প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতাচার্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

দ্রোণপর্ব্ব

২২

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯

প্রথম প্রকাশ ঃ ১৩৪৫ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ ঃ মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক ঃ
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৯

মুদ্রক ঃ
রবীন্দ্রনাথ ঘোষ
নিউ মানস প্রিন্টিং
১/বি, গোয়াবাগান ষ্ট্রীট
কলিকাতা-৬

ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

নারদ উবাচ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্।
উবাচ প্রাঞ্জলিভূ্র্ত্বা লতেবাবর্জ্জিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরুবাচ।

ত্বয়া সৃষ্টা কথং নারী ঈদৃশী বদতাং বর।
ক্রূরং কর্ম্মাহিতং কুর্য্যাং তদেব কিমু জানতী।
বিভেম্যহমধর্ম্মাদ্ধি প্রসীদ ভগবন্! প্রভো! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্য কদাচিদ্বাবাদিশব্দবৎ পুংস্যপি প্রয়োগঃ। যথা –'গৃহীত ইব কেশেষু মৃত্যুনা ধর্ম্মমাচরেৎ' ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

বিনীয়েতি। বিনীয় অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্, অবলা মৃত্যুঃ। আবর্জ্জিতাবনতা ॥১॥

ত্বয়েতি। ঈদৃশী নৃশংসকার্য্যকারিণী। ক্রূরং নিষ্ঠুরম্, অহিতঞ্চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুং কথয়ামাস ॥৬১॥ গোভ্য ইন্দ্রিয়ছিদ্রেভ্যঃ ॥৬২—৬৩॥ দেবৌ ব্রহ্মরুদ্রৌ ॥৬৪॥ দেবো ব্রহ্মা, মরণং মৃৎ প্রাণবিয়োগস্তং মন্যুস্য করোতীতি মৃত্যুরিত্যর্থঃ ॥৬৫॥ রুষো রোষাৎ ॥৬৬—৬৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্য দুই হাতে সেই অশ্রুজল গ্রহণ করিলেন এবং মৃত্যুর প্রতি অনুনয় করিতে থাকিলেন' ॥৬৮॥

——:০:——

নারদ কহিলেন—'রাজা! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোদুঃখ দূর করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া লতার ন্যায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে লাগিলেন' ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—'বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

---

(১)·· আত্মনৈব প্রজাপতিম্·· বা বর্দ্ধ নি।

প্রিয়ান্ পুত্রান্ বয়স্যাংশ্চ ভ্রাতৄন্ মাতৄঃ পিতৄন্ পতীন্।
অপধ্যাস্যন্তি মে দেব! মৃতেষ্বেভ্যো বিভেম্যহম্ ॥৩॥
কৃপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্রুবিন্দবঃ।
তেভ্যোঽহং ভগবন্! ভীতা শরণং ত্বামহং গতা ॥৪॥
যমস্য ভবনং দেব! ন গচ্ছেয়ং সুরোত্তম!।
প্রসাদয়ে ত্বাং বরদ! মূর্দ্ধ্নোদগ্রনখেন চ।
এতদিচ্ছাম্যহং কামং ত্বত্তো লোকপিতামহ! ॥৫॥
ইচ্ছেয়ং ত্বৎপ্রসাদাদ্বৈ তপস্তপ্তুং প্রজেশ্বর!।
প্রদিশেমং বরং দেব! ত্বং মহ্যং ভগবন্! প্রভো! ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি। এতান্ মারয়ন্ত্যা ইতি শেষঃ। অপধ্যাস্যন্তি অনিষ্টং চিন্তয়িষ্যন্তি তেষাং বন্ধুজনা ইতি শেষঃ। মৃতেষু পুত্রাদিষু, এভ্যঃ পুত্রাদিবন্ধুভ্যঃ ॥৩॥

কৃপণানামিতি। কৃপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিত্রাদীনাম্ ॥৪॥

কিঞ্চ তথাত্বে সম্ভাব্যমানং প্রেতপতিযমভবনগমনং নিষেধতি যমস্যেতি। উদগ্রা উন্নতা ঊর্দ্ধমুখা নখা যস্মিন্ তেন অঞ্জলিপুটেন। কামং স্বাভীষ্টম্ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিনীয় লোকেবেতি মদেকশরণ্যত্বে দৃষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীন্ ঘ্নন্তী তৎসম্বন্ধিনঃ অপধ্যাস্যন্তি পরানিষ্টচিন্তনমপধ্যানম্, মৃতেষু ময়া মারিতেষু লোকেষু সৎসু। মে মম ॥৩—৪॥ উদগ্রনখেন

সৃষ্টি করিলেন কেন? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস ও অহিত কার্য্য করিব। আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি। অতএব ভগবন্! প্রভু! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব! প্রাণীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স্য, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা করিবে। সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি। অতএব ভগবন্! আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব! দেবশ্রেষ্ঠ! আমি যমের ভবনে যাইব না; বরদাতা! আমি মস্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি; লোকপিতামহ! আমি আপনার নিকট এই অভীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

---

(৪)…ত্বামহমাগতা—পি নি।

ত্বয়া হ্যুক্তা গমিষ্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমম্।
তত্র তপ্স্যে তপস্তীব্রং তবৈবারাধনে রতা ॥৭॥
নহি শক্ষ্যামি দেবেশ! প্রাণান্ প্রাণভৃতাং প্রিয়ান্।
হর্ত্তুং বিলপমানানামধর্ম্মাদভিরক্ষ মাম্ ॥৮॥

ব্রহ্মোবাচ।

মৃত্যো! সঙ্কল্পিতাসি ত্বং প্রজাসংহারহেতুনা।
গচ্ছ সংহর সর্ব্বাস্ত্বং প্রজা মা তে বিচারণা ॥৯॥
ভবিতা হ্যেতদেবং হি নৈতজ্জাত্বন্যথা ভবেৎ।
ভব ত্বনিন্দিতা লোকে কুরুষ্ব বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ।

এবমুক্তাভবস্তীতা প্রাঞ্জলির্ভগবন্মুখী।
সংহারে নাকরোদ্বুদ্ধিং প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেয়মিতি। প্রদিশ প্রদেহি, মারণস্যানিষ্টত্বাৎ তপসশ্চোত্তমত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
ত্বয়েতি। ধেনুকস্য মুনেরাশ্রমম্। জন্মমাত্রং পূর্ণশরীরমিবৈতজ্জ্ঞানং ব্রহ্মপ্রভাবাৎ ॥৭॥
পুনরপ্যনুনয়তি নহীতি। অধর্ম্মাৎ প্রাণভৃতাং প্রাণহরণরূপাৎ ॥৮॥
মৃত্যো ইতি। সঙ্কল্পিতা ময়া নিয়োক্তুমভিপ্রেতা। মা ন ভবতু ॥৯॥
ভবিতেতি। এতৎ প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং ত্বৎকর্ত্তৃকমেব। জাতু কদাচিৎ ॥১০॥

জগদীশ্বর! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্যা করিবার ইচ্ছা করি; দেব! ভগবন্! প্রভু! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৬॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমুনির আশ্রমে যাইব; সেখানে যাইয়া আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্যা করিব ॥৭॥

দেবেশ্বর! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না। সুতরাং আপনি আমাকে অধর্ম্ম হইতে রক্ষা করুন' ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'মৃত্যু! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার করাইব বলিয়াই আমি মনে করিয়াছি। অতএব যাও, যাইয়া সর্ব্বপ্রকার প্রাণীকেই সংহার করিতে থাক; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অন্যরূপ হইবে না। জগতে তুমি অনিন্দিতা হও, আমার আদেশ পালন কর' ॥১০॥

---

(৮) নহি শক্যামি⋯পি।

তূষ্ণীমাসীত্তদা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেশ্বরঃ।
প্রসাদমাগমৎ ক্ষিপ্রমাত্মন্যেব পিতামহঃ ॥১২॥
স্ময়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সর্ব্বানবেক্ষ্য চ।
লোকাশ্চাসন্ যথাপূর্ব্বং দৃষ্টাস্তেনাপমন্যুনা ॥১৩॥
নিবৃত্তরোষে তস্মিংস্তু ভগবত্যপরাজিতে।
সা কন্যাপজগামাথ সমীপাত্তস্য ধীমতঃ ॥১৪॥
অপসৃত্যাপ্রতিশ্রুত্য প্রজাসংহরণং তদা।
ত্বরমাণা চ রাজেন্দ্র! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যয়াৎ ॥১৫॥
সা তত্র পরমং তীব্রং চচার ব্রতমুত্তমম্।
সা তদা ত্বেকপাদেন তস্থৌ পদ্মানি ষোড়শ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভগবন্মুখী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥
তূষ্ণীমিতি। তূষ্ণীং নীরবঃ। প্রজানামীশ্বরা ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥
স্ময়মান ইতি। আসীদিতি শেষঃ। যথাপূর্বমাসন্ দগ্ধা অপি। অপমন্যুনা নিষ্কোপেন ॥১৩॥
নিবৃত্তেতি। ভগবতি ব্রহ্মণি। কন্যা মৃত্যুদেবী ॥১৪॥
অপেতি। প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপ্রতিশ্রুত্য অস্বীকৃত্য। ধেনুকং তদাশ্রমম্ ॥১৫॥
সেতি। ব্রতং তপোনিয়মম্। পদ্মানি বৎসরাণাম্। ইদন্তু বহুকালোপলক্ষণম্। এবমন্যত্র ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—'ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে চাহিয়া কৃতাঞ্জলি হইলেন, কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সত্বরই মনে মনে প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্য করিলেন। তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্ব্বের ন্যায় হইল ॥১৩॥

অপরাজিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিবৃত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান হইতে চলিয়া যাইয়া সত্বরই ধেনুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

---

(১৫)···ধেনুকমভ্যগাৎ—বা নি।

পঞ্চ চান্যানি কারুণ্যাৎ প্রজানাম্ভ হিতৈষিণী।
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্ত্য সা ॥১৭॥
ততস্ত্বেকেন পাদেন পুনরন্যানি সপ্ত বৈ।
তস্থৌ পদ্মানি ষট্ দ্বে চ সপ্ত চৈকঞ্চ পার্থিব! ॥১৮॥
ততঃ পদ্মাযুতং তাত! মৃগৈঃ সহ চচার সা।
পুনর্গত্বা ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলোদকাম্ ॥১৯॥
অপ্সু বর্ষসহস্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ সানয়ৎ।
ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
সা পূর্ব্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃতা।
তত্র বায়ুজলাহারা চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। কারুণ্যাৎ দয়াতঃ। ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ। সন্নিবর্ত্ত্য তস্থৌ ॥১৭॥
তত ইতি। পার্থিবেতি অকম্পনরাজসম্বোধনম্ ॥১৮॥
তত ইতি। পদ্মানাং পদ্মসংখ্যাকবর্ষাণামযুতম্। বীতকল্মষা নিষ্পাপা ॥১৯—২০॥
সেতি। নিয়মে তপসি, ধৃতা অবস্থিতা। পুনরন্যবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাইয়া অতিশয়োত্তম ও তীব্র তপস্যা করিতে আরম্ভ করিলেন; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিণী মৃত্যুদেবী পরে প্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও ত্বক্প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, ষট্, দুই, সপ্ত ও এক পদ্ম বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিণগণের সহিত বিচরণ করিলেন। তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্ম্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাইয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিষ্পাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

---

(১৭) পঞ্চ চান্যানি...বা নি। (২১)...জগাম নিয়মৈর্ধিতা...বা নি।

পঞ্চগঙ্গে চ সা পুণ্যা কন্যা বেতসকেষু চ।
তপোবিশেষৈর্ব্বহুভিঃ কর্ষয়দ্দেহমাত্মনঃ ॥২২॥
ততো গত্বা চ সা গঙ্গাং মহামেরুঞ্চ কেবলম্।
তস্থৌ চাশ্মেব নিশ্চেষ্টা প্রাণায়ামপরায়ণা ॥২৩॥
পুনর্হিমবতো মূর্দ্ধ্নি যত্র দেবাঃ পুরাযজন্।
তত্রাঙ্গুষ্ঠেন সা তস্থৌ নিখর্ব্বং পরমা শুভা ॥২৪॥
পুষ্করেষ্বথ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা।
অপাকর্ষৎ স্বকং দেহং নিয়মৈর্মনসঃ প্রিয়ৈঃ ॥২৫॥
অনন্যদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে।
তস্থৌ পিতামহঞ্চৈব তোষয়ামাস ধর্ম্মতঃ ॥২৬॥
ততস্তামব্রবীৎ প্রীতো লোকানাং প্রভবোঽপ্যয়ঃ।
সৌম্যেন মনসা রাজন্! প্রীতঃ প্রীতমনাস্তদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পঞ্চগঙ্গবেতসকেতি তীর্থদ্বয়ম্। কর্ষয়দিত্যডাগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥
তত ইতি। কেবলং মুখ্যং তীর্থম্। অশ্মা পাষাণ ইব ॥২৩॥
পুনরিতি। নিখর্ব্বং বৎসরাণাম্। ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥
পুষ্করেষ্বিতি। নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পর্ব্বতে ॥২৫॥
অনন্যেতি। ন বিদ্যতে অন্যা দেবতা আরাধ্যা যস্যাঃ সা। পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গ ও বেতসতীর্থে গুরুতর বহু তপস্যাদ্বারা নিজের দেহ কৃশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত থাকিয়া পাষাণের ন্যায় নিশ্চেষ্ট রহিলেন ॥২৩॥

দেবতারা পূর্ব্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্ব্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণাঙ্গুষ্ঠে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়াচলে যাইয়া অভীষ্ট নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কৃশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অন্য দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মানুষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

---

(২২) সপ্তগঙ্গে চ…বা নি। (২৬)…তোষয়ামাস ভারত!—বঙ্গ বঙ্গ।

মৃত্যো! কিমিদমত্যর্থং তপাংসি চরসীতি হ।
ততোঽব্রবীৎ পুনর্ম্মৃত্যুর্ভগবন্তং পিতামহম্ ॥২৮॥
নাহং হন্যাং প্রজা দেব! স্বস্থাশ্চাক্রোশতীস্তদা।
এতদিচ্ছামি দেবেশ! ত্বত্তো বরমহং প্রভো! ॥২৯॥
অধর্ম্মভয়ভীতাস্মি ততোঽহং তপ আস্থিতা।
ভীতায়াস্তু মহাভাগ! প্রয়চ্ছাভয়মব্যয়ম্।
আর্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥
তামব্রবীত্ততো দেবো ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ।
অধর্ম্মো নাস্তি তে মৃত্যো! সংহরন্ত্যা ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥
ময়া চোক্তং মৃষা ভদ্রে! ভবিতা ন কথঞ্চন।
তস্মাৎ সংহর কল্যাণি! প্রজাঃ সর্ব্বাশ্চতুর্বিধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, অপ্যেতি নশ্যত্যস্মাদিত্যপ্যয়ো নাশহেতুঃ ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি। ইতিশব্দঃ প্রকর্ষে, হশব্দশ্চ পাদপূরণে ॥২৮॥

নেতি। স্বস্থাঃ সুস্থদেহাঃ, আক্রোশতীঃ স্বজনানাহ্বয়ন্তীঃ ॥২৯॥

অধর্ম্মেতি। অব্যয়মবিনশ্বরম্। অনাগসী নিরপরাধা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

তামিতি। ভূতমতীতং ভব্যং বর্ত্তমানং ভবিষ্যং ভাবি চ সর্ব্বং বেত্তীতি সঃ ॥৩১॥

রাজা! তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া শান্তচিত্তে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৭॥

'মৃত্যু! তুমি কি জন্য এই গুরুতর তপস্যা করিতেছ?'। তাহার পর মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥২৮॥

'দেব! প্রাণীরা সুস্থদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না। দেবেশ্বর! প্রভু! আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

মহাত্মন্! আমি অধর্ম্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম; তাই তপস্যা অবলম্বন করিয়াছিলাম। অতএব আপনি ভীতার প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন। আমি পীড়িতা ও নিরপরাধা নারী, সুতরাং আমি প্রার্থনা করি—আপনি আমার উপায় হউন' ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যদ্বর্ত্তমানজ্ঞ ব্রহ্মা তাঁহাকে বলিলেন—'মৃত্যু! তুমি এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধর্ম্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধর্ম্মঃ সনাতনশ্চ ত্বাং সর্ব্বথা পাবয়িষ্যতি।
লোকপালো যমশ্চৈব সহায়া ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥
অহঞ্চ বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাস্যামি তে বরম্।
যথা ত্বমেনসা ত্যক্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেষ্যসি ॥৩৪॥
সৈবমুক্তা মহারাজ! কৃতাঞ্জলিরিদং বিভুম্।
পুনরেবাব্রবীদ্বাক্যং প্রসাদ্য শিরসা তদা ॥৩৫॥
যদ্যেবমেতৎ কর্ত্তব্যং ময়া ন স্যাদ্বিনা প্রভো!।
তবাজ্ঞা মূর্দ্ধ্নি মে ন্যস্তা যত্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥
লোভঃ ক্রোধোঽভ্যসূয়ের্ষ্যা দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্।
অহ্রীশ্চান্যোন্যপরুষা দেহান্ ভিন্দ্যুঃ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। চতুর্বিধাঃ জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জাঃ ॥৩২॥

ধর্ম্ম ইতি। সহায়াঃ প্রজাসংহারকর্ম্মণি ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি। এনসা প্রজাসংহারপাপেন, বিরজা রজোগুণজন্যকামক্রোধরহিতা ॥৩৪॥

সেতি। সা মৃত্যুদেবী। বিভুং ব্রহ্মাণম্ ॥৩৫॥

যদীতি। ময়া বিনা যদি এতৎ কর্ত্তব্যং যুষ্মাকং কার্য্যং ন স্যাত্তদা ॥৩৬॥

লোভ ইতি। অহ্রীঃ অকার্য্যকরণেঽপি লজ্জাভাবঃ,অন্যোন্যপরুষা পরস্পরনিষ্ঠুরা বাগিতি শেষঃ। ভিন্দ্যুঃ ক্ষপয়েয়ুঃ। পরঞ্চাহং সংহরিষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তা'র পর ভদ্রে! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা হইবে না। সুতরাং কল্যাণি! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ॥৩২॥

সনাতন ধর্ম্ম তোমাকে সর্ব্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন; আর দিক্‌পাল যম তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব; যাহাতে তুমি নিষ্পাপ ও কামক্রোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে' ॥৩৪॥

মহারাজ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী কৃতাঞ্জলি হইয়া এবং মস্তক-দ্বারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৫॥

'প্রভু! আমি ব্যতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে আপনার আদেশ আমি মস্তকে স্থাপন করিলাম; কিন্তু যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

---

(৩৩)···সর্বথা পাবয়িষ্যতি···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৬)· ·বিনা বিভো!···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রহ্মোবাচ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো! সাধু সংহর বৈ প্রজাঃ।
অধর্ম্মস্তে ন ভবিতা নাপধ্যাস্যাম্যহং শুভে! ॥৩৮॥
যান্যশ্রুবিন্দূনি করে মমাসংস্তে ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামাত্মজাতাঃ।
তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতাসূন্ নাধর্ম্মস্তে ভবিতা মাস্ম ভৈষীঃ ॥৩৯॥
নাধর্ম্মস্তে ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ ত্বং বৈ ধর্ম্মস্ত্বঞ্চ ধর্ম্মস্য চেশা।
ধর্ম্ম্যা ভূত্বা ধর্ম্মনিত্যা ধরিত্রী তস্মাৎ প্রাণিনঃ সর্ব্বথেমান্ নিয়চ্ছ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। নাপধ্যাস্যামি মৎসৃষ্টসংহারেঽপি তবানিষ্টং ন চিন্তয়িষ্যামি ॥৩৮॥

যানীতি। অশ্রুবিন্দূনি পূর্বং তব নয়নাৎ পতিতা জলবিন্দবঃ। ক্লীবত্বমার্ষম্। আত্মনি দেহে মনসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি। নরানিতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। গতান্ গতপ্রাণান্ ॥৩৯॥

নেতি। প্রাণিনাং সংহারে চ। ঈশা নিয়ন্ত্রী, ক্লেশজননেনাধর্ম্মনাশাদিত্যাশয়ঃ। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতা। ধরিত্রী ধর্ম্মস্য ধারয়িত্রী। নিয়চ্ছ ধর্ম্মে প্রবর্ত্তয় ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অঞ্জলিনা ॥৫—১২॥ অপমন্যুনাযাথার্থ্যেনেত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ অপ্রতিশ্রুত্যানঙ্গীকৃত্য ॥১৫॥ পদ্মং শতং কোট্যো বর্ষাণি তানি ষোড়শ পঞ্চ চ ॥১৬—৩৬॥ অন্যোন্যপরুষা, বাগিতি শেষঃ

লোভ, ক্রোধ, অসূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নির্লজ্জতা এবং পরস্পর নিষ্ঠুর বাক্য এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্ষীণ করুক (তৎপরে আমি সংহার করিব)' ॥৩৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'কল্যাণি! মৃত্যু! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে সম্যগ্ভাবে সংহার করিতে থাক; তাহাতে তোমার অধর্ম্ম হইবে না, কিংবা আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রুবিন্দু পূর্ব্বে আমার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত রোগ হইবে এবং সেই সকল রোগই প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাইবে। সুতরাং তোমার কোন অধর্ম্ম হইবে না। অতএব অধর্ম্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না; বিশেষতঃ তুমিই ধর্ম্মস্বরূপা ও ধর্ম্মের নিয়ন্ত্রী হইবে। অতএব তুমি ধর্ম্মে থাকিয়া, সর্ব্বদা ধর্ম্মাচরণ করিয়া এবং ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সর্ব্বপ্রকারে ধর্ম্মে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥

সর্ব্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরোষৌ সন্ত্যজ্য ত্বং সংহরস্বেহ জীবান্ ।
এবং ধর্ম্মস্ত্বাং ভজিষ্যত্যনন্তো মিথ্যাবৃত্তান্ মারয়িষ্যত্যধর্ম্মঃ ॥৪১॥
তেনাত্মানং পাবয়স্বাত্যয়ে ত্বং পাপাত্মানং মজ্জয়িষ্যত্যসত্যাৎ ।
তস্মাৎ কামং শেষমপ্যাগতং ত্বং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ ।

সা বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাদ্ভীতা বাঢ়মিত্যব্রবীত্তম্ ।
সা তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্রোধৌ ত্যজ্য হরত্যসক্তা ॥৪৩॥
মৃত্যুস্তেষাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে যেন জন্তুঃ ।
সর্ব্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছোকং মা কৃথা নিষ্ফলং ত্বম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি। অধর্ম্ম এব মিথ্যাবৃত্তান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি। অতস্তে নাধর্ম্মভয়ম্ ॥৪১॥

তেনেতি। তেন ধর্ম্মেণ। অত্যয়ে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে। অসত্যাজ্জাতোঽধর্ম্ম এব পাপাত্মানং দুঃখসাগরে মজ্জয়িষ্যতি। শেষমপি অন্তিমমপি। অত ইতঃ পরম্ ॥৪২॥

সেতি। সা কন্যা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাৎ ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকথনাৎ, ভীতা অভবৎ; "মৃঙ্ প্রাণত্যাগে" ইতি ধাত্বর্থানুসারেণ প্রাণত্যাগহেতুতয়া নিষ্ঠুরত্বনিন্দাপাতাদিতি ভাবঃ। তর্হি প্রাণিসংহারানঙ্গীকার এব তস্যা উচিত আসীদিত্যাহ শাপাদিতি। ব্রহ্মণঃ শাপাদ্ভীতা চ সা, তং ব্রহ্মাণম্, বাঢ়মিত্যব্রবীৎ প্রাণিসংহারমঙ্গীকৃতবতীত্যর্থঃ। সা তু মৃত্যুঃ, কামক্রোধৌ ত্যজ্য ত্যক্ত্বা, অসক্তা উদাসীনা স্থিত্বৈব, ব্রহ্মনিযোগাৎ অন্তকালে প্রাণিনাং প্রাণং হরতি ॥৪৩॥

তুমি কাম-ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে থাক। এইরূপ করিলে অসীম ধর্ম্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে। বাস্তবিক পক্ষে অধর্ম্মই মিথ্যাচারীদিগকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধর্ম্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে। তবে মিথ্যাচারজাত অধর্ম্মই পাপাত্মাকে দুঃখসাগরে মগ্ন করিবে। অতএব তুমি অন্তিম কামটুকু পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবসংহার করিতে থাক' ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—'ব্রহ্মা 'মৃত্যু-'নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীতা, আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে কহিলেন—'তাহাই হইবে'। সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া উদাসীন থাকিয়া অন্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ॥৪৩॥

---

(৪১)···সংহরস্বেহ জীবম্···পি। (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

সর্ব্বে দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে গত্বা বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তাস্তথৈব।
এবং সর্ব্বে প্রাণিনস্তত্র গত্বা বৃত্তা দেবা মর্ত্ত্যবদ্রাজসিংহ! ॥৪৫॥
বায়ুর্ভীমো ভীমনাদো মহৌজা ভিত্ত্বা দেহান্ প্রাণিনাং সর্ব্বগোঽসৌ।
নৈবাবৃত্তিং নৈব বৃত্তিং কদাচিৎ প্রাপ্নোত্যুগ্রোঽনন্তস্তেজা বিশিষ্টঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপি নিষ্ঠুরত্বনিন্দা স্থিতৈবেত্যাহ মৃত্যুরিতি। তেষাং প্রাণিনাম্, স্বপ্রসূতা অনাচারাৎ স্বয়ং জনিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকারণানি ভবন্তি। নন্থ ব্যাধির্নাম ক ইত্যাহ ব্যাধিরিতি। ব্যাধির্নাম রোগঃ প্রসিদ্ধঃ। যেন রোগেণ, জন্তুঃ প্রাণী, রুজ্যতে ভজ্যতে। তথা চ সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাম্, প্রকর্ষেণ অয়তে নিয়তকালং গচ্ছত্যনেনেতি প্রায়ণং জীবনং তদন্তে, তৈর্ব্যাধিভিঃ প্রহারাদিভির্বা আনীতা মৃত্যুরূপৈতীতি শেষঃ। তস্মান্মৃত্যো-বনিবার্য্যত্বাৎ, ত্বমকম্পনো রাজা, নিষ্ফলং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকং মা কৃথাঃ ॥৪৪॥

নন্থ মৃত্যোঃ পরমিন্দ্রিয়াণাং কা দশেত্যাহ সর্ব্ব ইতি। প্রাণিনাম্, সর্ব্বে, দীব্যন্তি বিষয়ৈঃ ক্রীড়ন্তীতি দেবা ইন্দ্রিয়াণি, প্রায়ণান্তে জীবনাবসানে, পরলোকং গত্বা, বৃত্তাঃ তত্রত্যশরীরে স্থিতা ভবন্তি। পুনস্তথৈব সন্নিবৃত্তাঃ কর্ম্মক্ষয়েণ শরীরান্তরমবলম্ব্য প্রত্যাবৃত্তা ভবন্তি। হে রাজসিংহ! অকম্পন! এবমনেন প্রকারেণ, প্রাণিনঃ, সর্ব্ব এব দেবা জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা জীবস্তদ্বদেব, তত্র পরলোকে গত্বা, বৃত্তাঃ কর্ম্মক্ষয়েণ পুনরাবৃত্তা ভবন্তি, "তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি" ইতি ভগবতাপ্যুক্তেরিতি ভাবঃ। অত্রেদমবধেয়ম্, "সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ প্রাণাঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তদশ পদার্থা মিলিত্বা একৈকং লিঙ্গশরীরং ভবন্তি, তানি চ লিঙ্গশরীরাণি মরণান্তে কর্ম্মানুসারেণ লোকান্তরেষু গমনাগমনে কুর্ব্বন্তি। তে এব চ গমনাগমনে সংসার ইত্যুচ্যেতে ॥৪৫॥

অথ মরণকালে মুখপিধানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতির্ন ভবতীত্যাহ বায়ুরিতি। ভীমো মহাবলতয়া ভীষণঃ, ভীমনাদঃ কর্ণপিধানেন জ্ঞেয়ভয়ঙ্করশব্দঃ, মহৌজা মহাবলশ্চ, অসৌ প্রাণনামা বায়ুঃ, প্রাণিনাং দেহান্ ভিত্ত্বা, সর্ব্বত্র গচ্ছতীতি সর্ব্বগো ভবতি। এবঞ্চ উগ্রো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয়। ব্যাধি-শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভগ্ন করে। সকল প্রাণীরই জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে। অতএব রাজা! আপনি নিষ্ফল শোক করিবেন না ॥৪৪॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্রিয় পরলোকে যাইয়া তত্রত্য শরীরে অবস্থান করে; আবার কর্ম্মক্ষয় হইয়া গেলে অন্য শরীর অবলম্বন করিয়া ইহলোকে ফিরিয়া আইসে। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! এই প্রকারে প্রাণিগণের সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জীবের ন্যায় পরলোকে যাইয়া আবার কর্ম্মক্ষয়ে প্রত্যাবর্ত্তন করে ॥৪৫॥

সর্বে দেবা মর্ত্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্মাৎ পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।
স্বর্গং প্রাপ্তো মোদতে ত্বত্তনূজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাপ্য ॥৪৭॥
ত্যক্ত্বা দুঃখং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃদ্ভিরেষা মৃত্যুর্দেবদিষ্টা প্রজানাম্ ।
প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃতা প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনস্ততেজা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রধানীভূতশ্চাসৌ প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, আবৃত্তিম্ আকর্ষণাদিনা দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি, তথা মুখপিধানাদিনা বৃত্তিং দেহে স্থিতিঞ্চ, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইদানীমুপসংহরন্নুপদিশতি সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে দেবা উক্তব্যুৎপত্ত্যা জীবেন্দ্রিয়াণি, মর্ত্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থূলদেহগতপ্রাণত্যাগাত্মকমরণবৈশিষ্ট্যাৎ। তস্মাৎ, হে রাজসিংহ ! অকম্পন ! বিনষ্টং পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদর্থে শোকং ন কুরু। যেন হি ত্বত্তনূজো হরিঃ, স্বর্গং প্রাপ্তঃ সন্, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানান্যবাপ্য নিত্যং মোদতে। মরণেঽপ্যত্যন্তাভাবো নাস্তীত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

ত্যক্ত্বেতি। লৌকিকং দুঃখং ত্যক্ত্বা পুণ্যকৃদ্ভিঃ সহ সঙ্গতঃ স্বর্গে মিলিতঃ ত্বত্তনূজ ইত্যনুবৃত্তিঃ। মৃত্যোরপরাধাভাবমাহ এষেতি। স্বয়ং ব্রহ্মণৈব প্রজানাং প্রাণহরা কৃতা, দেবেন তেন ব্রহ্মণৈব দিষ্টা প্রজানাং প্রাণহরণায়াদিষ্টা চ এষা মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সতি, প্রজানাং যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকারিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভ্যন্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সর্ব্বত্র গমন করে। কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রধান সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আইসে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৬॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মর্ত্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অন্তিমকালে স্থূলদেহের প্রাণকে ত্যাগ করে)। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পুত্রের জন্য শোক করিবেন না। কারণ, আপনার পুত্র স্বর্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মর্ত্ত্যলোকের দুঃখ ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন। সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা যাঁহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণকারিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্যই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণীকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

---

(৪৮)…প্রাপ্তে কালে সংহরন্তী যথাবৎ…নি।

আত্মানং বৈ প্রাণিনো ঘ্নন্তি সর্ব্বে নৈনং মৃত্যুর্দণ্ডপাণির্হিনস্তি।
তস্মান্মৃতান্ নানুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞাত্বা নিশ্চয়ং ব্রহ্মসৃষ্টম্ ॥৪৯॥
দ্বৈপায়ন উবাচ।
এতচ্ছ্রুত্বার্থবদ্বাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্।
উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥
ব্যপেতশোকঃ প্রীতোঽস্মি ভগবন্নৃষিসত্তম।।
শ্রুত্বেতিহাসং ত্বত্তস্তু কৃতার্থোঽস্ম্যভিবাদয়ে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোঽপ্যপবাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি। সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং ঘ্নন্তি প্রাগুক্তলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ। কিন্তু মৃত্যুঃ, দণ্ডপাণিঃ সতী, এনং প্রাণিনম্, ন হিনস্তি ন হন্তি। তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব সৃষ্টং প্রাণিনামেব কর্ম্মানুসারেণ বিহিতম্, নিশ্চয়মভ্রান্তং মৃত্যুকর্ত্তৃকং সংহারং সত্যং জ্ঞাত্বা মৃতান্ নানুশোচন্তি ॥৪৯॥

এতদিতি। অর্থবৎ প্রশস্তার্থযুক্তম্, শোকনিবৃত্তিহেতুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৪॥ সর্ব্ব ইতি। দেবা ইন্দ্রিয়াণি প্রাণিভিঃ জীবৈঃ সহ গত্বা তত্রৈব পরলোকে বৃত্তা বৃত্তবন্তঃ পুনর্ভূত্বা সন্নিবৃত্তা ভবন্তি। মর্ত্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ মর্ত্ত্যবদেব গত্বা বৃত্তা ভবন্তি। নন্বু নিবৃত্তা ভবন্তি মর্ত্ত্যভাবায় কর্ম্ম দেবা এবং নিবর্ত্তন্তে, ন চ জ্ঞানদেবাস্তেষাং ক্রমমুক্তিযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরেব গত্যাগতী তে উপহিতে প্রাণিনি উপচর্য্যেতে, ন তু প্রাণেভ্যো নিষ্ক্রম্যেতে ইত্যাহ বায়ুরিতি। প্রাণিনশ্চেতনস্য দেহানেব ভিনত্তি, ন তু তং যতোঽসৌ সর্বগঃ অতএবাবৃত্ত্যাদিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ সর্বে দেবা ইতি। মর্ত্ত্যত্বং মরণধর্ম্মত্বং ব্রহ্মাদীনামপি স্বাভাবিকমস্তি। অতোঽনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ স্বয়মেব স্বস্য মৃত্যুঃ। অথাপি জনানাং প্রাণহবা মৃত্যুর্জনাদস্তেতি কল্পনা কৃতানভিজ্ঞৈরিতি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি। নষ্টং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে; কিন্তু মৃত্যু দণ্ড ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না। সুতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই সৃষ্ট নিশ্চিত বিষয়কে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তিগণের জন্য শোক করেন না' ॥৪৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—'নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—॥৫০॥

---

(৪৯) ইতঃ পরম্ 'ইত্থং বহ্বীং দেবসৃষ্টাং বিদিত্বা পুত্রান্ নষ্টান্ শোকমাশু ত্যজস্ব' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা নি। * ব্যাস উবাচ—বর্দ্ধ।

তথোক্তো নারদস্তেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ।
জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেবর্ষিরমিতাত্মবান্ ॥৫২॥
পুণ্যং যশস্যং স্বর্গ্যঞ্চ ধন্যমায়ুষ্যমেব চ।
অস্যেতিহাসস্য সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥
এতদর্থপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির!।
ক্ষত্রধর্ম্মঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণাঞ্চ পরাং গতিম্।
সংপ্রাপ্তোঽসৌ মহাবীর্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥
অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধন্বিনাম্।
যুধ্যমানো মহেষ্বাসো হতো হ্যভিমুখো রণে ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যপেতেতি। কৃতার্থোঽস্মি ব্যপেতশোকত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

তথেতি। তেন অকম্পনেন। নন্দনং তদাখ্যমিন্দ্রোদ্যানম্। অমিতাত্মবান্ অমিতবুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি। যশস্যং যশোজনকম্। এবমন্যত্র ॥৫৩॥

এতদিতি। অর্থপদং মহার্থপ্রকাশকং বাক্যম্। অসাবকম্পনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

অভিমন্যোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অভীতি। রণেঽভিমুখহতত্বাদেবাস্যোত্তমগতিঃ ॥৫৫॥

'ভগবন্! ঋষিশ্রেষ্ঠ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায় আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি। অভিবাদন করিতেছি' ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরশ্রেষ্ঠ ও অমিতবুদ্ধি দেবর্ষি নারদ সত্বর নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্ব্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই দুই কার্য্যই পুণ্য, যশ, স্বর্গ, ধন ও আয়ু উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্থপ্রকাশক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিষয় জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যু সমরাঙ্গনে সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ করিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

---

(৫২)···দেবর্ষিরমিতাত্মনঃ—পি,···শীঘ্রমশোকবনমাত্মনঃ—নি। (৫৫)···হতঃ সোঽভিমুখো রণে—বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অসিনা গদয়া শক্ত্যা ধনুষা চ মহারথঃ।
বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনস্তত্র প্রলীয়তে ॥৫৬॥
তস্মাৎ পরাং ধৃতিং কৃত্বা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব!।
অপ্রমত্তঃ সুসন্নদ্ধঃ শীঘ্রং যোদ্ধুমুপাক্রম ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে মৃত্যুপ্রজাপতিসংবাদে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:০:—————

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—————:*:—————

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কর্ম্মাণ্যনুপমানি চ।
ধর্ম্মরাজঃ পুনর্ব্বাক্যং প্রসাদ্যৈনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি। বিরজা রজোগুণজনিতদুঃখশূন্যঃ। তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তস্মাদিতি। ধৃতিং ধৈর্য্যম্। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, সুসন্নদ্ধঃ সুসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————(::)—————

শ্রুত্বেতি। কর্ম্মাণি মৃত্যোরেব তপঃপ্রভৃতীনি কার্য্যাণি। এনং দ্বৈপায়নম্ ॥১॥

চন্দ্রের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কার্ম্মুকদ্বারা নিহত এবং দুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চন্দ্রলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত সুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সত্বর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরুপম কার্য্য সকল শ্রবণ করিয়া যুধিষ্ঠির অনুনয়পূর্ব্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

---

(৫৬)...পুনস্তত্র প্রণীয়তে—বর্দ্ধ। (৫৭)...অপ্রমত্তঃ সুসংরব্ধঃ...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '...দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গুরবঃ পুণ্যকর্ম্মাণঃ শক্রপ্রতিমবিক্রমাঃ।
স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥
ভূয় এব তু মাং তথ্যৈর্বচোভিরভিবৃংহয়।
রাজর্ষীণাং পুরাণানাং সমাশ্বাসয় কর্ম্মভিঃ ॥৩॥
কিয়ত্যো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাত্মভিঃ।
রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃদ্ভিস্তদ্ভবান্ প্রব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ।

শ্বিত্যস্য নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃঞ্জয়ো নাম নামতঃ।
সখায়ৌ তস্য চৈবোভাবৃষী পর্ব্বতনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি। গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ। স্থানে যোগ্যদেশে আসন্নিতি শেষঃ ॥২॥

ভূয় ইতি। অভিবৃংহয় শোকাপনোদনেন বর্দ্ধয়। কর্ম্মভিশ্চরিত্রোল্লেখৈঃ ॥৩॥

শোকস্য কালমাত্রনাশ্যত্বাৎ কালক্ষেপায়াপ্রাসঙ্গিকমপি পৃচ্ছতি কিয়ত্য ইতি। দক্ষিণা যজ্ঞাদীনাম্ ॥৪॥

অথানুরূপমাখ্যানমাচক্ষাণঃ প্রার্থনানুরূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাশ্বাসয়িতুমেব ব্যাস উবাচ শ্বিত্যস্যেতি। পর্ব্বতোঽপি কস্যচিদৃষেরেব নামাসীৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১॥ অনুমৃত্যোঃ স্বাভাবিকত্বেতি গুণবৎপুরুষবিয়োগো দুঃখায়েত্যবেত্যোশক্য দুঃখে দুঃখাধিকান্ পশ্যেত্তেন শোকোপমীয়ত ইত্যুক্তেঃ শোকাপনোদনার্থম্ অতীতান্ গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি। শোভনে স্থানে সত্যলোকাদৌ পুণ্যকর্ম্মাণো গুরবো বসন্তীতি শেষঃ। সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবত্ত্ব এব বুভুৎসয়া তেষাং কর্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রহ্মন্! পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকর্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষিরা উপযুক্ত স্থানে বাস করিতেছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশ্বস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিতেন? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী কোন্ রাজর্ষিরা তাহা দিতেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৪॥

(২)…পূর্ব্বং রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্! কিয়ন্তো মৃত্যুনা হতাঃ—নি। (৩)…বচোভিরুপবৃংহয়… পি। (৪)…কাশ্চ দত্তাঃ…নি। (৫) শৈব্যস্য নৃপতেঃ পুত্রঃ…বা জি।

তৌ কদাচিদ্‌গৃহং তস্য প্রবিষ্টৌ তদ্দিদৃক্ষয়া।
বিধিবচ্চার্চ্চিতৌ তেন প্রীতৌ তত্রোষতুঃ সুখম্ ॥৬॥
তং কদাচিৎ সুখাসীনং তাভ্যাং সহ শুচিস্মিতা।
ত্বরিতাভ্যাগমৎ কন্যা সৃঞ্জয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥
তয়াভিবাদিতঃ কন্যামভ্যনন্দদ্‌যথাবিধি।
তৎসলিঙ্গাভিরাশীভিরিষ্টাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥
তাং নিরীক্ষ্যাব্রবীদ্বাক্যং পর্ব্বতঃ প্রহসন্নিব।
কস্যেয়ং চঞ্চলাপাঙ্গী সর্ব্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥
উতাহো ভাঃ স্বিদর্কস্য জ্বলনস্য শিখা ত্বিয়ম্।
শ্রীর্হ্রীঃ কীর্ত্তির্ধৃতিঃ পুষ্টিঃ সিদ্ধিশ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তস্য সৃঞ্জয়স্য, তদ্দিদৃক্ষয়া সৃঞ্জয়স্যৈব দর্শনেচ্ছয়া ॥৬॥
তমিতি। তাভ্যাং পর্ব্বতনারদাভ্যাম্, শুচি শুভ্রং স্মিতমীষদ্ধাস্যং যস্যাঃ সা ॥৭॥
তয়েতি। অভিবাদিতঃ সৃঞ্জয়ঃ। তৎসলিঙ্গাভিস্তস্যা উপযুক্তাভিঃ, অভিতঃ পার্শ্বে ॥৮॥
তামিতি। চঞ্চলৌ অপাঙ্গৌ নেত্রয়োঃ প্রান্তৌ যস্যাঃ সা ॥৯॥
উতেতি। উতাহো স্বিদিতি প্রশ্নে, ভা দীপ্তিঃ, জ্বলনস্য বহ্নেঃ ॥১০॥

বেদব্যাস বলিলেন—'সৃঞ্জয়নামে শ্বিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পর্ব্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পর্ব্বত ও নারদ সৃঞ্জয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন; তখন সৃঞ্জয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা সৃঞ্জয়রাজা পর্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কন্যা সেখানে সত্বর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাঁড়াইল; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কন্যাটীকে দেখিয়া পর্ব্বতমুনি হাস্য করতই যেন এই কথা বলিলেন—'রাজা! চঞ্চলনয়না ও সর্ব্বলক্ষণান্বিতা এই কন্যাটী কাহার? ॥৯॥

(৭)…ত্বরিতাভ্যাগমত্তত্র…বঙ্গ বর্দ্ধ,…ত্বরিতাভ্যাগমৎ কন্যা…বা নি। (৮)…ইষ্টাভিক্ষণভন্বিবান্—পি।

এবং ব্রুবাণং দেবর্ষিং নৃপতিঃ সৃঞ্জয়োঽব্রবীৎ।
মমেয়ং ভগবন্! কন্যা মত্তো বরমভীপ্সতি ॥১১॥
নারদস্ত্বব্রবীদেনং দেহি মহ্যমিমাং নৃপ।
ভার্য্যার্থং সুমহচ্ছ্রেয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিচ্ছসে নৃপ! ॥১২॥
দদানীত্যেব সংহৃষ্টঃ সৃঞ্জয়ঃ প্রাহ নারদম্।
পর্ব্বতস্তু সুসংক্রুদ্ধো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥
হৃদয়েন ময়া পূর্বং বৃতাং বৈ বৃতবানসি।
যস্মাদ্বৃতা ত্বয়া বিপ্র! মা গাঃ স্বর্গং যথেচ্ছয়া ॥১৪॥
এবমুক্তো নারদস্তং প্রত্যুবাচোত্তরং বচঃ।
মনোবাগ্বুদ্ধিসংভাষাদত্তা চোদকপূর্বকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দেবর্ষিং পর্ব্বতম্। মত্তো মম সকাশাৎ, বরং পতিম্ ॥১১॥
নারদ ইতি। ভার্য্যার্থং ভার্য্যাত্বার্থম্, দেহীতি সম্বন্ধঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২॥
দদানীতি। সুসংক্রুদ্ধঃ, স্বলিপ্সিতায়া নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥
হৃদয়েনেতি। যথেচ্ছয়া স্বর্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এষ্যস্যেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি ভূয় ইতি ॥৩—৭॥ তৎসলিঙ্গাভিস্তস্যা তত্রত্যরূপাভিঃ, অভিতঃ পার্শ্বতঃ ॥৮—১৩॥ হৃদয়েনেতি। মদবজ্ঞানাৎ মানুষীবরণাচ্চ স্বর্গতিস্তে প্রতিবদ্ধেত্যর্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্বুদ্ধি-সংভাষাদত্তা চোদকপূর্ব্বকম্। "পাণিগ্রহণমন্ত্রাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্। ন ত্বেষা নিশ্চিতা নিষ্ঠা

এ কন্যাটী কি সূর্য্যের দ্যুতি? না—অগ্নির শিখা? অথবা লক্ষ্মী, লজ্জা, কীর্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্রের প্রভা ইঁহাদের মধ্যে কেহ?' ॥১০॥

দেবর্ষি পর্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃঞ্জয়রাজা বলিলেন—'ভগবন্! এটী আমার কন্যা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে' ॥১১॥

পরে নারদ সৃঞ্জয়রাজাকে বলিলেন—'রাজা! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভার্য্যার্থে আমাকে এই কন্যাটী দান করুন' ॥১২॥

তখন সৃঞ্জয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—'দিব'। (তাহা শুনিয়া) পর্ব্বতমুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

'আমি পূর্বে মনে মনে যাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে? ব্রাহ্মণ! তুমি যখন সেইরূপ কন্যাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছায় স্বর্গে যাইতে পারিবে না' ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমন্ত্রাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্।
ন ত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা নিষ্ঠা সপ্তপদী স্মৃতা ॥১৬॥
অনুৎপন্নে চ ভার্য্যাত্বে মাং ত্বং ব্যাহৃতবানসি।
তস্মাত্ত্বমপি ন স্বর্গং গমিষ্যসি ময়া বিনা।
অন্যোন্যমেবং শপ্ত্বা বৈ তস্থতুস্তত্র তৌ তদা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মনঃ—অস্মৈ কন্যাং দাস্যামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—তুভ্যং কন্যাং দাস্যামীতি বরান্তিকে বাচাঙ্গীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যেতি নিরূপণম্, সংভাষা—তস্মিন্ সময়ে এনাং দদানীত্যুক্তিশ্চ তাভিঃ উদকপূর্ব্বকং দত্তা কন্যা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নন্বেতাবতৈব কিং বরত্বসিদ্ধিরিত্যাহ পাণীতি। "পাণিগ্রহণিকা মন্ত্রা নিয়তং দারলক্ষণম্" ইত্যুদাহৃতত্বধৃতস্মৃতের্বরপদমত্র দারাণামপ্যুপলক্ষণম্। তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীত্বসম্পাদকা ইত্যর্থঃ। কিন্তু এষামনুষ্ঠানেঽপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্য নিষ্পত্তির্ন নিশ্চিতা, অপি তু সপ্তপদী সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্য নিষ্পত্তিঃ স্মৃতা, "তেষাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিদ্বদ্ভিঃ সপ্তমে পদে" ইতি স্মৃতেঃ ॥১৬॥

অনুদিতি। ভার্য্যাত্বে চানুৎপন্নে, এষামনুষ্ঠানাভাবাদিতি ভাবঃ। ব্যাহৃতবান্ উক্তবিধং শাপবাক্যমুক্তবান্। ময়া বিনেতি ময়া সার্দ্ধন্তু গমিষ্যস্যেবেত্যাশয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসপ্তপদী সতা"মিতি বরলক্ষণম্। বরণং বরঃ কন্যাপরিগ্রহস্তস্য লক্ষণং। সাধকং প্রথিতং প্রসিদ্ধং সপ্তবিধং প্রসিদ্ধং তত্র বরস্য মনোবচোভ্যাং দাতুঃ বধ্বাঃ। উভয়োঃ সংভাষণাদ্বালৌকিকং বরবধ্বোঃ সন্ধানম্ উদকপূর্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মন্ত্রবৎ বৈদিক-সন্ধানং ভবতি। ইয়ং সপ্তবিধাপি মুখ্যা নিষ্ঠা ন ভবতি। কিন্তু সপ্তম এব নিশ্চিতা নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমন্ত্রাণাং নিষ্ঠা স্যাৎ। সপ্তমে পদে ইতি বচনাৎ সপ্তমোদ্দেশেন

পর্ব্বতমুনি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—'দান করিবার ইচ্ছা করা, 'দিব' এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দ্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্বক 'দদানি' এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কন্যাদান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা'র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্রগুলি পাঠ করিলে পর বর-কন্যার উপরে পতি-পত্নীত্ব জন্মে। কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-গমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কন্যাটির উপরে আমার ভার্য্যাত্ব না জন্মিতেই তুমি যখন আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বর্গে যাইতে পারিবে

---

(১৬)…নত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৭) অনুৎপন্নে চ কার্য্যাখে…বঙ্গ বৰ্দ্ধ,… অন্যোন্যমেবং তাবুক্ত্বা জগ্মতুঃ স্বগৃহং প্রতি—পি।

অথ সোঽপি নৃপো বিপ্রান্ পানাচ্ছাদনভোজনৈঃ।
পুত্রকামঃ পরং শক্ত্যা যত্নেনোপাচরচ্ছুচিঃ ॥১৮॥
তস্য প্রসন্না বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপ্সবঃ।
তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ।
সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহ্যস্মৈ পুত্রমীপ্সিতম্ ॥১৯॥
তথেত্যুক্ত্বা দ্বিজৈরুক্তঃ সৃঞ্জয়ং নারদোঽব্রবীৎ।
তুভ্যং প্রসন্না রাজর্ষে! পুত্রমীপ্সন্তি ব্রাহ্মণাঃ।
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপ্সিতম্ ॥২০॥
তথোক্তঃ প্রাঞ্জলী রাজা পুত্রং বব্রে গুণান্বিতম্।
যশস্বিনং কীর্ত্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। আচ্ছাদনং বস্ত্রদানম্। উপাচরৎ শুশ্রূষিতবান্ ॥১৮॥

তস্যেতি। পুত্রং সৃঞ্জয়স্যৈব। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তথেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ। ঈপ্সিতং করোষি। এষোঽপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তথেতি। "শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইত্যুক্তের্যশঃকীর্ত্ত্যোর্ভেদঃ ॥২১॥

না'। পর্ব্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে খাদ্য, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্বক সযত্নে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্যা ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিত-ভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—'মহর্ষি নারদ! রাজার পুত্র দান করুন' ॥১৯॥

তখন নারদ 'তাহাই হউক' এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার নিকট বলিতে বলিলেন। পরে নারদ যাইয়া সৃঞ্জয়রাজাকে কহিলেন—'রাজর্ষি! ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা করিতেছেন। অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন। আপনার মঙ্গল হউক' ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃঞ্জয়রাজা কৃতাঞ্জলি হইয়া গুণবান্, যশস্বী, কীর্ত্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

---

(১৮) সৃঞ্জয়ো হ্যপি বৈ বিপ্রান্…পি।

যস্য মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ স্বেদশ্চ কাঞ্চনম্।
সুবর্ণষ্ঠীবিরিত্যেবং তস্য নামাভবৎ কৃতম্ ॥২২॥
তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবর্দ্ধত্যমিতে ধনে।
কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সর্ব্বমীপ্সিতম্ ॥২৩॥
গৃহপ্রাকারদুর্গাণি ব্রাহ্মণাবসথান্যপি।
শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরভাজনম্ ॥২৪॥
তস্য রাজ্ঞোঽপি যদ্বেশ্ম বাহ্যাশ্চোপস্করাশ্চ যে।
সর্ব্বং তৎ কাঞ্চনময়ং কালেন পরিবর্দ্ধিতম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
অথ দস্যুগণাঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চৈনং তথাবিধম্।
সংভূয় তস্য নৃপতেঃ সমারব্ধাশ্চিকীর্ষিতুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যস্যেতি। ক্লেদঃ কফাদিঃ, স্বেদো ঘর্ম্মশ্চ কাঞ্চনমভবৎ। সুবর্ণং ষ্ঠীব্যতি দেহান্নিরস্যতি নির্গময়তীতি সুবর্ণষ্ঠীবিঃ, "ষ্ঠিবু ক্ষিবু নিবসনে" ইত্যস্মাদৌণাদিকঃ কিঃ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি। প্রবর্দ্ধতি বাহুল্যেন বর্দ্ধমানে সতি। সৌবর্ণং সুবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি। পিঠরং দর্বী। উপস্করা রথ্যাদীপস্তম্ভাদীন্যুপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি। শ্রুত্বা রাজপুত্রাৎ স্বর্ণোৎপত্তিম্। চিকীর্ষিতুং তত্তদপহরণং কর্ত্তুমৈষ্টম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভার্য্যাত্বং ভবতি। ন ততঃ প্রাগিতি ভাবঃ ॥১৫—১৭॥ দ্বিজৈরুক্তো নারদস্তথেত্যুক্ত্বা সৃঞ্জয়মবোচদিত্যন্বয়ঃ ॥২০—২১॥ যস্য মূত্রাদিকং কাঞ্চনং তং পুত্রং বব্রে ইতি সম্বন্ধঃ। ক্লেদঃ শ্লেষ্মাদিঃ। সুবর্ণষ্ঠীবীত্যনেন গণ্ডূষাদিকমপি কাঞ্চনং ভবতীতি সূচিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে সৃঞ্জয়রাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল,) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা, শরীরের ক্লেদ ও ঘর্ম্ম স্বর্ণ হইত, ব্রাহ্মণেরা তাহার নাম করিলেন—'সুবর্ণষ্ঠীবি' ॥২২॥

তাঁহার প্রতি ব্রাহ্মণগণের বর দান করায় রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল। তখন রাজা সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই স্বর্ণময় করাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ব্রাহ্মণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি), স্থালী (হাঁড়ী), দর্বী (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩)·· বর্দ্ধয়ত্যমিতং ধনম্···বা নি,···বর্দ্ধয়ত্যমিতে ধনে···পি।

কেচিত্তত্রাব্রুবন্ রাজ্ঞঃ পুত্রং গৃহ্ণীম বৈ স্বয়ম্ ।
সোঽস্যাকরঃ কাঞ্চনস্য তত্র যত্নং চরামহে ॥২৭॥
ততস্তে দস্যবো লুব্ধাঃ প্রবিশ্য নৃপতের্গৃহম্ ।
রাজপুত্রং ততো জহ্রুঃ সুবর্ণষ্ঠীবিনং বলাৎ ॥২৮॥
গৃহৈনমনুপায়জ্ঞা নীত্বারণ্যমচেতসঃ ।
হত্বা বিশস্য চাপশ্যন্ লুব্ধা বসু ন কিঞ্চন ॥২৯॥
তস্য প্রাণৈর্বিমুক্তস্য নষ্টং তদ্বরদং বসু ।
দস্যবশ্চ তদান্যোন্যং জঘ্নুর্মূর্খা বিচেতসঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি। কেচিদ্দস্যবঃ। স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ। তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥

তত ইতি। ততো নৃপতের্গৃহাৎ। উভয়প্রামাণ্যাৎ সুবর্ণষ্ঠীবিশব্দ ইকারান্তো নকারান্তশ্চ জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি। অনুপায়জ্ঞাঃ সুবর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ। বিশস্য খণ্ডখণ্ডীকৃত্য। বসু স্বর্ণম্ ॥২৯॥

তস্যেতি। তদ্বরদং তদ্বরদানজনিতম্, বসু রাজ্ঞোঽপি স্বর্ণং নষ্টম্, "নিমিত্তাভাবে নৈমিত্তিকস্যাপ্যভাবঃ" ইতি ন্যায়াদিতি ভাবঃ। বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দস্যুরা রাজপুত্রের গুণ শুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই দেখিয়া সম্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্তু হরণ করিবার ইচ্ছা করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—'স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব। কারণ, তিনিই এই স্বর্ণের আকর। সুতরাং তাঁহাকে লইবার জন্যই আমরা চেষ্টা করিব' ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দস্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে বলপূর্ব্বক রাজপুত্র সুবর্ণষ্ঠীবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে সুবর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিত্ত ও লোভপরায়ণ সেই দস্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্ব্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন সুবর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মূর্খ ও বিকৃতচিত্ত সেই দস্যুরাও পরস্পর পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

(৩০) তস্য প্রাণৈর্বিযুক্তস্য·· পি।

হত্বা পরস্পরং নষ্টা কুমারঞ্চাদ্ভুতং ভুবি ।
অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্টচারিণঃ ॥৩১॥
তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদত্তং মহাতপাঃ ।
বিললাপ সুদুঃখার্ত্তো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥
বিলপন্তং নিশম্যাথ পুত্রশোকহতং নৃপম্ ।
প্রত্যদৃশ্যত দেবর্ষির্নারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥
উবাচ চৈনং দুঃখার্ত্তং বিলপন্তমচেতসম্ ।
সৃঞ্জয়ং নারদোঽভ্যেত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥
কামানামবিতৃপ্তস্ত্বং সৃঞ্জয়েহ মরিষ্যসি ।
যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥
আবিক্ষিতং মরুত্তঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
সংবর্ত্তো যাজয়ামাস স্পর্দ্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। কুমারং রাজপুত্রম্, অদ্ভুতং সুবর্ণষ্ঠীবিত্বাৎ। দুষ্টচারিণস্তে দস্যবঃ ॥৩১॥
তমিতি। দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনানন্তরমিত্যর্থঃ। বরদত্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥
বিলপন্তমিতি। নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেষঃ। প্রত্যদৃশ্যত তত্রত্যৈঃ ॥৩৩॥
উবাচেতি। অচেতসম্ প্রায়েণাচেতনম্। নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥
কামানামিতি। "করণে পূত্তপ্ত্যর্থয়োঃ' ইতি করণে ষষ্ঠী। উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥

জগতে অদ্ভুতচরিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরস্পর বিনষ্ট দুষ্কার্য্যকারী সেই দস্যুরা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥

ওদিকে মহাতপা সৃঞ্জয়রাজা (সেই বনে যাইয়া) ব্রাহ্মণবরদত্ত সেই পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখার্ত্ত হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর রাজা সৃঞ্জয় পুত্রশোকে মৃতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন শুনিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির! সৃঞ্জয়রাজা দুঃখার্ত্ত ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে যাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর—॥৩৪॥

'মহারাজ সৃঞ্জয়! যাঁহার গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন? ॥৩৫॥

যস্মৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাদ্বরং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ।
হৈমং হিমবতঃ পাদং যিযক্ষোর্বিবিধৈঃ সবৈঃ ॥৩৭॥
যস্য সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ।
দেবা বিশ্বসৃজঃ সর্ব্বে যজনান্তে সমাসতে ॥৩৮॥
যজ্ঞবাটস্য সৌবর্ণাঃ সর্ব্বে চাসন্ পরিচ্ছদাঃ।
যস্য সর্ব্বং তদা হ্যন্নং মনোঽভিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥
কামতো বুভুজুর্বিপ্রাঃ সর্বে চান্নার্থিনো দ্বিজাঃ।
পয়ো দধি ঘৃতং ক্ষৌদ্রং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শোভনম্ ॥৪০॥
যস্য যজ্ঞেষু সর্ব্বেষু বাসাংস্যাভরণানি চ।
ঈপ্সিতান্যুপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥
মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুত্তস্যাভবন্ গৃহে।
আবিক্ষিতস্য রাজর্ষের্বিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

আবিক্ষিতমিতি। আবিক্ষিতম্ অবিক্ষিতঃ পুত্রম্। সংবর্ত্তো বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥
যস্মা ইতি। প্রভুঃ শিবঃ। হৈমং হিমব্যাপ্তম্, পাদং প্রত্যন্তপর্বতম্। যিযক্ষোর্যষ্টুং যাগং কর্ত্তুমিচ্ছোর্যস্যেতি পরেণান্বয়ঃ, সবৈর্যজ্ঞৈঃ। সমাসতে যজ্ঞাঙ্গনে অবতিষ্ঠন্তে স্ম। যজ্ঞবাটস্য যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ। পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীন্যুপকরণানি। মনোঽভিপ্রায়গম্ অভিলাষানুরূপম্, শুচি পবিত্রঞ্চাসীৎ। দ্বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যা অপি। ক্ষৌদ্রং মধু, ভক্ষ্যং পেয়ম্। উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ম, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্। মরুতো দেবাঃ, "মরুতৌ পবনামরৌ" ইত্যমরঃ। সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্দ্ধাবশতঃ সংবর্ত্তমুনি যাঁহাকে যজ্ঞ করাইয়াছিলেন, অবিক্ষিতের পুত্র সেই মরুত্তরাজাও কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে (যজ্ঞ করিবার জন্য) হিমালয়ের নিকটবর্ত্তী শীতল একটী পর্ব্বত দান করিয়াছিলেন; নানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দ্রের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ আসিয়া অবস্থান করিতেন; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত দ্রব্যসামগ্রীই সুবর্ণময় ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষানুরূপ পবিত্র হইত; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অন্নার্থীরা ইচ্ছানুসারে দুগ্ধ, দধি, ঘৃত, মধু এবং অন্যান্য

(৪১)···প্রহৃষ্টং বেদপারগান্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্য বীর্য্যবতো রাজ্ঞঃ সুবৃষ্ট্যা শস্যসম্পদঃ।
হবির্ভিস্তর্পিতা যেন সম্যক্ ক্লৃপ্তৈর্দিবৌকসঃ ॥৪৩॥
ঋষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ দেবানাং সুখজীবিনাম্।
ব্রহ্মচর্য্যশ্রুতিমুখৈঃ সর্ব্বৈর্দানৈশ্চ সর্ব্বদা ॥৪৪॥
শয়নাসনযানানি স্বর্ণরাশীংশ্চ দুস্ত্যজান্।
তৎ সর্ব্বমমিতং বিত্তং দত্ত্বা বিপ্রেভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥
সোঽনুধ্যাতস্তু শক্রেণ প্রজাঃ কৃত্বা নিরাময়াঃ।
শ্রদ্দধানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোঽক্ষয়ান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)
সপ্রজঃ সনৃপামাত্যঃ সদারাপত্যবান্ধবঃ।
যৌবনেন সহস্রাব্দং মরুত্তো রাজ্যমন্বশাৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। শস্যসম্পদঃ অভবন্। ক্লৃপ্তৈ রচিতৈঃ। ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনবর্জনং শ্রুতির্বেদপাঠশ্চ তন্মুখৈস্তৎপ্রভৃতিভিঃ সৎকর্ম্মভিঃ, সর্বৈর্দানৈশ্চ, সর্ব্বদা ঋষীণাং পিতৃণাং সুখজীবিনাং দেবানাঞ্চ সংহৃতিরিতি শেষঃ, যেন তর্পিতেত্যনুবৃত্তিঃ। দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তর্পিতা ইত্যনুকর্ষঃ। অনুধ্যাতশ্চিরং শুভাস্পদতয়া চিন্তিতঃ। শ্রদ্দধানো বেদবাক্যাদৌ বিশ্বসন্ ॥৪৩—৪৬॥

সেতি। নৃপাঃ সামন্তাঃ। যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ। অন্বশাৎ শাস্তি স্ম ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাদ্য-পেয় ভোজন করিতেন; আর যে রাজার সমস্ত যজ্ঞেই ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত হইত। অবিক্ষিতের পুত্র সেই রাজর্ষি মরুত্তের ভবনে দেবতারা পরিবেশন করিতেন এবং বিশ্বেদেবগণ সভাসদ্ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান রাজার শস্যবৃদ্ধি করিত; যে রাজা শাস্ত্রানুসারে নির্ম্মিত হবি-(হোমীয় দ্রব্য) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান করিতেন; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সৎকর্ম্ম এবং সর্ব্বপ্রকার দান করিয়া সর্ব্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও সুখজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন করিতেন; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও অত্যাজ্য স্বর্ণরাশিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ব্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সর্ব্বদা ইন্দ্র যাঁহার শুভ চিন্তা করিতেন; বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুত্তরাজা প্রজাবর্গকে নিরুপদ্রব করিয়া স্বকর্ম্মবিজিত অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥

---

(৪৫)...দত্তং বিপ্রেভ্য ইচ্ছয়া—বা নি।

স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে শ্বৈত্য! শ্বিত্যপুত্র! সৃঞ্জয়! ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যাগাধ্যয়নদানতপঃসু, ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ, তথা তুভ্যং তব, পুত্রাৎ সুবর্ণষ্ঠীবিনঃ, পুণ্যতরশ্চ, স মরুত্তঃ, চেন্মমার, তদা অযজ্বানম্ অকৃতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দক্ষিণায়া অদাতারঞ্চ, পুত্রং সুবর্ণষ্ঠীবিনম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য, মা অনুতপ্যথা অনুতাপং ন কুরু। ইতি উদাহরৎ সৃঞ্জয়ং প্রতি নারদ উক্তবান্। ইতি চ যুধিষ্ঠিরাস্তিকে ব্যাসোক্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীর্ষিতুমপকারং কর্ত্তুম্। কৃ হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্ ॥২৬—৩৬॥ সবৈর্ধর্ম্মৈঃ ॥৩৭—৪৭॥ চতুর্ভদ্রঃ ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাণি চত্বারি ভদ্রাণি ধর্ম্মার্থকামবলানীত্যন্যে। চিত্তং জ্ঞানসমেতং জ্ঞানমপবর্গক্ষমান্বিতং শৌর্য্যং ভোগঃ সঙ্গবিহীনো দুর্ল্লভমেতচ্চতুর্ভদ্রমিতি বা ত্বয়াত্যন্তঃ। তুভ্যং তব, মরুত্তাৎ স্বর্ণষ্ঠীবী নির্গুণঃ ততো নির্গুণস্ত্বৎপুত্র ইতি তদর্থং শোকোঽযুক্ত ইতি ভাবঃ। অযজ্বানমদাক্ষিণ্যং পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমাণস্তপ্যথাঃ। হে শ্বৈত্য! শ্বিত্যপুত্র ইতি ব্যাহরন্তং নারদঃ সৃঞ্জয়ং প্রতীতি ব্যাসবাক্যম্ ॥৪৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মরুত্তরাজা যৌবনকালে সহস্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, স্ত্রী, পুত্র ও বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুত্তরাজা যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! এই কথা নারদ সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৪৮॥

---

(৪৮)· ·অভিশ্বৈত্যেতি ব্যাহরন্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। ষোড়শরাজোপাখ্যানং পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদ্যোগপর্ব্বণি নির্দ্দিষ্টমপি সর্বাদর্শপুস্তকেষেবাত্রদর্শনাদত্র নিবেশিতম্। ততশ্চ পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়নির্দ্দেশস্য প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদ্যোগপর্ব্বণি গ্রন্থকারেণ তত্র লিখিতম্, অত্র তু বিশেষসামঞ্জস্যাল্লিখিতমিতি বোধ্যমিতি দিক্।

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:•:———

নারদ উবাচ।

সুহোত্রং নাম রাজানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
একবীরমশক্যং তমমরৈরভিবীক্ষিতুম্ ॥১॥
যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধর্ম্মেণ ঋত্বিঙ্‌মন্ত্রিপুরোহিতান্।
সম্মান্য চাত্মনঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ট্বা তেষাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
প্রজানাং পালনং ধর্ম্মো দানমিজ্যা দ্বিষজ্জয়ঃ।
এতৎ সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধর্ম্মেণৈচ্ছদ্ধনাগমম্ ॥৩॥
ধর্ম্মেণারাধয়ন্ দেবান্ বাণৈঃ শত্রূন্ জয়ংস্তথা।
সর্ব্বাণ্যপি চ ভূতানি স্বগুণৈরন্বরঞ্জয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি। যুদ্ধে অমরৈরপি অভিবীক্ষিতুমশক্যং তং সুহোত্রমিতি সম্বন্ধঃ। ঋত্বিজো বেদোক্তকর্ম্মকারিণঃ, পুরোহিতাস্ত স্মার্ত্তাদিকর্ম্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি। ইজ্যা যজ্ঞঃ। এতৎ এতেষাং বিধানম্ ॥৩॥

ধর্ম্মেণেতি। ধর্ম্মেণ ধর্ম্মকর্ম্মণা। ভূতানি প্রাণিনঃ। ম্লেচ্ছা বেদবাহ্যাঃ আটবিকা-

ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! যিনি ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্য লাভ করিয়া ঋত্বিক্, মন্ত্রী ও পুরোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অদ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে দেবগণেরও অশক্যদর্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা শুনিয়াছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধর্ম্মানুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শত্রুজয় এই সকল কার্য্যের বিধি-বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধর্ম্মানুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ যাঁহার জন্য বহু বৎসর যাবৎ স্বর্ণবর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি ম্লেচ্ছ ও

---

(১)…একবীরমনাধৃষ্যমমিত্রৈরভিবীক্ষিতুম্—পি। (২) যঃ সম্প্রাপ্য চ ধর্ম্মেণ ঋত্বিগ্‌ব্রহ্মপুরোহিতান্। অপৃচ্ছদাত্মনঃ শ্রেয়ঃ…পি।

যো ভুক্তেমাং বসুমতীং ম্লেচ্ছাটবিকবর্জিতাম্ ।
যস্মৈ ববর্ষ পর্জন্যো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
হৈরণ্যাস্তত্র সরিতঃ স্বৈরিণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।
গ্রাহান্ কর্কটকাংশ্চৈব মৎস্যাংশ্চ বিবিধান্ বহূন্ ॥৬॥
কামং বর্ষতি পর্জন্যো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।
সৌবর্ণান্যপ্রমেয়ানি বাপ্যশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥
সহস্রং বামনান্ কুব্জান্ নক্রান্ মকরকচ্ছপান্ ।
সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোঽস্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥
তৎ সুবর্ণমপর্য্যন্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্তস্করাশ্চ তৈর্বর্জিতাম্ । পর্জন্যো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহূন্ বৎসরান্ ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরণ্যা ইতি । হৈরণ্যাঃ স্বর্ণময্যঃ । স্বৈরিণ্যঃ সর্ব্বজনভোগ্যাঃ, ব্যবহন্ ধারয়ন্তি স্ম ॥৬॥

কামমিতি । পর্জন্যো মেঘঃ, কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্যাত্তথা, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি অপ্রমেয়ানি অসংখ্যেয়ানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি দ্রব্যাণি বর্ষতি স্ম। বাপ্যো দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিস্থানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি । বামনান্ খর্ব্বান্, কুব্জান্ বক্রান্ । অস্ময়ত বিস্ময়াপন্নোঽভবৎ ॥৮॥

তদিতি । অপর্য্যন্তমসীমম্ । ঈজানো যজন্ । অমন্যত দাতব্যত্বেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তস্করশূন্য এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্মকর্ম্মদ্বারা দেবগণের আরাধনা ও বাণদ্বারা শত্রুগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অনুরাগ জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্ব্বজনভোগ্যা বহুতর নদী পূর্ব্বকালে অনেক জলজন্তু, কর্কট ও নানাবিধ মৎস্য বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্যেয় স্বর্ণময় ভাজনপ্রভৃতি পর্য্যাপ্তরূপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয় ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে খর্ব্ব ও বক্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুম্ভীর, মকর ও কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিস্ময়াপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) যোঽভুঙ্ক্তেমাম্...পি। (৬) হৈরণ্যাস্তত্র বাহিন্যঃ...বা নি। (৭) কামান্ বর্ষতি ...বা বজ বর্দ্ধ নি।

সোঽশ্বমেধসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
পুণ্যৈঃ ক্ষত্রিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ।
কাম্যনৈমিত্তিকাজস্রৈরিষ্ট্বেষ্টাং গতিমাপ্তবান্ ॥১০॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ। কাম্যনৈমিত্তিকাজস্রৈঃ অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ। অগ্নিষ্টোমাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

রাজর্ষি সুহোত্র কুরুজাঙ্গলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

সুহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম দক্ষিণাযুক্ত বহুতর পবিত্র ক্ষত্রিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ করিয়া অন্তিমে অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই সুহোত্ররাজা যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

———•::•———

* '...চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

নারদ উবাচ।

রাজানং পৌরবং বীরং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥
তস্যাশ্বমেধে রাজর্ষের্দেশাদ্দেশাৎ সমীয়ুষাম্।
শিক্ষাক্ষরবিধিজ্ঞানাং নাসীৎ সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥
বেদবিদ্যাব্রতস্নাতা বদান্যাঃ প্রিয়দর্শনাঃ।
সুভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ সুশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥
নটনর্ত্তকগন্ধর্বৈঃ পূর্ণৈকৈর্বর্দ্ধমানকৈঃ।
নিত্যোদ্যোগৈশ্চ ক্রীড়দ্ভিস্তত্র স্ম পরিহর্ষিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

রাজানমিতি। পৌরবং পূরোঃ পুত্রং জনমেজয়ম্, "পূরোর্ভার্য্যা কৌশল্যা, তস্যামস্য জজ্ঞে জনমেজয়ঃ" ইত্যাদিপর্বনবতিতমাধ্যায়গং।২। সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্। অবাসৃজদ্দত্তবান্ ॥১॥

তস্যেতি। সমীয়ুষামাগতানাম্। শিক্ষাং শিক্ষাখ্যশাস্ত্রম্, অক্ষরাণি নানাদেশীয়বর্ণান্ বিধীন্ বেদস্মৃত্যাদিশাস্ত্রাণি চ জানন্তীতি তেষাম্। বিপশ্চিতাং পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি। বেদবিদ্যয়া ব্রতৈঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পবিশুদ্ধা ধৌতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ আরাত্রিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! পূরুর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥১॥

*সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিদ্যা লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদান্য ও প্রিয়দর্শন সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, সুন্দর

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোঽত্যকালয়ৎ।
দ্বিপান্ দশসহস্রাখ্যানদাৎ কাঞ্চনসংবৃতান্।
সধ্বজান্ সপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়াংস্তথা ॥৫॥
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ।
ধূর্যুজাশ্বগজারূঢ়াঃ সগৃহক্ষেত্রগোশতাঃ ॥৬॥
শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাত্মনাম্।
গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদান্যা অতীবদাতারঃ। সুভিক্ষাণি পৌরবেণ দত্তত্বয়া স্থূলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি গৃহাণি চ যেষাং তে, শোভনানি শয্যাসনবাহনানি যেষাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপশ্চিতঃ, তত্র পৌরবভবনে, নিত্যোদ্‌যোগৈঃ ক্রীড়দ্ভিশ্চ নটনর্ত্তকগন্ধর্বৈঃ কর্ত্তৃভিঃ, পূর্ণ কৈর্গন্ধদ্রব্যপূর্ণৈঃ, বর্দ্ধমানকৈঃ আরত্রিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহর্ষিতা আরত্রিকবিধানেনানন্দিতাঃ। "বর্দ্ধমানঃ প্রশ্নভেদে শরাবৈরণ্ডবিষ্ণুষু" ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি। অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ। দশ সহস্রাণি আখ্যা সংখ্যা যেষাং তান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি। অদাদিত্যনুবৃত্তিঃ। ধুরং ভারং যুঞ্জন্তি যোগেন বহন্তীতি ধূর্যুজা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি। শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহাত্মো বিশালা আত্মানো দেহা যেষাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বৃষভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরাস্তাংশ্চ ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্‌যোগী ও ক্রীড়াকারী নট, নর্ত্তক ও গন্ধর্ব্বেরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-(আরতির শরা) দ্বারা (আরতি করিয়া) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকাযুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে আরূঢ় দশ লক্ষ কন্যা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বৃষ এবং তাহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

---

(৫)…দক্ষিণাং সোঽত্যকালয়ৎ—পি, দ্বিপা দশসহস্রাখ্যাঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ। সধ্বজাঃ সপতাকাশ্চ রথা হেমময়াস্তথা॥ পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬)…ধূর্যুজোঽশ্বগজারূঢ়াঃ…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৭)…স্বর্ণমালামহাত্মনাম্…বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

হেমশৃঙ্গ্যো রৌপ্যখুরাঃ সবৎসাঃ কাংস্যদোহনাঃ।
দাসীদাসখরোষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজাবিকং বহু ॥৮॥
রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চান্নপর্ব্বতান্।
তৎসর্ব্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাস্য গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ।
অঙ্গস্য যজমানস্য স্বধর্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ।
গুণোত্তরাস্তে ক্রতবস্তস্যাসন্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

হেমেতি। কাংস্যং কাংস্যময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তাস্তাদৃশ্যো ধেনবস্তা ইত্যর্থঃ। খরা গর্দ্দভাঃ। অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তেষাং বৃন্দমিতি আজাবিকম্। বিবিধানাং রত্নানাং পর্ব্বতানিত্যনুষঙ্গঃ। বিততে বিস্তৃতে। অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ ॥৮—৯॥

তত্রেতি। গাথাঃ কীর্ত্তিশ্লোকান্। অঙ্গস্য অঙ্গদেশস্যাপ্যধিপতেঃ পৌরবস্য, স্বধর্ম্মেণ স্বধর্ম্মানুসারেণ অধিগতাঃ প্রাপ্তা অনুষ্ঠিতা ইতি যাবৎ। গুণৈরুত্তরা উৎকৃষ্টাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি। পূর্ব্বং বিবৃতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যখুরা, সবৎসা ও কাংস্যনির্ম্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দ্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেষ, আর নানাবিধ রত্নের পর্ব্বত ও অন্নের পর্ব্বত বিতরণ করিয়াছিলেন; আবার সে সমস্তই তিনি বিস্তৃত যজ্ঞে ও দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন যাঁহারা পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সম্বন্ধে এই কীর্ত্তিশ্লোক গান করিয়া বেড়াইতেন—'অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রবৃত্ত জনমেজয়-রাজার স্বধর্ম্মানুসারে অনুষ্ঠিত, মঙ্গলময় ও সর্ব্বকামনাপূরক সেই যজ্ঞ সকল গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল' ॥১০॥

---

* '...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———(ঃ*ঃ)———

নারদ উবাচ।

শিবিমৌশীনরঞ্চাপি মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
য ইমাং পৃথিবীং সর্ব্বাং চর্ম্মবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥
সাদ্রিদ্বীপার্ণববনাং রথঘোষেণ নাদয়ন্।
স শিবির্যষ্টুমন্বিচ্ছন্মুখ্যঃ সর্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তেন যজ্ঞৈর্বহুবিধৈরিষ্টং পর্য্যাপ্তদক্ষিণৈঃ।
অবিহিংস্য জনানন্যানবাপ বসু পুষ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি। ঔশীনরম্ উশীনরপুত্রম্। অদ্রিভিঃ পর্বতৈর্দ্বীপৈরর্ণবৈর্বনৈশ্চ সহেতি তাম্। যষ্টুং যাগং কর্ত্তুম্, মুখ্যো বীরেষু প্রধানঃ, সর্ব্বান্ সপত্নান্ শত্রূন্ জয়তীতি সঃ ॥১—২॥

তেনেতি। ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ। অবাপ সর্বৈর্ভয়েনৈব দত্তত্বাৎ, বসু ধনম্, পুষ্কলং প্রচুরম্ ॥৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুরুর পুত্র জনমেজয়-রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

———:০:———

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! উশীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পর্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চর্ম্মের ন্যায় বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও সমস্তশত্রুবিজয়ী সেই শিবিরাজা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অন্যলোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং তাহাদ্বারা প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

---

(২)…স শিবির্বৈ রিপূন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিঘ্নন্ সপত্নজিৎ—শি বা,… স শিবির্যদ্রিপূন্…বর্দ্ধ।

সর্ব্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানাং সম্মতঃ সোঽভবদ্‌যুধি।
অযজচ্চাশ্বমেধৈর্যো বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্।
নিরর্গলৈর্ব্বহুফলৈর্নিষ্ককোটিসহস্রদঃ ॥৪॥
হস্ত্যশ্বপশুভির্ধান্যৈর্ম্মৃগৈর্গোঽজাবিভিস্তথা।
বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবির্ব্রাহ্মণসাৎ করোৎ ॥৫॥
যাবত্যো বর্ষতো ধারা যাবত্যো দিবি তারকাঃ।
যাবত্যঃ সিকতা গাঙ্গ্যো যাবন্মেরোর্মহোপলাঃ ॥৬॥
উদম্বতি চ যাবন্তি রত্নানি প্রাণিনোঽপি চ।
তাবতীরদদদ্‌গা বৈ শিবিরৌশীনরোঽধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
নান্বগাদধ্বরং তস্য কশ্চিদন্যঃ প্রজাপতেঃ।
ভূতং ভব্যং ভবিষ্যং বা নাধ্যগচ্ছন্ নরেশ্বরাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষামেব মূর্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, সম্মতো মহাবীরত্বেনাভিমতঃ। নিরর্গলৈরবাধৈঃ বহুফলৈশ্চাশ্বমেধৈরিতি সম্বন্ধঃ। নিষ্কঃ স্বর্ণমুদ্রা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

হস্তীতি। হস্ত্যাদিভিঃ সহেত্যর্থঃ। করোদিত্যডাগমাভাব আর্ষঃ ॥৫॥

যাবত্য ইতি। বর্ষতো মেঘস্য। দিবি গগনে। সিকতা বালুকাঃ, গাঙ্গ্যো গঙ্গাসম্বন্ধিন্যঃ। মহোপলা বৃহৎপাষাণাঃ। উদম্বতি সমুদ্রে। প্রাণিনোঽপি চ উদম্বতি যাবন্তঃ ॥৬—৭॥

নেতি। অন্যঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্য প্রজাপতেঃ শিবেরধ্বরং যজ্ঞং নান্বগাৎ অনুকর্ত্তুং নাশকৎ। তথা অপরে নরেশ্বরাঃ, তস্য ভূতং ভব্যং বর্ত্তমানং ভবিষ্যং বা নীতিকৌশলম্, নাধ্যগচ্ছন্ নাবাবুধ্যন্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুফলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন; সেই শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধান্য, হরিণ, গো, ছাগ ও মেষের সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

*বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গঙ্গানদীতে যতগুলি বালুকা, সুমেরুপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রত্ন ও প্রাণী আছে, উশীনরনন্দন শিবি যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

---

(৮) অত্রাদর্শভেদ এব পাঠভেদ ইতি প্রতীয়তে।

তস্যাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সর্ব্বকামৈঃ সমন্বিতাঃ।
হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥
শুচি স্বাদ্বন্নপানঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ প্রযুতাযুতাঃ।
নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহ্রদাঃ ॥১০॥
তস্যাসন্ যজ্ঞবাটেষু নদ্যঃ শুভ্রান্নপর্ব্বতাঃ।
পিবত স্নাত খাদধ্বমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥
যস্মৈ প্রাদাদ্বরং রুদ্রস্তুষ্টঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা।
অক্ষয়ং দদতো বিত্তং শ্রদ্ধা কীর্ত্তিস্তথা ক্রিয়া ॥১২॥
যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বর্গমুত্তমম্।
এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সর্ব্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ। হেম্নো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে। এবমন্যত্র ॥৯॥

শুচীতি। অন্নপানমাসীৎ। প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পয়সাং দুগ্ধানাং দধ্নাঞ্চ মহাহ্রদা আসন্ ॥১০॥

তস্যেতি। যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেশেষু। পিবত স্নাত নদীষু, খাদধ্বমন্নম্ ॥১১॥

যস্মা ইতি। দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা তুষ্টঃ। বিত্তাদিচতুষ্টয়রূপং বরং প্রাদাৎ ॥১২॥

অন্য কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই, কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বর্ত্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বুঝিতে পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বর্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং সেখানে দুগ্ধ ও দধির মহাহ্রদ থাকিত; তাহাতে অযুত ও নিযুতসংখ্যক ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ খাদ্য পাইয়া প্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ অন্নের পর্ব্বত থাকিত। সুতরাং সেখানে লোকেরা বলিত—'পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর' ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন, শ্রদ্ধা, কীর্ত্তি ও সৎকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বর্গলাভের বরও দিয়াছিলেন। ক্রমে শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণ-পর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

নারদ উবাচ ।

রামং দাশরথিঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
যং প্রজা অন্বমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । ভূতানাং প্রিয়ত্বম্ উত্তমং স্বর্গঞ্চ ববং প্রাদাদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥

স ইতি । পূর্ব্বব্যাখ্যানমনুসন্ধেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রামমিতি । অত্র প্রতিপালকত্বাংশে অনুমোদনসাদৃশ্যম্ । পিতা বৃদ্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবিমিতি । পর্য্যবেষ্টয়ৎ স্বাধীনমকরোৎ ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেষু রাজসু তদন্যং রাজানং তস্য শিবেঃ ধুরং কার্য্যভারস্য যন্তারং বোঢ়ারং প্রজাপতিঃ স্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাধ্যগচ্ছৎ ॥৮—১২॥ দদতো রাজ্ঞো বিত্তাদিকমস্থিতি কদ্রো বরং দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শিবিরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৪॥

---

* '...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ম্না নি।

অসংখ্যেয়া গুণা যস্মিন্নাসন্নমিততেজসি।
যশ্চতুর্দ্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ।
বনে বনিতয়া সার্দ্ধমবসল্লক্ষ্মণাগ্রজঃ ॥২॥
জঘান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মনুজর্ষভঃ।
তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ ॥৩॥
তত্রৈব বসতস্তস্য রাবণো নাম রাক্ষসঃ।
জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহ্যৈনং সহানুজম্ ॥৪॥
তমাগস্কারিণং রামঃ পৌলস্ত্যমজিতং পরৈঃ।
জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোঽন্ধকম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অসংখ্যেয়া ইতি। অচ্যুতঃ স্বধর্ম্মাদভ্রষ্টঃ। লক্ষ্মণাগ্রজ ইত্যনেন তৎসাহিত্যং সূচিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জঘানেতি। জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যপ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তত্রেতি। সংমোহ্য মৃগরূপধারিণা মারীচেনেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তমিতি। আগস্কারিণং ভার্য্যাহরণাদপরাধকর্ত্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রামচন্দ্রও মরিয়া গিয়াছেন। বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও যাঁহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্ম্মনিষ্ঠ পুরুষ পিতার আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দ্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্য জনস্থানে (জনস্থান-নামক দণ্ডকারণ্যের অংশবিশেষে) চতুর্দ্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক রাক্ষস লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতা-দেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অন্যের অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥

সুরাসুরৈরবধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্টকম্ ।
জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগণং রণে ॥৬॥
স প্রজানুগ্রহং কৃত্বা ত্রিদশৈরভিপূজিতঃ ।
ব্যাপ্য কৃৎস্নং জগৎ কীর্ত্ত্যা সুরর্ষিগণসৎকৃতঃ ॥৭॥
সংপ্রাপ্য বিধিবদ্রাজ্যং সর্ব্বভূতানুকম্পকঃ ।
আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
নিরর্গলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভুবি ।
আজহার সুরেশস্য হবিষা মুদমাবহন্ ॥৯॥
অন্যৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।
ক্ষুৎপিপাসেঽজয়দ্রামঃ সর্ব্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥
সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।
অতি সর্ব্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্ব্বভৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সুরেতি। অবধ্যং ব্রহ্মণো বরপ্রভাবাৎ। সগণং সহানুগজনসহিতম্ ॥৬॥
স ইতি। ত্রিদশৈর্দেবৈঃ। আজহার অনুষ্ঠিতবান্ ॥৭—৮॥
অথ কোঽসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিতি। নিরর্গলং নির্বাধম্ ॥৯॥
অন্যৈরিতি। ঈজে যজনং চকার। দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সর্বরোগান্ ॥১০॥
সততমিতি। সর্বাণি ভূতানি, অতি অতিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্টকস্বরূপ সেই রাবণকে অনুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্ত্তৃক পরিপূজিত, দেবর্ষিগণকর্ত্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ, কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত ও রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবির্দ্বারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্ত্যমণ্ডলে অবাধে এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অন্যান্য বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

---

(৯) নিরর্গলং সজারুথ্যম্···বর্দ্ধ। (১০)···বহুগুণৈর্নৃপঃ···নি।

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
পৃথিব্যাং সহবাসোঽভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥
নাহীয়ত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা।
প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥
পর্য্যদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাঽনর্থাশ্চ নাভবন্।
দীর্ঘায়ুষঃ প্রজাঃ সর্ব্বা যুবা ন ম্রিয়তে তদা ॥১৪॥
বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংপ্রীতাঃ প্রাপ্নুবন্তি দিবৌকসঃ।
হব্যং কব্যঞ্চ বিবিধং নিষ্পূর্ত্তং হুতমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি। সহবাসোঽভূৎ পুণ্যাতিরেকাৎ। প্রশাসতি প্রকর্ষেণ শাসনং কুর্বতি ॥১২॥
নেতি। প্রাণো বলম্। সমৌ সমানক্রিয়ৌ। অতএব নাভবদ্রোগঃ ॥১৩॥
পরীতি। তেজাংসি হোমাগ্ন্যাদীনি। অনর্থা দিব্যনাভসভূমিজাস্ত্রিবিধা উৎপাতাঃ। তত্র দিব্যা ভূতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, ভূমিজাশ্চ ভূকম্পাদয়ঃ। যুবেতি শিশুরপি ॥১৪॥
বেদৈরিতি। চতুর্ভির্বেদৈঃ চতুর্বেদোক্তযাগশ্রাদ্ধাদিকর্ম্মভিঃ। দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো দেবাঃ পিতরশ্চ। হব্যং হবিরাদি, কব্যং শ্রাদ্ধান্নাদি। নিশ্চিতং পূর্ত্তং নিষ্পূর্ত্তং বাপীকূপাদি, হুতম্ অগ্নিহোত্রাদি ইষ্টাখ্যঞ্চাসীৎ। তথা চ মলমাসতত্ত্বে জাতুকর্ণবচনম্—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥ বাপীকূপতড়াগাদি দেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে ॥" ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি। প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োঽভূদিত্যর্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মানুষাণাং প্রত্যক্ষাঃ দেবাদয়ো বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াৎ ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্তথা প্রাণান্তন্যথাভাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলক্ষয় হয় নাই, প্রাণিগণের কোন দুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমাগ্নিপ্রভৃতি সর্ব্বতোভাবে প্রজ্বলিত হইত, কোন প্রকার উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীর্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

---

(১৩) নাহীয়ন্ত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্তথা। প্রাণাপানাঃ সমানাশ্চ ··পি বা,···প্রাণিনাং ন তদন্তথা। প্রাণোঽপানঃ সমানশ্চ·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

অদংশমশকা দেশা নষ্টব্যালসরীসৃপাঃ।
নাপ্সু প্রাণভৃতাং মৃত্যুর্নাকালে জ্বলনোঽদহৎ ॥১৬॥
অধর্ম্মরুচয়ো মূর্খা লুব্ধা বা নাভবংস্তদা।
শিষ্টেষ্টযজ্ঞকর্ম্মাণঃ সর্ব্ববর্ণাস্তদাঽভবন্ ॥১৭॥
স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্।
প্রাদান্নিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঈশ্বরঃ ॥১৮॥
সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুষঃ।
ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রাদ্ধান্যকারয়ন্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অদংশেতি। দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ। নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জন্তবঃ সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে। অপ্সু জলে। অস্য চোপলক্ষণত্বাদগ্ন্যাদিষ্বপি। জ্বলনশ্চিতাগ্নিঃ ॥১৬॥

অধর্ম্মেতি। শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্ম্মাণি যেষাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি। ঈশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাখ্যে দণ্ডকারণ্যস্যাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধান্নং পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো যথাক্রমং প্রাদাৎ। "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি। সহস্রং পুত্রা যেষাং তে। অত্র সহস্রপদং বহুপরম্। দশ বর্ষশতানি সহস্রং বৎসরা আয়ূংষি যেষাং তে। নাকারয়ন্ নাকুর্ব্বন্, জ্যেষ্ঠসত্ত্বে কনিষ্ঠানামমরণাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্ব্বেদোক্ত কার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া নানাবিধ হব্য (হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্য (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন; আর সর্বত্রই বাপী-কূপখননাদি পূর্ত্তকার্য্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ইষ্টকার্য্য অনুষ্ঠিত হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ডাঁশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ হইত না ॥১৬॥

তখন পাপরুচি, মূর্খ বা লুব্ধ লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য্য করিত ॥১৭॥

পূর্ব্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল; কিন্তু রামচন্দ্র সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্ত্তিত করিয়াছিলেন ॥১৮॥

(১৬)…নাপ্সু প্রাণভৃতঃ· বৰ্দ্ধ,·· নাকালেঘনলোঽদহৎ—পি। (১৮) স্বধামূর্জ্জাঞ্চ…বৰ্দ্ধ।

শ্যামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ।
আজানুবাহুঃ সুভুজঃ সিংহস্কন্ধো মহাবলঃ ॥২০॥
দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ।
সর্ব্বভূতমনঃকান্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা।
রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥
চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ।
আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাষ্টধা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্যাম ইতি। আজানুলম্বিতবাহুত্বেঽপি ন কৃশবাহুঃ কুৎসিতবাহুর্বা, অপি তু সুভুজঃ যথাসম্ভবগোলত্বাৎ সুন্দরবাহুরেবেতি ভাবঃ। সর্ব্বভূতমনসাং কান্তঃ প্রিয়ঃ। অকারয়দিতি স্বার্থে ইন্ অকরোদিত্যর্থঃ। অত্র রামায়ণবিশেষবিরোধো যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি। কথা আলোচনা। রামং সর্ব্বথা শান্তিময়ত্বাৎ সুন্দরম্ ॥২২॥

চতুরিতি। চতুর্বিধাশ্চতুর্বর্ণতয়া চতুষ্প্রকারাঃ। অষ্টধেতি। রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং প্রত্যেকং দ্বিদ্বিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাহীয়ত, অতিশ্বাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবন্নিত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ নিষ্পূর্ত্তং তড়াগাদি, হুতম্ ইষ্টম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রাদ্ধ করিত না ॥১৯॥

শ্যামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী, আজানুলম্বিত-সুন্দরবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতস্কন্ধ, অত্যন্তবলবান্ ও সমস্ত লোকের মনের প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর) রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে 'রাম রাম রাম' এইরূপ আলোচনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাই রাম (পরমসুন্দর) হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজেরা চারি ভাই

---

(২৩) আত্মানং সংপ্রতিষ্ঠাপ্য···বা বঙ্গ বর্দ্ধ,···আত্মেচ্ছয়া প্রতিষ্ঠাপ্য ··নি।

স চেন্মমার স্বঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——•::•——

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

——:-০-:——

নারদ উবাচ ।
ভগীরথঞ্চ রাজানং মৃতং স্বঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
যেন ভাগীরথী গঙ্গা চয়নৈঃ কাঞ্চনৈশ্চিতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পূর্ব্বকৃতং ব্যাখ্যানং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

ভগীতি। কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চীয়ন্তে বধ্যন্তে যজ্ঞীয়াঃ পশব এম্বিতি চয়নানি যূপাস্তৈঃ, চিতা ব্যাপ্তা। এতেনানেকযজ্ঞকারিত্বমস্য সূচিতম্ ॥১॥

ছিলেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই দুই দুই পুত্র হইয়াছিল বলিয়া) প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চতুর্বিধ প্রজাকে যথাসময়ে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রামচন্দ্রও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥২৪॥

——:০:——

নারদ বলিলেন—'মহারাজ স্বঞ্জয় ! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন

*সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '.. একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব্রা নি।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ।
রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥২॥
সর্বা রথগতাঃ কন্যা রথাঃ সর্ব্বে চতুর্যুজঃ।
রথে রথে শতং নাগাঃ সর্ব্বে বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥
সহস্রমশ্বাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ।
অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥
তেনাক্রান্তা জলৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীর্দদৎ।
উপহ্বরেঽতিব্যথিতা তস্যাঙ্কে নিষসাদ হ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো ভগীরথঃ, রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেষঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিভূষিতাঃ কন্যাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়ত্বেনামন্যত ॥২॥

সর্বা ইতি। চতুরঃ অশ্বান্ স্বেষু যুঞ্জন্তীতি চতুর্যুজঃ। নাগা হস্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি। সহস্রমশ্বাশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানামেকৈকং গজম্, অন্বয়ুঃ অন্বগচ্ছন্। অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সন্ধেবৈকল্পিকত্বান্ন সন্ধিঃ। শতং গাবঃ, অন্বযুরিত্যনুবৃত্তিঃ। গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিতি অজাবিকমন্বয়াং। অত্রাণ্‌প্রত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি। চয়নৈঃ কাঞ্চনৈঃ, চিতাস্থনেষ্টকময়ৈঃ ক্রত্বর্থং স্থণ্ডিলৈঃ ব্যোমচয়নৈরিষ্টকা-সোপানৈর্বা কূলদ্বয়ে উদ্‌গমাং সঙ্গমপর্য্যন্তনিচিতেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাতিক্রম্যেতি শেষঃ। ব্রাহ্মণেভ্যোঽমন্যত দত্তবান্ ॥২—৪॥ যেন হেতুনা উপহ্বরে সমীপে ভূয়সীর্দদং রাজা আস্তে, তেন হেতুনা গঙ্গৌঘেন জলৌঘভারেণ আক্রান্তা বেষ্টয়তীব নীবপ্রদেশেনাতি-

শুনিয়াছি। যিনি স্বর্ণময় যজ্ঞীয় যূপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত কন্যাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটী কন্যা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটী করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটী হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেষ ছিল ॥৪॥

(৪)…গবাং পশ্চাদজাবিকম্—পি বন্ধ বর্দ্ধ। (৫) তেনাক্রান্তা জলৌঘেন…নি।

তথা ভাগীরথী গঙ্গা উর্ব্বশী চাভবৎ পুরা।
দুহিতৃত্বং গতা রাজ্ঞঃ পুত্রত্বমগমত্তদা ॥৬॥
তাং তু গাথাং জগুঃ প্রীতা গন্ধর্ব্বাঃ সূর্য্যবর্চ্চসঃ।
পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শৃণ্বতাং বল্গুবাদিনঃ ॥৭॥
ভগীরথং যজমানমৈক্ষ্বাকং ভূরিদক্ষিণম্।
গঙ্গা সমুদ্রগা দেবী বব্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। ভূয়সীরতিপ্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদৎ যজ্ঞেষু বিতরন্নাসীদ্ভগীরথ ইতি শেষঃ। তেন তৎকালপরিস্রুতেন দক্ষিণাসম্বন্ধিনা জলৌঘেন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপহ্বরে নিকটে নিকটবর্ত্তিন ইত্যর্থঃ, তস্য ভগীরথস্য, অঙ্কে ক্রোড়ে নিষসাদ উপবিবেশ, কন্যাবৎ ॥৫॥

তথেতি। তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্যাপত্যং স্ত্রীতি ভাগীরথী, উর্বশী চ উর্বশীনামকং তীর্থঞ্চাভবৎ, কন্যাবদ্ভগীরথস্যোর্বোরুপবেশনাদিতি ভাবঃ। উর্বোরুপবিশতীতি উর্ব্বশী পৃষোদরাদিত্বাত্তথা নিপাতঃ। অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্য দুহিতৃত্বং গতা। তত এব চ ভাগীরথীত্যুচ্যত ইতি ভাবঃ। তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্য পুত্রত্বঞ্চাগমৎ পুন্নামনরকত্ত্রাণ-করণাৎ সর্ব্বনরকত্রাণকরণে পুন্নামনরকত্রাণকরণস্য সর্ব্বথা সিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি। গাথাং স্তুতিগীতিম্। সূর্য্যবর্চ্চসঃ সূর্য্যবদুজ্জ্বলকান্তয়ঃ। বল্গুবাদিনো মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগীতি। ঐক্ষ্বাকমিক্ষ্বাকুবংশীয়ম্। ঈশ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাপ্তা সতী ব্যথিতা ততস্তস্যাঙ্কে নিষসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উরুভারমশ্নুত ইতি বা রাজ্ঞ উরু অশ্নুতে ইতি বা যোগাৎ। উর্ব্বশী অভবৎ। দ্বিতীয়পক্ষে পৃষোদরাদিত্বাদোর্দ্ধ-

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্ত্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের দুহিতা হইয়া 'ভাগীরথী' নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্ব্বে সেই স্থানটা 'উর্বশীতীর্থ-'নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল; আর গঙ্গা ভগীরথকে 'পুৎ-'নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাঁহার পুত্রও হইয়াছিলেন ॥৬॥

সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলকান্তি ও মধুরভাষী গন্ধর্ব্বেরা আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হ্যূৰ্দ্ধগা হ্যভবৎ পুরা—নি। (৭)…বল্গুবাদিনাম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৮)… ভূরিতেজসম্…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তস্য সেন্দ্রৈঃ সবরুণৈর্দেবৈর্যজ্ঞঃ স্বলঙ্কৃতঃ।
সম্যক্ পরিগৃহীতশ্চ শান্তবিঘ্নো নিরাময়ঃ ॥৯॥
যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাত্মনঃ প্রিয়ম্।
ভগীরথস্তথা প্রীতস্তত্র তত্রাদদদ্বশী ॥১০॥
নাদেয়ং ব্রাহ্মণস্যাসীদ্‌যস্য যৎ স্যাৎ প্রিয়ং ধনম্।
সোঽপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতো নৃপঃ ॥১১॥
যেন যাতৌ মখমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ।
তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গত্বা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। শান্তা উপায়ৈর্নিবৃত্তা বিঘ্না যস্য সঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥৯॥

য ইতি। বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

নেতি। স ভগীরথোঽপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভ্যো দানস্য প্রভাবেণেত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত্বং পুত্রত্বং নরকত্রাণকর্তৃত্বম্ ॥৬—৯॥ বশী যোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যৎ ইচ্ছেৎ স তত্র প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি। পাদপা মরীচয়ঃ ঋষয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থং যাতৌ উদিতৌ মখৌ কর্ম্মযজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিদ্বারভূতৌ যয়োস্তৌ মখমুখৌ সূর্য্যঃ তদন্তর্যামিণৌ আস্থাতুমুপস্থাতুমিচ্ছন্তি। তেনৈব প্রয়োজনেন তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি। তত্র হেতুদ্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিজগতী তস্যাং রাজত ইতি গত্যারাজঃ সূর্য্যঃ, নৃপশ্চ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্যামী নৃপশ্চ। অয়ং ভাবঃ—যৎ সূর্য্যদর্শনফলং পাপনাশাদি তদস্য দর্শনেন ভবতি। যশ্চ সূর্য্যান্তর্যামিণঃ উপাসনেন ফলং সত্যসঙ্কল্পত্বাদি তদস্যোপাসনেন ভবতীতি মরীচিপাদীনাময়মেব দ্রষ্টব্য উপাস্যশ্চ জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

সমুদ্রগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে প্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইক্ষ্বাকুবংশীয় রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা আসিয়া ভগীরথের নির্বিঘ্ন ও নিরুপদ্রব যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্তু কামনা করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সন্তুষ্ট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহাদিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না। ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুগ্রহে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)…তং গত্যারাজমীশ্বরম্—বা।

স চেন্মমার স্বঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। ক্ষুধেত্যাদিবৎ দিশেতি টাবন্তঃ। তথা চ অবরোধেন শত্রূণাং দিশাঃ পরাজয়েন চ আশাং জয়াকাঙ্ক্ষাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ। বিপূর্বাদ্ধন্তেঃ "অন্যতোঽপি চ" ইতি ডঃ। হে দিশাশাবিহ! স্বঞ্জয়! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মখমুখৌ যজ্ঞপ্রধানৌ জ্ঞানযজ্ঞধ্যানযজ্ঞাবপি, যাতৌ প্রাপ্তৌ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা মহর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিত্বাদচ্, রাজং রাজানম্, ঈশ্বরমিন্দ্রিয়দমনসমর্থঞ্চ, তং ভগীরথং গত্বা, তত্রৈবাবস্থাতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥১২॥

স ইতি। পূর্ব্বমেব বিবৃতমেতৎ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব।ণ অভিমন্যুবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

শত্রুগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা স্বঞ্জয়! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মহর্ষিরা সেই ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা স্বঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৩॥

———•:::•———

* '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

দিলীপঞ্চাপি রাজেন্দ্র! মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যস্য যজ্ঞশতেষ্বাসন্ প্রযুতাযুতশো দ্বিজাঃ।
তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্না যজ্বানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥
য ইমাং বসুসম্পূর্ণাং বসুধাং বসুধাধিপঃ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥২॥
দিলীপস্য তু যজ্ঞেঽভূৎ কৃতঃ পন্থা হিরণ্ময়ঃ।
তন্নর্ম্ম ইব কুর্বাণাঃ সেন্দ্রা দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি। প্রযুতমপ্যযুতমেব তস্য বীপ্সায়াং শস্। যজ্বানঃ কৃতযজ্ঞাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি। বসুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্। ঈজানো যজন্, বিততে বিস্তৃতে। অমন্যত দেয়ত্বেন ॥২॥

দিলীপস্যেতি। পন্থা যজ্ঞশালামার্গঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ। তস্য দিলীপস্য নর্ম্ম পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সার্দ্ধশ্লোকঃ ॥২॥ পন্থা হিরণ্ময়ঃ ক্রতো ভবতীতি বিধিমার্গস্তত আরভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মে নিমিত্তে পুণ্যাত্যর্থমিব দেবাস্তমলঙ্কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৩॥ রাগখাণ্ডবং

নারদ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয়! দিলীপরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যাঁহার শত শত যজ্ঞে তত্ত্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইন্দ্রের সহিত দেবতারা দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্যই যেন আগমন করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপঞ্চৈবৈলবিলম্...পি বা বজ বর্দ্ধ। (৩)...তং নর্ম ইব...বজ বর্দ্ধ,...তং ধর্ম ইব...বা নি।

উলূখলং চষালঞ্চ যূপঞ্চাপি হিরণ্ময়ম্ ।
রাগষাড়বভোজ্যৈশ্চ মত্তাঃ পথিষু শেরতে ॥৪॥
তদেতদদ্ভুতং মন্যে অন্যৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ ।
যদপ্সু যুধ্যমানস্য চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥
রাজানং দৃঢ়ধন্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্ ।
যে পশ্যন্তি মহাত্মানস্তেঽপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥
ত্রয়ঃ শব্দা ন জীর্য্যন্তে খট্বাঙ্গস্য নিবেশনে ।
স্বাধ্যায়ঘোষো জ্যাঘোষঃ পিবতাশ্নীত খাদত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উম্বিতি। উলূখলং যজ্ঞীয়শস্যমর্দ্দনপাত্রম্, চষালং যূপকটকং যূপোপরিভাগবেষ্টকং বলয়মিতি যাবৎ, "চষালো যূপকটকঃ" ইত্যমরঃ, যূপঞ্চাপি যজ্ঞীয়পশুবন্ধনস্তম্ভমপি চ, হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মকরোৎ দিলীপ ইতি শেষঃ। রাগষাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাস্তৈঃ তৎপানৈরিত্যর্থঃ, মত্তা লোকাঃ, পথিষু শেরতে স্ম। এতেন তদাসবপ্রাচুর্য্যসত্তা সূচিতা ॥৪॥

তদিতি। অপ্সু জলে, যুধ্যমানস্য রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্বতোঽপি দিলীপস্য, চক্রে রথচক্রদ্বয়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃগুপাদানঘটিতত্বাৎ ॥৫॥

রাজানমিতি। স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি স্ম দিলীপস্য নিরতিশয়পুণ্যবত্ত্বাৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গুড়োদনং পর্য্যটকেতি বৈদর্ভাঃ ॥৪॥ অপ্সু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্বাঙ্গ ইতি ঐলস্য দিলীপস্যৈব নামান্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলূখল, যূপের উপরের বলয় এবং যূপ সকল স্বর্ণময় করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা 'রাগষাড়ব-'নামক মদ্য-বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায় অদ্ভুত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাত্মারা দৃঢ়কার্ম্মুক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন, তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চষালং প্রচষালঞ্চ যস্য যূপে হিরণ্ময়ে…পি বা নি,…বাচা ষড়্রসভোজ্যৈশ্চ …পি,… রাগখাণ্ডবভোজ্যৈশ্চ…বা নি। (৬)… যেঽপশ্যন্ ভূরিদাক্ষিণ্যম্…পি বা নি। (৭) পঞ্চ শব্দা ন জীর্য্যন্তে…বা, পঞ্চ শব্দা ন জীর্য্যন্তি দিলীপস্য নিবেশনে…নি।

স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

মান্ধাতারং যৌবনাশ্বং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যং দেবাবশ্বিনৌ গর্ভাৎ পিতুঃ পূর্ব্বং চকর্ষতুঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি। স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ, জ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োর্ধনুর্গুণশব্দঃ; পিবত জলাদিকম্, অশ্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চর্ব্বত। সর্ব্বত্র যূয়মিতি শেষঃ। পিবতাশ্নীত খাদতেতিত্রয়ঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ। তেন এতে ত্রয়ঃ শব্দাঃ, খট্বাঙ্গস্য দিলীপস্য, নিবেশনে ভবনে, ন জীর্য্যন্তে ন লুপ্যন্তে স্ম। খট্বাঙ্গেতি দিলীপস্যৈব নামান্তরম্ ॥৭॥

স ইতি। পূর্ব্বমেবেদং বিবৃতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধনুর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চর্ব্বণ কর এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত হইত না ॥৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা দিলীপও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৮॥

---

* '...একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) অস্য প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'দেবাসুরমনুষ্যাণাং ত্রৈলোক্যবিজয়ী নৃপঃ' ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ, .. গর্ত্তাদধস্তুভিরস্যাং বরৌ—পি।

মৃগয়াং বিচরন্ রাজা তৃষিতঃ ক্লান্তবাহনঃ।
ধূমং দৃষ্ট্বাগমৎ সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥
তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বস্য জঠরে সূনুতাং গতম্।
গর্ভান্নির্জহ্রতুর্দেবাবশ্বিনৌ ভিষজাং বরৌ ॥৩॥
তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চ্চসম্।
অন্যোন্যমব্রুবন্ দেবাঃ কময়ং ধাস্যতীতি বৈ ॥৪॥
মামেবায়ং ধয়ত্বগ্র ইতিহ স্মাহ বাসবঃ।
ততোঽঙ্গুলীভ্যো হীন্দ্রস্য প্রাদুরাসীৎ পয়োঽমৃতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মান্ধাতারমিতি। যৌবনাশ্বং যুবনাশ্বস্য পুত্রম্। চকর্ষতুঃ আকৃষ্য বহিশ্চক্রতুঃ ॥১॥

নন্থ পুংসঃ কুতো গর্ভঃ সম্ভবতীত্যাহ মৃগয়ামিতি। রাজা যুবনাশ্বঃ। সত্রং যজ্ঞস্থানম্, পৃষদাজ্যং দধিবিন্দুযুক্তং ঘৃতম্, "পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যে" ইত্যমরঃ ॥২॥

তমিতি। তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য। নির্জহ্রতুঃ নিষ্কাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥

তমিতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাস্যতি পাস্যতি। "ধেট্পা পানে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ। যুবনাশ্বস্য পুরুষত্বেন স্তনাভাবাৎ কস্য স্তন্যং পাস্যতীতি ভাবঃ ॥৪॥

মামিতি। অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরন্তু যথাকালমন্নাদিকং ভক্ষয়িষ্যতীত্যাশয়ঃ। ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে। আহ স্ম বাসব ইন্দ্রঃ। অমৃতং তদ্বৎ স্বাদু, পয়ো দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! যুবনাশ্বের পুত্র মান্ধাতাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি; যাঁহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গর্ভ (উদর) হইতে নিষ্কাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে মৃগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে পিপাসার্ত্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্লান্ত হইয়া পড়ে; তখন তিনি ধূম দেখিয়া একটী যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত ঘৃত দেখিতে পান, (পরে তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত ঘৃতই যুবনাশ্বের উদরে একটী পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটীকে যুবনাশ্বের উদর হইতে নিষ্কাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার ন্যায় কান্তিসম্পন্ন সেই বালকটীকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত দেখিয়া সমাগত দেবতারা পরস্পর বলিলেন—'এ শিশুটী কাহার স্তন্য পান করিবে?' ॥৪॥

মাং ধাস্যতীতি কারুণ্যাদ্‌যদিন্দ্রো হ্যন্বকম্পত।
তস্মাত্তু মান্ধাতেত্যেবং নাম তস্যাদ্ভুতং কৃতম্ ॥৬॥
ততস্তু ধারাঃ পয়সো ঘৃতস্য চ মহাত্মনঃ।
তস্যাস্যে যৌবনাশ্বস্য পাণিরিন্দ্রস্য চাস্রবৎ ॥৭॥
অপিবৎ পাণিমিন্দ্রস্য স চাপ্যহ্নাভ্যবর্দ্ধত।
সোঽভবদ্দ্বাদশসমো দ্বাদশাহেন বীর্য্যবান্ ॥৮॥
ইমাঞ্চ পৃথিবীং কৃৎস্নামেকাহ্না স ব্যজীজয়ৎ।
ধর্ম্মাত্মা ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥
জনমেজয়ং সুধন্বানং গয়ং পূরুং বৃহদ্রথম্।
অসিতঞ্চ নৃগঞ্চৈব মান্ধাতা মানবোঽজয়ৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি। ধাস্যতি পাস্যতি, কারুণ্যাদ্বাৎসল্যাদিত্যর্থঃ। অন্বকম্পত অনুকম্পয়া দুগ্ধং দত্তবান্। মাং ধাতা পাতা। উক্তস্য ধেট্‌ধাতোঃ প্রয়োগঃ, অলুক্‌সমাসশ্চ ॥৬॥

তত ইতি। আস্যে মুখে, যৌবনাশ্বস্য মান্ধাতুঃ, অস্রবৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥

অপিবদিতি। অহ্না একেনৈব দিবসেন। দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কতুল্যঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥৮॥

ইমামিতি। ব্যজীজয়ৎ সৈন্যৈর্ব্যজীজপৎ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইন্দ্র বলিলেন—'এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক'। তাহার পর ইন্দ্রের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের ন্যায় সুস্বাদু দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইন্দ্র বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—'আমাকে পান করিবে' সেই হেতু দেবতারা সেই বালকটীর 'মান্ধাতা' এই অদ্ভুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইন্দ্রের হস্ত সেই মান্ধাতার মুখে দুগ্ধ ও ঘৃতের ধারা নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মান্ধাতাও ইন্দ্রের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষভাবে বৃদ্ধি পাইল। ক্রমে মান্ধাতা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের ন্যায় বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধর্ম্মাত্মা, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় মান্ধাতা (দেবতার অনুগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয় করিলেন ॥৯॥

---

(৬)…তস্মাৎ সঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭) ততস্ত ধারাম্…বা নি। (৮)…সমাসাভ্যবর্দ্ধত…পি বঙ্গ বর্দ্ধ,…অভবদ্বাসবসমঃ…পি। (৯) ইমাং-বঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০)…মহস্বান্ জয়ৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

উদেতি চ যতঃ সূর্য্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি।
তৎ সর্ব্বং যৌবনাশ্বস্য মান্ধাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥১১॥
সোঽশ্বমেধশতৈরিষ্ট্বা রাজসূয়শতেন চ।
অদদদ্রোহিতান্ মৎস্যান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে! ॥১২॥
হৈরণ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্।
বহুপ্রকারান্ সুস্বাদূন্ ভক্ষ্যভোজ্যান্নপর্ব্বতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ।
ভক্ষ্যান্নপাননিচয়াঃ শুশুভুস্ত্বন্নপর্বতাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

জনেতি। মানবো মনুবংশীয়ো নব এব, ন তু দেবপ্রসাদাজ্জাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥

উদেতীতি। প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং যাতি অস্তং গচ্ছতীত্যর্থঃ। ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥

স ইতি। ইষ্ট্বা যাগং কৃত্বা, রোহিতান্ মৎস্যান্ রোহিতমৎস্যাকাবান্ রাশীন্, হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্। ভক্ষ্যং পেয়মিতি ভেদঃ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মান্ধাতেতি ॥১—৭॥ মান্ধাতা দ্বাদশসমো দ্বাদশবার্ষিকঃ। শয় ইতি পাঠে দ্বাদশহস্তঃ ॥৮॥ ব্যজীজয়ৎ বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভূপ্রদেশান্ পদ্মরাগখনিমতো মৎস্যান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরণ্যান্ স্বর্ণাকরযুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেষু উৎসেধ উচ্ছ্রায়ো যেষাং তান্, মৎস্যদেশোৎপন্নানামপ্যপি পরম্পরয়া পূর্বাপরৌ সমুদ্রৌ গচ্ছন্ত ইতি তেষামুচ্ছ্রিতত্বং প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীয়তে নত্বন্নমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ক্রমে মানব মান্ধাতা—জনমেজয়, সুধন্বা, গয়, পুরু, বৃহদ্রথ, অসিত ও নৃগরাজাকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অস্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনাশ্বপুত্র মান্ধাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ! ক্রমে মান্ধাতা বহু অশ্বমেধযজ্ঞ ও অনেক রাজসূয়যজ্ঞ করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বর্ণময় বহুতর রোহিতমৎস্য ব্রাহ্মণগণকে দান করেন; আর বহুপ্রকার সুস্বাদু পানীয় ও অন্নপর্ব্বত সাধারণ লোককে বিতরণ করেন ॥১২—১৩॥

---

(১৩)…আয়ুতান্ দশযোজনম্…বর্দ্ধ।

ঘৃতহ্রদাঃ সূপকূপা দধিফেণা গুড়োদকাঃ।
রুরুধুঃ পর্ব্বতান্ নদ্যো মধুক্ষীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥
দেবাসুরা নরা যক্ষা গন্ধর্ব্বোরগপক্ষিণঃ।
বিপ্রাস্তত্রাগতাশ্চাসন্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ।
ব্রাহ্মণা ঋষয়শ্চাপি নাসংস্তত্রাবিপশ্চিতঃ ॥১৬॥
বসুপূর্ণাং সমুদ্রান্তাং পৃথিবীঞ্চাপি সর্ব্বতঃ।
স তাং ব্রাহ্মণসাৎ কৃত্বা জগামাস্তং তদা নৃপঃ।
গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাথ যশসা দিশঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। জনৈঃ পরিবেষ্টৃভিঃ, ভুঞ্জতাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগ্যাধিকং দীয়তে স্ম। ভক্ষ্যঃ সুখাদ্যঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপর্বতাঃ শুশুভুঃ ॥১৪॥

ঘৃতেতি। ঘৃতস্য হ্রদা গর্ত্তাঃ, সূপানাং কূপাঃ, তথা দধীনি ফেণা ইব যাসু তাঃ, গুড়ানি উদকানীব যাসু তাঃ, মধুক্ষীরবহাশ্চ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নদ্যঃ, পর্ব্বতান্ অন্ন-পর্ব্বতান্, রুরুধুঃ পরিবিবেষ্টিরে, অন্নপর্ব্বতানাং সমন্তাৎ ঘৃতহ্রদাদয় আসন্নিত্যর্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি। ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ। অবিপশ্চিতো মূর্খাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বস্বিতি। বসুপূর্ণাং ধনব্যাপ্তাম্। অস্তমদর্শনম্। নৃপো মান্ধাতা। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাদ্য-পেয় দিত এবং সেস্থানে সুস্বাদু খাদ্য-পেয়যুক্ত অন্নপর্ব্বত সকল শোভা পাইত ॥১৪॥

বহুতর ঘৃতের হ্রদ, অনেক সূপের কূপ এবং মধু ও দুগ্ধবাহিনী বহু নদী তত্রত্য অন্নপর্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত; তাহার অনেক নদীতে ফেণের ন্যায় দধি ও জলের ন্যায় গুড় রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অসুর, মানুষ, যক্ষ, গন্ধর্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেস্থানে আসিতেন; কিন্তু মূর্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা মান্ধাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপর্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান করিয়া যথাকালে অস্তে গমন করিলেন। তিনি যশদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া পুণ্যলোকে যাইয়া প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥

---

(১৫)·· সূপপঙ্কাঃ···বা ব জ বর্দ্ধ নি।

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহুষঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
রাজসূয়শতৈরিষ্ট্বা সোঽশ্বমেধশতেন চ ।
পুণ্ডরীকসহস্রেণ বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১॥
অতিরাত্রসহস্রেণ চাতুর্মাস্যৈশ্চ কামতঃ ।
অগ্নিষ্টোমৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রৈশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অস্য ব্যাখ্যানং প্রাগ্‌দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যযাতিমিতি। নাহুষং নহুষপুত্রম্। রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি। প্রথমশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ। চাতুর্মাস্যং ব্রতম্। সত্রৈর্যজ্ঞৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভূতদক্ষিণৈঃ। স মমারেতি শেষঃ ॥১—২॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মান্ধাতাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয় ! নহুষনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত

* '...ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অব্রাহ্মণানাং যদ্বিত্তং পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন।
তৎ সর্বং পরিসংখ্যায় ততো ব্রাহ্মণসাৎ করোৎ ॥৩॥
ব্যূঢ়ে দেবাসুরে যুদ্ধে কৃত্বা দেবসহায়তাম্।
চতুর্দ্ধা ব্যভজৎ সর্ব্বাং চতুর্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥
যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিষ্ট্বা প্রজামুৎপাদ্য চোত্তমাম্।
দেবযান্যাঞ্চৌশনস্যাং শর্ম্মিষ্ঠায়াঞ্চ ধর্ম্মতঃ ॥৫॥
দেবারণ্যেষু সর্ব্বেষু বিজহারামরোপমঃ।
আত্মনঃ কামকারেণ দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্রাহ্মণানামিতি। অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণবিরোধিনাং ম্লেচ্ছনাস্তিকানাম্। পরিসংখ্যায় অবধার্য্য। করোৎ অকরোৎ, তাদৃশানাং ধনস্য নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৩॥

ব্যূঢ় ইতি। ব্যূঢ়ে নিষ্পাদিতে। ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যতরৎ, চতুর্ভ্যো হোত্রাদিভ্যঃ ॥৪॥

যজ্ঞৈরিতি। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা, প্রজাং সন্তানম্। ঔশনস্যাং শুক্রতনয়ায়াম্। দেবারণ্যেষু নন্দনাদিষু। কামকারেণ ইচ্ছানুসারেণ। বাসব ইন্দ্রঃ ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ বহুদক্ষিণৈঃ ॥২॥ অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণদ্বেষিণাং ম্লেচ্ছানামিতি যাবৎ। পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুর্ভ্যঃ ঋত্বিগ্‌ভ্যঃ "প্রাচী দিগ্‌ভ্যো চতুর্দক্ষিণাধ্বর্যো"রিত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৪—১০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাত্র, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত অন্যান্য নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুর্মাস্যপ্রভৃতি ব্রত করিয়া পরিশেষে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে ম্লেচ্ছপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দ্দিষ্ট করিয়া পরে যযাতিরাজা সেগুলি ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবাসুরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিত-গণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্যদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্ব্বক

(৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'সরস্বতী পুণ্যতমা নদীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাত্রয়শ্চ। ঈজানায় পুণ্যতমায় রাজ্ঞে ঘৃতং পয়ো দুদুহুর্নাহুষায়।" শ্লোকোঽয়মধিকঃ—নি। (৬)…আত্মনঃ কামচারেণ…নি।

যদা নাধ্যগমৎ সোঽন্তং কামানাং সর্ব্ববেদবিৎ।
ততো গাথামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৭॥
যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
নালমেকস্য তৎ সর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥
এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতির্ধৃতিমেত্য চ।
পূরুং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদেতি। সদারঃ, "পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছেৎ সহৈব বা" ইতি স্মৃতেঃ ॥৭॥

অথ কাসৌ গাথেত্যাহ যদিতি। ব্রীহয়ো ধান্যানি চ যবাশ্চেতি ব্রীহিযবম্। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। হিরণ্যং ধনম্, "হিরণ্যং দ্রবিণং দ্যুম্নম্" ইত্যমরঃ। তৎ সর্বম্, একস্যাপি পুরুষস্য, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি। শমং শান্তিং কামনানিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৮॥

এবমিতি। ধৃতিং বৈরাগ্যজনিতং ধৈর্য্যম্। পূরুং তদাখ্যং পুত্রম্। ঈশ্বরো রাজা ॥৯॥

শুক্রাচার্য্যের কন্যা দেবযানী ও বৃষপর্বার কন্যা শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম্ম অনুসারে সন্তান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোদ্যানে বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন না, তখন এই নির্বেদশ্লোকটী গাহিয়া ভার্য্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

"পৃথিবীতে যে কিছু ধান্য, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না; ইহা মনে করিয়া কামনার নিবৃত্তি করিবে" ॥৮॥

* যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য ধরিয়া রাজ্যে (আপন পুত্র) পূরুকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে মৃত্যুমুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও

---

* '...একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—————:*:—————

নারদ উবাচ।

নাভাগমম্বরীষঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞাঞ্চৈকরথোঽজয়ৎ ॥১॥
জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমন্তাদ্বৈরিণোঽভ্যয়ুঃ।
শস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তশ্চাশিবা গিরঃ ॥২॥
বলযোগাদ্বশীকৃত্য তেষাং সোঽস্ত্রবলেন চ।
ছত্রায়ুধধ্বজরথাংশ্ছিত্ত্বা প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পূর্ব্বকৃতং ব্যাখ্যানমনুসন্ধেয়ম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নাভাগমিতি। নাভাগস্যাপত্যমিতি নাভাগন্তম্। সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥
জিগীষেতি। জিগীষমাণা জেতুমিচ্ছন্তঃ। সৃজন্তো ব্রুবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥
বলেতি। বলযোগাৎ দৈহিকসামর্থ্যসম্বন্ধাৎ। প্রায়ান্ বহুলান্, গতব্যথোঽভূৎ ॥৩॥

তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১০॥

-:০:-

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃঞ্জয়! নাভাগের পুত্র অম্বরীষরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥

অস্ত্রযুদ্ধজ্ঞ ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অম্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অম্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)···রাজ্ঞাঞ্চৈবমযোধয়ৎ—পি,···রাজ্ঞাঞ্চৈকমযোধয়ৎ—বা নি। (৩)···ছিত্ত্বা প্রাণান্ গতব্যথঃ—বা,···ছিত্ত্বা প্রাসান্ গতব্যথঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত এনং মুক্তসন্নাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষিণঃ।
শরণ্যমীয়ুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥
স তু তান্ বশগান্ কৃত্বা জিত্বা চেমাং বসুন্ধরাম্।
ঈজে যজ্ঞশতৈরিষ্টৈর্যথা শাস্ত্রং তথানঘ! ॥৫॥
বুভুজুঃ সর্ব্বসম্পন্নমন্নমন্যে জনাস্তথা।
তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিপ্রেন্দ্রাঃ সুতৃপ্তাঃ পরমার্চ্চিতাঃ ॥৬॥
মোদকান্ পূরিকাপূপান্ ধানাধমকশঙ্কুলীঃ।
করম্ভান্ পৃথুমৃদ্বীকা অন্নানি সুকৃতানি চ ॥৭॥
সূপান্ মৈরেয়কান্ পূপান্ রাগষাড়বযাবকান্।
মিষ্টান্নানি সুযুক্তানি মৃদূনি সুরভীণি চ ॥৮॥
ঘৃতং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ।
ফলং মূলঞ্চ সুস্বাদু দ্বিজাস্তত্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে বৈরিণঃ, এনমম্বরীষম্, মুক্তসন্নাহাঃ ত্যক্তযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৪॥
স ইতি। ঈজে যজনং চকার, ইষ্টৈরভিলষিতৈঃ ॥৫॥
বুভুজুরিতি। সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্। সুতৃপ্তা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৬॥
মোদকানিতি। পূরিকাপূপ-ধমক-রাগষাড়বাদীনি তদানীন্তনখাদ্যবস্তুনামানি। শঙ্কুলী-তিলতণ্ডুলমাষমিশ্রিতঃ খাদ্যবিশেষঃ। করম্ভান্ দধিমিশ্রিতশক্তূন্, পৃথুমৃদ্বীকা বৃহদ্দ্রাক্ষাঃ,

ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্ব্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাশূন্য হইলেন ॥৩॥

পরে সেই শত্রুরা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অম্বরীষের নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং 'আমরা আপনার অধীন' এই কথা বলিয়া শরণাগতরক্ষক অম্বরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৪॥

নিষ্পাপ সৃঞ্জয়রাজা! এইভাবে অম্বরীষরাজা সেই শত্রুগণকে বশীভূত করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অনুসারে অভীষ্ট শত শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই সকল যজ্ঞে অন্য লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত, আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পূরিকাপূপ (পুলীপিঠা), খই, ধমক (জিলাপি), শষ্কুলী

(৭)· স্বাদুপূর্ণাশ্চ শষ্কুলীঃ···বা নি,···সুকৃতান্যপি—পি। (৮)···রাগখাণ্ডবপানকান্··· বা, রাগষাড়বপানকান্···নি।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাত্মনঃ সুখম্ ।
আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥
তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি ক্ষীবা হৃষ্টাঃ পঠন্তি চ ।
নাভাগস্তুতিসংযুক্তা ননৃতুশ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥
তেষু যজ্ঞেষ্বম্বরীষো দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ।
রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥
হিরণ্যকবচান্ সর্ব্বান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্ ।
হিরণ্যস্যন্দনারূঢ়ান্ সানুযাত্রপরিচ্ছদান্ ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সুকৃতানি সুপক্কানি । মৈরেয়কান্ মদ্যবিশেষান্ পাপজনকসুরাদীতরান্ । সুযুক্তানি সুখাদ্য-দ্রব্যমিশ্রিতানি । পয়ো দুগ্ধম্ । দ্বিজা ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যাঃ, উপভুঞ্জতে স্ম ॥৭—৯॥

মদেতি । মদয়ন্তীতি মদনীয়ানি । কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ । পানানি মদ্যানি ॥১০॥

তত্রেতি । ক্ষীবা মত্তাঃ । নাভাগস্য তৎপুত্রস্যাম্বরীষস্য স্তুতিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেম্বিতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরৎ । শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমত্রাযুতম্ । "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইতি মনূক্তের্বিজিতেষু স্বত্বোৎপত্তের্দানসম্ভব ইতি বোধ্যম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ॥১—৯॥ মদনীয়ানি মদকরাণি সুরাদীনি, পানানি পাপহেতুনিতি জ্ঞাত্বা সুখলিপ্সবঃ পিবন্তীত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ৎ দাতুং নিষ্কাশিতবান্ । জিতা রাজান এব সোপস্করদক্ষিণাত্বেন দত্তাঃ, তেষাং রাজ্যানি তে রাজানশ্চ ব্রাহ্মণসাৎ কৃতা ইত্যর্থঃ ॥১২—১৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিস্‌মিস্, সুপক্ক অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক, রাগষাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, সুখাদ্যদ্রব্যযুক্ত কোমল ও সৌরভশালী নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই সকল দ্রব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতিরা ভোজন করিতেন ॥৭—৯॥

মদ্যপায়ীরা আপনাদের সুখ বুঝিয়া গান ও বাদ্যের সহিত ইচ্ছানুসারে মত্ততাজনক মদ্য পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মত্ত লোক আনন্দিত হইয়া অম্বরীষের স্তুতিগাথা গান করিত, পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অম্বরীষরাজা সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক রাজাকে দক্ষিণাস্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

---

(১০)...অপিবন্ত যথাকামম্...খা নি ।

মূর্দ্ধাভিষিক্তাংশ্চ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ।
সদণ্ডকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥১৪॥
নৈব পূর্বে জনাশ্চক্রুর্ন করিষ্যন্তি চাপরে।
যথাম্বরীষো নৃপতিঃ করোত্যমিতদক্ষিণঃ।
ইত্যেবমন্বমোদন্ত প্রীতা যস্য মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ কিম্ভূতান্ রাজ্ঞঃ অত্যকালযদিত্যাহ হিরণ্যেতি। হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবর্ম্মণঃ। স্যন্দনো রথঃ। অনুযাত্রা অনুচরাঃ। ঈজানো যজন্, বিততে বিস্তৃতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

মূর্দ্ধেতি। মূর্দ্ধাভিষিক্তান রাজ্যাভিষেককালে। দণ্ডোঽত্র তদুপায়সৈন্যপরঃ ॥১৪॥

নেতি। করোতি যজ্ঞান্। অন্বমোদন্ত অভ্যুপাগচ্ছন্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি। পূর্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অম্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তৃত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতছত্র-শোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অনুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্য ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া যাঁহার সম্বন্ধে এইরূপ অনুমোদন করিতেন যে, 'অমিতদক্ষিণাদাতা অম্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূর্ব্বে কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অন্য কেহ করিবেন না' ॥১৫॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা অম্বরীষও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৬॥

---

* '...দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

-:*:-

নারদ উবাচ।

শশবিন্দুঞ্চ রাজানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
ঈজে যো বিবিধৈর্যজ্ঞৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥
তস্য ভার্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাত্মনঃ।
একৈকস্যাঞ্চ ভার্য্যায়াং সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥
তে কুমারাঃ পরাক্রান্তাঃ সর্ব্বে নিযুতযাজিনঃ।
রাজানঃ ক্রতুভির্মুখ্যৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥
হিরণ্যকবচাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে চোত্তমধন্বিনঃ।
সর্ব্বেঽশ্বমেধৈরীজানাঃ কুমারাঃ শাশবিন্দবাঃ।
তানশ্বমেধে রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মণেভ্যোঽদদৎ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি। ঈজে যজনং চকার। শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥

তস্যেতি। ভার্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভার্য্যাঃ। তনয়াভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২॥

ত ইতি। ঈজানা যজন্ত আসন্ ॥৩॥

হিরণ্যেতি। শাশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ। পিতা শশবিন্দুঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! শশবিন্দুরাজাও মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিলেন শুনিয়াছি; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও যথার্থপরাক্রমী যে রাজা নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই মহাত্মার একলক্ষ ভার্য্যা ছিল; তাহার আবার প্রত্যেক ভার্য্যার গর্ভে একসহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইয়া নিযুত যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩॥

---

(৪)···ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ পিতা—পি।

শতং শতং রথগতা একৈকং পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ।
রাজপুত্রং তদা কন্যাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ॥৫॥
কন্যাং কন্যাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ।
রথে রথে শতঞ্চাশ্বা বলিনো হেমমালিনঃ।
অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥
এতদ্ধনমপর্য্যন্তমশ্বমেধে মহামখে।
শশবিন্দুর্মহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥৭॥
বার্ক্ষা যূপাশ্চ যাবন্তো হ্যশ্বমেধে মহামখে।
তে তথৈব পুনশ্চান্যে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। তপনীয়বিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥

কন্যামিতি। নাগা হস্তিনঃ। হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অন্বয়ুরিত্যনুবৃত্তিঃ। অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিত্যজাবিকম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এতদিতি। অপর্য্যন্তমসীমম্। অমন্যত দত্তত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥৭॥

বার্ক্ষা ইতি। বার্ক্ষা বৃক্ষনির্ম্মিতাঃ। কাঞ্চনাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৮॥

শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম ধনুর্দ্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন। রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ করেন ॥৪॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কন্যা রথে আরোহণপূর্ব্বক এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটী কন্যার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান্ ও স্বর্ণমালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেষ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে যতগুলি বৃক্ষের যূপ ছিল, ততগুলি সেইরূপই স্বর্ণের যূপ নির্ম্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)···তপনীয়স্বলঙ্কৃতাঃ—পি বা নি। (৮)···যাবন্ত অশ্বমেধে···বা নি,···যাবন্তো অশ্বমেধে ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভক্ষ্যান্নপাননিচয়াঃ পর্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছ্রিতাঃ।
তস্যাশ্বমেধে নির্ব্বৃত্তে রাজ্ঞঃ শিষ্টাস্ত্রয়োদশ ॥৯॥
তুষ্টপুষ্টজনাকীর্ণাং শান্তবিঘ্নামনাময়াম্।
শশবিন্দুরিমাং ভূমিং চিরং ভুক্ত্বা দিবং গতঃ ॥১০॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যেতি। তস্য রাজ্ঞঃ শশবিন্দোঃ, অশ্বমেধে নির্ব্বৃত্তে নিষ্পন্নে সতি, ভক্ষ্যাণাং সুখাদ্যানাম্ অন্নপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেষু তে, ক্রোশং যাবদুচ্ছ্রিতা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ, ত্রয়োদশ পর্ব্বতা আসন্নিতি শেষঃ। ঈদৃগতিশয়োক্তিরেবাবিশ্বাসমূলম্ ॥৯॥

তুষ্টেতি। শান্তবিঘ্নাং ত্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্যাম্ ॥১০॥

স ইতি। প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ॥১—৮॥ ত্রয়োদশাত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ॥৯—১১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

শশবিন্দুরাজার সেই অশ্বমেধযজ্ঞ নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাদ্য ও পেয় বস্তুর তেরটা পর্ব্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

হৃষ্ট ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নির্ব্বিঘ্ন ও রোগশূন্য এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘকাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই শশবিন্দুরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

---

(৯)…সর্ব্বতঃ ক্রোশমুচ্ছ্রিতাঃ…বর্দ্ধ। * '…ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '..পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

——(ঃ*ঃ)——

নারদ উবাচ।

গয়ঞ্চামূর্ত্তরয়সং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যো বৈ বর্ষশতং রাজা হুতশিষ্টাশনোঽভবৎ ॥১॥
তস্মৈ হ্যগ্নির্বরং প্রাদাত্ততো বব্রে বরং গয়ঃ।
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥
গুরূণাঞ্চ প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিতুম্।
স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্যান্যান্ ধনমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বিপ্রেষু দদতশ্চৈব শ্রদ্ধা ভবতু নিত্যশঃ।
অনন্যাসু সবর্ণাসু পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি। অমূর্ত্তরয়সোঽপত্যমিতি আমূর্ত্তরয়সস্তম্। হুতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্টভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি। নিয়মেন শৌচাদিনা। অবিহিংস্য অবিনাশ্য ॥২—৩॥

বিপ্রেষ্বিতি। শ্রদ্ধা বিশ্বাসঃ। অনন্যাসু অন্যপরিণীতাভিন্নাসু ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! অমূর্ত্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট দ্রব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, 'তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদের অনুগ্রহে আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে অন্যের হিংসা না করিয়া অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার শ্রদ্ধা থাকে এবং স্বকীয় সবর্ণা ভার্য্যাদের গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

(১) গয়ঞ্চাধূর্ত্তরজসম্···নি।

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ।
অবিঘ্নঞ্চাস্তু মে নিত্যং ধর্ম্মকার্য্যেষু পাবক! ॥৫॥
তথা ভবিষ্যতীত্যুক্ত্বা তত্রৈবান্তরধীয়ত।
গয়ো হ্যবাপ্য তৎসর্ব্বং ধর্ম্মেণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥
স দর্শপৌর্ণমাসাভ্যাং কালেষ্বগ্রয়ণেষু চ।
চাতুর্মাস্যৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈশ্চাবাপ্তদক্ষিণৈঃ।
অযজচ্ছ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহূন্ ॥৭॥
গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ।
শতং নিষ্কসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্।
উত্থায়োত্থায় সংপ্রাদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥
নক্ষত্রেষু চ সর্ব্বেষু দদন্নক্ষত্রদক্ষিণাঃ।
ঈজে চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্যথা সোমোঽঙ্গিরাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি। বিঘ্নস্যাভাবোঽবিঘ্নম্, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ। হে পাবক! অগ্নে! ॥৫॥
তথেতি। অন্তরধীয়ত অগ্নিরিত্যর্থাৎ। অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥
চাতুরিতি। অগ্রয়ণেষু নবশস্যপাকসম্বন্ধেষু, তত্র কর্ত্তব্যযজ্ঞৈরিত্যর্থঃ। চাতুর্মাস্যৈস্ত্রৈস্তৈঃ। অবাপ্তা ঋত্বিগ্‌ভির্লব্ধা দক্ষিণা যেষু তৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
গবামিতি। সংখ্যোক্তির্বহুমাত্রপরা। নিষ্কসহস্রাণি বহুস্বর্ণমুদ্রাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥
নক্ষত্রেষ্বিতি। নক্ষত্রেষু অশ্বিন্যাদিষু, নক্ষত্রদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম্মে যেন আমার মন আসক্ত রহে এবং আমার ধর্ম্মকার্য্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন। গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম্ম অনুসারেই শত্রুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শযাগ, পৌর্ণমাসযাগ, নবশস্যেষ্টি, চাতুর্মাস্য এবং দক্ষিণাদানপূর্ব্বক অন্যান্য নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবপূজা করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া বহুলক্ষ ও ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)⋯ধর্ম্মে মে রমতাং মনঃ⋯পি। (৮)⋯ন্ সংপ্রাদাৎ⋯পি। (৯)⋯যথা সোমোঽঙ্গিরা যথা—পি বা নি।

সৌবর্ণাং পৃথিবীং কৃত্বা য ইমাং মণিশর্করাম্।
বিপ্রেভ্যঃ প্রাদদদ্রাজা সোঽশ্বমেধে মহামখে ॥১০॥
জাম্বূনদময়া যূপাঃ সর্বে রত্নপরিচ্ছদাঃ।
গয়স্যাসন্ সমৃদ্ধাস্তু সর্ব্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥
সর্ব্বকামসমৃদ্ধাংশ্চ প্রাদাত্তাংশ্চ গয়স্তদা।
ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রহৃষ্টেভ্যঃ সর্ব্বভূতেভ্য এব চ ॥১২॥
সসমুদ্রবনদ্বীপনদীনদসরঃসু চ।
নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোম্নি চ যেঽবসন্ ॥১৩॥
ভূতগ্রামাশ্চ বিবিধা সুতৃপ্তা যজ্ঞসম্পদা।
গয়স্য সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যন্য ইতি তেঽব্রুবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ষট্‌ত্রিংশদ্‌যোজনায়ামা ত্রিংশদ্‌যোজনমায়তা।
পশ্চাৎ পুরশ্চতুর্বিংশদ্বেদী হ্যাসীদ্ধিরণ্ময়ী ॥১৫॥
গয়স্য যজমানস্য মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা।
প্রাদাৎ স ব্রাহ্মণেভ্যোঽথ বাসাংস্যাভরণানি চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি। মণয় এব শর্করাঃ কঙ্করা যত্র তাম্ ॥১০॥
জাম্বূনদেতি। জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ। রত্নান্যেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যেষাং তে ॥১১॥
সর্বেতি। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমৃদ্ধাস্তান্ ॥১২॥
সেতি। দিবি স্বর্গে। ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥

গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার ন্যায় সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥৯॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নির্ম্মাণ করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১০॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যূপই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমৃদ্ধ ও সমস্ত প্রাণীর মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্ব্বাভীষ্টপূর্ণ সেই যূপগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে ও অন্য সকল জাতিকে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহারা গয়রাজার যজ্ঞসমৃদ্ধিতে অত্যন্ত তৃপ্তি লাভ করিয়া বলিত—'গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই' ॥১৩—১৪॥

---

(১৩)…নদীনদবনেষু চ… পি বা নি।

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চান্যা বিপ্রেভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ।
যত্র ভোজনশিষ্টস্য পর্ব্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥
কুল্যাশ্চ ক্ষীরবাহিন্যো রসানামভবংস্তদা।
বস্ত্রাভরণগন্ধানাং রাশয়শ্চ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)
যস্য প্রভাবাচ্চ গয়স্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ।
বটশ্চাক্ষয্যকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যড়িতি। ঈদৃশস্থলে যোজনপদং বিতস্তিপরমিত্যুক্তমাদিপর্ব্বণি। আযামো দৈর্ঘ্যম্। আয়তা বিস্তৃতা। পশ্চাদধঃ, পুরশ্চোর্দ্ধে, চতুর্বিংশদ্‌যোজনানি, হিরণ্ময়ী স্বর্ণময়ী। মুক্তাভির্বজ্রৈর্হীরকৈর্মণিভিশ্চ স্তৃতা আবৃতা। ভোজনশিষ্টস্য ভোজনাৎ পরমুদ্‌বৃত্তস্য খাদ্যস্যান্নাদেঃ। কুল্যাঃ ক্ষুদ্রাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, ক্ষীরবাহিন্যো দুগ্ধধারিণ্যঃ, রসানামন্যতরলদ্রব্যাণাম্ ॥১৫—১৮॥

যস্যেতি। বটো বৃক্ষঃ, অক্ষয্যং করণং শরীরং যস্য সঃ, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি। বিবৃতমিদং প্রাক্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজার যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত, দ্বাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিদ্বারা আবৃত হইয়াছিল। প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন। যে যজ্ঞে ভোজনাবশিষ্ট খাদ্য বস্তুর পঁচিশটা পর্ব্বত, দুগ্ধ ও অন্য তরলবস্তুর অনেক ক্ষুদ্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্বৃত্ত ছিল ॥১৫—১৮॥

যাহার প্রভাবে গয়রাজা ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিদ্যমান ছিল ॥১৯॥

---

(১৭)…যথোক্তদক্ষিণাঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮) কুল্যাঃ কুবরবাহিন্যঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। * '…চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

---:-০-:---

নারদ উবাচ।

সাংকৃতিং রন্তিদেবঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যস্য দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥
গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ।
পক্বাপক্বং দিবারাত্রমপর্য্যন্তং ধনং তদা ॥২॥
ন্যায়েনাধিগতং বিত্তং ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত।
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ যশ্চক্রে দ্বিষতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি। সম্যক্ কৃতং যেন স সংকৃতস্তস্যাপত্যং সাংকৃতিস্তম্। সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥ গৃহানিতি। অতিথীন্ প্রাপ্য। পক্বাপক্বং খাদ্যং দদুঃ। রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥ ন্যায়েনেতি। অধিগতমর্জিতম্। অমন্যত দত্তত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥২০॥

---০:::০---

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! সংকৃতের পুত্র রন্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ব্রাহ্মণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিবারাত্র তাঁহাদিগকে পক্ক ও অপক্ক খাদ্য সকল দান করিত; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রন্তিদেব ন্যায়ার্জিত ধন ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন। যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

---

(২)···পক্বং পক্বং দিবারাত্রম্···নি।

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং যং শংসিতব্রতম্ ।
বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্রযাজিনম্ ॥৪॥
নদী মহানসাদ্‌যস্য প্রবৃত্তা চর্ম্মরাশিতঃ ।
তস্মাচ্চর্ম্মণ্বতী পূর্ব্বমগ্নিহোত্রাভবৎ পুরা ॥৫॥
ব্রাহ্মণেভ্যোঽদদন্নিষ্কান্ সৌবর্ণান্ স্বপ্রভাবতঃ ।
তুভ্যং নিষ্কং তুভ্যং নিষ্কমিতি হ স্ম প্রভাষতে ॥৬॥
তুভ্যং তুভ্যমিতি প্রাদান্নিষ্কান্ শতসহস্রশঃ ।
ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্য নিষ্কানেব প্রযচ্ছতি ॥৭॥
অল্পং দত্তং ময়াদ্যেতি নিষ্ককোটিং প্রদায় সঃ ।
একাহ্না দাস্যতি পুনঃ কোঽন্যস্তৎ সংপ্রদাস্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। শংসিতব্রতং দৃঢ়ব্রতম্। সত্রযাজিনং যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥
নদীতি। মহানসাৎ পাকস্থানাৎ। চর্ম্মরাশিতো নিহতপশূনাম্। ভবৎ অভবৎ ॥৫॥
ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। নিষ্কান্ মুদ্রাঃ। নিষ্কং দদানীতি শেষঃ। প্রভাষতে স্ম রাজা ॥৬॥
তুভ্যমিতি। সমাশ্বাস্য দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষণ্ণানিতি শেষঃ ॥৭॥
অল্পমিতি। স রন্তিদেবঃ, একাহ্নৈব নিষ্ককোটিং প্রদায় অদ্য ময়া অল্পং দত্তমিতি বিভাব্য পুনরপি দাস্যতি দদৌ; অন্যঃ কস্তৎ তাদৃশং প্রদাস্যতি, কোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত যে রন্তিদেবের নিকট নিজেরাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্ম্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল। তাঁহার যজ্ঞশালার চর্ম্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম হইয়াছিল—'চর্ম্মণ্বতী' ॥৫॥

রন্তিদেব ধনের প্রভাবে ব্রাহ্মণগণকে বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেন এবং 'আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি' এইরূপ বলিতেন ॥৬॥

তিনি—'আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি' বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে স্বর্ণমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াও 'আজ আমি অল্প দান করিয়াছি' ইহা ভাবিয়া রন্তিদেব আরও দান করিতেন। সুতরাং অন্য কোন্ লোক এরূপ দান করিবে? ॥৮॥

(৮)…নিষ্ককোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাহ্না তাম্যতি ততঃ কান্ত বিপ্রা ইতি ব্রুবন্—নি।

দ্বিজপাণিবিয়োগেন দুঃখং মে শাশ্বতং মহৎ।
ভবিষ্যতি ন সন্দেহ এবং রাজাদদদ্বসু ॥৯॥
সহস্রশশ্চ সৌবর্ণান্ বৃষভান্ গোশতানুগান্।
সাষ্টং শতং সুবর্ণানাং নিষ্কমাহুঃ পলং তথা ॥১০॥
অধ্যর্দ্ধমাসমদদদ্ব্রাহ্মণেভ্যঃ শতং সমাঃ।
অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ যৎ ॥১১॥
ঋষিভ্যঃ করকান্ কুম্ভান্ স্থালীপিঠরমেব চ।
শয়নাসনযানানি প্রাসাদাংশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥
বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ দদ্যাৎ পর্ব্বতোপবনানি চ।
সর্ব্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রন্তিদেবস্য ধীমতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্বিজেতি। শাশ্বতং ধ্রুবম্। এবং চিন্তয়িত্বেতি শেষঃ। বসু ধনম্ ॥৯॥

সহস্রশ ইতি। বৃষভানদদদিত্যনুবৃত্তিঃ। উক্তং নিষ্কং লক্ষয়তি সাষ্টমিতি। সুবর্ণানাম্ অশীতিরক্তিকাপরিমিতবর্ণানাম্, "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুনা পরিভাষিতত্বাৎ। পলং কর্ষচতুষ্টয়মপি নিষ্কমাহুঃ। তথাপদাৎ দীনাররূপমপি নিষ্কমাহুরিত্যর্থঃ। এবঞ্চ "সাষ্টে শতে সুবর্ণানাং হেম্ন্যুরোভূষণে পলে। দীনারেঽপি চ নিষ্কোঽস্ত্রী" ইত্যমরোক্তেদীনাররূপতয়াপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি। অধ্যর্দ্ধমাসম্ অর্দ্ধমাসাদধিকং কালম্। সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি। করকান্ কমণ্ডলূন্। পিঠরং দর্বী, মন্থানো বা। শয়নং শয্যা। দদ্যাৎ দদাবিত্যর্থঃ। অথ করকাদিকং কিংভূতমিত্যাহ সর্ব্বমিতি ॥১২—১৩॥

'প্রার্থী ব্রাহ্মণের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর দুঃখ হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ইহা ভাবিয়া রন্তিদেব ধন দান করিতেন ॥৯॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণবৃষ দান করিতেন। একশত আট সুবর্ণকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক মোহরকে) নিষ্ক বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অন্যান্য যজ্ঞের যে সকল উপকরণ শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রন্তিদেব তাহা শত বৎসর যাবৎ মাসের পনর দিনেরও বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুম্ভ, স্থালী, দর্বী (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

---

(১৩)…সৌবর্ণমভবাসীৎ…পি…সৌবর্ণমপ্যাসীৎ…বঃ বর্দ্ধ।

তত্রাস্য গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ।
রন্তিদেবস্য তাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিমতিমানুষীম্ ॥১৪॥
নৈতাদৃশং দৃষ্টপূর্ব্বং কুবেরসদনেষ্বপি।
ধনঞ্চ পূর্য্যমাণং নঃ কিং পুনর্মনুজেষ্বিতি।
ব্যক্তং বস্বোকসারেয়মিত্যূচুস্তত্র বিস্মিতাঃ ॥১৫॥
সাংকৃতে রন্তিদেবস্য যাং রাত্রিমতিথির্বসেৎ।
আলভ্যন্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥
তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি সুমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ।
সূপং ভূয়িষ্ঠমশ্নীধ্বং নাদ্য মাংসং যথা পুরা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্তুতিগীতানি ॥১৪॥

নেতি। পূর্য্যমাণং লোকৈর্ভ্রিয়মাণম্, নঃ অস্মাকং মনুজেষু। ইয়ং রাজপুরী, বস্বোকাংসি স্বর্ণময়ভবনান্যেব সারাণি প্রধানানি যস্যাঃ সা। ওকসঃ সলোপ আর্ষঃ। "বসু স্বর্ণেহপি চ" ইতি বিশ্বঃ, "ওকঃ সদ্মাশ্রয়শ্চৌকাঃ" ইত্যমরঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেরিতি। সাংকৃতেঃ সংকৃতপুত্রস্য রন্তিদেবস্য ভবন ইতি শেষঃ। আলভ্যন্ত মাংসার্থমচ্ছিদ্যন্ত, গাবঃ পুঙ্গবাঃ। "শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্বপতি গৃহমেধিনঃ" ইতি স্মৃতেঃ। এতচ্চাস্মাভিরুত্তররামচরিতটীকায়াং বহুধা বিবৃতম্। কলৌ ত্বেতন্নিষিদ্ধম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সাংকৃতিমিতি ॥১—৯॥ পারিভাষিকং নিষ্কমাহ সহস্রশ ইতি ॥১০॥ অধ্যর্দ্ধমাসমিতি পক্ষে ইত্যর্থঃ। শতং সমা ইতি বাক্যশেষাৎ ॥১১—১৪॥ বস্বোকঃ সলোপঃ আর্ষঃ। বস্বোকাংসি ওকাংসি সারো যস্যাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

নানাবিধ বৃক্ষ, পর্বত ও উদ্যান ঋষিদিগকে রন্তিদেব দান করিতেন। আর রন্তিদেবের সমস্ত দেয় বস্তুই স্বর্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

তৎকালে যে সকল পুরাণজ্ঞ লোক ছিলেন, তাঁহারা রন্তিদেবের সেই অলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাঁহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন—॥১৪॥

'এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূর্ব্বে কুবেরের ভবনেও দেখি নাই; তাহাতে আমাদের মানুষের কথা আর কি বলিব। এই রাজবাড়ীতে সোণার ঘরই অধিক' বিস্ময়াপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতের পুত্র রন্তিদেবের গৃহে যে রাত্রিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত, সে রাত্রিতে একবিংশতি সহস্র বৃষ ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রন্তিদেবস্য যৎ কিঞ্চিৎ সুবর্ণমভবত্তদা।
তৎ সর্ব্বং বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥১৮॥
প্রত্যক্ষং তস্য হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ।
কব্যানি পিতরঃ কালে সর্ব্বান্ কামান্ দ্বিজোত্তমাঃ ॥১৯॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সূদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিথীনুচ্চৈর্বদন্তি স্ম। সূপং দ্বিদলম্ ॥১৭॥
বস্তীতি। অভবদতিষ্ঠৎ। বিততে বিস্তৃতে। অমন্যত দেয়ত্বেনাঙ্গীকৃতবান্ ॥১৮॥
প্রত্যক্ষমিতি। হব্যানি পূজাদ্রব্যাণি। কব্যানি শ্রাদ্ধদ্রব্যাণি। কামান্ অভীষ্টপদার্থান্ ॥১৯॥
স ইতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জ্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা উচ্চস্বরে বলিত—'আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান; কেন না, আজ পূর্ব্বের মত বেশী মাংস নাই' ॥১৭॥

তৎকালে রন্তিদেবের যে কিছু সুবর্ণ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরব্ধ যজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্য অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রন্তিদেবের পূজাদ্রব্য গ্রহণ করিতেন, পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য লইতেন এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা রন্তিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥২০॥

---

* '...পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————:-০-:—————

নারদ উবাচ।

দৌষ্মন্তিং ভরতঞ্চাপি মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
কর্ম্মাণ্যসুকরাণ্যন্যৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুর্বনে ॥১॥
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বলী।
নির্বীর্য্যাংস্তরসা কৃত্বা বিচকর্ষ ববন্ধ চ ॥২॥
ক্রূরাংশ্চোগ্রবলান্ ব্যাঘ্রান্ দমিত্বা চাকরোদ্বশে।
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি।
দংষ্ট্রাসু গৃহ্যাধিরুহ্য শুষ্কাস্যানকরোদ্বশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌষ্মন্তিমিতি। দুষ্মন্তস্যাপত্যং পুত্র ইতি দৌষ্মন্তিস্তম্। অসুকরাণি দুষ্করাণি ॥১॥

হিমেতি। হিমাবদাতান্ তুষারবৎ শুভ্রবর্ণান্। নখা দংষ্ট্রা দন্তা এব চ আয়ুধানি অস্ত্রাণি যেষাং তান্। তরসা বলেন। শাকুন্তলনাটকসপ্তমাঙ্কে কালিদাসোঽপ্যেবং বর্ণিতবান্ ॥২॥

ক্রূরানিতি। মনঃশিলা ইব বৃহতীরিত্যর্থঃ, শিলা উদতোলয়দিতি শেষঃ ॥৩॥

ব্যালেতি। ব্যালাদীন্ বৃহৎসর্পাদীন্ জন্তূন্, তস্য ভরতস্য প্রতীপান্ প্রতিকূলান্ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! দুষ্মন্তের পুত্র ভরতও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি শৈশব অবস্থাতেই বনে যাইয়া অন্যের দুষ্কর কার্য্য সকল করিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী সিংহগণকে বলপূর্ব্বক দুর্ব্বল করিয়া আকর্ষণ করিতেন এবং বন্ধন করিয়া রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাঘ্রগণকে দমন করিয়া বশীভূত করিতেন এবং মনঃশিলার ন্যায় বৃহৎ ও লাক্ষাপুঞ্জযুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন করিতেন ॥৩॥

---

(২) হিমবত্যাগতান্...পি। (৩)...সংপৃক্তা জতুরাশিভিঃ—পি,...মনঃশিলাসমাযুক্তান্ সংপৃক্তান্ ধাতুরাশিভিঃ—বা। (৪)...তান্ প্রতীপান্...শুষ্কাস্যানকরোদ্বলাৎ—পি,...সুপ্রতীকান্...দংষ্ট্রাসু গৃহ্য বিমুখান্ শুষ্কাস্যান্...বা।

মহিষানপ্যতিবলশ্চকর্ষ বলিনো বনে।
সিংহানাঞ্চ সুদৃপ্তানাং শতান্যদময়দ্বলাৎ ॥৫॥
বলিনঃ সৃমরান্ খড়্গান্ নানাসত্ত্বানি চাপ্যুত।
কৃচ্ছ্রপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যপাসৃজৎ ॥৬॥
তং সর্বদমনেত্যাহুর্দ্বিজাস্তেনাস্য কর্ম্মণা।
তং প্রত্যষেধজ্জননী মা সত্ত্বানি ব্যনীনশঃ ॥৭॥
সোঽশ্বমেধশতেনেষ্ট্বা যমুনামনু বীর্য্যবান্।
ত্রিংশতোঽন্যান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥
সোঽশ্বমেধসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
পুনরীজে মহাযজ্ঞৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মহিষানিতি। চকর্ষ শৃঙ্গয়োর্গৃহীত্বেতি ভাবঃ। সুদৃপ্তানামতিদর্পযুক্তানাম্ ॥৫॥

বলিন ইতি। সৃমরান্ বিশালহরিণবিশেষান্, গড়্গান্ গণ্ডকান্, নানাসত্ত্বানি অপরানপি বিশালজন্তূন্। কৃচ্ছ্রাঃ কষ্টেন রক্ষ্যাঃ প্রাণা যেষাং তান্। ব্যপাসৃজৎ অত্যজৎ ॥৬॥

তমিতি। জননী শকুন্তলা, সত্ত্বানি জন্তূন্, মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দৌষ্মন্তিমিতি ॥১—২॥ ক্রূরানিতি যথা মনঃশিলাময়াঃ শিলা জতুরাশিভির্লাক্ষা-পুঞ্জৈর্যুক্তাস্তৎসদৃশান্ রক্তবিন্দুযুক্তান্ রক্তপীতবর্ণান্ ব্যাঘ্রবিশেষান্ বশেঽকরোদিত্যর্থঃ

অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও শুষ্কবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে কিংবা হস্তিগণকে দন্তে ধারণপূর্ব্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকর্ষণ করিতেন এবং বলপূর্ব্বক গর্বিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

যিনি বনে যাইয়া বলবান্ সৃমর (বৃহৎ হরিণবিশেষ), গণ্ডার ও নানাবিধ জন্তুকে দমন ও বন্ধন করিয়া কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে 'সর্ব্বদমন' বলিতেন। কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিষেধ করিয়াছিলেন যে, 'তুমি জন্তুগণকে বিনাশ করিও না' ॥৭॥

(৫) ··শতান্যাকর্ষয়দ্বলাৎ—বা নি। (৬)···কৃচ্ছ্রপ্রাণং গলে বদ্ধা···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭) তং সর্বদমনেত্যাহুঃ খ্যাতস্তেন স কর্ম্মণা···মা সত্ত্বানি বিজীজহি—পি,···মা সত্ত্বানি বিজীজহি—বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮) অত্র পুস্তকভেদে এব পাঠভেদঃ।

অগ্নিষ্টোমাতিরাত্রাভ্যামিষ্ট্বা বিশ্বজিতা অপি।
বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ সুসংবৃতৈঃ ॥১০॥
ইষ্ট্বা শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা দ্বিজান্ ধনৈঃ।
সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্বায় ভরতো দদৌ।
জাম্বূনদস্য শুদ্ধস্য কনকস্য মহাযশাঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
যস্য যূপঃ শতব্যামঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনঃ।
সমাগম্য দ্বিজৈঃ সার্দ্ধং সেন্দ্রৈর্দেবৈঃ সমুচ্ছ্রিতঃ ॥১২॥
অলঙ্কৃতান্ রাজমানান্ সর্ব্বরত্নৈর্মনোহরৈঃ।
হৈরণ্যান্ দ্বিরদানশ্বান্ রথানুষ্ট্রানজাবিকান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অমু লক্ষ্যীকৃত্য যমুনাতীর ইত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। অন্যান্ অশ্বমেধানেব। ঈজে যজনং চকার। সমাপ্তা ঋত্বিগ্ভিঃ সম্যক্ প্রাপ্তা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষু তৈঃ ॥৮—৯॥

অগ্নীতি। অগ্নিষ্টোমাদীনি যাগনামানি। সুসংবৃতৈঃ সুরক্ষিতৈঃ। শাকুন্তলঃ শকুন্তলায়াঃ পুত্রো ভরতঃ। পদ্মানাং সংখ্যানাম্, কণ্বায় ঋষয়ে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০—১১॥

যস্যেতি। পরিণাহে বিশালতায়াম্, শতং ব্যামাঃ পরিমাণানি যস্য সঃ। "পরিণাহো বিশালতা" ইতি "ব্যামো বাহ্বোঃ সকরয়োস্ততয়োস্তির্য্যগন্তরম্" ইতিচামরঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৫॥ কৃচ্ছ্রপ্রাণং সঙ্কটগতং যথা স্যাং তথা বদ্ধা ॥৬॥ মা বিজীজহি মা হিংসীঃ ॥৭—১১॥ ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ॥১২—১৬॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

কালক্রমে বলবান্ ভরতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয় এবং উত্তমদক্ষিণাযুক্ত অন্যান্য অনেক মহাযজ্ঞও করিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

শকুন্তলানন্দন মহাযশা ভরতরাজা অগ্নিষ্টোম, অতিরাত্র, বিশ্বজিৎ এবং সুরক্ষিত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন পূর্ব্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কণ্বকে জম্বূনদীজাত বিশুদ্ধ স্বর্ণের সহস্র পদ্ম দান করিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

ইন্দ্রের সহিত দেবতারা ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যাঁহার যজ্ঞে শত ব্যাম দীর্ঘ স্বর্ণময় যূপ উত্তোলন করিতেন ॥১২॥

---

(১০)…উক্থ্যা বিশ্বজিতা অপি…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১)…সহস্রং যত্র বস্তানাম্…পি। (১২)…পরিণাহেন…বা। (১৩) অলঙ্কৃতান্…মনোরমৈঃ…পি, অলঙ্কৃতান্ রাজমানান্…বর্দ্ধ।

দাসীদাসং ধনং ধান্যং গাঃ সবৎসাঃ পয়স্বিনীঃ।
গ্রামান্ গৃহাণি ক্ষেত্রাণি বিবিধাংশ্চ পরিচ্ছদান্ ॥১৪॥
কোটিশতাযুতাংশ্চৈব ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত।
চক্রবর্ত্তী হ্যদীনাত্মা জিতারিরজিতঃ পরৈঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃতানিতি। হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, দ্বিরদান্ গজান্। অজাবিকান্ ছাগমেষান্। পয়স্বিনীর্দুগ্ধবতীঃ। কোটীতি বহুত্বমাত্রপরম্। চক্রবর্ত্তী সার্বভৌমঃ, অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ ॥১৩—১৫॥

স ইতি। ব্যাখ্যানমস্য পূর্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শক্রবিজয়ী, অথ চ শক্রকর্ত্তৃক অবিজিত, অকাতরচিত্ত ও সম্রাট্ ভরতরাজা ব্রাহ্মণগণকে মনোহর সমস্ত রত্নে অলঙ্কৃত স্বর্ণময় বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেষ এবং দাসী, দাস, ধন, ধান্য, দুগ্ধবতী সবৎসা গাভী, গ্রাম, গৃহ, ক্ষেত্র ও নানাবিধ পরিচ্ছদ দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয়! আপনা' অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই ভরতরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না।' যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৬॥

—•::•—

(১৪)···গ্রামান্ গৃহাংশ্চ···বা নি। * '···ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

——————:-•-:——————

নারদ উবাচ।

পৃথুঞ্চ বৈণ্যং রাজানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যমভ্যষিঞ্চন্ সাম্রাজ্যে রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥
যত্নতঃ প্রথিতেত্যূচুঃ সর্ব্বানভিভবন্ পৃথুঃ।
ক্ষতান্নস্ত্রাস্যতে সর্ব্বানিত্যেবং ক্ষত্রিয়োঽভবৎ ॥২॥
পৃথুং বৈণ্যং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মেতি যদব্রুবন্।
ততো রাজেতি নামাস্য অনুরাগাদজায়ত ॥৩॥
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যস্য কামধুক্।
সর্ব্বাঃ কুম্ভদুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি। বৈণ্যং বেণরাজপুত্রম্। রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নত ইতি। স যত্নতঃ সর্ব্বান্ বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরত্বেন খ্যাতোঽভবদিতি হেতোঃ সর্ব্বে তং পৃথুরিত্যূচুঃ। প্রথিতেতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। কিঞ্চ অয়ং সর্ব্বান্ নঃ অস্মান্ ক্ষতাৎ পরেষামবদারণাৎ, ত্রাস্যতে রক্ষিষ্যতি, ইত্যেবং হেতোঃ স ক্ষত্রিয়োঽভবৎ। অতএব "ক্ষতাৎ কিল ত্রায়ত ইত্যুদগ্রঃ ক্ষত্রস্য শব্দো ভুবনেষু রূঢ়ঃ" ইতি রঘৌ কালিদাসঃ, "স ক্ষত্রিয়স্ত্রাণসহঃ সতাং যঃ" ইতি কিরাতে ভারবিশ্চ ॥২॥

পৃথুমিতি। রক্তাঃ ত্বয্যনুরক্তাঃ। অতএব রঘৌ "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—'মহারাজ সৃঞ্জয়! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা যাঁহাকে সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্ব্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত হইয়াছিলেন। তাই সকলে তাঁহাকে 'পৃথু' বলিত। আর 'ইনি আমাদের সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন' এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের মধ্যে 'ক্ষত্রিয়' বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—'আমরা আপনার প্রতি অনুরক্ত আছি' তাহাদের সেই অনুরাগহেতু তাঁহার 'রাজা-'নামও হইয়াছিল ॥৩॥

আসন্ হিরণ্ময়া দর্ভাঃ সুখস্পর্শাঃ সুখাবহাঃ।
তেষাং চীরাণি সংবীতাঃ প্রজাস্তেষ্বেব শেরতে ॥৫॥
ফলান্যমৃতকল্পানি স্বাদূনি চ মৃদূনি চ।
তাসামাসীত্তদাহারো নিরাহারাশ্চ নাভবন্ ॥৬॥
অরোগাঃ সর্ব্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হ্যকুতোভয়াঃ।
ন্যবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গুহাসু চ ॥৭॥
প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চাভবত্তদা।
যথাসুখং যথাকামং তথৈব মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অকৃষ্টেতি। কৃষ্টে পচ্যতে শস্যং পরিণম্যত ইতি কৃষ্টপচ্যা, "কৃষ্টপচ্যকুপ্যে সংজ্ঞায়াম্" ইতি নিপাতঃ। ন কৃষ্টপচ্যা অকৃষ্টপচ্যা কর্ষণাদ্যভাবেঽপি শস্যোৎপাদিনীত্যর্থঃ। কামান্ ইষ্টান্ পদার্থান্ দোগ্ধি আবিষ্কৃত্য দদাতীতি কামধুক্। কুম্ভেষু দুহন্তীতি কুম্ভদুহঃ দুগ্ধেন কুম্ভপরিপূরণকারিণ্য আসন্। তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মধু চাসীৎ। পৃথুভাগ্যাদিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ ॥৪॥

আসন্নিতি। হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দর্ভা কুশাঃ। চীরাণি কৌপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ কর্ত্তরি ক্তঃ, পরিদধানা ইত্যর্থঃ। তেষ্বেব দর্ভেষু শেরতে স্ম, সুখস্পর্শত্বাৎ ॥৫॥

ফলানীতি। ফলানি তরূণাম্। তাসাং প্রজানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি। বৃক্ষেষু তন্মূলেষু গুহাসু চ ন্যবসন্ত, তদানীমপি গৃহনির্ম্মাণব্যবহারাভাবাৎ ॥৭॥

প্রেতি। রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবৎ, রাজান্তরাভাবাৎ। পুরাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কর্ষণ না করিলেও ভূমিতে শস্য জন্মিত, ভূমি সকলের অভীষ্ট বস্তু দান করিত, গো সকল কুম্ভ পূরণ করিয়া দুধ দিত এবং প্রত্যেক চাকে মধু হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, সুখস্পর্শ ও সুখজনক ছিল; প্রজারা তাহারই বস্ত্র পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য সুস্বাদু ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ করিত; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে বৃক্ষমূলে ও গুহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনায়াসে ও যথেচ্ছভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তস্য সংস্তম্ভিতা হ্যাপঃ সমুদ্রমভিযাস্যতঃ।
পর্ব্বতাশ্চ দদুর্মার্গং ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥৯॥
তং বনস্পতয়ঃ শৈলা দেবাসুরনরোরগাঃ।
সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঽপি চ ॥১০॥
পিতরশ্চ সুখাসীনমভিগম্যেদমব্রুবন্।
সম্রাড়সি ক্ষত্রিয়োঽসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
দেহ্যস্মভ্যং মহারাজ! প্রভুঃ সমীপ্সিতান্ বরান্।
যৈর্ব্বয়ং শাশ্বতীস্তৃপ্তীর্বর্ত্তয়িষ্যামহে সুখম্ ॥১২॥
তথেত্যুক্ত্বা পৃথুর্বৈণ্যো গৃহীত্বাজগবং ধনুঃ।
শরাংশ্চাপ্রতিমান্ ঘোরান্ চিন্তয়িত্বাব্রবীন্মহীম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। আপঃ সমুদ্রস্যৈব জলানি। ধ্বজভঙ্গো বৃক্ষশাখাদিনা রথধ্বজভঙ্গঃ ॥৯॥
তমিতি। পুণ্যজনা রাক্ষসা। গোপ্তা রক্ষিতা। অতএব চ পিতাসি ॥১০—১১॥
দেহীতি। শাশ্বতীশ্চিরস্থনীঃ, বর্ত্তয়িষ্যামহে প্রাপ্স্যামঃ ॥১২॥
তথেতি। আজগবং শিবধনুঃ তত্তুল্যমিত্যর্থঃ। পৃথিব্যা ভয়প্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১॥ প্রথিতা পৃথ্বী অনেনেতি পৃথুরিত্যর্থঃ ॥২—৪॥ তেষাং দর্ভাণামেব চীরাণি বল্কলানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতাস্তেষ পরিধানীয়ানি শয়নানি চেত্যর্থঃ ॥৫—৮॥ ধ্বজভঙ্গস্তোরণা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তম্ভিত হইয়া থাকিত, পর্ব্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার রথধ্বজ ভগ্ন হইত না ॥৯॥

একদা পৃথু সুখে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পর্ব্বত, দেবতা, অসুর, মানুষ, সর্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা ও পিতৃলোকেরা তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—'আপনি সম্রাট্, ক্ষত্রিয়, রাজা ও রক্ষক। সুতরাং আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ! আপনি প্রভাবশালীও বটেন। অতএব আপনি আমাদিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, যাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ করিতে পারি' ॥১২॥

'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

(১০)...দেবাসুরমহোরগাঃ...বর্দ্ধ।

এহ্যেহি বসুধে! ক্ষিপ্রং ক্ষরৈভ্যঃ কাঙ্ক্ষিতং পয়ঃ।
ততো দাস্যামি ভদ্রং তে অন্নং যস্য যথেপ্সিতম্ ॥১৪॥

বসুধোবাচ।

দুহিতৃত্বেন মাং বীর! সঙ্কল্পয়িতুমর্হসি।
তথেত্যুক্ত্বা পৃথুঃ সর্ব্বং বিধানমকরোদ্বশী।
ততো ভূতনিকায়াস্তে বসুধাং দুদুহুস্তদা ॥১৫॥
তাং বনস্পতয়ঃ পূর্ব্বং সমুত্তস্থুর্দুধুক্ষবঃ।
সাতিষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোগ্ধৃন্ পাত্রাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥
বৎসোঽভূৎ পুষ্পিতঃ শালঃ প্লক্ষো দোগ্ধাভবত্তদা।
ছিন্নপ্ররোহণং দুগ্ধং পাত্রমৌডুম্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি। ক্ষর আত্মনো নিঃসারয়। তথাত্বে চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদিতি শেষঃ ॥১৪॥

দুহিতৃত্বেনেতি। বশী স্বাধীনঃ। ভূতনিকায়া ভূতসমূহাঃ। বসুধাং গোরূপামিত্যর্থঃ। দোহনমন্ত্রাদিসর্গে সমালোচনাপূর্ব্বকং সর্বেষামভীষ্টবস্তূৎপাদনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি। বনস্পতয়ো বৃক্ষাঃ। দুধুক্ষবো দোগ্ধুমিচ্ছবঃ। বৎসলা প্রজাসু সস্নেহা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ॥৯—১৫॥ দোগ্ধেতিবৎ বৎসোঽপি দেব এব প্রিয়ং দুগ্ধং পাত্রমপ্যর্থাদাত্মন এবেতি কল্প্যং গ্রন্থান্তরাদ্বা বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে। এবমন্যত্রাপি ॥১৬—৩২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্ব্বক একটু চিন্তা করিয়া পৃথিবীকে বলিলেন—॥১৩॥

'পৃথিবি! সত্বর আগমন কর সত্বর আগমন কর, তুমি ইহাদের জন্য নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট দুগ্ধ (বস্তু) নিঃসারণ কর। তৎপরে যাহার যাহা অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব, তাহাতে তোমারও মঙ্গল হইবে' ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—'বীর! আপনি আমাকে কন্যা বলিয়া কল্পনা করিতে পারেন'। 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া স্বাধীন পৃথুরাজা সমস্ত ব্যবস্থা করিলেন। তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জন্য উঠিল; তখন প্রজাবৎসলা পৃথিবীও বৎস, দোহনকর্ত্তা ও পাত্রের অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পর্ব্বতো বৎসো মেরুর্দোগ্ধা মহাগিরিঃ।
রত্নান্যোষধয়ো দুগ্ধং পাত্রমশ্মময়ং তথা ॥১৮॥
দেবানামভবদ্বৎসঃ পাত্রমিন্দ্রো হিরণ্ময়ম্।
দোগ্ধা চ সবিতা দেবো দুগ্ধমূর্জস্করং প্রিয়ম্ ॥১৯॥
অসুরা দুদুহুর্মায়ামামপাত্রে তু বৈ তদা।
দোগ্ধা দ্বিমূর্দ্ধা তত্রাসীদ্বৎসশ্চাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥
কৃষিঞ্চ শস্যঞ্চ নরা দুদুহুঃ পৃথিবীতলে।
স্বায়ম্ভুবো মনুর্বৎসস্তেষাং দোগ্ধাঽভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বৎস ইতি। ছিন্নস্য স্বগাত্রস্য প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥

উদয় ইতি। অশ্মময়ং পাষাণময়ম্। "বৎসশ্চ হিমবানাসীদ্দোগ্ধা মেরুর্মহাগিরিঃ" ইতি মল্লিনাথধৃতপুরাণান্তরপ্রামাণ্যাত্তু কালিদাসেন কুমারসম্ভবে "যং সর্ব্বশৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসম্" ইত্যাদিনা হিমাদ্রের্বৎসকরণমভিহিতম্। অয়ং বিরোধশ্চ কল্পভেদে ব্যবস্থাভেদাঙ্গীকারাৎ পরিহার্য্যঃ ॥১৮॥

দেবানামিতি। ইন্দ্রো বৎসঃ পাত্রঞ্চ হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়মভবদিতি সম্বন্ধঃ। সবিতা সূর্য্যঃ। ঊর্জস্করং তেজোজনকং প্রিয়ঞ্চ ঘৃতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥

অসুরা ইতি। মায়াং কূটকৌশলম্, আমপাত্রে অপক্বমৃদ্ভাণ্ডে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বৎস, পাকুড়-(লতা-পাকুড়) বৃক্ষ হইল—দোহনকর্ত্তা, ছিন্নগাত্রের পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুগ্ধ এবং মঙ্গলময় উডুম্বরবৃক্ষ (যজ্ঞডুমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পর্বতগণের মধ্যে উদয়পর্বত হইল—বৎস, মহাপর্বত সুমেরু হইল—দোগ্ধা, রত্ন ও ওষধি (লতা) সকল হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—পাষাণময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র হইলেন—বৎস, সূর্য্যদেব হইলেন—দোগ্ধা, তেজস্কর ও প্রিয় বস্তু সকল (ঘৃত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—স্বর্ণময় ॥১৯॥

অসুরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বৎস, দ্বিমূর্দ্ধা হইলেন—দোগ্ধা, মায়া হইল—দুগ্ধ এবং অপক্ক মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২০॥

---

(১৯) পূর্বার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। 'দেবানাং বৎস ইন্দ্রোঽভূৎ পাত্রং দারুময়ং তথা' নি।
(২০) অসুরা দুদুহুর্মত্তময়ংপাত্রে তু তে তদা…বা, অসুরা দুদুহুর্মায়াময়ংপাত্রে তু তাং তদা…নি।

অলাবুপাত্রে চ তথা বিষং দুগ্ধা বসুন্ধরা।
ধৃতরাষ্ট্রোঽভবদ্দোগ্ধা তেষাং বৎসস্তু তক্ষকঃ ॥২২॥
সপ্তর্ষিভির্ব্রহ্ম দুগ্ধা ততশ্চাক্লিষ্টকর্ম্মভিঃ।
দোগ্ধা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্তু সোমরাট্ ॥২৩॥
অন্তর্দ্ধানঞ্চামপাত্রে দুগ্ধা পুণ্যজনৈর্বিরাট্।
দোগ্ধা বৈশ্রবণস্তেষাং বৎস আসীদ্বৃষধ্বজঃ ॥২৪॥
পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্ব্বাপ্সরসোঽদুহন্।
বৎসশ্চিত্ররথস্তেষাং দোগ্ধা বিশ্বরুচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥
স্বধাং রজতপাত্রেষু দুদুহুঃ পিতরশ্চ তাম্।
বৎসো বৈবস্বতস্তেষাং যমো দোগ্ধান্তকস্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃষিমিতি। কৃষিং কার্পাসাদিম্, শস্যং ধান্যাদিকম্ ॥২১॥

অলাবিতি। "কর্ম্মণ্যপ্রধানে দুহাদিভ্যঃ" ইত্যপ্রধানকর্ম্মণো বসুন্ধরায়া উক্ততা ॥২২॥

সপ্তর্ষিভিরিতি। ব্রহ্ম বেদম্, দুগ্ধা বসুন্ধরেত্যনুবৃত্তিঃ। ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥

অন্তরিতি। পুণ্যজনৈ রাক্ষসৈঃ, বিরাট্ যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥

পুণ্যমিতি। অদুহন্ পৃথিবীমেব। প্রভুর্গন্ধর্ব্বাধিপতিঃ ॥২৫॥

স্বধামিতি। স্বধামন্নম্, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ। চতুর্দ্দশানাং যমানাং মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অন্তকো নাম যমশ্চ দোগ্ধাভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মনুষ্যগণের মধ্যে স্বায়ম্ভুবমনু হইলেন—বৎস, পৃথুরাজা হইলেন—দোগ্ধা, কৃষি ও শস্য হইল—দুগ্ধ এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সর্পগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোগ্ধা, বিষ হইল—দুগ্ধ এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোগ্ধা, বেদ হইল—দুগ্ধ, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্ষসগণের মধ্যে বৃষধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোগ্ধা, অন্তর্দ্ধান হইল—দুগ্ধ এবং অপক্ব মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরাদের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বরুচি হইলেন—দোগ্ধা, পবিত্র গন্ধ হইল—দুগ্ধ, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

---

(২৫) পুণ্যগন্ধান্ পদ্মপাত্রে···পি বা নি। (২৬) স্বধাং রজতপাত্রেণ ··পি।

এবং নিকায়ৈস্তৈর্দুগ্ধা পয়োঽভীষ্টানি সা বিরাট্।
যৈর্বর্ত্তয়ন্তি তে হ্যদ্য পাত্রৈর্ব্বৎসৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥
স যজ্ঞৈর্বিবিধৈরিষ্ট্বা পৃথুর্বৈণ্যঃ প্রতাপবান্।
সন্তর্পয়িত্বা ভূতানি সর্ব্বৈঃ কামৈর্মনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥
হৈরণ্যানকরোদ্রাজা যে কেচিৎ পার্থিবা ভুবি।
তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামখে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ষষ্টিং নাগসহস্রাণি ষষ্টিং নাগশতানি চ।
সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥
হৈমাঞ্চ পৃথিবীং সর্ব্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্।
সৌবর্ণীমকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তৈর্নিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পয়াংসি দুগ্ধানি তত্তৎ-পাণীত্যর্থঃ অভীষ্টানি বস্তূনি, দুগ্ধা নিঃসাবিতা। অদ্যাপি তে বনস্পত্যাদয়ঃ, যৈর্বস্তুভিঃ, পাত্রৈর্বৎসৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সর্ব্বদা, বর্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা। ভূতানি প্রাণিনঃ। হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

ষষ্টিমিতি। নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি। সৌবর্ণানিতি তানিতি চ পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি। সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অন্তকযম হইলেন—দোগ্ধা, স্বধা (শ্রাদ্ধীয় অন্ন) হইল—দুগ্ধ, আর পাত্র হইল—রৌপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোরূপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে দুগ্ধস্বরূপ আপন আপন অভীষ্ট বস্তু সকল সংগ্রহ করিয়া লইল। অদ্যাপি তাহারা যে বস্তুসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্র ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক মনের প্রীতি-জনক সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে সকল পার্থিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন; পরে সে সকল অশ্বমেধমহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা ষষ্টিসহস্র হস্তী নির্ম্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্ম্মাণপূর্ব্বক সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥

স চেন্মমার স্বঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তুভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেত্যুদাহরৎ ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—(ঃ*ঃ)—

নারদ উবাচ।
রামো মহাতপাঃ শূরো বীরলোকনমস্কৃতঃ।
জামদগ্ন্যোঽপ্যতিযশা অবিতৃপ্তো মরিষ্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পূর্ব্বকৃতং বিবরণং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

অথ বিদ্যমানা অপি তাদৃশা মরিষ্যন্ত্যেবেত্যাহ রাম ইতি। অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকসুখৈরপূর্ণাকাঙ্ক্ষ এব মরিষ্যতি, "জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ" ইত্যুক্তেস্তথা দর্শনাচ্চেতি ভাবঃ। নন্থ রামস্য ব্রাহ্মণস্য রাজত্বাভাবাৎ কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্চরিতাভিধানমিতি চেন্ন রাজত্বস্যাত্র ভূস্বামিমাত্ররূপতয়া বিবক্ষিতত্বাৎ রামস্য চ পৃথিবীজয়েন সর্ব্বাতিশায়িভূস্বামিত্বাৎ জয়স্য চ স্বামিত্বাপাদকত্বাৎ "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইতি মনুনাভিধানাৎ ॥১॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পৃথুরাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির! নারদ এই কথা স্বঞ্জয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৩২॥

---

* '…সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)…শূরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ…নি।

যঃ সায়মনুপর্য্যেতি ভূমিং কুর্ব্বন্নিমাং সুখাম্।
ন চাসীদ্বিক্রিয়া যস্য প্রাপ্য শ্রিয়মনুত্তমাম্ ॥২॥
যঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ পরামৃষ্টে বৎসে পিতরি চাব্রুবন্।
ততোঽবধীৎ কার্ত্তবীর্য্যমজিতং সমরে পরৈঃ ॥৩॥
ক্ষত্রিয়াণাং চতুঃষষ্টিমযুতানি সহস্রশঃ।
তদা মৃত্যোঃ সমেতানি একৈকং ধনুষাজয়ৎ ॥৪॥
ব্রহ্মদ্বিষাঞ্চাথ তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দ্দশ।
পুনরন্যানি জগ্রাহ দন্তকূরং জঘান সঃ ॥৫॥
সহস্রং মুষলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীৎ।
উদ্বন্ধনাৎ সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সায়ং কালে, অনুপর্য্যেতি আশ্রমমাগচ্ছতি। বিক্রিয়া গর্ব্বঃ ॥২॥

য ইতি। ক্ষত্রিয়ৈঃ কার্ত্তবীর্য্যানুচরৈঃ, পরামৃষ্টে বলাদ্‌গৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি জমদগ্নৌ চ পরামৃষ্টে বলান্নিহতে, অব্রুবন্ কঞ্চিদপ্যপৃচ্ছন্ ॥৩॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি। মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মদ্বিষাং বেদদ্বেষিণাম্। জগ্রাহ জয়েন বশীচকার, দন্তকূরং তদ্দেশরাজম্ ॥৫॥

সহস্রমিতি। উদ্বন্ধনাৎ উদ্বন্ধনং বিধায়। ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। ধৃতং ক্ষিপ্তম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—'মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন রামও অপরিতৃপ্ত অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সন্ধ্যাকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং অসাধারণ ঐশ্বর্য্য লাভ করাতেও যাঁহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সৈন্যেরা বলপূর্ব্বক গোবৎসটী হরণ করিয়া পিতা জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে শত্রুগণকর্ত্তৃক অবিজিত কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার ক্ষত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অন্য সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুর্দ্বারা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিদ্বেষী চতুর্দ্দশ সহস্র যোদ্ধাকে বশীভূত এবং দন্তকূরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

---

(৫)…পুনরন্যান্ নিজগ্রাহ…ঘা নি। (৬) সহস্রং মুষলেনাঘ্নন্…সহস্রঞ্চ হৈহয়াঃ সমরে হতাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ,…সহস্রমূলকে কৃতম্—নি।

সরথাশ্বগজা বীরা নিহতাস্তত্র শেরতে।
পিতুর্বধামর্ষিতেন জামদগ্ন্যেন ধীমতা ॥৭॥
নিজঘ্নে দশ সাহস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা।
নহ্যমৃষ্যত তা বাচো যাস্তৈর্ভৃশমুদীরিতাঃ ॥৮॥
ভৃগো! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ দ্বিজোত্তমাঃ।
ততঃ কাশ্মীরদরদান্-কুন্তিক্ষুদ্রকমালবান্ ॥৯॥
অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশ্চ বিদেহাংস্তাম্রলিপ্তকান্।
রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগর্ত্তান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥
শিবীনন্যাংশ্চ রাজন্যান্ দেশাদ্দেশাৎ সহস্রশঃ।
নিজঘান শিতৈর্বাণৈর্জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। পিতুর্জমদগ্নেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধস্তেন ॥৭॥

নিজঘ্ন ইতি। অমৃষ্যত অসহত, বাচঃ সগর্বাঃ ॥৮॥

ভৃগো ইতি। হে ভৃগো! ভৃগুবংশীয়!। আক্রন্দন্ কাতরভাবেনাহ্বয়ন্। ততস্ত্যা। কাশ্মীরাদিদেশবাসিন ইত্যর্থঃ। মার্ত্তিকাবতান্ শাখাপরপর্য্যায়ান্। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুষলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিলেন; আর উদ্বন্ধন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বুদ্ধিমান্ পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু বীরকে নিহত করিলে, তাঁহারা সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন। কারণ, তাঁহারা অত্যন্ত গর্ব্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সহ্য করিতে পারেন নাই ॥৮॥

'ভৃগুনন্দন! রাম! এই দিকে ধাবিত হউন' এইরূপ কাতরভাবে যখন সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সুধার বাণসমূহদ্বারা কাশ্মীর, দরদ, কুন্তি, ক্ষুদ্রক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ, তাম্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগর্ত্ত, মার্ত্তিকাবত ও শিবিদেশবাসী এবং অন্যান্যদেশবাসী সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

(১০)…তামলিপ্তকান্…পি বর্দ্ধ।

কোটীশতসহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং সহস্রশঃ।
ইন্দ্রগোপকবর্ণস্য বন্ধুজীবনিভস্য চ ॥১২॥
রুধিরস্য পরীবাহৈঃ পূরয়িত্বা সরাংসি চ।
সর্বানষ্টাদশদ্বীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥
ঈজে ক্রতুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ।
বেদীমষ্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনির্ম্মিতাম্ ॥১৪॥
সর্বরত্নশতৈঃ পূর্ণাং পতাকাশতমালিনীম্।
গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সংপূর্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥
ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্।
রামস্য জামদগ্ন্যস্য প্রতিজগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম্)
নির্দস্যুং পৃথিবীং কৃত্বা শিষ্টেষ্টজনসঙ্কুলাম্।
কশ্যপায় দদৌ রামো হয়মেধে মহামখে ॥১৭॥
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ।
ইষ্ট্বা ক্রতুশতৈর্বীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কোটীতি। ক্ষত্রিয়াণাং কোটীশতসহস্রাণি নিজঘানেত্যনুবৃত্তিঃ। ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ, বন্ধুজীবমপি রক্তবর্ণং পুষ্পম্। পরীবাহৈঃ প্রবাহৈঃ। ভার্গবো রামঃ। ঈজে যজনং চকার। সমাপ্তা শেষং নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ। নলো হস্তপঞ্চকরূপঃ পরিমাণবিশেষঃ। অষ্টনলোচ্চামিত্যর্থঃ। গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয় আরণ্যাশ্চ হরিণাদয়ঃ। শতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্। রামস্য সকাশাৎ ॥১২—১৬॥

নিরিতি। শিষ্টৈঃ শাস্ত্রানুসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিয়ৈশ্চ জনৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৭॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়াছিলেন। তদনন্তর তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বন্ধুজীবপুষ্পের ন্যায় রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ দ্বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণাযুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন। সেই যজ্ঞে, যথাবিধানে নির্ম্মিত, সমস্ত রত্নে পরিপূর্ণ, বহুপতাকাযুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ সুবর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বন্য পশুগণে পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট হইতে কশ্যপ গ্রহণ করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দস্যুবিহীন করিয়া অশ্বমেধমহাযজ্ঞে শিষ্ট ও ইষ্টলোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কশ্যপকে দান করেন ॥১৭॥

---

(১৩) রুধিরস্য পরীবাহান্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সপ্তদ্বীপাং বসুমতীং মারীচোঽগৃহ্লুত দ্বিজঃ।
রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বসুধাতো মমাজ্ঞয়া ॥১৯॥
স কশ্যপস্য বচনাৎ প্রোৎসার্য্য সরিতাং পতিম্।
ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুর্ব্বন্ ব্রাহ্মণশাসনম্।
অধ্যাবসদ্‌গিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥
এবং গুণশতৈর্যুক্তো ভৃগূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ।
জামদগ্ন্যোঽপ্যতিযশা মরিষ্যতি মহাদ্যুতিঃ ॥২১॥
ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরঃ পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তব।
অযজ্বানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্রিরিতি। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্। "বারস্য সংখ্যায়াঃ কৃত্বস্" ইতি কৃত্বস্ ॥১৮॥

সপ্তেতি। মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ। নির্গচ্ছ নিবৃত্তিমার্গাবলম্বনায়েতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি। যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুর্বংশ্চ স রামঃ, কশ্যপস্য বচনাৎ, ইষুপাতে বাণক্ষেপপর্য্যন্তে দেশে, সরিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য্য তপোবলেনাপসার্য্য, তথান্তে চ সুগমমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পূজ্যশ্রেষ্ঠম্, "পূজ্যোঽপি গিরিরন্যবৎ" ইতি বিশ্বঃ, এবঞ্চ ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্ব্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসৎ তপশ্চরণার্থমধ্যতিষ্ঠৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি। মরিষ্যতি, চিরজীবিত্বেঽপি "জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুর্ধ্রুবং জন্ম মৃতস্য চ" ইত্যুক্তেস্তথা দর্শনাচ্চেত্যাশয়ঃ। ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ষু যাগবেদপাঠদানতপঃসু ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ। অন্যৎ পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিঃক্ষত্রিয় করিয়া এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্যপ রামের নিকট হইতে সপ্তদ্বীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন এবং রামকে বলিলেন—'তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে চলিয়া যাও' ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্যপের বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্ষেপপর্য্যন্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান তপস্যার স্থান ও পর্ব্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ সৃঞ্জয়! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক, মহাযশা, মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং

এতে চতুর্ভদ্রতরাস্ত্বয়া ভদ্রশতাধিকাঃ।
মৃতা নরবরশ্রেষ্ঠা মরিষ্যন্তি চ সৃঞ্জয়! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভি-মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

ব্যাস উবাচ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুষ্যং শ্রুত্বা ষোড়শরাজিকম্।
অব্যাহরন্ নরপতিস্তূষ্ণীমাসীৎ স সৃঞ্জয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। অষ্টৈর্ভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ। মরিষ্যন্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

এবং নারদোক্তং ষোড়শরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরং প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি। আয়ুষ্যমায়ুর্জনকম্। মরুত্তপ্রভৃতিভিঃ ষোড়শভিঃ রাজভিঃ সংসৃষ্টমিতি ষোড়শরাজিকম্। অব্যাহরন্ কিমপি ন ব্রুবন্, তূষ্ণীং নীরবঃ, শোকাপগমে বিষয়ান্তরানবতারাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ †

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পরশুরামও মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন। সুতরাং অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিবেন না ॥২১—২২॥

সৃঞ্জয়! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং অন্যান্য শতগুণেও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয়া গিয়াছেন; আবার অন্যান্য নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন' ॥২৩॥

---

* '...অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা স্না নি। (১)... ষোড়শরাজকম্...নি।

† ইতঃ পরং নীলকণ্ঠকৃতটীকা ইখমেব নোপলভ্যতে, তত্র ঈদৃশমপি ন লেখ্যম্।

তমব্রবীত্তথাসীনং নারদো ভগবানৃষিঃ।
শ্রুতং কীর্ত্তয়তো মহ্যং গৃহীতং তে মহাদ্যুতে ! ॥২॥
আহোস্বিদন্ততো নষ্টং শ্রাদ্ধং শূদ্রাপতাবিব।
স এবমুক্তঃ প্রত্যাহ সৃঞ্জয়ঃ প্রাঞ্জলিস্তদা ॥৩॥
পুত্রশোকাপহং শ্রুত্বা ধন্যমাখ্যানমুত্তমম্।
রাজর্ষীণাং পুরাণানাং যজ্বনাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥
বিস্ময়েন হৃতে শোকে তমসীবার্কতেজসা।
বিপাপ্মাস্ম্যব্যথোপেতো ব্রূহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নারদ উবাচ।

দিষ্ট্যাপহৃতশোকস্ত্বং বৃণীষ্বেহ যদিচ্ছসি।
তত্তৎ প্রপৎস্যসে সর্ব্বং ন মৃষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহ্যং মম, তে ত্বয়া। শ্রুতং গৃহীতমিতি কাকা প্রশ্নো ব্যজ্যতে ॥২॥
আহোস্বিদিতি। অন্তত একান্ততঃ, নষ্টং নিষ্ফলং জাতম্, শূদ্রাপতৌ ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥
পুত্রেতি। যজ্বনাং বিধিনা কৃতযজ্ঞানাম্। তমসি অন্ধকারে। বিপাপ্মা নিষ্পাপঃ ॥৪—৫॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, অপহৃতশোকঃ তত্তদুপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—'যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা নারদের নিকট পুণ্যজনক ও আয়ুষ্কর ষোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট সৃঞ্জয়রাজাকে বলিলেন—'মহাতেজা রাজা ! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন কি ? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃতশ্রাদ্ধ যেমন নিষ্ফল হইয়া যায়, সেইরূপ আমার কথাগুলি একেবারে নিষ্ফল হইয়া গিয়াছে ?' নারদ এইরূপ বলিলে, তখন সৃঞ্জয়রাজা কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

'দেবর্ষি ! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিবার পরে—সূর্য্যের তেজে যেমন অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; আমি নিষ্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে। এখন আমি কি করিব—বলুন' ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—'রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে। এখন

---

(৬) এতচ্ছ্রুত্বা মহাবাহো ! ধন্যম্...শি বদ বৰ্দ্ধ।

স্বঞ্জয় উবাচ।

এতেনৈব প্রতীতোঽহং প্রসন্নো যস্তবান্ মম।
প্রসন্নো যস্য ভগবান্ ন তস্যাস্তীহ দুর্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ।

পুনর্দদামি তে পুত্রং দস্যুভির্নিহতং বৃথা।
উদ্ধৃত্য নরকাৎ কষ্টাৎ পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ।

প্রাদুরাসীত্ততঃ পুত্রঃ স্বঞ্জয়স্যাদ্ভুতপ্রভঃ।
প্রসন্নেনর্ষিণা দত্তঃ কুবেরতনয়োপমঃ ॥৯॥
ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেণ প্রীতিমানভবন্নৃপঃ।
ঈজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি। প্রতীতো হৃষ্টঃ, "খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ" ইত্যমরঃ ॥৭॥
পুনরিতি। বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥
প্রাদুরিতি। পুত্রঃ স সুবর্ণষ্ঠীবী নাম। ঋষিণা নারদেন ॥৯॥
তত ইতি। সঙ্গম্য মিলিত্বা। নৃপঃ স্বঞ্জয়ঃ। ঈজে যজনং চকার ॥১০॥

আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন; আমরা মিথ্যাবাদী নহি' ॥৬॥

স্বঞ্জয় বলিলেন—'ভগবন্! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন, ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি। কারণ, আপনি যাহার প্রতি প্রসন্ন হন, এই জগতে তাহার কিছুই দুর্লভ হয় না' ॥৭॥

নারদ বলিলেন—'রাজা! অপ্রোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর ন্যায়, দস্যুগণকর্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া পুনরায় দান করিতেছি' ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া দান করায় কুবেরের পুত্রের ন্যায় অদ্ভুতকান্তিসম্পন্ন স্বঞ্জয়রাজার সেই পুত্র (সুবর্ণষ্ঠীবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর স্বঞ্জয়রাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

(৭) পাবিতোঽহমনেনৈব প্রসন্নঃ...নি।

অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সান্নাহিকো হতঃ।
অযজ্বা ত্বনপত্যশ্চ ততোঽসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥
শূরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ।
অভিমন্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেঽভিমুখাহতঃ ॥১২॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ যাল্লোঁকান্ প্রজ্ঞয়া চ শ্রুতেন চ।
স্বিষ্টৈশ্চ ক্রতুভির্যান্তি তাংস্তে পুত্রোঽক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥
বিদ্বাংসঃ কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহন্তি নিত্যশঃ।
ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নম্বু নারদেন স্বর্ণষ্ঠীবী যথা পুনর্জীবিতস্তথা ভবতাপ্যভিমন্যুঃ কথং ন পুনর্জীব্যত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং দ্বয়োর্ভেদমাহ দ্বাভ্যাম্। অকৃতার্থ ইতি। অকৃতার্থো বালত্বাৎ, ভীতো দস্যুভ্যঃ, সান্নাহিকঃ কৃতযুদ্ধসজ্জঃ। অযজ্বা বিধিনা অকৃতযজ্ঞঃ। অসৌ সৃঞ্জয়পুত্রঃ স্বর্ণষ্ঠীবী ॥১১॥

শূর ইতি। শূরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভার্য্যাগর্ভজননাৎ ॥১২॥

ব্রহ্মেতি। প্রজ্ঞয়া জ্ঞানেন। স্বিষ্টৈঃ সর্বথাভীষ্টৈঃ। পুত্রোঽভিমন্যুঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি। ঈহন্তি গন্তুং চেষ্টন্তে। অয়ং মর্ত্ত্যঃ, ন কাম্যতে, নিকৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণাযুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১০॥

সৃঞ্জয়রাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দস্যুদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসজ্জায় অসজ্জিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল; তাহাতেই সে পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভার্য্যার গর্ভ উৎপাদন করায় কৃতার্থ অভিমন্যু সহস্র সহস্র শত্রুকে সন্তপ্ত করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্ম্মিকেরা ব্রহ্মচর্য্য, তত্ত্বজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অভীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমন্যু) সেই সকল অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্ম্মদ্বারা সর্ব্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন; কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মর্ত্ত্যলোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

---

(১২) শূরো বীরঃ কৃতাস্ত্রশ্চ…অভিমন্যুর্গতো বীরঃ পৃতনাভিমুখো হতঃ—পি বা বঙ্গ বঙ্গ। (১৩)…যান্ কাংশ্চিৎ…পি বঙ্গ বঙ্গ……প্রজয়া চ ক্রতেন চ… নি।

তস্মাৎ স্বর্গগতং পুত্রমর্জ্জুনস্য হতং রণে।
নেহ চানয়িতুং শক্যং কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥
যাং যোগিনো ধ্যানবিবিক্তদর্শনাঃ প্রযান্তি যাশ্চোত্তমযাগযাজিনঃ।
তপোভিরিদ্ধৈরনুযান্তি যাং তথা তামক্ষয়াং তে তনয়ো গতো গতিম্ ॥১৬॥
অন্তাৎ পুনর্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হ্যমৃতাত্মরশ্মিভিঃ।
তামৈন্দবীমাত্মতনুং দ্বিজোচিতাং গতোঽভিমন্যুর্ন স শোকমর্হতি ॥১৭॥
এবং জ্ঞাত্বা স্থিরো ভূত্বা জহরীন্ ধৈর্য্যমাপ্নুহি।
জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বর্গগতোঽনঘ ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। আনয়িতুম্ আনেতুম্। শক্যমিতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ। ততশ্চ "কাং দিশং গন্তব্যম্" ইত্যাদিবৎ কর্ম্মণঃ পুত্রমিত্যস্য নোক্ততা। অতএব ঈহিতং যুষ্মাভিরিষ্টম্ অভিমন্যোর্দর্শনং তস্মান্তদযুদ্ধাদিকং কিঞ্চিৎ, অপ্রাপ্যং ন লভ্যম্। অতঃ স্থিরতামাপ্নুহীত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি। ধ্যানেন বিবিক্তং পূতং দর্শনং জ্ঞানং যেষাং তে। ইদ্ধৈরুজ্জ্বলৈঃ ॥১৬॥

অন্তাদিতি। বীরোঽভিমন্যুঃ, অন্তাং যুদ্ধে মরণাং পরম্, পুনঃ, ভাবং স্বর্গীয়ং জন্ম গতঃ প্রাপ্তঃ। ততশ্চ দ্বিজোচিতাং ক্ষত্রিয়যোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিত্যৈন্দবী চন্দ্রজনিতা তাম্, আত্মতনুং চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন্, রাজা চন্দ্র ইব, অমৃতাঃ সুধাময়া যে আত্মনো রশ্ময়ঃ কিরণাস্তৈর্বিরাজতে। অতএব স শোকং শোচ্যতাং নার্হতি। "রাজা প্রভৌ নৃপে চন্দ্রে যক্ষে ক্ষত্রিয়শক্রয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। "ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ" ইতি স্মৃতিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বর্গগত অভিমন্যুকে এই মর্ত্ত্যলোকে পুনরায় আনয়ন করিতে পারা যাইবে না। সুতরাং যুধিষ্ঠির! তোমাদের অভীষ্ট অভিমন্যুর দর্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অন্য কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্যা-পরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমন্যু সেই অক্ষয় গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমন্যু যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বর্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন; তিনি ক্ষত্রিয়ের প্রাপ্তিযোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অমৃতময় আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন। সুতরাং তাঁহার জন্য শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

---

(১৫)…কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীপ্সিতুম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১৮)…মা শুচো ধৈর্য্যমাপ্নুহি…বা নি,… জীবন্ত এব নঃ শোচ্যা ন তু স্বর্গগতানঘ !—পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

শোচতো হি মহারাজ ! অঘমেবাভিবর্দ্ধতে ।
তস্মাচ্ছোকং পরিত্যজ্য শ্রেয়সে প্রযতেদ্‌বুধঃ ॥১৯॥
প্রহর্ষং প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিক্তচিত্ততাম্‌ ।
এতদাহুর্বুধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥
এবং বিদ্বন্‌ সমুত্তিষ্ঠ প্রয়তো ভব মা শুচঃ ।
শ্রুতস্তে সম্ভবো মৃত্যোস্তপাংস্যনুপমানি চ ॥২১॥
সর্বভূতসমত্বঞ্চ চঞ্চলাশ্চ বিভূতয়ঃ ।
সৃঞ্জয়স্য শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অরীন্‌ জহি নাশয়। জীবন্‌ পুরুষঃ শোচ্যঃ, রোগদৌর্গত্যাদিনা ॥১৮॥

শোচত ইতি। অঘং পাপং পাপজনিতং দুঃখম্‌। শ্রেয়সে মঙ্গলায় ॥১৯॥

শৌচার্থমপি শোকস্ত্যাজ্য ইত্যাহ প্রেতি। একস্যাপি চিত্তবিস্ফারস্য কারণভেদাদ্ভেদঃ। তথা চ ক্রীড়াদিজন্যশ্চিত্তবিস্ফারঃ প্রহর্ষঃ, পুত্রদর্শনাদিজন্যঃ স প্রীতিঃ, সুরতাদিজন্য আনন্দঃ, সখিদর্শনাদিজন্যঃ প্রিয়ো ভাবঃ, প্রতিবীরাদিপ্রাপ্তিজন্যশ্চিত্তবিস্ফার উৎসিক্তচিত্ততা গর্বিতচিত্ততা। এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচিভাবমাহুঃ। শোকস্তু অশৌচমুচ্যতে তৈরেব, অশ্রুপ্রভৃতিমলসম্পাদকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি। বিদ্বন্‌ জানন্‌, প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ। তে ত্বয়া, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি। সর্বেষামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোর্গ্রাহ্যত্বে তুল্যত্বম্‌ ॥২২॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শত্রুসংহার কর এবং ধৈর্য্যলাভ কর। কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্যই শোক করা উচিত; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্য শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে। অতএব বুদ্ধিমান্‌ লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গললাভের জন্যই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিত্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ বলেন; আর তাঁহারাই শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্রোত্থান কর, সংযতচিত্ত হও এবং শোক করিও না। তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্যার বিষয় শুনিলে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্ব্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্যও চঞ্চল ইহাও শুনিলে; আর সৃঞ্জয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও শুনিলে ॥২২॥

---

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদ উল্লেখ্য।

এবং বিদ্বন্ মহারাজ! মা শুচস্ত্বং ব্রজাম্যহম্।
এতাবদুক্ত্বা ভগবাংস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৩॥
বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যভ্রনভঃপ্রভে।
গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাশ্বাস্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
পূর্ব্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্।
ন্যায়াধিগতবিত্তানাং তাং শ্রুত্বা যজ্ঞসম্পদম্ ॥২৫॥
সম্পূজ্য মনসা বিদ্বান্ বিশোকোঽভূদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ।
পুনশ্চাচিন্তয়দ্দীনঃ কিংস্বিদ্বক্ষ্যে ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণ্যভিমন্যুবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বিদ্বন্ জানন্, মা শুচঃ শোকং ন কুরু। ভগবান্ ব্যাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি। বাগীশানে বাক্‌পতৌ। বিগতম্ অভ্রং মেঘো যস্মাত্তত্তাদৃশং যন্নভ আকাশং তস্য প্রভা ইব প্রভা যস্য তস্মিন্ উজ্জ্বলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ। ন্যায়েন অধিগতানি প্রাপ্তানি বিত্তানি ধনানি যৈস্তেষাম্। সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেষাং যজ্ঞসম্পদঞ্চ প্রশস্য ॥২৪—২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

মহারাজ! এইরূপ জানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম।' এই পর্য্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥২৩॥

বাক্‌পতি, মেঘশূন্য আকাশের ন্যায় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া চলিয়া গেলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও ন্যায়ানুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন, আবার কাতর হইয়া চিন্তা করিলেন যে, 'অর্জ্জুন আসিলে তাঁহাকে কি বলিব' ॥২৪—২৬॥

———:০:———

(২৩)···মা শুচঃ সাধু যাম্যহম্···পি,···মা শুচঃ সাধয়াম্যহম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি। * একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্নহনি নির্ব্বৃত্তে ঘোরে প্রাণভৃতাং ক্ষয়ে।
আদিত্যেঽস্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥
ব্যপযাতেষু সৈন্যেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ।
হত্বা সংশপ্তকব্রাতান্ দিব্যৈরস্ত্রৈঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥
প্রায়াৎ স্বশিবিরং জিষ্ণুর্জৈত্রমাস্থায় তং রথম্।
গচ্ছন্নেব চ গোবিন্দং সাশ্রুকণ্ঠোঽভ্যভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)
কিন্নু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাক্ চ সজ্জতি কেশব ! ।
দৃশ্যন্তে চাপ্যনিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যুত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নির্ব্বৃত্তে নিষ্পন্নে, ক্ষয়ে বিনাশে। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিষ্ণুরিতি পরেণ সম্বধ্যতে। সংশপ্তকানাং ব্রাতান্ সমূহান্। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি। সজ্জতি মুখমধ্য এব লগতি ন স্ফুরতীত্যর্থঃ। সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্ষয় হইয়া গেলে, সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে; সেই সায়াহ্নকালে উভয়পক্ষের সৈন্যেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন কপিধ্বজ অর্জ্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে আরোহণপূর্ব্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে করিতে সাশ্রুকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

'কৃষ্ণ! অচ্যুত! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন মুখের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে! ॥৪॥

---

(২) ব্যপযাতেষু বাসায় সর্ব্বেষু ভরতর্ষভ !...পি বা নি। (৪)...বাক্ চ মজ্জতি...বর্দ্ধ, ...স্পন্দন্তি চাপ্যনিষ্টানি...পি, স্পন্দন্তে চাপ্যনিষ্টানি...বর্দ্ধ,...স্যন্দনে নাবতিষ্ঠামি গাত্রৈঃ সীদামি চাচ্যুত !—নি।

অনিষ্টঞ্চৈব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি।
ভূ-বিয়দ্দিক্ষু চাপ্যুগ্রা উৎপাতাস্ত্রাসয়ন্তি মাম্ ॥৫॥
বহুপ্রকারা দৃশ্যন্তে সর্ব্ব এবাঘশংসিনঃ।
অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজ্ঞঃ সামাত্যস্য গুরোর্মম ॥৬॥

বাসুদেব উবাচ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতুঃ সামাত্যস্য ভবিষ্যতি।
মা শুচঃ কিঞ্চিদেবান্যত্তত্রানিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ সন্ধ্যামুপাস্যৈব বীরৌ বীরাবসাদনে।
কথয়ন্তৌ রণে বৃত্তং প্রয়াতৌ রথমাস্থিতৌ ॥৮॥
ততঃ স্বশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতত্বিষম্।
বাসুদেবোঽর্জ্জুনৌ চৈব কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি। অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সম্বদ্ধম্। উৎপাতা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৫॥

দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্মরণাৎ সম্ভাব্যমানং যুধিষ্ঠিরস্যানিষ্টং সূচয়ন্নাহ বহ্বিতি। বহুপ্রকারা উৎপাতা ইত্যনুবৃত্তিঃ। অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ। স্বস্তি মঙ্গলম্, "স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, গুরোর্জ্যেষ্ঠভ্রাতুঃ ॥৬॥

ব্যক্তমিতি। ব্যক্তং ধ্রুবম্, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতুর্যুধিষ্ঠিরস্য ॥৭॥

তত ইতি। বীরৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, বীরা অবসাদ্যন্তে বিনাশ্যন্তে অস্মিন্নিতি তস্মিন্ ॥৮॥

দৃঢ়সংলগ্ন অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিতেছে! ॥৫॥

বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আবার অমঙ্গলসূচনা করিতেছে!। অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল হইবে ত? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার ভ্রাতার মঙ্গল হইবে। সুতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না; হয় ত সেখানে সামান্য কোন অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সন্ধ্যোপাসনা করিয়াই রথে আরোহণপূর্ব্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

---

(৯)···হতামিত্রৌ হতদ্বিষৌ···নি।

ধ্বস্তাকারং সমালক্ষ্য শিবিরং পরবীরহা।
বীভৎসুরব্রবীৎ কৃষ্ণমস্বস্থহৃদয়স্ততঃ ॥১০॥
নদন্তি নাদ্য তূর্য্যাণি মঙ্গল্যানি জনার্দ্দন ! ।
মিশ্রা দুন্দুভিনির্ঘোষৈঃ শঙ্খাশ্চাড়ম্বরৈঃ সহ।
বীণা বা নাদ্য বাদ্যন্তে শম্যাতালস্বনৈঃ সহ ॥১১॥
মঙ্গল্যানি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ।
স্তুতিযুক্তানি রম্যাণি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥
যোধাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্তন্তে হ্যধোমুখাঃ।
কর্ম্মাণি চ যথাপূর্ব্বং কৃত্বা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥
অপি স্বস্তি ভবেদদ্য ভ্রাতৃভ্যো মম মাধব ! ।
নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্বা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতা নিবৃত্তা ত্বিষা প্রদীপদীপ্তির্যত্র তৎ। ত্বিষেতি কুধেতিবৎ টাবন্তঃ ॥৯॥
ধ্বস্তেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। অস্বস্থহৃদয় উদ্বিগ্নচিত্তঃ ॥১০॥
নদন্তীতি। শঙ্খাঃ শঙ্খরবাঃ, আড়ম্বরৈস্তূর্য্যরবৈঃ। শম্যা. ঢক্কা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
মঙ্গল্যানীতি.। স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সর্ব্ববিধসৈন্যেষু ॥১২॥
যোধা ইতি। নিবর্ত্তন্তে অপসরন্তি। কর্ম্মাণি অভিবাদনাদীনি ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যুদ্ধে অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১০॥

'জনার্দ্দন ! আজ মাঙ্গলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, দুন্দুভিধ্বনি ও তূর্য্যধ্বনির সহিত শঙ্খধ্বনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও বাজাইতেছে না ! ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সর্ব্বসৈন্যমধ্যে মাঙ্গলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না ! ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে; কিন্তু পূর্ব্বের ন্যায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছে না ! ॥১৩॥

(১০) ধ্বস্তাকারমিবালেখ্যং সংবীক্ষ্য শিবিরং স্বকম্...নি,...অস্বস্থহৃদয়স্ততঃ—পি।

অপি পাঞ্চালরাজস্য বিরাটস্য চ মানদ !।
সর্ব্বেষাঞ্চৈব যোধানাং সামগ্র্যং স্যান্মমাচ্যুত ! ॥১৫॥
ন চ মামদ্য সৌভদ্রঃ প্রহৃষ্টো ভ্রাতৃভিঃ সহ।
রণাদায়ান্তমুচিতং প্রত্যুদ্‌যাতি হসন্নিব ॥১৬॥
এবং সংকথয়ন্তৌ তৌ প্রবিষ্টৌ শিবিরং স্বকম্।
দদৃশাতে ভৃশাস্বস্থান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥
দৃষ্ট্বা ভ্রাতৄংশ্চ পুত্রাংশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ।
অপশ্যংশ্চৈব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
মুখবর্ণোঽপ্রসন্নো বঃ সর্ব্বেষামেব লক্ষ্যতে।
অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। ভ্রাতৃভ্য ইতি "নমঃ স্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী। ভাবো মনঃ ॥১৪॥
অপীতি। হে মানদ ! মান্যানাং সম্মানকারক !। সামগ্র্যং সাকল্যেন জীবনম্ ॥১৫॥
নেতি। সৌভদ্রোঽভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবিন্ধ্যাদিভিঃ। উচিতং ন্যায্যম্ ॥১৬॥
এবমিতি। ভৃশাস্বস্থান্ অতীবাকুলান্, নষ্টচেতসো বিগতচেতনানিব ॥১৭॥
দৃষ্ট্বেতি। বিমনা বিষণ্ণচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অর্জ্জুনঃ ॥১৮॥
মুখেতি। অপ্রসন্নো মলিনঃ, বো যুষ্মাকম্। প্রতিনন্দথ আদ্রিয়ধ্বে যূয়ম্ ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত ? আত্মীয়গণকে আকুল দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৪॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী কৃষ্ণ ! দ্রুপদ, বিরাট ও অন্যান্য যোদ্ধারা সকলে বাঁচিয়া আছেন ত ? ॥১৫॥

আজ আমি যুদ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া অন্যান্য দিনের ন্যায় প্রহৃষ্ট চিত্তে হাসিতে হাসিতেই যেন কর্ত্তব্য প্রত্যুদ্‌গমন করিতেছে না' ॥১৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অসুস্থ পাণ্ডবেরা যেন অচৈতন্য হইয়া রহিয়াছেন ॥১৭॥

তখন অর্জ্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না দেখিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

(১৬) ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১৭)···ভৃশাস্বস্থান্···পি।

ময়া শ্রুতশ্চ দ্রোণেন চক্রব্যূহো বিনির্ম্মিতঃ।
ন চ বস্তস্য ভেত্তাস্তি বিনা সৌভদ্রমর্ভকম্ ॥২০॥
ন চোপদিষ্টস্তস্যাসীন্ময়ানীকাদ্বিনির্গমঃ।
কচ্চিন্ন বালো যুষ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥
ভিত্ত্বানীকং মহেষ্বাসঃ পরেষাং বহুশো যুধি।
কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥
লোহিতাক্ষং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাদ্রিষু।
উপেন্দ্রসদৃশং ব্রূত কথমায়োধনে হতঃ ॥২৩॥
সুকুমারং মহেষ্বাসং বাসবস্যাত্মজাত্মজম্।
সদা মম প্রিয়ং ব্রূত কথমায়োধনে হতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অভিমন্যোরদর্শনাৎ কারণান্তরব্যূহসত্ত্বাচ্চ তদ্বিনাশমেবাশঙ্কতে ত্রিভিঃ। ময়েতি। বো যুষ্মাকং মধ্যে কশ্চিদপি। সৌভদ্রমভিমন্যুম্, অর্ভকং বালকম্ ॥২০॥

নেতি। অনীকাদ্বিপক্ষসৈন্যাৎ। বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি সূচিতম্ ॥২১॥

ভিত্ত্বেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। পরবীরান্ হন্তীতি পরবীরহা ॥২২॥

অভিমন্যুবিনাশমেব নিশ্চিত্যাহ লোহিতেতি। উপেন্দ্রসদৃশং কৃষ্ণতুল্যম্, আয়োধনে যুদ্ধে ॥২৩॥

সুকুমারমিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্য আত্মজোঽর্জ্জুন এব তস্যাত্মজম্ ॥২৪॥

'আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমন্যুকে দেখিতেছি না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রব্যূহ নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন; অথ চ বালক অভিমন্যু ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে সমর্থ ছিলেন না ॥২০॥

আমি অভিমন্যুকে বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই। সে যাহা হউক, আপনারা সেই বালককে শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত? ॥২১॥

মহাধনুর্দ্ধর ও বিপক্ষবীরহন্তা অভিমন্যু যুদ্ধে বিপক্ষের বহুসৈন্য ভেদ করিয়া যাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত? ॥২২॥

পর্ব্বতজাত সিংহের ন্যায় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী অভিমন্যুর বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইল? ॥২৩॥

---

(২২) ··পরেষাং বহুভির্যুধি···নিহতঃ সংখ্যে···নি।

সুভদ্রায়াঃ প্রিয়ং পুত্রং দ্রৌপদ্যাঃ কেশবস্য চ।
অম্বায়াশ্চ প্রিয়ং নিত্যং কোঽবধীৎ কালচোদিতঃ ॥২৫॥
সদৃশো বৃষ্ণিসিংহস্য কেশবস্য মহাত্মনঃ।
বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ কথমায়োধনে হতঃ ॥২৬॥
বার্ষ্ণেয়ীদয়িতং শূরং ময়া সততলালিতম্।
যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্যামি যমসাদনম্ ॥২৭॥
মৃদুকুঞ্চিতকেশান্তং বালং বালমৃগেক্ষণম।
মত্তদ্বিরদবিক্রান্তং শালপোতমিবোদ্গতম্ ॥২৮॥
স্মিতাভিভাষিণং শান্তং গুরুবাক্যকরং সদা।
বাল্যেঽপ্যবালকর্ম্মাণং প্রিয়বাক্যমমৎসরম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সুভদ্রায়া ইতি। অম্বায়াঃ কুন্ত্যাঃ। কালচোদিত ইত্যনেনাত্মনা তদ্বধঃ সূচিতঃ ॥২৫॥ সদৃশ ইতি। বিক্রমঃ অতিশক্তিতা শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ তৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥ বার্ষ্ণেয়ীতি। বার্ষ্ণেয়ী বৃষ্ণিবংশীয়া সুভদ্রা তস্যা দয়িতং প্রিয়ম্। যাস্যামি শোকাৎ ॥২৭॥ অথ পঞ্চভিঃ কুলকেনাভিমন্যোগুণান্ বর্ণয়ন্ শোচতি মৃদ্বিতি। বালমৃগস্যেব ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্। শালপোতং নবীনশালবৃক্ষমিব উদ্গতমুন্নতম্। স্মিতেন মন্দহাস্যেন

সুকুমার, মহাধনুর্দ্ধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্ব্বদা আমার প্রিয় অভিমন্যুর সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল? ॥২৪॥

সুভদ্রার প্রিয়পুত্র এবং দ্রৌপদী, কৃষ্ণ ও মাতৃদেবীর (কুন্তীর) সর্ব্বদা প্রিয় অভিমন্যুকে কোন্ ব্যক্তি কালপ্রেরিত হইয়া বধ করিল? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ঔদার্য্যগুণে বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্য অভিমন্যু কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল? ॥২৬॥

হায়! যে, সুভদ্রার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি যাহাকে সর্ব্বদা লালন করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে যাইব ॥২৭॥

যাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কুঞ্চিত, নয়নযুগল হরিণশাবকের নয়নের ন্যায় চঞ্চল, মত্তহস্তীর তুল্য বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্ষের সমান উন্নত ছিল; যে বালক মৃদু হাস্য করিয়া কথা বলিত, সর্ব্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫)···কালমোহিতঃ—বা নি। (২৬)···বৃষ্ণিবীরস্য ··বিক্রমশ্রুতমাহাত্ম্যৈঃ···বা নি। (২৮)···মহাদ্বিরদবিক্রান্তম্···পি। (২৯) স্মিতাবলোকনকরম্···পি।

মহোৎসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্।
ভক্তানুকম্পিনং দান্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥
কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতাস্ত্রমনিবর্ত্তিনম্।
যুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্ ॥৩১॥
স্বেষাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃদ্ধিনম্।
ন চ পূর্ব্বপ্রহর্ত্তারং সংগ্রামে নষ্টসংভ্রমম্।
যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্যামি যমসাদনম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)
রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্।
মমাধ্যর্দ্ধগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥
প্রদ্যুম্নস্য প্রিয়ং শিষ্যং কেশবস্য মমৈব চ।
যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্যামি যমসাদনম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অভিভাবত ইতি তম্। অবালকর্ম্মাণং পূর্ণবয়স্কবৎ কার্য্যকারিণম্, অমৎসরং পরদ্বেষরহিতম্। দীর্ঘে রাজীবে পদ্মে ইব চ লোচনে যস্য তম্। দান্তমিন্দ্রিয়দমনশালিনম্। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিত-সর্ব্বাস্ত্রম্, অনিবর্ত্তিনং যুদ্ধাৎ। স্বেষামাত্মীয়ানাম্। জয়গৃদ্ধিনং জয়েচ্ছুম্। নষ্টসম্ভ্রমমব্যস্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষ্বিতি। গণ্যমানেষু ভীষ্মেণ। অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে মদপেক্ষয়া অর্দ্ধগুণাধিকমিত্যর্থঃ। তরুণং যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্। প্রদ্যুম্নস্য কৃষ্ণপুত্রস্য ॥৩৩—৩৪॥

পালন করিত, বাল্যবয়সেও পূর্ণবয়স্কের ন্যায় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করিত না; যাহার উৎসাহ প্রবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুল্য সুন্দর ছিল; যে—ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন করিত না, যুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্ব্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত, আত্মীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা করিত; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং ব্যস্তও হইত না, সেই শান্তস্বভাব পুত্র অভিমন্যুকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রভৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা

...দ্বিষতামঘবর্দ্ধনম্—পি, দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্—বা নি। (৩২) ন চ পূর্বং প্রহর্ত্তারম্...পি বা নি।

সুনসং সুললাটাক্ষং সুক্ষিভ্রূদশনচ্ছদম্।
অপশ্যতস্তদ্বদনং কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৫॥
তন্ত্রীস্বনসুখং রম্যং পুংস্কোকিলসমধ্বনিম্।
অশৃণ্বতঃ স্বরং তস্য কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৬॥
রূপঞ্চাপ্রতিমং তস্য ত্রিদশেষ্বপি দুর্লভম্।
অপশ্যতোঽস্য বীরস্য কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৭॥
অভিবাদনদক্ষং তং পিতৃণাং বচনে রতম্।
নাদ্যাহং যদি পশ্যামি কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥৩৮॥
সুকুমারঃ সদা বীরো মহার্হশয়নোচিতঃ।
ভূমাবনাথবচ্ছেতে নূনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সুনসমিতি। শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনেন ললাটেন অক্ষং রম্যম্, তথা শোভনা অক্ষিণী ভ্রুবৌ দশনচ্ছদৌ ওষ্ঠৌ চ তে যত্র তৎ। তস্যাভিমন্যোর্বদনম্ ॥৩৫॥

তন্ত্রীতি। তন্ত্রীস্বনবৎ সুখং সুখকরম্, পুমাংশ্চাসৌ কোকিলশ্চেতি তস্য সমো ধ্বনির্যত্র তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি। ত্রিদশেষু দেবেষ্বপি দুর্লভম্, অতএব অপ্রতিমং নিরুপমম্ ॥৩৭॥

অভীতি। পিতৃণামিতি গুরুজনমাত্রপরম্। বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমা অপেক্ষা অর্দ্ধগুণ অধিক ছিল এবং প্রদ্যুম্ন, কৃষ্ণ ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥৩৩—৩৪॥

সুন্দর নাসিকা, সুন্দর ললাট, সুন্দর নয়ন, সুন্দর ভ্রূ ও সুন্দর ওষ্ঠযুক্ত অভিমন্যুর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

তন্ত্রীর শব্দের ন্যায় সুখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের ন্যায় মনোহর অভিমন্যুর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৬॥

দেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে, এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

গুরুজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত সেই অভিমন্যুকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৮॥

---

(৩৬)...অশৃণ্বতঃ স্বনং তস্য...বা নি। (৩৭)...ত্রিদশৈশ্চাপি দুর্লভম্...বা নি।

শয়ানং সমুপাসন্তি যং পুরা পরমস্ত্রিয়ঃ।
তমদ্য বিপ্রবিদ্ধাঙ্গমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥
যঃ পুরা বোধ্যতে সুপ্তঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ।
বোধয়ন্ত্যদ্য তং নূনং শ্বাপদা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥৪১॥
ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্য তদ্বদনং শুভম্।
নূনমদ্য রজোধ্বস্তং রণরেণুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥
হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্য সততং পুত্রদর্শনে।
ভাগ্যহীনস্য কালেন যথা ত্বং নীয়সে বলাৎ ॥৪৩॥
সাদ্য সংযমনী নূনং সদা সুকৃতিনাং গতিঃ।
স্বভাভির্ভাসিতা রম্যা ত্বয়াত্যর্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সুকুমার ইতি। মহার্হশয়নোচিতঃ মহামূল্যশয্যায়াং শয়নযোগ্যঃ। নাথঃ সহায়ঃ ॥৩৯॥

শয়ানমিতি। সমুপাসন্তি সমুপাসতে। বিপ্রবিদ্ধাঙ্গং শরস্যূতগাত্রম্, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪০॥

য ইতি। বোধ্যতে জাগর্য্যতে। বোধয়ন্তীব মৃতত্বাৎ। শ্বাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪১॥

ছত্রেতি। রজসা পরাগেণেব ধ্বস্তং নষ্টকান্তি, রণরেণুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪২॥

হেতি। কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা। যথেত্যুক্তত্বাৎ তথেতি পূরণীয়ম্। তথা তেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুরী। গম্যত ইতি গতিঃ। স্বভাভির্নিজদ্যুতিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায়! সুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিমন্যু আজ নিঃসহায়ের ন্যায় ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৩৯॥

পূর্ব্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমাঙ্গলিক শৃগালেরা তাহার সেবা করিতেছে ॥৪০॥

পূর্ব্বে নিদ্রিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪১॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমন্যুর সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই সমরাঙ্গনের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪২॥

হা পুত্র! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্ব্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারি নাই। এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্ব্বক

নূনং বৈবস্বতশ্চ ত্বাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিম্।
শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চ্চন্ত্যভীরুকম্ ॥৪৫॥
এবং বিলপ্য বহুধা ভিন্নপোতো বণিগ্‌যথা।
দুঃখেন মহতাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥
কচ্চিৎ স কদনং কৃত্বা পরেষাং কুরুনন্দন!।
স্বর্গতোঽভিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ ॥৪৭॥
স নূনং বহুভির্যত্তৈর্যুধ্যমানো নরর্ষভঃ।
অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামনুধ্যাতবান্ ধ্রুবম্ ॥৪৮॥
পীড্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণদ্রোণকৃপাদিভিঃ।
নানালিঙ্গৈঃ সুধৌতাগ্রৈর্মম পুত্রোঽল্পচেতনঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি। বৈবস্বতো যমঃ। শতক্রতুরিন্দ্রঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৫॥
এবমিতি। ভিন্নঃ পাষাণাদিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানং যস্য সঃ ॥৪৬॥
কচ্চিদিতি। কদনং নিপীড়নম্। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥
স ইতি। যত্তৈর্জয়ায় যত্নবদ্ভিঃ। অনুধ্যাতবান্ স্মৃতবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্‌দিগের গম্যস্থান, আপন কান্তিদ্বারা উদ্ভাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস! তুমি নির্ভয়চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবের তোমাকে প্রিয় অতিথিরূপে পাইয়া তোমার বিশেষ আদর করিতেছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের ন্যায় মহাদুঃখিত অর্জ্জুন এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪৬॥

'কুরুনন্দন! অভিমন্যু বিপক্ষদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরাঙ্গনে নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অভিমুখ অবস্থায় স্বর্গে গমন করিয়াছে ত? ॥৪৭॥

হায়! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অভিমন্যু) নিঃসহায় অবস্থায় যত্নবান্ বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫)...প্রাপ্তমর্চ্চন্ত্যভীতকম্...বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'সঞ্জয় উবাচ' নি। (৪৮)...যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ...বা নি।

ইহ মে স্যাৎ পরিত্রাণং পিতেতি স পুনঃ পুনঃ।
ইতি বিপ্রলপন্ মন্যে নৃশংসৈর্ভুবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
অথবা মৎপ্রসূতঃ স স্বস্রীয়ো মাধবস্য চ।
সুভদ্রায়াঞ্চ সম্ভূতো নৈবং বক্তুমিহার্হতি ॥৫১॥
বজ্রসারময়ং নূনং হৃদয়ং সুদৃঢ়ং মম।
অপশ্যতো দীর্ঘবাহুং রক্তাক্ষং যন্ন দীর্য্যতে ॥৫২॥
কথং বালে মহেষাসা নৃশংসা মর্ম্মভেদিনঃ।
স্বস্রীয়ে বাসুদেবস্য মম পুত্রেঽক্ষিপন্ শরান্ ॥৫৩॥
যো মাং নিত্যমদীনাত্মা প্রত্যুদ্গম্যাভিনন্দতি।
উপায়াস্তং রিপূন্ হত্বা সোঽদ্য মাং কিং ন পশ্যতি ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি। নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ, সুধৌতাগ্রৈঃ শিলাঘর্ষণেন পরিষ্কৃতাগ্রভাগৈঃ। অল্পা প্রহারাতিরেকেণ অল্পাবশিষ্টা চেতনা যস্য সঃ। পরিত্রাণং পরিত্রাণকর্ত্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি। ময়া প্রসূতো জনিতঃ, স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। ন বক্তুমর্হতি কাতর্য্যাসম্ভবাৎ ॥৫১॥

বজ্রেতি। বজ্রসারময়ং কুলিশতোঽপি কঠিনাংশঘটিতম্। দীর্ঘবাহুমভিমন্যুম্ ॥৫২॥

কথমিতি। তেষাং নির্দ্দয়ত্বং সাহসঞ্চানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত, পরিষ্কৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্য অল্পমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে 'এখন আমার পিতা আসিয়া আমাকে যদি রক্ষা করিতেন' এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল; সেই সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং সুভদ্রার গর্ভজাত অভিমন্যু এরূপ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হায়! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত বলিয়া অত্যন্তদৃঢ়। যে হেতু দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অভিমন্যুকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ। একে বালক, তাহাতে আবার কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র; এহেন অভিমন্যুর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্দ্ধর নৃশংসেরা মর্ম্মভেদী বাণ সকল নিক্ষেপ করিল। ॥৫৩॥

(৫৪) যো মাং নিত্যমনিন্দ্যাত্মা…পি।

নূনং স পতিতঃ শেতে ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতঃ।
শোভয়ন্ মেদিনীং গাত্রৈরাদিত্য ইব পাতিতঃ ॥৫৫॥
সুভদ্রামনুশোচামি যা পুত্রমপলায়িনম্।
রণে বিনিহতং শ্রুত্বা শোকার্ত্তা বৈ বিনঙ্ক্ষ্যতি ॥৫৬॥
সুভদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমন্যুমপশ্যতী।
দ্রৌপদী চৈব দুঃখার্ত্তে তে চ বক্ষ্যামি কিং ন্বহম্ ॥৫৭॥
বজ্রসারময়ং নূনং হৃদয়ং যন্ন যাস্যতি।
সহস্রধা বধূং দৃষ্ট্বা রুদতীং শোককর্ষিতাম্ ॥৫৮॥
দৃপ্তানাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদো ময়া শ্রুতঃ।
যুযুৎসুশ্চাপি কৃষ্ণেন শ্রুতো বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ। কিং ন পশ্যতি, যেন নাগচ্ছতীত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥
নূনমিতি। রুধিরেণ উক্ষিতঃ সিক্তদেহঃ ॥৫৫॥
সুভদ্রামিতি। বিনঙ্ক্ষ্যতি মরণেনৈবাদর্শনং গমিষ্যতি ॥৫৬॥
সুভদ্রেতি। অপশ্যতী অপশ্যন্তী। দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫৭॥
বজ্রেতি। সহস্রধা বিদীর্ণং সদিতি শেষঃ, বধূং স্নুষামুত্তরাম্ ॥৫৮॥
দৃপ্তানামিতি। যুযুৎসুর্ধার্ত্তরাষ্ট্রো বৈশ্যাপুত্রঃ, শ্রুতঃ সর্ব্বজনতয়া জ্ঞাতঃ, বীরান্ অভিমন্যু-

---

হায়! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রত্যহ প্রত্যুদ্গমন করিয়া আমাকে অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্য্যের ন্যায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির শোভা জন্মাইতে থাকিয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৫৫॥

যিনি, অপলায়ী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া বিনষ্ট হইবেন, আমি সেই সুভদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

সুভদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমন্যুকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই বা দুঃখার্ত্তা সুভদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত। যে হেতু শোকার্ত্তা ও রোদনপরায়ণা বধূ উত্তরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে না ॥৫৮॥

---

(৫৭)...দ্রৌপদ্যৈ চ দুঃখার্ত্তে.. পি,...দ্রৌপদীঞ্চৈব দুঃখার্ত্তাং কিংবা বক্ষ্যামি তাবহম্—নি।

অশক্ত্বন্তো বীভৎসুং বালং হত্বা মহারথাঃ ।
কিং নদধ্বমধর্ম্মজ্ঞাঃ ! পাণ্ডবঃ দৃশ্যতাং বলম্ ॥৬০॥
কিং তয়োর্বিপ্রিয়ং কৃত্বা কেশবার্জ্জুনয়োর্ম্মৃধে ।
সিংহবন্নদথ প্রীতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥
আগমিষ্যতি বঃ ক্ষিপ্রং ফলং পাপস্য কর্ম্মণঃ ।
অধর্ম্মো হি কৃতস্তীব্রঃ কথং স্যাদফলশ্চিরম্ ॥৬২॥
ইতি তান্ প্রতি ভাষন্ বৈ বৈশ্যাপুত্রো মহামতিঃ ।
অপায়াচ্ছস্ত্রমুৎসৃজ্য রোষদুঃখসমন্বিতঃ ॥৬৩॥
কিমর্থং নৈবমাখ্যাতং ত্বয়া কৃষ্ণ ! রণে মম ।
অধক্ষ্যং তানহং সর্বাংস্তদা ক্রূরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

হত্বা্ন্ দ্রোণাদীন্, উপালভন্ নিন্দন্। এতত্তু যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেনার্জ্জুনায়োক্তমিতি বোধ্যম্। বক্ষ্যতি চ তৎ ॥৫৯॥

যুযুৎসুকৃতমুপালম্ভমনুবদতি অশক্নুবন্ত ইতি। বীভৎসুং জেতুমিতি শেষঃ, বাল-মভিমন্যুম্ ॥৬০॥

কিমিতি। শোককালে উপস্থিতে, অর্জ্জুনেন যুষ্মাকং সর্ব্বেষামেব সংহারসম্ভবাৎ ॥৬১॥

আগমিষ্যতীতি। হি যস্মাৎ, কৃতো যুষ্মাভিঃ। অফলঃ ফলত্যাজনকঃ ॥৬২॥

ইতীতি। তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাষন্ ভাষমাণঃ। অপায়াৎ সমরস্থলাদাগচ্ছৎ ॥৬৩॥

যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেন বহুক্তং তদর্জ্জুনঃ আহ কিমিতি। অধক্ষ্যং দহনমকরিষ্যম্ ॥৬৪॥

আমি দর্পান্বিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলাম এবং যুযুৎসু যে কৌরববীরগণকে নিন্দা করিতেছিলেন, তাহা কৃষ্ণ শুনিয়াছিলেন ॥৫৯॥

(অভিমন্যুকে বধ করার পরে যুযুৎসু কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) 'হে অধর্ম্মজ্ঞ মহারথগণ ! আপনারা অর্জ্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি দেখুন ॥৬০॥

আপনারা যুদ্ধে সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া শোকের সময়ে আনন্দিত হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন ? ॥৬১॥

সত্বরই আপনাদের পাপকর্ম্মের ফল আসিবে। কারণ, আপনারা গুরুতর অধর্ম্ম করিয়াছেন ; তাহা চিরকাল নিষ্ফল থাকিবে কেন' ॥৬২॥

মহামতি যুযুৎসু ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

পুত্রশোকার্দ্দিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাশ্রুলোচনম্।
নিগৃহ্য বাসুদেবস্তং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্।
মৈবমিত্যব্রবীৎ কৃষ্ণস্তীব্রশোকসমন্বিতম্ ॥৬৫॥
সর্ব্বেষামেষ বৈ পন্থাঃ শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ক্ষত্রিয়াণাং বিশেষেণ যেষাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥
এষা বৈ যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
বিহিতা ধর্ম্মশাস্ত্রজ্ঞৈর্গতির্গতিমতাং বর! ॥৬৭॥
ধ্রুবং হি যুদ্ধে মরণং শূরাণাং কুরুনন্দন!।
গতঃ পুণ্যকৃতাল্লোঁকানভিমন্যুর্ন সংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। নিগৃহ্য ধৃত্বা। পুত্রাধিভিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীভির্মনোব্যথাভিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥

সর্ব্বেষামিতি। অনিবর্ত্তিনাং যুদ্ধাদপলায়িনাম্ ॥৬৬॥

এষেতি। গম্যন্ত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

ধ্রুবমিতি। সম্মুখযুদ্ধমৃত্যুনা যৎ পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬৮॥

কৃষ্ণ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন? তাহা হইলে আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম' ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইয়া সাশ্রুনয়নে চিন্তা করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ায় আক্রান্ত হইয়াছিলেন এবং তীব্র-শোক অনুভব করিতেছিলেন; তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে ধরিয়া বলিলেন—'অর্জ্জুন! এরূপ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবর্ত্তী সমস্ত বীরেরই এই পথ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়গণের, যাঁহাদের যুদ্ধদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ হইয়া থাকে ॥৬৬॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মশাস্ত্রজ্ঞেরা যুদ্ধোপজীবী অথ চ অপলায়ী বীরগণের এই গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন! বীরগণের যুদ্ধে মরণই নিশ্চিত। সুতরাং অভিমন্যু আপন পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)...শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্—পি বা বদ বর্দ্ধ নি।

এতচ্চ সর্ববীরাণাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।
সংগ্রামেঽভিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুয়ামিতি মানদ ! ॥৬৯॥
স চ বীরান্ রণে হত্বা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।
বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংপ্রাপ্তোঽভিমুখো রণে ॥৭০॥
মা শুচঃ পুরুষব্যাঘ্র ! পূর্বৈরেষ সনাতনঃ ।
ধর্ম্মকৃদ্ভিঃ কৃতো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥
ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বে দীনা ভরতসত্তম ! ।
ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ সুহৃদস্তব ॥৭২॥
এতাংস্ত্বং বচসা সাম্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।
বিদিতং বেদিতব্যং তে ন শোকং কর্ত্তুমর্হসি ॥৭৩॥
এবমাশ্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাদ্ভুতকর্ম্মণা ।
ততোঽব্রবীত্তদা ভ্রাতৄন্ সর্ব্বান্ পার্থঃ সগদ্গদম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মানং মাননীয়ানাং গৌরবং দদাতীতি সঃ, তৎসম্বোধনম্ ॥৬৯॥
সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি। সঃ অভিমন্যুঃ ॥৭০॥
মেতি। মা শুচঃ শোকং মা কার্যীঃ। ধর্ম্মকৃদ্ভির্ধর্ম্মবাদিভিঃ ॥৭১॥
ইম ইতি। দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ ॥৭২॥
এতানিতি। সাম্না সান্ত্বনাজনকেন। বেদিতব্যং শোকস্য নিষ্ফলত্বাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভরতশ্রেষ্ঠ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা থাকে যে, 'আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি' ॥৬৯॥

অতএব অভিমন্যু যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি শোক করিও না। প্রাচীন ধর্ম্মশাস্ত্রকারেরা এই ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা, রাজারা এবং তোমার বন্ধুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জ্জুন! তুমি সান্ত্বনাজনক বাক্যদ্বারা ইহাদিগকে আশ্বস্ত কর। সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে; অতএব তুমি শোক করিতে পার না' ॥৭৩॥

---

(৭২)…নৃপাশ্চ সুহৃদশ্চ হ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

স দীর্ঘবাহুঃ পৃথ্বংসো দীর্ঘরাজীবলোচনঃ।
অভিমন্যুর্যথা বৃত্তঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥
সনাগস্যন্দনহয়ান্ দ্রক্ষ্যথৈবং নিহতান্ ময়া।
সংগ্রামে সানুবন্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্য বৈরিণঃ ॥৭৬॥
কথঞ্চ বঃ কৃতাস্ত্রাণাং সর্ব্বেষাং শস্ত্রপাণিনাম্।
সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্বজ্রিণাপি সমাগতঃ ॥৭৭॥
যদ্যেবমহমজ্ঞাস্যমশক্তান্ রক্ষণে মম।
পুত্রস্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ময়া গুপ্তো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥
কথঞ্চৈক-রথস্থানাং শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্।
নীতোঽভিমন্যুর্নিধনং কদর্থীকৃত্য বঃ পরৈঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অদ্ভুতকর্ম্মত্বাদেবাল্লায়াসেনৈবাশ্বাসয়িতুং সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৪॥
স ইতি। পৃথ্বংসঃ পীবরস্কন্ধঃ। বৃত্তো মৃতঃ, "বৃত্তং বৃত্তৌ দৃঢ়ে মৃতে" ইতি বিশ্বঃ ॥৭৫॥
সেতি। নাগৈর্গজৈঃ স্যন্দনৈ রথৈঃ হয়ৈরশ্বৈশ্চ সহেতি তান্। সানুবন্ধান্ সাহচরান্ ॥৭৬॥
কথমিতি। শস্ত্রাণি পণস্তে ব্যবহরন্তীতি শস্ত্রপাণিনস্তেষাম্। পণধাতোর্ণিনি রূপম্ ॥৭৭॥
যদীতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ, ততস্তদা ॥৭৮॥

অদ্ভুতকর্ম্মা কৃষ্ণ এইভাবে অর্জ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন। তাহার পর অর্জ্জুন তখন গদ্‌গদস্বরে সমস্ত ভ্রাতাকে বলিলেন—॥৭৪॥

দীর্ঘবাহু, স্থূলস্কন্ধ এবং পদ্মতুল্য-সুন্দর-দীর্ঘনয়ন অভিমন্যু যেভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অনুচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি যুদ্ধে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অভিমন্যু ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইতে পারে? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্ব্বে এরূপ জানিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

---

(৭৬)…প্রেক্ষধ্বং নিহতান্ ময়া…পি, ..সংগ্রামে নিহতান্ ময়া। নিগ্রং রক্ষাভি তে সুনং মম পুত্রং নিহত্য বৈ—নি। (৭৭) কথঞ্চ বঃ কৃতাস্ত্রাণাম্…বা, কথঞ্চ বৈ…বঙ্গ বর্ধ, কথঞ্চ বো রথস্থানাম্…নি।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোঽস্তি পরাক্রমঃ।
যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্যতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥
আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ সুদুর্বলান্।
যুষ্মানাজ্ঞায় নির্যাতো ভীরূনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥
আহোস্বিদ্ভূষণার্থানি বর্ম্মশস্ত্রায়ুধানি বঃ।
বাচশ্চ বক্তুং সংসৎসু মম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥
এবমুক্ত্বা ততো বাক্যং তিষ্ঠংশ্চাপবরাসিমান্।
ন স্মাশক্যত বীভৎসুঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥
তমন্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তং মুহুর্মুহুঃ।
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তমশ্রুপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কদর্থীকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদ্যুদ্ধনীতিমবজ্ঞায়, বো যুষ্মাকম্ ॥৭৯॥
অহো ইতি। পৌরুষং পররক্ষণাত্মকঃ পুরুষকারঃ। যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥
আত্মানমিতি। আজ্ঞায় যুধিষ্ঠিররক্ষণায়াদিশ্য। অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষ্যরক্ষান্ ॥৮১॥
আহোস্বিদিতি। সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রং কৃপাণাদি, দূরে হিংসাসাধনমায়ুধং বাণাদীতি ভেদঃ। বাচশ্চ কেবলং ভূষণার্থা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥
এবমিতি। চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিশ্চাস্তাস্তীতি সঃ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে নিহত করিল? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই। যে হেতু আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিদুর্ব্বল, ভীরু এবং অকৃতনিশ্চয় আপনাদিগকে যুধিষ্ঠিররক্ষার জন্য আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বর্ম্ম, অস্ত্র ও শস্ত্র কেবল ভূষণের জন্য এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে বীরত্বপ্রকাশের নিমিত্ত' ॥৮২॥

অর্জ্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৮৩॥

(৮২) আহোস্বিদ্ভূষণার্থায়···বা বদ্ধ বর্দ্ধ নি।

ন ভাষিতুং শক্নুবন্তি প্রষ্টুং বা সুহৃদোঽর্জ্জুনম্।
অন্যত্র বাসুদেবাদ্বা জ্যেষ্ঠাদ্বা পাণ্ডুনন্দনাৎ ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বাস্ববস্থাসু হি তাবর্জ্জুনস্য মনোঽনুগৌ।
বহুমানাৎ প্রিয়ত্বাচ্চ তাবেনং বক্তুমর্হতঃ ॥৮৬॥
ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্।
রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামর্জ্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-***-

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অন্তকং যমম্। অন্যত্র অন্যঃ, জ্যেষ্ঠাৎ পাণ্ডুনন্দনাদ্‌যুধিষ্ঠিরাৎ ॥৮৪—৮৫॥
সর্ব্বাস্বিতি। তৌ কৃষ্ণযুধিষ্ঠিরৌ। বহুমানাৎ অর্জ্জুনেন তয়োরতিসম্মানকরণাৎ ॥৮৬॥
তত ইতি। রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনত্বাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন অর্জ্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া মুহুর্মুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুধিষ্ঠির ব্যতীত অন্য বন্ধুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন না ॥৮৪—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সমস্ত অবস্থাতেই অর্জ্জুনের মনের অনুকূল রহিয়াছেন; বিশেষতঃ অর্জ্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও অর্জ্জুনের সাতিশয় প্রিয়ভাবে চলেন। সুতরাং তাঁহারা অর্জ্জুনকে বলিতে পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের ন্যায় আরক্ত-নয়ন অর্জ্জুনকে যুধিষ্ঠির এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

(৮৫)···দ্রষ্টুং বা··· শ্রেষ্ঠাদ্বা পাণ্ডুনন্দনাৎ—পি,·· দ্রষ্টুং বা·· বা নি। (৮৭) পি। * '·· সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '· ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ত্বয়ি যাতে মহাবাহো! সংশপ্তকবলং প্রতি।
প্রযত্নমকরোত্তীব্রমাচার্য্যো গ্রহণে মম ॥১॥
ব্যূঢ়ানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সর্ব্বশঃ।
প্রতিব্যূহ্য রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥
স বার্য্যমাণো রথিভির্ময়ি চাপি সুরক্ষিতে।
অস্মানভিজগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥
তে পীড্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শক্নুমঃ।
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেত্তুং তৎ কুত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি। সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্যবিনাশায়। আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥১॥
ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তম্ ॥২॥
স ইতি। স দ্রোণঃ। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥৩॥
ত ইতি। তে বয়ম্। আজৌ যুদ্ধে। কুত এব তু শক্নুমঃ, কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাবাহু! তুমি সংশপ্তকসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলে, দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরাঙ্গনে আপন সৈন্যদিগকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্যগণকে প্রতিব্যূহরূপে স্থাপিত করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে সত্বর আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(২) ব্যূঢ়ানীকং স্বয়ং দ্রোণম্…বা, ব্যূঢ়ানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহাযুধে। প্রতিব্যূহ্য সহানীকাঃ প্রত্যরুধ্ম বয়ং বলাৎ—নি। (৩)…ময়ি বাপি…পি,…অভিজঘানাশু…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বয়ং স্বপ্রতিমং বীর্য্যে সর্ব্বে সৌভদ্রমাত্মজম্।
উক্তবন্তঃ স্ম তং তাত! ভিন্ধ্যনীকমিতি প্রভো! ॥৫॥
স তথা চোদিতোঽস্মাভিঃ সদশ্ব ইব বীর্য্যবান্।
অসহ্যমপি তং ভারং বোঢ়ুমেকঃ প্রচক্রমে ॥৬॥
স তবাস্ত্রোপদেশেন বীর্য্যেণ চ সমন্বিতঃ।
প্রাবিশত্তদ্বলং বালঃ সুপর্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥
তেঽনুযাতা বয়ং বীরং সাত্বতীপুত্রমাহবে।
প্রবেষ্টুকামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমূম্ ॥৮॥
ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্ষুদ্রস্তাত! জয়দ্রথঃ।
বরদানেন রুদ্রস্য সর্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। সৌভদ্রমভিমন্যুম্। ভিন্ধি বিদারয়, অনীকং দ্রোণসৈন্যম্ ॥৫॥
স ইতি। স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদশ্বঃ সুশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥
স ইতি। তদ্বলং কৌরবসৈন্যম্, সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥৭॥
ত ইতি। সাত্বত্যাঃ সাত্বতবংশীয়ায়াঃ সুভদ্রায়াঃ পুত্রম্। তেনৈব পথা, যেন পথা ॥৮॥
তত ইতি। সৈন্ধবকঃ কুৎসিতঃ সিন্ধুরাজঃ কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

দ্রোণ আমাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে দ্রোণসৈন্যের দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অতুলনীয় সেই পুত্র অভিমন্যুকে বলিলাম—'প্রভাবশালী বৎস! তুমি দ্রোণসৈন্য বিদারণ কর' ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, সুশিক্ষিত অশ্বের ন্যায় বলবান্ অভিমন্যু একাকী সেই অসহ্য ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গরুড় যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্রশিক্ষায় শিক্ষিত এবং বলবান্ সেই বালক যাইয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিল, আমরাও সেই পথেই প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস! তাহার পর ক্ষুদ্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥

ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণিঃ কৌশল্য এব চ।
কৃতবর্ম্মা চ সৌভদ্রং ষড্‌রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১০॥
পরিবার্য্য তু তৈঃ সর্ব্বৈর্যুধি বালো মহারথৈঃ।
যতমানঃ পরং শক্ত্যা বহুভির্বিরথীকৃতঃ ॥১১॥
ততো দৌঃশাসনিঃ ক্ষিপ্রং তথা তৈর্বিরথীকৃতম্।
সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিষ্টান্তেনাভ্যযোজয়ৎ ॥১২॥
স তু হত্বা সহস্রাণি নরাশ্বরথদন্তিনাম্।
অষ্টৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ।
রাজপুত্রসহস্রে দ্বে বীরাংশ্চালক্ষিতান্ বহূন্ ॥১৩॥
বৃহদ্বলঞ্চ রাজানং স্বর্গেণাজৌ প্রযোজ্য হ।
ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা দিষ্টান্তমুপজগ্মিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, কৌশল্যঃ কোশলরাজো বৃহদ্বলঃ ॥১০॥

পরীতি। যতমান আত্মনঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যত্নং কুর্বন্, পরমত্যন্তম্ ॥১১॥

তত ইতি। সংশয়মভিমন্যোঃ প্রহারেণাত্মজীবনে। দিষ্টঃ কাল আয়ুস্তদন্তেন ॥১২॥

স ইতি। অলক্ষিতান্ অস্মাভিরদৃষ্টান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। দিষ্টান্তমায়ুঃ-শেষম্ ॥১৩—১৪॥

তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, বৃহদ্বল ও কৃতবর্ম্মা এই ছয় জন রথী আসিয়া অভিমন্যুকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমন্যু শক্তি অনুসারে আত্মরক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাহাকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দুঃশাসনের পুত্র সত্বর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সন্দিগ্ধ হইয়া রথবিহীন অভিমন্যুকে সংহার করিল ॥১২॥

হায়! পরমধর্ম্মাত্মা কুমার অভিমন্যু প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং অলক্ষিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আর রাজা বৃহদ্বলকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া, তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

(১২) তথা দৌঃশাসনিঃ···পি।

এতাবদেব নির্ব্বৃত্তমস্মাকং শোকবর্দ্ধনম্।
স চৈবং পুরুষব্যাঘ্রঃ স্বর্গলোকমবাপ্তবান্ ॥১৫॥
ততোঽর্জ্জুনো বচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজেন ভাষিতম্।
হা পুত্র ইতি নিশ্বস্য ব্যথিতো ন্যপতদ্ভুবি ॥১৬॥
বিষণ্ণবদনাঃ সর্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্।
নৈত্রৈরনিমিষৈর্দীনাঃ প্রত্যবৈক্ষন্ পরস্পরম্ ॥১৭॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কম্পমানো জ্বরেণেব নিশ্বসংশ্চ মুহুর্মুহুঃ ॥১৮॥
পাণিং পাণৌ বিনিষ্পিষ্য শ্বসমানোঽশ্রুনেত্রবান্।
উন্মত্ত ইব বিপ্রেক্ষন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং বঃ প্রতিজানামি শ্বোঽস্মি হন্তা জয়দ্রথম্।
ন চেদ্বধভয়াদ্ভীতো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। নির্ব্বৃত্তং নিষ্পন্নম্। এবং দৌঃশাসনিপ্রহারেণ ॥১৫॥
তত ইতি। ব্যথিতঃ শোকার্ত্তঃ সন্ ॥১৬॥
বিষণ্ণেতি। দীনাঃ শোককাতরাঃ সন্তঃ, প্রত্যবৈক্ষন্ অবালোকয়ন্ত ॥১৭॥
প্রতীতি। বাসবস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনঃ। বিপ্রেক্ষন্ বিকৃতং পশ্যন্ ॥১৮—১৯॥

অর্জ্জুন! এই পর্য্যন্তই আমাদের শোকবৃদ্ধিজনক ব্যাপার নিষ্পন্ন হইয়াছে এবং এইভাবেই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কুমার স্বর্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া শোকবেদনায় ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষণ্ণবদন হইয়া অর্জ্জুনকে ধরিয়া অনিমিষ নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অর্জ্জুন চৈতন্য লাভ করিয়া, ক্রোধে মূর্চ্ছিত হইয়া, জ্বররোগেই যেন কাঁপিতে থাকিয়া, মুহুর্মুহু নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্ব্বক, উন্মত্তের ন্যায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাশ্রুনেত্রে এই সকল কথা বলিলেন—॥১৮—১৯॥

---

(১৭)…পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্…পি। (১৯)…সংপ্রেক্ষন্…বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'অর্জ্জুন উবাচ' বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ন চাস্মান্ শরণং গচ্ছেৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্।
ভবন্তং বা মহারাজ! শ্বোঽস্মি হন্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহৃদম্।
পাপং বালবধে হেতুং শ্বোঽস্মি হন্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥
রক্ষমাণাশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎস্যন্তি কেচন।
অপি দ্রোণকৃপৌ রাজন্! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥
যদ্যেতদেবং সংগ্রামে ন কুর্য্যাং পুরুষর্ষভাঃ!।
মাস্ম পুণ্যকৃতাল্লোঁকান্ প্রাপ্নুয়াং শূরসম্মতান্ ॥২৪॥
যে লোকা মাতৃহন্তৄণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্।
গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাঞ্চ যে তথা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। বো যুষ্মাকমন্তিকে, শ্বঃ পরদিনে। প্রহাস্যতি প্রহায় যাস্যতি। অগ্নিঃ প্রথমোপস্থিতং কাষ্ঠমিব ধনঞ্জয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষয়ীচকার ॥২০

নেতি। "বাস্মদশ্চ" ইতি বৈকল্পিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিত্যর্থঃ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি। বালবধে হেতুম্, তেন পাণ্ডববলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্বধাসম্ভবাৎ ॥২২॥

রক্ষেতি। তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে। দ্রোণকৃপৌ গুরূ অপীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি। এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পরদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

'বীরগণ! আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, দুর্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে; আমার সৌহার্দ্দ বিস্মৃত হইয়াছে এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে; সেই পাপাত্মা জয়দ্রথকে আগামী কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা! সমরাঙ্গনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহারা যদি দ্রোণ-কৃপও হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে আবৃত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)...অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

সাধূনসূয়তাং যে চ যে চাপি পরিবাদিনাম্ ।
যে চ নিক্ষেপহর্ত্তৄণাং যে চ বিশ্বাসঘাতিনাম্ ॥২৬॥
ভুক্তপূর্ব্বাং স্ত্রিয়ং যে চ নিন্দতামযশস্বিনাম্ ।
ব্রহ্মঘ্নানাঞ্চ যে লোকা যে চ গোঘাতিনামপি ॥২৭॥
পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কৃশরমেব বা ।
সংযাবাপূপমাংসানি যে চ লোকা বৃথাশ্নতাম্ ।
তানহ্নৈবাধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)
বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা দ্বিজোত্তমম্ ।
অবমন্যমানো যান্ যাতি বৃদ্ধান্ সাধূংস্তথা গুরূন্ ॥২৯॥
স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাশ্চ পাদেনাগ্নিঞ্চ যা ভবেৎ ।
অপ্সু শ্লেষ্মপুরীষং বা মূত্রং বা মুঞ্চতাং গতিঃ ।
তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। লোকা নবকাঃ। পিশুনানাং খলানাম্। সাধূন্ অসূয়তাং সাধূনাং দোষানাবিষ্কুর্বতাম্। পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্। ভুক্তপূর্বায়াঃ স্ত্রিয়া নিন্দায়াং কৃতয়ত্বাত্তাদিত্যাশয়ঃ। শাকমুত্তমম্, কৃশরং তিলমিশ্রিতান্নম্। সংযাবো ঘৃতক্ষীরাদিপক্বগোধূমঃ। অস্ত স্বরূপং ভাবপ্রকাশে দ্রষ্টব্যম্। বৃথা পরিজনান্ অতিথীন্ বা বঞ্চয়িত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি। অত্যর্থং শংসিতম্ অতীবদৃঢ়ব্রতম্, দ্বিজোত্তমং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্। "তানহ্নৈবাধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্" ইত্যনুবৃত্তিঃ। যচ্ছব্দস্যোত্তরবাক্যগতত্বান্ন পূর্বাপেক্ষা। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে—মাতৃহত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিষ্কারকারী, পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতদ্রব্যহারী, বিশ্বাসঘাতী, ভুক্তপূর্বা স্ত্রীর নিন্দাকরণনিবন্ধন অযশস্বী, ব্রহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংযাব, পিষ্টক ও মাংসভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অদ্যই সেই সকল নরকে গমন করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়দ্রথকে (কল্যই) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অদ্যই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নগ্নস্য স্নায়মানস্য যা চ বন্ধ্যাতিথের্গতিঃ।
উৎকোচিনাং মৃষোক্তীনাং বঞ্চকানাঞ্চ যা গতিঃ।
আত্মাপহারিণাঞ্চৈব যা চ মিথ্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥
ভৃত্যৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারাশ্রিতৈস্তথা।
অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং যা গতির্মিষ্টমশ্নতাম্।
তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রা রণভীতাশ্চ ক্ষত্রিয়াঃ।
গচ্ছেয়ং তদ্‌গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি। অপ্সু স্নানাদৌ ব্যবহার্য্যে জলে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নগ্নস্যেতি। স্নায়মানস্য স্নাতঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। বন্ধ্যো নিষ্ফলঃ অভুক্ত্বা গত ইত্যর্থঃ অতিথির্যস্য তস্য গৃহস্থস্য। উৎকোচিনামুৎকোচগ্রাহিণাম্, মৃষোক্তীনাং মিথ্যাবাদিনাম্। আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যেনাত্মসুখনাশকানাম্, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৄণাম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। সংবদমানানাং সহচরভাবেন স্বৈরালাপং কুর্বতাম্। পুত্রাদিভিরপি তথা। দারপদমত্র পরদারাভিপ্রায়ম্, স্বদারৈঃ সহ স্বৈরালাপে দোষস্যাযুক্তত্বাৎ। অসংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভজ্য পরিজনেভ্যঃ অদদতাম্। মিষ্টমুত্তমং খাদ্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি। শীতভীতা মাঘমাসীয়প্রাতঃস্নানাদৌ। তেষাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, গরু কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে শ্লেষ্মা, বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নগ্ন হইয়া স্নান করে, যাহার গৃহ হইতে অতিথি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (ঘুষ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রতারণা করে, যে কৃপণতানিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরস্ত্রী ও আশ্রিত লোকের সহিত ইয়ারকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বণ্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকৃষ্ট বস্তু ভক্ষণ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সকল ব্রাহ্মণ

---

(৩২) ভৃত্যৈঃ সংবুধ্যমানানাং···শি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সংশ্রিতঞ্চাপি যস্ত্যক্ত্বা সাধুং তদ্বচনে রতম্ ।
ন বিভর্ত্তি নৃশংসাত্মা নিন্দতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥
অর্হতে প্রাতিবেশ্যায় শ্রাদ্ধং যো ন দদাতি চ ।
অনর্হতে চ যো দদ্যাদ্বৃষলীপতয়ে তথা ॥৩৫॥
মদ্যপো ভিন্নমর্য্যাদঃ কৃতঘ্নো ভ্রাতৃনিন্দকঃ ।
তেষাং গতিমিয়াং ক্ষিপ্রং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
ধর্ম্মাদপেতা যে চান্যে ময়া নাত্রানুকীর্ত্তিতাঃ ।
যে চানুকীর্ত্তিতাঃ ক্ষিপ্রং গতিং তেষামবাপ্নুয়াম্ ॥৩৭॥
যদি ব্যুষ্টামিমাং রাত্রিং শ্বো ন হন্যাং জয়দ্রথম্ ।
ইমাঞ্চাপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। তদ্বচনে রতং তদাদেশকারিণম্। অর্হতে বিদ্যাদিনা পূজনীয়ায়, প্রাতিবেশ্যায় একপল্লীবাসিনে ব্রাহ্মণায়। অনর্হতে মূর্খত্বাদিনা অযোগ্যায় ব্রাহ্মণায়, বৃষলীপতয়ে শূদ্রাভর্ত্রে ব্রাহ্মণায়। মদ্যপঃ সুরাপায়ী, ভিন্নমর্য্যাদঃ গুরূণাং গৌরবাতিক্রমী, কৃতঘ্ন উপকর্ত্তুরপকারী, ভ্রাতুর্নির্দোষস্য নিন্দকঃ। গম্যত ইতি গতির্গন্তব্যস্থানং নরকমিত্যর্থঃ, ইয়াং গচ্ছেয়ম্ ॥৩৪-৩৬॥

ধর্ম্মাদিতি। অপেতা ভ্রষ্টাঃ। গতিং তেষামবাপ্নুয়াং ন চেদ্ধন্যাং জয়দ্রথমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

যদীতি। ব্যুষ্টাং প্রভাতামিমাং রাত্রিমতীত্য, শ্বঃ পরদিনে। নিবোধত শৃণুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় যুদ্ধে ভীত হইয়া থাকেন, তাঁহাদের গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আশ্রিত, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিকে ত্যাগ করিয়া আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে ; যে লোক প্রতিবেশী গুণবান্ ব্রাহ্মণকে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য দান করে না—অথ চ নির্গুণ ব্রাহ্মণকে কিংবা শূদ্রাপতিকে দান করে ; আর যে লোক সুরা পান করে, গুরুজনের গৌরব লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দ্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে ; আমি যেন সত্বরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধর্ম্মভ্রষ্ট অন্য যাহাদের নাম এখানে করিলাম না, কিংবা যাহাদের নাম করিলাম, সত্বরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৭॥

---

(৩৫).. অনর্হতে চ যো দদ্যাৎ—দি বা বি।

যদ্যস্মিন্নহতে পাপে সূর্য্যোঽস্তমুপযাস্যতি।
ইহৈব সংপ্রবেষ্টাস্মি জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥৩৯॥
অসুরসুরমনুষ্যাঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতৃরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা।
চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মাত্তদপি মম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব
শক্তাঃ ॥৪০॥
যদি বিশতি রসাতলং তদগ্র্যং বিয়দপি দেবপুরং দিতেঃ পুরং বা।
তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে ভৃশমভিপত্য রিপোঃ শিরোঽভিহর্ত্তা ॥৪১॥
এবমুক্ত্বা বিচিক্ষেপ গাণ্ডীবং সব্যদক্ষিণম্।
তস্য শব্দমতিক্রম্য ধনুঃশব্দোঽস্পৃশদ্দিবম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অস্মিন্ পাপে জয়দ্রথে অহতে। ইহৈব শিবিরে। জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অসুরেতি। উরগাঃ সর্পাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ। চরং জঙ্গমম্, অচরং স্থাবরম্। তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিরাসনমুদ্রাদি। তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ। নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্ব্বেঽপি ॥৪০॥

যদীতি। তৎ প্রসিদ্ধম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতের্দৈত্যস্য। প্রভাতে প্রভাতাবধিপরদিবসে, অভিপত্য বলেনোপেত্য, রিপোর্জয়দ্রথস্য, অভিহর্ত্তা ছেৎস্যামি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কল্য যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়দ্রথ নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অস্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অসুর, মানুষ, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়দ্রথ যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহ-দ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

---

(৩৯)···ইহৈব সম্প্রবেষ্টাহম্···পি বা নি। (৪১)···ভৃশমভিপত্য রিপোঃ···বঙ্গ বঙ্গ· ভৃশমভিমন্যুরিপোঃ···বা নি।

অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাঞ্চজন্যং জনার্দ্দনঃ ।
প্রদধ্মৌ তত্র সংক্রুদ্ধো দেবদত্তঞ্চ ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥
স পাঞ্চজন্যোঽচ্যুতবক্ত্রবায়ুনা ভৃশং সুপূর্ণোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ ।
জগৎ সপাতালবিয়দ্দিগীশ্বরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥
ততো বাদিত্রঘোষাশ্চ প্রাদুরাসন্ সমন্ততঃ ।
সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডূনাং প্রতিজ্ঞাতে মহাত্মনা ॥৪৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিচিক্ষেপ আচকর্ষ, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণৌ পার্শ্বৌ নীত্বেতি শেষঃ ॥৪২॥

অর্জ্জুনেনেতি । প্রদধ্মৌ বাদয়ামাস । পাঞ্চজন্যদেবদত্তৌ শঙ্খৌ । ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৩॥

স ইতি । সুপূর্ণং যদুদরমভ্যন্তরং তস্মান্নিঃসৃতো ধ্বনির্যস্য সঃ । পাতালেন বিয়তা গগনেন দিগ্‌ভিঃ তাসামীশ্বরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহেতি তৎ । যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥

তত ইতি । বাদিত্রঘোষা নানাবাদ্যধ্বনয়ঃ । পাণ্ডূনাং পাণ্ডবযোধানাম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবধনুর টঙ্কার করিলেন ; তখন সেই ধনুর শব্দ অর্জ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অর্জ্জুন ঐরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তক্রুদ্ধ কৃষ্ণ পাঞ্চজন্যধ্বনি করিলেন এবং অর্জ্জুনও দেবদত্তশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃষ্ণের মুখবায়ুপূর্ণ পাঞ্চজন্যশঙ্খের ভিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের ন্যায় কাঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাত্মা অর্জ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষ হইতে নানাবিধবাদ্যধ্বনি ও সিংহনাদ উঠিল ॥৪৫॥

———:o:———

(৪৫)···প্রাদুরাসন্ সমন্ততঃ···পি বা নি । * '··একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ম্যা নি ।

ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

শ্রুত্বা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডূনাং জয়গৃদ্ধিনাম্।
চারৈঃ প্রবোধিতে তত্র সমুত্থায় জয়দ্রথঃ ॥১॥
শোকসংমূঢ়হৃদয়ো দুঃখেনাভিপরিপ্লুতঃ।
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকসাগরে।
জগাম সমিতিং রাজ্ঞাং সৈন্ধবো বিমৃষন্ বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স তেষাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্।
অভিমন্যোঃ পিতুর্ভীতঃ সব্রীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥
যোঽসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্ষেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা।
স নিনীষতি দুর্ব্বুদ্ধির্মাং কিলৈকং যমক্ষয়ম্।
তৎ স্বস্তি বোঽস্তু যাস্যামি স্বগৃহং জীবিতেপ্সয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। জয়গৃদ্ধিনাং জয়াভিলাষিণাম্। প্রবোধিতে বিজ্ঞাপিতে, তত্রার্জ্জুনপ্রতিজ্ঞানে। দুঃখেন কেবলে স্বস্মিন্নর্জ্জুনক্রোধাপাতাদিতি ভাবঃ। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

স ইতি। নরদেবানাং রাজ্ঞাম্। সব্রীড়ঃ পলায়নস্য বক্তব্যত্বাৎ সলজ্জঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং গুপ্তচর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ গাত্রোত্থান করিয়া, আত্মশোকে অধীর ও দুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকসাগরে যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১—২॥

তিনি অভিমন্যুর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১) ···পুত্রগৃদ্ধিনাম্···বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি,···চারৈঃ প্রবেদিতে তত্র···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা, চারৈঃ প্রবেদিতস্তত্র···নি। (২)···দুঃখেনাভিহতো ভৃশম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···দুঃখেনাভ্যাহতো ভৃশম্···নি।

অথবাস্ত্রপ্রতিবলাস্ত্রাত মাং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ।।
পার্থেন প্রার্থিতং বীরাস্তে সংদত্ত মমাভয়ম্ ॥৫॥
দ্রোণদুর্য্যোধনকৃপাঃ কর্ণমদ্রেশবাহ্লিকাঃ।
দুঃশাসনাদয়ঃ শক্তাস্ত্রাতুমপ্যন্তকার্দ্দিতম্ ॥৬॥
কিমঙ্গ! পুনরেকেন ফাল্গুনেন জিঘাংসতা।
ন ত্রায়েয়ুর্ভবন্তো মাং সমস্তাঃ পতয়ঃ ক্ষিতেঃ ॥৭॥
প্রহর্ষং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রুত্বা মম মহদ্ভয়ম্।
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুমূর্ষোরিব পার্থিবাঃ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। ক্ষেত্রে পত্ন্যাম্। এতেনার্জ্জুনস্য জারজত্বং সূচিতম্। নিনীষতি নেতুমিচ্ছতি। যমক্ষয়ং যমালয়ম্। বহূনামপরাধে একং প্রত্যেব চ দণ্ডোদ্যমে দণ্ডয়িতা দুর্ব্বুদ্ধিরেবেত্যাশয়ঃ। স্বস্তি মঙ্গলম্, বো যুষ্মভ্যম্। জীবিতেপ্সয়া জীবনরক্ষণেচ্ছয়া, অর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞায়া ধ্রুবত্বাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি। অস্ত্রেষু প্রতিবলাঃ সমানবলা যূয়ম্। প্রার্থিতং হন্তুমিষ্টং মাম্ ॥৫॥

অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি। মদ্রেশঃ শল্যঃ। অন্তকার্দ্দিতং যমগৃহীতমপি ॥৬॥

কিমিতি। অঙ্গ সম্বোধনে। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন, জিঘাংসতা হন্তুমিচ্ছতাক্রান্তম্ ॥৭॥

প্রহর্ষমিতি। মহদ্ভয়ং জাতমিতি শেষঃ ॥৮॥

'ঐ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্ত্তৃক জন্মিয়াছিল, সেই দুর্ব্বুদ্ধিটা একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে। অতএব আপনাদের মঙ্গল হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্য আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ; ওদিকে সে আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, দুর্য্যোধন, কৃপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যমগৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিঘাংসু একমাত্র অর্জ্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর ভয় জন্মিয়াছে এবং মুমূর্ষুর ন্যায় আমার সমস্ত অঙ্গ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

(৭)…ন ত্রাতুমিহ ভবন্তো মাম্…নি।

বধো নূনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধন্বনা।
তথাহি হৃষ্টাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ।
উৎসহন্তেঽন্যথা কর্ত্তুং কুত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥
তস্মান্মামনুজানীত ভদ্রং বোঽস্তু নরর্ষভাঃ !।
অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥
এবং বিলপমানং তং ভয়াদ্ব্যাকুলচেতসম্।
আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্বাদ্রাজা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ ॥১২॥
ন ভেতব্যং নরব্যাঘ্র ! কো হি ত্বাং পুরুষর্ষভ !।
মধ্যে ক্ষত্রিয়বীরাণাং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদ্‌যুধি ॥১৩॥
অহং বৈকর্ত্তনঃ কর্ণশ্চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ।
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বৃষসেনো দুরাসদঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি। তথাহি তমেবার্থং জানীহি, ক্রোশন্তি হর্ষকোলাহলং কুর্বন্তি ॥৯॥
বিমৃশ্য পুনরপরপক্ষমাহ তদিতি। উৎসহন্তে শক্নুবন্তি ॥১০॥
তস্মাদিতি। অনুজানীত ইতো গমনায়, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥১১॥
এবমিতি। আত্মকার্য্যগরীয়স্ত্বাৎ যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণস্যাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥
নেতি। প্রার্থয়েৎ হন্তুমিচ্ছেদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অর্জ্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে। তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অন্যথা করিতে পারেন না ; রাজারা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অনুমতি করুন, আমি অদৃশ্য হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

জয়দ্রথ ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কার্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন রাজা দুর্য্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—॥১২॥

'নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; পুরুষপ্রধান ! আপনি সমরাঙ্গনে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে,' কোন্ ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥১৩॥

(১)…যথা হি হৃষ্টাঃ…বর্দ্ধ।

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
সত্যব্রতো মহাবাহুর্বিকর্ণো দুর্ম্মুখশ্চ হ ॥১৫॥
দুঃশাসনঃ সুবাহুশ্চ কলিঙ্গশ্চাপ্যুদায়ুধঃ।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥
এতে চান্যে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরাঃ।
সসৈন্যাস্ত্বাভিযাস্যন্তি ব্যেতু তে মানসো জ্বরঃ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
ত্বঞ্চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোঽমিতদ্যুতে!।
স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈন্ধব! ॥১৮॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়াস্তব রক্ষণে।
যত্তা যোৎস্যন্তি মা ভৈস্ত্বং সৈন্ধব! ব্যেতু তে ভয়ম্ ॥১৯॥
সঞ্জয় উবাচ।
এবমাশ্বাসিতো রাজন্! পুত্রেণ তব সৈন্ধবঃ।
দুর্য্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্রাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। বৈকর্ত্তনঃ বিকর্ত্তনস্য সূর্য্যস্য পুত্রঃ। বৃষসেনঃ কর্ণাত্মজঃ। কাম্বোজঃ কম্বোজদেশরাজঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। ত্বা ত্বাম্, অভি সর্বতো বেষ্টয়িত্বা যাস্যন্তি। অতএব তে মানসো জ্বরো ভয়জনিতঃ সন্তাপঃ, ব্যেতু অপগচ্ছতু ॥১৪—১৭॥

ত্বমিতি। পশ্যসি সম্ভাবয়সি, হে সৈন্ধব! সিন্ধুরাজ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। দশৈকা চ একাদশ। তব রক্ষণে যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকর্ত্তন কর্ণ, চিত্রসেন, বিবিংশতি, ভূরিশ্রবা, শল, শল্য, দুর্দ্ধর্ষ বৃষসেন, পুরুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, সত্যব্রত, মহাবাহু বিকর্ণ, দুর্ম্মুখ, দুঃশাসন, সুবাহু, উদ্যতাস্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, দ্রোণ, অশ্বত্থামা এবং শকুনি ইঁহারা, আর অন্যও বহুতর নানাদেশীয় রাজা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেষ্টন করিয়া যুদ্ধে গমন করিবেন। অতএব আপনার মনের সন্তাপ দূরীভূত হউক ॥১৪—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর। সুতরাং সিন্ধুরাজ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন? ॥১৮॥

'বিশেষতঃ আমার এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধ করিবে। অতএব সিন্ধুরাজ! আপনি ভয় করিবেন না, আপনার ভয় দূরীভূত হউক' ॥১৯॥

(১৬)...স সৌবলঃ—পি। (১৯) অক্ষৌহিণ্যো মহাবীর্য্য! মদীয়াঃ...নি।

উপসংগ্রহণং কৃত্বা দ্রোণায় স বিশাংপতে।
উপোপবিশ্য প্রণতঃ পর্য্যপৃচ্ছদিদং তদা ॥২১॥
নিমিত্তে দূরপাতিত্বে লঘুত্বে দৃঢ়বেধনে।
মম ব্রবীতু ভগবন্! বিশেষং ফাল্গুনস্য চ ॥২২॥
বিদ্যাবিশেষমিচ্ছামি জ্ঞাতুমাচার্য্য! তত্ত্বতঃ।
মমার্জ্জুনস্য চ বিভো! যথাতত্ত্বং প্রচক্ষ্ব মে ॥২৩॥
দ্রোণ উবাচ।
সমমাচার্য্যকং তাত! তব চৈবার্জ্জুনস্য চ।
যোগাদ্‌দুঃখোষিতত্বাচ্চ তস্মাত্ত্বত্তোঽধিকোঽর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। উপাগমৎ কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি। উপসংগ্রহণমভিবাদনম্। উপোপবিশ্য নিকটে উপবিশ্য ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি। হে ভগবন্! ব্রাহ্মণ্যাদ্বীরত্বাচ্চ মাহাত্ম্যবন্! নিমিত্তে সন্ধানে প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি যাবৎ, দূরপাতিত্বে বাণানাম্, লঘুত্বে দ্রুতাস্ত্রক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়-প্রহারে চ, মম ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য চ, বিশেষং ভেদং তারতম্যমিতি যাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিদ্যেতি। বিদ্যায়া অস্ত্রজ্ঞানস্যাপি বিশেষং ভেদম্। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥২৩॥

সমমিতি। আচার্য্যকমাচার্য্যস্য কর্ম্ম শিক্ষাদানম্, সমং সমানম্। যোগাৎ সমস্তদৈবাস্ত্র-সম্বন্ধাৎ, দুঃখেন তপঃক্লেশেন উষিতত্বাৎ স্থিতত্বাৎ অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ প্রসিদ্ধাৎ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন এইরূপ আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাত্রিতে দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥২০॥

নরনাথ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাদন করিয়া অবনতভাবে তাঁহার নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

'ভগবন্! অস্ত্রসন্ধানে, দূরে অস্ত্রনিক্ষেপে, দ্রুত অস্ত্রক্ষেপে এবং তীব্রপ্রহারে আমার ও অর্জ্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য! আমার ও অর্জ্জুনের বিদ্যার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে জানিতে ইচ্ছা করি। অতএব বীর! আপনি যথাযথভাবে তাহা আমার নিকট বলুন' ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—'বৎস! আমি তোমাকে ও অর্জ্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

---

(২৪)···যোগাদ্‌দুঃখোচিতত্বাচ্চ···পি।

ন তু তে যুধি সন্ত্রাসঃ কার্য্যঃ পার্থাৎ কথঞ্চন।
অহং হি রক্ষিতা তাত! ভয়াত্ত্বাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥
ন হি মদ্বাহুগুপ্তস্য প্রভবন্ত্যমরা অপি।
ব্যূহিষ্যামি চ তং ব্যূহং যং পার্থো ন তরিষ্যতি ॥২৬॥
তস্মাদ্‌যুধ্যস্ব মা ভৈস্ত্বং স্বধর্ম্মমনুপালয়।
পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ! ॥২৭॥
অধীত্য বিধিবদ্বেদানগ্নয়শ্চ হুতাস্ত্বয়া।
ইষ্টঞ্চ বহুভির্যজ্ঞৈর্ন তে মৃত্যুকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥
অরাপ্য মানুষৈর্দৈহৈর্মহাভাগ্যং সুদুর্লভম্।
ভুজবীর্য্যার্জ্জিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্স্যস্যনুত্তমান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি পলায়নমেব মে শ্রেয় ইত্যাহ নেতি। সন্ত্রাসো ভয়ম্, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥২৫॥
নেতি। হি যস্মাৎ, মদ্বাহুভ্যাং গুপ্তস্য রক্ষিতস্য, প্রভবন্তি প্রভাবং প্রকটয়িতুমর্হন্তি ॥২৬॥
তস্মাদিতি। স্বধর্ম্মং ক্ষত্রিয়াচারম্। অনুযাহি যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥২৭॥
মরণেঽপি তে ন ক্ষতিরিত্যাহ অধীত্যেতি। ইষ্টং যজনং কৃতম্ ॥২৮॥

দিয়াছিলাম; কিন্তু সমস্ত দেবাস্ত্রলাভ ও অধিককষ্টসহিষ্ণুতানিবন্ধন অর্জ্জুন তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥

বৎস! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অর্জ্জুন হইতে ভয় করিও না। কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

আমার বাহুরক্ষিত লোকের নিকটে দেবতারাও প্রভাব প্রকাশ করিতে পারেন না। তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যূহ রচনা করিব, যাহা অর্জ্জুন উত্তীর্ণ হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা! তুমি ভয় করিও না, আপন ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপথের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ। সুতরাং তোমার মৃত্যুর ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি মনুষ্যদেহে অতিদুর্লভ রাজত্বপ্রভৃতি লাভ করিয়া আপন বাহুবলে অর্জ্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

---

(২৭)···অনুযাহি মহারথ!—পি বা নি। (২৮)···অগ্নয়ঃ সুহুতাস্ত্বয়া ··পি বা রা নি। (২৯) দুর্লভং মানুষৈর্ম্মর্ত্যৈর্মহাভাগ্যমবাপ্য তু···পি বা নি।

কুরবঃ পাণ্ডবাশ্চৈব বৃষ্ণয়োঽন্যে চ মানবাঃ।
অহঞ্চ সহ পুত্রেণ অধ্রুবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥
পর্য্যায়েণ বয়ং সর্ব্বে কালেন বলিনা হতাঃ।
পরলোকং গমিষ্যামঃ স্বৈঃ স্বৈঃ কর্ম্মভিরন্বিতাঃ ॥৩১॥
তপস্তপ্ত্বা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥
এবমাশ্বাসিতো রাজন্! ভারদ্বাজেন সৈন্ধবঃ।
অপানুদদ্ভয়ং পার্থাদ্যুদ্ধায় চ মনো দধে ॥৩৩॥
ততঃ প্রহর্ষঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীদ্বিশাংপতে!।
বাদিত্রাণাং ধ্বনিশ্চোগ্রঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাশ্বাসনে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নন্থ কথং মে মৃত্যুকৃতং ভয়ং নাস্তীত্যাহ অবাপ্যেতি। মহাভাগ্যং তন্নিবন্ধনং রাজ্যাদি ॥২৯॥

কুরব ইতি। পুত্রেণ অশ্বত্থাম্না, অধ্রুবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥

পর্য্যায়েণেতি। পর্য্যায়েণ কালক্রমেণ। হতাঃ সন্তঃ ॥৩১॥

তপ ইতি। ক্ষত্রধর্ম্মাশ্রিতা এব ন তু বাণিজ্যাদ্যাশ্রিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩২॥

এবমিতি। ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। অপানুদৎ অপসারিতবান্ ॥৩৩॥

তত ইতি। ততো বীরস্য জয়দ্রথস্যাপি যুদ্ধসঙ্কল্পাৎ। উগ্রো যুদ্ধসম্বন্ধিত্বাৎ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তা'র পর কৌরব, পাণ্ডব, বৃষ্ণি, অন্যান্য মানুষ এবং পুত্রের সহিত আমি, আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন কর্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্যা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, ক্ষত্রধর্ম্মাশ্রিত বীর ক্ষত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই যাইয়া থাকেন' ॥৩২॥

রাজা! দ্রোণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ অর্জ্জুনের ভয় পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪)...তস্য চাসীদ্বিশাংপতে!—নি। * '...দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———(:*:)———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্থেন সিন্ধুরাজবধে তদা।
বাসুদেবো মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মভাষত ॥১॥
ভ্রাতৄণাং মতমাজ্ঞায় ত্বয়া বাচা প্রতিশ্রুতম্।
সৈন্ধবং শ্বোঽস্মি হন্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥
অসংমন্ত্র্য ময়া সার্দ্ধমতিভারোঽয়মুদ্যতঃ।
কথং নু সর্বলোকস্য নাবহাস্যা ভবেম হি ॥৩॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ।
ত ইমে শীঘ্রমাগম্য প্রবৃত্তিং বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। মহাবাহুপদস্য ভাষণং প্রত্যনুপকারিত্বাদপুষ্টার্থতাদোষঃ। স চ সোঢ়ব্য আর্ষত্বাৎ ॥১॥

ভ্রাতৄণামিতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, শ্বঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি। উদ্যতো বোঢ়ুমিতি শেষঃ। অপি স্বশক্তৌ ভবেমৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ! তাহাতে আপনার সৈন্যগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল' ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তখন অর্জ্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে কহিলেন—॥১॥

'অর্জ্জুন! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া 'আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব' এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য্য করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে উদ্যত হইয়াছ। ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্য হইব না কেন? ॥৩॥

(২)···ত্বয়া চাপি প্রতিশ্রুতম্···পিঁ।

ত্বয়া বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিন্ধুরাজবধে তদা।
সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ সুমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥
তেন শব্দেন বিত্রস্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ।
নাকস্মাৎ সিংহনাদোঽয়মিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥
সুমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ !।
আসীন্নাগাশ্বপত্তীনাং রথঘোষঃ সুভৈরবঃ ॥৭॥
অভিমন্যোর্ব্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্ত্তো ধনঞ্জয়ঃ।
রাত্রৌ নির্যাস্যতি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৮॥
তৈর্যতদ্ভিরিয়ং সত্যা শ্রুতা সত্যব্রতস্য তে।
প্রতিজ্ঞা সিন্ধুরাজস্য বধে রাজীবলোচন ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। প্রণিহিতাঃ পূর্ব্বমেব স্থাপিতাঃ। প্রবৃত্তিং তত্রত্যং বৃত্তান্তম্ ॥৪॥
ত্বয়েতি। সবাদিত্রো বাদ্যধ্বনিসহিতঃ। ইহ শিবিরে কৃত ইতি শেষঃ ॥৫॥
তেনেতি। অকস্মাৎ বিনা কারণম্। ব্যবস্থিতা উৎকণ্ঠিতাঃ স্থিতাঃ ॥৬॥
সুমহানিতি। শব্দস্য সম্পাত আবির্ভাবঃ। নাগাশ্বপত্তীনাং হস্ত্যশ্বপদাতীনাম্ ॥৭॥
অভীতি। আর্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ। নির্যাস্যতি যুদ্ধায় শিবিরাদিতি শেষঃ ॥৮॥

আমি দুর্য্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম; তাহারা সত্বর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাদ্যধ্বনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্বিগ্ন হইয়া জয়দ্রথের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা 'বিনা কারণে এ সিংহনাদ হয় নাই' ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু ! তা'র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অর্জ্জুন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া নিশ্চয়ই ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্য শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধে যত্নবান্ রহিয়াছে; আবার তুমিও সত্যপরায়ণ। সুতরাং পদ্মনয়ন ! তোমার এই জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই শুনিয়াছে ॥৯॥

(৫)···সিন্ধুরাজবধে প্রতো···পি বা নি।

ততো বিমনসঃ সর্ব্বে ত্রস্তাঃ ক্ষুদ্রমৃগা ইব।
আসন্ সুযোধনামাত্যাঃ স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥১০॥
অথোত্থায় সহামাত্যৈর্দীনঃ স্বশিবিরাৎ কিল।
আয়াৎ সৌবীরসিন্ধূনামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥
স মন্ত্রকালে সংমন্ত্র্য সর্ব্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ।
সুযোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥
মামসৌ পুত্রহন্তেতি শ্বোঽভিযাতা ধনঞ্জয়ঃ।
প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥
তাং ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ।
উৎসহন্তেঽন্যথা কর্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥১৪॥
তে মাং রক্ষত সংগ্রামে মা বো মূর্দ্ধ্নি ধনঞ্জয়ঃ।
পদং কৃত্বাপ্নুয়াল্লক্ষ্যং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। যতন্তির্যুদ্ধায় যতমানৈঃ। হে রাজীবলোচন! পদ্মনয়ন! ॥৯॥
তত ইতি। বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ, ত্রস্তাঃ সিংহাদিবার্জ্জুনাদ্ভীতাঃ ॥১০॥
অথেতি। দীনো ভয়কাতরঃ। ঈশ্বরঃ পতির্জয়দ্রথঃ ॥১১॥
স ইতি। নৈঃশ্রেয়সীর্মঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আত্মরক্ষাসম্বন্ধিনো ব্যাপারান্ ॥১২॥
মামিতি। শ্বঃ পরদিনে, অভিযাতা অভ্যাগমিষ্যতি ॥১৩॥
তামিতি। উৎসহন্তে শক্নুবন্তি, অন্যথা নিষ্ফলাম্। সব্যসাচিনোঽর্জ্জুনস্য ॥১৪॥

তাহার পর দুর্য্যোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়দ্রথরাজা ইহারা সকলেই ক্ষুদ্রমৃগের ন্যায় ভীত ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়দ্রথ কাতর হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া আপন শিবির হইতে রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়দ্রথ মন্ত্রণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্য্যের আলোচনা করিয়া রাজসভায় দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিল—॥১২॥

'আমি পুত্রহন্তা বলিয়া অর্জ্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবে। কারণ, সে—সৈন্যগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধর্ব, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অর্জ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার অন্যথা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)…দীনঃ শিবিরমাত্মনঃ…ঈশ্বরো ভৃশদুঃখিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।
অনুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥
এবমুক্তস্ত্ববাক্‌শীর্ষো বিমনাঃ স সুযোধনঃ ।
শ্রুত্বাভিশপ্তবত্তং ত্বাং ধ্যানমেবান্বপদ্যত ॥১৭॥
তমার্ত্তমভিসংপ্রেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।
মৃদু চাত্মহিতঞ্চৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥
নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীর্য্যং ধনুর্দ্ধরম্ ।
যোঽর্জ্জুনস্যাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহন্যান্মহাহবে ॥১৯॥
বাসুদেবসহায়স্য গাণ্ডীবং ধুন্বতো ধনুঃ ।
কোঽর্জ্জুনস্যাগ্রতস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পদং স্থানম্। লক্ষ্যং মাম্। বিধীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥

অথেতি। সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুষ্মাভিঃ। গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥

এবমিতি। অবাক্‌শীর্ষঃ অবনতমস্তকঃ। অভিশপ্তবন্তং, প্রতিজ্ঞাতবন্তম্, ধ্যানং চিন্তাম্, অন্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ। ইদন্তু পার্থস্য প্রাধান্যসূচনায়। চৈবমন্যথোক্তমিতি ন পূর্ব্বেণ সহ বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি। আর্ত্তং ভয়পীড়িতম্। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। সাক্ষেপং সানুতাপম্ ॥১৮॥

নেতি। ভবতাং মধ্যে, তথা তাদৃশবীর্য্যং যস্য তম্। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

বাস্বিতি। বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ সহায়ো যস্য তস্য, ধুন্বতঃ সঞ্চালয়তঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন। অর্জ্জুন যেন আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে। সুতরাং আপনারা এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে না পারেন, তবে আমাকে অনুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই' ॥১৬॥

অর্জ্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ শুনিয়া দুর্য্যোধন অধোবদন ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দুর্য্যোধনকে উদ্বেগপীড়িত দেখিয়া সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অনুতাপের সহিত কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল—॥১৮॥

'রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধনুর্দ্ধর আমি দেখিতে পাই না, যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জ্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬)…সম্যক্ ক্রিয়তে…পি। (১৮)…সাপেক্ষমিদমুক্তবান্…বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

মহেশ্বরোঽপি পার্থেন শ্রূয়তে যোধিতঃ পুরা।
পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥
দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্।
জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজপ্রচোদিতঃ ॥২২॥
সমাযুক্তো হি কৌন্তেয়ো বাসুদেবেন ধীমতা।
সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহন্যাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥
সোঽহমিচ্ছাম্যনুজ্ঞাতং রক্ষিতং বা মহাত্মনা।
দ্রোণেন সহপুত্রেণ বীরেণ যদি মন্যসে ॥২৪॥
স রাজ্ঞা স্বয়মাচার্য্যো ভৃশমাক্রন্দিতোঽর্জ্জুন!।
সংবিধানঞ্চ বিহিতং রথাশ্চ কিল সজ্জিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি। মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী। পদাতিনা পাদচারিণা ॥২১॥

দানবানামিতি। ইন্দ্রেণাবধ্যানাং দানবানাম্। দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥২২॥

সমাযুক্ত ইতি। কৌন্তেয়ঃ পার্থঃ। সামরান্ অমরৈঃ সহ। নিহন্যাৎ নিহন্তুং শক্নুয়াৎ ॥২৩॥

স ইতি। অনুজ্ঞাতং স্বগৃহগমনায়। পুত্রেণাশ্বত্থাম্না সহেতি সহপুত্রস্তেন ॥২৪॥

স ইতি। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন। আক্রন্দিত আহূতঃ। সংবিধানং জয়দ্রথরক্ষোপায়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণসহায় অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার সম্মুখে থাকিতে পারে? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২০॥

শুনিতে পাই—পূর্ব্বে হিমালয়পর্ব্বতে অর্জ্জুন পাদচারে মহাতেজা কিরাতরূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২১॥

অর্জ্জুন দেবরাজপ্রেরিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২২॥

সুতরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জ্জুন দেবগণের সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৩॥

অতএব রাজা! আপনি যদি মনে করেন, [illegible] হইলে আমি ইচ্ছা করি—আমাকে স্বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অশ্বত্থামার সহিত মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ আমাকে রক্ষা করুন' ॥২৪॥

অর্জ্জুন! তৎপরে স্বয়ং দুর্য্যোধনই উচ্চস্বরে দ্রোণাচার্য্যকে ডাকিলেন, জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সজ্জিত হইবার আদেশ দিলেন ॥২৫॥

কর্ণো ভূরিশ্রবা দ্রৌণির্বৃষসেনশ্চ দুর্জ্জয়ঃ।
কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ ষড়েতেঽস্য পুরোগমাঃ ॥২৬॥
শকটঃ পদ্মকশ্চার্দ্ধে ব্যূহো দ্রোণেন কল্পিতঃ।
পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥
স্থাস্যতে রক্ষিতো বীরৈঃ সিন্ধুরাড়্ যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
ধনুষ্যস্ত্রে চ বীর্য্যে চ বলে চৈব তথৌরসে ॥২৮॥
অবিষহ্যতমা হ্যেতে নিশ্চিতাঃ পার্থ! ষড়্ রথাঃ।
এতানজিত্বা সগণান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)
তেষামেকৈকশো বীর্য্যং ষণ্ণাং ত্বমনুচিন্তয়।
সহিতা হি নরব্যাঘ্র! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। অস্য জয়দ্রথস্য, পুরোগমা অগ্রবর্ত্তিনঃ কর্ত্তুং সঙ্কল্পিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি। অর্দ্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্দ্ধে অপরার্দ্ধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ। পদ্মকর্ণিকস্য মধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মস্য মধ্যে কর্ণিকা, তন্মধ্যে সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ স্থাস্যত ইত্যর্থঃ। বীর্য্যে মানসিকবলে, ঔরসে কায়িকে বলে চ অবিষহ্যতমা অন্যৈরতীবাসহ্যাঃ, এতে কর্ণাদয়ঃ। সগণান্ অনুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি। অঞ্জসা ঝটিতি, "দ্রাগ্ ঝটিত্যঞ্জসাহ্নায় দ্রাঙ্ মঙ্ক্ষু সপদি দ্রুতে।" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, ভূরিশ্রবা, অশ্বত্থামা, দুর্জ্জয় বৃষসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাদ্ভাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কর্ণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীব্যূহ হইবে, তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাঁহাকে অন্যান্য বীরেরা রক্ষা করিবেন। অতএব অর্জ্জুন! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র, মানসিক বল ও দৈহিক বলে অন্যের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত। সুতরাং অনুচরগণের সহিত ইঁহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিষয়ই তুমি চিন্তা কর; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সত্বর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

---

(২৭) শকটঃ পদ্মপশ্চার্দ্ধঃ ··কর্ণিকায়াঃ স মধ্যস্থঃ ··পি বঙ্গ বর্দ্ধ,···পদ্মকশ্চার্দ্ধো ব্যূহো দ্রোণেন নির্ম্মিতঃ···নি। (৩০) এষামেকৈকশঃ···পি।

ভূয়স্তু মন্ত্রয়িষ্যামি নীতিমাত্মহিতায় বৈ।
মন্ত্রজ্ঞৈঃ সচিবৈঃ সার্দ্ধং সুহৃদ্ভিঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ষড়্ রথান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মন্যসে যান্ বলাধিকান্।
তেষাং বীর্য্যং মমার্দ্ধেন ন তুল্যমিতি লক্ষয়ে ॥৩২॥
অস্ত্রমস্ত্রেণ সর্ব্বেষামেতেষাং মধুসূদন!।
ময়া দ্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়দ্রথবধৈষিণা ॥৩৩॥
দ্রোণস্য মিষতঃ শ্বোঽহং সগণস্য বিলপ্যতঃ।
মূর্দ্ধানং সিন্ধুরাজস্য পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥৩৪॥
যদি বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহাশ্বিনঃ।
মরুতশ্চ মহেন্দ্রেণ রুদ্রা দেবাস্তথাসুরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ। কার্য্যসিদ্ধয়ে জয়দ্রথবধনিষ্পত্তয়ে ॥৩১॥
ষড়িতি। তেষাং মিলিতানামপীতি ভাবঃ। লক্ষয়ে আলোচয়ামি ॥৩২॥
অস্ত্রমিতি। নির্ভিন্নং প্রতিহতম্ ॥৩৩॥
দ্রোণস্যেতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, শ্বঃ পরদিনে, সগণস্য কর্ণাদিসহিতস্য ॥৩৪॥
যদীতি। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ। অশ্বিভ্যাং সহেতি সহাশ্বিনঃ। মরুতো বায়বঃ। সুপর্ণা

সুতরাং আমি স্বপক্ষের হিত ও কার্য্যসিদ্ধির জন্য মন্ত্রণাভিজ্ঞ ও হিতৈষী মন্ত্রীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব' ॥৩১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি দুর্য্যোধনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাঁহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্দ্ধের তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন! তুমি দেখিবে—আমি জয়দ্রথবধার্থী হইয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ইহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আগামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়দ্রথের মস্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিশ্বেদেবগণ,

(৩১) ভূয়শ্চ চিন্তয়িষ্যামঃ···বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ ' ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (৩৪) দ্রোণস্য মিষতশ্চাহম্···পি, দ্রোণস্য মিষতশ্চাহং সগণস্য বিপশ্চিতঃ···নি।

পিতরশ্চ সগন্ধর্ব্বাঃ সুপর্ণাঃ সাগরাদ্রয়ঃ।
দ্যৌর্বিয়ৎ পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ ॥৩৬॥
গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ।
ত্রাতারঃ সিন্ধুরাজস্য ভবন্তি মধুসূদন! ॥৩৭॥
তথাপি বাণৈর্নিহতং শ্বো দ্রষ্টাসি রণে ময়া।
সত্যেন চ শপে কৃষ্ণ! তথৈবায়ুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)
যস্য গোপ্তা মহেষ্বাসস্তস্য পাপস্য দুর্মতেঃ।
তমেব প্রথমং দ্রোণমভিযাস্যামি কেশব! ॥৩৯॥
তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বদ্ধং মন্যতে স সুযোধনঃ।
তস্মাত্তস্যৈব সেনাগ্রং ভিত্ত্বা যাস্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥
দ্রষ্টাসি শ্বো মহেষ্বাসান্ নারাচৈস্তিগ্মতেজনৈঃ।
শৃঙ্গাণীব গিরের্ব্বজ্রৈর্দার্য্যমাণান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

গরুড়াঃ। ইদন্তু পক্ষিমাত্রোপলক্ষণম্। সাগরাদ্রয়ঃ সমুদ্রপর্ব্বতাঃ। দ্যৌঃ স্বর্গঃ, বিয়ৎ আকাশম্। গ্রাম্যভূতানি মনুষ্যাদীনি, আরণ্যভূতানি চ মৃগাদীনি, চরাণি জঙ্গমানি। শ্বঃ পরদিনে। শপে শপথং করোমি। আলভে স্পৃশামি ॥৩৫—৩৮॥

য ইতি। গোপ্তা রক্ষিতা, মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, তস্য জয়দ্রথস্য ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ দ্রোণে। বদ্ধং জয়ে সম্বদ্ধম্। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

দ্রষ্টাসীতি। শ্বঃ পরদিনে, মহেষ্বাসান্ কর্ণাদীন্, তিগ্মতেজনৈস্তীব্রতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, অসুরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্ব্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্থাবরগণ এবং জঙ্গমগণও জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে যে, আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়দ্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব! যে মহাধনুর্দ্ধর সেই পাপাত্মা ও দুর্মতির রক্ষক হইবেন, আমি প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিমুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই দুর্য্যোধন মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে। সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্যের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়দ্রথের নিকট যাইব ॥৪০॥

(৪০) যস্মিন্ দ্যূতমিদং বদ্ধম্···পি, যস্মিন্ দ্যূতমিদং বদ্ধম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

নরনাগাশ্বদেহেভ্যো বিস্রবিষ্যতি শোণিতম্।
পতদ্ভ্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥
গাণ্ডীবপ্রেষিতা বাণা মনোঽনিলসমা জবে।
নৃনাগাশ্বান্ বিদেহাসূন্ কর্ত্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥
যমাৎ কুবেরাদ্বরুণাদ্রুদ্রাদিন্দ্রাচ্চ যন্ময়া।
উপাত্তমস্ত্রং ঘোরং বৈ তদ্দ্রষ্টারো নরা যুধি ॥৪৪॥
ব্রাহ্মেণাস্ত্রেণ চাস্ত্রাণি হন্যমানানি সংযুগে।
ময়া দ্রষ্টাসি সর্ব্বেষাং সৈন্ধবস্যাভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥
শরবেগসমুৎকৃত্তৈ রাজ্ঞাং কেশব! মূর্দ্ধভিঃ।
আস্তীর্য্যমাণাং পৃথিবীং দ্রষ্টাসি শ্বো ময়া যুধি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি। বিস্রবিষ্যতি নিঃসরিষ্যতি। বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণেভ্যঃ, শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৪২॥

গাণ্ডীবেতি। জবে বেগে। বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তান্, কর্ত্তারঃ করিষ্যন্তি ॥৪৩॥

যমাদিতি। উপাত্তং প্রাপ্তম্। দ্রষ্টারো দ্রক্ষ্যন্তি ॥৪৪॥

ব্রাহ্মেণেতি। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য ॥৪৫॥

কৃষ্ণ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্ব্বতশৃঙ্গ সকল বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা মহা-ধনুর্দ্ধরগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার সুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণ সকল যাইয়া বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মানুষকে দেহবিহীন ও প্রাণশূন্য করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, রুদ্র ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃষ্ণ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মস্তকগুলি আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আবৃত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাদাংস্তর্পয়িষ্যামি দ্রাবয়িষ্যামি শাত্রবান্।
সুহৃদো নন্দয়িষ্যামি পাতয়িষ্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪৭॥
বহ্বাগস্কৃৎ কুসম্বন্ধী পাপদেশসমুদ্ভবঃ।
ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচয়িষ্যতি ॥৪৮॥
সর্ব্বক্ষীরান্নভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে।
ময়া সরাজকা বাণৈর্ভিন্নং দ্রক্ষ্যন্তি সৈন্ধবম্ ॥৪৯॥
তথা প্রভাতে কর্ত্তাস্মি যথা কৃষ্ণ! সুযোধনঃ।
নান্যং ধনুর্দ্ধরং লোকে মংস্যতে মৎসমং যুধি ॥৫০॥
গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং যোদ্ধা চাহং নরর্ষভ!।
ত্বঞ্চ যন্তা হৃষীকেশ! কিং নু স্যাদজিতং ময়া ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শরবেগেন সমুৎকৃত্তৈঃ সম্যক্‌ছিন্নৈঃ। শ্বঃ পরদিনে ॥৪৬॥
ক্রব্যাদানিতি। ক্রব্যাদান্ মাংসভোজিনো জন্তূন্, দ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥
বহ্বিতি। বহ্বাগস্কৃৎ দ্রৌপদীহরণাদিনা প্রচুরাপরাধকারী, কুসম্বন্ধী দুর্জ্জনসংসর্গী ॥৪৮॥
সর্বেতি। সর্বক্ষীরান্নভোক্তারমিত্যনেন চিরসুখিনমিত্যুচ্যতে। সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥
তথেতি। প্রভাতে প্রভাতকালাবধিপরদিবসে, কর্ত্তাস্মি যুদ্ধং করিষ্যামি ॥৫০॥
গাণ্ডীবমিতি। গাণ্ডীবাদিকং সর্বমসাধারণ্যসূচকম্। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। যন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শত্রুগণকে পীড়িত করিব, বন্ধুজনের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়দ্রথকে নিপাতিত করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, দুর্জ্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়দ্রথরাজা আমার হাতে নিহত হইয়া তাহার বন্ধুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্ব্বদা ক্ষীরান্নভোজী ও পাপাচারী জয়দ্রথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাঙ্গনে শয়ন করিবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ! আমি আগামী কল্য তেমন যুদ্ধ করিব, যাহাতে দুর্য্যোধন জগতে অপর কোন ধনুর্দ্ধরকে যুদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ হৃষীকেশ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি যোদ্ধা এবং তুমি সারথি। ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে? ॥৫১॥

(৪৭)···প্রমথিষ্যামি সৈন্ধবম্—পি। (৫১)···যোদ্ধা চাহং নরর্ষভঃ···পি।

তব প্রসাদাদ্ভগবন্! কিমিহাস্তি রণে মম।
অবিষহ্যং হৃষীকেশ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥
যথা লক্ষ্ম স্থিরং চন্দ্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্।
এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যাং বিদ্ধি জনার্দ্দন! ॥৫৩॥
মাবমংস্থা মমাস্ত্রাণি মাবমংস্থা ধনুর্দৃঢ়ম্।
মাবমংস্থা বলং বাহ্বোর্মাবমংস্থা ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৪॥
যথাভিযায় সংগ্রামে ন জীয়েঽহং জয়ামি চ।
তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥
ধ্রুবং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ।
শ্রীর্ধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অবিষহ্যমশক্যম্। বিগর্হসি "তৎসাহসমিদং কৃতম্" ইত্যাদিনা নিন্দসি ॥৫২॥
যথেতি। লক্ষ্ম শশচিহ্নম্। এতাং জয়দ্রথবধবিষয়াম্ ॥৫৩॥
মেতি। মা অবমংস্থা নাবজানীহি। সর্ব্বত্র দৃষ্টশক্তিকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥
যথেতি। ন জীয়ে কেনাপি জিতো ন ভবামি। বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥
ধ্রুবমিতি। মৎপক্ষনারায়ণজয়স্ত ধ্রুবত্বান্মম জয়োঽপি ধ্রুব এবেত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ভগবন্! তোমার অনুগ্রহে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে? অতএব হৃষীকেশ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ? ॥৫২॥

জনার্দ্দন! চন্দ্রের চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃষ্ণ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অর্জ্জুনকেও তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে জয় করি। সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্য্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)...কিং নাবাপ্তং রণে মম...বিগর্হসে—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৫) যথা হি যোদ্ধা সংগ্রামে ন জীয়েয়...বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৬)...ধ্রুবা সাধুষু সন্নতিঃ। শ্রীর্ধ্রুবা চাপিদক্ষেষু...বর্দ্ধ।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং স্বয়মাত্মানমাত্মনা।
সন্দিদেশার্জ্জুনো নর্দ্দন্ বাসবিঃ কেশবং প্রভুম্ ॥৫৭॥
যথা প্রভাতাং রজনীং কল্পিতঃ স্যাদ্রথো মম।
তথা কার্য্যং ত্বয়া কৃষ্ণ! কার্য্যং হি মহদুদ্যতম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——০✽০——

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

——(ঃ✽ঃ)——

সঞ্জয় উবাচ।

তাং নিশাং শোকদুঃখার্ত্তৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ।
নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিঃ অর্জ্জুনঃ, নর্দ্দন্ শৌর্য্যেণ গর্জ্জন্, এবমুক্ত্বা, আত্মনা যত্নেন, স্বয়ং স্বরাট্স্বরূপম্, আত্মানং পরমাত্মভূতঞ্চ, হৃষীকেশং মায়ানিয়ন্তারম্, অতএব প্রভুং সর্ব্বাতিশায়িপ্রভাবম্, কেশবং কৃষ্ণম্, সন্দিদেশ আদিদেশ। ঈদৃশং কৃষ্ণং প্রত্যপি অর্জ্জুনস্যাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি সূচিতম্ ॥৫৭॥

যথেতি। রজনীমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। কল্পিতঃ সজ্জিতঃ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। হি যস্মাৎ, জয়দ্রথবধরূপং মহৎ কার্য্যম্, উদ্যতং কর্ত্তুমারব্ধম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ইন্দ্রনন্দন অর্জ্জুন বীরত্ববশতঃ গর্জ্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া যত্ন সহকারে স্বরাট্স্বরূপ, পরমাত্মরূপী, মায়ানিয়ন্তা ও সর্ব্বাধিকপ্রভাবশালী কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

'কৃষ্ণ! রাত্রি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ যাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি তাহা করিবে। কারণ, গুরুতর কার্য্য আরম্ভ করা হইয়াছে' ॥৫৮॥

* '...চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১) .. নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি।

নরনারায়ণৌ ক্রুদ্ধৌ জ্ঞাত্বা দেবাঃ সবাসবাঃ।
ব্যথিতাশ্চিন্তয়ামাসুঃ কিং স্বিদেতদ্ভবিষ্যতি ॥২॥
ববুশ্চ দারুণা বাতা রূক্ষা ঘোরাভিশংসিনঃ।
সকবন্ধস্তথাদিত্যে পরিঘঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥
শুষ্কাশন্যশ্চ সংপেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সবিদ্যুতঃ।
চচাল চাপি পৃথিবী সশৈলবনকাননা ॥৪॥
চুক্ষুভুশ্চ মহারাজ! সাগরা মকরালয়াঃ।
প্রতিস্রোতঃ প্রবৃত্তাশ্চ তথা গন্তুং সমুদ্রগাঃ ॥৫॥
রথাশ্বনরনাগানাং প্রবৃত্তমধরোত্তরম্।
ক্রব্যাদানাং প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। পন্নগৌ সর্পাবিব, শ্বসন্তৌ নিশ্বাসং ত্যজন্তৌ ॥১॥

নরেতি। নরনারায়ণৌ তদবতারৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ। সবাসবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥

ববুরিতি। ঘোরাভিশংসিনো ভয়সূচকাঃ। পরিঘঃ পরিঘচিহ্নম্, সমদৃশ্যত দেবৈরেব। অন্যৈস্তু তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাত্রৌ সূর্য্যমণ্ডলদর্শনাসম্ভব ইত্যবধেয়ম্ ॥৩॥

শুষ্কেতি। শুষ্কাশন্যো নির্জ্জলবজ্রাঃ। শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈরুদ্যানৈঃ কাননৈররণ্যৈশ্চ সহেতি সা ॥৪॥

চুক্ষুভুরিতি। প্রতিস্রোতো গন্তুং প্রবৃত্তাঃ প্রতিকূলস্রোতোভির্বহন্তি স্ম, সমুদ্রগা নদ্যঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'শোকদুঃখপীড়িত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুইটী সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়াছেন জানিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, 'এটা কিরূপ ব্যাপার হইবে' ॥২॥ —

রূক্ষ ও ভয়সূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতারা সূর্য্যমণ্ডলে কবন্ধযুক্ত পরিঘচিহ্ন দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নির্ঘাত ও বিদ্যুতের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পর্ব্বত, উদ্যান ও বনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ! মকরাবাস সমুদ্র সকল উদ্বেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল স্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

---

(৬) ··যমরাষ্ট্রবিবৃদ্ধয়ে—পি বা নি।

বাহনানি শকৃন্মূত্রে মুমুচু রুরুদুশ্চ হ।
তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বানুৎপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥
সর্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্যাস্ত্বদীয়া ভরতর্ষভ ! ।
শ্রুত্বা মহাবলস্যোগ্রাং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
অথ কৃষ্ণং মহাবাহুরব্রবীৎ পাকশাসনিঃ।
আশ্বাসয় সুভদ্রাং ত্বং ভগিনীং স্নুষয়া সহ ॥৯॥
স্নুষাপ্রেষ্যাবয়স্যাশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব ! ।
সাম্না সত্যেন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় প্রভো ! ॥১০॥
ততোঽর্জ্জুনগৃহং গত্বা বাসুদেবঃ সুদুর্ম্মনাঃ।
ভগিনীং পুত্রশোকার্ত্তামাশ্বাসয়ত দুঃখিতাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। অধরোত্তরং বিপরীতভাবঃ স্বপক্ষেঽপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ। ক্রব্যাদানাং মাংসভোজিনাম্ ॥৬॥

বাহনানীতি। শকৃন্মূত্রে বিষ্ঠামূত্রে। ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেতি। পাকশাসনস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ। স্নুষয়া বধ্বা উত্তরয়া ॥৯॥

স্নুষেতি। স্নুষায়া উত্তরায়াঃ প্রেষ্যা দাসীঃ বয়স্যাঃ সখীশ্চ। সাম্না সান্ত্বনাকরেণ ॥১০॥

তত ইতি। ভগিনীং সুভদ্রাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্য হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল; তাহাতে যমরাজ্যবৃদ্ধির সম্ভাবনা হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং রোদন করিতে থাকিল। ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার সৈন্যেরা সকলেই সেই সমস্ত ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জ্জুনের সেই দারুণ প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি যাইয়া আমার পুত্রবধূ উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী সুভদ্রাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও সান্ত্বনাযুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর' ॥১০॥

(১০) স্নুষাং স্বসারমেবাশু বিশোকে কুরু মাধব !...পি, স্নুষাং চাস্যা বয়স্যাশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব !...বা নি।

বাসুদেব উবাচ।

মা শোকং কুরু বাষ্ণেয়ি! কুমারং প্রতি সস্নুষা।
সর্বেষাং প্রাণিনাং ভীরু! নিষ্ঠৈষা কালনির্ম্মিতা ॥১২॥
কুলে জাতস্য বীরস্য ক্ষত্রিয়স্য বিশেষতঃ।
সদৃশং মরণং হ্যেতত্তব পুত্রস্য মা শুচঃ ॥১৩॥
দিষ্ট্যা মহারথো বীরঃ পিতুস্তুল্যপরাক্রমঃ।
ক্ষাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥
জিত্বা সুবহুশঃ শত্রূন্ প্রেষয়িত্বা চ মৃত্যবে।
গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সর্ব্বকামদুহোঽক্ষয়ান্ ॥১৫॥
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রুতেন প্রজ্ঞয়াপি চ।
সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপ্তস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। স্নুষয়া উত্তরয়া সহেতি সস্নুষা। নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥
কুল ইতি। সদৃশং যোগ্যম্। মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥১৩॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। বীরোঽভিমন্যুঃ, পিতুরর্জ্জুনস্য ॥১৪॥
জিত্বেতি। সর্ব্বান্ কামান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১৫॥
তপসেতি। শ্রুতেন বেদপাঠেন, প্রজ্ঞয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিদুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অর্জ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকার্ত্তা ও দুঃখিতা সুভদ্রাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'বৃষ্ণিবংশনন্দিনি! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্য শোক করিও না; ভীরু! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সদ্বংশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত। সুতরাং তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমন্যু বহুতর শত্রু জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে যমলোকে পাঠাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সর্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥

বীরসূর্বীরপত্নী ত্বং বীরজা বীরবান্ধবা।
মা শুচস্তনয়ং ভদ্রে! গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥
প্রাপ্স্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ।
অস্যাবলেপস্য ফলং সসুহৃদ্‌গণবান্ধবঃ ॥১৮॥
ব্যুষ্টায়াস্তু বরারোহে! রজন্যাং পাপকর্ম্মকৃৎ।
নহি মোক্ষ্যতি পার্থাৎ স প্রবিষ্টোঽপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥
শ্বঃ শিরঃ শ্রোষ্যতে তস্য সৈন্ধবস্য রণে হৃতম্।
সমন্তপঞ্চকাদ্বাহ্যং বিশোকা ভব মা রুদঃ ॥২০॥
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্।
যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চান্যে শস্ত্রজীবিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। বীরং সূত ইতি বীরসূঃ, বীরাজ্জায়ত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো যস্যাঃ সা ॥১৭॥

নন্বু তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ খল্বাশ্বাস ইত্যাহ প্রাপ্স্যত ইতি। অবলেপস্য গর্ব্বস্য ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্স্যত ইত্যাহ ব্যুষ্টায়ামিতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিন এব। সমন্তপঞ্চকাৎ তদাখ্যাৎ কুরুক্ষেত্রস্যাংশবিশেষাৎ ॥২০॥

ক্ষত্রেতি। শূরোঽভিমন্যুঃ, গতিং গম্যং লোকম্ ॥২১॥

ভদ্রে! তুমি বীরপ্রসূ, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা। অতএব পুত্রের জন্য শোক করিও না; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বন্ধুগণের সহিত এই গর্ব্বের ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে! রাত্রি প্রভাত হইলে সেই পাপকর্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অর্জ্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

সুভদ্রা! তুমি কল্যই শুনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমন্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে। সুতরাং তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

* আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অন্য যে সকল অস্ত্রজীবী আছেন, তাঁহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে সেই সজ্জনের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

(১৮)…চাপ্যসৌ ক্রূরঃ…বর্দ্ধ। (২০) শ্বঃ শিরঃ শ্রোষ্যসে…বর্দ্ধ।

ব্যূঢোরস্কো মহাবাহুরনিবর্ত্তী রথপ্রণুৎ।
গতস্তব বরারোহে! পুত্রঃ স্বর্গং জ্বরং জহি ॥২২॥
অনুযাতশ্চ পিতরং মাতৃপক্ষঞ্চ বীর্য্যবান্।
সহস্রশো রিপূন্ হত্বা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥
আশ্বাসয় স্নুষাং রাজ্ঞি! মা শুচঃ ক্ষত্রিয়ে! ভৃশম্।
শ্বঃ প্রিয়ং সুমহচ্ছ্রুত্বা বিশোকা ভব নন্দিনি! ॥২৪॥
যৎ পার্থেন প্রতিজ্ঞাতং তত্তথা ন তদন্যথা।
চিকীর্ষিতং হি তে ভর্ত্তুর্ন ভবেজ্জাতু তন্মৃষা ॥২৫॥
যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ সুরাসুরাশ্চ।
রণগতমভিপান্তি সিন্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সুভদ্রাশ্বাসনে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি। হে বরারোহে! উত্তমাঙ্গনে! ব্যূঢং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্য সঃ, মহাবাহুঃ, অনিবর্ত্তী রণাদপলায়ী, রথান্ প্রণুদতি প্রহারেণাপসারয়তীতি স তাদৃশশ্চ তব পুত্রঃ অভিমন্যুঃ, স্বর্গং গতঃ। অতএব জ্বরং শোকসন্তাপম্, জহি নাশয় ত্যজ ॥২২॥

অন্বিতি। অনুযাতঃ অনুসৃতঃ শৌর্য্যে অনুকৃতবানিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি। স্নুষাং পুত্রবধূমুত্তরাম্। শ্বঃ পরদিনে, প্রিয়ং জয়দ্রথহননম্ ॥২৪॥

নন্থু তন্নিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। জাতু কদাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহু, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে। অতএব শোকসন্তাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান্, বীর ও মহারথ অভিমন্যু পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অনুকরণ করিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি! তুমি তোমার পুত্রবধূ উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, ক্ষত্রিয়ে! তুমি গুরুতর শোক করিও না, নন্দিনি! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অর্জ্জুন যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অন্যথা হইবে না। কারণ, তোমার স্বামী যাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা হয় না ॥২৫॥

(২৫)…ন ভবেজ্জাতু নিষ্ফলম্—পি বা নি। *'…পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বং; '…সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————:-•-:—————

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচস্তস্য কেশবস্য মহাত্মনঃ।
সুভদ্রা পুত্রশোকার্ত্তা বিললাপ সুদুঃখিতা ॥১॥
হা পুত্র! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যাসি সংযুগে।
নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত! পিতুস্তুল্যপরাক্রমঃ ॥২॥
কথমিন্দীবরশ্যামং সুদংষ্ট্রং চারুলোচনম্।
মুখং তে দৃশ্যতে বৎস! গুণ্ঠিতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। পতগাঃ পক্ষিণঃ। অভিপাস্তি সর্ব্বতো রক্ষিষ্যন্তি। ভবিতা স্থাতা জীবিষ্যতীত্যর্থঃ, তৈর্ম্মনুষ্যাদিভিঃ সহ স্থিতোঽপীতি শেষঃ। পুষ্পিতাগ্রা নাম ছন্দঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

————(::)————

এতদিতি। সুদুঃখিতা বিপক্ষাণামন্যায্যাচরণশ্রবণাদপি নিতান্তদুঃখিতা ॥১॥
হেতি। মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াঃ, এত্য উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥
কথমিতি। শোভনা দংষ্ট্রা দন্তা যস্য তৎ। রণরেণুনা রণাঙ্গনধূলিজালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মনুষ্যেরা সমরস্থিত জয়দ্রথকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

—————:০:—————

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া সুভদ্রা পুত্র-শোকার্ত্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

'হা পুত্র! হা বৎস অভিমন্যু! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

---

(১)…স্বভদ্রা শোকদুঃখার্ত্তা…বর্দ্ধ। (২)…কথমেত্যাসি সংযুগম্·বা নি,…কথং সংযুগমেত্য হি…পিতুস্তুল্যপরাক্রম!—বর্দ্ধ।

নূনং শূরং নিপতিতং ত্বাং পশ্যন্ত্যনিবর্ত্তিনম্।
সুশিরোগ্রীববাহ্বংসং ব্যূঢ়োরস্কং নতোদরম্ ॥৪॥
চারূপচিতসর্বাঙ্গং স্বক্ষং শস্ত্রক্ষতাচিতম্।
ভূতানি ত্বাভিবীক্ষন্তে নবচন্দ্রমিবোদিতম্ ॥৫॥
শয়নীয়ং পুরাধ্যাস্য স্পর্দ্ধ্যাস্তরণসংবৃতম্।
ভূমাবদ্য কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ সুখোচিতঃ ॥৬॥
যোঽন্বাস্যত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভুজঃ।
কথমন্বাস্যতে সোঽদ্য শিবাভিঃ পতিতো মৃধে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি। শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহূ অংসৌ স্কন্ধৌ চ তে যস্য তম্, ব্যূঢ়ং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্য তম্, নতোদরং কৃশমধ্যম্ ॥৪॥

চারিতি। চারূণি উপচিতানি বৃদ্ধিং প্রাপ্তানি চ সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্য তম্, শোভনানি অক্ষাণি ইন্দ্রিয়াণি যস্য তম্, শস্ত্রৈঃ ক্ষত আচিতো ব্যাপ্তশ্চ তম্। ভূতানি প্রাণিনঃ, ত্বা ত্বাম্ ॥৫॥

শয়েতি। পুরা স্পর্দ্ধিনা দুগ্ধফেনতুল্যেন আস্তরণেন সংবৃতম্, শয়নীয়ং শয্যাম্, অধ্যাস্য অধিষ্ঠায়, অদ্য সুখোচিতঃ সুখভোগে অভ্যস্তোঽপি, অস্ত্রৈর্বিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি। অন্বাস্যত সেবার্থমাশ্রিতঃ। অন্বাস্যতে ভক্ষণার্থমাশ্রীয়তে, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস! নীলোৎপলের ন্যায় শ্যামবর্ণ, সুন্দরদন্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস! তুমি বীর ছিলে; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না; তোমার মস্তক, গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্কন্ধদ্বয় সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ কৃশ, এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল; এ হেন তুমি অস্ত্রে ক্ষত ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে উদিত নূতন চন্দ্রের ন্যায় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা! তুই সুখভোগে অভ্যস্ত ছিলি; তাই পূর্ব্বে দুগ্ধফেনতুল্য আস্তরণে আবৃত শয্যায় শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিস্ ॥৬॥

হায়! পূর্ব্বে উত্তম নারীগণ যে মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥

যোঽস্তূয়ত পুরা হৃষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ।
সোঽদ্য ক্রব্যাদ্গণৈর্ঘোরৈর্বিনদদ্ভিরুপাস্যতে ॥৮॥
পাণ্ডবেষু চ নাথেষু বৃষ্ণিবীরেষু বা বিভো!।
পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্যনাথবৎ ॥৯॥
অতৃপ্তদর্শনা পুত্র! দর্শনস্য তবানঘ!।
মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যক্তমদ্য যমক্ষয়ম্ ॥১০॥
বিশালাক্ষং সুকেশান্তং চারুবাক্যং সুগন্ধি চ।
তব পুত্র! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নির্ব্রণম্ ॥১১॥
ধিগ্বলং ভীমসেনস্য ধিক্ পার্থস্য ধনুষ্মতাম্।
ধিগ্বীর্য্যং বৃষ্ণিবীরাণাং পাঞ্চালানাঞ্চ ধিগ্বলম্ ॥১২॥
ধিক্ কেকয়াংস্তথা চেদীন্ মৎস্যাংশ্চৈবাথ সৃঞ্জয়ান্।
যে ত্বাং রণগতং বীরং ন শেকুরভিবীক্ষিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। "সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশশংসকাঃ। বন্দিনস্ত্বমলপ্রজ্ঞাঃ প্রস্তাবসদৃশোক্তয়ঃ॥" ইতি প্রাঞ্চঃ। ক্রব্যাদ্গণৈর্মাংসভোজিজন্তুসমূহৈঃ। উপাস্যতে ভক্ষণার্থং সেব্যতে ॥৮॥

পাণ্ডবেষ্বিতি। নাথেষু রক্ষকেষু। হে বিভো! শৌর্য্যপ্রভাবশালিন্! ॥৯॥

অতৃপ্তেতি। অতৃপ্তদর্শনা অপূর্ণদর্শনাকাঙ্ক্ষা, দর্শনস্যেতি তৃপ্ত্যর্থযোগাৎ করণে ষষ্ঠী ॥১০॥

বিশালেতি। শোভনাঃ কেশান্তা যস্য তৎ। নির্ব্রণম্ অশস্ত্রক্ষতম্ ॥১১॥

ধিগিতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, ধনুষ্মতামন্যেষাম্। অভিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্ব্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজন্তুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রভাবশালী অভিমন্যু! বীর পাণ্ডবগণ, বৃষ্ণিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের ন্যায় নিহত হইলে ॥৯॥

নিষ্পাপ পুত্র! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাঙ্ক্ষা তৃপ্ত হয় নাই। সুতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র! বিশালনয়ন, সুন্দরকেশপ্রান্ত, মনোহরবাক্য ও সৌরভযুক্ত তোমার অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অর্জ্জুন, অন্যান্য ধনুর্দ্ধরগণ, বৃষ্ণিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

---

(৯)···কেনাস্যনাথবত্ততঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১)···সুগন্ধি বৈ···বর্দ্ধ।

অদ্য পশ্যামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতশ্রিয়ম্।
অভিমন্যুমপশ্যন্তী শোকব্যাকুলচেতনা ॥১৪॥
স্বস্রীয়ং বাসুদেবস্য পুত্রং গাণ্ডীবধন্বনঃ।
কথং ত্বাতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যদ্য নিপাতিতম্ ॥১৫॥
হা বীর! দৃষ্টো নষ্টশ্চ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে।
অহো হ্যনিত্যং মানুষ্যং জলবুদ্‌বুদচঞ্চলম্ ॥১৬॥
ইমাং তে তরুণীং ভার্য্যাং ত্বদাধিভিরভিপ্লুতাম্।
কথং সন্ধারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥
অহো হ্যকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক!।
বিহায় ফলকালে মাং সুগৃদ্ধাং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। হতশ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দর্য্যাম্ ॥১৪॥
স্বস্রীয়মিতি। স্বস্রীয়ং ভাগিনেয়ম্। ত্বা ত্বাম্। দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেঽপি ॥১৫॥
হেতি। নষ্টস্তিরোহিতঃ। মানুষ্যং মনুষ্যত্বম্ ॥১৬॥
ইমামিতি। ত্বদাধিভিস্ত্বৎসম্বন্ধিনীভির্মনোব্যথাভিঃ। সন্ধারয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি ॥১৭॥
অহো ইতি। ফলকালে সেবাদিফলপ্রদর্শনসময়ে, সুগৃদ্ধাম্ অতীবাভিলাষিণীম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেকয়, চেদি, মৎস্য ও সৃঞ্জয়গণকে ধিক্, যাঁহারা যুদ্ধমধ্যে তোমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২—১৩॥

আজ আমি অভিমন্যুকে দেখিতে না পাইয়া শোকাকুলচিত্ত হইয়া সমগ্র পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিশ্রী দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অর্জ্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি আজ কি করিয়া নিপ্রাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর! তুমি স্বপ্নে ধনের ন্যায় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত হইয়া গেলে!। হায়! মনুষ্যত্ব অনিত্য, এমন কি জলবুদ্‌বুদের ন্যায় চঞ্চল ॥১৬॥

বাবা অভিমন্যু! তোর এই যুবতি ভার্য্যাটী তোর শোকে আকুল হইয়া পড়িয়াছে; এ অবস্থায় বৎসহীন ধেনুর ন্যায় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিণী সুভদ্রাকে ফল দেখাইবার সময়ে পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে। ॥১৮॥

(১৪)··· হতত্বিষম্···পি বা নি।

নূনং গতিঃ কৃতান্তস্য প্রাজ্ঞৈরপি সুদুর্বিদা।
যত্র ত্বং কেশবে নাথে সংগ্রামেঽনাথবদ্ধতঃ ॥১৯॥
যজ্বনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতাত্মনাম্।
চরিতব্রহ্মচর্য্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥
কৃতজ্ঞানাং বদান্যানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি।
সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ যা গতিস্তামবাপ্নুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
যা গতির্যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
হত্বারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥
গোসহস্রপ্রদাতৃণাং ক্রতুদানাঞ্চ যা গতিঃ।
নৈবেশিকঞ্চাভিমতং দদতাং যা গতিঃ শুভা ॥২৩॥
ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ যা।
যা চাপি ন্যস্তদণ্ডানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি। কৃতান্তস্য দৈবস্য, সুদুর্বিদা অতীবদুর্জ্ঞেয়া। খলি গুণাভাব আর্ষঃ ॥১৯॥

যজ্বনামিতি। যজ্বনাং কৃতযজ্ঞানাম্। বদান্যানামুদারাণাম্ ॥২০—২১॥

যেতি। অনিবর্ত্তিনাম্ অপরাঙ্মুখানাম্ ॥২২॥

গবিতি। ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্। নিবেশো গৃহং, তন্নির্ম্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্। নিদধতাং তদ্‌গৃহে স্থাপয়তাম্। ন্যস্তদণ্ডানাং ত্যক্তাভিমানানাম্, "অভিমানে গ্রহে দণ্ডঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিদুর্জ্ঞেয়। যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ (রক্ষক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের ন্যায় নিহত হইয়াছ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী, কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্য্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া অপরাঙ্মুখভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

যাঁহারা সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, অথবা যাঁহারা অভিমত গৃহনির্ম্মাণোপযোগী দ্রব্য দান করেন, তাঁহাদের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, কিংবা যাঁহারা শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের জন্য নিধি স্থাপন

---

(১৯)···পুত্র! ত্বং কেশবে নাথে···পি। (২২)··হতারিনিহতানাঞ্চ···পি।

ব্রহ্মচর্য্যেণ যাং যান্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ।
একপত্ন্যশ্চ যাং যান্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৫॥
রাজ্ঞাং সুচরিতৈর্যা চ গতির্ভবতি শাশ্বতী।
চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং সুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥
দীনানুকম্পিনাং যা চ সততং সংবিভাগিনাম্।
পৈশুন্যাচ্চ নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
ব্রতিনাং ধর্ম্মশীলানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি।
অমোঘাতিথিনাং যা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৮॥
কৃচ্ছ্রেষু যা ধারয়তামাত্মানং ব্যসনেষু চ।
গতিঃ শোকাগ্নিদগ্ধানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ। একৈব পত্নী যেষাং তে একপত্ন্যঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি। সুচরিতৈঃ সদাচরণৈঃ। পাবিতানাং স্বধর্ম্মানুষ্ঠানেন পবিত্রীকৃতানাম্। সংবিভাগিনাং মধুরং বস্তু পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্। পৈশুন্যাৎ খলভাবাৎ ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি। অমোঘা অব্যর্থাঃ সফলাশা অতিথয়ো যেষাং তেষাম্। দীর্ঘাভাব আর্ষঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষিতি। ধারয়তাং ধৈর্য্যান্বিতং কুর্বতাম্, ব্যসনেষু বিপৎসু ॥২৯॥

করেন, অথবা যাঁহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাঁহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনিরা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র পত্নীশালী পুরুষেরা যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য সুরক্ষিত করায় রাজাদের যে সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট দ্রব্য বণ্টনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলতাশূন্য লোকদিগের যেরূপ গতি হয়, পুত্র! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্ম্মশীল, গুরুশুশ্রূষানিরত এবং অতিথিসৎকারকারী লোকদিগের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্ট, বিপদ্ ও শোকাগ্নিদগ্ধ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি হইয়া থাকে, পুত্র! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥

পিতুর্মাতুশ্চ শুশ্রূষাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা।
স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাপ্নুহি ॥৩০॥
ঋতুকালে স্বকাং পত্নীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্।
পরস্ত্রীভ্যো নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥
সাম্না যে সর্ব্বভূতানি পশ্যন্তি গতমৎসরাঃ।
নারুন্তুদানাং ক্ষমিণাং যা গতিস্তামবাপ্নুহি ॥৩২॥
মধুমাংসনিবৃত্তানাং মদাদ্দম্ভাত্তথানৃতাৎ।
পরোপতাপত্যক্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥
হ্রীমন্তঃ সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ।
যাং গতিং সাধবো যান্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥
এবং বিলপতীং দীনাং সুভদ্রাং শোককর্ষিতাম্।
অভ্যপদ্যত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি। কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি। স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ঋত্বিতি। স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্। "ঋতুকালাভিগামী স্যাৎ" ইতি স্মৃতেঃ ॥৩১॥

সাম্নেতি। সাম্না প্রিয়ভাবেনেত্যর্থঃ। গতমৎসরা দ্বেষশূন্যাঃ। নারুন্তুদানামমর্ম্মপীড়কানাম্ ॥৩২॥

মধ্বিতি। মধু মদ্যম্। মদাদ্দম্ভাত্তথানৃতান্মিথ্যাতঃ নিবৃত্তানামিত্যনুষঙ্গঃ ॥৩৩॥

হ্রীতি। হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

যাঁহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুশ্রূষা করেন এবং যাঁহারা স্বদারমাত্রে নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥

পরস্ত্রীপরাঙ্মুখ এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥

বৎস ! যাঁহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন, সেই অমর্ম্মপীড়ক ক্ষমাশীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥

মদ্য, মাংস, মত্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসন্তাপকতাশূন্য মহাত্মাদের যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥

লজ্জাশীল, সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা যাদৃশ গতি লাভ করেন, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

---

(৩০) মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রূষাম্...পি বা নি।

তাঃ প্রকামং রুদিত্বা চ বিলপ্য চ সুদুঃখিতাঃ।
উন্মত্তবত্তদা রাজন্! নিঃসংজ্ঞা হ্যপতন্ ক্ষিতৌ ॥৩৬॥
সোপচারস্তু তাঃ কৃষ্ণো দুঃখিতা ভৃশদুঃখিতঃ।
সিক্ত্বাম্ভসা সমাশ্বাস্য তত্তদুক্ত্বা হিতং বচঃ ॥৩৭॥
বিসংজ্ঞকল্পাং রুদতীং মর্ম্মবিদ্ধাং প্রবেপতীম্।
ভগিনীং পুণ্ডরীকাক্ষ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
সুভদ্রে! মা শুচঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যাশ্বাসয়োত্তরাম্।
গতোঽভিমন্যুঃ প্রথিতাং গতিং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥
যে চান্যেঽপি কুলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে!।
অভিমন্যোর্গতিং যান্তু সর্ব্বে তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাঞ্চালী দ্রৌপদী, বৈবাটীসহিতাম্ উত্তরয়া যুক্তাম্ ॥৩৫॥
তা ইতি। তা দ্রৌপদীসুভদ্রোত্তরাঃ, প্রকামং পর্য্যাপ্তম্, যথা স্যাত্তথা ॥৩৬॥
সেতি। উপচারেণ ব্যজনবাতেন সহেতি সঃ। প্রবেপতীং কম্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥
সুভদ্র ইতি। হে পাঞ্চালি! দ্রৌপদি! উত্তরামভিমন্যুপত্নীম্, আশ্বাসয় ॥৩৯॥
বচোভঙ্গ্যা অভিমন্যুগতেঃ প্রাশস্ত্যং দ্যোতয়তি য ইতি। নঃ অস্মাকম্ ॥৪০॥

শোকার্ত্তা ও অবসন্না সুভদ্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা! তখন তাঁহারা উন্মত্তের ন্যায় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অন্যান্য পরিচর্য্যার সহিত জলসেকে অতিদুঃখিতা দ্রৌপদী, সুভদ্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই হিতবাক্য বলিয়া অচেতনপ্রায়া, রোদনপরায়ণা, মর্ম্মপীড়িতা ও কম্পমানা ভগিনী সুভদ্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

সুভদ্রা! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর। ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমন্যু প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে! আমাদের বংশে অন্য যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা সকলেও যেন অভিমন্যুর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

---

(৩৬) তাঃ প্রকাশং রুদিত্বা চ…পি।

কুর্য্যাম তদ্বয়ং কর্ম্ম ক্রিয়াসু সুহৃদশ্চ নঃ।
কৃতবান্ যাদৃশং হ্যেকস্তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥
এবমাশ্বাস্য ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্।
পার্থস্যৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥
ততোঽভ্যনুজ্ঞায় নৃপান্ কৃষ্ণো বন্ধূংস্তথার্জ্জুনম্।
বিবেশান্তঃপুরং রাজন্! তে চ জগ্মুর্যথালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সুভদ্রাবিলাপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

-০*০-

ভারতকৌমুদী

অভিমন্যুকার্য্যং স্পৃহয়তি কুর্য্যামেতি। তৎ তাদৃশম্। ক্রিয়াসু ইত্যাশীর্যুস্ বিসর্গলোপস্ত্বার্ষঃ ॥৪১॥

এবমিতি। ভগিনীং সুভদ্রাম্। মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি। অভ্যনুজ্ঞায় বিশ্রামায়। তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াম্ ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সুভদ্রা! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমন্যু যেরূপ কার্য্য করিয়া গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের সুহৃদ্‌গণও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে সুভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া অর্জ্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বন্ধুগণ ও অর্জ্জুনকে বিশ্রাম করিতে যাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাঁহারাও যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

*

(৪১)...কৃতবান্ যাদৃগস্ত্বেকস্তব পুত্রো মহারথঃ—পি বা নি। * '...ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততোঽর্জ্জুনস্য ভবনং প্রবিশ্যাপ্রতিমং বিভুঃ।
স্পৃষ্ট্বাম্ভঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে।
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দর্ভৈর্বৈদূর্য্যসন্নিভৈঃ ॥১॥
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদ্‌গন্ধৈর্লাজৈঃ সুমঙ্গলৈঃ।
অলঞ্চকার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোত্তমৈঃ ॥২॥
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ।
দর্শয়ন্তোঽন্তিকে চক্রুর্নৈশং ত্রৈয়ম্বকং বলিম্ ॥৩॥
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্।
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অম্ভঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য। বৈদূর্য্যসন্নিভৈর্নীলবর্ণৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, আয়ুধোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥
তত ইতি। স্পৃষ্টোদকে কৃতাচমনে। ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিং পূজোপহারম্ ॥৩॥
তত ইতি। তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ ত্র্যম্বকায়। এতত্তু পাশুপতাস্ত্রস্মরণায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অর্জ্জুনের অতুলনীয় গৃহে প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্ব্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নীলবর্ণ কুশদ্বারা একটী মাঙ্গলিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাঙ্গলিক মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটীকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার দ্রব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অর্জ্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

---

(১)…স্থণ্ডিলে কৃতলক্ষণে…বর্দ্ধ।

স্ময়মানস্তু গোবিন্দঃ ফাল্গুনং প্রত্যভাষত।
সুপ্যতাং পার্থ! ভদ্রং তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥
স্থাপয়িত্বা ততো দ্বাস্থান্ গোপ্তৄংশ্চাত্তায়ুধান্ নরান্।
দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্।
শিশ্যেঽথ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥৬॥
পার্থায় সর্বং ভগবান্ শোকদুঃখাপহং বিধিম্।
ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাক্ষস্তেজোদ্যুতিবিবর্দ্ধনম্ ॥৭॥
যোগমাস্থায় যুক্তাত্মা সর্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ।
শ্রেয়স্কামঃ পৃথুযশা বিষ্ণুর্জিষ্ণোঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

[illegible] স্ময়মান ঈষদ্ধসন্, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫॥

স্থাপয়িত্বেতি। দ্বারি তিষ্ঠন্তীতি দ্বাস্থা দৌবারিকাস্তান্। "শিট্যঘোষে বিসর্জনীয়স্ত" ইতি বিসর্গলোপঃ। গোপ্তৄন্ রক্ষকান্, আত্তায়ুধান্ গৃহীতাস্ত্রান্। দারুকঃ কৃষ্ণসারথিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

পার্থায়েতি। ভগবান্ সর্বাতিশায়িমাহাত্ম্যবান্, পুণ্ডরীকাক্ষঃ পদ্মনয়নঃ, পৃথুযশা বিশালকীর্ত্তিঃ, সর্বেষাং জগতাং যে ঈশ্বরা ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরঃ, যুক্তাত্মা অর্জ্জুনেন সহ মিলিতাত্মা "পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ" ইত্যুক্তেঃ, অতএব জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়ঙ্করশ্চ, বিষ্ণুঃ কৃষ্ণঃ, যোগং ধ্যানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, তেজোদ্যুতিবিবর্দ্ধনং শক্তিবীরশ্রীবৃদ্ধিকরম, শোকদুঃখাপহঞ্চ, সর্ব্বং বিধিং শিবোপাসনাপরিপাটীম্, পার্থায় অর্জ্জুনায়, ব্যদধাৎ উপাদিশৎ উপদিশ্য স্বশিবিরমবিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি শয়ন কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্য চলিলাম' ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকান্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ দৌবারিকগণ ও অস্ত্রধারী মনুষ্যগণকে যথাস্থানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত যাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করিলেন এবং বহুতর কর্ত্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সর্ব্বাতিরিক্তমাহাত্ম্যশালী, পদ্মনয়ন বিশালকীর্ত্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বরগণেরও ঈশ্বর এবং অর্জ্জুনের অভিন্নাত্মা কৃষ্ণ অর্জ্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও দুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্দ্ধক সমস্ত শিবোপাসনার প্রণালী অর্জ্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

---

(৬)…দ্বাস্থান্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কশ্চিৎ সুষ্বাপ তাং নিশাম্।
প্রজাগরঃ সর্ব্বজনং হ্যাবিবেশ বিশাংপতে ! ॥৯॥
পুত্রশোকাভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতো মহাত্মনা।
সহসা সিন্ধুরাজস্য বধো গাণ্ডীবধন্বনা ॥১০॥
তৎ কথং নু মহাবাহুর্বাসবিঃ পরবীরহা।
প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুর্য্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥
কষ্টং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
স চ রাজা মহাবীর্য্যঃ পারয়ত্বর্জ্জুনঃ স্ম তাম্।
পুত্রশোকাভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃতা ॥১২॥
ভ্রাতরশ্চাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ সর্ব্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। প্রজাগর উদ্বেগেন জাগরণম্ ॥৯॥

পুত্রেতি। সহসা স্বপরশক্ত্যাদিকমবিচিন্ত্য ॥১০॥

তদিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিঃ ॥১১॥

কষ্টমিতি। কষ্টং কষ্টসাধ্যম্, ইদং সিন্ধুরাজহননম্, ব্যবসিতং সাধয়িতুমারব্ধম্। যেন হি স রাজা জয়দ্রথঃ, মহাবীর্য্যঃ। তথাপি অর্জ্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়তু উত্তরতু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভ্রাতর ইতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, তস্মৈ জয়দ্রথায় ॥১৩॥

নরনাথ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায় নাই ; সকল লোকই উদ্বেগে জাগরিত ছিল ॥৯॥

'মহাত্মা অর্জ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥

অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সফল করিবেন' এইরূপ তাহারা চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥

'মহাত্মা অর্জ্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধ্য ব্যাপারে প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন। কারণ, জয়দ্রথও মহাবীর। তথাপি অর্জ্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥

ওদিকে দুর্য্যোধন—বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি সমস্তই জয়দ্রথকে নিবেদন করিয়াছেন (তাঁহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়াছেন) ॥১৩॥

স হত্বা সৈন্ধবং সংখ্যে পুনরেতু ধনঞ্জয়ঃ।
জিত্বা রিপুগণাংশ্চৈব পারয়ত্বর্জ্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥
অহত্বা সিন্ধুরাজং হি ধূমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি।
ন হ্যসাবনৃতং কর্ত্তুমলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি মৃতেঽর্জ্জুনে।
তস্মিন্ হি বিজয়ঃ কৃৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥
যদি নঃ সুকৃতং কিঞ্চিদ্‌যদি দত্তং হুতং যদি।
ফলেন তেন সর্ব্বেণ সব্যসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥
এবং কথয়তাং তেষাং জয়মাশংসতাং প্রভো!।
কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্! রজনী ব্যত্যবর্ত্তত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজম্। পারয়তু উত্তবতু, ব্রতং ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥
অহত্বেতি। ধূমকেতুমগ্নিম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাৎ। অলং সমর্থঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মেতি। পাণ্ডবেন ধর্ম্মপুত্রেণ, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥
যদীতি। সুকৃতং পুণ্যমস্তি। তদা তেন তদীয়েন ॥১৭॥
এবমিতি। আশংসতাম্ আশীর্বিষয়ং কুর্ব্বতাম্। ব্যত্যবর্ত্তত অতীতা ॥১৮॥

তথাপি অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং অর্জ্জুন শত্রুগণকে জয় করিয়া ব্রতের ন্যায় প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে প্রবেশ করিবেন। কেন না, পৃথানন্দন অর্জ্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জ্জুন মরিয়া গেলে, যুধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন? কেন না, যুধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জ্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি, কিংবা যদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জ্জুন শত্রু জয় করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা! পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতেছিল এবং জয়ের আশীর্ব্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি অতীত হইল ॥১৮॥

(১৫)···অর্হঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৮) ··রজনির্ব্যত্যবর্ত্তত—পি।

তস্যা রজন্যা মধ্যে তু প্রতিবুদ্ধো জনার্দ্দনঃ।
স্মৃত্বা প্রতিজ্ঞাং পার্থস্য দারুকং প্রত্যভাষত ॥১৯॥
অর্জ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্ত্তেন হতবন্ধুনা।
জয়দ্রথং হনিষ্যামি শ্বোভূত ইতি দারুক ! ॥২০॥
তাস্তু দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা মন্ত্রিভির্মন্ত্রয়িষ্যতি।
যথা জয়দ্রথং পার্থো ন হন্যাদিতি সংযুগে ॥২১॥
অক্ষৌহিণ্যো হি তাঃ সর্ব্বা রক্ষিষ্যন্তি জয়দ্রথম্।
দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেণ সর্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥
একো বীরঃ সহস্রাক্ষো দৈত্যদানবমর্দ্দিতা।
সোঽপি তং নোৎসহেতাজৌ হন্তং দ্রোণেন রক্ষিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ। দারুকং তদাখ্যং স্বসারথিম্ ॥১৯॥
অর্জ্জুনেনেতি। হতবন্ধুনা হতপুত্রেণ। শ্বোভূতে পরদিনে জাতে ॥২০॥
তামিতি। তথা মন্ত্রয়িষ্যতি মন্ত্রয়েদিতি সম্ভাবনা ॥২১॥
অক্ষৌহিণ্য ইতি। দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্যতীতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥২২॥
এক ইতি। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ। নোৎসহেত ন শক্নুয়াৎ, আজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাত্রির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

'দারুক ! অভিমন্যু নিহত হইলে, পুত্রশোকার্ত্ত অর্জ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুর্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মন্ত্রীদের সহিত সেইরূপ মন্ত্রণা করিবে, যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বত্থামার সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দ্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০)…জয়দ্রথং বধিষ্যামি ..পি। (২১) তত্তু দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা…বা নি। (২৩)· দৈত্যদানবদর্পহা…বা নি।

সোঽহং শ্বস্তৎ করিষ্যামি যথা কুন্তীসুতোঽর্জ্জুনঃ।
অপ্রাপ্তেঽস্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥
নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ।
কশ্চিদন্যঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্মমার্জ্জুনাৎ ॥২৫॥
অনর্জ্জুনমিমং লোকং মুহূর্ত্তমপি দারুক!।
উদীক্ষিতুং ন শক্তোঽহং ভবিতা ন চ তত্তথা ॥২৬॥
অহং বিজিত্য তান্ সর্ব্বান্ সহসা সহয়দ্বিপান্।
অর্জ্জুনার্থে হনিষ্যামি সকর্ণান্ সসুযোধনান্ ॥২৭॥
শ্বো নিরীক্ষন্তু মে বীর্য্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে।
ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তস্য দারুক! ॥২৮॥
শ্বো নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ।
সাশ্বদ্বিপরথান্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুক! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্বধেক উপায় ইত্যাহ স ইতি। শ্বঃ পরদিনে ॥২৪॥
নম্বর্জ্জুনার্থে ত্বং কথং স্বপ্রতিজ্ঞাভঙ্গং করিষ্যসীত্যাহ নহীতি। দারাঃ কলত্রাণি ॥২৫॥
অনেতি। উদীক্ষিতুমবলোকয়িতুম্। তদ্‌ভুবনম্, তথা অনর্জ্জুনঞ্চ ন ভবিতা ॥২৬॥
অহমিতি। তান্ বিপক্ষান্ হয়ৈরশ্বৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিশ্চ সহেতি তান্ ॥২৭॥
শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে, নিরীক্ষন্ত নিরীক্ষন্তাম্। সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥
শ্ব ইতি। অশ্বৈর্দ্বিপৈর্হস্তিভিঃ রথৈশ্চ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন সূর্য্য অস্ত যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভার্য্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধু এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুক! এমন কি, আমি মুহূর্ত্তকালও অর্জ্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ নহি। তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জ্জুনের জন্য শীঘ্রই কর্ণ, দুর্য্যোধন এবং তাহাদের হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুক! আগামী কল্য আমি অর্জ্জুনের জন্য মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

---

(২৫)…প্রিয়তরঃ…বা নি। (২৯)…বিদ্রবিষ্যামি দারুক!—বা নি।

শ্বস্তাং চক্রপ্রমথিতাং দ্রক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্ ।
ময়া ক্রুদ্ধেন সমরে পাণ্ডবার্থে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥
শ্বঃ সদেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ।
জ্ঞাস্যন্তি লোকাঃ সর্ব্বে মাং সুহৃদং সব্যসাচিনঃ ॥৩১॥
যস্তং দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যস্তঞ্চানু স মামনু ।
ইতি সঙ্কল্প্যতাং বুদ্ধ্যা শরীরার্দ্ধং মমার্জ্জুনঃ ॥৩২॥
তথা ত্বং মে প্রভাতায়ামস্যাং নিশি রথোত্তমম্ ।
কল্পয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ব্রজ সংযতঃ ॥৩৩॥
গদাং কৌমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্ ।
আরোপ্য বৈ রথে সূত ! সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্ব ইতি। নৃপবাহিনীং দুর্য্যোধনসেনাম্ ॥৩০॥

শ্ব ইতি। সব্যসাচিনঃ সুহৃদং জ্ঞাস্যন্তি সর্ব্বথা তৎসাহায্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

য ইতি। অনু ইত্থম্ভূতঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ। কর্ম্মপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥

তথেতি। কল্পয়িত্বা সজ্জীকৃত্য। সংযতঃ অশ্বচালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥

গদামিতি। কৌমোদকীং নাম, "কৌমোদকী গদা" ইত্যমরঃ। সর্ব্বোপকরণানি অসিচর্ম্মাদীনি। রথস্থ উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়স্য গরুড়স্য। জাম্বূনদানাং

দারুক! আগামী কল্য হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক! কাল তুমি দেখিবে—আমি ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্য যুদ্ধে চক্রদ্বারা মথিত করিয়া দুর্য্যোধনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অর্জ্জুনের সুহৃদ্ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অর্জ্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অর্জ্জুনের প্রিয়, সে আমারও প্রিয়; (স্থূল কথা—) অর্জ্জুন আমার অর্দ্ধ শরীর ইহা কাল সকলে বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে যুদ্ধশাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক! তুমি আমার কৌমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু, বাণ, ছত্র এবং অন্য সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানঞ্চ কল্পয়িত্বাথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে।
বৈনতেয়স্য বীরস্য সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥
ছত্রং জাম্বূনদৈর্জালৈরর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ।
বিশ্বকর্ম্মকৃতৈর্দিব্যৈরশ্বানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥
বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং সুগ্রীবমেব চ।
যুক্ত্বা বাজিবরান্ যত্তঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
পাঞ্চজন্যস্য নির্ঘোষমার্ষভেণৈব পূরিতম্।
শ্রুত্বা সুভৈরবং নাদমুপযায়া জবেন মাম্ ॥৩৮॥
একাহ্নাহমমর্ষঞ্চ সর্ব্বদুঃখানি চৈব হ।
ভ্রাতুঃ পৈতৃষ্বস্রেয়স্য ব্যপনেষ্যামি দারুক! ॥৩৯॥
সর্ব্বোপায়ৈর্যতিষ্যামি যথা বীভৎসুরাহবে।
পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিমানীতি জাম্বূনদানি তৈঃ, অর্কজ্বলনসন্নিভৈঃ সূর্য্যাগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ। বলাহকাদীনি চত্বারি চতুর্ণামশ্বনাং নামানি। তেষাং ব্যুৎপত্তয়স্ত প্রাগুক্তাঃ। যুক্ত্বা রথে সংযোজ্য, যত্তো রথচালনে যত্নবান্, কবচী বর্ম্মধারী চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৪—৩৭॥

পাঞ্চেতি। আর্ষভেণ ঋষভস্বরেণ, পূরিতং পূরণজনিতম্। নাদং কোলাহলঞ্চ ॥৩৮॥

একেতি। অমর্ষং ক্রোধম্। ভ্রাতুরর্জ্জুনস্য, পৈতৃষ্বস্রেয়স্য পিতৃষ্বস্পুত্রস্য ॥৩৯॥

সর্ব্বেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। পশ্যতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্পনা করিয়া, বিশ্বকর্ম্মনির্ম্মিত, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল এবং দিব্য স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও সুগ্রীবনামক চারিটী উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যত্নবান্ হইয়া থাকিও ॥৩৪—৩৭॥

তা'র পর ঋষভস্বরপূরণজনিত পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক! আমি একদিনেই পিতৃষ্বস্পুত্র ভ্রাতা (পিস্তুত ভাই) অর্জ্জুনের ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমন্ চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জ্জুন যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

---

(৩৫)···রথোপস্থে ধ্বজস্য মে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা নি। (৩৬)···অশ্বানপি বিভূষয়···নি। (৩৭) ···যত্তঃ! কবচী তিষ্ঠ··পি। (৩৮)···শ্রুত্বা চ ভৈরবং নাদম্···পি।

যস্য যস্য চ বীভৎসুর্বধে যত্নং করিষ্যতি।
আশংসে সারথে! তত্র ভবিতাস্য ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪১॥

দারুক উবাচ।

জয় এব ধ্রুবস্তস্য কুত এব পরাজয়ঃ।
যস্য ত্বং পুরুষব্যাঘ্র! সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৪২॥
এবঞ্চৈতৎ করিষ্যামি যথা মামনুশাসসি।
সুপ্রভাতামিমাং রাত্রিং জয়ায় বিজয়স্য হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অস্য বীভৎসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি। উপজগ্মিবান্ অঙ্গীকৃতবান্। পুরুষব্যাঘ্রত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি। অনুশাসসি অনুশাস্সি উপদিশসি। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। রাত্রিমিতি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। বিজয়স্য অর্জ্জুনস্য ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

সারথি! আমি আশা করি—অর্জ্জুন যাহার যাহার বধে যত্ন করিবেন, সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জ্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে' ॥৪১॥

দারুক বলিল—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি যাঁহার সারথ্য স্বীকার করিয়াছেন, নিশ্চয়ই তাঁহার জয় হইবে; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই ভাবেই অর্জ্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব' ॥৪৩॥

——:০:——

(৪২)…কুতস্তস্য পরাজয়ঃ—…বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৩)…যথা মামনুভাষসে…নি,…অপ্রভাতামিমাং রাত্রিম্…পি,…শ্বঃ প্রভাতামিমাং রাত্রিম্…বর্দ্ধ,…বিজয়স্ত হ—পি। * 'সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।



সঞ্জয় উবাচ।

কুন্তীপুত্রস্তু তং মন্ত্রং স্মরন্নেব ধনঞ্জয়ঃ।
প্রতিজ্ঞামাত্মনো রক্ষন্ মুমোহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥১॥
তন্তু শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্।
আসসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥
প্রত্যুত্থানন্তু কৃষ্ণস্য সর্ব্বাবস্থং ধনঞ্জয়ঃ।
ন লোপয়তি ধর্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সর্ব্বদা ॥৩॥
প্রত্যুত্থায় চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ।
ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎসুর্ব্যদধাত্তদা ॥৪॥
ততঃ কৃষ্ণো মহাতেজা জানন্ পার্থস্য নিশ্চয়ম্।
কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যমাসীনঃ স্থিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি। তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবস্য মন্ত্রম্। মুমোহ নিদদ্রৌ ॥১॥
তমিতি। কপিবরধ্বজমর্জ্জুনম্। ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥
প্রতীতি। ন লোপয়তি ন ত্যজতি। অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥
প্রতীতি। স্বয়ং বুদ্ধিম্ আত্মন উপবেশনেচ্ছাম্। স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জ্জুনের স্বপ্নমধ্যে শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জ্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃষ্ণ আগমন করিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ আগমন করিলে, ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সর্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোত্থান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জ্জুন কৃষ্ণকে দেখিয়া গাত্রোত্থান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইয়াই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিষাদে মনঃ পার্থ! কৃথাঃ কালো হি দুর্জ্জয়ঃ।
কালঃ সর্ব্বাণি ভূতানি নিয়চ্ছতি পরে বিধৌ ॥৬॥
কিমর্থঞ্চ বিষাদস্তে তদ্‌ব্রূহি দ্বিপদাং বর!।
ন শোচিতব্যং বিদুষা শোকঃ কার্য্যবিনাশনঃ ॥৭॥
যত্তু কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যং কর্ম্মণা তৎ সমাচর।
হীনচেষ্টস্য যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয়! ॥৮॥
শোচন্ নন্দয়তে শত্রূন্ কর্শয়ত্যপি বান্ধবান্।
ক্ষীয়তে চ নরস্তস্মান্ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৯॥
ইত্যুক্তো বাসুদেবেন বীভৎসুরপরাজিতঃ।
আবভাষে তদা বিদ্বানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আসীন উপবিষ্টঃ, স্থিতং দণ্ডায়মানম্ ॥৫॥
মেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজয়তি, পরে বিধৌ কর্ম্মণি ॥৬॥
কিমিতি। বিষাদো জাত ইতি শেষঃ। হে দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বর! ॥৭॥
যদিতি। কার্য্যং কর্ম্ম, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। শত্রুঃ শত্রুস্বরূপঃ কার্য্যনাশকত্বাৎ ॥৮॥
শোচন্নিতি। কর্শয়তি দুঃখীকরোতি। ক্ষীয়তে ক্ষীণসম্পদ্ভবতি ॥৯॥
ইতীতি। বিদ্বান্ জ্ঞাতবস্তুতত্ত্বঃ। অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞার বিষয় স্মরণ করিয়া দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'অর্জ্জুন! বিষাদে মনোনিবেশ করিও না। কারণ, কাল—দুর্জ্জয়। সুতরাং কাল সকল প্রাণীকেই পর কর্ত্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! কি জন্য তোমার বিষাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল। দেখ—জ্ঞানী লোকের শোক করা উচিত নহে। কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৭॥

অতএব অর্জ্জুন! যে কার্য্য কর্ত্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন কর। নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুস্বরূপ ॥৮॥

মানুষ শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বন্ধুদিগকে দুঃখিত করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয়। অতএব তুমি শোক করিও না' ॥৯॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অপরাজিত ও বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুন তখন এই যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—॥১০॥

---

(৭)…তদ্‌ব্রূহি বদতাং বর!…বর্দ্ধ।

মযা প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃতা।
শ্বোঽস্মি হন্তা দুরাত্মানং পুত্রঘ্নমিতি কেশব ! ॥১১॥
মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ কিলাচ্যুত ! ।
পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সর্ব্বৈর্গুপ্তো মহারথৈঃ ॥১২॥
দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অক্ষৌহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ।
হতাবশেষাস্তত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যয়া ॥১৩॥
তাভিঃ পরিবৃতঃ সংখ্যে সর্ব্বৈশ্চৈব মহারথৈঃ।
কথং শক্যেত সংদ্রষ্টুং দুরাত্মা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥
প্রতিজ্ঞাপারণঞ্চাপি ন ভবিষ্যতি কেশব ! ।
প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবেত মদ্বিধঃ ॥১৫॥
দুঃখোপায়স্য মে বীর ! বিকাঙ্ক্ষা পরিবর্ত্ততে।
দ্রুতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদ্‌ব্রবীম্যহম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। শ্বঃ পরদিনে, অস্মি অহম্ ॥১১॥
মদিতি। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥
দশেতি। দশ চৈকা চাসন্। ইদানীন্তু দশাক্ষৌহিণ্যো বর্ত্তন্তে ॥১৩॥
তাভিরিতি। সংখ্যে রণাঙ্গনে। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥১৪॥
অথ জয়দ্রথস্যাদর্শনে কা ক্ষতিরিত্যাহ প্রতিজ্ঞেতি। প্রতিজ্ঞায়াঃ পারণমুত্তরণম্ ॥১৫॥

'কৃষ্ণ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই দুরাত্মাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ! ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত মহারথকর্ত্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ! মাধব! কৌরবপক্ষে দুর্জয় এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য ছিল; এখন হতাবশিষ্ট দশ অক্ষৌহিণী রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং কৃষ্ণ! দুরাত্মা জয়দ্রথ সেই দশ অক্ষৌহিণী সৈন্য ও সমস্ত মহারথগণকর্ত্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হওয়াও আমার হইবে না। প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত থাকিবে? ॥১৫॥

---

(১৩)···অক্ষৌহিণ্যঃ সুদুর্জয়াঃ···হত্ত মাধব!···নি। (১৫) প্রতিজ্ঞাপালনঞ্চাপি···পি।

শোকস্থানন্তু তচ্ছ্রুত্বা পার্থস্য দ্বিজকেতনঃ।
সংস্পৃশ্যাম্ভস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রাঙ্মুখঃ সমবস্থিতঃ ॥১৭॥
ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাষে পুষ্করেক্ষণঃ।
হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রস্য সৈন্ধবস্য বধে ধৃতঃ ॥১৮॥
পার্থ! পাশুপতং নাম পরমাস্ত্রং সনাতনম্।
যেন সর্ব্বান্ মৃধে দৈত্যান্ জঘ্নে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥
যদি তদ্বিদিতং তেঽদ্য শ্বো হন্তাসি জয়দ্রথম্।
অথাজ্ঞাতং প্রপদ্যস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥
তং দেবং মনসা ধ্যাত্বা জপন্নাস্স্ব ধনঞ্জয়!।
ততস্তস্য প্রসাদাত্ত্বং ভক্তঃ প্রাপ্স্যসি তন্মহৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেতি। দুঃখো দুষ্কর উপায়ো যস্য তাদৃশস্য জয়দ্রথবধস্য, বিকাঙ্ক্ষা প্রাগ্‌জাতা আকাঙ্ক্ষা, পরিবর্ত্ততে নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। যাতি অস্তম্, মার্গশীর্ষমাসতয়া দিনমানস্যাল্পত্বাৎ। ততশ্চ দীর্ঘকালমন্বেষণমপি ন সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেতি। শোকস্য স্থানং কারণম্। দ্বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেতনে ধ্বজে যস্য সঃ। অম্ভঃ সংস্পৃশ্য আচম্য। আচমনং প্রাঙ্মুখতয়া সমবস্থানঞ্চ শিবস্মরণার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি। পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য, ধৃতঃ কৃতাগ্রহঃ ॥১৮॥

পার্থেতি। সনাতনম্ অনাদ্যম্। মৃধে যুদ্ধে ॥১৯॥

যদীতি। বিদিতং স্মৃতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ। অজ্ঞাতম্ অস্মৃতম্, প্রপদ্যস্ব আশ্রয় ॥২০॥

অতএব বীর! দুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাঙ্ক্ষা আমার পরিবর্ত্তিত হইয়াছে (উল্‌টিয়া গিয়াছে)। বিশেষতঃ বর্ত্তমান সময়ে সূর্য্য দ্রুত অস্ত যাইয়া থাকেন। সেই জন্যই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জ্জুনের সেই শোকের কারণ শুনিয়া আচমন করিয়া পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জ্জুনের হিতের জন্য এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

'অর্জ্জুন! 'পাশুপত-'নামক পরমাস্ত্র চিরস্থায়ী। যাহাদ্বারা মহাদেব যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিবে; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের শরণাপন্ন হও ॥২০॥

ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রুত্বা সংস্পৃশ্যাম্ভো ধনঞ্জয়ঃ।
ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥
ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে শুভলক্ষণে।
আত্মানমর্জ্জুনোঽপশ্যদ্‌গগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥
পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্তঞ্চ পর্ব্বতম্।
জ্যোতির্ভিশ্চ সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ।
কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভুনা ভুজে ॥২৫॥
প্রেক্ষমাণো বহূন্ ভাবান্ জগামাদ্ভুতদর্শনান্।
উদীচ্যাং দিশি ধর্ম্মাত্মা সোঽপশ্যচ্ছ্বেতপর্ব্বতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আস্‌স্ব তিষ্ঠ। মহৎ তৎ পাশুপতাস্ত্রম্, প্রাপ্স্যসি স্মরিষ্যসি ॥২১॥
তত ইতি। অম্ভঃ সংস্পৃশ্য আচম্য। মনসা ভবং জগাম শিবং দধ্যৌ ॥২২॥
তত ইতি। প্রণিহিতো ধ্যানস্থঃ। অপশ্যৎ স্বপ্ন এব, কেশবেন সহেতি সহকেশবস্তম্। পাদং প্রত্যন্তপর্ব্বতভূতম্, মণিমন্তং নাম পর্বতঞ্চাপশ্যৎ। জ্যোতির্ভিস্তেজোভিঃ ॥২৩—২৪॥
বায়্বিতি। বায়োরিব বেগেন গতির্যস্য সঃ, স্বাপ্নিকত্বাৎ, খমাকাশম্ ॥২৫॥
প্রেক্ষেতি। ভাবান্ পদার্থান্। স কৃষ্ণসহচরোঽর্জ্জুনঃ, অপশ্যৎ স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অর্জুন! তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মন্ত্র জপ করিতে থাক। তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অনুগ্রহে সেই মহাস্ত্র পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে)' ॥২১॥

তদনন্তর অর্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অর্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিকটে তেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পর্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর ন্যায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জ্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

পরে ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন অদ্ভুতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে যাইতে লাগিলেন। ক্রমে তিনি শ্বেতপর্ব্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্য বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্।
সরিচ্ছ্রেষ্ঠাঞ্চ তাং গঙ্গাং বীক্ষমাণো বহূদকাম্ ॥২৭॥
সদাপুষ্পফলৈর্ব্বৃক্ষৈরুপেতাং স্ফটিকোপমাম্।
সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥
পুণ্যাশ্রমবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাণ্ডজসেবিতাম্।
মন্দরস্য প্রদেশাংশ্চ কিন্নরোদ্গীতনাদিতান্ ॥২৯॥
হেমরূপ্যময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্নানৌষধিবিভূষিতান্।
তথা মন্দারবৃক্ষৈশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)
স্নিগ্ধাঞ্জনচয়াকারং সংপ্রাপ্তঃ কালপর্ব্বতম্।
ব্রহ্মতুঙ্গং নদীশ্চান্যাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥
সুশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ শর্যাতিবনমেব চ।
পুণ্যমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাথর্ব্বণস্য চ ॥৩২॥
বৃষদংশঞ্চ শৈলেন্দ্রং মহামন্দরমেব চ।
অপ্সরোভিঃ সমাকীর্ণং কিন্নরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কুবেরস্যেতি। বিহরত্যস্মিন্নিতি বিহার উদ্যানং তস্মিন্, নলিনীং পদ্মসরসীম্। সদা পুষ্পাণি ফলানি চ যেষু তৈঃ, স্ফটিকোপমাং স্ফটিকবৎ স্বচ্ছজলাম্। নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরণ্ডজৈঃ পক্ষিভিঃ সেবিতাম্। মন্দরস্য পর্ব্বতস্য কিন্নরাণামুদ্গীতৈ-রুচ্চস্বরগানৈর্নাদিতান্। নানা ওষধিভির্লতাভির্বিভূষিতান্। বীক্ষমাণো জগামেত্যনু-বৃত্তিঃ ॥২৭—৩০॥

স্নিগ্ধেতি। ব্রহ্মতুঙ্গং নাম পর্ব্বতম্। সুশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ পর্ব্বতম্। আথর্বণস্য ঋষেঃ। সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাঁহারা কুবেরের উদ্যানে একটী পদ্মভূষিত সরোবর এবং বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে দর্শন করিলেন; তাহার জল স্ফটিকের ন্যায় নির্ম্মল এবং তীরে সর্ব্বদা পুষ্প-ফলান্বিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; তাহার মধ্যে সিংহ, ব্যাঘ্র ও অন্যান্য নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল। আর মন্দরপর্ব্বতের সন্নিহিত প্রদেশে কিন্নরেরা গান করিতেছিল এবং স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ, নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-ছিল ॥২৭—৩০॥

(২৮)...স্ফটিকোপলাম্...পি বা নি।

তস্মিন্ শৈলে ব্রজন্ পার্থঃ সকৃষ্ণঃ সমবৈক্ষত।
শুভৈঃ প্রস্রবণৈর্জুষ্টাং হেমধাতুবিভূষিতাম্ ॥৩৪॥
চন্দ্ররশ্মিপ্রকাশাঙ্গীং পৃথিবীং পুরমালিনীম্।
সমুদ্রাংশ্চাদ্ভুতাকারানপশ্যদ্বহুলাকরান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
বিয়দ্দ্যাং পৃথিবীঞ্চৈব তথা বিষ্ণুপদং ব্রজন্।
বিস্মিতঃ সহ কৃষ্ণেন ক্ষিপ্তো বাণ ইবাভ্যগাৎ ॥৩৬॥
গ্রহনক্ষত্রসোমানাং সূর্য্যাগ্ন্যোশ্চ সমত্বিষম্।
অপশ্যত তদা পার্থো জ্বলন্তমিব পর্ব্বতম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। জুষ্টাং সেবিতাম্। চন্দ্ররশ্মিপ্রকাশানি অঙ্গানি যস্যাস্তাম্ ॥৩৪—৩৫॥

বিয়দিতি। বিস্মিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহ তথা বিষ্ণুপদমাকাশং ব্রজন্, ক্রমেণ পৃথিবীম্, দ্যাং স্বর্গম্, বিয়দাকাশঞ্চ, ক্ষিপ্তো বাণ ইব, অভ্যগাৎ স্বপ্নে অত্যক্রামৎ ॥৩৬॥

গ্রহেতি। গ্রহা বৃহস্পত্যাদয়ঃ। সমত্বিষং সমানদ্যুতিম্ ॥৩৭॥

ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যাইতে যাইতে স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির ন্যায় কালপর্ব্বত, ব্রহ্মতুঙ্গপর্বত, অন্যান্য নদী, বহু জনপদ, সুশৃঙ্গ ও শতশৃঙ্গ পর্ব্বত, শর্য্যাতিবন, পবিত্র অশ্বশিরঃস্থান, আথর্বণঋষির তপোবন, বৃষদংশপর্ব্বত অতিক্রম করিয়া অপ্সরোগণব্যাপ্ত ও কিন্নরশোভিত পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ মহামন্দরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩১—৩৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই মহামন্দরপর্বতের উপর দিয়া যাইতে থাকিয়া দেখিলেন—নীচের দিকে স্বর্ণ ও নানাধাতুবিভূষিতা এবং নগরমালাশালিনী পৃথিবীর অঙ্গ সকল সুন্দর প্রস্রবণ (ঝরণা) পতিত হইতে থাকায় চন্দ্ররশ্মির ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে; আরও দেখিলেন—বহু রত্নের আকর সমুদ্র সকল অদ্ভুত আকারে বিরাজ করিতেছে ॥৩৪—৩৫॥

অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত সেইভাবে আকাশে গমন করিতে থাকিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়া নিক্ষিপ্ত বাণের ন্যায় দ্রুত পৃথিবী, স্বর্গ ও আকাশ অতিক্রম করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি—গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা পর্ব্বত দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

(৩৫)···প্রভাসাঙ্গীম্··· বর্দ্ধ।

সমাসাদ্য তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্ ।
তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদ্‌বৃষভধ্বজম্ ॥৩৮॥
সহস্রমিব সূর্য্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা ।
শূলিনং জটিলং গৌরং বল্কলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥
নয়নানাং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহৌজসম্ ।
পার্ব্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ ॥৪০॥
গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্যলাস্যসমন্বিতৈঃ ।
বল্গিতাস্ফোটিতোৎক্রুষ্টৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥
স্তূয়মানং স্তবৈর্দিব্যৈর্মুনিভির্ব্রহ্মবাদিভিঃ ।
গোপ্তারং সর্ব্বভূতানামিষ্বাসধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
বাসুদেবস্তু তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্ষিতিম্ ।
পার্থেন সহ ধর্ম্মাত্মা গৃণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

সমিতি। তপো নিত্যং সদাতনং যস্য তম্। বৃষভধ্বজং মহাদেবম্। জটিলং জটাধারিণম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বল্কলবং অজিনং ব্যাঘ্রচর্ম্ম বাসো যস্য তম্। ভূতসংঘৈঃ প্রমথগণৈঃ। গীতবাদিত্রযোঃ সংহ্রাদৈর্মিলিতশব্দৈঃ, হাস্যম্ আমোদহাসঃ লাস্যং স্ত্রীনৃত্যম্, "পুংনৃত্যং তাণ্ডবং প্রাহুঃ স্ত্রীনৃত্যং লাস্যমুচ্যতে" ইতি সঙ্গীতনারায়ণোধৃতনাবদবচনাৎ তাভ্যাং সমন্বিতৈঃ। বল্গিতং তাণ্ডবম্ আস্ফোটিতং সশব্দং নৃত্যম্ উৎক্রুষ্টং তালানুসারী শব্দস্তৈঃ। ব্রহ্মবাদিভির্বেদবক্তৃভিঃ। গোপ্তারং রক্ষকম্, ইষ্বাসধরং ধনুর্দ্ধরম্, অচ্যুতং যোগাদভ্রষ্টম্ ॥৩৮—৪২॥

বাস্বিতি। শিরসা ক্ষিতিং জগাম ভূতলপর্য্যন্তং মস্তকং নমিতবান্। গৃণন্ স্তুবন্ ॥৪৩॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই পর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া তাহার উপরে অবস্থিত সর্ব্বদা তপস্যায় ব্যাপৃত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন। তৎকালে সর্ব্বভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধনুর্দ্ধারী ও যোগ হইতে অভ্রষ্ট মহাদেব আপন তেজে সহস্র সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতেছিলেন, তাঁহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও পরিধানে বল্কলের ন্যায় ব্যাঘ্রচর্ম্ম ছিল; পার্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন; তাঁহার সম্মুখে গীত ও বাদ্যধ্বনি হইতেছিল, তাহার সঙ্গে হাস্য ও স্ত্রীনৃত্য চলিতেছিল; প্রমথগণ উদ্ধত নৃত্য, সশব্দ নৃত্য ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী মুনিরা দিব্য স্তুতিবাক্যদ্বারা তাঁহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০)···বিচিত্রাংশুম্···ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ—পি।

লোকাদিং বিশ্বকর্ম্মাণমজমীশানমব্যয়ম্ ।
মনসঃ পরমাং যোনিং খং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥
স্রষ্টারং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।
দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥
যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।
চরাচরস্য স্রষ্টারং প্রতিহর্ত্তারমেব চ ॥৪৬॥
কালকোপং মহাত্মানং শক্রসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।
ববন্দে তং তদা কৃষ্ণো বাঙ্‌মনোবুদ্ধিকর্ম্মভিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। লোকানামাদিং নিত্যত্বাদুৎপত্তেঃ পূর্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম সৃষ্টিবিষয়ো যস্য তম্, অজং জন্মরহিতম্, ঈশানং জগন্নিয়ন্তারম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো মনোবৃত্তেঃ পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, খম্ আকাশরূপং ব্যাপিত্বাৎ, বায়ুং সর্বগত্বাৎ, জ্যোতিষাং নিধিমাশ্রয়ং সূর্য্যাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাৎ, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাং স্রষ্টারম্, ভুবো ভূলোকস্য পরাং প্রকৃতিং কারণম্। দেবেত্যাদিকং প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। সাধনং নিষ্পত্তেঃ কারণম্। যোগানাং চিত্তবৃত্তিনিরোধানাং পরং ধাম, দৃষ্টং সাক্ষাৎ ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং নিধিমাশ্রয়ম্। প্রতিহর্ত্তারং নাশয়িতারম্। কালো যম ইব কোপো যস্য তম্, শক্রস্য সূর্য্যস্য চ যে গুণাঃ শৌর্য্যতাপাদয়স্তেষামুদয় উৎপত্তির্যস্মাত্তম্। বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহস্তস্য কর্ম্ম নমনম্ ॥৪৪—৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রহ্মন্ বিষ্ণুপদমাকাশমভাগাদিত্যন্বয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ লাস্যং নৃত্যম্, বল্গিতমিতস্ততঃ প্রচারঃ, আস্ফোটিতং ভুজাডম্বরঃ, উৎকৃষ্টমুচ্চৈঃ স্বনিতম্ ॥৪১—৪৩। লোকানামাদিমুপাদানং বিশ্বং জগৎ কর্ম্ম প্রাপ্যং যস্য ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যযমবিকারং মনসঃ পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমধিষ্ঠানম্ ॥৪৪॥ পরাং মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধেনিধানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিং রহস্যম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যস্য শক্রস্য গুণা

অর্জ্জুনের সহিত ধর্ম্মাত্মা কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব করিতে থাকিয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, জন্মরহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবৃত্তির প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুস্বরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্ত্তা, পৃথিবীর প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

---

(৪৭)...অবন্দত তদা কৃষ্ণঃ · বর্দ্ধ,...ববন্দতুস্তদা কৃষ্ণৌ...নি।

যং প্রপশ্যন্তি বিদ্বাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাত্মপদৈষিণঃ।
তমজং কারণাত্মানং জগ্মতুঃ শরণং ভবম্ ॥৪৮॥
অর্জ্জুনশ্চাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োঽভ্যবন্দত।
জ্ঞাত্বা তং সর্ব্বভূতাদিং ভূতভব্যভবোদ্ভবম্ ॥৪৯॥
ততস্তাবাগতৌ দৃষ্ট্বা নরনারায়ণাবুভৌ।
সুপ্রসন্নমনাঃ সর্বঃ প্রোবাচ স হসন্নিব ॥৫০॥
স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্লমৌ।
কিঞ্চ বামীপ্সিতং বীরৌ! মনসঃ ক্ষিপ্রমুচ্যতাম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। সূক্ষ্মং যদধ্যাত্মপদং পরং ব্রহ্ম তদিচ্ছন্তীতি তে, বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ, যং প্রপশ্যন্তি প্রকর্ষেণ ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি, তমজং জন্মরহিতম্, কারণাত্মানং জগৎকারণভূতম্, ভবং শিবম্, শরণং জগ্মতুঃ কৃষ্ণার্জ্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অর্জ্জুন ইতি। ভূতানামতীতানাং ভব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবতাঞ্চ উদ্ভবো যস্মাত্তম্ ॥৪৯॥

তত ইতি। নরনারায়ণৌ তয়োরবতারভূতৌ অর্জ্জুনকৃষ্ণৌ। সর্ব্বো মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি। বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ! গতক্লমৌ ভবতম্। বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞদিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহর্ত্তা এবং যাঁহার ক্রোধ যমস্বরূপ, যাঁহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের গুণগুলি যাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৪—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সর্বদা ধ্যানে যাঁহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই জন্মরহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অর্জ্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান পদার্থের সৃষ্টিকর্তৃরূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অর্জ্জুন ও কৃষ্ণকে আগত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

'নরশ্রেষ্ঠ দুই জন! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? তোমরা গাত্রোত্থান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অভীষ্ট কি, তাহা সত্বর বল ॥৫১॥

(৪৯)…অপ্যবন্দত…পি। (৫০)…প্রহসন্নিব—পি।

যেন কার্য্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্।
ম্রিয়তামাত্মনঃ শ্রেয়স্তৎ সর্ব্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥
ততস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যুত্থায় কৃতাঞ্জলী।
বাসুদেবার্জ্জুনৌ সর্ব্বং তুষ্টুবাতে মহামতী।
ভক্ত্যা স্তবেন দিব্যেন মহাত্মানাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥
বাসুদেবার্জ্জুনাবূচতুঃ। *
নমো ভবায় সর্ব্বায় রুদ্রায় বরদায় চ।
পশূনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপর্দ্দিনে ॥৫৪॥
মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শান্তয়ে।
ঈশানায় মখঘ্নায় নমোঽস্ত্বন্ধকঘাতিনে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। সংপ্রাপ্তৌ আগতৌ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥

তত ইতি। সর্বং মহাদেবম্, তুষ্টুবাতে তুষ্টুবতুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

নম ইতি। ভবত্যস্মাজ্জগদিতি ভবস্তস্মৈ, সর্ব্বায় সর্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমূর্ত্তিত্বাৎ রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেভ্যোঽভীষ্টদাত্রে। পশূনাং জন্তূনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহারকালে ভীষণায়, কপর্দ্দিনে জটাজূটধারিণে, "কপর্দ্দোঽস্য জটাজূটঃ" ইত্যমরঃ ॥৫৪॥

মহেতি। মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শশিসূর্য্যাগ্নিরূপত্রিনেত্রায়, শান্তয়ে শিবরূপেণ শান্তিহেতবে। ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মখঘ্নায় দক্ষযজ্ঞনাশকায়, অন্ধকঘাতিনে অন্ধকাসুরনাশকায়, আবয়োর্নমোঽস্তু ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যাদয়ঃ সূর্য্যস্য গুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেষামুদয়ো যস্মাৎ ॥৪৭॥ কারণাত্মনং কারণিকস্বভাবম্ ॥৪৮—৫৩॥ ভবঃ সর্ব্বপ্রভুত্বাৎ, সর্ব্বঃ সংহারাৎ ॥৫৪॥ শান্তিঃ শমপ্রধানত্বাৎ ॥৫৫॥ হবিষ্যঃ

তোমরা যে কার্য্যের জন্য আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব। অতএব তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান করিব' ॥৫২॥

তদনন্তর মহাবুদ্ধি, মহাত্মা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন মহাদেবের সেই কথা শুনিয়া, গাত্রোত্থান করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া ভক্তিভরে দিব্য স্তুতিবাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন বলিলেন—'ভব, সর্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও কপর্দীকে সর্ব্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

* কৃষ্ণার্জ্জুনাবূচতুঃ—বা মি। (৫৫)…ভগঘ্নায়…পি বর্দ্ধ।

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে।
পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥
বিলোহিতায় ধূম্রায় ব্যাধায়ানপরাজিতে।
নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুষে ॥৫৭॥
হত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বসুরেতসে।
অচিন্ত্যায়াম্বিকাভর্ত্রে সর্ব্বদেবস্তুতায় চ ॥৫৮॥
বৃষধ্বজায় পিঙ্গায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে।
তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥
বিশ্বাত্মনে বিশ্বসৃজে বিশ্বমাবৃত্য তিষ্ঠতে।
নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

কুমাবেতি। কুমারস্য কার্ত্তিকেয়স্য গুরবে পিত্রে, নিত্যং সর্বদা নীলা কালকূটবিষভক্ষণান্নীলবর্ণা গ্রীবা যস্য তস্মৈ, বেধসে জগদ্বিধাত্রে। পিনাকিনে পিনাকাখ্যধনুর্ধারিণে, হবিষ্যায় অগ্নিরূপতয়া হবিঃপ্রক্ষেপস্থানায়, সত্যায় "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতের্ব্রহ্মণে, বিভবে জগদ্ব্যাপকায়। বিলোহিতায় সংহারকালে ক্রোধোত্তেজিতত্বাৎ বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূম্রায় ধূম্রবর্ণায় মহাকালরূপিণে "মহাকালং যজেদ্দেব্যা দক্ষিণে ধূম্রবর্ণকম্" ইতি তন্ত্রোক্তেঃ, ব্যাধায় মৃগরূপিণো বিরিঞ্চের্বধাৎ ব্যাধস্বরূপায়, ন বিদ্যতে পরাজিৎ পরাজয়ো যস্য তস্মৈ সর্বাভিভাবিত্বাৎ, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশগুচ্ছায় অতিপ্রাচীনত্বেঽপি অপক্বকেশায়েতি ভাবঃ, শূলিনে শূলধারিণে। ভক্তিনিবিষ্টমনস্কবক্তৃকতয়া পুনরুক্তির্ন দোষায়। দিব্যচক্ষুষে সর্বজ্ঞায়। হর্ত্রে সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে রক্ষকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাগুক্তরূপায়, ব্যাধয়ে সংহারমূর্ত্তিত্বাৎ রোগরূপায়,

ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যযোগ্যত্বাৎ, সত্যায় সদেকস্বভাবত্বাৎ, বিভুর্ব্যাপকত্বাৎ ॥৫৬॥ ব্যাধায় মৃগহননাৎ দ্বিরুক্তির্দ্বিস্তথাকরণাৎ নাস্তি আত্মনঃ প্রাণিনঃ পরাজয় ইতি অনপরাজিতাৎ সর্ব্বভূতোত্তমত্বাৎ, নীলশিখণ্ডো নীলকেশত্বাৎ ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলত্বাৎ, বসুরেতা অগ্নৌ রেতঃক্ষেপণাৎ ॥৫৮॥ মুণ্ডো দীক্ষিতত্বাৎ, ব্রহ্মচারী রেতোবিধানাৎ ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শান্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাসুরহন্তাকে প্রণাম করি ॥৫৫॥

কার্ত্তিকের পিতা, সর্ব্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকর্ত্তা, পিনাকধনুর্দ্ধারী, হবিঃপ্রক্ষেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সর্ব্বব্যাপক, বিশেষ লোহিতবর্ণ, ধূম্রবর্ণ, ব্যাধস্বরূপ, অপরাজিত, সর্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা, ত্রিনেত্র,

---

(৫৮) ব্যাধায় বসুরেতসে…নি। (৫৯) বৃষধ্বজায় মুণ্ডায়…বা।

ব্রহ্মবক্ত্রায় সর্বায় শঙ্করায় শিবায চ।
নমোঽস্তু বাচস্পতয়ে প্রজানাং পতয়ে নমঃ ॥৬১॥
নমো বিশ্বস্য পতয়ে মহতাং পতয়ে নমঃ।
নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমন্যবে।
সহস্রনেত্রপাদায় নমোঽসংখ্যেয়কর্ম্মণে ॥৬২॥
নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ।
ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নৌ বরঃ প্রভো! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বসৌ অগ্নৌ বেতঃ কার্ত্তিকজন্মকালে শুক্রং যস্য তস্মৈ। অচিন্ত্যায অনন্তরূপত্বাৎ, অম্বিকাপতয়ে পার্বতীভর্ত্রে, সর্ব্বদেবস্তুতায় তেষামপীশ্বরত্বাৎ। বৃষধ্বজায় যুদ্ধে বথারোহণকালে, পিঙ্গায় সংহারকালে ক্রোধেন পিঙ্গলবর্ণায়, জটিনে জটাধারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে। সলিলে শিরসি গঙ্গায়াঃ পতনকালেঽপি তপ্যমানায় তপশ্চরতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সর্ব্বাভিভাবিত্বাৎ। বিশ্বাত্মনে "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বস্বরূপায়, বিশ্বসৃজে জগৎকর্ত্তৃত্বাৎ, বিশ্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতে "ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। সেব্যায় সর্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপতয়ে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৫৬—৬০॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদো বক্ত্রে যস্য তস্মৈ, সর্ব্বায় সর্ব্বস্বরূপায় "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায় "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ" ইতি শ্রুতেঃ তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পতয়ে বাগধিষ্ঠাত্রে চ নমোঽস্তু, তথা প্রজানাং জগতাং পতয়ে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি। বিশ্বস্য জগতঃ পতয়ে নমঃ, মহতামিন্দ্রাদীনামপি পতয়ে নমঃ। সহস্রং শিরাংসি যস্য তস্মৈ বিরাড্‌রূপায়, সহস্রং ভুজা বাহবো মন্যবঃ ক্রতবশ্চ যস্য তস্মৈ চ নমঃ। সহস্রং নেত্রাণি পাদাশ্চ যস্য তস্মৈ, "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ" ইতি শ্রুতেঃ, অসংখ্যেয়ানি অন্ধকবধাদীনি কর্ম্মাণি যস্য তস্মৈ চ নমঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাধিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্বতীপতি, সর্ব্বদেবস্তুত, বৃষধ্বজ, পিঙ্গলবর্ণ, জটাধারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্যাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্বরূপী, বিশ্বসৃষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৫৬—৬০॥

বেদমুখ, সর্ব্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পতিকে নমস্কার এবং প্রজাপতিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপতিকে নমস্কার, মহৎপতিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহু ও সহস্রযজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকর্ম্মাকে নমস্কার ॥৬২॥

(৬২) ··সহস্রভুজমন্যবে···নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবং স্তুত্বা মহাদেবং বাসুদেবঃ সহার্জ্জুনঃ।
প্রসাদয়ামাস ভবং তদা হ্যস্ত্রোপলব্ধয়ে ॥৬৪॥
ততোঽর্জ্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে বৃষভধ্বজম্।
দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমস্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥
তঞ্চোপহারং সুকৃতং নৈশং নৈত্যকমাত্মনা।
দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাসুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥
ততোঽভিপূজ্য মনসা শর্বং কৃষ্ণঞ্চ পাণ্ডবঃ।
ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যভাষত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। হিরণ্যবর্ণায অগ্নিরূপত্বে স্বর্ণবর্ণায়, হিরণ্যস্য স্বর্ণস্য কবচম্ অন্ধকবধকালে বর্ম্ম যস্য তস্মৈ, ভক্তানুকম্পিনে চ নমঃ। হে প্রভো! নৌ আবয়োঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিধ্যতাং তবানুগ্রহান্নিষ্পদ্যতাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি। অর্জ্জুনেন সহেতি সহার্জ্জুনঃ। অস্ত্রোপলব্ধয়ে পাশুপতাস্ত্রস্মরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি। ববন্দে ননাম। সমস্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি। আত্মনা স্বয়ম্, সুকৃতং সুষ্ঠু প্রদত্তম্, নৈশং পূর্ব্বরাত্রসম্বন্ধিনম্, নৈত্যকং প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকস্য শিবস্য অভ্যাসে সমীপে, বাসুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দর্শিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি। শর্বং শিবম্। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। অভাষত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্ব্বদা নমস্কার। প্রভু! আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন অর্জ্জুনের পাশুপতাস্ত্রস্মরণের জন্য কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জ্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জ্জুন প্রথম রাত্রিতে নিজে যে প্রাত্যহিক উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাইলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জ্জুন মনে মনে বাসুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—'আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা করি' ॥৬৭॥

---

(৬৪) শ্লোকাৎ পরম্ '...অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

ততঃ পার্থস্য বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ।
বাসুদেবার্জ্জুনৌ দেবঃ স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৬৮॥
স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠৌ ! বিজ্ঞাতং মনসেপ্সিতম্।
যেন কামেন সংপ্রাপ্তৌ ভবন্ত্যাং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥
সরোঽমৃতময়ং দিব্যমভ্যাসে শত্রুসূদনৌ ! ।
তত্র মে তদ্ধনুর্দিব্যং শরশ্চ নিহিতঃ পুরা ॥৭০॥
যেন দেবারয়ঃ সর্ব্বে ময়া যুধি নিপাতিতাঃ।
তত আনীয়তাং কৃষ্ণৌ ! সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
তথেত্যুক্ত্বা তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্ষদৈঃ সহ।
প্রস্থিতৌ তৎসরো দিব্যং দিব্যাশ্চর্য্যশতৈর্বৃতম্ ॥৭২॥
নির্দ্দিষ্টং যদ্বৃষাঙ্কেন পুণ্যং সর্ব্বার্থসাধকম্।
তৌ জগ্মতুরসম্ভ্রান্তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। দেবো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৬৮॥

স্বেতি। পুনঃ স্বাগতপ্রশ্ন আদরাতিশয়ার্থঃ। সংপ্রাপ্তৌ যুবামাগতৌ ॥৬৯॥

সর ইতি। অমৃতময়ং সুস্বাদুজলময়ম্, অভ্যাসে এতৎসমীপ এব। নিহিতঃ স্থাপিতঃ। ততঃ সরসঃ, হে কৃষ্ণৌ। কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ॥৭০—৭১॥

তথেতি। পার্ষদৈঃ শিবানুচরৈঃ। বৃষাঙ্কেন শিবেন। অসংভ্রান্তৌ অব্যস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জ্জুনের বাক্য বরগ্রহণের জন্য ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

'নরশ্রেষ্ঠ দুই জন! তোমাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? তোমাদের মনের অভীষ্ট আমি বুঝিয়াছি; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শত্রুবিজয়ী বীরদ্বয়! নিকটেই অমৃতময় দিব্য একটা সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, যাহাদ্বারা আমি যুদ্ধে সমস্ত অসুরকে নিপাত করিয়াছিলাম। কৃষ্ণ! অর্জ্জুন! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর' ॥৭০—৭১॥

'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ শিবের পার্ষদগণের সহিত স্থিরচিত্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার

(৬৮)···বচনং তদা···বা নি। (৭২) ··সর্বপারিষদৈঃ সহ···দিব্যৈশ্চর্য্যশতৈর্বৃতম্—বা নি।

ততশ্চ তৎ সরো গত্বা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্।
নাগমন্তর্জলে ঘোরং দদৃশাতেঽর্জ্জুনাচ্যুতৌ ॥৭৪॥
দ্বিতীয়ঞ্চাপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্।
বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেঽগ্নিবর্চ্চসম্ ॥৭৫॥
ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ সংস্পৃশ্যাস্তঃ কৃতাঞ্জলী।
তৌ নাগাবুপতস্থাতে নমস্যন্তৌ বৃষধ্বজম্ ॥৭৬॥
গৃণন্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদ্‌ব্রহ্ম শতরুদ্রিয়ম্।
অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গত্বা সর্ব্বাত্মনা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তৌ রুদ্রমাহাত্ম্যাদ্ধিত্বা রূপং মহোরগৌ।
ধনুর্ব্বাণশ্চ তদ্দ্বন্দ্বং শত্রুঘ্নং সমপদ্যত ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবদুজ্জ্বলম্। নাগং সর্পম্ ॥৭৪॥

দ্বিতীয়মিতি। বমন্তমুদ্‌গিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্চ্চসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥

তত ইতি। অস্তঃ সংস্পৃশ্য শুবার্থমাচম্য। উপতস্থাতে আরাধাতুঃ। গৃণন্তৌ উচ্চারয়ন্তৌ, ব্রহ্ম বেদম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যম্। অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমানম্ ॥৭৬—৭৭॥

তত ইতি। রূপং সর্পাকৃতিম্। দ্বন্দ্বং যুগলম্, সমপদ্যত সমজায়ত ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমথাদীনাম্ ॥৬০॥ ব্রহ্মবক্ত্রো বেদপূর্ণমুখঃ মুখ্যত্বাৎ, সর্ব্বঃ সর্ব্বস্বরূপত্বাৎ, শিবো মোক্ষহেতুত্বাৎ, বাচস্পতির্বাঙ্ময়প্রবর্ত্তনাৎ ॥৬১॥ সহস্রং ভুজমন্যবশ্চ মন্যবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জন্য বহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র ও সর্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় উজ্জ্বল সেই সরোবরের নিকট যাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আচমন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সর্বপ্রযত্নে অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয় বেদ পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥

---

(৭৭)…অপ্রমেয়ং প্রণমন্তৌ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

তৌ তজ্জগৃহতুঃ প্রীতৌ ধনুর্ব্বাণঞ্চ সুপ্রভম্ ।
আজহ্রতুর্মহাত্মানৌ দদতুশ্চ মহাত্মনে ॥৭৯॥
ততঃ পার্শ্বাদ্‌বৃষাঙ্কস্য ব্রহ্মচারী ন্যবর্ত্তত ।
পিঙ্গাক্ষস্তপসঃ ক্ষেত্রং বলবান্ নীললোহিতঃ ॥৮০॥
স তদ্‌গৃহ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠং তস্থৌ স্থানং সমাহিতঃ ।
বিচকর্ষাথ বিধিবচ্ছাঙ্করং ধনুরুত্তমম্ ॥৮১॥
তস্য মৌর্বীঞ্চ মুষ্টিঞ্চ স্থানঞ্চালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
শ্রুত্বা মন্ত্রং ভবপ্রোক্তং জগ্রাহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । আজহ্রতুঃ আনিন্যতুঃ । মহাত্মনে মহাদেবায় ॥৭৯॥
তত ইতি । বৃষাঙ্কস্য শিবস্য, ন্যবর্ত্তত আবিরভবৎ । ক্ষেত্রমাধারঃ, নীললোহিতস্তদ্বর্ণঃ ॥৮০॥
স ইতি । স ব্রহ্মচারী । স্থানং তদ্ধনুর্দ্ধরপ্রকারো যথা স্যাত্তথা । শিক্ষাদানার্থমেতৎ ॥৮১॥
তস্যেতি । মৌর্বীং ধনুর্গুণম্, স্থানমবস্থিতিপ্রকারম্ । ভবপ্রোক্তং শিবোচ্চারিতম্ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বন্দ্বং যুগলম্ ॥৭৮—৭৯॥ নীললোহিতঃ ভগবতোঽপরা তনুঃ ॥৮০॥ স্থানং স্থাপনকম্ ॥৮১॥ জগ্রাহ মনসি কৃতবান্ ॥৮২—৮৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

তাহার পর সেই সাপ দুইটা রুদ্রের মাহাত্ম্যে সর্পরূপ পরিত্যাগ করিয়া শত্রুনাশক ধনু ও বাণ হইয়া গেল ॥৭৮॥

তখন মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আনন্দিত হইয়া সেই উজ্জ্বল ধনু ও বাণ গ্রহণ ও আনয়ন করিয়া মহাদেবের নিকট অর্পণ করিলেন ॥৭৯॥

তৎপরে পিঙ্গলবর্ণ, পিঙ্গলনয়ন, তপস্যার আধার ও বলবান্ একজন ব্রহ্মচারী শিবের পার্শ্ব হইতে নির্গত হইলেন ॥৮০॥

তিনি সেই উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া একাগ্রচিত্তে ধনুর্দ্ধরের প্রকারে অবস্থান করিলেন এবং যথাবিধানে শিবের সেই উত্তম ধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৮১॥

তখন অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জ্জুন সেই ব্রহ্মচারীর অবস্থানপ্রকার, ধনুর গুণ ও মুষ্টি (ধনু ধরিবার কায়দা) দেখিয়া এবং শিবের উচ্চারিত মন্ত্র শুনিয়া সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন (শিক্ষা করিলেন) ॥৮২॥

---

(৭৯)···জগৃহতুর্বীরৌ···বঙ্গ বর্দ্ধ । (৮১)···ব্যাকর্ষচ্চাপি বিধিবৎ সশরং ধনুরুত্তমম্—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

স সরস্যেব তং বাণং মুমোচাতিবলঃ প্রভুঃ।
চকার চ পুনর্বীরস্তস্মিন্ সরসি তদ্ধনুঃ ॥৮৩॥
ততঃ প্রীতং ভবং জ্ঞাত্বা স্মৃতিমানর্জ্জুনস্তদা।
বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করস্য চ।
মনসা চিন্তয়ামাস তন্মে সংপদ্যতামিতি ॥৮৪॥
তস্য তন্মতমাজ্ঞায় প্রীতঃ প্রাদাদ্বরং ভবঃ।
তচ্চ পাশুপতং ঘোরং প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারণম্ ॥৮৫॥
ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাপ্য পুনরীশ্বরাৎ।
সংহৃষ্টরোমা দুর্দ্ধর্ষঃ কৃতং কার্য্যমমন্যত ॥৮৬॥
ববন্দতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্।
অনুজ্ঞাতৌ ক্ষণে তস্মিন্ ভবেনার্জ্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ব্রহ্মচারী। চকার চিক্ষেপ। "কৃ বিক্ষেপে" ইত্যস্য রূপম্ ॥৮৩॥
তত ইতি। ভবং শিবম্। আরণ্যকে বনবাসকালে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৪॥
তস্যেতি। পাশুপতং পাশুপতাস্ত্রস্মরণম্। পারণমুত্তরণম্ ॥৮৫॥
তত ইতি। দুর্দ্ধর্ষোঽর্জ্জুনঃ, কার্য্যং জয়দ্রথবধং কৃতমমন্যত ॥৮৬॥
ববন্দতুরিতি। অনুজ্ঞাতৌ স্বস্থানগমনায়। ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জ্জুন মহাদেবকে সন্তুষ্ট জানিয়া পূর্ব্বের ঘটনা স্মরণ করিলেন এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাঁহার প্রদত্ত বর অর্জ্জুনের স্মৃতি-পথে উদিত হইল। সুতরাং তিনি ভাবিলেন—'তাহাই আমার সম্পন্ন হউক' ॥৮৪॥

অর্জ্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে, 'তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের স্মরণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে' ॥৮৫॥

তাহার পর দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন বলিয়া মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন আনন্দিত হইয়া মস্তকদ্বারা মহাদেবকে নমস্কার করিলেন; মহাদেবও তাঁহাদিগকে যাইবার অনুমতি দিলেন ॥৮৭॥

প্রাপ্তৌ স্বশিবিরং বীরৌ মুদা পরময়া যুতৌ।
তথা ভবেনানুমতৌ মহাসুরনিপাতিনৌ।
ইন্দ্রবিষ্ণু যথা যাতৌ জম্ভস্য বধকাঙ্ক্ষিণৌ ॥৮৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং স্বপ্নে পার্থপাশুপতাস্ত্রপ্রাপ্তৌ একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— *** ——

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং কৃষ্ণদারুকয়োস্তদা।
সাত্যগাদ্রজনী রাজন্! অথ রাজান্ববুধ্যত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি। বীরৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। জম্ভস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামেকসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

ইত্থমর্জ্জুনস্য স্বপ্নে পাশুপতাস্ত্রস্মরণমভিধায়েদানীং প্রকৃতকৃষ্ণদারুকসংবাদপ্রসঙ্গেন রাত্রিপ্রভাতমভিধত্তে তয়োরিতি। অত্যগাদতীতা। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অন্ববুধ্যত জাগরিতবান্ ॥১॥

তখন মহাসুরহন্তা বিষ্ণু ও ইন্দ্র যেমন শিবের অনুমতি পাইয়া জম্ভাসুরবধার্থী হইয়া গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শিবের অনুমতি পাইয়া পরম আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন' ॥৮৮॥

——:০:——

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তখন কৃষ্ণ ও দারুক ঐরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সে রাত্রি প্রভাত হইল; পরে যুধিষ্ঠির জাগরিত হইলেন ॥১॥

* '...একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

(১) তয়োঃ সংবদতোরেব...নি।

পঠন্তি পাণিস্বনিকা মাগধা মধুপর্কিকাঃ।
বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ তুষ্টুবুঃ পুরুষর্ষভম্ ॥২॥
নর্ত্তকাশ্চাপ্যনৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ।
কুরুবংশস্তবার্থানি মধুরং রক্তকণ্ঠিনঃ ॥৩॥
মৃদঙ্গা ঝর্ঝরা ভের্য্যঃ পণবানকগোমুখাঃ।
আড়ম্বরাশ্চ শঙ্খাশ্চ দুন্দুভ্যশ্চ মহাস্বনাঃ ॥৪॥
এবমেতানি সর্ব্বাণি তথান্যান্যপি ভারত!।
বাদয়ন্তি সুসংহৃষ্টাঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্।
পার্থিবপ্রবরং সুপ্তং যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি। পঠন্তি স্তুতিশ্লোকানিতি শেষঃ। পাণিস্বনিকাঃ তালে তালে করতলধ্বনিকারকাঃ, মধুপর্কিকা মধুপর্কলাভেন স্তুতিকারিণঃ। অপরে প্রাগ্ব্যুৎপাদিতাঃ। পুরুষর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নর্ত্তকা ইতি। গায়না গানশিল্পিনঃ। "গ্যুট্ চ" ইতি ণ্যুট্। রক্তকণ্ঠিনঃ শ্রব্যকণ্ঠাঃ ॥৩॥

মৃদঙ্গা ইতি। ঝর্ঝরাদীনি তদানীন্তনানি বাদ্যানি। অন্যান্যপি বাদ্যানি ॥৪—৫॥

স ইতি। মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ। সুপ্তং নিদ্রিতম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োরিতি ॥১॥ মধুপর্কিকাঃ মঙ্গল্যোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকণ্ঠিনো রঞ্জকস্বরাঃ ॥৩॥ ঝর্ঝরা ঝিল্লিকাঃ, ভের্য্যো বৃহড্ঢক্কাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা ত্রাগড়াঃ, আড়ম্বরা ক্ষুদ্রপটহাঃ, দুন্দুভ্যো ঢক্কাঃ, পণববাদনিকহস্তেন তালস্বনং কুর্ব্বতে, মধুপর্কিকাঃ মধুসময়ে পঠন্ত

সেই সময়ে পাণিস্বনিক, মাগধ ও মধুপর্কিকেরা স্তুতিশ্লোক পাঠ করিতে লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতেরা যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নর্ত্তকেরা নৃত্য করিতে লাগিল এবং সুকণ্ঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের স্তুতিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকেরা আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ, ঝর্ঝর, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শঙ্খ ও মহাশব্দকারী দুন্দুভি এই সকল বাদ্য ও অন্যান্য বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়া নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)···মহান্ শব্দোঽস্পৃশদ্দিবম্···পি বা।

প্রতিবুদ্ধঃ সুখং সুপ্তো মহার্হশয়নোত্তমে।
উত্থায়াবশ্যকার্য্যার্থং যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥
ততঃ শুক্লাম্বরাঃ স্নাতাস্তরুণাঃ শতমষ্ট চ।
স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুম্ভৈঃ পূর্ণৈঃ সমুপতস্থিরে ॥৮॥
ভদ্রাসনে সূপবিষ্টঃ পরিধায়াম্বরং লঘু।
সস্নৌ চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৯॥
উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবদ্ভিঃ সুশিক্ষিতৈঃ।
আপ্লুতঃ সাধিবাসেন জলেন স সুগন্ধিনা ॥১০॥
রাজহংসনিভং প্রাপ্য উষ্ণীষং শিথিলার্পিতম্।
জলক্ষয়নিমিত্তং বৈ বেষ্টয়ামাস মূর্দ্ধনি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, সুখং সুপ্তো নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈক্লব্যাভাবাৎ, মহার্হশয়নোত্তমে মহামূল্যশয্যাশ্রেষ্ঠে। অবশ্যকার্য্যার্থং সন্ধ্যাবন্দনাদ্যর্থম্ ॥৭॥

তত ইতি। স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ। পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি। ভদ্রাসনে চতুষ্কোণাসনে। অম্বরং বস্ত্রম্, লঘু ক্ষুদ্রম্। কাদম্বর্য্যামপ্যেবমেব প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদিতি। উৎসাদিতো গাত্রে মার্জ্জিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবল্কলকৃতেন, বলবদ্ভির্ভৃত্যৈঃ, অন্যথা কুম্ভোত্তোলনাদ্যসম্ভব ইতি ভাবঃ। অধিবাস্যতে অনেনেত্যধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥

রাজেতি। রাজহংসনিভং শুভ্রমিত্যর্থঃ। জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন, পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধায়ী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক জলপূর্ণ স্বর্ণকুম্ভ লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্ব্বক চন্দনযুক্ত ও মন্ত্রপূত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান্ ও সুশিক্ষিত ভৃত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্র-মার্জ্জন করিয়া তরলহরিদ্রাযুক্ত সুগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের জন্য রাজহংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও শিথিলভাবে ভাজ করা একটী উষ্ণীষ মস্তকে বেষ্টন করিলেন ॥১১॥

---

(৯) ভদ্রাসনেষূপবিষ্টঃ···পি বঙ্গ বর্ধ।

হরিণা চন্দনেনাঙ্গমুপলিপ্য মহাভুজঃ।
স্রগ্বী চাক্লিষ্টবসনঃ প্রাঙ্মুখঃ প্রাঞ্জলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥
জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ঃ সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ।
ততোঽগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সমিদ্ভিঃ সপবিত্রাভিরগ্নিমাহুতিভিস্তথা।
মন্ত্রপূতাভিরর্চ্চিত্বা নিশ্চক্রাম গৃহাত্ততঃ ॥১৪॥
দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাঘ্রঃ কক্ষাং নিষ্ক্রম্য পার্থিবঃ।
তত্র বেদবিদো বৃদ্ধানপশ্যদ্‌ব্রাহ্মণর্ষভান্ ॥১৫॥
দান্তান্ বেদব্রতস্নাতান্ স্নাতানবভৃথেষু চ।
সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রশ্চাষ্ট চাপরান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হরিণেতি। হরিণা শ্বেতেন। স্রগ্বী মালাবান্, অক্লিষ্টং ক্লেশাজনকং সূক্ষ্মমিত্যর্থঃ বসনং যস্য সঃ। "প্রাক্‌পশ্চিমোদগাস্যশ্চ প্রাতঃ সায়ং নিশাসু চ।" ইত্যাহ্নিকতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ প্রাঙ্মুখত্বম্। জপ্যং গায়ত্র্যাদিমন্ত্রম্। অনুষ্ঠিত আশ্রিতঃ। অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২—১৩॥

সমিদ্ভিরিতি। সমিদ্ভির্যজ্ঞকাষ্ঠৈঃ, পবিত্রং সাগ্রকুশপত্রদ্বয়ং তৎসহিতাভিঃ সপবিত্রাভিঃ। "অনন্তর্গর্ভিণং সাগ্রং কৌশং দ্বিদলমেব চ। প্রাদেশমাত্রং বিজ্ঞেয়ং পবিত্রং যত্র কুত্রচিৎ ॥" ইতি শ্রাদ্ধতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ। অগ্নিমর্চ্চিত্বেতি সম্বন্ধঃ। ততঃ অগ্নিশরণাৎ ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি। কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্। দান্তান্ জিতেন্দ্রিয়ান্, বেদেন বেদপাঠেন ব্রতেন তদনুষ্ঠানেন চ স্নাতান্ ধৌতপাপমলান্, অবভৃথেষু যজ্ঞশেষেষু স্নাতাংশ্চ, সহস্রম্ অনুচরাঃ শিষ্যা যেষাং তান্, সৌরান্ গায়ত্র্যুপাসকত্বাৎ অন্যথা বা সূর্য্যোপাসকান্, সহস্রম্, অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাহ্মণর্ষভানপশ্যৎ, "লোকেঽস্মিন্ মঙ্গলান্যষ্টৌ ব্রাহ্মণো গৌর্হুতাশনঃ। হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥ এতানি সততং পশ্যেন্নমস্যেদর্চ্চয়েত্তু যঃ। প্রদক্ষিণঞ্চ কুর্বীত তস্য চায়ুর্ন হীয়তে ॥" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অঙ্গে শ্বেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে পূর্ব্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি অনুসারে গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ করিলেন; তৎপরে বিনীতের ন্যায় উজ্জ্বল হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২—১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপূত পবিত্রযুক্ত সমিধ্ ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চ্চনা করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মহলে) নির্গত হইয়া

(১৬)···সহস্রানুচরান্ পৌরান্···বর্দ্ধ।

অক্ষতৈঃ সুমনোভিশ্চ বাচয়িত্বা মহাভুজঃ ।
তান্ দ্বিজান্ মধুসর্পির্ভ্যাং ফলৈশ্চেষ্টৈঃ সুমঙ্গলৈঃ ॥১৭॥
প্রাদাৎ কাঞ্চনমেকৈকং নিষ্কং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ ।
অলঙ্কৃতঞ্চাশ্বশতং বাসাংসীষ্টাশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
তথা গাঃ কপিলা দোগ্ধ্রীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।
হেমশৃঙ্গা রূপ্যখুরা দত্ত্বা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥
স্বস্তিকান্ বর্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্ত্তাংশ্চ কাঞ্চনান্ ।
মাল্যঞ্চ জলকুম্ভাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হুতাশনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরিতি। অক্ষতৈস্তণ্ডুলৈঃ, সুমনোভিঃ পুষ্পৈঃ তেষাং হস্তেষু তদ্দানৈরিত্যর্থঃ, বাচয়িত্বা স্বস্তীতি শেষঃ, মহাভুজো যুধিষ্ঠিরঃ। মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরিতি তাৎপর্য্যম্। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, নিষ্কং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈকস্মৈ। অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথেতি। কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ "দোগ্ধ্রীর্বহুক্ষীরাঃ" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্ত্তঃ॥ ১৯॥

স্বস্তিকানিতি। কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্ম্মিতান্, স্বস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বর্দ্ধমানান্ শরাবান্, "শরাবো বর্দ্ধমানকঃ" ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্ত্তান্ দেবগৃহবিশেষান্, "দক্ষিণানুগতালিন্দত্রয়ং

ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥৪—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসমাসনে ॥৯॥ কষায়েণ সর্ব্বৌষধ্যাদিকল্কেন ॥১০—১১॥ অক্লিষ্টম্ অনুপহতং বসনং যস্য ॥১২॥ দীপ্তং জলদগ্নিম্ ॥১৩—১৫॥ সৌরান্ সূর্য্যোপাসকান্ ॥১৬—১৮॥ প্রদক্ষিণং কুর্ব্বেতি শেষঃ ॥১৯॥ স্বস্তিকানালিঙ্গনানি বর্দ্ধমানান্ শরাবান্ নন্দ্যা-

---

জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞান্তস্নায়ী, সহস্রশিষ্যসমন্বিত, সূর্য্যোপাসক এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (তণ্ডুল), পুষ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং অভীষ্ট মাঙ্গলিক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক ব্রাহ্মণকে এক একটী স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগপূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহুক্ষীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যখুরা বহুসংখ্যক গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্ম্মিত স্বস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মাল্য, জলপূর্ণ কুম্ভ,

---

(১৯)···হেমশৃঙ্গীঃ···বর্দ্ধ।

পূর্ণাম্যক্ষতপাত্রাণি রুচকং রোচনাং তথা।
স্বলঙ্কৃতাঃ শুভাঃ কন্যা দধিসর্পির্মধূদকম্ ॥২১॥
মঙ্গল্যান্ পক্ষিণশ্চৈব যচ্চান্যদপি পূজিতম্।
দৃষ্ট্বা স্পৃষ্ট্বা চ কৌন্তেয়ো বাহ্যাং কক্ষামুপাগমৎ ॥২২॥ (বিশেষকম্)
ততস্তস্য মহাবাহোস্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ।
সৌবর্ণং সর্বতোভদ্রং মুক্তাবৈদূর্য্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥
পরার্দ্ধ্যাস্তরণাস্তীর্ণং সোত্তরচ্ছদমৃদ্ধিমৎ।
বিশ্বকর্ম্মকৃতং দিব্যমুপজহ্রুর্বরাসনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
তত্র তস্যোপবিষ্টস্য ভূষণানি মহাত্মনঃ।
উপজহ্রুর্মহার্হাণি প্রেষ্যাঃ শুভ্রাণি সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিমামুখম্। পূজনীয়োত্তরচ্ছ্রায়ং নন্দ্যাবর্ত্তং বদন্তি তং।” ইতি ভরতধৃতসাঙ্খবচনম্। রুচকং শ্রীনাম্না প্রসিদ্ধং মঙ্গলদ্রব্যম্, “রুচকং মঙ্গলদ্রব্যে” ইত্যাদি বিশ্বঃ, রোচনাং গোরোচনাম্। অন্যৎ ধান্যদূর্বাদিকম্। দৃষ্ট্বা কন্যাদি, স্পৃষ্ট্বা স্বস্তিকাদি ॥২০—২২॥

তত ইতি। তিষ্ঠতো দণ্ডায়মানস্য। সর্বতোভদ্রং নাম কিঞ্চিদুচ্চং গোলাকারম্। পরার্দ্ধ্যেন উত্তমেন আস্তরণেন আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমসৃণবস্ত্রেণ সহেতি তৎ, ঋদ্ধিমৎ সৌন্দর্য্যসম্পন্নম্। বিশ্বকর্ম্মণা তদাবিষ্কৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্রেতি। মহার্হাণি মহামূল্যানি, প্রেষ্যা দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্বলিত অগ্নি, পূর্ণ অক্ষতপাত্র, শ্রী, গোরোচনা, সুন্দর অলঙ্কৃতা ও সুলক্ষণা কন্যা, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাঙ্গলিক পক্ষী, আর অন্য যে যে মাঙ্গলিক দ্রব্য হইতে পারে, সেই সকল দ্রব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির বাহ্য কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, ভৃত্যেরা স্বর্ণনির্ম্মিত, মুক্তা ও বৈদূর্য্যমণিমণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মসৃণবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন এবং বিশ্বকর্ম্মার আবিষ্কৃত প্রকারে নির্ম্মিত ‘সর্বতোভদ্র’-নামক উত্তম আসন আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, ভৃত্যেরা মহামূল্য ও শুভ্রবর্ণ সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

---

(২২)…বাহ্যাং কক্ষাং ততোঽগমৎ—পি বা নি। (২৩) ততস্তস্যাম্…বা নি।

মুক্তাভরণবেশস্য কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ।
রূপমাসীন্মহারাজ! দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্ ॥২৬॥
পাণ্ডুরৈশ্চন্দ্ররশ্ম্যাভৈর্হেমদণ্ডৈশ্চ চামরৈঃ।
দোধূয়মানৈঃ শুশুভে সবিদ্যুদিব তোয়দঃ ॥২৭॥
সংস্তূয়মানঃ সূতৈশ্চ বন্দ্যমানশ্চ বন্দিভিঃ।
উপগীয়মানো গন্ধর্ব্বৈরাস্তে স্ম কুরুনন্দনঃ ॥২৮॥
ততো মুহূর্ত্তাদাসীত্তু দন্তিনাং নিস্বনো মহান্।
নেমিঘোষশ্চ রথিনাং খুরঘোষশ্চ বাজিনাম্ ॥২৯॥
হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ।
নরাণাং পদশব্দেন কম্পতীব স্ম মেদিনী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মুক্তেতি। দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনং নিবতিশয়সম্পৎসম্পাদিতত্বাৎ ॥২৬॥

পাণ্ডুরৈরিতি। পাণ্ডুরৈঃ শুভ্রৈঃ। দোধূয়মানৈঃ পুনঃ পুনরান্দোল্যমানৈঃ। হেমদণ্ডানাং বিদ্যুতা সাম্যম্। তোয়দশ্চ শরন্মেঘঃ। এবঞ্চ গৌরবর্ণস্য যুধিষ্ঠিরস্য সাদৃশ্যমুপপদ্যতে ॥২৭॥

সমিতি। গন্ধর্ব্বৈর্গন্ধর্ব্ববৎ সুকণ্ঠৈর্গায়নৈঃ, আস্তে উপবিশতি স্ম ॥২৮॥

তত ইতি। নেমিঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ ॥২৯॥

হ্রাদেনেতি। হ্রাদেন শব্দেন। নরাণাং পদাতিসৈন্যানাম্ ॥৩০॥

মহারাজ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই মুক্তাময় অলঙ্কার পরিধান করিলে, তাঁহার রূপটী শত্রুগণের ক্ষোভজনকই হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তৎপরে ভৃত্যেরা চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড চামর আন্দোলন করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির—বিদ্যুৎসমন্বিত শরৎকালীয় মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

ক্রমে স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে লাগিল, বন্দীরা বন্দনা করিতে থাকিল এবং গন্ধর্ব্বের ন্যায় সুকণ্ঠ গাথকেরা গান ধরিল; সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির উপবিষ্ট রহিলেন ॥২৮॥

তৎপরে মুহূর্ত্তকালমধ্যেই হস্তিগণের বিশাল বৃংহিতধ্বনি, রথীদিগের রথচক্রের শব্দ এবং অশ্বগণের হ্রেষারব হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে গজঘণ্টার শব্দে, শঙ্খের নিনাদে ও পদাতিগণের পদশব্দে পৃথিবী যেন কাঁপিয়া উঠিল ॥৩০॥

(২৭)···বিদ্যুদ্ভিরিব তোয়দঃ—বা নি।

ততঃ শুদ্ধান্তমাসাদ্য জানুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ।
শিরসা বন্দনীয়ং তমভিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥
কুণ্ডলী বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ সন্নদ্ধকবচো যুবা।
অপি প্রণম্য শিরসা দ্বাস্থো ধর্ম্মাত্মজায় বৈ।
ন্যবেদয়দ্ধৃষীকেশমুপায়াতং মহাত্মনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
সোঽব্রবীৎ পুরুষব্যাঘ্রঃ স্বাগতেনৈব মাধবম্।
অর্ঘ্যঞ্চৈবাসনঞ্চাস্মৈ দীয়তাং পরমার্চ্চিতম্ ॥৩৩॥
ততঃ প্রবেশ্য বার্ষ্ণেয়মুপবেশ্য বরাসনে।
সৎকৃতস্তেন সৎকৃত্য পর্য্যপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শুদ্ধান্তং তন্নির্জনকক্ষাভ্যন্তরম্, "শুদ্ধান্তোঽন্তঃপুরে স্যাভূদ্রহঃকক্ষান্তরেঽপি চ" ইতি মেদিনী। জগৎপতিং ভূপতিম্। বদ্ধনিস্ত্রিংশো ধৃতাসিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১-৩২॥

স ইতি। স্বাগতেনৈব স্বাগতপ্রশ্নেনৈব, মাধবং কৃষ্ণমানীয়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্। সৎকৃতো নমস্কৃতঃ, তেন কৃষ্ণেন, সৎকৃত্য আদৃত্য ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তান্ সম্পুটিতান্যর্দ্ধপাত্রাণি ॥২০॥ রুচকং মাতুলিঙ্গকম ॥২১—২৩॥ বিশ্বকর্ম্মকৃতং বিশ্বকর্ম্ম-প্রণীতেন বিধিনা নির্ম্মিতম্ ॥২৪—৩০। শুদ্ধান্তং কক্ষাভ্যন্তরম্ ॥৩১—৩২॥ স্বাগতং প্রতিবদ্ধা-গমনেন সহালিঙ্গনানাময়স্মরণে যাত্রাস্থিতিঃ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জানুযুগল পাতিয়া মস্তক অবনমনপূর্ব্বক বন্দনীয় রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধর্ম্মপুত্রকে জানাইল যে, 'কৃষ্ণ আসিয়াছেন' ॥৩১—৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—'স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উঁহাকে উত্তম অর্ঘ্য ও আসন প্রদান কর' ॥৩৩॥

(৩১) ..অভিপ্রণম্য শিরসা...বা ব্র বর্দ্ধ নি। * '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, ...দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা য়া নি।

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দ্দনম্।
উবাচ পরমপ্রীতঃ কৌন্তেয়ো দেবকীসুতম্ ॥১॥
সুখেন রজনী ব্যুষ্টা কচ্চিত্তে মধুসূদন!।
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সর্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যুত! ॥২॥
বাসুদেবোঽপি তদ্‌যুক্তং পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যুধিষ্ঠিরম্।
ততঃ ক্ষত্তা প্রকৃতয়ো ন্যবেদয়দুপস্থিতাঃ ॥৩॥
অনুজ্ঞাতশ্চ রাজ্ঞা স প্রাবেশয়ত তং জনম্।
বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্ট্যদ্যুম্নঞ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥
চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্।
শিখণ্ডিনং যমৌ চৈব চেকিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রতিনন্দ্য চিবুকস্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য। পরমপ্রীতঃ, তদ্দর্শনাদেব ॥১॥

সুখেনেতি। ব্যুষ্টা প্রভাতা। জ্ঞানানি কর্ত্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আত্মনি প্রকাশিতানি ॥২॥

বাস্বিতি। তদ্‌যুক্তং তদুচিতম্। ক্ষত্তা দ্বারপালঃ, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি ন্যবেদয়ৎ ॥৩॥

তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাদর করিয়া বলিলেন—॥১॥

'কৃষ্ণ! রাত্রিটা তোমার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত? অচ্যুত! তোমার সমস্ত কর্ত্তব্য বিষয়ের স্মরণ হইতেছে ত?' ॥২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন। তদনন্তর দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, 'অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন' ॥৩॥

---

(৩)…ততশ্চ প্রকৃতীঃ ক্ষত্তা ন্যবেদয়দুপস্থিতাঃ—বা নি।

যুযুৎসুঞ্চৈব কৌরব্যং পাঞ্চাল্যঞ্চোত্তমৌজসম্।
যুধামন্যুং সুবাহুঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
এতে চান্যে চ বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাণ্ডবর্ষভম্।
উপতস্থুর্মহাত্মানং বিবিশুশ্চাসনে শুভে ॥৭॥
একস্মিন্নাসনে বীরাবুপবিষ্টৌ মহাবলৌ।
কৃষ্ণশ্চ যুযুধানশ্চ মহাত্মানৌ মহাদ্যুতী ॥৮॥
ততো যুধিষ্ঠিরস্তেষাং শৃণ্বতাং মধুসূদনম্।
অব্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাভাষ্য মধুরং বচঃ ॥৯॥
একং ত্বাং বয়মাশ্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ।
প্রার্থয়ামো জয়ং সংখ্যে শাশ্বতানি সুখানি চ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, স ক্ষত্তা। জনং লোকসমূহম্। চেদিপং চেদিরাজম্। যমৌ নকুলসহদেবৌ। যুযুৎসুং তদাখ্যম্, কৌরব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রং যুধিষ্ঠিরাহ্বানেন তৎপক্ষাগতম। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৪—৬॥

এত ইতি। পাণ্ডবর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্। বিবিশুঃ উপবিষ্টবন্তঃ ॥৭॥

একস্মিন্নিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাদ্যুতী মহাতেজসৌ.॥৮॥

তত ইতি। পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মনয়নম্, আভাষ্য সম্বোধ্য ॥৯॥

একমিতি। সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। সংখ্যে যুদ্ধে, শাশ্বতানি চিরস্থায়ীনি ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ করাইল। বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, মহারথ দ্রুপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎসু, পাঞ্চালবীর উত্তমৌজা, যুধামন্যু, সুবাহু ও দ্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত হইলেন ॥৪—৬॥

ইহারা এবং অন্যও বহুতর ক্ষত্রিয় মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাত্মা ও মহাতেজা কৃষ্ণ এবং সাত্যকি এক আসনে বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥৯॥

---

(৮)…যুযুধানশ্চ বেতাগ্নিব হুতাশনৌ—নি।

ত্বং হি রাজ্যবিনাশঞ্চ দ্বিষদ্ভিশ্চ নিরাক্রিয়াম্ ।
ক্লেশাংশ্চ বিবিধান্ কৃষ্ণ ! সর্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥
ত্বয়ি সর্ব্বেশ ! সর্ব্বেষামস্মাকং ভক্তবৎসল ! ।
সুখমায়ত্তমত্যর্থং যাত্রা চ মধুসূদন ! ॥১২॥
স তথা কুরু বার্ষ্ণেয় ! যথা মম মনস্ত্বয়ি ।
অর্জ্জুনস্য যথা সত্যা প্রতিজ্ঞা স্যাচ্চিকীর্ষিতা ॥১৩॥
স ভবাংস্তারয়ত্বস্মান্ দুঃখামর্ষমহার্ণবাৎ ।
পারং তিতীর্ষতামদ্য প্লবো নো ভব মাধব ! ॥১৪॥
ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোদ্যতঃ ।
যথা বৈ কুরুতে কৃষ্ণ ! সারথির্যত্নমাস্থিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেকস্য মমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাহ ত্বমিতি। হি যস্মাৎ। নিরাক্রিয়াং দেশান্নির্বাপণম্ ॥১১॥

ত্বয়ীতি। আয়ত্তমধীনম্। যাত্রা বৃত্তিঃ, "যাত্রোৎসবে গতৌ বৃত্তৌ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

স ইতি। চিকীর্ষিতা সফলতয়া কর্ত্তুমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি। অমর্ষঃ ক্রোধঃ। তিতীর্ষতাং তর্ত্তুমিচ্ছতাম্, প্লবো নৌকা, নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥

'কৃষ্ণ! দেবতারা যেমন এক ইন্দ্রকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃষ্ণ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্তৃক দেশ হইতে নির্বাসন ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সর্বেশ্বর! ভক্তবৎসল! মধুসূদন! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

বৃষ্ণিনন্দন! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি তাহা কর, যাহাতে অর্জ্জুনের চিকীর্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব! তুমি আমাদিগকে দুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর; আমরা দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১)…বেদ নঃ—বা, ·বেত্থ নঃ—নি। (১৩)…যথা ত্বয়ি মনো মম…বা নি। (১৪…তারয়ত্বাৎ…বা নি। (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোধঃ কার্ত্তবীর্য্যসমোঽপি যঃ। যুধি যৎ কুরুষে কৃষ্ণ। সারথ্যং ত্বং সমাশ্রিতঃ ॥—নি।

যথৈব সর্ব্বাস্বাপৎসু পাসি বৃষ্ণীন জনার্দ্দন!।
তথৈবাস্মান্ মহাবাহো! বৃজিনাত্ত্রাতুমর্হসি ॥১৬॥
ত্বমগাধেঽপ্লবে মগ্নান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে।
তারয়াস্ম প্লবো ভূত্বা শঙ্খচক্রগদাধর! ॥১৭॥
নমস্তে দেবদেবেশ! সনাতন! বিশাতন!।
বিষ্ণো! জিষ্ণো! হরে! কৃষ্ণ! বৈকুণ্ঠ! পুরুষোত্তম! ॥১৮॥
নারদস্ত্বাং সমাচখ্যৌ পুরাণমৃষিসত্তমম্।
বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তৎ সত্যং কুরু মাধব! ॥১৯॥
ইত্যুক্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধর্ম্মরাজেন সংসদি।
ওঘমেঘস্বনো বাগ্মী প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন সারথিমাত্রোঽহং কিং কর্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি। কুরুতে কর্ত্তুং শক্নোতি ॥১৫॥
যথেতি। পাসি রক্ষসি। বৃজিনাৎ পাপাৎ পাপজনিতদুঃখাৎ ॥১৬॥
ত্বমিতি। অগাধে অতলস্পর্শে, অপ্লবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌরবাব্ধৌ ॥১৭।
নম ইতি। হে বিশাতন! শত্রুনাশক!। হে জিষ্ণো! জয়শীল! ॥১৮॥
নারদ ইতি। পুরাণং প্রাচীনম্, ঋষিসত্তমং নারায়ণম্। তৎ অর্জ্জুনপ্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥
ইতীতি। ওঘস্য সমূহভাবমাপন্নস্য মেঘস্যেব স্বনো যস্য সঃ ॥২০॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য্য করিতে পারে, শত্রুবধে উদ্যত রথীও সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহু জনার্দ্দন! তুমি বৃষ্ণিবংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা কর, আমাদিগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শঙ্খচক্রগদাধর! পাণ্ডবেরা অতলস্পর্শ ও আশ্রয়শূন্য কৌরবসমুদ্রে মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর! সনাতন! শত্রুসংহারক! বিষ্ণু! জিষ্ণু! হরি! কৃষ্ণ! বৈকুণ্ঠনাথ! পুরুষোত্তম! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠ, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্দ্ধর ও দেবতা বলিয়াছেন। অতএব তুমি অর্জ্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বীরসভায় এইরূপ বলিলে, বাগ্মী কৃষ্ণ ঘনীভূতমেঘগম্ভীরস্বরে তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন ॥২০॥

---

(১৭) ··সমুদ্রে প্লবো ভূত্বা···বা নি। (১৯)···শার্ঙ্গিণং শ্রেষ্ঠম্···বা নি। (২০)··· তোয়মেঘস্বনঃ ··বা নি।

বাসুদেব উবাচ।

সামরেষ্বপি লোকেষু সর্ব্বেষু ন তথাবিধঃ।
শরাসনধরঃ কশ্চিদ্‌যথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥
বীর্য্যবানস্ত্রসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ।
যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামর্ষী তেজসা পরমো নৃণাম্‌ ॥২২॥
স যুবা বৃষভস্কন্ধো দীর্ঘবাহুর্মহাবলঃ।
সিংহর্ষভগতিঃ শ্রীমান্‌ দ্বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম)
অহঞ্চ তৎ করিষ্যামি যথা কুন্তীসুতোঽর্জ্জুনঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যানি ধক্ষ্যত্যগ্নিরিবেন্ধনম্‌ ॥২৪॥
অদ্য তং পাপকর্ম্মাণং ক্ষুদ্রং সৌভদ্রঘাতিনম্‌।
অপুনর্দর্শনং মার্গমিষুভিঃ ক্ষেপ্স্যতেঽর্জ্জুনঃ ॥২৫॥
তস্যাদ্য গৃধ্রাঃ শ্যেনাশ্চ বৃকা গোমায়বস্তথা।
ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্যে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষ্বিতি। সামরেষু দেবসহিতেষু। শরাসনধরো ধনুর্দ্ধরঃ ॥২১॥

বীর্য্যবানিতি। বীর্য্যবান্‌ মানসিকবলশালী। যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ। বৃষভস্যেব স্কন্ধৌ উন্নতৌ যস্য সঃ। সিংহস্যেব ঋষভস্য বৃষস্যেব চ গতির্যস্য সঃ, শ্রীমান্‌ বীরশোভাবান্‌ ॥২২-২৩॥

অহমিতি। ধক্ষ্যতি দগ্ধানি করিষ্যতি, ইন্ধনং কাষ্ঠম্‌ ॥২৪॥

অদ্যেতি। ন বিদ্যতে পুনর্দর্শনং যস্য তম্‌। ক্ষেপ্স্যতে নেষ্যতে। নয়ত্যর্থত্বাদ্দ্বিকর্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! পৃথানন্দন অর্জ্জুন যেরূপ ধনুর্দ্ধর, সেরূপ ধনুর্দ্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অন্য কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মত্ত, সর্ব্বদা ক্রোধী, মনুষ্যমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ, সিংহ ও বৃষের ন্যায় গমনকারী, বীরশোভায় শোভিত ও যুবা অর্জ্জুন আপনার শত্রুগণকে বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন দুর্য্যোধনসৈন্য দগ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অর্জ্জুন বাণদ্বারা পাপকারী, ক্ষুদ্রস্বভাব ও অভিমন্যুবধের হেতু জয়দ্রথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

(২৬)...বলা গোমায়বস্তথা...পি।

যদ্যস্য দেবা গোপ্তারঃ সেন্দ্রাঃ সর্ব্বে যুধিষ্ঠির !।
রাজধানীং যমস্যাদ্য হতঃ প্রাপ্স্যতি সংযুগে ॥২৭॥
নিহত্য সৈন্ধবং জিষ্ণুরদ্য ত্বামুপযাস্যতি।
বিশোকো বিজ্বরো রাজন্! ভব শান্তিপুরস্কৃতঃ ॥২৮॥
সঞ্জয় উবাচ।
তথা সংভাষতাং তেষাং প্রাদুরাসীদ্ধনঞ্জয়ঃ।
দিদৃক্ষুর্ভরতশ্রেষ্ঠং রাজানং সসুহৃদ্‌গণম্ ॥২৯॥
তং প্রবিষ্টং শুভাং কক্ষামভিবাদ্যাগ্রতঃ স্থিতম্।
সমুত্থায়ার্জ্জুনং প্রেম্ণা সস্বজে পাণ্ডবর্ষভঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ। পুরুষাদকা নরভক্ষকাঃ ॥২৬॥
যদীতি। গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাপীতি শেষঃ ॥২৭॥
নিহত্যেতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। বিজ্বরো মনঃসন্তাপশূন্যঃ ॥২৮॥
তথেতি। সংভাষতাং সমালপতাম্। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ ॥২৯॥
তমিতি। শুভাং হিতৈষিপূর্ণত্বাৎ শুভজনিকাম্। সস্বজে আলিলিঙ্গ ॥৩০॥

গৃধ্র, শ্যেন, চিতাবাঘ, শৃগাল ও অন্য যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে, তাহারা আজ জয়দ্রথের মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

মহারাজ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা! অর্জ্জুন আজ জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন। অতএব আপনি শোকবিহীন, সন্তাপশূন্য ও শান্তিসম্পন্ন হউন' ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাঁহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে বন্ধুবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অর্জ্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জ্জুন মঙ্গলময় কক্ষায় প্রবেশপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩০॥

(২৮)…ভব ভূতিপুরস্কৃতঃ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ 'একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (২৯) তথা তু বদতাম্…বা নি। (৩০)… অভিবন্দ্যাগ্রতঃ স্থিতম্। তমুত্থায়ার্জ্জুনম্…বা নি।

মূর্দ্ধ্নি চৈনমুপাঘ্রায় পরিষ্বজ্য চ বাহুনা।
আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৩১॥
ব্যক্তমর্জ্জুন! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ো মহান্।
যাদৃগ্রূপা হি তে চ্ছায়া প্রসন্নশ্চ জনার্দ্দনঃ ॥৩২॥
তমব্রবীত্ততো জিষ্ণুর্মহদাশ্চর্য্যমুত্তমম্।
দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবস্য প্রসাদজম্ ॥৩৩॥
ততস্তৎ কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ।
আশ্বাসনার্থং সুহৃদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥
ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সর্ব্বে সুবিস্মিতাঃ।
নমস্কৃত্য বৃষাঙ্কায় সাধু সাধ্বিত্যথাব্রুবন্ ॥৩৫॥
অনুজ্ঞাতাস্ততঃ সর্ব্বে সুহৃদো ধর্ম্মসূনুনা।
ত্বরমাণাঃ সুসংরব্ধা হৃষ্টা যুদ্ধায় নির্যযুঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

মূর্দ্ধ্নীতি। এনমর্জ্জুনম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৩১॥
ব্যক্তমিতি। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ। ছায়া বীরকান্তিঃ ॥৩২॥
তমিতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৩৩॥
তত ইতি। ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥
তত ইতি। বৃষাঙ্কায় শিবায়। সাধু সাধু, পুণ্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অর্জ্জুনের মস্তকাঘ্রাণ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া উত্তম আশীর্ব্বাদ জানাইয়া সহাস্য মুখে বলিলেন—॥৩১॥

'অর্জ্জুন! তোমার যেরূপ বীরশ্রী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ জয়লাভ নিশ্চিত' ॥৩২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক। আমি আজ কৃষ্ণের অনুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি' ॥৩৩॥

তাহার পর অর্জ্জুন বন্ধুবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জন্য যথাযথভাবে স্বপ্নে সেই শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্ব্বক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২ ··তাদৃগ্রূপা···নি। (৩৫)···সর্ব্বে চ বিস্মিতাঃ···বা নি। (৩৬)···ত্বরমাণাঃ সুসন্নদ্ধাঃ···বা নি।

অভিবাদ্য তু রাজানং যুযুধানাচ্যুতার্জ্জুনাঃ।
হৃষ্টা বিনির্যযুস্তে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাৎ ॥৩৭॥
রথেনৈকেন দুর্দ্ধর্ষৌ যুযুধানজনার্দ্দনৌ।
জগ্মতুঃ সহিতো বীরাবর্জ্জুনস্য নিবেশনম্ ॥৩ ॥
তত্র গত্বা হৃষীকেশঃ কল্পয়ামাস সূতবৎ।
রথং রথবরস্যাজ্ঞো বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥
স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাঞ্চনসুপ্রভঃ।
বভৌ রথবরঃ কৢপ্তঃ শিশুর্দিবসকৃদ্‌যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। ধর্ম্মসূনুনা যুধিষ্ঠিরেণ। সুসংরব্ধা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥
অভীতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। যুধিষ্ঠিরস্য নিবেশনাৎ শিবিরাৎ ॥৩৭॥
রথেনেতি। নিবেশনং কিয়দ্দূরস্থং শিবিরম্। অর্জ্জুনোঽপি তত্র জগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥
তত্রেতি। রথবরস্য রথিশ্রেষ্ঠস্যার্জ্জুনস্য, বানরর্ষভলক্ষণং হনুমচ্চিহ্নিতম্ ॥৩৯॥
স ইতি। মেঘস্য মেঘনির্ঘোষস্য সমঃ সমানো নির্ঘোষো যস্য সঃ, তপ্তকাঞ্চনেন তন্ময়ত্বেন শোভনা প্রভা যস্য সঃ। কৢপ্তঃ সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃৎ সূর্য্যঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ বৃজিনাৎ ব্যসনাৎ ॥১৬—১৭॥ সনাতনঃ অনাদিনিধনঃ, বিশাতনঃ সংহর্ত্তা, কৃষ্ণঃ পুরুষোত্তমঃ পরমাত্মা ॥১৮—২১॥ যুদ্ধশৌণ্ডঃ যুদ্ধপ্রবীণঃ ॥২২—৪০॥ সজ্জপুরঃ-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অনুমতি করিলে, সমস্ত বন্ধুবর্গ সত্বর, অত্যন্তোৎসাহী ও আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্য নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া আনন্দিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে দুর্দ্ধর্ষ বীর কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জ্জুনকে লইয়া) একরথে অর্জ্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাইয়া (অর্জ্জুন আহ্নিক করিতে গেলে,) কৃষ্ণ সারথির ন্যায় রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের বানরশ্রেষ্ঠচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাঞ্চনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তিশালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৩৯)…কল্পয়ামাস শাস্ত্রবিৎ…নি। (৪০)…তপ্তকাঞ্চনসপ্রভঃ…পি বা নি।

ততঃ পুরুষশার্দ্দূলঃ সজ্জং সজ্জপুরঃসরঃ।
কৃতাহ্নিকায় পার্থায় ন্যবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥
তন্তু লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্ম্মভৃৎ।
চাপবাণধরো বাহং প্রদক্ষিণমবর্ত্তত ॥৪২॥
ততো বিদ্যাবয়োবৃদ্ধৈঃ ক্রিয়াবদ্ভির্জিতেন্দ্রিয়ৈঃ।
স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিরারুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥
জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্ম্মন্ত্রৈঃ পূর্ব্বমেব রথোত্তমম্।
অভিমন্ত্রিতমর্চ্চিষ্মানুদয়ং ভাস্করো যথা ॥৪৪॥
স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঞ্চনে কাঞ্চনাবৃতঃ।
বিবভৌ বিমলোঽর্চ্চিষ্মান্ মেরাবিব দিবাকরঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সজ্জানাং সন্নদ্ধানাং পুরঃসরঃ কৃষ্ণঃ। ন্যবেদয়ত সজ্জিতত্বেন ॥৪১॥
তমিতি। শ্রীমান্ বীরশোভাবান্। বাহং যানং রথম্, অবর্ত্তত অকরোৎ ॥৪২॥
তত ইতি। ক্রিয়াবদ্ভির্বৈধকর্ম্মানুষ্ঠায়িভিঃ। আরুরোহ পার্থ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
উক্তমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরিতি। জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ। অর্চ্চিষ্মান্ তেজস্বী ॥৪৪॥
স ইতি। কাঞ্চনে কাঞ্চনময়ে, কাঞ্চনেন স্বর্ণময়েন বর্ম্মণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া কৃতাহ্নিক অর্জ্জুনকে জানাইলেন যে 'রথ সজ্জিত হইয়াছে' ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্ম্মসন্নদ্ধ এবং ধনুর্ব্বাণধারী অর্জ্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিদ্যায় ও বয়সে বৃদ্ধ, সৎকর্ম্মান্বিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা জয়াশীর্ব্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জ্জুন সেই মহারথে আরোহণ করিলেন ॥৪৩॥

পূর্ব্বেই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা হইয়াছিল; পরে—সূর্য্য যেমন উদয়পর্ব্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী অর্জ্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নির্ম্মল ও তেজস্বী সূর্য্য যেমন সুমেরুপর্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ স্বর্ণময়বর্ম্মাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪৫॥

---

(৪২) তন্তু লোকে বরঃ পুংসাম্···পি তন্তু লোকবরঃ পুংসাম্ ···বা, স তু লোকবরঃ পুংসাম্···নি। (৪৫)···বিবভৌ বিমলেঽর্চ্চিষ্মান্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অন্বারুরুহতুঃ পার্থং যুযুধানজনার্দ্দনৌ।
শর্যাতের্যজ্ঞমায়ান্তং যথেন্দ্রং দেবমশ্বিনৌ ॥৪৬॥
অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ।
মাতলির্ব্বাসবস্যেব বৃত্রং হন্তুং প্রযাস্যতঃ ॥৪৭॥
স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো রথপ্রবরমাস্থিতঃ।
সহিতো বুধশুক্রাভ্যাং তমো নিঘ্নন্ যথা শশী ॥৪৮॥
সৈন্ধবস্য বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শত্রুপূগহা।
সহাম্বুপতিমিত্রাভ্যাং যথেন্দ্রস্তারকাময়ে ॥৪৯॥
ততো বাদিত্রঘোষৈশ্চ মঙ্গল্যৈশ্চ স্তবৈঃ শুভৈঃ।
প্রয়ান্তমর্জ্জুনং সূতা মাগধাশ্চৈব তুষ্টুবুঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনু সহ। পার্থমিতি কর্ম্মপ্রবচনীয়যোগে দ্বিতীয়া। শর্যাতে রাজ্ঞঃ ॥৪৬॥

অথেতি। রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্। মোপধত্বাদ্বন্তঃ ॥৪৭॥

স ইতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। তমঃ তামসিকং শত্রুবর্গমন্ধকারঞ্চ ॥৪৮॥

সৈন্ধবস্যেতি। শত্রুপূগহা শত্রুসমূহহন্তা পার্থঃ, সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য বধং প্রেপ্সুঃ চিকীর্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাখ্যেনাসুরেণ আময়ঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অম্বুপতির্বরুণঃ মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইন্দ্রো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥

তত ইতি। বাদিত্রঘোষৈর্বাদ্যধ্বনিভিঃ, মঙ্গল্যৈর্মঙ্গলজনকৈঃ ॥৫০॥

শর্যাতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইন্দ্রের সহিত এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও সাত্যকি অর্জ্জুনের সহিত সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্রাসুরকে বধ করিবার জন্য প্রস্থানকারী ইন্দ্রের অশ্বরশ্মি যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ অর্জ্জুনের অশ্বরশ্মি (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অন্ধকারনাশক চন্দ্র যেমন বুধ ও শুক্রের সহিত একরাশিতে অবস্থান করেন, তেমন অর্জ্জুন কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বরুণ ও মিত্রের সহিত তারকাসুরের যুদ্ধে প্রস্থান করিয়াছিলেন, তেমন শত্রুসমূহহন্তা অর্জ্জুন জয়দ্রথবধার্থী হইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৭)·· রশ্মিবিদাং বরঃ···বা নি,···রশ্মিভৃতাং বরঃ · বঙ্গ বর্দ্ধ।

সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিস্বনঃ।
যুক্তো বাদিত্রঘোষেণ তেষাং রতিকরোঽভবৎ ॥৫১॥
তমনুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ।
ববৌ সংহর্ষয়ন্ পার্থং দ্বিষতশ্চাস্য শোষয়ন্ ॥৫২॥
ততস্তস্মিন্ ক্ষণে রাজন্! বিবিধানি শুভানি চ।
প্রাদুরাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহূনি চ।
পাণ্ডবানাং ত্বদীয়ানাং বিপরীতানি মারিষ! ॥৫৩॥
দৃষ্ট্বার্জ্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্য প্রদক্ষিণম্।
যুযুধানং মহেষ্বাসমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥
যুযুধানাদ্য যুদ্ধে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ।
তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। জয়াশিষা সহেতি সঃ। রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥
তমিতি। অনুপ্রবণঃ অনুকূলঃ। শিবঃ শুভসূচকঃ। শোষয়ন্নিব ॥৫২॥
তত ইতি। নিমিত্তানি লক্ষণানি। হে মারিষ! আর্য্য!। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥
দৃষ্ট্বেতি। প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনম্। যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥
যুযুধানেতি। দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে। লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাদ্যকারেরা মঙ্গলজনক বাদ্যধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জ্জুনকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্ব্বাদ, পুণ্যাহশব্দ ও বাদ্যধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠ-ধ্বনি কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অনুকূল বায়ু অর্জ্জুনের আনন্দ এবং তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের পরাজয় সূচনা করিবার জন্য নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও দুর্লক্ষণ প্রাদুর্ভূত হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জ্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিগ্বর্ত্তী মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

(৫২) তমনুপ্রয়তো বায়ুঃ···পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ,···দ্বিষতশ্চাপি শোষয়ন্—বা নি। (৫৪)· বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্·· বা নি।

সোঽহং তত্র গমিষ্যামি যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ।
যিযাসুর্যমলোকায় মম বীর্য্যং প্রতীক্ষতে ॥৫৬॥
যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্য বধো মম।
তথৈব সুমহৎ কৃত্যং ধর্ম্মরাজস্য রক্ষণম্ ॥৫৭॥
স ত্বমদ্য মহাবাহো! রাজানং পরিপালয়!।
যথৈব হি ময়া গুপ্তস্ত্বয়া গুপ্তো ভবেত্তথা ॥৫৮॥
নহি পশ্যামি তং লোকে যস্ত্বাং যুধি পরাজয়েৎ।
বাসুদেবসমং সংখ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥
ত্বয়ি বাহং পরাশ্বস্তঃ প্রদ্যুম্নে বা মহারথে।
শক্নুয়াং সৈন্ধবং হন্তুমনপেক্ষো নরর্ষভ! ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কুৎসিতঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়দ্রথঃ। যিযাসুর্যাতুমিচ্ছুঃ ॥৫৬॥
যথেতি। কৃত্যং কার্য্যম্। উভয়মপ্যবশ্যকর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥
স ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৫৮॥
নহীতি। স্বয়মমরেশ্বর ইন্দ্রোঽপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

'শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে। যে হেতু এই সকল শুভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৫॥

অতএব দুরাত্মা সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেইখানে যাইব ॥৫৬॥

জয়দ্রথকে বধ করা যেমন আমার কর্ত্তব্য, তেমন ধর্ম্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্ত্তব্য ॥৫৭॥

অতএব মহাবাহু! আজ তুমি ধর্ম্মরাজকে রক্ষা কর। কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৮॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে। কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য। সুতরাং স্বয়ং ইন্দ্রও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৫৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রদ্যুম্নের উপরে ভার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

(৬০) ত্বয়ি বাহং পরাশ্বস্ত...পি বর্দ্ধ।

মধ্যপেক্ষা ন কর্ত্তব্যা কথঞ্চিদপি সাত্বত ! ।
রাজন্যেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্যা সর্ব্বাত্মনা ত্বয়া ॥৬১॥
নহি যত্র মহাবাহুর্ব্বাসুদেবো ব্যবস্থিতঃ ।
কিঞ্চিদ্ব্যাপদ্যতে তত্র যত্রাহমপি চ ধ্রুবম্ ॥৬২॥
এবমুক্তস্তু পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।
তথেত্যুক্ত্বা গমত্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়ামর্জ্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি। পরাশ্বস্তো ভারার্পণেনাতীবাশ্বস্তঃ। অনপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥
ময়ীতি। অপেক্ষা সাহায্যাকাঙ্ক্ষা। গুপ্তিঃ রক্ষা, সর্ব্বাত্মনা সর্বপ্রযত্নেন ॥৬১॥
নহীতি। তত্র ব্যাপদ্যতে বিপদাশঙ্কা স্যাৎ। যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥
এবমিতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

সবঃ সামগ্রীসমগ্রঃ। ॥৪১॥ ততো মৃদুচ্ছন্দানুবর্ত্তিতং প্রদক্ষিণম্ ॥৪২—৬০॥ অপেক্ষা অনুরোধঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

———০*০———

সাত্বতবংশীয়! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্ব্বপ্রযত্নে কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কৃষ্ণ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না, সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ্ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহন্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

———:০:———

* '...দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ-০-ঃ—————

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শ্বো ভূতে কিমকুর্ব্বংস্তে দুঃখশোকসমন্বিতাঃ।
অভিমন্যৌ হতে তত্র কে বাযুধ্যন্ত মামকাঃ ॥১॥
জানন্তস্তস্য কর্ম্মাণি কুরবঃ সব্যসাচিনঃ।
কথং তৎ কিল্বিষং কৃত্বা নির্ভয়া ব্রূহি মামকাঃ ॥২॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবান্তকম্।
আয়ান্তং পুরুষব্যাঘ্রং কথং দদৃশুরাহবে ॥৩॥
কপিরাজধ্বজং সংখ্যে বিধুন্বানং মহদ্ধনুঃ।
দৃষ্ট্বা পুত্রপরিদ্যূনং কিমকুর্ব্বত মামকাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুবত্যপি সঞ্জয়ে ব্যগ্রতয়া পৃচ্ছতি শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে। তে পাণ্ডবাঃ ॥১॥
জানন্ত ইতি। কিল্বিষম্ অন্যায়েনাভিমন্যুবধরূপং পাপম্, নির্ভয়াঃ স্থিতাঃ ॥২॥
পুত্রেতি। মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্, অন্তকং যমম্। দদৃশুর্মামকা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩॥
কপীতি। বিধুন্বানং সঞ্চালয়ন্তম্। পুত্রেণ পুত্রশোকেন পরিদ্যূনং সর্ব্বথা সন্তপ্তম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! রাত্রিপ্রভাত হইলে দুঃখশোকযুক্ত পাণ্ডবেরা কি করিল? অভিমন্যু নিহত হইলে আমার পক্ষের কাঁহারা যুদ্ধ করিয়াছিলেন? ॥১॥

অর্জ্জুনের ক্ষমতাভিজ্ঞ কৌরবেরা সেই পাপের কার্য্য করিয়া কি প্রকারে নির্ভয় ছিলেন? ॥২॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন মৃত্যুজনক যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তাহার প্রতি কি করিয়া দৃষ্টিপাত করিতে পারিলেন? ॥৩॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অর্জ্জুন যুদ্ধে মহাধনু সঞ্চালন করিতে লাগিলে, তাহাকে দেখিয়া আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি করিলেন? ॥৪॥

(১)…কিমকার্ষুস্তে…বা নি,…কৈর্বাঽযুধ্যন্ত পাণ্ডবাঃ—নি।

কিন্নু সঞ্জয় ! সংগ্রামে বৃত্তং দুর্য্যোধনং প্রতি ।
পরিদেবো মহানত্র শ্রুতো মে নাভিনন্দনম্ ॥৫॥
বভূবুর্যে মনোগ্রাহ্যাঃ শব্দাঃ শ্রুতিসুখাবহাঃ ।
ন শ্রূয়ন্তেঽদ্য তে সর্ব্বে সৈন্ধবস্য নিবেশনে ॥৬॥
স্তুবতাং নাদ্য শ্রূয়ন্তে পুত্রাণাং শিবিরে মম ।
সূতমাগধসংঘানাং নর্ত্তকানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৭॥
শব্দেন নাদিতাভীক্ষ্ণমভবদ্‌যত্র মে শ্রুতিঃ ।
দীনানামদ্য তং শব্দং ন শৃণোমি সমীরিতম্ ॥৮॥
নিবেশনে সত্যধৃতেঃ সোমদত্তস্য সঞ্জয় ! ।
আসীনোঽহং পুরা তাত ! শব্দমশ্রৌষমুত্তমম্ ॥৯॥
তদদ্য হীনপুণ্যোঽহমার্ত্তস্বরনিনাদিতম্ ।
নিবেশনং হতোৎসাহং পুত্রাণাং মম লক্ষযে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। বৃত্তং জাতম্। পরিদেবো বিলাপঃ, মে ময়া, নাভিনন্দনং নানন্দশব্দঃ ।৫।
বভূবুরিতি। মনোগ্রাহ্যা আনন্দজন্যত্বেন সম্ভাব্যাঃ। সৈন্ধবস্য জয়দ্রথস্য ॥৬॥
স্তুবতামিতি। স্তুবতাং স্তুতিশব্দাঃ সর্ব্বশঃ সর্বে নৃত্যশব্দাশ্চেতি শেষঃ ॥৭॥
শব্দেনেতি। অভীক্ষ্ণং সর্বদা। দীনানাং শোকাদিনা কাতরাণাম্ ॥৮॥
নিবেশন ইতি। সত্যধৃতের্যথার্থধৈর্য্যশালিনঃ। আসীন উপবিষ্টঃ ॥৯॥
তদিতি। নিবেশনং ভবনম্। লক্ষয়ে সম্ভাবযামি ॥১০॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে দুর্য্যোধনের দিকে কি হইয়াছিল ? আমি ঐদিনে গুরুতর বিলাপ শুনিয়াছিলাম, কিন্তু আনন্দধ্বনি শুনি নাই ॥৫॥

অন্যান্য দিন জয়দ্রথের ভবনে আনন্দের বলিয়া সম্ভাবিত শ্রুতিসুখজনক যে সকল শব্দ শুনিতাম, ওদিন সে সকল শুনি নাই ॥৬॥

আমার পুত্রগণের শিবিরে স্তুতিপ্রবৃত্ত সূতগণ ও মাগধগণের স্তুতিশব্দ, কিংবা নর্ত্তকগণের নৃত্যশব্দ এখন আর শুনিতে পাই না ॥৭॥

যেখানে আমার কর্ণ সর্ব্বদা আনন্দনিনাদে নিনাদিত হইত, এখন আর সেখানে দীনগণের সে শব্দ শুনি না ॥৮॥

বৎস সঞ্জয় ! পূর্ব্বে আমি যথার্থধৈর্য্যশালী সোমদত্তের ভবনে বসিয়া উত্তম শব্দ শুনিতাম ॥৯॥

(৫)···পরিদেবো মহানস্য শ্রূয়তে হি গৃহে গৃহে—নি। (১০)···নিবেশনং গতোৎসাহম্ বা নি।

বিবিংশতের্দুর্ম্মুখস্য চিত্রসেনবিকর্ণয়োঃ।
অন্যেষাঞ্চ সুতানাং মে তথা ন শ্রূয়তে ধ্বনিঃ ॥১১॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যং শিষ্যাঃ পর্য্যুপাসতে।
দ্রোণপুত্রং মহেষ্বাসং পুত্রাণাং মে পরায়ণম্ ॥১২॥
বিতণ্ডালাপসংলাপৈর্নৃত্যবাদিত্রনিস্বনৈঃ।
গীতৈশ্চ বিবিধৈরিষ্টৈ রমতে যো দিবানিশম্ ॥১৩॥
উপাস্যমানো বহুভিঃ কুরুপাণ্ডবসাত্বতৈঃ।
সূত! তস্য গৃহে শব্দো নাদ্য দ্রৌণের্যথা পুরা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
দ্রোণপুত্রং মহেষ্বাসং গায়না নর্ত্তকাশ্চ যে।
অত্যর্থমুপতিষ্ঠন্তি তেষাং ন শ্রূয়তে ধ্বনিঃ ॥১৫॥
বিন্দানুবিন্দয়োঃ সায়ং শিবিরে যো মহাধ্বনিঃ।
শ্রূয়তে সোঽদ্য ন তথা কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মসু ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বিবিংশতেরিতি। তথা আনন্দজনিতঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি। পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্। বিতণ্ডালাপাঃ স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাসবিষয়িকাঃ কথাঃ সংলাপাশ্চ বিষয়ান্তরকথাস্তৈঃ। উপাস্যমানঃ সেব্যমানঃ। দ্রৌণেরশ্বত্থাম্নঃ ॥১২—১৪॥

দ্রোণেতি। উপতিষ্ঠন্তি সেবন্তে। এতেনাশ্বত্থাম্ন আমোদব্যাপারপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ ॥১৫॥

কিন্তু এখন পুণ্যবিহীন আমি আমার পুত্রগণের সেই সকল গৃহ আর্ত্তস্বরে নিনাদিত ও উৎসাহশূন্য বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥১০॥

বিবিংশতি, দুর্ম্মুখ, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও আমার অন্যান্য পুত্রগণের গৃহে আর সেরূপ ধ্বনি শুনিতে পাই না ॥১১॥

সঞ্জয়! ব্রাহ্মণ,—ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতীয় শিষ্যেরা মহাধনুর্দ্ধর ও আমার পুত্রগণের পরম আশ্রয় যে দ্রোণপুত্রের সেবা করিয়া থাকেন এবং যিনি কৌরব, পাণ্ডব ও সাত্বতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিতণ্ডালাপ, অন্য কথা, নৃত্য-বাদ্যের শব্দ এবং অভীষ্ট নানাবিধ গীতদ্বারা আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন, সেই অশ্বত্থামার ভবনে আর পূর্ব্বের ন্যায় শব্দ হয় না ॥১২—১৪॥

যে সকল গায়ক ও নর্ত্তক মহাধনুর্দ্ধর অশ্বত্থামার অত্যন্ত সেবা করিত, তাহাদের কোন শব্দ শুনিতে পাই না ॥১৫॥

(১৩)…নৃত্তবাদিত্রবাদিতৈঃ…বা নি। (১৪) …স্বল্পতস্য গৃহে শব্দঃ…নি। (১৬)… কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মনি—পি।

নিত্যং প্রমুদিতানাঞ্চ তালগীতস্বনো মহান্ ।
নৃত্যতাং শ্রূয়তে তাত ! গণানাং সোঽস্য ন ধ্বনিঃ ॥১৭॥
সপ্ততন্তূন্ বিতন্বানা য উপাসন্তি যাজকাঃ ।
সৌমদত্তিং শ্রুতনিধিং ন তেষাং শ্রূয়তে ধ্বনিঃ ॥১৮॥
জ্যাঘোষো ব্রহ্মঘোষশ্চ তোমরাসিরথধ্বনিঃ ।
দ্রোণস্যাসীদবিরতো গৃহে তং ন শৃণোম্যহম্ ॥১৯॥
নানাদেশসমুত্থানাং গীতানাং যোঽভবৎ স্বনঃ ।
বাদিত্রভাষিতানাঞ্চ সোঽস্য ন শ্রূয়তে মহান্ ॥২০॥
যদাপ্রভৃত্যুপপ্লব্যাচ্ছান্তিমিচ্ছন্ জনার্দ্দনঃ ।
আগতঃ সর্ব্বভূতানামনুকম্পার্থমচ্যুতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি । মহাধ্বনিঃ নৃত্যগীতাদিনা আনন্দকোলাহলঃ ॥১৬॥

নিত্যমিতি । তালৈঃ করতলধ্বনিভির্যুক্তো গীতস্বনঃ সঃ । গণানাং নর্ত্তকাদিসংঘানাম্ ॥১৭॥

সপ্তেতি । যে যাজকাঃ, সপ্ততন্তূন্ যজ্ঞান্, বিতন্বানা বিস্তারেণ কুর্ব্বাণাঃ সন্তঃ, শ্রুতনিধিং বেদজ্ঞানসাগরম্, সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, উপাসন্তি উপাসতে ; তেষাং স ধ্বনির্ন শ্রূয়তে ॥১৮॥

জ্যেতি । জ্যাঘোষঃ শিক্ষাদানকালে ধনুর্গুণশব্দঃ, ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিশ্চ ॥১৯॥

নানেতি । নানাদেশেভ্যো নানাদেশীয়লোকমুখেভ্যঃ সমুত্থানামুৎপন্নানাম্ ॥২০॥

যদেতি । উপপ্লব্যাৎ তদাখ্যাদ্বিরাটনগরাৎ । সর্ব্বভূতানাং নরগজাদিপ্রাণিনাম । মন্দং

সন্ধ্যাকালে বিন্দ ও অনুবিন্দের শিবিরে এবং কৈকেয়গণের গৃহসমূহে যে মহাধ্বনি শুনা যাইত, তাহাও এখন আর হয় না ॥১৬॥

বৎস ! সর্ব্বদা আনন্দিত নৃত্যপ্রবৃত্ত নর্ত্তকপ্রভৃতির করতলধ্বনির সহিত যে বিশাল গীতধ্বনি শুনা যাইত, তাহাদের সে ধ্বনিও এখন আর শুনিতে পাই না ॥১৭॥

যে সকল যাজক বিস্তারক্রমে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া বেদজ্ঞ ভূরিশ্রবার সেবা করিতেন, তাঁহাদের সে বেদপাঠধ্বনিও শুনা যায় না ॥১৮॥

দ্রোণের ভবনে অনবরত ধনুর্গুণের শব্দ, বেদপাঠের শব্দ এবং তোমর, তরবারি ও রথের শব্দ হইত, তাহাও এখন আর আমি শুনিতে পাই না ॥১৯॥

আর নানাদেশীয় লোকের মুখ হইতে উৎপন্ন গীত এবং বাদ্য ও বাক্যের যে শব্দ হইত, সেই বিশাল শব্দও আর এখন শ্রুতিগোচর হয় না ॥২০॥

(১৮)···যাজকা যমুপাসতে···বা নি। (২০)··বাদিত্রনাদিতানাঞ্চ···বা নি।

ততোঽহমব্রুবং সূত ! মন্দং দুর্য্যোধনং তদা।
বাসুদেবেন তীর্থেন পুত্র ! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ।
প্রাপ্তকালমহং মন্যে মা ত্বং দুর্য্যোধনাতিগাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
শমঞ্চেদ্‌যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যাস্যসি কেশবম্।
হিতার্থমভিজল্পন্তং ন তবাস্তি রণে জয়ঃ ॥২৩॥
প্রত্যাচষ্ট স দাশার্হমৃষভং সর্ব্বধন্বিনাম্।
অনুনেয়ানি জল্পন্তমনয়ান্নান্বপদ্যত ॥২৪॥
ততো দুঃশাসনস্যৈব কর্ণস্য চ মতং দ্বয়োঃ।
অন্ববর্ত্তত হিত্বা মাং কৃষ্টঃ কালেন দুর্মতিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মূর্খম্। তীর্থেন উপায়েন, "তীর্থস্তূপায়যোগয়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। সংশাম্য সন্ধিকরণেন শান্তো ভব। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। মা অতিগা নাতিক্রাম। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১-২২॥

শমমিতি। শমং শান্তিম্। অভিজল্পন্তং সর্ব্বভাবেন ব্রুবন্তম্ ॥২৩॥

প্রতীতি। দাশার্হং কৃষ্ণম্, ঋষভম্, শ্রেষ্ঠম্। অনুনেয়ানি গ্রাহ্যাণি বাক্যানি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

খ ইতি ॥১—৩॥ পুত্রপরিদ্যূনং পুত্রবধদুঃখিতম্ ॥৪—৭॥ যত্রেতি তৃতীয়ার্থে সপ্তমী ॥৮—১২॥ স্বপক্ষস্থাপনহীনঃ প্রতিপক্ষঃ তত্র প্রতিক্ষেপো বিতণ্ডঃ। আলাপো ভাষণম্, সংলাপো মিথো ভাষণম্ ॥১৩—১৬॥ গণানাং সঙ্ঘানাম্ ॥১৭—২১॥ তীর্থেন নিদানেন,

---

সঞ্জয় ! জনার্দ্দন কৃষ্ণ সর্বভূতের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার জন্য শান্তি কামনা করিয়া যে সময় উপপ্লব্যনগর হইতে হস্তিনায় আসিয়াছিলেন, সেই সময় হইতেই আমি মূর্খ দুর্য্যোধনটাকে বলিয়াছিলাম যে 'পুত্র ! তুমি কৃষ্ণকে দ্বার করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধিস্থাপনপূর্বক শান্ত হও ; আমি ইহা কালোচিত বলিয়া মনে করি। সুতরাং দুর্য্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম করিও না ॥২১—২২॥

কৃষ্ণ শান্তি প্রার্থনা করিতেছেন এবং উভয়পক্ষের হিতের জন্য সর্ব্বপ্রকার কথা বলিতেছেন, এ অবস্থায় তুমি যদি উঁহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে যুদ্ধে তোমার জয় হইবে না' ॥২৩॥

কিন্তু সে, সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করিল। এবং তিনি উপাদেয় বাক্য সকল বলিতেছিলেন, দুর্নীতিনিবন্ধন তাহা গ্রাহ্য করিল না ॥২৪॥

---

(২৩) ...ন তবাস্ত্যপরাজয়ঃ—পি ব্র বর্দ্ধ। (২৪)...অনয়ান্নাববুধ্যত—পি। (২৫) ততো দুঃশাসনস্যৈব...বা ব্র বর্দ্ধ নি,...প্রেরিতঃ কালেন দুর্মতিঃ—বর্দ্ধ।

নহ্যহং দ্যূতমিচ্ছামি বিদুরো ন প্রশংসতি।
সৈন্ধবো নেচ্ছতি দ্যূতং ভীষ্মো ন দ্যূতমিচ্ছতি ॥২৬॥
শলো ভূরিশ্রবাশ্চৈব পুরুমিত্রো জয়স্তথা।
অশ্বত্থামা কৃপো দ্রোণো দ্যূতং নেচ্ছন্তি সঞ্জয়! ॥২৭॥
এতেষাং মতমাদায় যদি বর্ত্তেত পুত্রকঃ।
সজ্ঞাতিমিত্রঃ সুসুখং চিরং জীবেদনাময়ঃ ॥২৮॥
শ্লক্ষ্ণা মধুরসংভাষা জ্ঞাতিমধ্যে প্রিয়ংবদাঃ।
কুলীনাঃ সংমতাঃ প্রাজ্ঞাঃ সুখং প্রাপ্স্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৯॥
ধর্ম্মাপেক্ষো নরো নিত্যং সর্ব্বত্র লভতে সুখম্।
প্রেত্যভাবে চ কল্যাণং প্রসাদং প্রতিপদ্যতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। এষ দুর্য্যোধনঃ। কৃষ্ট আকৃষ্টঃ ॥২৫॥
নহীতি। ন প্রশংসতি দ্যূতমিতি শেষঃ। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২৬॥
শল ইতি। শলঃ কৌরবহিতৈষী কশ্চিদ্বীরঃ। নেচ্ছন্তি স্ম ॥২৭॥
এতেষামিতি। পুত্রকো দুর্য্যোধনঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। অনাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥২৮॥
শ্লক্ষ্ণা ইতি। শ্লক্ষ্ণাঃ কোমলস্বভাবাঃ। সংমতা লোকপ্রিয়াঃ ॥২৯॥
ধর্ম্মেতি। প্রেত্যভাবে পরলোকে, প্রসাদং ধর্ম্মানুগ্রহনিবন্ধনমুত্তমলোকম্ ॥৩০॥

তদনন্তর এই দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন কালকর্ত্তৃক আকৃষ্ট হইয়া আমার মত ত্যাগ করিয়া কর্ণ ও দুঃশাসনের মতের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

আমি দ্যূত ইচ্ছা করি নাই, বিদুর দ্যূতের প্রশংসা করেন নাই, জয়দ্রথ দ্যূতক্রীড়ার কামনা করেন নাই বা ভীষ্মও করেন নাই ॥২৬॥

এমন কি, সঞ্জয়! শল, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয়, অশ্বত্থামা, কৃপ এবং দ্রোণও দ্যূতক্রীড়া ইচ্ছা করিয়াছিলেন না ॥২৭॥

পুত্রটা যদি ইঁহাদের মত লইয়া চলিত, তবে জ্ঞাতি ও মিত্রগণের সহিত চিরকাল অতিসুখে ও নিরুপদ্রবে বাঁচিয়া থাকিতে পারিত ॥২৮॥

আমাদের জ্ঞাতিদের মধ্যে পাণ্ডবেরা কোমলস্বভাব, মধুরবাক্য, প্রিয়ভাষী, কুলীন, লোকপ্রিয় এবং প্রাজ্ঞ। সুতরাং তাহারা সুখলাভ করিবেই ॥২৯॥

কারণ, ধর্ম্মাপেক্ষী মানুষ সর্ব্বদা সর্ব্বত্র সুখলাভ করিয়া থাকে এবং পরলোকেও ধর্ম্মের অনুগ্রহে মঙ্গল ও উত্তম লোক প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

---

(২৭) শলো ভূরিশ্রবাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৮)...মতমাদায়...পি বঙ্গ বর্দ্ধ...
...কৃষ্ণাচার্য্য...নি।

অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং সমর্থাঃ সাধনেঽপি চ।
তেষামপি সমুদ্রান্তা পিতৃপৈতামহী মহী ॥৩১॥
ন চ ত্বাভিভবিষ্যন্তি হিত্বা ধর্ম্মং নৃপাত্মজাঃ।
নিযুজ্যমানাঃ স্থাস্যন্তি পাণ্ডবা ধর্ম্মবর্ত্মনি ॥৩২॥
সন্তি নো জ্ঞাতয়স্তাত! যেষাং শ্রোষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ।
শল্যস্য সোমদত্তস্য ভীষ্মস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩৩॥
দ্রোণস্য চ বিকর্ণস্য বাহ্লীকস্য কৃপস্য চ।
অন্যেষাঞ্চৈব বৃদ্ধানাং ভরতানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥
ত্বদর্থং ব্রুবতাং তাত! ন জহুর্বচনানি তে।
কং বা ত্বং মন্যসে তেষা৲ যস্তান্ ব্রূয়াদতোঽন্যথা ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্হা ইতি। অর্হা যোগ্যাঃ, তে পাণ্ডবাঃ। সাধনে শাসনে ॥৩১॥

নেতি। ত্বা ত্বাম্। নিযুজ্যমানা অস্মাভিঃ সৎপথে চাল্যমানাঃ ॥৩২॥

সন্তীতি। নঃ অস্মাকম্। যেষাং বাক্যানীতি শেষঃ। ভরতানাং ভরতবংশ্যানাম্। ন জহুর্ন তত্যজুঃ, তে পাণ্ডবাঃ। কং কতমম্। তেষাং শল্যাদীনাং মধ্যে। অতো হিতাৎ ॥৩৩—৩৫॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা পৃথিবীভোগ করিবার যোগ্য এবং পৃথিবীশাসন করিতেও সমর্থ; বিশেষতঃ সমুদ্রপর্য্যন্ত পৃথিবী তাহাদের ও পিতৃপিতামহাগত ॥৩১॥

কিন্তু সেই রাজপুত্রেরা ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া তোমাকেও অভিভূত করিবে না। কারণ, আমরা চালাইলে পাণ্ডবেরা ধর্ম্মপথেই থাকিবে ॥৩২॥

বৎস দুর্য্যোধন! আমাদের জ্ঞাতিরা আছেন, পাণ্ডবেরা যাঁহাদের কথা শুনিবে। বৎস! শল্য, সোমদত্ত, মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ, বিকর্ণ, বাহ্লীক, কৃপ এবং অন্যান্য ভরতবংশীয় বৃদ্ধ মহাত্মারা তোমার জন্য বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা ত কখনও তাঁহাদের বাক্য ত্যাগ করে নাই। তা'র পর তুমি তাঁহাদের মধ্যে এমন কোন্ ব্যক্তিকে মনে কর, যিনি পাণ্ডবগণকে তোমার হিতভিন্ন অন্যরূপ বলিবেন ॥৩৩—৩৫॥

---

(৩১) অর্হন্তে পৃথিবীং ভোক্তুম্…বঙ্গ, অর্হন্তো পৃথিব্যাম্বে ভোক্তুং সামর্থ্যসাধনাঃ…খা। (৩২)…হিত্বা ধর্ম্মং নৃপাত্মজাঃ…নি। (৩৩) সন্তি মে জ্ঞাতয়স্তাত!…বা দ্বি। (৩৫) [illegible]…[illegible]

কৃষ্ণো ধর্ম্মং ন সংজহ্যাৎ সর্ব্বে তে চ তদন্বয়াঃ।
ময়াপি চোক্তাস্তে বীরা বচনং ধর্ম্মসংহিতম্।
নান্যথা প্রকরিষ্যন্তি ধর্ম্মাত্মানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩৬॥
ইত্যহং বিলপন্ সূত! বহুশঃ পুত্রমুক্তবান্।
ন চ মে শ্রুতবান্ মূঢ়ো মন্যে কালস্য পর্য্যয়াৎ ॥৩৭॥
বৃকোদরার্জ্জুনৌ যত্র বৃষ্ণিবীরশ্চ সাত্যকিঃ।
উত্তমৌজাশ্চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুশ্চ দুর্জ্জয়ঃ ॥৩৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দুর্দ্ধর্ষঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ।
অশ্মকাঃ কেকয়াশ্চৈব ক্ষত্রধর্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥৩৯॥
চৈদ্যশ্চ চেকিতানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যস্য বা বিভুঃ।
দ্রৌপদেয়া বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪০॥
যমৌ চ পুরুষব্যাঘ্রৌ মন্ত্রী চ মধুসূদনঃ।
ক এতান্ জাতু যুধ্যেত লোকেঽস্মিন্ বৈ জিজীবিষুঃ ॥৪১॥ (কলাপকম)

ভারতকৌমুদী

অথ কৃষ্ণো যদি পাণ্ডবানাং মদ্বিরুদ্ধাং মতিং জনয়েদিত্যাহ কৃষ্ণ ইতি। সংজহ্যাৎ সন্ত্যজেৎ। তদন্বয়াঃ কৃষ্ণৈকবংশীয়াঃ। তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ। ধর্ম্মেণ সংহিতং যুক্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতীতি। হে সূত! সারথিবংশীয় সঞ্জয়! পুত্রং দুর্য্যোধনম্। পর্য্যায়াদবস্থাতঃ ॥৩৭॥

বৃকোদরেতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ। সৌমকিঃ সোমকপুত্রঃ। চৈদ্যশ্চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ। কাশ্যস্য কাশীরাজস্য। যমৌ নকুলসহদেবৌ। জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮-৪১॥

কৃষ্ণ ধর্ম্মত্যাগ করিবেন না, তাঁহার বংশীয় সমস্ত লোকও ধর্ম্মত্যাগ করিবে না। আবার আমি ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলিলেও সেই বীরেরা (পাণ্ডবেরা) তাহার অন্যথা করিবে না। কারণ, পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক ॥৩৬॥

সঞ্জয়! আমি বিলাপ করিতে করিতে এরূপ বহু কথা দুর্য্যোধনকে বলিয়াছিলাম। কিন্তু আমি মনে করি—কালের স্বভাবে সে মূর্খ আমার সে কথাগুলি শোনে নাই ॥৩৭॥

দেখ সঞ্জয়! যে সমরাঙ্গনে ভীম, অর্জ্জুন, বৃষ্ণিবীর সাত্যকি, পাঞ্চালদেশীয় উত্তমৌজা, দুর্জ্জয় যুধামন্যু, দুর্দ্ধর্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন, অপরাজিত শিখণ্ডী, অশ্মকগণ, কেকয়গণ, সোমকপুত্র ক্ষত্রধর্ম্মা, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, কাশীরাজের পুত্র

---

(৩৭)...মন্যে কালস্য পর্য্যয়ম্—বা নি। (৪০)...পুত্রঃ কাশ্যস্য চাভিভূঃ...নি।

দিব্যমস্ত্রং বিকুর্ব্বাণান্ কে সহেরন্নরিন্দমান্।
অন্যো দুর্য্যোধনাৎ কর্ণাচ্ছকুনেশ্চাপি সৌবলাৎ।
দুঃশাসনচতুর্থানাং নান্যং পশ্যামি পঞ্চমম্ ॥৪২॥
যেষাঞ্চাভীষুহস্তঃ স্যাদ্বিষ্বক্‌সেনো মহারথঃ।
সন্নদ্ধশ্চার্জ্জুনো যোদ্ধা তেষাং নাস্তি পরাজয়ঃ ॥৪৩॥
তেষাং মম বিলাপানাং নহি দুর্য্যোধনঃ স্মরেৎ।
হতৌ হি পুরুষব্যাঘ্রৌ ভীষ্মদ্রোণৌ ত্বমাত্থ মে ॥৪৪॥
তেষাং বিদুরবাক্যানামুক্তানাং দীর্ঘদর্শিনাৎ।
দৃষ্ট্বেমাং ফলনিষ্পত্তিং মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৫॥
সেনাং দৃষ্ট্বাভিভূতাং মে শৈনেয়েনার্জ্জুনেন চ।
শূন্যান্ দৃষ্ট্বা রথোপস্থান্ মন্যে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি। বিকুর্বাণান্ বিশেষেণাবিষ্কুর্বাণান্। দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাং তেষাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

যেষামিতি। যেষাং পক্ষে, মহারথঃ, বিষক্ সমন্তাৎ সেনা সেনেব শক্তির্যস্য স কৃষ্ণঃ, অভীষুঃ প্রগ্রহঃ অশ্বরশ্মির্হস্তে যস্য স তাদৃশঃ স্যাৎ, সন্নদ্ধোঽর্জ্জুনশ্চ যোদ্ধা স্যাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

তেষামিতি। বিলাপানামিতি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। আত্থ ব্রবীষি ॥৪৪॥

তেষামিতি। দীর্ঘদর্শিনাৎ দূরদর্শিত্বাদুক্তানাম্। পুত্রকা ইতি কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৪৫॥

বিভু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, মহারথ দ্রুপদ এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব থাকেন; আর কৃষ্ণ মন্ত্রণা দান করেন; সেই সমরাঙ্গনে এই জগতে কোন্ জীবনার্থী লোক কখন ইঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে? ॥৩৮—৪১॥

এই শত্রুদমনকারীরা দিব্য অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলে, কাহারা ইঁহাদিগকে সহ্য করিতে পারে? দুর্য্যোধন, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি ও দুঃশাসন ভিন্ন অন্য পঞ্চম কোন ব্যক্তিকে আমি ইঁহাদের প্রতিপক্ষ দেখিতে পাই না ॥৪২॥

যাঁহাদের পক্ষে মহারথ কৃষ্ণ অশ্বের মুখরজ্জু ধারণ করেন এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অর্জ্জুন যোদ্ধা হন, তাঁহাদের পরাজয় হয় না ॥৪৩॥

সঞ্জয়! দুর্য্যোধন আমার সেই বিলাপগুলি স্মরণ করে না এবং তুমিও বলিয়াছ—পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

অতএব আমি মনে করি—দূরদর্শী বিদুরের বাক্যগুলির এই ফল দেখিয়া আমার মূর্খ পুত্রেরা শোক করিতেছে ॥৪৫॥

---

(৪২)…বিকুর্বাণান্ প্রসহেৎ [illegible]…[illegible] নি। (৪৫)…দীর্ঘদর্শিনাৎ…পি বঙ্গ বং।

হিমাত্যয়ে যথা কক্ষং শুষ্কং বাতেরিতো মহান্।
অগ্নির্দহেত্তথা সেনাং মামিকাং স ধনঞ্জয়ঃ।
আচক্ষ্ব মম তৎ সর্ব্বং কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৪৭॥
যদোপযাতাঃ সায়াহ্নে কৃত্বা পার্থস্য কিল্বিষম্।
অভিমন্যৌ হতে তাত! কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৪৮॥
ন জাতু তস্য কর্ম্মাণি যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ।
অপকৃত্য মহত্তাত! সোঢ়ুং শক্ষ্যন্তি মামকাঃ ॥৪৯॥
কিন্নু দুর্য্যোধনঃ কৃত্যং কর্ণঃ কৃত্যং কিমব্রবীৎ।
দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ তেষামেবং গতে হ্যপি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

সেনামিতি। শৈনেয়েন সাত্যকিনা। রথোপস্থান্ রথমধ্যদেশান্ ॥৪৬॥

হিমেতি। হিমাত্যয়ে বসন্তকালে, কক্ষং তৃণরাশিম্। কুশলো বাক্যনিপুণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

যদেতি। হে তাত! বৎস সঞ্জয়! তত্র সায়াহ্নে, পার্থস্যার্জ্জুনস্য সম্বন্ধে, কিল্বিষং পাপম্ একস্য বধার্থে বহূনাং মেলনরূপং দুঃখজনকং ব্যাপারং কৃত্বা, অভিমন্যৌ হতে সতি, যদা যূয়ম্, উপযাতাঃ শিবিরং প্রতি প্রস্থিতাঃ, তদা বো যুষ্মাকম্, মনঃ কথং কীদৃগাসীৎ ॥৪৮॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ, কর্ম্মাণি আক্রমণাদীনি ॥৪৯॥

আরও মনে করি—অর্জ্জুন ও সাত্যকি আমার সৈন্য পরাভূত করিয়াছেন এবং রথগুলি আরোহিশূন্য হইয়া গিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোকার্ত্ত হইয়াছে ॥৪৬॥

হায়! বসন্তকালে বায়ুসঞ্চালিত বিশাল অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন আমার সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! তুমি বৃত্তান্ত বলিতে নিপুণ। সুতরাং আমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বল ॥৪৭॥

বৎস সঞ্জয়! সেই সায়াহ্নকালে অর্জ্জুনের দুঃখজনক অন্যায় আচরণ করিয়া অভিমন্যুকে বধ করিলে পর তোমরা যখন শিবিরে আসিতেছিলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয়! আমার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জ্জুনের গুরুতর অপকার করিয়া কখনও যুদ্ধে তাঁহার আক্রমণপ্রভৃতি সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

---

(৪৮) যদুপায়াতু সায়াহ্নে...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫০)...তেষামেবং গতেঽপি—বা,... তেষামেবং গতে সতি—নি।

সর্ব্বেষাং সমবেতানাং পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ।
যদ্বৃত্তং তাত ! সংগ্রামে মন্দস্যাপনয়ৈর্ভৃশম্ ॥৫১॥
লোভানুগস্য দুর্বুদ্ধেঃ ক্রোধেন বিকৃতাত্মনঃ।
রাজ্যকামস্য মূঢ়স্য রাগোপহতচেতসঃ।
দুর্নীতং বা সুনীতং বা তন্মমাচক্ষ্ব সঞ্জয় ! ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। এবং গতে অন্যায়াদভিমন্যুবধেন পার্থস্য ক্রোধবিষয়তাং প্রাপ্তে ॥৫০॥

সর্বেষামিতি। বৃত্তং জাতম্। মন্দস্য মূর্খস্য দুর্য্যোধনস্য। রাগেণ রাজ্যলিপ্সয়া উপহতং নাশিতং চেতশ্চিত্তস্য বিবেকশক্তির্যস্য তস্য। দুর্নীতং দুর্নীতিনিবন্ধনং কার্য্যম্, সুনীতং সুনীতিনিবন্ধনং কার্য্যং বা জাতমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১—৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

ভারতভাবদীপঃ

কালপ্রাপ্তং সময়োচিতম্ ॥২২—২৩॥ অমুনেয়ানি অনুকৃতানি ॥২৪—২৮॥ স্রুক্ স্রুবঃ ॥২৯—৩০॥ সাধনে স্বীকরণে ॥৩১—৪৪॥ দীর্ঘদর্শনাদনাগতানুসন্ধানাৎ ॥৪৫—৪৭॥ যন্মনঃ উপায়াত উপচরমগাৎ ॥৪৮॥ মহদত্যর্থম্ ॥৪৯॥ তেষাং মধ্যে ॥৫০—৫২॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

———০*০———

সে যাহা হউক, এইরূপ অবস্থা হইলে দুর্য্যোধন, কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনি কি কর্ত্তব্য নির্দ্দেশ করিয়াছিল ? ॥৫০॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে আমার মূর্খপুত্র দুর্য্যোধনের দুর্নীতিনিবন্ধন আমার সমবেত অন্যান্য সকল পুত্রের যে গুরুতর ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং লোভানুবর্ত্তী, দুর্বুদ্ধি, ক্রোধে বিকৃতচিত্ত, রাজ্যকামী, মূঢ় ও রাজ্যলিপ্সাবশতঃ নষ্টবিবেক দুর্য্যোধনের দুর্নীতির কার্য্য বা সুনীতির কার্য্য হইয়াছিল, সঞ্জয় ! তুমি তাহা আমার নিকট বল' ॥৫১—৫২॥

———:০:———

*ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

হন্ত তেঽহং প্রবক্ষ্যামি সর্ব্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্।
শুশ্রূষস্ব স্থিরো ভূত্বা তব হ্যপনয়ো মহান্॥১॥
গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃগয়ং তব।
বিলাপো নিষ্ফলো রাজন্! মা শুচো ভরতর্ষভ! ॥২॥
অনতিক্রমণীয়োঽয়ং কৃতান্তস্যাদ্ভুতো বিধিঃ।
মা শুচো ভরতশ্রেষ্ঠ! দিষ্টমেতৎ পুরাতনম্॥৩॥
যদি হি ত্বং পুরা দ্যূতাৎ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
অবারয়িষ্যঃ পুত্রাংশ্চ নাভবিষ্যজ্জনক্ষয়ঃ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্ত খেদে। দর্শিবানিতি দৃশেঃ ক্কবস্তৌ ইড়াগম আর্ষঃ। শুশ্রূষস্ব শ্রোতুমিচ্ছ॥১॥

গতেতি। গতমুদকং যস্মাত্তাদৃশে নদীদেশে। মা শুচঃ শোকং ন কুরু॥২॥

অনতীতি। কৃতান্তস্য দৈবস্য, বিধিঃ কার্য্যম্। দিষ্টং দৈবম্, এতৎ এতন্মূলম্॥৩॥

তদেব সমর্থয়তি যদীতি। হি তথাহি। নাভবিষ্যজ্জনক্ষয়ঃ, তদেতি শেষঃ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি। সুতরাং আপনার নিকট তাহা বলিব, আপনি স্থির হইয়া শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করুন। আপনারই গুরুতর দুর্নীতি॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! জল চলিয়া গেলে, নদীতে সেতুবন্ধন যেমন নিষ্ফল, তেমন এখন আপনাব এই বিলাপ নিষ্ফল। সুতরাং আপনি শোক করিবেন না॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দৈবের এই অদ্ভুত বিধান মানুষের পক্ষে অনতিক্রমণীয়। সুতরাং আপনি শোক করিবেম না। ইহার মূল—পূর্ববর্ত্তী দৈব॥৩॥

তাহাই দেখুন—আপনি যদি পূর্ব্বে দ্যূতক্রীড়া হইতে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠিরকে এবং নিজের পুত্রগণকে নিবারণ করিতেন, তবে এই লোকক্ষয় হইত না॥৪॥

---

(৩)··দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্—পি, দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে—বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৪)···নিবর্ত্তয়েথাঃ পুত্রাংশ্চ ·বা নি।

যুদ্ধকালে পুনঃ প্রাপ্তে ত্বয়ৈতে তনয়া যদি।
নিবর্ত্তিতাঃ স্যুঃ সংরব্ধা ন ত্বাং ব্যসনমাব্রজেৎ ॥৫॥
দুর্য্যোধনমিমঞ্চাপি বধ্নীতেতি পুরা যদি।
কুরূনচোদয়িষ্যস্ত্বং ন ত্বাং ব্যসনমাব্রজেৎ ॥৬॥
তত্তে বুদ্ধিব্যভীচারমুপলপ্স্যন্তি পাণ্ডবাঃ।
পাঞ্চালা বৃষ্ণয়শ্চৈব যে চান্যেঽপি জনাধিপাঃ ॥৭॥
স কৃত্বা পিতৃকর্ম্ম ত্বং পুত্রং সংস্থাপ্য সৎপথে।
বর্ত্তেথা যদি ধর্ম্মেণ ন ত্বাং ব্যসনমাব্রজেৎ ॥৮॥
ত্বন্তু প্রাজ্ঞতমো লোকে হিত্বা ধর্ম্মং সনাতনম্।
দুর্য্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেশ্চান্বগা মতম্ ॥৯॥
তত্তে বিলপিতং সর্ব্বং ময়া রাজন্! নিশামিতম্।
অন্নে নির্বিশমানস্য বিষমিশ্রং যথা মধু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধেতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে। সংরব্ধা যুদ্ধোৎসাহিনঃ। ব্যসনং বিপৎ ॥৫॥
দুর্য্যোধনমিতি। অচোদয়িষ্যঃ প্রৈরয়িষ্যঃ ॥৬॥
তদিতি। বুদ্ধের্ব্যভীচারং বৈপরীত্যফলম্, উপলপ্স্যন্তি প্রাপ্স্যন্তি ॥৭॥
স ইতি। পিতৃকর্ম্ম আদেশোপদেশাদিকম্, পুত্রং দুর্য্যোধনম্ ॥৮॥
ত্বমিতি। ধর্ম্মং পিতুঃ স্বাতন্ত্র্যম্। অন্বগা অনুসৃতবানসি ॥৯॥

আবার যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, আপনি যদি আপনার এই যুদ্ধোৎসাহী পুত্রগণকে নিবৃত্ত করিতেন, তবে আপনার এই বিপদ্ আসিত না ॥৫॥

তা'র পর আপনি যদি পূর্ব্বে কৌরবদিগকে এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'এই দুর্য্যোধনটাকে বন্ধন করিয়া রাখ' তাহা হইলেও আপনার এই বিপদ্ আসিত না ॥৬॥

অতএব পাণ্ডবেরা, পাঞ্চালেরা, বৃষ্ণিবংশীয়েরা এবং অন্য যে সকল রাজা আছেন তাঁহারাও আপনার এই বুদ্ধিবৈপরীত্যের ফল ভোগ করিবেন ॥৭॥

আপনি যদি পিতার কার্য্য করিয়া পুত্রকে (দুর্য্যোধনকে) সৎপথে রাখিয়া ধর্ম্ম অনুসারে চলিতেন, তাহা হইলে আপনার এ বিপদ্ উপস্থিত হইত না ॥৮॥

কিন্তু আপনি লোকসমাজে বিশেষপ্রাজ্ঞ হইয়াও সনাতন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনির মতের অনুসরণ করিতেন ॥৯॥

---

(৬) দুর্য্যোধনেত্যভিধেয়ম্... পি, দুর্য্যোধনেত্যবিধেয়ম্ . বা নি। (১০)... অর্থে নির্বিশমানস্য...বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নামন্যত তথা কৃষ্ণো রাজানং পাণ্ডবং পুরা।
ন ভীষ্মং নৈব চ দ্রোণং যথা ত্বামন্যতাচ্যুতঃ ॥১১॥
অজানীত যদা চ ত্বাং রাজধর্ম্মাদধশ্চ্যুতম্।
তদা প্রভৃতি কৃষ্ণস্ত্বাং ন তথা বহু মন্যতে ॥১২॥
পরুষাণ্যুচ্যমানাংশ্চ যদা পার্থানুপেক্ষসে।
তস্যানুবন্ধঃ প্রাপ্তস্ত্বাং পুত্রাণাং রাজ্যকামুক ! ॥১৩॥
পিতৃপৈতামহং রাজ্যমপবৃত্তং তবানঘ ! ।
অথ পার্থৈর্জিতাং কৃৎস্নাং পৃথিবীং প্রত্যপদ্যথাঃ ॥১৪॥
পাণ্ডুনা নির্জিতং রাজ্যং কৌরবাণাং যশস্তথা।
ততশ্চাপ্যধিকং ভূয়ঃ পাণ্ডবৈর্ধর্ম্মকারিভিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নিশামিতং শ্রুতম্। নিবিশমানস্ত ভোগাভিলাষিণঃ ॥১০॥
নেতি। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্। ত্বা ত্বাম্, অমন্যত ॥১১॥
অজানীতেতি। রাজধর্ম্মাৎ সমদর্শিত্বরূপাৎ রাজনিয়মাৎ। বহু অধিকম্ ॥১২॥
পরুষাণীতি। উচ্যমানান্ দুঃশাসনাদিভিঃ। অনুবধ্যাত ইত্যনুবন্ধঃ ফলম্ ॥১৩॥
পিত্রিতি। অপবৃত্তমাগতম্। অনঘেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্। জিতাং রাজসূয়কালে। প্রত্যপদ্যথা আয়ত্তীকৃতবান্ ॥১৪॥
পাণ্ডুনেতি। যশঃ অর্জ্জিতমিতি শেষঃ। অধিকং রাজ্যং যশশ্চ, পাণ্ডবৈরর্জ্জিতম্ ॥১৫॥

অতএব রাজা ! অন্নভক্ষণার্থী লোক যেমন বিষমিশ্রিত মধু গ্রহণ করে, আমিও সেইরূপ আপনার (দুরভিসন্ধিযুক্ত) সমস্ত বিলাপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১০॥

কৃষ্ণ পূর্ব্বে আপনাকে যেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন, যুধিষ্ঠির, ভীষ্ম বা দ্রোণকেও সেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন না ॥১১॥

তা'র পর যখন কৃষ্ণ আপনাকে রাজধর্ম্ম হইতে অধঃপতিত বলিয়া জানিয়াছেন, তদবধি তিনি আর আপনাকে অধিক গৌরবের পাত্র বলিয়া মনে করেন না ॥১২॥

হে পুত্রগণের রাজ্যকামুক রাজা ! সেই দ্যূতসভায় দুঃশাসনপ্রভৃতি যখন পাণ্ডবগণকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিতেছিলেন, তখন আপনি যে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, তাহারই ফল আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

হে নিষ্পাপ রাজা ! পৈতৃক রাজ্য আপনার হাতে আসিয়াছিল, তাহার পরে আবার আপনি পাণ্ডবগণের বিজিত রাজ্যও আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

---

(১২) ব্যজানীত ··অধঃ স্থিতম্···পি। (১৩)···রাজ্যকামুকম্···বন্ধ বর্দ্ধ।

তেষান্তু তাদৃশং কর্ম্ম ত্বামাসাদ্য সুনিষ্ফলম্।
যৎ পিত্রা ভ্রংশিতা রাজ্যাত্ত্বয়েহামিষগৃদ্ধিনা ॥১৬॥
যৎ পুনর্যুদ্ধকালে তু পুত্রান্ গর্হয়সে নৃপ!।
বহুধা ব্যাহরন্ দোষং নৈতদদ্যোপপদ্যতে ॥১৭॥
নহি রক্ষন্তি রাজানো যুধ্যন্তো জীবিতং রণে।
চমূং বিগাহ্য পার্থানাং যুধ্যন্তে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥১ ॥
যাস্তু কৃষ্ণার্জ্জুনৌ সেনাং যাং সাত্যকিবৃকোদরৌ।
রক্ষেতাং কো নু তাং যুধ্যেচ্চমূমন্যত্র কৌরবাৎ ॥১৯॥
যেষাং যোদ্ধা গুড়াকেশো যেষাং মন্ত্রী জনার্দ্দনঃ।
যেষাঞ্চ সাত্যকির্গোপ্তা যেষাং গোপ্তা বৃকোদরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সুনিষ্ফলং জাতম্। আমিষগৃদ্ধিনা ভোগ্যরাজ্যাভিলাষিণা ॥১৬॥

যদিতি। ব্যাহরন্ ব্রুবন্। নোপপদ্যতে পূর্ব্বং ত্বয়ৈব দোষকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অথ জীবনরক্ষণায় রাজ্ঞামতীব্রযুদ্ধকরণাদেব সংপরাজয় ইত্যাহ নহীতি। বিগাহ্য প্রবিশ্য ॥১৮॥

যামিতি। কৌরবাৎ কুরুপক্ষাৎ, অন্যত্র অন্যঃ ॥১৯॥

রাজা পাণ্ডু অনেক রাজ্য জয় ও কুরুবংশের যশ অর্জন করিয়াছিলেন। আবার তাঁহা অপেক্ষাও অধিক রাজ্য জয় ও যশ অর্জন করিয়াছেন ধর্ম্মকারী পাণ্ডবেরা ॥১৫॥

কিন্তু তাঁহাদের তাদৃশ কার্য্য আপনাকে পাইয়া একেবারে নিষ্ফল হইয়া গিয়াছে। যে হেতু আপনি পিতা হইয়াও রাজ্যলোভে তাঁহাদিগকে রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা! আপনি আবার যে যুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার দোষের উল্লেখ করিয়া পুত্রদিগকে নিন্দা করিতেছেন, ইহা এখন আপনার সঙ্গত হইতেছে না ॥১৭॥

ক্ষত্রিয়েরা রণস্থলে যুদ্ধ করতঃ জীবন রক্ষা করিতেছেন না; তাঁহারা পাণ্ডবগণের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ! ভীম, অর্জ্জুন, কৃষ্ণ ও সাত্যকি যে সৈন্য রক্ষা করেন, কৌরব-ভিন্ন অন্য কোন্ ব্যক্তি সে সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে? ॥১৯॥

(১৬) তেষাং তত্তাদৃশং কর্ম্ম…যৎ পিত্র্যাদ্ভ্রংশিতা রাজ্যাৎ…বা ন। (১৭)…ন তদদ্যোপপদ্যতে—বা নি। (১৯)…রক্ষেরন্ কোহ্নু তাং যুধ্যেৎ…বা নি,…অন্যত্র কৌরবৈঃ—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (২০)…সাত্যকির্যোদ্ধা যেষাং যোদ্ধা বৃকোদরঃ—বা নি।

কো হি তান্ বিষহেদ্‌যোদ্ধুং মর্ত্ত্যধর্ম্মা ধনুর্দ্ধরঃ।
অন্যত্র কৌরবেয়েভ্যো যে বা তেষাং পদানুগাঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
যাবত্তু শক্যতে কর্ত্তুমন্তরঙ্গৈর্জনাধিপৈঃ।
ক্ষত্রধর্ম্মপরৈঃ শূরৈস্তাবৎ কুর্বন্তি কৌরবাঃ ॥২২॥
যথা তু পুরুষব্যাঘ্রৈর্যুদ্ধং পরমসঙ্কটম্।
কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং তৎ সর্ব্বং শৃণু তত্ত্বতঃ ॥২৩॥
তস্যাং নিশায়াং ব্যুষ্টায়াং দ্রোণঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
স্বান্যনীকানি সর্বাণি প্রাক্রামদ্‌ব্যূহিতুং ততঃ ॥২৪॥
শূরাণাং গর্জতাং রাজন্! সংক্রুদ্ধানামমর্ষিণাম্।
শ্রূয়ন্তে হি গিরশ্চিত্রাঃ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। গুডাকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রোঽর্জ্জুনঃ। গোপ্তা রক্ষিতা। বিষহেৎ শক্নুয়াৎ, মর্ত্ত্যধর্ম্মা মানুষঃ। অন্যত্রান্যঃ। পদানুগা অনুচরাঃ ॥২০—২১॥

যাবদিতি। অন্তরঙ্গৈরাত্মীয়ৈর্জনাধিপৈরিতি করণে তৃতীয়া ॥২২॥

যথেতি। যুদ্ধমভবদিতি শেষঃ, পরমসঙ্কটম্ অতীববিষমম্ ॥২৩॥

তস্যামিতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্। স্বানি স্বকীয়ানি অনীকানি সৈন্যানি ॥২৪॥

শূরাণামিতি। অমর্ষিণাং বিপক্ষাসহিষ্ণূনাম্। গিরো গর্ববাক্যানি ॥২৫॥

যাঁহাদের যোদ্ধা—অর্জ্জুন, যাঁহাদের মন্ত্রী—কৃষ্ণ এবং যাঁহাদের রক্ষক—সাত্যকি ও ভীমসেন, কৌরবগণ বা যাহারা তাঁহাদের অনুচর, তদ্ভিন্ন অন্য কোন ধনুর্দ্ধর মানুষ সেই পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয়? ॥২০—২১॥

কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মপরায়ণ ও বীর অন্তরঙ্গ ক্ষত্রিয়গণদ্বারা যত দূর কার্য্য করিতে পারেন, তাহা করিয়াছেন ॥২২॥

সে যাহা হউক, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যেরূপ পরম-সঙ্কট যুদ্ধ হইয়াছিল, সে সমস্ত আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥২৩॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ স্বকীয় সমস্ত সৈন্যকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪॥

রাজা! তৎকালে ক্রুদ্ধ, বিপক্ষাসহিষ্ণু, গর্জনকারী ও পরস্পরবধৈষী বীরগণের বিচিত্র বাক্য সকল শুনা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

---

(২২) যাবন্ন শক্যতে কর্ত্তুম্···পি। (২৩) ইতঃ পরম্ 'চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '·· ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ। সঞ্জয় উবাচ' বা রা নি।

বিস্ফার্য্য চ ধনুংষ্যন্যে জ্যাঃ করৈঃ পরিমৃজ্য চ।
বিনিশ্বসন্তঃ প্রাক্রোশন্ কেদানীং স ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥
বিকোষান্ সুৎসরূনন্যে কৃতধারান্ সমাহিতান্।
পীতানাকাশসঙ্কাশানসীন্ কেচিচ্চ চিক্ষিপুঃ ॥২৭॥
চরন্তস্ত্বসিমার্গাংশ্চ ধনুর্মার্গাংশ্চ শিক্ষয়া।
সংগ্রামমনসঃ শূরা দৃশ্যন্তে স্ম সহস্রশঃ ॥২৮॥
সঘণ্টাশ্চন্দনাদিগ্ধাঃ স্বর্ণবজ্রবিভূষিতাঃ।
সমুৎক্ষিপ্য গদাশ্চান্যে পর্য্যপৃচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥২৯॥
অন্যে বলমদোন্মত্তাঃ পরিঘৈর্বাহুশালিনঃ।
চক্রুঃ সংবাধমাকাশমুচ্ছ্রিতেন্দ্রধ্বজোপমৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বিস্ফার্য্যেতি। জ্যাঃ ধনুর্গুণম্। প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ ॥২৬॥

বিকোষানিতি। শোভনাঃ ৎসরবো মুষ্টিদেশা যেষাং তান্। পীতান্ প্রাকপীতরক্তান্ ॥২৭॥

চরন্ত ইতি। অসিমার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্, ধনুর্মার্গান্ ধনুর্যুদ্ধপথাংশ্চ ॥২৮॥

সেতি। চন্দনৈরাদিগ্ধাঃ সম্যগ্লিপ্তাঃ। স্বর্ণৈর্বজ্রৈর্হীরকৈশ্চ বিভূষিতাঃ। পাণ্ডবং ভীমম্ ॥২৯॥

অন্য ইতি। পরিঘৈর্লগুডাকারশস্ত্রৈঃ। সংবাধং পূর্ণম্ ॥৩০॥

অনেক বীর ধনু বিস্ফারণপূর্ব্বক হস্তদ্বারা তাহার গুণ মার্জনা করিয়া নিশ্বাসত্যাগ করতঃ উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন যে, 'এখন সে অর্জ্জুন কোথায়?' ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা কোষমুক্ত, সুন্দরমুষ্টিযুক্ত, সুধার, সুষ্ঠুনির্ম্মিত, পূর্ব্বে পীতরক্ত ও আকাশের ন্যায় নির্ম্মল তরবারি সকল সঞ্চালন করিতে থাকিল ॥২৭॥

যুদ্ধার্থী সহস্র সহস্র বীরকে আপন আপন শিক্ষা অনুসারে অসিযুদ্ধের পথে ও ধনুর্যুদ্ধের পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

অন্য বীরেরা কিঙ্কিণীযুক্ত, চন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ ও হীরকভূষিত গদা সকল উত্তোলন করিয়া 'ভীম কোথায়' বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলমদে উন্মত্ত ও প্রশস্তবাহু অপর বীরেরা উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের তুল্য পরিঘদ্বারা আকাশকে পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

---

(২৬)…জ্যাঃ পরে পরিমৃজ্য চ…বা নি। (২৮)…ধনুর্মার্গাংশ্চ শিক্ষিতাঃ…নি।

নানাপ্রহরণৈশ্চান্যে বিচিত্রস্রগলঙ্কৃতাঃ।
সংগ্রামমনসঃ শূরাস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতাঃ ॥৩১॥
ক্বার্জ্জুনঃ ক স গোবিন্দঃ ক চ মানী বৃকোদরঃ।
ক চ তে সুহৃদস্তেষামাহ্বয়ন্তো রণে তদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শঙ্খমুপাধ্মায় ত্বরয়ন্ বাজিনঃ স্বয়ম্।
ইতস্ততস্তান্ রচয়ন্ দ্রোণশ্চরতি বেগিতঃ ॥৩৩॥
তেষনীকেষু সর্ব্বেষু স্থিতেষ্বাহবনন্দিষু।
ভারদ্বাজো মহারাজ! জয়দ্রথমথাব্রবীৎ ॥৩৪॥
ত্বঞ্চৈব সৌমদত্তিশ্চ কর্ণশ্চৈব মহারথঃ।
অশ্বত্থামা চ শল্যশ্চ বৃষসেনঃ কৃপস্তথা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানাপ্রহরণৈরনেকৈরস্ত্রৈর্যুক্তাঃ, বিচিত্রাভিঃ স্রগ্ভির্মালাভিরলঙ্কৃতাঃ। মানী গর্বী। সুহৃদো ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ। আহ্বয়ন্তঃ, তানর্জ্জুনাদীনেবেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

তত ইতি। ত্বরয়ন্ ত্বরয়া চালয়ন্। রচয়ন্ ব্যূহে স্থাপয়ন্ ॥৩৩॥

তেষ্বিতি। অনীকেষু সৈন্যেষু। আহবনন্দিষু যুদ্ধামোদিষু। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩৪॥

ত্বমিতি। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাম্। দংশিতানি সন্নদ্ধানি।

ভারতভাবদীপঃ

হন্তেতি ॥১—৬॥ তে তব বুদ্ধের্ব্যভিচারং বৈষম্যম্ উপলপ্স্যান্ত্যনুভবিষ্যন্তি ॥৭—১১॥ মন্যতে বহু মন্যতে ॥১২—১৩॥ অপবৃত্তং সাংশয়িকং যত্নেবং ন করিষ্যতি, তর্হি অন্তরজ্ঞৈরবসর-বেদিভিঃ ॥১৪—২৬॥ পীতান্ পায়িতোদকান্ ॥২৭—৩১॥ ক চেতি চকার ইত্যর্থে ইত্যাহুয়ন্ত

নানাবিধপ্রহরণধারী ও বিচিত্রমাল্যে বিভূষিত যুদ্ধার্থী অন্য বীরেরা 'অর্জ্জুন কোথায়, সে কৃষ্ণ কোথায়, অভিমানী ভীম কোথায় এবং তাহাদের সেই বন্ধুবর্গই বা কোথায়?' এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আহ্বান করতঃ সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

তদনন্তর দ্রোণ শঙ্খধ্বনি করিয়া করিয়া নিজেই অশ্বগুলিকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া ইতস্ততঃ সৈন্যগণকে সংস্থাপন করতঃ বেগে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! যুদ্ধামোদী সেই সমস্ত সৈন্য যথাস্থানে অবস্থিত হইলে, দ্রোণ জয়দ্রথকে বলিলেন—॥৩৪॥

(৩২)…আহ্বয়ন্তে রণে তদা—নি।

শতঞ্চাশ্বসহস্রাণাং রথানাময়ুতানি ষট্।
দ্বিরদানাং প্রভিন্নানাং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ ॥৩৬॥
পদাতীনাং সহস্রাণি দংশিতান্যেকবিংশতিঃ।
গব্যূতিষু ত্রিমাত্রাসু মামনাসাদ্য তিষ্ঠত ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)
তত্রস্থং ত্বাং ন সংসোঢ়ুং শক্তা দেবাঃ সবাসবাঃ।
কিং পুনঃ পাণ্ডবাঃ সর্বে সমাশ্বসিহি সৈন্ধব! ॥৩৮॥
এবমুক্তঃ সমাশ্বস্তঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ।
সংপ্রায়াৎ সহ গান্ধারৈর্ব্বৃতস্তৈশ্চ মহারথৈঃ।
বর্ম্মিভিঃ সাদিভির্যত্তৈঃ প্রাসপাণিভিরাস্থিতৈঃ ॥৩৯॥
চামরাপীড়িনঃ সর্ব্বে জাম্বূনদবিভূষিতাঃ।
জয়দ্রথস্য রাজেন্দ্র! হয়াঃ সাধুপ্রবাহিণঃ।
তে চৈব সপ্তসাহস্রা দ্বিসাহস্রাশ্চ সৈন্ধবাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গব্যূতিষু ক্রোশযুগেষু "গব্যূতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্" ইত্যমরঃ, তিস্রো মাত্রাঃ সংখ্যা যাসাং তাসু ব্যূহমধ্য এব ষট্ক্রোশপরিমিতদূর ইত্যর্থঃ, মামনাসাদ্য অপ্রাপ্য যূয়ং তিষ্ঠত ॥৩৫—৩৭॥

তত্রস্থমিতি। সংসোঢ়ুং ন শক্তা মহাবীরগণপরিবৃতত্বাৎ। সবাসবাঃ সেন্দ্রাঃ ॥৩৮॥

এবমিতি। গান্ধারৈর্গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, তৈঃ সৌমদত্তিপ্রভৃতিভিঃ। সাদিভির্হস্ত্যশ্বারোহিভিঃ, যত্তৈর্জয়দ্রথরক্ষায়াং যত্নবদ্ভিঃ। আস্থিতৈর্বাহনান্যারূঢৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

চামরেতি। চামরাপীড়িনঃ চামররূপশেখরধারিণঃ, জাম্বূনদবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ।

'জয়দ্রথ! তুমি, ভূরিশ্রবা, মহারথ কর্ণ, অশ্বত্থামা, শল্য, বৃষসেন, কৃপ, একলক্ষ অশ্বারোহী, ষাট্হাজার রথী, চৌদ্দহাজার মদস্রাবী হস্তী এবং যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত একুশ হাজার পদাতি—তোমরা আমা হইতে ছয় ক্রোশ দূরে যাইয়া অবস্থান কর ॥৩৫—৩৭॥

তুমি সেইখানে থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন না; তাহাতে পাণ্ডবেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে? অতএব জয়দ্রথ! তুমি আশ্বস্ত থাক' ॥৩৮॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া গান্ধারদেশীয়সৈন্য, সেই সমস্ত মহারথ এবং বর্ম্মধারী, প্রাসহস্ত, স্বস্ববাহনারূঢ় ও যত্নবান্ সাদিসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

---

(৩৯)···প্রাসপাণিহয়স্থিতৈঃ—নি।

মত্তানাং স্বধিরূঢ়ানাং হস্ত্যারোহৈর্বিশারদৈঃ।
নাগানাং ভীমরূপাণাং বর্ম্মিণাং রৌদ্রকর্ম্মিণাম্ ॥৪১॥
অধ্যর্দ্ধেন সহস্রেণ পুত্রো দুর্ম্মর্ষণস্তব।
অগ্রতঃ সর্ব্বসৈন্যানাং যুধ্যমানো ব্যতিষ্ঠত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ততো দুঃশাসনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজৌ।
সিন্ধুরাজার্থসিদ্ধ্যর্থমগ্রানীকে ব্যবস্থিতৌ ॥৪৩॥
দীর্ঘো দ্বাদশগব্যূতিঃ পশ্চার্দ্ধে পঞ্চবিস্তৃতঃ।
ব্যূহঃ স চক্রশকটো ভারদ্বাজেন নির্ম্মিতঃ ॥৪৪॥
নানানৃপতিভির্বীরৈস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতৈঃ।
রথাশ্বগজপত্ত্যোঘৈর্দ্রোণেন বিহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

হয়া রথাশ্বাঃ, সাধুপ্রবাহিণঃ সুষ্ঠুবথচালকাঃ। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়াঃ পদাতয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

মত্তানামিতি। নাগানাং হস্তিনাম্। অধি অধিকমর্দ্ধং যস্য তেন ॥৪১—৪২॥

তত ইতি। সিন্ধুরাজস্য অর্থসিদ্ধ্যর্থং জীবনরক্ষার্থম্, অগ্রানীকে সৈন্যাগ্রে ॥৪৩॥

দীর্ঘ ইতি। দ্বাদশগব্যূতিঃ চতুর্বিংশতিক্রোশঃ, পশ্চার্দ্ধে পশ্চাদ্ভাগে, পঞ্চবিস্তৃতঃ পঞ্চগব্যূতিপরিমাণেন বিস্তৃতঃ। অতএব চক্রশকটো নাম পশ্চার্দ্ধে চক্ররূপত্বাৎ সম্মুখে চ শকটাকারত্বাৎ ॥৪৪॥

নানেতি। বিহিতঃ স চক্রশকটো নাম ব্যূহঃ ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তৎকালে চামরশেখর ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত জয়দ্রথের অশ্ব সকল সুন্দরভাবে তাঁহার রথ বহন করিতে লাগিল এবং সপ্তসহস্র ও দ্বিসহস্র সিন্ধুদেশীয় পদাতিও তাঁহার সঙ্গে গমন করিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, বর্ম্মাবৃতদেহ ও ভীষণকার্য্যকারী মত্ত হস্তিসমূহে আরূঢ় যুদ্ধবিশারদ সার্দ্ধসহস্র যোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া আপনার পুত্র দুর্ম্মর্ষণ সমস্ত কৌরবসৈন্যের সম্মুখে যুদ্ধার্থী হইয়া রহিলেন ॥৪১—৪২॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন ও বিকর্ণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য সৈন্যের অগ্রভাগে রহিলেন ॥৪৩॥

চতুর্বিংশতিক্রোশ দীর্ঘ এবং পশ্চাদ্ভাগে দশক্রোশ বিস্তৃত সেই 'চক্রশকট'-নামক ব্যূহ দ্রোণই নির্ম্মাণ করিলেন ॥৪৪॥

(৪১) মত্তানাং সুবিরূঢ়ানাম্…বা নি।

পশ্চার্দ্ধে তস্য পদ্মস্তু গর্ভব্যূহঃ সুদুর্ভিদঃ।
সূচী পদ্মস্য গর্ভস্থো গূঢ়ো ব্যূহঃ কৃতঃ পুনঃ ॥৪৬॥
এবমেতং মহাব্যূহং ব্যূহ্য দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ।
সূচীমুখে মহেষ্বাসঃ কৃতবর্ম্মা ব্যবস্থিতঃ ॥৪৭॥
অনন্তরঞ্চ কাম্বোজো জলসন্ধশ্চ মারিষ!।
দুর্য্যোধনঃ সহামাত্যস্তদনন্তরমেব চ ॥৪৮॥
ততঃ শতসহস্রাণি যোধানামনিবর্ত্তিনাম্।
ব্যবস্থিতানি সর্ব্বাণি শকটে মুখরক্ষিণাম্ ॥৪৯॥
তেষাঞ্চ পৃষ্ঠতো রাজা বলেন মহতাবৃতঃ।
জয়দ্রথস্ততো রাজন্! সূচীপার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চার্দ্ধ ইতি। পদ্মো নাম গোলাকারত্বাৎ। সূচী নাম, সূক্ষ্মমুখত্বাৎ ॥৪৬॥
এবমিতি। ব্যূহ্য বিধায়। সূচীমুখে সূচীব্যূহাগ্রে ॥৪৭॥
অনন্তরমিতি। ব্যবস্থিত ইত্যনুবর্ত্ততে ॥৪৮॥
তত ইতি। শতসহস্রাণি বহুলক্ষাণি, অনিবর্ত্তিনামপলায়িনাম্ ॥৪৯॥

উপযুক্ত স্থানে অবস্থিত নানাদেশীয় বীর রাজগণ এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহদ্বারা স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন ॥৪৫॥

সেই চক্রশকটব্যূহের পশ্চাদ্ভাগে 'পদ্ম'-নামে একটা অতিদুর্ভেদ্য গর্ভব্যূহ, আবার সেই পদ্মব্যূহের মধ্যে 'সূচী'-নামে আর একটা গুপ্ত ব্যূহ করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ মহাব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং মহাধনুর্দ্ধর কৃতবর্ম্মা সেই সূচীব্যূহের সম্মুখে রহিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা! তৎপরে কাম্বোজদেশীয় জলসন্ধ থাকিলেন, তাঁহার পর আবার অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধন রহিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর ব্যূহমুখরক্ষক অনিবর্ত্তী বহুলক্ষ যোদ্ধা শকটব্যূহের সম্মুখে থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা! তাঁহাদের পিছনে সেই সূচীব্যূহের একপার্শ্বে বিশাল সৈন্য পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা জয়দ্রথ রহিলেন ॥৫০॥

(৪৬)… গর্ভব্যূহঃ পুনঃ কৃতঃ…নি। (৪৮)…দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ…বা নি।

শকটস্য তু রাজেন্দ্র ! ভারদ্বাজো মুখে স্থিতঃ।
অনু তস্যাভবদ্ভোজো জুগোপৈনং ততঃ স্বয়ম্ ॥৫১॥
শ্বেতবর্ম্মাম্বরোষ্ণীষো ব্যূঢ়োরস্কো মহাভুজঃ।
ধনুর্বিস্ফারয়ন্ দ্রোণস্তস্থৌ ক্রুদ্ধ ইবান্তকঃ ॥৫২॥
পতাকিনং শোণহয়ং বেদীকৃষ্ণাজিনধ্বজম্।
দ্রোণস্য রথমালোক্য প্রহৃষ্টাঃ কুরবোঽভবন্ ॥৫৩॥
সিদ্ধচারণসংঘানা. বিস্ময়ঃ সুমহানভূৎ।
দ্রোণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা ব্যূহং ক্ষুব্ধার্ণবোপমম্ ॥৫৪॥
সশৈলসাগরবনাং নানাজনপদাকুলাম্।
গ্রসেদ্‌ব্যূহঃ ক্ষিতিং সর্ব্বামিতি ভূতানি মেনিরে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সূচ্যাঃ সূচীব্যূহস্য পার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ, অর্জ্জুনস্য সবলদৃষ্টিপরিহারার্থম্ ॥৫০॥
শকটস্যেতি। অনু পশ্চাৎ, ভোজো ভোজরাজঃ, জুগোপ ররক্ষ, এনং দ্রোণম্ ॥৫১॥
শ্বেতেতি। ব্যূঢ়োরস্কো বিশালবক্ষাঃ ॥৫২॥
পতাকিনমিতি। শোণা রক্তবর্ণা হয়া অশ্বা যস্য তম্, বেদী কৃষ্ণাজিনঞ্চ ধ্বজে যস্য তম্ ॥৫৩॥
সিদ্ধেতি। সিদ্ধচারণসংঘানাম্ আকাশবর্ত্তিনাম্। ক্ষুব্ধার্ণবোপমমুদ্বেলিতসমুদ্রতুল্যাম্ ॥৫৪॥
সেতি। নানাজনপদৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্। ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৫৫॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই চক্রশকটব্যূহের মুখে থাকিলেন এবং তাঁহার পশ্চাদ্ভাগে ভোজরাজ থাকিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

শ্বেতবর্ম্ম, শ্বেতবস্ত্র ও শ্বেতোষ্ণীষধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু দ্রোণ ধনু বিস্ফারিত করিয়া ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পতাকাযুক্ত, রক্তাশ্বচালিত এবং বেদী ও কৃষ্ণাজিনশোভিতধ্বজশালী দ্রোণের রথ দেখিয়া কৌরবেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫৩॥

দ্রোণনির্ম্মিত ক্ষুব্ধসমুদ্রতুল্য ব্যূহ দেখিয়া আকাশবর্ত্তী সিদ্ধ-চারণসমূহের গুরুতর বিস্ময় জন্মিল ॥৫৪॥

তখন সমস্ত প্রাণীই মনে করিল যে, এই ব্যূহটা পর্ব্বত, সমুদ্র, বন ও নানাদেশযুক্ত সমগ্র পৃথিবীটাকেই গ্রাস করিবে ॥৫৫॥

বহুরথমনুজাশ্বপত্তিনাগং প্রতিভয়নিস্বনমদ্ভুতানুরূপম্।
অহিতহৃদয়ভেদনং মহদ্বৈ শকটমবেক্ষ্য ননন্দ রাজা ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে কৌরবব্যূহনির্ম্মাণে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——***——

ষট সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

ততো ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু সমুৎক্রুষ্টেষু মারিষ!।
তাড্যমানাসু ভেরীষু মৃদঙ্গেষু নদৎসু চ ॥১॥
অনীকানাঞ্চ নির্হ্রাদে বাদিত্রাণাঞ্চ নিস্বনে।
প্রধ্মাপিতেষু শঙ্খেষু সন্নাদে লোমহর্ষণে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, বহবো রথাঃ মনুজাঃ অশ্বাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ নাগা হস্তিনশ্চ যত্র তৎ, প্রতিভয়া ভয়ঙ্করা নিস্বনা যত্র তৎ, অদ্ভুতানুরূপম্ আশ্চর্য্যরূপম্, অহিতহৃদয়ানাং শত্রুবক্ষসাং ভেদনং বিদারকম্, মহৎ, শকটং চক্রশকটব্যূহম্, অবেক্ষ্য দৃষ্ট্বা ননন্দ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(::)——

তত ইতি। ব্যূঢ়েষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সমুৎক্রুষ্টেষু যুদ্ধার্থমাহ্বয়ৎসু। নির্হ্রাদে

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যন্বয়ঃ ॥৩২—৩৬॥ ত্রিষু মাত্রাসু ত্রিসংখ্যাসু তিস্রস্বিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৫॥ পশ্চার্দ্ধে পশ্চাদ্ভাগে, পঙ্‌ক্তিব্যূতিঃ চক্রশকটঃ চক্রগর্ভঃ শকটঃ ॥৪৬—৫৫॥ অদ্ভুতানুরূপমাশ্চর্য্যবচনম্ ॥৫৬॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

বহুতর রথ, মানুষ, অশ্ব, পদাতি ও গজযুক্ত, ভয়ঙ্করগর্জনকারী, আশ্চর্য্যরূপ ও শত্রুগণের হৃদয়বিদারক সেই বিশাল শকটব্যূহ দেখিয়া দুর্য্যোধনও আনন্দিত হইলেন' ॥৫৬॥

* '...পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অভিহারয়ৎসু শনকৈর্ভরতেষু যুযুৎসুষু।
রৌদ্রে মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে সব্যসাচী ব্যদৃশ্যত ॥৩॥ (বিশেষকম্)
বলানাং বায়সানাঞ্চ পুরস্তাৎ সব্যসাচিনঃ।
বহুলানি সহস্রাণি প্রাক্রীড়ংস্তত্র ভারত! ॥৪॥
মৃগাশ্চ ঘোরসন্নাদাঃ শিবাশ্চাশিবদর্শনাঃ।
দক্ষিণেন প্রয়াতানামস্মাকং প্রাণদংস্তথা ॥৫॥
সনির্ঘাতা জ্বলন্ত্যশ্চ পেতুরুল্কাঃ সহস্রশঃ।
চচাল চ মহী কৃৎস্না ভয়ে ঘোরে সমুত্থিতে ॥৬॥
বিষ্বগ্‌বাতাঃ সনির্ঘাতা রূক্ষাঃ শর্করবর্ষিণঃ।
ববুরায়াতি কৌন্তেয়ে সংগ্রামে সমুপস্থিতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সিংহনাদে জায়মানে। প্রধ্মাপিতেষু বাদিতেষু, সন্নাদে কোলাহলে সতি। অভিহারয়ৎসু অস্ত্রাণ্যাবিষ্কুর্বৎসু। যুযুৎসুষু যোদ্ধুমিচ্ছুষু। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ, ব্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ ॥১—৩॥

বলানামিতি। বলানাং সাধারণকাকানাম্, বায়সানাং দ্রোণকাকানাম্ ॥৪॥

মৃগা ইতি। মৃগাঃ কুক্কুরাদয়ঃ পশবঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবদর্শনা অস্মাকং দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিত্বা-দেবাস্মাকমমঙ্গলদর্শনাঃ, "বামে শবশিবাকুম্ভা দক্ষিণে গোমৃগদ্বিজাঃ" ইত্যুক্তেঃ ॥৫॥

সেতি। নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাত ইত্যুক্তং সপ্রমাণং প্রাক্। ঘোরে মহতি ॥৬॥

বিষ্বগিতি। বিষ্বগ্‌বাতাঃ সমন্তাদ্বায়বঃ। শর্করবর্ষিণঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডবর্ষিণঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! তাহার পর ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত কৌরবপক্ষীয় সৈন্যেরা যুদ্ধার্থে আহ্বান করিতে লাগিল; ভেরী ও মৃদঙ্গের বাদ্য হইতে থাকিল; সৈন্যগণের সিংহনাদ, অন্যান্য বাদ্যধ্বনি, শঙ্খের শব্দ ও লোমহর্ষণ কোলাহল চলিতে লাগিল এবং ভরতবংশীয় যুদ্ধার্থীরা ধীরে ধীরে অস্ত্র নিষ্কাশিত করিতে লাগিলেন; এইরূপ রৌদ্র মুহূর্ত্ত উপস্থিত হইলে অর্জ্জুন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১—৩॥

ভরতনন্দন! তখন অর্জ্জুনের সম্মুখে আকাশে বহুসহস্র সাধারণ কাক ও দ্রোণকাক খেলা করিয়া করিয়া উড়িতে লাগিল ॥৪॥

আমরা অগ্রসর হইতে লাগিলে, আমাদের দক্ষিণদিকে ভয়ঙ্করস্বর ও অমঙ্গলদর্শন পশুগণ ও শৃগালগণ রব করিতে থাকিল ॥৫॥

মহাভয় উপস্থিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত সহস্র সহস্র জ্বলিত উল্কা পড়িতে লাগিল এবং সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥৬॥

(২) অনীকানাঞ্চ সংহ্রাদৈর্বাদিত্রাণাঞ্চ নিস্বনৈঃ…পি, অনীকানাঞ্চ সংহ্লাদে…বা।

নাকুলিস্তু শতানীকো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি প্রাজ্ঞৌ তৌ ব্যূহতুস্তদা ॥৮॥
ততো রথসহস্রেণ দ্বিরদানাং শতেন চ।
ত্রিভিরশ্বসহস্রৈশ্চ পদাতীনাং শতৈঃ শতৈঃ ॥৯॥
অধ্যর্দ্ধমাত্রে ধনুষাং সহস্রে তনয়স্তব।
অগ্রতঃ সর্বসৈন্যানাং স্থিত্বা দুর্ম্মর্ষণোঽব্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
অদ্য গাণ্ডীবধন্বানং তপন্তং যুদ্ধদুর্মদম্।
অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥১১॥
অদ্য পশ্যন্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমর্ষণম্।
বিষক্তং ময়ি দুর্দ্ধর্ষমশ্মকূটমিবাশ্মনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি। নাকুলির্নকুলপুত্রঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৮॥

তত ইতি। শতৈঃ শতৈর্দশভিঃ সহস্রৈর্যুক্তঃ। অধি অধিকমর্দ্ধং মাত্রা পরিমাণং যস্য তস্মিন্, ধনুষাং হস্তচতুষ্টয়ানাং সহস্রে অর্জ্জুনাৎ সার্দ্ধচতুঃসহস্রহস্তদূরে স্থিত ইত্যর্থঃ। "চতুর্বিংশাঙ্গুলো হস্তস্তচ্চতুষ্কং ধনুঃ স্মৃতম্" ইতি জলাশয়তত্ত্বধৃতং বচনম্ ॥৯—১০॥

অদ্যেতি। তপন্তং বিপক্ষান্। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥১১॥

অদ্যেতি। বিষক্তং সংলগ্নম্। অশ্মকূটং প্রস্তরসমূহঃ, অশ্মনি প্রস্তরে ॥১২॥

এবং অর্জ্জুন আসিতে লাগিলে ও যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, রূক্ষ ও কাঁকরবর্ষী নির্ঘাতযুক্ত ঘূর্ণী বায়ু বহিতে লাগিল ॥৭॥

তখন নকুলের পুত্র শতানীক এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এই প্রাজ্ঞ দুই বীর পাণ্ডবসৈন্যগণকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সহস্র রথী, একশত গজারোহী, ত্রিসহস্র অশ্বারোহী এবং দশসহস্র পদাতিসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া, অর্জ্জুন হইতে সার্দ্ধচতুঃসহস্রহস্ত দূরে থাকিয়া সমগ্রকৌরবসৈন্যের অগ্রবর্ত্তী হইয়া আপনার পুত্র দুর্ম্মর্ষণ বলিলেন ॥৯—১০॥

'তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আজ আমি যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও শত্রুসন্তাপক অর্জ্জুনকে বারণ করিব ॥১১॥

আজ সকলে দর্শন করুন—পাষাণসমূহ যেমন অপর পাষাণের সহিত

---

(৮) নাকুলিশ্চ···বা নি। (১১)···যতন্তং যুদ্ধদুর্মদম্···পি। (১২)···ভিন্নং কুম্ভমিবাশ্মনি—নি।

তিষ্ঠধ্বং রথিনো যূয়ং সংগ্রামমভিকাঙ্ক্ষিণঃ।
যুধ্যামি সংহতানেতান্ যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥১৩॥
এবং ব্রুবন্ মহারাজ! মহাত্মা স মহাদ্যুতিঃ।
মহেষ্বাসৈর্বৃতো রাজন্! মহেষ্বাসো ব্যবস্থিতঃ ॥১৪॥
ততোঽন্তক ইব ক্রুদ্ধঃ সবজ্র ইব বাসবঃ।
দণ্ডপাণিরিবাসহ্যো মৃত্যুঃ কালেন চোদিতঃ ॥১৫॥
শূলপাণিরিবাক্ষোভ্যো বরুণঃ পাশবানিব।
যুগান্তাগ্নিরিবার্চ্চিষ্মান্ প্রধক্ষ্যন্ বৈ পুনঃ প্রজাঃ ॥১৬॥
ক্রোধামর্ষবলোদ্ধূতো নিবাতকবচান্তকঃ।
জয়ো জেতা স্থিতঃ সত্যে পারয়িষ্যন্ মহাব্রতম্ ॥১৭॥
আমুক্তকবচঃ খড়্গী জাম্বূনদকিরীটভৃৎ।
শুভ্রমাল্যাম্বরধরঃ স্বঙ্গদশ্চারুকুণ্ডলঃ ॥১৮॥
রথপ্রবরমাস্থায় নরো নারায়ণানুগঃ।
বিধুন্বন্ গাণ্ডিবং সংখ্যে বভৌ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠধ্বমিতি। সংগ্রামমিতি "ইনি ভবিষ্যদবমর্ণয়োঃ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥১৩॥
এবমিতি। মহাদ্যুতির্মহাতেজা দুর্দ্ধর্ষণঃ। মহেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ ॥১৪॥
তত ইতি। চোদিতঃ প্রেরিতঃ। অর্চ্চিষ্মান্ মহাশিখঃ। প্রজা লোকান্। ক্রোধেন অমর্ষেণ অসহিষ্ণুতয়া বলেন শক্ত্যা চ উদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ। জয়ো নাম। পারয়িষ্যন্ পূরয়িষ্যন্, মহাব্রতং জয়দ্রথবধপ্রতিজ্ঞাম্। আমুক্তকবচঃ পরিহিতবর্ম্মা, জাম্বূনদকিরীটভৃৎ

মিলিত হয়, সেইরূপ অমর্ষপরায়ণ দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুন আজ যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হইয়াছে ॥১২॥

হে যুদ্ধার্থী রথিগণ! আপনারা অবস্থান করুন; আমি কৌরবগণের যশ ও মান বৃদ্ধি করতঃ এই মিলিত বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥১৩॥

মহারাজ! মহাত্মা, মহাতেজা ও মহাধনুর্দ্ধর দুর্দ্ধর্ষণ এইরূপ বলিয়া মহাধনুর্দ্ধরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

* তদনন্তর নিবাতকবচহন্তা, চিরবিজয়ী, সত্যপরায়ণ, নরঋষির অবতার ও নারায়ণের অনুগামী অর্জ্জুন ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা ও শক্তির প্রভাবে সঞ্চালিত

(১৪) ··স মহামতিঃ· ·বা ··স মহীপতিঃ···নি। (১৫) কক্ষাগ্নিরিব দুঃস্পর্শঃ সবজ্রঃ···নি। (১৬)···অর্চ্চিষ্মান্ দিধক্ষঃ স্বাম্ব জঙ্গমম—নি। (১৭)···যদ্ধে জেতা···নি। (১৮)··· সাঙ্গদঃ···পি।

সোঽগ্রানীকস্য মহত ইষুপাতে ধনঞ্জয়ঃ।
ব্যবস্থাপ্য রথং সজ্জং শঙ্খং দধ্মৌ প্রতাপবান্ ॥২০॥
অথ কৃষ্ণোঽপ্যসংভ্রান্তঃ পার্থেন সহ মারিষ!।
প্রাধ্মাপয়ৎ পাঞ্চজন্যং শঙ্খপ্রবরমোজসা ॥২১॥
তয়োঃ শঙ্খপ্রণাদেন তব সৈন্যে বিশাংপতে!।
আসন্ সংহৃষ্টরোমাণঃ কম্পিতা গতচেতসঃ ॥২২॥
যথা ত্রস্যন্তি ভূতানি সর্বাণ্যশনিনিস্বনাৎ।
তথা শঙ্খপ্রণাদেন বিত্রেসুস্তব সৈনিকাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণমুকুটধারী। স্বঙ্গদঃ সুন্দরকেয়ূরঃ: নরো নরাবতারঃ, নারায়ণং নারায়ণাংশাবতারং কৃষ্ণমনুগচ্ছতীতি সঃ। বিধুন্বন্ সঞ্চালয়ন্। "কপিধ্বজস্য গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংনপুংসকম্" ইত্যমরোক্তের্হ্রস্বেকারমধ্যতাপি গাণ্ডীবশব্দস্য। সংখ্যে সমরাঙ্গনে ॥১৫—১৯॥

স ইতি। মহতো বিশালস্য, অগ্রানীকস্য সম্মুখস্থকৌরবসৈন্যস্য, ইষুপাতে বাণপাতযোগ্যদেশে ॥২০॥

অথেতি। অসংভ্রান্তঃ মহাসমরাবস্থেঽপি অবিচলিতঃ। ওজসা বলেন ॥২১॥

তয়োরিতি। সৈন্যে সৈনায়াম্, সৈনিকা ইতি শেষঃ। গতচেতসঃ অচেতনা ইব ॥২২॥

যথেতি। অশনিনিস্বনাৎ বজ্রশব্দাৎ। বিত্রেসুর্বিশেষেণ ত্রস্তা বভূবুঃ ॥২৩॥

হইয়া কবচ, তরবারি, স্বর্ণময় কিরীট, শুভ্রবর্ণ মাল্য ও বস্ত্র, সুন্দর কেয়ূর এবং মনোহর কুণ্ডল ধারণ করিয়া উত্তম রথে আরোহণপূর্বক গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করতঃ জয়দ্রথবধের মহাপ্রতিজ্ঞা পূর্ণ করিবার ইচ্ছায় ক্রুদ্ধ যমের ন্যায়, বজ্রধারী ইন্দ্রের তুল্য, কালপ্রেরিত ও দণ্ডপাণি অসহ্য মৃত্যুর সমান, অক্ষোভ্য শূলপাণির সদৃশ, পাশহস্ত বরুণের ন্যায় এবং মহাজ্বালাসঙ্কুল লোকদহনকারী প্রলয়াগ্নির তুল্য সমরাঙ্গনে উদিত হইয়া সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইলেন ॥১৫—১৯॥

এবং প্রতাপশালী অর্জ্জুন সম্মুখবর্ত্তী বিশাল বিপক্ষসৈন্যের বাণপাতযোগ্যস্থানে সজ্জিত রথখানাকে রাখিয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর কৃষ্ণও অবিচলিত থাকিয়া বলপূর্বক অর্জ্জুনের সহিত উত্তম পাঞ্চজন্যশঙ্খধ্বনি করিলেন ॥২১॥

নরনাথ! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের শঙ্খধ্বনিতে আপনার সেনার সৈনিকেরা রোমাঞ্চিতদেহ, কম্পিতকলেবর এবং যেন অচেতনের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২২॥

(২০)...সোঽধ্যর্দ্ধ ইষুপাতে.. নি,...রথং রাজন্!...বা নি।

প্রসুস্রুবুঃ শকৃন্মূত্রং বাহনানি চ সর্বশঃ।
এবং সবাহনং সর্ব্বমাবিগ্নমভবদ্বলম্ ॥২৪॥
সীদন্তি স্ম নরা রাজন্! শঙ্খশব্দেন মারিষ!।
বিসংজ্ঞাশ্চাভবন্ কেচিৎ কেচিদ্রাজন্! বিতত্রসুঃ ॥২৫॥
ততঃ কপির্মহানাদং সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়ৈঃ।
অকরোদ্ব্যাদিতাস্যশ্চ ভীষয়ংস্তব সৈনিকান্ ॥২৬॥
ততঃ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ।
পুনরেবাভ্যহন্যন্ত তব সৈন্যপ্রহর্ষণাঃ ॥২৭॥
নানাবাদিত্রসংহ্রাদৈঃ ক্ষ্বেড়িতাস্ফোটিতাকুলৈঃ।
সিংহনাদৈঃ সমুৎক্রুষ্টৈঃ সমাধূতৈর্মহারথৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। শকৃৎ গূথম্, বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি। আবিগ্নং ভীতম্ ॥২৪॥
সীদন্তীতি। সীদন্তি স্ম ভয়েন নিরুদ্যমা বভূবুঃ ॥২৫॥
তত ইতি। কপিরর্জ্জুনধ্বজস্থো বানরো হনূমান্। ব্যাদিতাস্যঃ প্রকটিতবদনঃ ॥২৬॥
তত ইতি। অভ্যহন্যন্ত কৌরবপক্ষেঽপ্যবাদ্যন্ত ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ অভিহাবযংসু সন্নহ্যমানেষু অভিপূজ্যমানেষু বা, প্রহবংস্বিতি কেচিৎ ॥৩—৮॥ শতং শতৈর্দশসাহস্রৈঃ নৈকক্রো বা ॥৯—১৬॥ জয়ো নাম্না ॥১৭—২৭॥ সমাহতৈঃ

বজ্রের শব্দে যেমন সমস্ত প্রাণী ভীত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের শঙ্খধ্বনিতে আপনার সৈন্যেরা ভীত হইল ॥২৩॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সমস্ত বাহন বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল। এই-ভাবে বাহনগণের সহিত সমগ্র কৌরবসৈন্য ভীত হইয়া পড়িল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা! তাঁহাদের শঙ্খের শব্দে কতকগুলি লোক অবসন্ন হইল, অনেকে অচৈতন্য হইয়া পড়িল এবং বহুলোক গুরুতর ভয় পাইল ॥২৫॥

মহারাজ! তাহার পর অর্জ্জুনের ধ্বজস্থিত হনূমান্ মুখব্যাদান করিয়া তত্রত্য অন্যান্য প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে ভীত করিতে থাকিয়া বিশাল গর্জন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা! তদনন্তর আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৌরব-পক্ষেও পুনরায় শঙ্খ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাদিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

---

(২৮)···সমুৎক্রুষ্টৈঃ সমাহূতৈর্মহারথৈঃ—বা।

তস্মিন্ সুতুমুলে শব্দে ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে।
অতীবহৃষ্টো দাশার্হমব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

অর্জ্জুন উবাচ।

চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ! যত্র দুর্ম্মর্ষণঃ স্থিতঃ।
এতদ্ভিত্ত্বা গজানীকং প্রবেক্ষ্যাম্যরিবাহিনীম্ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা।
অচোদয়দ্ধয়াংস্তত্র যত্র দুর্ম্মর্ষণঃ স্থিতঃ ॥৩১॥
স সম্প্রহারস্তুমুলঃ সংপ্রবৃত্তঃ সুদারুণঃ।
একস্য চ বহূনাঞ্চ রথনাগনরক্ষয়ঃ ॥৩২॥
ততঃ সায়কবর্ষেণ পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্।
পরানবাকিরৎ পার্থঃ পর্ব্বতানিব নীরদঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। ক্ষ্বেড়িতং জয়ধ্বনিঃ আস্ফোটিতং বাহুতাড়নশব্দশ্চ তাভ্যামাকুলৈর্ব্যাপ্তৈঃ। সমুৎক্রুষ্টৈঃ আহ্বানশব্দৈঃ, মহারথৈঃ কর্ত্তৃভিঃ, সমাধূতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কৃতৈরিত্যর্থঃ, ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে শব্দে সুতুমুলে সতি, অতীবহৃষ্টঃ পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ, দাশার্হং কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২৮—২৯॥

চোদয়েতি। চোদয় প্রেরয়। এতৎ দুর্ম্মর্ষণাশ্রিতম্ ॥৩০॥

এবমিতি। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন। অচোদয়দচালয়ৎ, হয়ানর্জ্জুনরথাশ্বান্ ॥৩১॥

স ইতি। সম্প্রহারঃ সমরঃ। রথানাং নাগানাং হস্তিনাং নরাণাঞ্চ ক্ষয়ো যস্মিন্ সঃ ॥৩২॥

ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধক সেই শব্দ—নানাবাদ্যের শব্দে, জয়ধ্বনিতে, বাহ্বাস্ফোটনে, সিংহনাদে এবং মহারথগণকৃত আহ্বানশব্দে অতিতুমুল হইয়া উঠিলে, অর্জ্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৮—২৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! দুর্ম্মর্ষণ যেখানে রহিয়াছে, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দাও; আমি এই হস্তিসৈন্য ভেদ করিয়া শত্রুবাহিনীর মধ্যে প্রবেশ করিব' ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ—যেখানে দুর্ম্মর্ষণ ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

তাহার পর একের ও বহুর অতিদারুণ ও তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেল; তাহাতে কৌরবপক্ষের অনেক রথী, গজারোহী ও পদাতি বিনষ্ট হইল ॥৩২॥

(২৯) ইতঃ পরম্ '…ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তে চাপি রথিনঃ সর্ব্বে ত্বরিতাঃ কৃতহস্তবৎ।
অবাকিরন্ বাণজালৈস্ততঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥৩৪॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুর্বার্য্যমাণঃ পরৈর্যুধি।
শিরাংসি রথিনাং পার্থঃ কায়েভ্যোঽপাহরচ্ছরৈঃ ॥৩৫॥
উদ্‌ভ্রান্তনয়নৈর্বক্ত্রৈঃ সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈঃ শুভৈঃ।
সকুণ্ডলশিরস্ত্রাণৈর্ব্বসুধা সমকীর্য্যত ॥৩৬॥
পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমন্ততঃ।
বিনিকীর্ণানি যোধানাং বদনানি চকাশিরে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পার্থঃ সায়কবর্ষেণ, বৃষ্টিমান্ পর্জন্যো মেঘ ইবাভবৎ। পরঞ্চ নীরদো জলবর্ষেণ পর্বতানিব, পার্থঃ সায়কবর্ষেণ পরান্ বিপক্ষান্, অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৩৩॥

ত ইতি। কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তা ঐন্দ্রজালিকা ইব ॥৩৪॥

তত ইতি। বার্য্যমাণত্বাদেব ক্রুদ্ধ ইত্যাশয়ঃ। অপাহরৎ অচ্ছিনৎ ॥৩৫॥

উদিতি। উদ্‌ভ্রান্তানি ঘূর্ণিতানি নয়নানি যেষাং তৈঃ, সন্দষ্টানি দন্তৈঃ পীড়িতানি ওষ্ঠপুটানি যেষাং তৈঃ, শুভৈঃ সুন্দরৈঃ, কুণ্ডলাভ্যাং শিরস্ত্রাণৈরুষ্ণীষৈশ্চ সহেতি তৈস্তাদৃশৈশ্চ, বক্ত্রৈর্বীরাণাং ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ, বসুধা সমরভূমিঃ, সমকীর্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডেতি। পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানীব, বিধ্বস্তানি ছিন্নানি ॥৩৭॥

তদনন্তর অর্জ্জুন বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় হইয়া উঠিলেন এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বতগণকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন বাণবর্ষণ করিয়া বিপক্ষগণকে আবৃত করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে সেই রথীরা সকলেও ত্বরান্বিত হইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকগণের ন্যায় বাণজালদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

তখন বিপক্ষেরা যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিল বলিয়া মহাবাহু অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা সেই বিপক্ষ রথিগণের দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

কুণ্ডল ও উষ্ণীষযুক্ত সুন্দর সুন্দর মুখ পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল; তখন সে মুখগুলির নয়ন সকল ঘুরিতেছিল এবং তাহা দন্তদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল ॥৩৬॥

ছিন্ন পদ্মসমূহের ন্যায় যোদ্ধাদের বদন সকল সমস্ত দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

---

(৩৪)…তত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ—বা নি।

তপনীয়তনুত্রাণাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ।
সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৩৮॥
শিরসাং পততাং রাজন্! শব্দোঽভূদ্বসুধাতলে।
কালেন পরিপক্বানাং তালানাং পততামিব ॥৩৯॥
ততঃ কবন্ধং কিঞ্চিত্তু ধনুরালম্ব্য তিষ্ঠতি।
কিঞ্চিৎ খড়্গং বিনিষ্কৃষ্য ভুজেনোদ্যম্য তিষ্ঠতি ॥৪০॥
পতিতানি ন জানন্তি শিরাংসি পুরুষর্ষভাঃ।
অমৃষ্যমাণাঃ সংগ্রামে কৌন্তেয়ং জয়গৃদ্ধিনঃ ॥৪১॥
হয়ানামুত্তমাঙ্গৈশ্চ হস্তিহস্তৈশ্চ মেদিনী।
বাহুভিশ্চ শিরোভিশ্চ বীরাণাং সমকীর্য্যত ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তপেতি। তপনীয়ানাং স্বর্ণানাং তনুত্রাণানি বর্ম্মাণি যেষাং তে। সংসক্তা লগ্নাঃ ॥৩৮॥
শিরসামিতি। তালানাং তদাখ্যফলানাম্ ॥৩৯॥
তত ইতি। কবন্ধং মস্তকহীনং শরীরং কর্ত্তৃ। কিঞ্চিদপরম্। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৪০॥
পতিতানীতি। ন জানন্তি দ্রুতচ্ছেদাৎ। পুরুষর্ষভাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ, কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪১॥
হয়ানামিতি। উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥৪২॥

স্বর্ণবর্ম্মযুক্ত, রুধিরসিক্ত ও পরস্পরসংসক্ত দেহ সকল, বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা! ভূতলে কালপক্ব তাল পতিত হইবার সময়ে যেমন শব্দ হয়, বীরগণের মস্তক পতিত হইবার সময়েও সেইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

তখন কোন কোন কবন্ধ (মস্তকবিহীন শরীর) ধনু লইয়া দাঁড়াইতে লাগিল; আবার কোন কোন কবন্ধ হস্তদ্বারা নিষ্কাশনপূর্ব্বক তরবারি তুলিয়া দাঁড়াইতে থাকিল ॥৪০॥

জয়াভিলাষী এবং অর্জ্জুনের গৌরবাসহিষ্ণু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নিজেদের মস্তক যে পতিত হইয়া গেল, তাহা জানিতে পারিলেন না ॥৪১॥

ক্রমে অশ্বগণের মস্তক, হস্তিগণের শুণ্ড এবং বীরগণের বাহু ও মস্তক পতিত হইয়া হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৪২॥

---

(৩৮) সুবর্ণচিত্রাভরণাঃ সংসক্তাঃ···নি। (৪০) কবন্ধ উত্থিতঃ কশ্চিদ্বিক্ষার্য্য সশরং ধনুঃ ··নি।

অয়ং পার্থঃ কুতঃ পার্থ এষ পার্থ ইতি প্রভো ! ।
তব সৈন্যেষু যোধানাং পার্থভূতমিবাভবৎ ॥৪৩॥
অন্যোন্যমপি চাজঘ্নু রাত্মানমপি চাপরে ।
পার্থভূতমমন্যন্ত জগৎ কালেন মোহিতাঃ ॥৪৪॥
নিষ্টনন্তঃ সরুধিরা বিসংজ্ঞা গাঢ়বেদনাঃ ।
শয়ানা বহবো বীরাঃ কীর্ত্তয়ন্তঃ স্ববান্ধবান্ ॥৪৫॥
সভিন্দিপালাঃ সপ্রাসাঃ সশক্ত্যৃষ্টিপরশ্বধাঃ ।
সনির্য্যূহাঃ সনিস্ত্রিংশাঃ সশরাসনতোমরাঃ ॥৪৬॥
সবাণবর্ম্মাভরণাঃ সাঙ্গদাঃ সগদা রণে ।
মহাভুজগসঙ্কাশা বাহবঃ পরিঘোপমাঃ ॥৪৭॥
উদ্বেষ্টন্তি বিচেষ্টন্তি সংবেষ্টন্তি চ সর্ব্বশঃ ।
বেগং কুর্ব্বন্তি সংরব্ধা নিকৃত্তাঃ পরমেষুভিঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। কুতঃ কুত্র। হে প্রভো! রাজন্!। পার্থভূতমিবাভবৎ রণাঙ্গনম্ ॥৪৩॥
অন্যোন্যমিতি। তাদৃশাঘাতে হেতুমাহ পার্থেতি। অমন্যন্ত তব যোদ্ধারঃ ॥৪৪॥
নিষ্টনন্ত ইতি। নিষ্টনন্ত আর্ত্তনাদং কুর্বাণাঃ কীর্ত্তয়ন্তশ্চাসন্নিতি শেষঃ ॥৪৫॥
সেতি। ভিন্দিপালাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। সাঙ্গদাঃ সকেয়ূরাঃ। উদ্বেষ্টন্তি ঊর্দ্ধং বেষ্টন্তে স্ম, বিচেষ্টন্তি স্পন্দন্তে স্ম, সংবেষ্টন্তি পার্শ্বে বেষ্টন্তে স্ম। সংরব্ধাঃ সোদ্যমাঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, পরমেষুভিঃ পার্থস্যোত্তমবাণৈঃ। সর্বত্রাতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৪৬—৪৮॥

রাজা! 'এই অর্জ্জুন' 'কোথায় অর্জ্জুন' 'এই অর্জ্জুন' এইরূপ বলিতে থাকায় আপনার সৈন্যের মধ্যে যোদ্ধাদের নিকটে যেন সমগ্র সমরভূমিটাই অর্জ্জুনময় হইয়া গেল ॥৪৩॥

আপনার সৈন্যেরা কালকর্তৃক মোহিত হইয়া জগৎটাকেই যেন অর্জ্জুনময় বলিয়া মনে করিতে লাগিল। তাহাতে তাহারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল এবং অন্য কতকগুলি সৈন্য আপনাদের শরীরেই আঘাত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অনেকে রক্তাক্তদেহ, বহু বীর চৈতন্যবিহীন এবং অন্যান্য যোদ্ধা দারুণ বেদনায় পীড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল এবং আপন আপন বন্ধুদিগকে ডাকিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভিন্দিপাল, প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি, পরশু, হস্তিদন্ত, তরবারি, ধনু, তোমর,

(৪৪)…জনাঃ কালেন মোহিতাঃ—নি।

যো যঃ স্ম সমরে পার্থং প্রতি সংরভতে নরঃ।
তস্য তস্যান্তকো বাণঃ শরীরমুপসর্পতি ॥৪৯॥
নৃত্যতো রথমার্গেষু ধনুর্ব্যায়চ্ছতস্তথা।
ন কশ্চিত্তত্র পার্থস্য দদৃশেঽন্তরমণ্বপি ॥৫০॥
যত্তস্য যতমানস্য ক্ষিপ্রং বিক্ষিপতঃ শরান্।
লাঘবাৎ পাণ্ডুপুত্রস্য ব্যস্ময়ন্নপরে জনাঃ ॥৫১॥
হস্তিনং হস্তিযন্তারমশ্বমাশ্বিকমেব চ।
অভিনৎ ফাল্গুনো বাণৈ রথিনঞ্চ সসারথিম্ ॥৫২॥
আবর্ত্তমানমাবৃত্তং যুধ্যমানঞ্চ পাণ্ডবঃ।
প্রমুখে তিষ্ঠমানঞ্চ ন কঞ্চিন্ন নিহন্তি সঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সংরভতে যোদ্ধুমারভতে স্ম। বাণঃ পার্থস্য ॥৪৯॥
নৃত্যত ইতি। ব্যায়চ্ছতঃ অবিরতমাকর্ষতঃ। অন্তরং প্রহারাবকাশম্, অণু অল্পম্ ॥৫০॥
যত্তস্যেতি। যত্তস্য জয়ায় প্রাক্ কৃতযত্নস্য, তদানীং জয়ায় যতমানস্য ॥৫১॥
হস্তিনমিতি। হস্তিনো যন্তারং চালকম্, আশ্বিকমশ্বারোহিণম্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৫২॥

বাণ ও গদাযুক্ত এবং বর্ম্ম, কেয়ূর ও অন্যান্য অলঙ্কারসমন্বিত মহাসর্পতুল্য বৃহৎ ও পরিঘতুল্য স্থূল বাহু সকল অর্জ্জুনের উত্তম বাণসমূহে ছিন্ন হইয়াও উদ্যমের সহিত ঊর্দ্ধে ও পার্শ্বে বেষ্টন, স্পন্দন এবং বেগপ্রকাশ করিতে লাগিল ॥৪৬—৪৮॥

যে যে মানুষ সমরাঙ্গনে অর্জ্জুনের দিকে যাইয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিতে লাগিল, সেই সেই মানুষের শরীরেই অর্জ্জুনের বাণ যাইয়া যমের ন্যায় প্রবেশ করিতে থাকিল ॥৪৯॥

অর্জ্জুন যখন রথপথে অনবরত নৃত্য ও ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে প্রহার করিবার অল্প অবকাশও দেখিতে পায় নাই ॥৫০॥

অর্জ্জুন পূর্ব্বে যখন জয়ের জন্য যত্ন করিয়াছিলেন, তখন যে যত্ন করিতেছিলেন এবং দ্রুত যে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তত্তৎকালে তাঁহার ক্ষিপ্রকারিতা দেখিয়া অন্যান্য লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইতে লাগিল ॥৫১॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা হস্তী, হস্তিচালক, অশ্ব, অশ্বারোহী, সারথি ও রথীকে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

(৪৯)···প্রতি সঙ্করতে নরঃ···নি। (৫১) যত্তস্য ঘটমানস্য ··ব্যস্ময়ন্ত পরে জনাঃ—বা নি। (৫২)···রথেন চ স সারথিম্—পি। (৫৩)···ন কিঞ্চিন্ন হিনস্তি সঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথোদয়ন্ বৈ গগনে সূর্য্যো হন্তি মহত্তমঃ।
তথার্জ্জুনো গজানীকমবধীৎ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৫৪॥
হস্তিভিঃ পতিতৈর্ভিন্নৈস্তব সৈন্যমদৃশ্যত।
অন্তকালে যথা ভূমির্বিনিকীর্ণা মহীধরৈঃ ॥৫৫॥
যথা মধ্যন্দিনে সূর্য্যো দুষ্প্রেক্ষ্যঃ প্রাণিভিঃ সদা।
তথা ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধো দুষ্প্রেক্ষ্যো যুধি শত্রুভিঃ ॥৫৬॥
তত্তথা তব পুত্রস্য সৈন্যং যুধি পরন্তপ !।
প্রভগ্নং দ্রুতমাবিগ্নমতীব শরপীড়িতম্ ॥৫৭॥
মারুতেনেব মহতা মেঘানীকং ব্যদীর্য্যত।
প্রকাল্যমানং তৎ সৈন্যং নাশকৎ প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

আবর্ত্তেতি। আবর্ত্তমানমাগচ্ছন্তম্, আবৃত্তং পূর্ব্বমাগতম্। প্রমুখে সম্মুখে ॥৫৩॥
যথেতি। মহদ্‌গাঢ়ম্, তমোঽন্ধকারম্। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥
হস্তিভিরিতি। ভিন্নৈরর্জ্জুনবাণবিদারিতৈঃ। অন্তকালে প্রলয়কালে ॥৫৫॥
যথেতি। দিনস্য মধ্যমিতি মধ্যন্দিনং তস্মিন্ "ধেন্বনডুহাদয়শ্চ" ইতি নিপাতঃ ॥৫৬॥
তদিতি। পুত্রস্য দুর্ম্মর্ষণস্য। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, দ্রুতমপসৃতম্, আবিগ্নং ভীতঞ্চাভবৎ ॥৫৭॥
মারুতেনেতি। মেঘানামনীকং সমূহঃ। প্রকাল্যমানমর্জ্জুনেন মর্দ্দ্যমানম্ ॥৫৮॥

পূর্ব্বে যে সম্মুখে আসিয়াছিল, তখন যে সম্মুখে আসিতেছিল, যে যুদ্ধ করিতেছিল এবং যে সম্মুখে রহিয়াছিল, তাহাদের কাহাকেও যে অর্জ্জুন বধ করেন নাই এমন নহে ॥৫৩॥

সূর্য্য আকাশে উদিত হইয়া যেমন গাঢ় অন্ধকার বিনষ্ট করেন, তেমন অর্জ্জুন বাণদ্বারা বিপক্ষের হস্তিসৈন্য বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

প্রলয়কালে মহাবায়ুর তাড়নে নিপতিত পর্ব্বতসমূহ যেমন পৃথিবীকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ ও নিপতিত হস্তিসমূহ আপনার সৈন্য ব্যাপ্ত করিতে লাগিল—দেখা গেল ॥৫৫॥

মধ্যাহ্নকালের সূর্য্য যেমন সর্ব্বদাই প্রাণিগণের দুষ্প্রেক্ষ্য, তেমন তৎকালে ক্রুদ্ধ অর্জ্জুন যুদ্ধে শত্রুগণের দুষ্প্রেক্ষ্য হইয়া পড়িলেন ॥৫৬॥

পরন্তপ রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র দুর্ম্মর্ষণের সেই সৈন্য যুদ্ধে অর্জ্জুনের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া ভীত, বিশ্লিষ্ট ও অপসৃত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৫)…ব্যবকীর্ণা…বা নি। (৫৮)…মেঘানীকং বিদীর্য্যতে…পি,…মেঘানীকং বিদার্য্যতে …বঙ্গ বর্দ্ধ।

প্রতোদৈশ্চাপকোটীভিহুঁঙ্কারৈঃ সাধুবাহিতৈঃ।
কশাপার্ষ্ণ্যভিঘাতৈশ্চ বাগ্‌ভিরুগ্রাভিরেব চ।
চোদয়ন্তো হয়াংস্তূর্ণং পলায়ন্তে স্ম তাবকাঃ ॥৫৯॥
সাদিনো রথিনশ্চৈব পত্তয়শ্চার্জ্জুনার্দ্দিতাঃ।
পার্ষ্ণ্যঙ্গুষ্ঠাঙ্কুশৈর্নাগাংশ্চোদয়ন্তস্তথাপরে ॥৬০॥
শরৈঃ সম্মোহিতাশ্চান্যে তমেবাভিমুখা যযুঃ।
তব যোধা হতোৎসাহা বিভ্রান্তমনসস্তদা ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দুর্ম্মর্ষণপরাজয়ে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রতোদৈঃ স্থূলাগ্রতাড়নদণ্ডৈঃ, চাপকোটীভিঃ ধনুরগ্রৈঃ, সাধুবাহিতৈঃ সম্যক্ সঞ্চালনৈঃ। কশা সূক্ষ্মাগ্রতাড়নদণ্ডঃ পার্ষ্ণিঃ পাদপশ্চাদ্ভাগশ্চ তয়োরভিঘাতৈশ্চ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

সাদিন ইতি। সাদিনো গজারোহিণঃ। পলায়ন্তে ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬০॥

শরৈরিতি। তমর্জ্জুনমেব সম্মোহিতত্বাৎ। বিভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্চালিতৈঃ ॥২৮—৩৫॥ নির্ব্যূঢ়ো যূপিকা ॥৪৬—৪৮॥ প্রতিসংরভতে প্রত্যুদ্‌গচ্ছতি ॥৪৯—৫০॥ যত্তস্য অবহিতস্য ॥৫১—৫৬॥ দ্রুতং বিদ্রুতম্, আবিগ্নং ভীতম্ ॥৫৭—৫৮॥ সাধুবাহিতৈঃ সুষ্ঠু ব্যাপারিতৈঃ ॥৫৯—৬১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

তখন মেঘসমূহ যেমন মহাবায়ুর বেগে বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমন সেই সৈন্য অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইয়া গেল। সুতরাং অর্জ্জুনপীড়িত সেই সৈন্য অর্জ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৫৮॥

পরে তাড়নদণ্ড, ধনুর অগ্রদেশ, হুঙ্কার, সম্যক্ চালন এবং কশা ও চরণ-তাড়ন, আর উগ্র বাক্যদ্বারা সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া আপনার অশ্বারোহী সৈন্যেরা পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫৯॥

গজারোহী সৈন্যেরা চরণাঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্কুশদ্বারা হস্তিগণকে চালাইতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল এবং রথী ও পদাতিরাও পলাইতে থাকিল ॥৬০॥

---

* '...সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, .. একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা স্না নি।

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তস্মিন্ প্রভগ্নে সৈন্যাগ্রে বধ্যমানে কিরীটিনা।
কে নু তত্র রণে বীরাঃ প্রত্যুদীয়ুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১॥
আহোস্বিচ্ছকটব্যূহং প্রবিষ্টা মোঘনিশ্চয়াঃ।
দ্রোণমাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকুতোভয়াঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ।

তথার্জ্জুনেন সংভগ্নে তস্মিংস্তব বলেঽনঘ!।
হতবীরে হতোৎসাহে পলায়নকৃতক্ষণে ॥৩॥
শাকশাসনিনাভীক্ষ্ণং বধ্যমানে শরোত্তমৈঃ।
ন তত্র কশ্চিৎ সংগ্রামে শশাকার্জ্জুনমীক্ষিতুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। বীরাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, প্রত্যুদীয়ুঃ প্রতিজগ্মুঃ ॥১॥

আহোস্বিদিতি। মোঘনিশ্চয়া ব্যর্থকামাঃ। প্রাকারং তত্তুল্যম্ ॥২॥

তথেতি। পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোঽবসরো যেন তস্মিন্ পাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন, অভীক্ষ্ণমবিরতম্ ॥৩—৪॥

আর অর্জ্জুনের বাণাঘাতে হতোৎসাহ, বিচলিতচিত্ত ও সম্মোহিত আপনার অন্য সৈন্যেরা অর্জ্জুনের দিকেই চলিল' ॥৬১॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! অর্জ্জুন সেই সৈন্যের সম্মুখভাগ বধ করিতে থাকায় তাহা ভগ্ন হইলে, সেই যুদ্ধে কোন বীরেরা অর্জুনের অভিমুখে গেলেন? ॥১॥

না—তাঁহারা ব্যর্থকাম হইয়া শকটব্যূহে প্রবেশ করিয়া প্রাচীরতুল্য দ্রোণকে অবলম্বনপূর্ব্বক অকুতোভয়ে রহিলেন?' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নিষ্পাপ রাজা! অর্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্যের বীরগণকে নিহত, হতোৎসাহ ও ভগ্ন করিয়া দিলে, তাঁহারা পলায়ন করিতে

(১)···সৈন্যে তু···বর্দ্ধ। (২)···তিষ্ঠন্তঃ প্রাকারমকুতোভয়ম্—পি বা বর্দ্ধ।

ততস্তব সুতো রাজন্! দৃষ্ট্বা সৈন্যং তথাগতম্।
দুঃশাসনো ভৃশং ক্রুদ্ধো যুদ্ধায়ার্জ্জুনমভ্যয়াৎ ॥৫॥
স কাঞ্চনবিচিত্রেণ কবচেন সমাবৃতঃ।
জাম্বূনদশিরস্ত্রাণঃ শূরস্তীব্রপরাক্রমঃ ॥৬॥
নাগানীকেন মহতা গ্রসন্নিব মহীমিমাম্।
দুঃশাসনো মহারাজ! সব্যসাচিনমাবৃণোৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ।
জ্যাক্ষেপনিনদৈশ্চৈব বিরাবেণ চ দন্তিনাম্ ॥৮॥
ভূর্দিশশ্চান্তরীক্ষঞ্চ শব্দেনাসীৎ সমাবৃতম্।
স মুহূর্ত্তঃ প্রতিভয়ো দারুণঃ সমপদ্যত ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণমঙ্কুশৈরভিচোদিতান্।
ব্যালম্বহস্তান্ সংরব্ধান্ সপক্ষানিব পর্ব্বতান্ ॥১০॥
সিংহনাদেন মহতা নরসিংহো ধনঞ্জয়ঃ।
গজানীকমমিত্রাণামভিতো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তথাগতং তাদৃগবস্থং প্রভগ্নমিত্যর্থঃ ॥৫॥

স ইতি। কাঞ্চনস্যেদমিতি কাঞ্চনঞ্চ তদ্বিচিত্রঞ্চেতি তেন। জাম্বূনদস্য স্বর্ণস্যেদং জাম্বূনদং শিরস্ত্রাণং যস্য সঃ। নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন। আবৃণোদবেষ্টত ॥৬—৭॥

হ্রাদেনেতি। জ্যাক্ষেপনিনদৈঃ গুণাকর্ষণশব্দৈঃ। শব্দেন কোলাহলেন ॥৮—৯॥

লাগিলেন; তথাপি অর্জুন উত্তম বাণসমূহদ্বারা অনবরত তাঁহাদিগকে বধ করিতে থাকিলেন। সুতরাং সে যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৩—৪॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন সম্মুখসৈন্যের সেইরূপ অবস্থা দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

মহারাজ! স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ম্মদ্বারা আবৃতদেহ, মস্তকে স্বর্ণকিরীটধারী, বীর ও অত্যন্তপরাক্রমশালী দুঃশাসন এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করতই যেন বিশাল হস্তিসৈন্যদ্বারা অর্জুনকে বেষ্টন করিয়া ফেলিলেন ॥৬—৭॥

হস্তিঘণ্টার শব্দে, শঙ্খের নিনাদে, ধনুষ্টঙ্কারে, হস্তীর বৃংহিতধ্বনিতে এবং মানুষের কোলাহলে ভূমণ্ডল, দিঙ্মণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত হইয়া গেল। সুতরাং সেই সময়টা অতিদারুণ হইয়া পড়িল ॥৮—৯॥

মহোর্ম্ময় ইবোদ্ধূতাঃ শ্বসনেন সমীরিতাঃ।
ধনঞ্জয়শরোদ্বিগ্নাঃ পলায়ন্তো বভুর্গজাঃ ॥১২॥
মহোর্ম্মিণমিবোদ্ধূতং শ্বসনেন মহার্ণবম্।
কিরীটী তদ্গজানীকং প্রাবিশন্মকরো যথা ॥১৩॥
কাষ্ঠাতীত ইবাদিত্যঃ প্রতপন্ যুগসংক্ষয়ে।
দদৃশে দিক্ষু সর্ব্বাসু পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১৪॥
খুরশব্দেন চাশ্বানাং নেমিঘোষেণ তেন চ।
তেন চোৎক্রুষ্টশব্দেন জ্যানিনাদেন তেন চ ॥১৫॥
নানাবাদিত্রশব্দেন পাঞ্চজন্যস্বনেন চ।
দেবদত্তস্য ঘোষেণ গাণ্ডীবনিনদেন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ। অভিচোদিতান্ প্রেরিতান্। ব্যালম্বহস্তান্ বিশেষলম্বিতশুণ্ডান্, সংরব্ধান্ ক্রুদ্ধান্। অভিতঃ সর্বতঃ, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥১০—১১॥

মহোর্ম্ময় ইতি। উদ্ধূতা উত্তোলিতাঃ, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১২॥

মহোর্ম্মিণমিতি। মহত্য উর্ম্ময়ঃ অস্য সন্তীতি তম্। ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্ ॥১৩॥

কাষ্ঠেতি। কাষ্ঠাং গন্তব্যাং দিশমতীত ইতি কাষ্ঠাতীতো বিনয়মং গচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—২॥ পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোঽবসরো যেন ॥৩—৮॥ প্রতিভয়ো বিমর্দ্দঃ ॥৯-১৩॥

লম্বিতশুণ্ড ও ক্রুদ্ধ সেই হস্তিগণ অঙ্কুশপ্রেরিত হইয়া পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের ন্যায় বেগে আসিতেছে দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন বিশাল সিংহনাদ করিয়া বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে বিপক্ষের সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন বায়ুসঞ্চালিত অত্যুচ্চ মহাতরঙ্গসমূহের ন্যায় সেই হস্তিগণ অর্জুনের শরাঘাতের ভয়ে পলায়নপ্রবৃত্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে মকর যেমন বায়ুসঞ্চালিত মহাতরঙ্গযুক্ত মহাসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ অর্জুন যাইয়া সেই হস্তিসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে অত্যন্তসন্তাপকারী দিগবিলঙ্ঘী প্রলয়কালীন সূর্য্যের ন্যায় বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুন সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

---

(১২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা নি নাস্তি। (১৪) ধর্মাশ্রিত ইবাদিত্যঃ···নি।

মন্দবেগতরা নাগা বভূবুস্তে বিচেতসঃ।
শরৈরাশীবিষস্পর্শৈর্নির্ভিন্নাঃ সব্যসাচিনা ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
তে গজা বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈর্যুধি গাণ্ডীবচোদিতৈঃ।
অনেকশতসাহস্রৈঃ সর্ব্বাঙ্গেষু সমর্পিতৈঃ ॥১৮॥
আরাবং পরমং কৃত্বা বধ্যমানাঃ কিরীটিনা।
নিপেতুরনিশং ভূমৌ ছিন্নপক্ষা ইবাদ্রয়ঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
অপরে দন্তবেষ্টেষু কুম্ভেষু চ কটেষু চ।
শরৈঃ সমর্পিতা নাগাঃ ক্রৌঞ্চবদ্ব্যনদন্ মুহুঃ ॥২০॥
গজস্কন্ধগতানাঞ্চ পুরুষাণাং কিরীটিনা।
ছিদ্যন্তে স্মোত্তমাঙ্গানি ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

খুরেতি। নেমিঘোষেণ রথচক্রপ্রান্তশব্দেন, তেন অর্জ্জুনসম্বন্ধিনা। উৎকৃষ্টশব্দেন আহ্বান-ধ্বনিনা। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্যার্জ্জুনশঙ্খস্য। মন্দবেগতরা অতীবাল্পবেগাঃ ॥১৫—১৭॥

ত ইতি। গাণ্ডীবেন চোদিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। সমর্পিতৈঃ প্রবেশিতৈঃ। অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ ॥১৮—১৯॥

অপর ইতি। দন্তবেষ্টেষু দন্তাবরণেষু। কটেষু গণ্ডেষু। ক্রৌঞ্চঃ পক্ষী ॥২০॥

গজেতি। পুরুষাণাং চালকানাং যোধানাঞ্চ। উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি ॥২১॥

অর্জ্জুনের অশ্বগণের খুরের শব্দে, রথচক্রের নির্ঘোষে, আহ্বানের উচ্চরবে, জ্যানিনাদে, দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনিতে ও গাণ্ডীবধনুর টঙ্কারে এবং নানাবাদ্যের শব্দে ও কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যধ্বনিতে বিপক্ষ হস্তিগণের বেগ অত্যন্ত [illegible] গেল এবং অর্জ্জুনের আশীবিষস্পর্শ বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া [illegible] হস্তিগুলি অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৫—১৭॥

অর্জ্জুনের গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সর্ব্বাঙ্গে প্রবেশিত বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা আহত হইতে থাকিয়া সেই হস্তী সকল গুরুতর চীৎকার করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্বত-সমূহের ন্যায় অনবরত ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অপর হস্তিগণ দন্তাবরণে, কুম্ভদেশে ও গণ্ডস্থানে অর্জ্জুনের বাণে তাড়িত হইয়া ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় অনবরত রব করিতে লাগিল।

অর্জ্জুন নতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা হস্তিস্কন্ধস্থিত পুরুষগণেরও মস্তকচ্ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

(২১)…ছিদ্যন্তে চোত্তমাঙ্গানি…বা নি।

সকুণ্ডলানাং পততাং শিরসাং ধরণীতলে।
পদ্মানামিব সংঘাতৈঃ পার্থশ্চক্রে নিবেদনম্ ॥২২॥
যন্ত্রবদ্ধা বিকবচা ব্রণার্ত্তা রুধিরোক্ষিতাঃ।
ভ্রমৎসু যুধি নাগেষু মনুষ্যা বিললম্বিরে ॥২৩॥
কেচিদেকেন বাণেন সুমুক্তেন পতত্রিণা।
দ্বৌ ত্রয়শ্চ বিনির্ভিন্না নিপেতুর্ধরণীতলে ॥২৪॥
অতিবিদ্ধাশ্চ নারাচৈর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ।
সারোহা ন্যপতন্ ভূমৌ দ্রুমবন্ত ইবাচলাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সংঘাতৈঃ সমূহৈঃ। নিবেদনং ধরণ্যাঃ পূজোপহারার্পণমিব ॥২২॥
যন্ত্রেতি। যন্ত্রবদ্ধা গজপৃষ্ঠস্থযন্ত্রবজ্জুসংযতপাদাঃ। নাগেষু হস্তিষু ॥২৩॥
কেচিদিতি। সমসূত্রপাতেন স্থিতা ইতি ভাবঃ। পতত্রিণা কঙ্কপক্ষযুক্তেন ॥২৪॥
অতীতি। সারোহা আরোহিসহিতাঃ। সারোহত্বসাদৃশ্যার্থং দ্রুমবন্ত ইত্যুক্তম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কাষ্ঠাতীতা অতিক্রান্তা ঐন্দ্রী যেন ॥১৪—১৯॥ দন্তবেষ্টেষু দন্তমূলেষু, কটেষু কটিষু ॥১০—২১॥ নিবেদনমুপহারম্ ॥২২॥ যন্ত্রবদ্ধা যন্ত্রৈরালিখিতাঃ ॥২৩—৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পদ্মের ন্যায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল। সুতরাং অর্জুন যেন সেগুলিদ্বারা ভূমিদেবীর পূজার উপহার নিবেদন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

হস্তিগণ রণস্থলে ভ্রমণ করিতে লাগিলে, সেগুলির পৃষ্ঠবর্ত্তি-যন্ত্র-স্থিত, কবচশূন্য, ক্ষতপীড়িত ও রুধিরসিক্ত মনুষ্যগণ ঝুলিতে থাকিল ॥২৩॥

সম্যক্ নিক্ষিপ্ত ও কঙ্কপক্ষযুক্ত অর্জুনের এক একটা বাণে বিদীর্ণ হইয়া দুই জন ও তিন জন করিয়া কতকগুলি লোক ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কতকগুলি হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখ দিয়া রক্ত বমন করিতে থাকিয়া বৃক্ষসমন্বিত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় আরোহীদের সহিত ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২৪)···সুযুক্তেন পতত্রিণা···বা নি। (২৫) অপরে মদসংরব্ধা মাতঙ্গাঃ পর্ব্বতোপমাঃ···নি।

মৌর্ব্বীং ধনুর্ধ্বজঞ্চৈব যুগমীষাং তথৈব চ।
রথিনাং কুট্টয়ামাস ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥২৬॥
ন সন্দধন্ন চাকর্ষন্ ন বিমুঞ্চন্ ন চোদ্বহন্।
মণ্ডলেনৈব ধনুষা নিত্যং পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে ॥২৭॥
অতিবিদ্ধাশ্চ নারাচৈর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ।
মুহূর্ত্তান্ন্যপতনন্যে বারণা বসুধাতলে ॥২৮॥
উত্থিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥২৯॥
সচাপাঃ সাঙ্গুলিত্রাণাঃ সখড়্গাঃ সাঙ্গদা রণে।
অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্ছিন্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥৩০॥
সূপস্করৈরধিষ্ঠানৈরীষাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ।
চক্রৈর্বিমথিতৈরক্ষৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা যুগৈঃ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

মৌর্ব্বীমিতি। মৌর্ব্বীং ধনুগুর্ণম্। যুগমীষাঞ্চ রথদারুবিশেষম্। কুট্টয়ামাস চিচ্ছেদ ॥২৬॥
নেতি। সন্দধৎ শরম্, আকর্ষন্ ধনুঃ, বিমুঞ্চন্ শরম্, উদ্বহন্ তূণাচ্ছরমুদ্ধরন্ ॥২৭॥
অতীতি। বারণা হস্তিনঃ ॥২৮॥
উত্থিতানীতি। কবন্ধানি স্পন্দনযুক্তানি মস্তকশূন্যানি শরীরাণি। তস্মিন্ রণে ॥২৯॥
সেতি। সচাপাঃ সধনুষ্কাঃ। সাঙ্গদাঃ সকেয়ূরাঃ ॥৩০॥

অর্জুন নতপর্ব্ব ভল্লসমূহদ্বারা রথিগণের ধনুর গুণ, ধনু, ধ্বজ এবং রথের যুগ ও ঈষাদণ্ড ছেদন করিলেন ॥২৬॥

তূণ হইতে অর্জুনের বাণ উত্তোলন, বাণসন্ধান, ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই দেখা যাইতে লাগিল না; কিন্তু কেবল মণ্ডলাকার ধনুর সহিতই তাঁহাকে সর্বদা দেখা যাইতে লাগিল ॥২৭॥

অনেক হস্তী অর্জুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখদ্বারা রক্ত বমন করিতে থাকিয়া মুহূর্ত্তমধ্যে ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

মহারাজ! সেই মহাতুমুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ উত্থিত হইতে লাগিল দেখা গেল ॥২৯॥

ধনু, অঙ্গুলিত্র ও তরবারিযুক্ত এবং কেয়ূর ও অন্যান্য স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহুসকল রণস্থলে দেখিতে পাওয়া গেল ॥৩০॥

(২৭) নৃত্যন্ পার্থঃ স্ম দৃশ্যতে—বা নি।

চর্ম্মচাপধরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈস্ততস্ততঃ।
স্রগ্‌ভিরাভরণৈর্বস্ত্রৈঃ পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ॥৩২॥
নিহতৈর্বারণৈরশ্বৈঃ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ নিপাতিতৈঃ।
অদৃশ্যত মহী তত্র দারুণপ্রতিদর্শনা ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)
এবং দুঃশাসনবলং বধ্যমানং কিরীটিনা।
সংপ্রাদ্রবন্মহারাজ! ব্যথিতং সহনায়কম্ ॥৩৪॥
ততো দুঃশাসনস্ত্রস্তঃ সহানীকঃ শরার্দ্দিতঃ।
দ্রোণং ত্রাতারমাকাঙ্ক্ষন্ শকটব্যূহমভ্যগাৎ ॥৩৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুঃশাসনপরাভবে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০*০———

ভারতকৌমুদী

[illegible] উপস্করাদীনি রথাঙ্গানি প্রাগ্ব্যাখ্যাতানি। ব্যবকীর্ণৈর্বিক্ষিপ্তৈরিতস্ততঃ। [illegible] নিপাতিতৈঃ। দারুণপ্রতিদর্শনা ভয়ঙ্করাকৃতিঃ ॥৩১—৩৩॥

[illegible] সংপ্রাদ্রবৎ পলায়িত। নায়কৈর্বান্ধবসেনাপতিভিঃ সহেতি তৎ ॥৩৪॥

[illegible] ইতি। অনীকেন সৈন্যেন সহেতি সহানীকঃ। অভ্যগাৎ প্রাবিশৎ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

মর্দ্দিত সুন্দর উপস্কর, অধিষ্ঠান, ঈষাদণ্ড ও বন্ধুরে, বহুপ্রকারে ভগ্ন অক্ষ ও যুগে, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত চর্ম্ম ও কার্ম্মুকযুক্ত হস্তে, নিপতিত মালা, আভরণ, বস্ত্র ও বিশাল ধ্বজে, নিহত হস্তী ও অশ্বে এবং নিপাতিত ক্ষত্রিয়গণের শরীরে সেই সমরভূমিকে দারুণাকৃতি দেখা যাইতে লাগিল ॥৩১—৩৩॥

মহারাজ! অর্জ্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, দুঃশাসনের সৈন্য ব্যথিত হইয়া আপন আপন নায়কগণের সহিত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

তদনন্তর দুঃশাসনও অর্জ্জুনের শরে পীড়িত ও ভীত হইয়া দ্রোণ রক্ষা করিবেন আশা করিয়া সৈন্যগণের সহিত যাইয়া শকটব্যূহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩৫॥

———:০:———

* '.. অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বঙ্ক, '...নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

দুঃশাসনবলং হত্বা সব্যসাচী মহারথঃ।
সিন্ধুরাজং পরীপ্সন্ বৈ দ্রোণানীকমুপাদ্রবৎ ॥১॥
স তু দ্রোণং সমাসাদ্য ব্যূহস্য প্রমুখে স্থিতম্।
কৃতাঞ্জলিরিদং বাক্যং কৃষ্ণস্যানুমতেঽব্রবীৎ ॥২॥
শিবেন ধ্যাহি মাং ব্রহ্মন্! স্বস্তি চৈব বদস্ব মে।
তব প্রসাদাদিচ্ছামি প্রবেষ্টুং দুর্ভিদাং চমূম্ ॥৩॥
ভবান্ পিতৃসমো মহ্যং ধর্ম্মরাজসমোঽপি চ।
তথা কৃষ্ণসমশ্চৈব সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৪॥
অশ্বত্থামা যথা তাত! রক্ষণীয়স্ত্বয়ানঘ!।
তথাহমপি তে রক্ষ্যঃ সদৈব দ্বিজসত্তম! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ। পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥
স ইতি। অনুমতে অনুজ্ঞায়াং সত্যাম্। অব্রবীৎ ব্যূহপ্রবেশসৌকর্য্যায়েতি ভাবঃ ॥২॥
শিবেনেতি। শিবেন শুভেন যুক্তম্, মম মঙ্গলং চিন্তয়েত্যর্থঃ। স্বস্তি মঙ্গলমস্ত্বিতি ॥৩॥
ভবানিতি। পিতৃসমো গৌরবে, মহ্যং মম, ধর্ম্মরাজসমঃ সম্মানে, কৃষ্ণসমশ্চ প্রণয়ে ॥৪॥
অশ্বেতি। অহমপি তথা তে রক্ষ্যঃ, পুত্রশিষ্যয়োঃ সমত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারথ অর্জ্জুন দুঃশাসনের সৈন্য সংহার করিয়া জয়দ্রথকে পাইবার ইচ্ছায় দ্রোণসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

তিনি ব্যূহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কৃষ্ণের অনুমতি-ক্রমে কৃতাঞ্জলিপুটে এই কথা বলিলেন—॥২॥

'ব্রাহ্মণ! আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন এবং আমার 'মঙ্গল হউক' এই কথা বলুন। আমি আপনারই অনুগ্রহে আপনার দুর্ভেদ্য বাহিনীর ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করি ॥৩॥

আপনি গৌরবে আমার পিতৃতুল্য, সম্মানে ধর্ম্মরাজের সমান এবং প্রণয়ে কৃষ্ণের সদৃশ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪॥

(৩)…ভবৎপ্রসাদাৎ…বা নি। (৪)…ধৌম্যকৃষ্ণসমশ্চৈব…নি।

তব প্রসাদাদিচ্ছেয়ং সিন্ধুরাজানমাহবে।
নিহন্তুং দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং রক্ষ মে প্রভো ! ॥৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্তদাচার্য্যঃ প্রত্যুবাচ স্ময়ন্নিব।
মামজিত্বা ন বীভৎসো ! শক্যো জেতুং জয়দ্রথঃ ॥৭॥
এতাবদুক্ত্বা তং দ্রোণঃ শরব্রাতৈরবাকিরৎ।
সরথাশ্বধ্বজং তীক্ষ্ণৈঃ প্রহসন্ বৈ সসারথিম্ ॥৮॥
ততোঽর্জ্জুনঃ শরব্রাতান্ দ্রোণস্যাবার্য্য সায়কৈঃ।
দ্রোণমভ্যদ্রবদ্বাণৈর্ঘোররূপৈর্মনোজবৈঃ ॥৯॥
বিব্যাধ চ রণে দ্রোণমনুমান্য বিশাংপতে !।
ক্ষত্রধর্ম্মং সমাস্থায় নবভিঃ সায়কৈঃ পুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। গণকৃতস্যানিত্যত্বাৎ সিন্ধুরাজানমিত্যদন্তত্বাভাবঃ। দ্বিপদাং নরাণাম্ ॥৬॥
এবমিতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। যুদ্ধং বিনা তে প্রবেশো ন স্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭॥
এতাবদিতি। শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরৎ আবৃণোৎ ॥৮॥
তত ইতি। অভ্যদ্রবৎ অপীড়য়ৎ। মনস ইব জবো বেগো যেষাং তৈঃ ॥৯॥
বিব্যাধেতি। অনুমান্য সম্মান্য সম্মানরক্ষণায়াদৃঢ়ং নিক্ষিপ্যেত্যর্থঃ ॥১০॥

অতএব পিতঃ ! নিষ্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! অশ্বত্থামা যেমন আপনার রক্ষণীয়, আমিও আপনার সেইরূপই সর্বদা রক্ষণীয় ॥৫॥

সুতরাং দ্বিপদশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার অনুগ্রহে যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছা করি। প্রভু ! আপনি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করুন' ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, দ্রোণাচার্য্য ঈষৎ হাস্য করতই যেন প্রত্যুত্তর করিলেন—'অর্জ্জুন ! তুমি আমাকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে জয় করিতে পারিবে না' ॥৭॥

এই পর্য্যন্ত বলিয়াই দ্রোণ বাণসমূহদ্বারা রথ, অশ্ব, ধ্বজ ও সারথি কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

তদনন্তর অর্জ্জুনও বাণসমূহদ্বারা দ্রোণের বাণসমূহ নিবারণ করিয়া ভয়ঙ্করাকৃতি ও মনের ন্যায় বেগবান্ বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিলেন ॥৯॥

(৯)·· ঘোররূপৈর্মহত্তরৈঃ—বা নি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তস্যেষূনিষুভিশ্ছিত্ত্বা দ্রোণো বিব্যাধ তাবুভৌ।
বিষাগ্নিজ্বলিতপ্রখ্যৈরিষুভিঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥১১॥
ইয়েষ পাণ্ডবস্তস্য বাণৈশ্ছেত্তুং শরাসনম্।
তস্য চিন্তয়তস্ত্বেব ফাল্গুনস্য মহাত্মনঃ ॥১২॥
দ্রোণঃ শরৈরসংভ্রান্তো জ্যাং চিচ্ছেদাশু বীর্য্যবান্।
বিব্যাধ চ হয়ানস্য ধ্বজং সারথিমেব চ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অর্জ্জুনঞ্চ শরৈর্বীরঃ স্ময়মানোঽভ্যবাকিরৎ।
এতস্মিন্নন্তরে পার্থঃ সজ্যং কৃত্বা মহদ্ধনুঃ ॥১৪॥
বিশেষয়িষ্যন্নাচার্য্যং সর্ব্বাস্ত্রবিদুষাং বরম্।
মুমোচ ষট্‌শতান্ বাণান্ গৃহীত্বৈকমিব দ্রুতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। জ্বলিতৌ বিষাগ্নী ইতি বিষাগ্নিজ্বলিতৌ অগ্নিহোত্রাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, তৎপ্রখ্যৈস্তত্তুল্যৈঃ, ইষুভির্বাণৈঃ, কৃষ্ণপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১১॥

ইয়েষেতি। ফাল্গুনস্যার্জ্জুনস্য। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ, জ্যাং ধনুর্গুণম্ ॥১২—১৩॥

অর্জ্জুনমিতি। বীরো দ্রোণঃ। বিশেষয়িষ্যন্ আত্মনো বৈষম্যং প্রাধান্যং দর্শয়িষ্যন্ ॥১৪-১৫॥

নরনাথ! পুনরায় অর্জ্জুন সম্মান রাখিয়া অথ চ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বাণসমূহকে ছেদন করিয়া জ্বলিত বিষ ও অগ্নির তুল্য বহুতর বাণদ্বারা সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দুই জনকেই তাড়ন করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে অর্জ্জুন বাণদ্বারা দ্রোণের ধনু ছেদন করিবার ইচ্ছা করিলেন। মহাত্মা অর্জ্জুন এইরূপ চিন্তা করিবামাত্রই বলবান্ ও অবিচলিতচিত্ত দ্রোণ বাণদ্বারা সত্বর অর্জ্জুনের ধনুর গুণ ছেদন করিলেন এবং তাঁহার অশ্ব, ধ্বজ ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২—১৩॥

আর মহাবীর দ্রোণ মৃদু হাস্য করিয়া বাণসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। এই সময়ে অর্জ্জুন বিশাল ধনুতে গুণ সংযুক্ত করিয়া সমস্ত অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ আচার্য্যের সহিত নিজের বৈষম্য দেখাইবেন বলিয়া একটা বাণের ন্যায় একদা দ্রুত ছয়শত বাণ গ্রহণ করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪—১৫॥

(১২) তস্য চিন্তয়তস্ত্বেবম্...পি বর্দ্ধ। (১৫)...সর্ব্বাস্ত্রবিদুষাং বরঃ...বা নি।

পুনঃ সপ্তশতানন্যান্ সহস্রঞ্চানিবর্ত্তিনাম্ ।
চিক্ষেপাযুতশশ্চান্যাংস্তেঽঘ্নন্ দ্রোণস্য তাং চমূম্ ॥১৬॥
তৈঃ সম্যগস্তৈর্বলিনা কৃতিনা চিত্রযোধিনা ।
মনুষ্যবাজিমাতঙ্গা বিদ্ধাঃ পেতুর্গতাসবঃ ॥১৭॥
বিসূতাশ্বধ্বজাঃ পেতুঃ সংছিন্নাযুধজীবিতাঃ ।
রথিনো রথমুখ্যেভ্যঃ সহসা শরপীড়িতাঃ ॥১৮॥
চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাং বজ্রানিলহুতাশনৈঃ ।
তুল্যরূপা গজাঃ পেতুর্গির্য্যগ্রাম্বুদবেশ্মনাম্ ॥১৯॥
পেতুরশ্বসহস্রাণি প্রহতান্যর্জ্জুনেষুভিঃ ।
হংসা হিমবতঃ প্রস্থে বারিবিপ্রহতা ইব ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

পুনরিতি। অন্যান্ বাণান, অনিবর্ত্তিনাং বাণানাম্। অঘ্নন্ নিহতবন্তঃ ॥১৬॥

তৈরিতি। অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ "অস ক্ষেপণে" ইত্যস্য ক্তে প্রযোগঃ। গতাসবো নির্গত-প্রাণাঃ ॥১৭॥

বীতি। বিগতাঃ সূতাঃ সারথয়ঃ অশ্বা ধ্বজাশ্চ যেষাং তে। রথমুখ্যেভ্যঃ স্বকীয়েভ্যঃ ॥১৮॥

চূর্ণিতেতি। বজ্রানিলহুতাশনৈর্যথাক্রমং চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাম্, গিরয়ঃ পর্বতা উগ্রাম্বুদা ভীষণমেঘা বেশ্মানি গৃহাণি চ তেষাং তুল্যরূপা গজাশ্চ পেতুঃ শরাহতা ইতি শেষঃ ॥১৯॥

পেতুরিতি। প্রস্থে সানৌ, বারিভির্মেঘজলৈর্বিপ্রহতাস্তাডিতাঃ ॥২০॥

তিনি পুনরায় অন্য সপ্তশত, অনিবর্ত্তী এক সহস্র এবং অপর অযুত অযুত বাণ নিক্ষেপ করিলেন, সেগুলি যাইয়া দ্রোণের সেই সেনা বিনাশ করিতে লাগিল ॥১৬॥

বলবান্, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী অর্জ্জুন যে সকল বাণ সমীচীনভাবে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, সেগুলিদ্বারা বিদ্ধ হইয়া কুরুপক্ষের বহুতর হস্তী, অশ্ব ও পদাতি প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৭॥

অর্জ্জুনের বাণে সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট এবং অস্ত্র ও জীবন ছিন্ন হইলে, রথীরা তৎক্ষণাৎ আপন আপন উত্তম রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

বজ্রচূর্ণিত পর্ব্বত, বায়ুসঞ্চালিত ভীষণ মেঘ এবং অগ্নিদগ্ধ গৃহের ন্যায় হস্তী সকল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

হংসগণ যেমন মেঘের বারিবেগে তাড়িত হইয়া হিমালয়ের সমতল ভূমিতে

(১৬) সহস্রঞ্চানিবর্ত্তিনঃ নি। (১৯) গির্য্যগ্রাম্বুদবেশ্মনাম্—নি। (২০) হংসা হিমবতঃ পৃষ্ঠে বা নি।

রথাশ্বদ্বিপপত্ত্যোঘাঃ সলিলৌঘা ইবাদ্ভুতাঃ।
যুগান্তাদিত্যরশ্ম্যাভৈঃ পাণ্ডবাস্তশরৈর্হতাঃ ॥২১॥
তং পাণ্ডবাদিত্যশরাংশুজালং কুরুপ্রবীরান্ যুধি নিষ্টপন্তম্।
স দ্রোণমেঘঃ শরবৃষ্টিবেগৈঃ প্রাচ্ছাদয়ন্মেঘ ইবার্করশ্মীন্ ॥২২॥
অথাত্যর্থং বিসৃষ্টেন দ্বিষতামসুভোজিনা।
আজঘ্নে বক্ষসি দ্রোণো নারাচেন ধনঞ্জয়ম্ ॥২৩॥
স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ।
ধৈর্য্যমালম্ব্য বীভৎসুর্দ্রোণং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। পাণ্ডবেন অর্জ্জুনেন অস্তাঃ ক্ষিপ্তা যে শরাস্তৈঃ, হতাঃ শোষিতা নাশিতাশ্চ ॥২১॥

তমিতি। মেঘঃ অর্করশ্মীনিব, স দ্রোণমেঘঃ, শরবৃষ্টিবেগৈঃ, যুধি কুরুপ্রবীরান্, নিষ্টপন্তং নিঃশেষেণ তপন্তম্, তম্, পাণ্ডবোঽর্জ্জুন এবাদিত্যস্তস্য শরা এব অংশবঃ কিরণাস্তেষাং জালং সমূহম্, প্রাচ্ছাদয়ং ॥২২॥

অথেতি। অত্যর্থং সবলং যথা স্যাত্তথা, বিসৃষ্টেন নিক্ষিপ্তেন, অসুভোজিনা প্রাণহারিণা ॥২৩॥

স ইতি। বিহ্বলিতসর্বাঙ্গো নারাচেনাকুলীকৃতসর্বগাত্রঃ। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৪॥

পতিত হয়, সেইরূপ অর্জ্জুনের বাণে নিহত হইয়া সহস্র সহস্র অশ্ব সমরভূমিতে পতিত হইতে লাগিল ॥২০॥

প্রলয়কালে সূর্য্যের কিরণে যেমন জলসমূহ বিনষ্ট হয়, সেইরূপ অর্জ্জুন-নিক্ষিপ্ত বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥২১॥

এইভাবে অর্জ্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কুরুপক্ষের প্রধান বীরগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিলে, মেঘ যেমন সূর্য্যরশ্মিকে আবৃত করে, সেইরূপ দ্রোণমেঘ বেগশালী শরবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর দ্রোণ সবলে নিক্ষিপ্ত শত্রুগণের প্রাণনাশক একটা নারাচদ্বারা অর্জ্জুনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

সেই আঘাতে অর্জ্জুনের সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইল, তথাপি তিনি ভূমিকম্পে পর্ব্বতের ন্যায় ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া বহুতর বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

(২১)…পাণ্ডবাস্ত্রশরৈর্হতাঃ—বা নি।

দ্রোণস্তু পঞ্চভির্বাণৈর্ব্বাসুদেবমতাড়য়ৎ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা ধ্বজঞ্চাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥
বিশেষয়িষ্যন্ শিষ্যঞ্চ দ্রোণো রাজন্! পরাক্রমী।
অদৃশ্যমর্জ্জুনঞ্চক্রে নিমেষাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥২৬॥
প্রসক্তান্ পততোঽদ্রাক্ষং ভারদ্বাজস্য সায়কান্।
মণ্ডলীকৃতমেবাস্য ধনুশ্চাদৃশ্যতাদ্ভুতম্ ॥২৭॥
তেঽভ্যয়ুঃ সমরে রাজন্! বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
দ্রোণসৃষ্টাঃ সুবহবঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদাঃ ॥২৮॥
তদ্দৃষ্ট্বা তাদৃশং যুদ্ধং দ্রোণপাণ্ডবয়োস্তদা।
বাসুদেবো মহাবুদ্ধিঃ কার্য্যবত্তামচিন্তয়ৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। বাসুদেবতাড়নং সমরনিয়মাৎ, ন পুনঃ শক্রজ্ঞানাদিতি বোধ্যম্ ॥২৫॥
বিশেষেতি। বিশেষয়িষ্যন্ বিশেষং বৈষম্যমাত্মনঃ প্রাধান্যং সূচয়িষ্যন্ ॥২৬॥
প্রেতি। প্রসক্তান্ পরস্পরলগ্নান্। এতেন দ্রোণস্যাপি লঘুহস্ততা সূচিতা ॥২৭॥
ত ইতি। তে সায়কাঃ, অভ্যয়ুঃ প্রাপ্নুবন্। দ্রোণেন সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনেতি ॥১—১৮॥ গির্য্যগ্রাং বুদবেশ্মনাং বজ্রানিলহুতাশনৈঃ চূর্ণিতাক্ষিপ্তদগ্ধানাম্ ইতি যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥১৯—২৮॥ কার্য্যবত্তাং কৃত্যবাহুল্যম্ ॥২৯—৩৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

কিন্তু দ্রোণ পাঁচটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং তিনটা বাণদ্বারা উঁহার ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা! তৎকালে পরাক্রমশালী দ্রোণ শিষ্য অপেক্ষা নিজের প্রাধান্য সূচনা করিবেন বলিয়া নিমেষমধ্যে শরবৃষ্টিদ্বারা অর্জ্জুনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

তখন আমি দেখিলাম—দ্রোণের বাণগুলি পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় যাইয়া অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল এবং উঁহার অদ্ভুত ধনুখানাকেও মণ্ডলীকৃতই দেখিলাম ॥২৭॥

রাজা! দ্রোণনিক্ষিপ্ত কঙ্কপক্ষযুক্ত সেই বহুতর বাণ যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৮॥

---

(২৭) প্রসক্তান্ পততোঽদ্রাক্ষং·বা নি।

ততোঽব্রবীদ্বাসুদেবো ধনঞ্জয়মিদং বচঃ।
পার্থ! পার্থ! মহাবাহো! ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥৩০॥
দ্রোণমুৎসৃজ্য গচ্ছামঃ কৃত্যমেতন্মহত্তরম্।
পার্থশ্চাপ্যব্রবীৎ কৃষ্ণং যথেষ্টমিতি কেশব! ॥৩১॥
ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা দ্রোণং প্রায়ান্মহাভুজঃ।
পরিবৃত্তশ্চ বীভৎসুরগচ্ছদ্বিসৃজন্ শরান্ ॥৩২॥
ততোঽব্রবীৎ স্ময়ন্ দ্রোণঃ কেদং পাণ্ডব! গম্যতে।
নন্বু নাম রণে শত্রুমজিত্বা ন নিবর্ত্তসে ॥৩৩॥
অর্জ্জুন উবাচ।
গুরুর্ভবান্ ন মে শত্রুঃ শিষ্যঃ পুত্রসমোঽস্মি তে।
ন চাস্তি স পুমাল্লোঁকে যস্ত্বাং যুধি পরাজয়েৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কার্য্যবত্তাম্ অর্জ্জুনস্য জয়দ্রথবধরূপকার্য্যগৌরবম্। বিলম্বে তদ্ধানিসম্ভবঃ ॥২৯॥
তত ইতি। যথা নঃ অস্মাকং কালাত্যয়ো ন ভবেৎ, তথা কুর্ব্বিত্যর্থঃ ॥৩০॥
দ্রোণমিতি। কৃত্যং কার্য্যম্। যথেষ্টম্ অস্মিন্নবসরে পর্য্যাপ্তম্ তন্মমাপ্যভীষ্টম্ ॥৩১॥
তত ইতি। শরান্ বিসৃজন্, পশ্চাদ্ধাবিতশত্রুনিবারণায়েতি ভাবঃ ॥৩২॥
তত ইতি। স্ময়ন্ উল্লুণ্ঠনায় ঈষদ্ধসন্। নন্বিত্যবধারণে। ইত্যেব তে নিয়ম ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
গুরুরিতি। তথাপ্যহং শত্রুপক্ষগততয়া শত্রুরেবেত্যাহ নেতি। অতস্ত্বজ্জয়োঽসম্ভব এবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৪॥

তখন দ্রোণ ও অর্জুনের সেইরূপ সেই যুদ্ধ দেখিয়া মহাবুদ্ধি কৃষ্ণ অর্জুনের কার্য্যগৌরবের বিষয় ভাবিলেন ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—'অর্জুন! অর্জুন! মহাবাহু! যাহাতে আমাদের কালক্ষেপ না হয়, তাহা কর ॥৩০॥

আমরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাই; ইহাই আমাদের প্রধান কর্ত্তব্য'। তখন অর্জ্জুনও কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ! ইহাই এখন যথেষ্ট' ॥৩১॥

তাহার পর মহাবাহু অর্জ্জুন দ্রোণকে প্রদক্ষিণ করিয়া চলিলেন এবং পিছনে ফিরিয়া ফিরিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥৩২॥

তৎপরে দ্রোণ ঈষৎ হাস্য করিয়া বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন! এ কোথায় যাইতেছ? তুমি না যুদ্ধে শত্রুকে জয় না করিয়া ফের না?' ॥৩৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'আপনি আমার গুরু—শত্রু নহেন এবং আমিও আপনার

সঞ্জয় উবাচ।

এবং ব্রুবাণো বীভৎসুর্জয়দ্রথবধোৎসুকঃ।
ত্বরাযুক্তো মহাবাহুস্তৎসৈন্যং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৫॥
তং চক্ররক্ষৌ পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যুত্তমৌজসৌ।
অন্বয়াতাং মহাত্মানৌ বিশন্তং তাবকং বলম্ ॥৩৬॥
ততো জয়ো মহারাজ! কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
কাম্বোজশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মবাকিরন্ ॥৩৭॥
তেষাং দশ সহস্রাণি রথানামনুযায়িনাম্।
অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথবসাতয়ঃ ॥৩৮॥
মাবেল্লকা ললিত্থাশ্চ কেকয়া মদ্রকাস্তথা।
নারায়ণাশ্চ গোপালাঃ কাম্বোজানাঞ্চ যে গণাঃ ॥৩৯॥
কর্ণেন বিজিতাঃ পূর্ব্বং সংগ্রামে শূরসম্মতাঃ।
ভারদ্বাজং পুরস্কৃত্য হৃষ্টাত্মানোঽর্জ্জুনং প্রতি ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। তস্য জয়দ্রথস্য সৈন্যম্, সমুপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩৫॥

তমিতি। চক্রং রক্ষিসৈন্যং রক্ষত ইতি তৌ, পাঞ্চাল্যৌ পাঞ্চালদেশীয়ৌ ॥৩৬॥

তত ইতি। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ। অবাকিরন্ শরৈরাবৃণ্বন্ ॥৩৭॥

তেষামিতি। তেষাং জয়াদীনাম্। নারায়ণা নাম হতাবশিষ্টাঃ, গোপালা গোপজাতীয়া

শিষ্য—পুত্রতুল্য। তা'র পর যুদ্ধে আপনাকে যে পরাজয় কবিতে পারে, সেরূপ লোকও জগতে নাই ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহাবাহু অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া জয়দ্রথবধের জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়া সত্বর তাঁহার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! অর্জ্জুন আপনার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিলে, পাঞ্চালদেশীয় মহাত্মা যুধামন্যু ও উত্তমৌজা তাঁহার চক্র রক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ! তদনন্তর জয়, সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা ও কাম্বোজদেশীয় শ্রুতায়ু বাণবর্ষণ করিয়া অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥৩৭॥

তাঁহাদের অনুগামী দশ সহস্র রথী এবং অভীষাহ, শূরসেন, শিবি, বসাতি, মাবেল্লক, ললিত্থ, কেকয় ও মদ্রদেশীয় সৈন্যেরা, আর হতাবশিষ্ট গোপজাতীয়

(৩৫)…স্বৎসৈন্যম্…নি। (৩৭)…ধনঞ্জয়মবারয়ন্—বা নি। (৪০)…হৃষ্টাত্মানোঽর্জ্জুনং প্রতি—বা নি।

পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবান্তকম্।
ত্যজন্তং তুমুলে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪১॥
গাহমানমনীকানি মাতঙ্গমিব যূথপম্।
মহেষ্বাসং পরাক্রান্তং নরব্যাঘ্রমবারয়ন্ ॥৪২॥ (কুলকম্)
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
অন্যোন্যং বৈ প্রার্থয়তাং যোধানামর্জ্জুনস্য চ ॥৪৩॥
জয়দ্রথবধং প্রেপ্সুমায়ান্তং পুরুষর্ষভম্।
ন্যবারয়ন্ত সহিতাঃ ক্রিয়া ব্যাধিমিবোত্থিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনস্য দ্রোণাতিক্রমে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইত্যুক্তমুদ্যোগপর্ব্বণি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্, সৃষ্টাত্মানস্ত্যক্তদেহা দেহত্যাগায়োদ্যতা ইত্যর্থঃ। অন্তকং বন্ধনকরম্। ত্যজন্তং ত্যক্তুমুদ্যচ্ছন্তম্। সন্নদ্ধং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতম্। গাহমান-মালোড়য়ন্তম্ ॥৩৮—৪২॥

তত ইতি। প্রার্থয়তাং যুদ্ধায় যাচমানানাম্ ॥৪৩॥

জয়দ্রথেতি। প্রেপ্সুং প্রাপ্তুং কর্ত্তুমিচ্ছুম্। পুরুষর্ষভমর্জ্জুনম্। ক্রিয়াশ্চিকিৎসা-ব্যাপারাঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নারায়ণসৈন্যগণ এবং কর্ণ পূর্ব্বে বীর বলিয়া অভিমত কাম্বোজদেশীয় যে সৈন্য-গণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন—তাহারা, দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া দেহত্যাগে উদ্যত হইয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত, অন্তিমকালে বন্ধনকারী যমের ন্যায় ক্রুদ্ধ, তুমুল যুদ্ধে প্রাণত্যাগে উদ্যত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, যূথপতি হস্তীর ন্যায় সৈন্যালোড়নকারী, মহাধনুর্দ্ধর ও পরাক্রমশালী নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিল ॥৩৮—৪২॥

তদনন্তর অর্জ্জুনের ও পরস্পর প্রার্থনাকারী কৌরবযোদ্ধৃগণের তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলে, চিকিৎসা-ক্রিয়া যেমন আবির্ভূত রোগকে নিবারণ করিতে থাকে, সেইরূপ সেই সৈন্যেরা মিলিত হইয়া অর্জ্জুনকে নিবারণ করিতে থাকিল' ॥৪৪॥

---

* '...একোনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————:-•-:—————

সঞ্জয় উবাচ।

সন্নিরুদ্ধস্তু তৈঃ পার্থো মহাবলপরাক্রমঃ।
দ্রুতং সমনুযাতশ্চ দ্রোণেন রথিনাং বরঃ ॥১॥
কিরন্নিষুগণাংস্তীক্ষ্ণান্ স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ।
তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং দেহং ব্যাধিগণো যথা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অশ্বো বিদ্ধো রথশ্ছিন্নঃ সারোহঃ পাতিতো গজঃ।
ছত্রাণি চাপবিদ্ধানি রথাশ্চক্রৈর্বিনা কৃতাঃ ॥৩॥
বিদ্রুতানি চ সৈন্যানি শরার্ত্তানি সমন্ততঃ।
ইত্যাসীত্তুমুলং যুদ্ধং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৪॥
তেষাং সংযচ্ছতাং সংখ্যে পরস্পরমজিহ্মগৈঃ।
অর্জ্জুনো ধ্বজিনীং রাজন্নভীক্ষ্ণং সমকম্পয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সন্নিরুদ্ধ ইতি। সমনুযাতঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ। কিরন্ নিক্ষিপন্ ॥১—২॥
অশ্ব ইতি। সারোহ আরোহিসহিতঃ। অপবিদ্ধানি পাতিতানি। বিনা বিহীনাঃ ॥৩॥
বীতি। বিদ্রুতানি অপসৃতানি। ন প্রাজ্ঞায়ত সংঘর্ষাতিরেকাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই যোদ্ধারা বাধা দিলে এবং দ্রোণ অনুসরণ করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন আপন রশ্মি নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ মহাবলপরাক্রমশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—রোগসমূহ যেমন দেহ সন্তপ্ত করে, তেমন কৌরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অর্জ্জুন কৌরবপক্ষের অশ্বগণকে বিদ্ধ, রথসমূহকে ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন, আরোহী-দের সহিত হস্তীগুলিকে নিপাতিত, ছত্র সকল স্থানচ্যুত এবং অনেক রথকে চক্রবিহীন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে কৌরবসৈন্যেরা অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল। এইরূপে তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল; তাহার বিশেষ কিছুই জানা গেল না ॥৪॥

---

(২)·· স রশ্মীনিব···বা নি।

সত্যাং চিকীর্ষমাণস্তু প্রতিজ্ঞাং সত্যসঙ্গরঃ।
অভ্যদ্রবদ্রথশ্রেষ্ঠং শোণাশ্বং শ্বেতবাহনঃ ॥৬॥
তং দ্রোণঃ পঞ্চবিংশত্যা মর্ম্মভিদ্ভিরজিহ্মগৈঃ।
অন্তেবাসিনমাচার্য্যো মহেষ্বাসং সমার্পয়ৎ ॥৭॥
তং তূর্ণমিব বীভৎসুঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
অভ্যধাবদিষূনস্যন্নিষুবেগবিঘাতকান্ ॥৮॥
তস্যাশু ক্ষিপতো ভল্লান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রত্যবিধ্যদমেয়াত্মা ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ন্ ॥৯॥
তদদ্ভুতমপশ্যাম দ্রোণস্যাচার্য্যকং যুধি।
যতমানো যুবা নৈনং প্রত্যবিধ্যদ্‌যদর্জ্জুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। সংযচ্ছতাং সংগৃহ্নতাম্। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ ॥৫॥
সত্যামিতি। চিকীর্ষমাণঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্, সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ। শোণাশ্বং দ্রোণম্ ॥৬॥
তমিতি। অন্তেবাসিনং শিষ্যম্। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৭॥
তমিতি। ইব এবার্থে। ইষূন্ বাণান্, অস্যন্ ক্ষিপন্ ॥৮॥
তস্যেতি। তস্য বীভৎসোঃ শরীরমিতি শেষঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো দ্রোণঃ ॥৯॥
তদিতি। আচার্য্যকং গুরুকার্য্যম্। এনং দ্রোণম্, প্রত্যবিধ্যৎ প্রতিবেদ্ধুমশক্নোৎ ॥১০॥

রাজা! কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধে বাণদ্বারা পরস্পর গ্রহণ করিলে, অর্জ্জুন বার বার তাঁহাদের সেনাকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জ্জুন জয়দ্রথবধ প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ ও লোহিতাশ্ব দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তখন আচার্য্য দ্রোণ মর্ম্মভেদী পঁচিশটা বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর শিষ্য অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

ওদিকে সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনও বাণবেগনিবারক বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে সত্বরই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

অর্জ্জুন দ্রুত ভল্ল সকল নিক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করতঃ নতপর্ব্ব ভল্লসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে আমরা যুদ্ধে দ্রোণের অদ্ভুত আচার্য্যকার্য্য দেখিলাম। যে হেতু যুবা অর্জুন যত্নবান্ হইয়াও উঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে পারিলেন না ॥১০॥

ক্ষরন্নিব মহামেঘো বারিধারাঃ সহস্রশঃ।
দ্রোণমেঘঃ পার্থশৈলং ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১১॥
অর্জ্জুনঃ শরবর্ষং তদ্‌ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব মারিষ।
প্রতিজগ্রাহ তেজস্বী বাণৈর্বাণান্ বিশাতয়ন্ ॥১২॥
দ্রোণস্তু পঞ্চবিংশত্যা শ্বেতবাহনমার্দ্দয়ৎ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা বাহ্বোরুরসি চাশুগৈঃ ॥১৩॥
পার্থস্তু প্রহসন্ ধীমানাচার্য্যং স শরৌঘিণম্।
বিসৃজন্তং শিতান্ বাণানবারয়ত তং যুধি ॥১৪॥
অথ তৌ বধ্যমানৌ তু দ্রোণেন রথসত্তমৌ।
অবর্জয়েতাং দুর্দ্ধর্ষং যুগান্তাগ্নিমিবোত্থিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষরন্নিতি। ক্ষরন্ নিঃসারয়ন্। শরবৃষ্টিভির্বাণরূপজলবর্ষণৈঃ ॥১১॥

অর্জ্জুন ইতি। ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব ব্রহ্মাস্ত্রাবিষ্কারেণৈব। বিশাতয়ন্ ছিন্দন্ ॥১২॥

দ্রোণ ইতি। শ্বেতবাহনমর্জ্জুনম্। উরসি বক্ষসি, আশুগৈর্বাণৈঃ ॥১৩॥

পার্থ ইতি। আচার্য্যং দ্রোণম্, শরৌঘিণং বাণসমূহবন্তম্ ॥১৪॥

অথেতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। অবর্জয়েতাং দূরগমনেনাত্যজতাম্, কালক্ষেপপরিহারার্থমিত্যাশয়ঃ। দ্রোণস্তু ব্যূহদ্বারং বিহায় অর্জ্জুনমনুসর্ত্তুং নাশকদিতি বোধ্যম্। দুর্দ্ধর্ষং দ্রোণম্ ॥১৫॥

পরন্তু মহামেঘ যেমন সহস্র সহস্র জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রোণরূপ মেঘ অর্জুনরূপ পর্বতের উপরে বাণরূপবারিবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা! তখন তেজস্বী অর্জুনও ব্রহ্মাস্ত্র আবিষ্কার করিয়াই বাণদ্বারা দ্রোণের বাণ ছেদন করতঃ তাঁহার সেই বাণবর্ষণ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দ্রোণ পঁচিশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

পরে বুদ্ধিমান্ অর্জুন হাস্য করিতে করিতে যুদ্ধে সুধার বাণবর্ষণকারী ও বহুবাণশালী দ্রোণকে বারণ করিলেন ॥১৪॥

* তদনন্তর দ্রোণ আঘাত করিতে লাগিলে, রথিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন উত্থিত প্রলয়াগ্নির ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন ॥১৫॥

---

(১২)…তচ্ছরবর্ষেণ বীর্য্যবান্। অবারয়দসংভ্রান্তো ন ঘাচার্য্যমপীড়য়ৎ—নি। (১৫)…আবর্জয়েতাম্…পি বা বজ বর্দ্ধ।

বর্জ্জয়ন্ নিশিতান্ বাণান্ দ্রোণচাপবিনিঃসৃতান্ ।
কিরীটমালী কৌন্তেয়ো ভোজানীকং ব্যশাতয়ৎ ॥১৬॥
সোঽন্তরা কৃতবর্ম্মাণং কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ।
অভ্যয়াদ্বর্জ্জয়ন্ দ্রোণং মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥১৭॥
ততো ভোজো নরব্যাঘ্রো দুর্দ্ধর্ষং কুরুসত্তমম্ ।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রো দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৮॥
তমর্জ্জুনঃ শিতেনাজৌ রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।
পুনশ্চান্যৈস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্মোহয়ন্নিব সাত্বতম্ ॥১৯॥
ভোজস্তু প্রহসন্ পার্থং বাসুদেবঞ্চ মাধবম্ ।
একৈকং পঞ্চবিংশত্যা সায়কানাং সমার্পয়ৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বর্জ্জয়ন্নিতি। কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ, ভোজানীকং কৃতবর্ম্মসৈন্যম্, ব্যশাতয়দনাশয়ৎ ॥১৬॥
স ইতি। অন্তরা মধ্যে, কাম্বোজং কাম্বোজদেশরাজম্ ॥১৭॥
তত ইতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। কুরুসত্তমমর্জ্জুনম্। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৮॥
তমিতি। শিতেন শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতেন। সাত্বতং কৃতবর্ম্মাণং মোহয়ন্নাসীৎ ॥১৯॥
ভোজ ইতি। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

ক্রমে কিরীট ও মালাধারী অর্জুন দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত নিশিত বাণসমূহের পথ অতিক্রম করিয়া যাইয়া কৃতবর্ম্মার সৈন্য বিনাশ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৬॥

পরে অর্জুন মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় দ্রোণকে পরিত্যাগ করিয়া কৃতবর্ম্মা ও কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণের মধ্যস্থানে গমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ম্মা অবিহ্বল থাকিয়া সত্বর দশটা বাণদ্বারা দুর্দ্ধর্ষ অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন অর্জুন সুধার একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন, পুনরায় অন্য তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে যেন মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

পরে কৃতবর্ম্মা হাস্য করিতে করিতে অর্জুন ও কৃষ্ণের মধ্যে এক এক জনকে পঁচিশ পঁচিশটা বাণদ্বারা পীড়ন করিলেন ॥২০॥

---

(১৬)···ভোজানীকমথাবিশৎ—নি।

তস্যার্জ্জুনো ধনুশ্ছিত্ত্বা বিব্যাধৈনঞ্চ সপ্তভিঃ।
শরৈরগ্নিশিখাকারৈঃ ক্রুদ্ধাশীবিষসন্নিভৈঃ ॥২১॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
পঞ্চভিঃ সায়কৈস্তূর্ণং বিব্যাধোরসি ভারতম্ ॥২২॥
পুনশ্চ নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ পার্থং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ।
তং পার্থো নবভির্ব্বাণৈরাজঘান স্তনান্তরে ॥২৩॥
দৃষ্ট্বা বিষক্তং কৌন্তেয়ং কৃতবর্ম্মরথং প্রতি।
চিন্তয়ামাস বার্ষ্ণেয়ো ন নঃ কালাত্যয়ো ভবেৎ ॥২৪॥
ততঃ কৃষ্ণোঽব্রবীৎ পার্থং কৃতবর্ম্মণি মা দয়াম্।
কুরু সম্বন্ধকং হিত্বা প্রমথ্যৈনং বিশাতয় ॥২৫॥
ততঃ স কৃতবর্ম্মাণং মোহয়িত্বার্জ্জুনঃ শরৈঃ।
অভ্যগাজ্জবনৈরশ্বৈঃ কাম্বোজানামনীকিনীম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অগ্নিশিখাকারৈরুজ্জ্বলৈঃ। আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পঃ ॥২১॥
অথেতি। উরসি বক্ষসি, ভারতং ভরতবংশীয়মর্জ্জুনম্ ॥২২॥
পুনরিতি। বিব্যাধ কৃতবর্ম্মেত্যনুবৃত্তিঃ। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি ॥২৩॥
দৃষ্ট্বেতি। বিষক্তং যুদ্ধে লগ্নম্, কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৪॥
তত ইতি। সম্বন্ধকং তুচ্ছং শ্বশুরবংশসম্পর্কম্। বিশাতয় বিনাশয় ॥২৫॥
তত ইতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৬॥

তখন অর্জ্জুন কৃতবর্ম্মার ধনু ছেদন করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সাতটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর মহারথ কৃতবর্ম্মা অন্য ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সত্বর অর্জ্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

এবং তিনি পুনরায় পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন। পরে অর্জ্জুনও নয়টা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৩॥

এই সময়ে অর্জ্জুনকে কৃতবর্ম্মার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত দেখিয়া কৃষ্ণ চিন্তা করিলেন যে, 'আমাদের কালক্ষেপ না হয়' ॥২৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! কৃতবর্ম্মার উপরে দয়া করিও না, সম্পর্কের আকর্ষণ ত্যাগ করিয়া উহাকে অভিভূত করিয়া বিনাশ কর' ॥২৫॥

(২১)…বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ…বা নি। (২২)…বিব্যাধোরসি ভারত।—বা বস বর্দ্ধ নি। (২৫)…সম্বন্ধকং কৃত্বা… শি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অমর্ষিতস্তু হার্দ্দিক্যঃ প্রবিষ্টে শ্বেতবাহনে।
বিধুন্বন্ সশরং চাপং পাঞ্চাল্যাভ্যাং সমাগতঃ ॥২৭॥
চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যাবর্জ্জুনস্য পদানুগৌ।
পর্য্যবারয়দায়ান্তৌ কৃতবর্ম্মা রথেষুভিঃ ॥২৮॥
তাববিধ্যত্ততো ভোজঃ কৃতবর্ম্মা শিতৈঃ শরৈঃ।
ত্রিভিরেব যুধামন্যুং চতুর্ভিশ্চোত্তমৌজসম্ ॥২৯॥
তাবপ্যেনং বিবিধতুর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ।
সংচিচ্ছিদতুরপ্যস্য ধ্বজং কার্ম্মুকমেব চ ॥৩০॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় হার্দ্দিক্যঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কৃত্বা বিধনুষৌ বীরৌ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষিত ইতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা। পাঞ্চাল্যাভ্যাং যুধামন্যূত্তমৌজোভ্যাম্ ॥২৭॥

চক্রেতি। রথশ্চ ইষবশ্চ তৈঃ, রথেন পন্থানং রুরোধ শরৈশ্চ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ ॥২৮॥

তাবিতি। ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা সুধারীকৃতৈঃ ॥২৯॥

তাবিতি। এনং কৃতবর্ম্মাণম্, বিবিধতুস্তাড়য়ামাসতুঃ ॥৩০॥

অথেতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা। বিধনুষৌ ধনুঃশূন্যৌ, বীরৌ যুধামন্যূত্তমৌজসৌ ॥৩১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে মূর্চ্ছিত করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে কাম্বোজসৈন্যের দিকে সত্বর গমন করিলেন ॥২৬॥

অর্জুন যাইয়া কাম্বোজসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলে, কৃতবর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণযুক্ত ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অর্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥২৭॥

অর্জুনের চক্ররক্ষক ও তাঁহার অনুগামী যুধামন্যু ও উত্তমৌজা আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা রথদ্বারা তাঁহাদের পথ অবরোধ করিলেন এবং বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মা সুধার বাণসমূহদ্বারা যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন। তিনি তিনটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং চারিটা বাণদ্বারা উত্তমৌজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন তাঁহারাও দশ দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিলেন, আর কৃতবর্ম্মার ধ্বজ এবং ধনুও ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

তাবন্যে ধনুষী সজ্যে কৃত্বা ভোজং বিভেদতুঃ।
তেনান্তরেণ বীভৎসুর্বিবেশামিত্রবাহিনীম্ ॥৩২॥
ন লেভাতে তু তৌ দ্বারং বারিতৌ কৃতবর্ম্মণা।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু যতমানৌ নরর্ষভৌ ॥৩৩॥
অনীকান্যর্দ্দয়ন্ যুদ্ধে ত্বরিতঃ শ্বেতবাহনঃ।
নাবধীৎ কৃতবর্ম্মাণং প্রাপ্তমপ্যরিসূদনঃ ॥৩৪॥
তং দৃষ্ট্বা তু তথায়ান্তং শূরো রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধো বিধুন্বানো মহদ্ধনুঃ ॥৩৫॥
স পার্থং ত্রিভিরানর্চ্ছৎ সপ্তত্যা চ জনার্দ্দনম্।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন পার্থকেতুমতাড়য়ৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সজ্যো আরোপিতগুণে। অন্তরেণাবকাশেন, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ।৩২॥
নেতি। তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। ধার্ত্তরাষ্ট্রেষ্বনীকেষু দ্বারং ন লেভাতে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥
অনীকানীতি। নাবধীৎ, কৃতবর্ম্মণ, সুভদ্রাপিতুরেকবংশীয়তয়া সম্পর্কাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥
তমিতি। তং শ্বেতবাহনম। বিধুন্বানঃ সঞ্চালয়ন্ ॥৩৫॥
স ইতি। আনর্চ্ছৎ আর্চ্ছদপীডয়ৎ ধাতুনামনেকার্থত্বাৎ। হ্রস্বত্বাং নকাবাগমস্ত্বার্ষঃ ॥৩৬॥

তৎপরে কৃতবর্ম্মা ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া যুধামন্যু ও উত্তমৌজাকে কার্ম্মুকশূন্য করিয়া বাণবর্ষণপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

তখন যুধামন্যু ও উত্তমৌজা অন্য দুইখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া কৃতবর্ম্মাকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন। সেই অবসরে অর্জ্জুন শত্রুসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

কৃতবর্ম্মা বারণ করিতে থাকায় এ যাবৎ নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যত্ন করিয়াও ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্যের দ্বার পান নাই ॥৩৩॥

শত্রুদমন অর্জ্জুন যুদ্ধে সত্বর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া (শ্বশুরবংশীয় বলিয়া) কৃতবর্ম্মাকে পাইয়াও বধ করেন নাই ॥৩৪॥

এদিকে অর্জ্জুন সেইভাবে আসিতেছেন দেখিয়া বীর শ্রুতায়ুধরাজা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তিনি তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে পীড়ন

(৩২) ··ভোজং বিজঘ্নতুঃ···বা নি।

তমর্জ্জুনো নবত্যা তু শরাণাং নতপর্বণাম্।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৩৭॥
স তং ন মমৃষে রাজন্! পাণ্ডবেয়স্য বিক্রমম্।
অথৈনং সপ্তসপ্তত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥
তস্যার্জ্জুনো ধনুশ্ছিত্ত্বা শরাবাপং নিকৃত্য চ।
আজঘানোরসি ক্রুদ্ধঃ সপ্তভির্নতপর্বভিঃ ॥৩৯॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় স রাজা ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
বাসবিং নবভির্বাণৈর্বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪০॥
ততোঽর্জ্জুনঃ স্ময়ন্নেব শ্রুতায়ুধমরিন্দমঃ।
শরৈরনেকসাহস্রৈঃ পীড়য়ামাস ভারত! ॥৪১॥
অশ্বাংশ্চাস্যাবধীত্তূর্ণং সারথিঞ্চ মহারথঃ।
বিব্যাধ চৈনং সপ্তত্যা নারাচানাং মহাবলঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নতপর্ব্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্। তোত্রৈরঙ্কুশবিশেষৈঃ ॥৩৭॥
স ইতি। স শ্রুতায়ুধঃ, ন মমৃষে ন সেহে। সমার্পয়দতাড়য়ৎ ॥৩৮॥
তস্যেতি। শরাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্, নিকৃত্য ছিত্ত্বা। উরসি বক্ষসি ॥৩৯॥
অথেতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্যাপত্যমিতি বাসবিরর্জ্জুনস্তম্। আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪০॥
তত ইতি। স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥৪১॥
অশ্বানিতি। অস্য শ্রুতায়ুধস্য। মহারথোঽর্জ্জুনঃ ॥৪২॥

করিলেন, আর একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা অর্জ্জুনের ধ্বজটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৬॥

তখন হস্তিপক যেমন অঙ্কুশদ্বারা মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নব্বইটা নতপর্ব বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

রাজা! তিনি অর্জ্জুনের সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না; সুতরাং সপ্তসপ্ততি-সংখ্যক নারাচদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া শ্রুতায়ুধের ধনু ও হস্তাবাপ ছেদন করিয়া সাতটা নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শ্রুতায়ুধরাজা ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া নয়টা বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর অরিন্দম অর্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করিয়া অনেক সহস্র বাণদ্বারা শ্রুতায়ুধকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

হতাশ্বং রথমুৎসৃজ্য স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
অভ্যদ্রবদ্রণে পার্থং গদামুদ্যম্য বীর্য্যবান্ ॥৪৩॥
বরুণস্যাত্মজো বীরঃ স তু রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
পর্ণাশা জননী যস্য শীততোয়া মহানদী ॥৪৪॥
তস্য মাতাব্রবীদ্রাজন্! বরুণং পুত্রকারণাৎ।
অবধ্যোঽয়ং ভবেল্লোকে শত্রূণাং তনয়ো মম ॥৪৫॥
বরুণস্ত্বব্রবীৎ প্রীতো দদাম্যস্মৈ বরং হিতম্।
দিব্যমস্ত্রং সুতস্তেঽয়ং যেনাবধ্যো ভবিষ্যতি ॥৪৬॥
নাস্তি চাপ্যমরত্বং বৈ মনুষ্যস্য কথঞ্চন।
সর্ব্বেণাবশ্যমর্ত্তব্যং জাতেন সরিতাং বরে! ॥৪৭॥
দুর্দ্ধর্ষস্ত্বেষ শত্রূণাং রণেষু ভবিতা সদা।
অস্ত্রস্যাস্য প্রভাবাদ্বৈ ব্যেতু তু মানসো জ্বরঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হতাশ্বত্বাদেবাকর্ষণ্যাতয়া রথমুৎসৃজ্যেতি ভাবঃ। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৪৩॥
অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ শ্রুতায়ুধবিবরণমাহ বরুণস্তেতি। পর্ণাশা নাম ॥৪৪॥
তস্তেতি। মাতা পর্ণাশা। পুত্রকারণাৎ শ্রুতায়ুধোপকারহেতোঃ ॥৪৫॥
বরুণ ইতি। দিব্যমস্ত্রং দিব্যাস্ত্ররূপং বরমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥
নম্বমরত্বমেব বরং কিং ন দদাসীত্যাহ নেতি। জাতেন লব্ধজন্মনা ॥৪৭॥

এবং মহারথ ও মহাবল অর্জ্জুন শ্রুতায়ুধের অশ্বগণ ও সারথিকে বধ করিলেন, আর সত্তরটা নারাচদ্বারা শ্রুতায়ুধকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪২॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, বলবান্ শ্রুতায়ুধরাজা রথ পরিত্যাগ করিয়া গদা উত্তোলনপূর্ব্বক যুদ্ধে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

শীতলজলা মহানদী পর্ণাশা যাঁহার জননী ছিলেন, সেই বীর শ্রুতায়ুধরাজা বরুণের পুত্র ছিলেন ॥৪৪॥

রাজা! তাঁহার মাতা পর্ণাশা তাঁহার জন্য বরুণের নিকট বলিয়াছিলেন—'আমার এই পুত্র জগতে শত্রুগণের অবধ্য হউক' ॥৪৫॥

সন্তুষ্ট বরুণ বলিয়াছিলেন—'আমি উহাকে দিব্যাস্ত্ররূপ হিতকর বর দিতেছি, যাহাতে তোমার এই পুত্র অবধ্য হইবে ॥৪৬॥

নদীশ্রেষ্ঠে! কোন প্রকারেই মনুষ্যের অমরত্ব হইতে পারে না। কারণ, যাহাদের জন্ম হয়, সে সকল মানুষ অবশ্যই মরিয়া থাকে ॥৪৭॥

(৪৮) দুর্দ্ধর্ষস্ত্বেষ শত্রূণাম্…পি।

ইত্যুক্ত্বা বরুণঃ প্রাদাদ্‌গদাং মন্ত্রপুরস্কৃতাম্।
যামাসাদ্য দুরাধর্ষঃ সর্ব্বলোকে শ্রুতায়ুধঃ ॥৪৯॥
উবাচ চৈনং ভগবান্ পুনরেব জলেশ্বরঃ।
অযুধ্যতি ন মোক্তব্যা সা ত্বয্যেব পতেদিতি।
হন্যাদেষা প্রতীপং বৈ প্রয়োক্তারমিতি প্রভো! ॥৫০॥
ন চাকরোৎ স তদ্বাক্যং কালে প্রাপ্তে শ্রুতায়ুধঃ।
স তয়া বীরঘাতিন্যা জনার্দ্দনমতাড়য়ৎ ॥৫১॥
প্রতিজগ্রাহ তাং কৃষ্ণঃ পীনেনাংসেন বীর্য্যবান্।
নাকম্পয়ত শৌরিং সা বিন্ধ্যং গিরিমিবানিলঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্দ্ধর্ষ ইতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, জ্বরঃ পুত্রমরণাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ। ৪৮॥

ইতীতি। দুরাধর্ষো যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষো জাত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

উবাচেতি। হে প্রভো! রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র!। জলেশ্বরো বরুণঃ। অযুধ্যতি অযুধ্যমানে জনে। প্রতীপং বিপরীতং যথা স্যাত্তথা, প্রয়োক্তারং ব্যাপারয়িতারম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

নেতি। কীদৃশং নাকরোদিত্যাহ তয়েতি। তয়া গদয়া ॥৫১॥

প্রতীতি। পীনেন স্থূলেন, অংসেন স্কন্ধেন। শৌরিং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

কিন্তু তোমার এই পুত্র এই অস্ত্রের প্রভাবে সর্ব্বদাই যুদ্ধে শত্রুগণের নিকট দুর্দ্ধর্ষ হইবে। সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক' ॥৪৮॥

এই কথা বলিয়া বরুণ মন্ত্রের সহিত একটা গদা দিয়াছিলেন, যে গদা পাইয়া শ্রুতায়ুধ সমগ্র জগতে দুর্দ্ধর্ষ হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

ভগবান্ বরুণদেব পুনরায় শ্রুতায়ুধকে বলিয়াছিলেন—'বৎস! শ্রুতায়ুধ! যে ব্যক্তি যুদ্ধ না করিবে, তাহার উপরে তুমি এ গদা নিক্ষেপ করিও না। কেন না, তাহা হইলে এ গদা তোমার উপরে আসিয়াই পতিত হইবে। অযুধ্যমানের উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ গদা বৈপরীত্যে নিক্ষেপকারীকেই বিনাশ করিবে' ॥৫০॥

কিন্তু কাল উপস্থিত হইলে, শ্রুতায়ুধ বরুণদেবের সে বাক্য রক্ষা করেন নাই; তিনি সেই বীরঘাতিনী গদাদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিয়াছিলেন ॥৫১॥

তখন বলবান্ কৃষ্ণ স্থূল স্কন্ধদ্বারা সে গদা গ্রহণ করিয়াছিলেন। সুতরাং প্রবল বায়ু যেমন বিন্ধ্যপর্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ সে গদা কৃষ্ণকে কম্পিত করিতে পারে নাই ॥৫২॥

প্রত্যুদ্যান্তী তমেবৈষা কৃত্যেব দুরধিষ্ঠিতা।
জঘান চাস্থিতং বীরং শ্রুতায়ুধমমর্ষণম্।
হত্বা শ্রুতায়ুধং বীরং ধরণীমন্বপদ্যত ॥৫৩॥
হাহাকারো মহাংস্তত্র সৈন্যানাং সমজায়ত।
স্বেনাস্ত্রেণ হতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
অযুধ্যমানায় যতঃ কেশবায় নরাধিপ!।
ক্ষিপ্তা শ্রুতায়ুধেনাথ তস্মাত্তমবধীদ্‌গদা ॥৫৫॥
যথোক্তং বরুণেনাজৌ তথা স নিধনং গতঃ।
ব্যসুশ্চাপ্যপতদ্‌ভূমৌ প্রেক্ষতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৫৬॥
পতমানস্তু স বভৌ পর্ণাশায়াঃ প্রিয়ঃ সুতঃ।
সংভগ্ন ইব বাতেন বহুশাখো বনস্পতিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। কৃত্যা আভিচারিকযজ্ঞোৎপন্না দেবতা, দুরধিষ্ঠিতা তস্য যজ্ঞস্য যং কঞ্চিদ্দোষমাশ্রিতা দুরনুষ্ঠিতাভিচারিকযজ্ঞোৎপন্না দেবতা যজমানমিবেত্যর্থঃ। আস্থিতং দণ্ডায়মানম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

হাহেতি। সৈন্যানাং শ্রুতায়ুধস্যৈব। স্বেন স্বকীয়েন ॥৫৪॥

নন্বু শ্রুতায়ুধো বরুণবাক্যব্যত্যয়ং কমকরোদ্‌যেন তস্যৈব বধ ইত্যাহ অযুধ্যেতি। যতো যস্মাৎ ॥৫৫॥

যথেতি। উক্তম্ "অযুধ্যতি ন মোক্তব্যা" ইত্যাদিনা। ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৫৬॥

দুরনুষ্ঠিত অভিচারক্রিয়া হইতে উৎপন্ন কৃত্যা (দেবতাবিশেষ) যেমন যজমানকেই বিনাশ করে, সেইরূপ সেই গদাটা ফিরিয়া যাইয়া দণ্ডায়মান ক্রুদ্ধ বীর শ্রুতায়ুধকেই বিনাশ করিয়াছিল এবং বীর শ্রুতায়ুধকে বিনাশ করিয়া ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

আপন অস্ত্রেই অরিন্দম শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেন দেখিয়া তাঁহার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল হাহাকার হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজা! কৃষ্ণ যুদ্ধ করিতেছিলেন না; তথাপি শ্রুতায়ুধ যে হেতু তাঁহার উপরে গদা নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই হেতু সে গদা তাঁহাকে বধ করিয়াছিল ॥৫৫॥

সুতরাং বরুণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, সেইভাবেই তিনি মৃত্যুমুখে প্রবেশ করিলেন এবং প্রাণশূন্য হইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৬॥

ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি সেনামুখ্যাশ্চ সর্বশঃ।
প্রাদ্রবন্ত হতং দৃষ্ট্বা শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ॥৫৮॥
ততঃ কাম্বোজরাজস্য পুত্রঃ শূরঃ সুদক্ষিণঃ।
অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ ফাল্গুনং শক্রসূদনম্ ॥৫৯॥
তস্য পার্থঃ শরান্ সপ্ত প্রেষয়ামাস ভারত!।
তে তং শূরং বিনির্ভিদ্য প্রাবিশন্ ধরণীতলম্ ॥৬০॥
সোঽতিবিদ্ধঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্গাণ্ডীবপ্রেষিতৈর্ম্মৃধে।
অর্জ্জুনং প্রতিবিব্যাধ দশভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬১॥
বাসুদেবং ত্রিভির্বিদ্ধ্বা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ।
তস্য পার্থো ধনুশ্ছিত্ত্বা কেতুং চিচ্ছেদ মারিষ! ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

পতেতি। বহুশাখ ইত্যনেন বর্ম্মাবরণাদিনা শ্রুতায়ুধস্য স্ফীতরূপত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৫৭॥
তত ইতি। সেনায়াঃ মুখ্যাঃ প্রধানাঃ। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৫৮॥
তত ইতি। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥৫৯॥
তস্যেতি। তস্য সুদক্ষিণস্যোপরি। তং তদ্দেহম্ ॥৬০॥
স ইতি। মৃধে যুদ্ধে। কঙ্কস্য পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥৬১॥
বাস্বিতি। পঞ্চভিঃ শরৈরবিধ্যদিতি শেষঃ। হে মারিষ! আর্য্য! ॥৬২॥

পর্ণাশানদীর প্রিয়পুত্র শ্রুতায়ুধ পতিত হইতে থাকিয়া বায়ুভগ্ন বহুশাখাযুক্ত বৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইলেন ॥৫৭॥

তদনন্তর অরিন্দম শ্রুতায়ুধকে নিহত দেখিয়া তাঁহার সমস্ত সৈন্য ও প্রধান যোদ্ধারা পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

তৎপরে কাম্বোজরাজের পুত্র বীর সুদক্ষিণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর শত্রুমর্দ্দন অর্জ্জুনের দিকে আগমন করিলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! তখন অর্জ্জুন তাঁহার উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন। সেই বাণগুলি যাইয়া সেই বীরের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৬০॥

তিনি যুদ্ধে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৬১॥

এবং তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন। মাননীয় রাজা! তখন অর্জ্জুন তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৬২॥

(৫৮)...মৃতং দৃষ্ট্বা...পি।

ভল্লাভ্যাং ভৃশতীক্ষ্ণাভ্যাং তঞ্চ বিব্যাধ পাণ্ডবঃ।
স তু পার্থং ত্রিভির্বিদ্ধা সিংহনাদমথানদৎ ॥৬৩॥
সর্ব্বপারশবীঞ্চৈব শক্তিং শূরঃ সুদক্ষিণঃ।
সঘণ্টাং প্রাহিণোদ্‌ঘোরাং ক্রুদ্ধো গাণ্ডীবধন্বনে ॥৬৪॥
সা জ্বলন্তী মহোল্কেব তমাসাদ্য মহারথম্।
সবিস্ফুলিঙ্গা নির্ভিদ্য নিপপাত মহীতলে।
শক্ত্যা ত্বভিহতো গাঢ়ং মূর্চ্ছয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥৬৫॥
সমাশ্বস্য মহাতেজাঃ সৃক্কণী পরিলেলিহন্।
তং চতুর্দ্দশভিঃ পার্থো নারাচৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৬৬॥
সাশ্বধ্বজধনুঃ সূতং বিব্যাধাচিন্ত্যবিক্রমঃ।
রথঞ্চান্যৈঃ সুবহুভিশ্চক্রে বিশকলং শরৈঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)
সুদক্ষিণং তং কাম্বোজং মোঘসঙ্কল্পবিক্রমম্।
বিভেদ হৃদি বাণেন পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ভল্লাভ্যামিতি। সিংহস্যেব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা স্যাত্তথা অনদৎ ॥৬৩॥
সর্বেতি। সর্বেষ্বেবাবয়বেষু পারশবীং লৌহময়ীম্ "পারশবোঽয়সি" ইত্যাদি হৈমঃ ॥৬৪॥
সেতি। অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ অভবদর্জ্জুন ইতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৫॥
সমিতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। বিশকলং খণ্ডখণ্ডম্ ॥৬৬—৬৭॥
সুদক্ষিণমিতি। মোঘৌ মৃত্যুনৈব ব্যর্থীভূতৌ সঙ্কল্পবিক্রমৌ যস্য তম্ ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জ্জুন সুতীক্ষ্ণ দুইটা ভল্লদ্বারা সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন। তখন সুদক্ষিণও তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৬৩॥

এবং বীর সুদক্ষিণ ক্রুদ্ধ হইয়া ঘণ্টাযুক্ত ও লৌহময়ী একটা ভয়ঙ্কর শক্তি অর্জ্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৪॥

বিশাল উল্কার ন্যায় উজ্জ্বলা ও স্ফুলিঙ্গযুক্তা সেই শক্তিটা যাইয়া মহারথ অর্জ্জুনের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল। তখন সেই শক্তির গুরুতর আঘাতে অর্জ্জুন মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৬৫॥

ক্রমে মহাতেজা ও অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জ্জুন আশ্বস্ত হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত চৌদ্দটা নারাচদ্বারা অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথির সহিত সুদক্ষিণকে বিদ্ধ করিলেন এবং অপর বহুতর বাণদ্বারা তাঁহার রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥৬৬—৬৭॥

স ভিন্নমর্ম্মা স্রস্তাঙ্গঃ প্রভ্রষ্টমুকুটাঙ্গদঃ।
পপাতাভিমুখঃ শূরো যন্ত্রমুক্ত ইব ধ্বজঃ ॥৬৯॥
গিরেঃ শিখরজঃ শ্রীমান্ সুশাখঃ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ।
নির্ভগ্ন ইব বাতেন কর্ণিকারো হিমাত্যয়ে ॥৭০॥
শেতে স্ম নিহতো ভূমৌ কাম্বোজাস্তরণোচিতঃ।
মহার্হাভরণোপেতঃ সানুমানিব পর্ব্বতঃ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)
সুদর্শনীয়স্তাম্রাক্ষঃ কর্ণিনা স সুদক্ষিণঃ।
পুত্রঃ কাম্বোজরাজস্য পার্থেন বিনিপাতিতঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স্রস্তাঙ্গঃ শিথিলগাত্রঃ। যন্ত্রান্মুক্তো ভ্রষ্টঃ ॥৬৯॥

গিরেরিতি। শিখরজঃ শৃঙ্গজাতঃ, শ্রীমান্ পুষ্পাদিশোভাবান। কর্ণিকারো বৃক্ষঃ। কাম্বোজাস্তরণোচিতঃ কাম্বোজদেশীয়শয্যাশয়নযোগ্যঃ। সানুমান্ সমভূমিযুক্তঃ ॥৭০—৭১॥

সুদর্শনীয় ইতি। তাম্রাক্ষস্তাম্রবর্ণনয়নঃ, কর্ণিনা তদাখ্যেন বাণেন ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিরুদ্ধ ইতি ॥১—৪॥ তেষাং সংযচ্ছতাং বিধারয়তাম্ ॥৫—৯॥ আচার্য্যকং শিক্ষাম্ ॥১০—২৭॥ রথেষুভিঃ অদূরস্থায়িভির্বাণৈঃ ॥২৮—৫২॥ কৃত্যা অভিচারদেবতা ॥৫৩—৬৮॥ ধ্বজঃ শক্রধ্বজঃ ॥৬৯—৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

এবং অর্জ্জুন একটা সুধার বাণদ্বারা কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণের হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন। তখন তাঁহার সঙ্কল্প ও বিক্রম ব্যর্থ হইয়া গেল ॥৬৮॥

তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ হইল, সমস্ত অঙ্গ শিথিল হইয়া পড়িল এবং কিরীট ও কেয়ূর পড়িয়া গেল; এই অবস্থায় সেই বীর সুদক্ষিণ যন্ত্রচ্যুত ধ্বজের ন্যায় অভিমুখ হইয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

শীতকাল অতীত হইলে পর্ব্বতশৃঙ্গজাত, শোভাযুক্ত, সুন্দরশাখাসমন্বিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত কর্ণিকার-(কণিয়ার—স্থলপদ্ম) বৃক্ষ যেমন বায়ু ভগ্ন হইয়া ভূতলে শয়ন করে এবং সমতলভূমিযুক্ত পর্ব্বত যেমন ভূতলে অবস্থান করে, সেইরূপ কাম্বোজদেশীয় শয্যায় শয়নের যোগ্য ও মহামূল্যভূষণযুক্ত সুদক্ষিণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিলেন ॥৭০—৭১॥

অর্জ্জুন কর্ণিনামক বাণদ্বারা সেই সুদৃশ্যমূর্ত্তি ও তাম্রনয়ন কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৭২॥

ধারয়ন্নগ্নিসঙ্কাশাং শিরসা কাঞ্চনীং স্রজম্ ।
অশোভত মহাবাহুর্ব্যসুর্ভূমৌ নিপাতিতঃ ॥৭৩॥
ততঃ সর্ব্বাণি সৈন্যানি ব্যদ্রবন্ত সুতস্য তে ।
হতং শ্রুতায়ুধং দৃষ্ট্বা কাম্বোজঞ্চ সুদক্ষিণম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে শ্রুতায়ুধসুদক্ষিণবিনাশে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—•◆•—

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:•:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে সুদক্ষিণে রাজন্ ! বীরে চৈব শ্রুতায়ুধে ।
জবেনাভ্যদ্রবন্ পার্থং কুপিতাঃ সৈনিকাস্তব ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ন্নিতি । কাঞ্চনস্যেয়মিতি কাঞ্চনী তাম্ । ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৭৩॥

তত ইতি । ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত, সুতস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

হত ইতি । জবেন বেগেন, অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, পার্থমর্জ্জুনম্ ॥১॥

মস্তকে অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল স্বর্ণমালাধারী মহাবাহু সুদক্ষিণ ভূতলে নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়াও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৭৩॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্য শ্রুতায়ুধ ও কাম্বোজ-রাজপুত্র সুদক্ষিণকে নিহত দেখিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৭৪॥

—:•:—

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! বীর সুদক্ষিণ ও শ্রুতায়ুধ নিহত হইলে, আপনার সৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

---

* '…নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বং, '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

অভীষাহাঃ শূরসেনাঃ শিবয়োঽথ বসাতয়ঃ।
অভ্যবর্ষংস্ততো রাজন্! শরবর্ষৈর্ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
তেষাং ষষ্টিশতানার্য্যান্ প্রামথ্নাৎ পাণ্ডবঃ শরৈঃ।
তে স্ম ভীতাঃ পলায়ন্তে ব্যাঘ্রাৎ ক্ষুদ্রমৃগা ইব ॥৩॥
তে নিবৃত্তাঃ পুনঃ পার্থং সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্।
রণে সপত্নান্ নিঘ্নন্তং জিগীষন্তং পরান্ যুধি ॥৪॥
তেষামাপততাং তূর্ণং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
শিরাংসি পাতয়ামাস বাহূংশ্চৈব ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥
শিরোভিঃ পাতিতৈস্তত্র ভূমিরাসীন্নিরন্তরা।
অভ্রচ্ছায়েব চৈবাসীদ্ধ্বাঙ্ক্ষগৃধ্রবলৈর্যুধি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কে তে সৈনিকা ইত্যাহ অভীতি। এতে দেশবাচিনঃ শব্দা দেশিষু লক্ষ্যন্তে ॥২॥
তেষামিতি। বেদবিধিনিষেধাধীনাচারা আর্য্যাস্তান্, ন তু ম্লেচ্ছানিতি ভাবঃ ॥৩॥
ত ইতি। পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয় সেনাপতিপ্ররোচনাৎ। সপত্নান্ শত্রূন্ ॥৪॥
তেষামিতি। আপততামাগচ্ছতাম্, গাণ্ডীবেন ধনুষা প্রেষিতৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৫॥
শিরোভিরিতি। নিরন্তরা ঘনাচ্ছন্না। অভ্রচ্ছায়েব মেঘচ্ছায়েব ॥৬॥

রাজা! তৎপরে অভীষাহ, শূরসেন, শিবি ও বসাতিদেশীয় সৈন্যেরা অর্জ্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥২॥

তখন অর্জ্জুন বাণদ্বারা আর্য্যজাতীয় সেই ষট্‌সহস্র সৈন্যকে আলোড়িত করিয়া তুলিলেন। ক্রমে ক্ষুদ্র মৃগগণ যেমন ব্যাঘ্রের ভয়ে পলায়ন করে, সেইরূপ তাহারা অর্জ্জুনের ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৩॥

অর্জ্জুন যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার করিতে লাগিলে এবং যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে জয় করিবার ইচ্ছা করিলে, সেই সৈন্যেরা পুনরায় ফিরিয়া আসিয়া সকল দিকে অর্জ্জুনকে বেষ্টন করিল ॥৪॥

তাহারা আসিতে লাগিলে অর্জ্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা সত্বর সত্বর তাহাদের মস্তক ও বাহু ছেদন করিয়া করিয়া নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন নিপাতিত মস্তকে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল এবং সেই সমরভূমিতে দ্রোণকাক, শকুন ও সাধারণ কাক পতিত হওয়ায় যেন মেঘের ছায়া পতিত হইল ॥৬॥

---

(৩) তেষাং ষষ্টিশতানজান্...বা নি। (৫)...বাহূংশ্চাপি...বা নি।

তেষু তূৎসাদ্যমানেষু ক্রোধামর্ষসমন্বিতৌ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ধনঞ্জয়মযুধ্যতাম্ ॥৭॥
বলিনৌ স্পর্দ্ধিনৌ বীরৌ কুলজৌ বাহুশালিনৌ।
তাবেনং শরবর্ষাণি সব্যদক্ষিণমাস্যতাম্ ॥৮॥
ত্বরাযুক্তৌ মহারাজ! প্রার্থয়ানৌ মহদ্‌যশঃ।
অর্জ্জুনস্য বধং প্রেপ্সূ পুত্রার্থং তব ধন্বিনৌ ॥৯॥
তাবর্জ্জুনং সহস্রেণ পত্রিণাং নতপর্বণাম্।
পূরয়ামাসতুঃ ক্রুদ্ধৌ তড়াগং জলদো যথা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুতায়ুশ্চ ততঃ ক্রুদ্ধস্তোমরেণ ধনঞ্জয়ম্।
আজঘান রথশ্রেষ্ঠঃ পীতেন নিশিতেন চ ॥১১॥
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা শত্রুণা শত্রুকর্ষণঃ।
জগাম পরমং মোহং মোহয়ন্ কেশবং রণে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। উৎসাদ্যমানেষু বিনাশ্যমানেষু, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭॥

বলিনাবিতি। এনমর্জ্জুনং প্রতি। সব্যেন বামেন যুক্তো দক্ষিণো ভাগস্তং প্রাপ্যেতি শেষঃ। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যগতযুক্তপদলোপঃ। আস্যতাং ক্ষিপতাম্। ক্ষেপার্থাসেঃ প্রয়োগঃ ॥৮॥

ত্বরেতি। প্রেপ্সূ চিকীর্ষূ। পত্রিণাং বাণানাম্। পূরয়ামাসতুর্গাত্রপূরণেন ॥৯—১০॥

শ্রুতায়ুরিতি। পীতেন প্রাক্‌পীতশত্রুরক্তেন, নিশিতেন সুধারেণ ॥১১॥

অর্জ্জুন সেই সৈন্যগণকে উৎসন্ন করিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ এবং অসহিষ্ণু হইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

বলবান্, অর্জ্জুনের সহিত স্পর্দ্ধাকারী, বীর, সৎকুলজাত ও বাহুশক্তিশালী শ্রুতায়ু এবং অচ্যুতায়ু বাম ও দক্ষিণ দিক্ হইতে অর্জ্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা জলাশয় পূর্ণ করে, সেইরূপ ত্বরান্বিত, মহাযশঃপ্রার্থী ও ধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ু এবং অচ্যুতায়ু ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পুত্রের জন্য অর্জ্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নতপর্ব্ব এক সহস্র বাণদ্বারা অর্জ্জুনের দেহ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৯—১০॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ রথিশ্রেষ্ঠ শ্রুতায়ু শত্রুরক্তপায়ী সুধার একটা তোমরদ্বারা অর্জ্জুনকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

---

(৯)…অর্জ্জুনস্য বধপ্রেপ্সূ পুত্রার্থে…বা নি। (১০)…জলদৌ যথা—বা নি।

এতস্মিন্নেব কালে তু সোঽচ্যুতায়ুর্মহারথঃ।
শূলেন ভৃশতীক্ষ্ণেন তাড়য়ামাস পাণ্ডবম্ ॥১৩॥
ক্ষতে ক্ষারঞ্চ স দদৌ পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
পার্থোঽপি সুভৃশং বিদ্ধো ধ্বজযষ্টিং সমাশ্রিতঃ ॥১৪॥
ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য তাবকস্য বিশাংপতে!।
সিংহনাদো মহানাসীদ্ধতং মত্বা ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥
কৃষ্ণশ্চ সুভৃশং তপ্তো দৃষ্ট্বা পার্থং বিচেতসম্।
আশ্বাসয়ৎ সুহৃদ্যাভির্ব্বাগ্‌ভিস্তত্র ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥
ততস্তৌ রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ লব্ধলক্ষ্যৌ ধনঞ্জয়ম্।
বাসুদেবঞ্চ বার্ষ্ণেয়ং শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ-॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মোহয়মিতি অর্জ্জুনমোহদর্শনেন কেশবস্যাপি মোহ আগত ইতি ভাবঃ ॥১২॥
এতস্মিন্নিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনং প্রকরণাৎ ॥১৩॥
ক্ষত ইতি। সঃ অচ্যুতায়ুশ্চ ক্ষতে ক্ষারং দদাবিতি নিদর্শনা, আহতস্যাহননাৎ ॥১৪॥
তত ইতি। তাবকস্য ত্বদীয়স্য, বিশাং মনুজানাম্, "দ্বৌ বিশৌ বৈশ্যমনুজৌ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥
কৃষ্ণ ইতি। বিচেতসং বেদনয়া বিহ্বলচিত্তম্। সুহৃদ্যাভিরতীবপ্রিয়াভিঃ ॥১৬॥
তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্। অশ্বৈর্ধ্বজেন চ সহেতি সাশ্বধ্বজঃ স চাসৌ পতাকী

তখন শত্রুহন্তা অর্জ্জুন প্রবল-শত্রু-কর্ত্তৃক অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে মোহিত করতঃ নিজে গুরুতর মোহাপন্ন হইলেন ॥১২॥

এই সময়েই আবার মহারথ অচ্যুতায়ু অতিতীক্ষ্ণ শূলদ্বারা অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

সুতরাং অচ্যুতায়ু (আহতের উপরে আবার আঘাত করিয়া) মহাত্মা অর্জ্জুনের ক্ষতে ক্ষার অর্পণ করিলেন। অতএব অর্জ্জুন গুরুতর তাড়িত হইয়া রথের ধ্বজ ধারণ করিয়া রহিলেন ॥১৪॥

নরনাথ! তাহার পর অর্জ্জুনকে নিহত মনে করিয়া আপনার সমস্ত সৈন্যের মধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইল ॥১৫॥

তখন কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বিহ্বলচিত্ত দেখিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া অতিপ্রিয় বাক্যদ্বারা তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৬॥

(১৪) ক্ষতে ক্ষারং স হি দদৌ···বা নি। (১৫)···পার্থং বিচেতনম্···বা নি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সচক্রকূবররথং সাশ্বধ্বজপতাকিনম্ ।
অদৃশ্যং চক্রতুর্যুদ্ধে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
প্রত্যাশ্বস্তস্তু বীভৎসুঃ শনকৈরিব ভারত ! ।
প্রেতরাজপুরং প্রাপ্য পুনঃ প্রত্যাগতো যথা ॥১৯॥
সংছন্নং শরজালেন রথং দৃষ্ট্বা সকেশবম্ ।
শত্রূ চাভিমুখৌ দৃষ্ট্বা দীপ্যমানাবিবানলৌ ॥২০॥
প্রাদুশ্চক্রে ততঃ পার্থঃ শাক্রমস্ত্রং মহারথঃ ।
তস্মাদাসন্ সহস্রাণি শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
তেঽভিজঘ্নুর্মহেষ্বাসৌ তাভ্যাং মুক্তাংশ্চ সায়কান্ ।
বিচেরুরাকাশগতাঃ পার্থবাণবিদারিতাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পতাকাবাংশ্চেতি তম্, চক্রৈঃ কূবরেণ দারুবিশেষেণ চ সহেতি স চাসৌ রথশ্চেতি তম্ ॥১৭—১৮॥

প্রতীতি। প্রত্যাশ্বস্তঃ সুস্থীভূতঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। প্রেতরাজপুরং যমালয়ম্ ॥১৯॥

সংছন্নমিতি। কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি তম্। শাক্রমৈন্দ্রম্ ॥২০—২১॥

ত ইতি। মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ শ্রুতায়ুরচ্যুতায়ুষৌ। বিচেরুস্তয়োস্তে সায়কাঃ ॥২২॥

তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকে শরবর্ষণ-দ্বারা অর্জ্জুন, বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ এবং চক্র, কূবর, অশ্ব, ধ্বজ ও পতাকার সহিত রথখানাকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া মনে হইল ॥১৭—১৮॥–

ভরতনন্দন ! তৎকালে অর্জ্জুন যেন ধীরে ধীরে সুস্থ হইলেন ; তাহাতে তিনি যেন যমালয়ে যাইয়া আবার ফিরিয়া-আসিলেন ॥১৯॥

তাহার পর মহারথ অর্জ্জুন কৃষ্ণের সহিত রথখানাকে বাণজালে আবৃত দেখিয়া এবং সম্মুখে প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় শত্রু দুই জনকে দর্শন করিয়া ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র নতপর্ব্ব বাণ আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥২০—২১॥

সেই বাণ সকল যাইয়া মহাধনুর্দ্ধর শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে এবং তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহকে বিনাশ করিল। তখন সেই বাণগুলি অর্জ্জুনের বাণে প্রতিহত হইয়া আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২২॥

---

(২২) তে জঘ্নতৌ মহেষ্বাসৌ···বা নি,···পার্থচাপবিনিঃসৃতাঃ—নি।

প্রতিহত্য শরাংস্তূর্ণং শরবেগেন পাণ্ডবঃ।
প্রতস্থে তত্র তত্রৈব যোধয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥২৩॥
তৌ চ ফাল্গুনবাণৌঘৈর্বিবাহুশিরসৌ কৃতৌ।
বসুধামন্বপদ্যেতাং বাতনুন্নাবিব দ্রুমৌ ॥২৪॥
শ্রুতায়ুষশ্চ নিধনং বধশ্চৈবাচ্যুতায়ুষঃ।
লোকবিস্মাপনমভূৎ সমুদ্রস্যেব শোষণম্ ॥২৫॥
তয়োঃ পদানুগান্ হত্বা পুনঃ পঞ্চাশতং রথান্।
প্রত্যগাদ্ভারতীং সেনাং নিঘ্নন্ পার্থো বরান্ বরান্ ॥২৬॥
শ্রুতায়ুষঞ্চ নিহতং প্রেক্ষ্য চৈবাচ্যুতায়ুষম্।
নিযুতায়ুঃ সুসংক্রুদ্ধো দীর্ঘায়ুশ্চৈব ভারত! ॥২৭॥
পুত্রৌ তয়োর্নরশ্রেষ্ঠৌ কৌন্তেয়ং প্রতিজগ্মতুঃ।
কিরন্তৌ বিবিধান্ বাণান্ পিতৃব্যসনকর্ষিতৌ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। শরবেগেন তদৈন্দ্রাস্ত্রনির্গতবাণবেগেন, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ ॥২৩॥

তাবিতি। বিবাহুশিরসৌ বাহুমস্তকশূন্যৌ। অন্বপদ্যেতাং প্রাপ্তৌ, বাতনুন্নৌ বায়ুভগ্নৌ ॥২৪॥

শ্রুতেতি। লোকানাং বিস্মাপনং বিস্ময়জনকম্, তয়োর্মহাবীরত্বাৎ ॥২৫॥

তয়োরিতি। পদানুগান্ অনুচরান্। ভারতীং দৌর্য্যোধনীম্ ॥২৬॥

শ্রুতেতি। প্রেক্ষ্য দৃষ্ট্বা। পিত্রোস্তয়োর্ব্যসনেন মৃত্যুনা কর্ষিতৌ সন্তপ্তৌ ॥২৭—২৮॥

পরে অর্জুন ঐন্দ্রাস্ত্রনির্গত-বাণবেগে বিপক্ষের বাণগুলিকে সত্বর প্রতিহত করিয়া সেই সেই স্থানে মহারথগণের সহিত যুদ্ধ করিতে করিতে যাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

অর্জুনের বাণসমূহ শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বাহু ও মস্তক ছেদন করিলে, তাঁহারা বায়ুভগ্ন দুইটা বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৪॥

তৎকালে সমুদ্রশোষণের ন্যায় শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুর বধ লোকের বিস্ময়-জনক হইল ॥২৫॥

অর্জুন পুনরায় তাঁহাদের অনুচর পঞ্চাশ জন রথীকে সংহার করিয়া কৌরব-সৈন্য এবং প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিতে করিতে যাইতে থাকিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের পুত্র নরশ্রেষ্ঠ

---

(২৬)···পুনঃ পঞ্চশতং রথান্···নি। (২৭)···নিয়তায়ুশ্চ সংক্রুদ্ধঃ···বা নি।

তাবর্জ্জুনো মুহূর্ত্তেন শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
প্রৈবয়ৎ পরমক্রুদ্ধো যমস্য সদনং প্রতি ॥২৯॥
লোড়য়ন্তমনীকানি দ্বিপং পদ্মসরো যথা।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং পার্থং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ॥৩০॥
অঙ্গাস্তু গজবারেণ পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্।
ক্রুদ্ধাঃ সহস্রশো রাজন্! শিক্ষিতা হস্তিসাদিনঃ ॥৩১॥
দুর্য্যোধনসমাদিষ্টাঃ কুঞ্জরৈঃ পর্ব্বতোপমৈঃ।
প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ কলিঙ্গপ্রমুখা নৃপাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তেষামাপততাং শীঘ্রং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
নিচকর্ত্ত শিরাংস্যুগ্রো বাহূনপি সভূষণান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। তৌ নিযুতায়ুর্দীর্ঘায়ুষৌ। সদনং ভবনম্ ॥২৯॥
লোড়য়ন্তমিতি। অনীকানি কৌরবসৈন্যানি, দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥
অঙ্গা ইতি। গজানাং বারেণ সমূহেন। কুঞ্জরৈর্হস্তিভিঃ ॥৩১—৩২॥
তেষামিতি। আপততামাগচ্ছতাম্। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ, উগ্রঃ পার্থঃ ॥৩৩॥

নিযুতায়ু ও দীর্ঘায়ু পিতৃবধসন্তপ্ত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে করিতে অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৭—২৮॥

তখন অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা মুহূর্ত্তমধ্যে তাঁহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৯॥

পরে হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন; কিন্তু কৌরবপক্ষের ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩০॥

রাজা! এই সময়ে যুদ্ধে শিক্ষিত গজারোহী অঙ্গদেশীয় সহস্র সহস্র যোদ্ধা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন এবং দুর্য্যোধনের আদেশক্রমে কলিঙ্গপ্রভৃতি পূর্ব্বদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় রাজারা আসিয়াও পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিসমূহদ্বারা অর্জুনকে ঘিরিয়া ফেলিলেন ॥৩১—৩২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, উগ্রমূর্ত্তি অর্জ্জুন গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সত্বর সত্বর তাঁহাদের মস্তক ও অলঙ্কারযুক্ত বাহু সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) অঙ্গাস্ত গজরাজেন…বা, অঙ্গাস্ত গজসংঘৈশ্চ…নি। (৩৩)…স্বভূষণান্—বা নি।

তৈঃ শিরোভির্মহী কীর্ণা বাহুভিশ্চ সহাঙ্গদৈঃ।
বভৌ কনকপাষাণা সংবৃতা ভুজগৈরিব ॥৩৪॥
বাহবো বিশিখৈশ্ছিন্নাঃ শিরাংস্যুন্মথিতানি চ।
পতমানান্যদৃশ্যন্ত দ্রুমেভ্য ইব পক্ষিণঃ ॥৩৫॥
শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা দ্বিপাঃ প্রস্রুতশোণিতাঃ।
অদৃশ্যন্তাদ্রয়ঃ কালে গৈরিকাম্বুস্রবা ইব ॥৩৬॥
নিহতাঃ শেরতে স্মান্যে বীভৎসোরর্দ্দিতাঃ শরৈঃ।
গজপৃষ্ঠগতা ম্লেচ্ছা নানাবিকৃতদর্শনাঃ ॥৩৭॥
নানাবেশধরা রাজন্! নানাশস্ত্রৌঘসংবৃতাঃ।
রুধিরেণানুলিপ্তাঙ্গা ভান্তি চিত্রৈঃ শরৈর্হতাঃ ॥৩৮॥
শোণিতং নির্বমন্তি স্ম দ্বিপাঃ পার্থশরার্দ্দিতাঃ।
সহস্রশশ্ছিন্নগাত্রাঃ সারোহাঃ সপদানুগাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। কীর্ণা ব্যাপ্তা, সহাঙ্গদৈঃ সকেয়ূরৈঃ। কনকপাষাণা স্বর্ণময়প্রস্তরা ভূমিঃ ॥৩৪॥
বাহব ইতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ, ছিন্না অর্জ্জুনেন, উন্মথিতানি ছিন্নানি ॥৩৫॥
শরৈরিতি। প্রস্রুতশোণিতা নির্গতরক্তাঃ। গৈরিকাম্বূনাং স্রবো নির্গমো যেভ্যস্তে ॥৩৬॥
নিহতা ইতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য। নানা বহুবিধানি বিকৃতানি দর্শনানি যেষাং তে ॥৩৭॥
নানেতি। ভান্তি প্রকাশন্তে স্ম, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ, শরৈঃ পার্থস্যৈব ॥৩৮॥
শোণিতমিতি। সারোহা আরোহিসহিতাঃ, সপদানুগা অনুচরসহিতাশ্চ ॥৩৯॥

তখন সর্পবেষ্টিত স্বর্ণপাষাণযুক্ত ভূমির ন্যায় সেই মস্তক ও বাহুদ্বারা ব্যাপ্ত সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

সেই সময়ে বৃক্ষ হইতে পক্ষিগণের ন্যায় বাণচ্ছিন্ন বাহু ও মস্তকসমূহকে পতিত হইতে দেখা গেল ॥৩৫॥

সহস্র সহস্র হস্তী অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হওয়ায় সেগুলির দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। সুতরাং বর্ষাকালে গৈরিকজলস্রাবী পর্ব্বতসমূহের ন্যায় সেগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

নানাবিধ-বিকৃত-দর্শন হস্তিপৃষ্ঠগত ম্লেচ্ছসৈন্যেরা অর্জ্জুনের বাণে নিহত ও পীড়িত হইয়া সেই হস্তিপৃষ্ঠেই শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা! নানাবিধবেশধারী ও নানাবিধশস্ত্রযুক্ত যোদ্ধারা অর্জ্জুনের বিচিত্র বাণে নিহত হইয়া রক্তাক্ত গাত্রে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৩৮॥

---

(৩৪)···ভুজগৈরিব সংবৃতা—পি,···ভুজগৈরিব সংবৃতা—বা নি।

চুক্রুশুশ্চ নিপেতুশ্চ বভ্রমুশ্চাপরে দিশঃ।
ভৃশং ত্রস্তাশ্চ বহবঃ স্বানেব মমৃদুর্গজাঃ ॥৪০॥
সান্তরায়ুধিনশ্চৈব দ্বিপাস্তীক্ষ্ণবিষোপমাঃ।
বিদন্ত্যসুরমায়াং যে সুঘোরা ঘোরচক্ষুষঃ ॥৪১॥
যবনাঃ পারদাশ্চৈব শকাশ্চ সহ বাহ্লিকৈঃ।
গোযোনিপ্রভবা ম্লেচ্ছাঃ কালকল্পাঃ প্রহারিণঃ ॥৪২॥
দার্বাভিসারা দরদাঃ পুণ্ড্রাশ্চৈব সহস্রশঃ।
তে ন শক্যাঃ স্ম সংখ্যাতুং ব্রাতাঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চুক্রুশুরিতি। চুক্রুশুঃ রুরুবুঃ। স্বান্ স্বপক্ষীয়ানেব জনান্ ॥৪০॥

সেতি। অন্তরে গাত্রাবরণমধ্যে আয়ুধান্যেষাং সন্তীতি তে অন্তরায়ুধিনো গুপ্তাস্ত্রধারিণস্তৈঃ সহেতি তে, তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তে। সর্পাণাং তীক্ষ্ণবিষাণি যথা মুখান্তরে তিষ্ঠন্তি, তথা তদারোহিণামপি গাত্রাবরণাভ্যন্তরে তীক্ষ্ণাস্ত্রাণি তস্থুরিতি ভাবঃ। দ্বিপা গজাঃ। চৈবেত্যনেন প্রত্যাসত্ত্যা মমৃদুরিত্যনুকৃষ্যতে। বিদন্তি জানন্তি স্ম, যে দ্বিপা এব ॥৪১॥

যবনা ইতি। গোযোনিপ্রভবা বিশ্বামিত্রাক্রমণকালে বশিষ্ঠকামধেনুযোনিজাতাঃ, কালকল্পা যমতুল্যাঃ। দার্বাভিসারাদয়ো দেশা দেশিষু লক্ষ্যন্তে। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ব্রাতাঃ সমূহাঃ ॥৪২—৪৩॥

সহস্র সহস্র হস্তী আরোহী ও অনুচরগণের সহিত অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত ও ছিন্নগাত্র হইয়া রক্ত বমন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

অনেক হস্তী চীৎকার করিতে থাকিল, বহুতর হস্তী ভূতলে পতিত হইল, অপর হস্তী সকল নানাদিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল, কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িল এবং বহুতর হস্তী স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই মর্দ্দন করিতে থাকিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্করনয়ন যে সকল হস্তী অসুরমায়া জানিত, তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য সেই সকল হস্তীও গুপ্তাস্ত্রধারী আরোহীদের সহিত বিচরণ করিতে থাকিয়া স্বপক্ষীয় লোকদিগকেই নিষ্পেষণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

সহস্র সহস্র ও লক্ষ লক্ষ যবন, পারদ, শক ও বাহ্লিকদেশীয়, যমতুল্য প্রহারকারী ও গোযোনিজাত যে ম্লেচ্ছগণ এবং দার্বাভিসার, দরদ ও পুণ্ড্রদেশবাসী যে সকল ম্লেচ্ছ আসিল, তাহাদের সংখ্যা করা শক্তিসাধ্য নহে ॥৪২—৪৩॥

(৪০)···স্বানেব মমৃদুর্গজাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অভ্যবর্ত্তন্ত সংগ্রামে পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
অবাকিরংশ্চ তে ম্লেচ্ছা নানাযুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪৪॥
তেষামপি সসর্জ্জাশু শরবৃষ্টিং ধনঞ্জয়ঃ।
সৃষ্টিস্তথাবিধা হ্যাসীচ্ছলভানামিবায়তিঃ ॥৪৫॥
অভ্রচ্ছায়ামিব শরৈঃ সৈন্যে কৃত্বা ধনঞ্জয়ঃ।
মুণ্ডার্দ্ধমুণ্ডান্ জটিলানশুচীন্ কুটিলাননান্।
ম্লেচ্ছানশাতয়ৎ সর্ব্বান্ সমেতানস্ত্রতেজসা ॥৪৬॥
শরৈশ্চ শতশো বিদ্ধাস্তে সংঘা গিরিচারিণঃ।
প্রাদ্রবন্ত রণাদ্ভীতা গিরিগহ্বরবাসিনঃ ॥৪৭॥
গজাশ্বসাদিম্লেচ্ছানাং পতিতানাং শিতৈঃ শরৈঃ।
বলাঃ কঙ্কা বৃকা ভূমাবপিবন্ রুধিরং মুদা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। ম্লেচ্ছং লক্ষয়তি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে দেবলঃ—"গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে॥" ॥৪৪॥

তেষামিতি। সৃষ্টিঃ শরক্ষেপঃ। শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিঃ শ্রেণিঃ ॥৪৫॥

অভ্রেতি। অভ্রচ্ছায়াং মেঘচ্ছায়াম্। অশাতয়দপীড়য়ৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

শরৈরিতি। সংঘা ম্লেচ্ছসমূহাঃ। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ॥১—২১॥ বিচেরুরিত্যত্র তাভ্যাং যুক্তাংশ্চ সাযকানি ॥২২—৪২॥ গোযোনি-প্রভবা নন্দিন্যাং জাতাঃ ॥৪৩—৪৪॥ সৃষ্টিঃ সংসৃষ্টিঃ ॥৪৫॥ জটিলাননান্ জটিলান্যাননানি যেষাম্

নানাযুদ্ধবিশারদ সেই সকল ম্লেচ্ছ যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখবর্ত্তী হইল এবং নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অর্জ্জুনও সত্বর সত্বর তাহাদের উপরে শরবৃষ্টি করিতে লাগিলেন। অর্জ্জুনের সেইরূপ শরবৃষ্টি পতঙ্গশ্রেণির ন্যায় চলিতেছিল ॥৪৫॥

ক্রমে অর্জ্জুন বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণের উপরে যেন মেঘের ছায়া করিয়া অস্ত্রের তেজে মুণ্ডিতমস্তক, অর্দ্ধমুণ্ডিতমস্তক, জটাধারী, অপবিত্র ও কুটিলবদন সম্মিলিত সমস্ত ম্লেচ্ছকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৪৬॥

তখন পর্ব্বতচারী ও পর্ব্বতগুহাবাসী সেই শত শত ম্লেচ্ছের দল অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ ও ভীত হইয়া রণস্থল হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

(৪৪) অভ্যবর্ত্তন্ত তে সর্বে…বা নি। (৪৬) জটিলাননান্…বা নি। (৪৭) ..রণে ভীতাঃ…পি বা নি।

পত্ত্যশ্বরথনাগৈশ্চ প্রচ্ছন্নকৃতসংক্রমাম্ ।
শরবর্ষপ্লবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্বলাম্ ॥৪৯॥
প্রাবর্ত্তয়ন্নদীমুগ্রাং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ ।
ছিন্নাঙ্গুলিক্ষুদ্রমৎস্যাং যুগান্তে কালসন্নিভাম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
অকরোদ্‌গজসংবাধাং নদীমুত্তরশোণিতাম্ ।
দেহেভ্যো রাজপুত্রাণাং নাগাশ্বরথসাদিনাম্ ॥৫১॥
যথা স্থলঞ্চ নিম্নঞ্চ ন স্যাদ্বর্ষতি বাসবে ।
তথাসীৎ পৃথিবী সর্বা শোণিতেন পরিপ্লুতা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। গজাশ্বসাদিনো গজাশ্বারোহিণো যে ম্লেচ্ছাস্তেষাম্। বলাঃ কাকাঃ ॥৪৮॥

পত্তীতি। প্রচ্ছন্নং নিমগ্নতয়া গুপ্তং যথা স্যাত্তথা কৃতাঃ সংক্রমাঃ সেতবো যস্যাং তাম্। শরবর্ষং নিক্ষিপ্তশরা এব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং তাম্, কেশা এব শৈবলাস্তৈঃ শাদ্বলাং হরিদ্বর্ণাম্। প্রাবর্ত্তয়দর্জ্জুনঃ। শোণিতৌঘস্য তরঙ্গা অস্যাঃ সন্তীতি তাম্। ছিন্নাঙ্গুলয় এব ক্ষুদ্রা মৎস্যা যস্যাং তাম্, যুগান্তে প্রলয়কালে, কালসন্নিভাং তৎকালপ্রবর্ত্তিতনদীতুল্যাম্ ॥৪৯-৫০॥

অকরোদিতি। দেহেভ্যঃ অকরোদর্জ্জুনঃ। উত্তরাণি উচ্চানি শোণিতানি যস্যাস্তাম্ ॥৫১॥

যথেতি। বাসবে ইন্দ্রে ইন্দ্রপ্রেরিতে মেঘে। পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥৫২॥

আবার কাক, কঙ্ক ও ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রগণ আনন্দের সহিত অর্জ্জুনের সুধারবাণাঘাতে ভূতলনিপতিত গজারোহী ও অশ্বারোহী ম্লেচ্ছগণের রক্ত পান করিতে থাকিল ॥৪৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন, প্রলয়কালপ্রবর্ত্তিত নদীর ন্যায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন; তাহাতে রক্তপ্রবাহের তরঙ্গ চলিতে লাগিল; হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা গুপ্ত সেতু করা হইল; নিক্ষিপ্ত বাণ সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকারূপে ভাসিতে থাকিল; ছিন্ন অঙ্গুলীসমূহ ক্ষুদ্র মৎস্যরূপে চলিতে লাগিল এবং কেশরূপ শৈবলে (শেওলাতে) সেটা হরিদ্বর্ণ হইয়া উঠিল ॥৪৯—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী রাজপুত্রগণের দেহ হইতেও অর্জ্জুন একটা উচ্ছলিত রক্তের নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন; ক্রমে সেটা হস্তিশরীরে সঙ্কীর্ণ হইয়া উঠিল ॥৫১॥

মেঘ জলবর্ষণ করিতে লাগিলে যেমন উঁচু-নীচু স্থান থাকে না, (সব সমান হইয়া যায়), সেইরূপ রক্তে পরিপূর্ণ হইয়া গেলে সমগ্র সমরভূমিই উঁচু-নীচুভাবরহিত হইল ॥৫২॥

ষট্সহস্রান্ হয়ান্ বীরান্ পুনর্দশশতান্ বরান্।
প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায় ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৩॥
শরৈঃ সহস্রশো বিদ্ধা বিধিবৎ কল্পিতা দ্বিপাঃ।
শেরতে ভূমিমাসাদ্য শৈলা বজ্রহতা ইব ॥৫৪॥
স বাজিরথমাতঙ্গান্ নিঘ্নন্ ব্যচরদর্জ্জুনঃ।
প্রভিন্ন ইব মাতঙ্গো মৃদ্নন্ নলবনং যথা ॥৫৫॥
ভূরিদ্রুমলতাগুল্মং শুষ্কেন্ধনতৃণোলপম্।
নির্দহেদনলোঽরণ্যং যথা বায়ুসমীরিতঃ ॥৫৬॥
সেনারণ্যং তব তথা কৃষ্ণানিলসমীরিতঃ।
শরার্চ্চিরদহৎ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবাগ্নির্ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ষডিতি। হয়ান্ হয়ারোহান্। প্রাহিণোৎ প্রৈরয়ৎ। ক্ষত্রিয়র্ষভঃ অর্জ্জুনঃ ॥৫৩॥

শরৈরিতি। কল্পিতাঃ সজ্জিতাঃ, দ্বিপা হস্তিনঃ। শেরতে স্ম ॥৫৪॥

স ইতি। প্রভিন্নো মদস্রাবী, মৃদ্নন্ মর্দ্দয়ন্ ॥৫৫॥

ভূরীতি। গুল্মাঃ স্তম্বাঃ, উলপা লতাঃ। অত্র "মুখচন্দ্রং চুম্বতি" ইত্যাদৌ চুম্বত্যাদিপদবৎ ক্রুদ্ধপদমুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ সেনা অরণ্যমিব তৎ। কৃষ্ণঃ অনিল ইব তেন সমীরিতঃ প্রেরিতঃ। শরঃ অর্চ্চিরিব যস্য সঃ। পাণ্ডবেষু অগ্নিরিব স পাণ্ডবাগ্নিঃ ॥৫৬—৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬—৪৮॥ প্রচ্ছন্নেন প্রচ্ছাদনেন কৃতো রচিতঃ সংক্রমো যস্যাম্ ॥৪৯—৫০॥ উত্তরশোণিতাং শোণিতপ্রধানাম্ ॥৫১—৫২॥ হয়ান্ অশ্বারোহান্ ॥৫৩—৭০॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ষট্সহস্র অশ্বারোহী বীরকে এবং সহস্র প্রধান ক্ষত্রিয়কে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৫৩॥

যথাবিধানে সুসজ্জিত সহস্র সহস্র হস্তী অর্জ্জুনের বাণে বিদ্ধ হইয়া বজ্রহত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিল ॥৫৪॥

ক্রমে মদস্রাবী হস্তী যেমন নলবন মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে, অর্জ্জুনও সেইরূপ হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ! অগ্নি যেমন বায়ুপ্রেরিত হইয়া প্রচুর বৃক্ষ, লতা ও গুল্মযুক্ত এবং শুষ্ক কাষ্ঠ, তৃণ ও লতাসমন্বিত বন দগ্ধ করে, সেইরূপ শিখার ন্যায় শরযুক্ত

শূন্যান্ কুর্ব্বন্ রথোপস্থান্ মানবৈঃ সংস্তরন্ মহীম্।
প্রানৃত্যদিব সংবাধে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৮॥
বজ্রকল্পৈঃ শরৈর্ভূমিং কুর্ব্বন্নুত্তরশোণিতাম্।
প্রাবিশদ্ভারতীং সেনাং সংক্রুদ্ধো বৈ ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৯॥
তং শ্রুতায়ুস্তথাম্বষ্ঠো ব্রজমানং ন্যবারয়ৎ।
তস্যার্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ ॥৬০॥
ন্যপাতয়দ্ধয়ান্ শীঘ্রং যতমানস্য মারিষ ! ।
ধনুশ্চাস্যাপরৈশ্ছিত্ত্বা শরৈঃ পার্থো বিচক্রমে ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)
অম্বষ্ঠস্তু গদাং গৃহ্য ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
আসসাদ রণে পার্থং কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

শূন্যানিতি। রথোপস্থান্ রথোপবিদেশান্, সংস্তরন্ আবৃণ্বন্। সংবাধে সংঘর্ষে ॥৫৮॥
বজ্রেতি। উত্তরাণি উপরিবর্ত্তীনি শোণিতানি যস্যাস্তাম্। ভারতীং কৌরবীম্ ॥৫৯॥
তমিতি। কঙ্কপত্রপরিচ্ছদৈঃ কঙ্কপক্ষাবৃতৈঃ। বিচক্রমে অগ্রে জগাম ॥৬০—৬১॥
অম্বষ্ঠ ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, ক্রোধেন পর্য্যাকুলে অস্থিরে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ ॥৬২॥

পাণ্ডবগণমধ্যে অগ্নিতুল্য অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ এবং বায়ুসদৃশ কৃষ্ণকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া বনতুল্য আপনার সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৬—৫৭॥

কার্ম্মুকহস্ত অর্জ্জুন রথোপরিদেশ শূন্য এবং মনুষ্যদ্বারা ভূমি আবৃত করিতে থাকিয়া সেই সংঘর্ষমধ্যে যেন নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

ক্রমে অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রতুল্য বাণদ্বারা সমরভূমিকে রক্তদ্বারা প্লাবিত করিতে করিতে কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৫৯॥

তিনি সেইভাবে আসিতে লাগিলে, শ্রুতায়ু ও অম্বষ্ঠ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। মাননীয় রাজা ! তখন পৃথানন্দন অর্জ্জুন কঙ্কপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্বর যুদ্ধে যত্নশীল অম্বষ্ঠের অশ্বগণকে নিপাতিত করিলেন এবং অপর বাণসমূহদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৬০—৬১॥

এই সময়ে অম্বষ্ঠ ক্রোধে অস্থিরনেত্র হইয়া গদা ধারণ করিয়া যুদ্ধে মহাবল অর্জ্জুন ও কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬২॥

(৬২)···কেশবঞ্চ মহারথম্—বা নি।

ততঃ স প্রহসন্ বীরো গদামুদ্যম্য ভারত !।
রথমাবার্য্য গদয়া কেশবং সমতাড়য়ৎ ॥৬৩॥
গদয়া তাড়িতং দৃষ্ট্বা কেশবং পরবীরহা।
অর্জ্জুনো ভৃশসংক্রুদ্ধঃ সোঽম্বষ্ঠং প্রতি ভারত ! ॥৬৪॥
ততঃ শরৈর্হেমপুঙ্খৈঃ সগদং রথিনাং বরম্।
ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৬৫॥
তথাপরৈঃ শরৈশ্চাপি গদাং তস্য মহাত্মনঃ।
অচূর্ণয়ত্তদা পার্থস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৬॥
অথ তাং পতিতাং দৃষ্ট্বা গৃহ্যান্যাং মহতীং গদাম্।
অর্জ্জুনং বাসুদেবঞ্চ পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ ॥৬৭॥
তস্যার্জ্জুনঃ ক্ষুরপ্রাভ্যাং সগদাবুদ্যতৌ ভুজৌ।
চিচ্ছেদেন্দ্রধ্বজাকারৌ শিরশ্চান্যেন পত্রিণা ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। আবার্য্য নিবার্য্য ॥৬৩॥
গদয়েতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। ভৃশসংক্রুদ্ধঃ অভবৎ ॥৬৪॥
তত ইতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, গদয়া সহেতি সগদমম্বষ্ঠম্ ॥৬৫॥
তথেতি। দারুময়গদাচূর্ণনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥
অথেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। অতাড়য়দম্বষ্ঠ ইতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বীর অম্বষ্ঠ হাস্য করতঃ গদা উত্তোলনপূর্ব্বক অর্জ্জুনের রথ নিবারণ করিয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৩॥

ভরতনন্দন ! তখন বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন কৃষ্ণকে গদাদ্বারা তাড়িত দেখিয়া অম্বষ্ঠের প্রতি গুরুতর ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা গদার সহিত রথিশ্রেষ্ঠ অম্বষ্ঠকে আবৃত করিলেন ॥৬৫॥

এবং অর্জুন অপর কতকগুলি বাণদ্বারা মহাত্মা অম্বষ্ঠের গদাটাকে চূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৬॥

তৎপরে অম্বষ্ঠ সেই গদাটা নষ্ট হইল দেখিয়া অন্য একটা বিশাল গদা গ্রহণ করিয়া বার বার অর্জুন ও কৃষ্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৭॥

---

(৬৩) ততস্তু প্রহসন্ বীরঃ…পি, ততঃ সংপ্রহসন্ বীরঃ…বা নি। (৬৪) অর্জ্জুনোঽথ ভৃশং ক্রুদ্ধঃ…বা নি। (৬৭)…গৃহ্যান্যাঞ্চ মহাগদাম্…বা নি।

স পপাত হতো রাজন্! বসুধামনুনাদয়ন্।
ইন্দ্রধ্বজ ইবোৎসৃষ্টো যন্ত্রনির্ম্মুক্তবন্ধনঃ ॥৬৯॥
রথানীকাবগাঢ়শ্চ বারণাশ্বশতৈর্বৃতঃ।
অদৃশ্যত তদা পার্থো ঘনৈঃ সূর্য্য ইবাবৃতঃ ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অম্বষ্ঠবধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০*০—

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ প্রবিষ্টে কৌন্তেয়ে সিন্ধুরাজজিঘাংসয়া।
দ্রোণানীকং বিনির্ভিদ্য ভোজানীকঞ্চ দুর্ভিদম্ ॥১॥
কাম্বোজস্য চ দায়াদে হতে রাজন্! সুদক্ষিণে।
শ্রুতায়ুধে চ বিক্রান্তে নিহতে সব্যসাচিনা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ক্ষুরপ্রাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামস্ত্রাভ্যাম্, সগদৌ গদাযুক্তৌ। পত্রিণা বাণেন ॥৬৮॥
স ইতি। যন্ত্রাৎ মূলাধারযন্ত্রাৎ নির্ম্মুক্তং স্খলিতং বন্ধনং যস্য সঃ ॥৬৯॥
রথেতি। রথানীকেন অবগাঢ় আক্রান্তঃ। বারণো হস্তী ॥৭০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন অর্জ্জুন দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ইন্দ্রধ্বজতুল্য গদাযুক্ত অম্বষ্ঠের উত্তোলিত বাহুদ্বয় এবং অন্য একটা বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৮॥

রাজা! তখন অম্বষ্ঠ নিহত হইয়া যন্ত্রস্খলিতবন্ধন উৎসৃষ্ট ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় ভূতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৬৯॥

* সেই সময়ে মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ শত শত রথারোহী, গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্যেরা আসিয়া অর্জ্জুনকে আবৃত করিল দেখা গেল' ॥৭০॥

* '…একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বর্দ্ধ বং, '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)…ভোজানীকঞ্চ দুর্জ্জয়ম্—পি,…ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্—বা নি।

বিক্রুতেম্বপ্যনীকেষু বিধ্বস্তেষু সমন্ততঃ।
প্রভগ্নং স্ববলং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তে দ্রোণমভ্যগাৎ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ত্বরন্নেকরথেনৈব সমেত্য দ্রোণমব্রবীৎ।
গতঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ প্রমথ্যেমাং মহাচমূম্ ॥৪॥
অত্র বুদ্ধ্যা সমীক্ষস্ব কিং নু কার্য্যমনন্তরম্।
অর্জ্জুনস্য বিঘাতায় দারুণেঽস্মিন্ জনক্ষয়ে ॥৫॥
যথা স পুরুষব্যাঘ্রো ন হন্যেত জয়দ্রথঃ।
তথা বিধৎস্ব ভদ্রং তে ত্বং হি নঃ পরমা গতিঃ ॥৬॥
অসৌ ধনঞ্জয়াগ্নির্হি কোপমারুতচোদিতঃ।
সেনাকক্ষং দহতি মে বহ্নিঃ কক্ষমিবোর্জ্জিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৌন্তেয়ে অর্জ্জুনে। দায়াদে পুত্রে। সমন্ততো বিক্রুতেষু পলায়িতেষু। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, স্ববলং নিজসৈন্যম্, পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥১—৩॥

ত্বরন্নিতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। পুরুষব্যাঘ্রঃ অর্জ্জুনঃ ॥৪॥

অত্রেতি। সমীক্ষস্ব পর্য্যালোচয়, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৫॥

যথেতি। হন্যেত অর্জ্জুনেন। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিবার ইচ্ছায় দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য ও ভোজসৈন্য ভেদ করিয়া প্রবেশ করিলে এবং অর্জুন কাম্বোজরাজপুত্র সুদক্ষিণকে ও বিক্রমশালী শ্রুতায়ুধকে বধ করিলে, আর সৈন্যেরা বিধ্বস্ত হইলে ও সকল দিকে পলায়ন করিলে, আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) আপন সৈন্যদিগকে ভগ্ন দেখিয়া দ্রোণের নিকট গমন করিলেন ॥১—৩॥

তিনি একরথেই সত্বর উপস্থিত হইয়া দ্রোণকে বলিলেন—'আচার্য্য! পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন এই বিশাল সেনা আলোড়ন করিয়া চলিয়া গিয়াছে ॥৪॥

এখন আপনি আপন বুদ্ধিদ্বারা পর্য্যালোচনা করুন যে, এই দারুণ লোকক্ষয়ের সময়ে অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য পরে কি কর্ত্তব্য হইতে পারে ॥৫॥

যাহাতে অর্জ্জুন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারে, আপনি তাহা করুন। কেন না, আপনিই আমাদের পরম গতি। আপনার মঙ্গল হউক ॥৬॥

(৩) বিপ্রক্রতেষনীকেষু…দ্রোণমভ্যয়াৎ—পি বা নি। (৪)…প্রমথ্যৈতাম্…বা নি। (৬)…ন হন্যেত জয়দ্রথম্—পি বা নি। (৭)…কক্ষমিবোদ্ধতঃ—পি, কক্ষমিবোত্থিতঃ—বা নি।

অতিক্রান্তে হি কৌন্তেয়ে ভিত্ত্বা সৈন্যং পরন্তপ ! ।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারঃ সংশয়ং পরমং গতাঃ ॥৮॥
স্থিরা বুদ্ধির্নরেন্দ্রাণামাসীদ্‌ব্রহ্মবিদাং বর ! ।
নাতিক্রমিষ্যতি দ্রোণং জাতু জীবন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥
যোঽসৌ পার্থো ব্যতিক্রান্তো মিষতস্তে মহাদ্যুতে ! ।
সর্ব্বং হ্যস্যাতুরং মন্যে নেদমস্তি বলং মম ॥১০॥
জানামি ত্বাং মহাভাগ ! পাণ্ডবানাং হিতে রতম্ ।
তথা মুহ্যামি চ ব্রহ্মন্ ! কার্য্যবত্তাং বিচিন্তয়ন্ ॥১১॥
যথাশক্তি চ তে ব্রহ্মন্ ! বর্ত্তয়ে বৃত্তিমুত্তমাম্ ।
প্রীণামি চ যথাশক্তি তচ্চ ত্বং নাববুধ্যসে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসাবিতি। কোপ এব মারুতো বায়ুস্তেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ। কক্ষঃ শুষ্কবনম্ ॥৭॥
অতীতি। গোপ্তারো রক্ষকাঃ, পরমং সংশয়ং গতা জয়দ্রথরক্ষণে ॥৮॥
স্থিরেতি। কীদৃশী বুদ্ধিরিত্যাহ নেতি। জাতু কদাচিৎ ॥৯॥
য ইতি। মিষতঃ পশ্যতঃ। আতুরং ভয়পীড়িতম্। নেদমিত্যাদি চ মন্যে ॥১০॥
জানামীতি। তথা তথাপি, মুহ্যামি সৈনাপত্যে তব নিযোজনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
যথেতি। বর্ত্তয়ে সম্পাদয়ামি, বৃত্তিং জীবিকাম্। নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন এই অর্জ্জুনরূপ অগ্নি কোপরূপ বায়ুকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া আমার সৈন্যরূপ শুষ্কবন দগ্ধ করিতেছে ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক বীর ! অর্জ্জুন আপনার সৈন্য ভেদ করিয়া আপনাকে অতিক্রম করিলে, জয়দ্রথের রক্ষকেরা তাঁহার রক্ষাবিষয়ে অত্যন্তসংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥৮॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! রাজগণের এইরূপ স্থির বুদ্ধি ছিল যে, অর্জ্জুন জীবিত অবস্থায় কখনও দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৯॥

মহাতেজা ! আপনার সমক্ষে ঐ অর্জ্জুন যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, তাহাতে আমি মনে করি—আমার সমস্ত সৈন্যই যেন ভয়ে আকুল হইয়াছে এবং আমার এই সৈন্য যেন নাই ॥১০॥

মহাভাগ ব্রাহ্মণ ! আমি জানি যে, আপনি পাণ্ডবগণের হিতেই নিরত আছেন, তথাপি কার্য্যের গুরুত্ব চিন্তা করিয়া আমি মূঢ় হইয়াছি (মোহবশতঃ আপনাকে সেনাপতিপদে নিযুক্ত করিয়াছি) ॥১১॥

(১১)…ততো মুহ্যামি …নি। (১২)…বর্দ্ধয়ন বৃত্তিমুত্তমাম্…নি।

অস্মান্ ন ত্বং সদা ভক্তানিচ্ছস্যমিতবিক্রম!।
পাণ্ডবান্ সততং প্রীণাস্যস্মাকং বিপ্রিয়ে রতান্ ॥১৩॥
অস্মানেবোপজীবংস্ত্বমস্মাকং বিপ্রিয়ে রতঃ।
নহ্যহং ত্বাং বিজানামি মধুদিগ্ধমিব ক্ষুরম্ ॥১৪॥
নাদাস্যচ্চেদ্বরং মহ্যং ভবান্ পাণ্ডবনিগ্রহে।
নাবারয়িষ্যং গচ্ছন্তমহং সিন্ধুপতিং গৃহান্ ॥১৫॥
ময়া ত্বাশংসমানেন ত্বত্তস্ত্রাণমবুদ্ধিনা।
আশ্বাসিতঃ সিন্ধুপতির্মোহাদ্দত্তশ্চ মৃত্যবে ॥১৬॥
যমদংষ্ট্রান্তরং প্রাপ্তো মুচ্যেতাপি হি মানবঃ।
নার্জ্জুনস্য বশং যাতো মুচ্যেতাজৌ জয়দ্রথঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি। নেচ্ছসি আত্মীয়তয়া নাঙ্গীকরোষি। প্রীণাসি আনুকূল্যকরণেন ॥১৩॥

অস্মানিতি। মধুনা দিগ্ধং লিপ্তম্। তাদৃশক্ষুরলেহনেন রসনাচ্ছেদ ইব ভবতঃ সৈনাপত্যে বরণেন মে মহাননর্থ ইদানীং জাতঃ, অর্জ্জুনপ্রবেশদানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি। বরং বরমিবাঙ্গীকারম্। পাণ্ডবানাং নিগ্রহে পরাজয়বিধানবিষয়ে ॥১৫॥

ময়েতি। আশংসমানেন আশাবিষয়ীকুর্বতা। সিন্ধুপতির্জয়দ্রথঃ ॥১৬॥

যমেতি। যমস্য দংষ্ট্রান্তরং দন্তশ্রেণ্যোরভ্যন্তরম্ ॥১৭।

ব্রাহ্মণ! আমি শক্তি অনুসারে আপনাকে উত্তম বৃত্তি দিয়া আসিতেছি এবং শক্তি অনুসারে আপনাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকি; কিন্তু আপনি তাহা স্মরণ করেন না ॥১২॥

অমিতবিক্রম! আমরা সর্বদাই আপনার প্রতি ভক্তি করিয়া থাকি, অথ চ আপনি আমাদিগকে চান না, বরং সর্ব্বদা আমাদের অপ্রিয়কার্য্যে নিরত পাণ্ডবগণকেই সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন! ॥১৩॥

আর আপনি আমাদের আশ্রয়েই থাকিয়া আমাদেরই অপ্রিয়াচরণে নিরত আছেন। আমি মধুলিপ্ত ক্ষুরের ন্যায় আপনাকে চিনিতে পারি নাই ॥১৪॥

আপনি যদি পাণ্ডবদিগকে নিগৃহীত করিবেন বলিয়া আমার নিকট অঙ্গীকার না করিতেন, তাহা হইলে আমি জয়দ্রথকে আপন ভবনে যাইতে নিষেধ করিতাম না ॥১৫॥

আমি নির্ব্বোধ; তাই আপনি জয়দ্রথকে রক্ষা করিবেন এই আশা করিয়া

(১৫) না দাস্যচ্চেৎ···বঙ্গ বর্ধ।

স তথা কুরু শোণাশ্ব ! যথা মুচ্যেত সৈন্ধবঃ।
মম চার্ত্তপ্রলাপানাং মা ক্রুধঃ পাহি সৈন্ধবম্ ॥১৮॥
দ্রোণ উবাচ।
নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যমশ্বত্থাম্নাসি মে সমঃ।
সত্যন্তু তে প্রবক্ষ্যামি তজ্জুষস্ব বিশাংপতে ! ॥১৯॥
সারথিপ্রবরঃ কৃষ্ণঃ শীঘ্রাশ্চাস্য হয়োত্তমাঃ।
অল্পঞ্চ বিবরং কৃত্বা তূর্ণং যাতি ধনঞ্জয়ঃ ॥২০॥
কিং ন পশ্যসি বাণৌঘান্ ক্রোশমাত্রে কিরীটিনঃ।
পশ্চাদ্রথস্য পতিতান্ ক্ষিপ্তান্ শীঘ্রং হি গচ্ছতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে শোণাশ্ব ! রক্তবর্ণাশ্ব দ্রোণ !। সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৮॥

নেতি। জুষস্ব সেবস্ব শৃণ্বিত্যর্থঃ ॥১৯॥

সারথীতি। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ। যাতি তেন বিবরেণ ॥২০॥

অর্জ্জুনস্য শীঘ্রযানে নিদর্শনমাহ কিমিতি। ক্ষিপ্তান্ ময়ৈব। শীঘ্রযানাদেব তানতিক্রান্ত ইতি ভাবঃ ॥২১॥

আমি তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়াছি এবং মোহবশতঃ মৃত্যুর নিকট সমর্পণ করিয়াছি ॥১৬॥

মানুষ যমের দন্তের ভিতরে যাইয়াও মুক্ত হইতে পারে, কিন্তু জয়দ্রথ যুদ্ধে অর্জ্জুনের বশীভূত হইয়া মুক্ত হইতে পারিবেন না ॥১৭॥

অতএব আচার্য্য ! আপনি সেইরূপ কার্য্য করুন, যাহাতে জয়দ্রথ মুক্ত হন। আমার আর্ত্তপ্রলাপের উপরে ক্রুদ্ধ হইবেন না, জয়দ্রথকে রক্ষা করুন' ॥১৮॥

দ্রোণ বলিলেন—নরনাথ ! আমি তোমার বাক্যের দোষাবিষ্কার করিব না। কেন না, তুমি আমার নিকট অশ্বত্থামার সমান। কিন্তু তোমার নিকট আমি সত্য বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥১৯॥

কৃষ্ণ—সারথিশ্রেষ্ঠ, উঁহার উত্তম অশ্বগুলিও অতিদ্রুতগামী; আবার অর্জ্জুনও অল্প ফাঁক্ করিয়া তাহা দিয়া দ্রুত যাইয়া থাকে ॥২০॥

দুর্য্যোধন ! দেখিতেছ না কি—দ্রুতগামী অর্জ্জুনের রথের একক্রোশ পশ্চাতে আমার নিক্ষিপ্ত বাণ সকল পতিত রহিয়াছে ॥২১॥

---

(২০) সারথিঃ প্রবরঃ কৃষ্ণঃ··· বা নি।

ন চাহং শীঘ্রযানেঽদ্য সমর্থো বয়সান্বিতঃ।
সেনামুখে চ পার্থানামেতদ্বলমুপস্থিতম্ ॥২২॥
যুধিষ্ঠিরশ্চ মে গ্রাহ্যো মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
এবং ময়া প্রতিজ্ঞাতং ক্ষত্রমধ্যে মহাভুজ ! ॥২৩॥
ধনঞ্জয়েন চোৎস্পৃষ্টো বর্ত্ততে প্রমুখে মম।
তস্মাদ্ব্যূহমুখং হিত্বা নাহং যোৎস্যামি ফাল্গুনম্ ॥২৪॥
তুল্যাভিজনকর্ম্মাণং শত্রুমেকং সহায়বান্।
গত্বা যোধয় মা ভৈস্ত্বং ত্বং হ্যস্য জগতঃ পতিঃ ॥২৫॥
রাজা শূরঃ কৃতী দক্ষো বৈরমুৎপাদ্য পাণ্ডবৈঃ।
বীরঃ স্বয়ং প্রযাহ্যাশু যত্র যাতো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বং কথং তং নান্বগম ইত্যাহ নেতি। তথাপি কিং ন চেষ্টিতবানিত্যাহ সেনেতি ॥২২॥

তথাপি জয়দ্রথরক্ষায়াঃ প্রাধান্যাত্তব গমনমেবোচিতমাসীদিত্যাহ যুধীতি। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥২৩॥

অপি চাহ ধনেতি। উৎস্পৃষ্টস্ত্যক্তো যুধিষ্ঠির ইত্যনুবৃত্তিঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২৪॥

উপদিশতি তুল্যেতি। তুল্যে অভিজনকর্ম্মণী বংশব্যাপারৌ যস্য তম্ ॥২৫॥

রাজেতি। শূরো মানসিকবলবান্, কৃতী সর্বকর্ম্মনিপুণঃ, দক্ষো যুদ্ধে। বীরো দৈহিকবলবান্ ॥২৬॥

তা'র পর আমার বয়স হইয়াছে। সুতরাং এখন আর আমি দ্রুতগমনে সমর্থ নহি। বিশেষতঃ এই পাণ্ডবসৈন্য আমাদের সৈন্যের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছে ॥২২॥

তা'র পর আবার মহাবাহু ! আমি ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম যে, আমি সমস্ত ধনুর্দ্ধরগণের সমক্ষে যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিব ॥২৩॥

অথ চ অর্জ্জুনত্যক্ত সেই যুধিষ্ঠির আমার সম্মুখেই রহিয়াছে। সুতরাং আমি ব্যূহমুখ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব না ॥২৪॥

এদিকে অর্জ্জুনের ও তোমার সমান বংশ ও সমান কার্য্য এবং সে একাকী, তুমি সহায়সম্পন্ন। অতএব তুমি যাইয়া তাহার সহিত যুদ্ধ কর, ভয় করিও না। কারণ, তুমি এই জগতের রাজা ॥২৫॥

(২৪)···প্রমুখে নৃপ !···বা নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

কথং ত্বামপ্যতিক্রান্তঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
ধনঞ্জয়ো ময়া শক্য আচার্য্য ! প্রতিবারিতুম্ ॥২৭॥
অপি শক্যো রণে জেতুং বজ্রহস্তঃ পুরন্দরঃ।
নার্জ্জুনঃ সমরে শক্যো জেতুং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২৮॥
যেন ভোজশ্চ হার্দ্দিক্যো ভবাংশ্চ ত্রিদশোপমঃ।
অস্ত্রপ্রতাপেন জিতৌ শ্রুতায়ুশ্চ নিবর্হিতঃ ॥২৯॥
সুদক্ষিণশ্চ নিহতঃ স চ রাজা শ্রুতায়ুধঃ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ ম্লেচ্ছাশ্চাযুতশো হতাঃ ॥৩০॥
তং কথং পাণ্ডবং যুদ্ধে দহন্তমিব পাবকম্।
প্রতিযোৎস্যামি দুর্দ্ধর্ষং তন্মে শংসাস্ত্রকোবিদ ! ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। প্রতিবারিতুং প্রতিবারয়িতুম্। ন শক্য এব তবাপ্যতিক্রমণাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

অপীতি। বজ্রহস্তঃ পুরন্দরোঽপীতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥

যেনেতি। ভোজো ভোজবংশীয়ঃ, হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা, ত্রিদশোপমো দেবতুল্যঃ। নিবর্হিতো নিহতঃ। অযুতশো বহ্বযুতসংখ্যাঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। শংস ব্রূহি ॥২৯—৩১॥

তুমি—রাজা, মানসিকবলবান্, দৈহিকবলবান্, সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, যুদ্ধেও নিপুণ এবং পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা উৎপাদন করিয়াছ। সুতরাং অর্জ্জুন যেখানে গিয়াছে, তুমি নিজে সত্বর সেইখানে যাও' ॥২৬॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আচার্য্য ! আপনি সমস্ত শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, এ অবস্থায় আপনাকেও যে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে, সে অর্জ্জুনকে আমি কি প্রকারে বারণ করিতে সমর্থ হইব ? ॥২৭॥

যুদ্ধে বজ্রপাণি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারা যায়, কিন্তু বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জ্জুনকে যুদ্ধে জয় করিতে পারা যায় না ॥২৮॥

অস্ত্রবিচক্ষণ আচার্য্য ! যে অর্জ্জুন অস্ত্রের প্রতাপে ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মাকে ও দেবতুল্য আপনাকে জয় করিয়াছে; শ্রুতায়ুকে বিনাশ করিয়াছে এবং সুদক্ষিণ, সেই রাজা শ্রুতায়ুধ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ুকে, আর অযুত অযুত ম্লেচ্ছকে

(২৭)…সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ…পি। (২৮)…পরপুরঞ্জয় !—পি। (৩১)…দুর্দ্ধর্ষং তমহং শস্ত্রকোবিদ !—বা,…দুর্দ্ধর্ষং চাক্ষ তন্মম সত্তম !—নি।

ক্ষমঞ্চেন্মন্যসে যুদ্ধং মম তেনাদ্য শাধি মাম্।
পরবানস্মি ভবতঃ প্রেষ্যবদ্রক্ষ মে যশঃ ॥৩২॥

দ্রোণ উবাচ।

সত্যং বদসি কৌরব্য! দুরাধর্ষো ধনঞ্জয়ঃ।
অহন্তু তৎ করিষ্যামি যথৈনং প্রসহিষ্যসি ॥৩৩॥
অদ্ভুতঞ্চাদ্য পশ্যন্তু লোকে সর্ব্বধনুর্দ্ধরাঃ।
বিষক্তং ত্বয়ি কৌন্তেয়ং বাসুদেবস্য পশ্যতঃ ॥৩৪॥
এষ তে কবচং রাজন্! তথা বধ্নামি কাঞ্চনম্।
যথা সর্ব্বাণি নাস্ত্রাণি প্রহরিষ্যন্তি তে রণে ॥৩৫॥
যদি ত্বাং সাসুরসুরাঃ সযক্ষোরগরাক্ষসাঃ।
যোধয়ন্তি ত্রয়ো লোকাঃ সনরা নাস্তি তে ভয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমমিতি। ক্ষমমুচিতম্। শাধি তদ্‌যুদ্ধপ্রকারমুপদিশ। পরবান্ পরাধীনঃ ॥৩২॥
সত্যমিতি। প্রসহিষ্যসি প্রসহিষ্যসে যোদ্ধুং শক্ষ্যসি ॥৩৩॥
অদ্ভুতমিতি। অদ্ভুতং সর্বাভিভাবিত্বাদিত্যাশয়ঃ। বিষক্তং যুদ্ধে মিলিতম্ ॥৩৪॥
এষ ইতি। কাঞ্চনস্য স্বর্ণস্যেদমিতি কাঞ্চনম্। ইদমর্থে অণ্। তে গাত্রম্ ॥৩৫॥

সংহার করিয়াছে, অগ্নির ন্যায় দাহকারী সেই দুর্দ্ধর্ষ অর্জ্জুনের সহিত আমি কি প্রকারে যুদ্ধ করিব, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৯—৩১॥

আচার্য্য! আপনি আজ সেই অর্জ্জুনের সহিত আমার যুদ্ধ যদি সঙ্গত বলিয়া মনে করেন, তবে আমাকে তাহার প্রণালী উপদেশ দিন, আমি ভৃত্যের ন্যায় আপনার অধীন হইলাম; আমার যশ রক্ষা করুন' ॥৩২॥

দ্রোণ বলিলেন—'কৌরবনন্দন! সত্য বলিয়াছ—অর্জ্জুন দুর্দ্ধর্ষই বটে। কিন্তু আমি সেইরূপ করিব, যাহাতে তুমি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে ॥৩৩॥

কৃষ্ণের সমক্ষে অর্জুন তোমার সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন, এই অদ্ভুত ব্যাপার আজ জগতের সমস্ত ধনুর্দ্ধর দর্শন করুন ॥৩৪॥

রাজা! এই আমি তোমার গাত্রে স্বর্ণময় কবচ সেইভাবে বন্ধন করিয়া দিতেছি, যাহাতে যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্র তোমার গাত্রে আঘাত করিতে পারিবে না ॥৩৫॥

---

(৩২) ক্ষমঞ্চ মন্তসে যুদ্ধং মম তেনাস্ত সংযুগে···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৫)···যথা ন বাণা নাস্ত্রাণি ···পি বা নি।

ন কৃষ্ণো ন চ কৌন্তেয়ো ন চান্যঃ শস্ত্রভৃদ্রণে।
শরানর্পয়িতুং কশ্চিৎ কবচে তব শক্ষ্যতি ॥৩৭॥
স ত্বং কবচমাস্থায় ক্রুদ্ধমদ্য রণেঽর্জ্জুনম্।
ত্বরমাণঃ স্বয়ং যাহি ন ত্বাসৌ প্রসহিষ্যতি ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ত্বরন্ দ্রোণঃ স্পৃষ্ট্বাম্ভো বর্ম্ম ভাস্বরম্।
আববন্ধাদ্ভুততমং জপন্ মন্ত্রং যথাবিধি ॥৩৯॥
রণে তস্মিন্ সুমহতি বিজয়ায় সুতস্য তে।
বিসিস্মাপয়িষুর্লোকান্ বিদ্যয়া ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণ উবাচ।

করোতু স্বস্তি তে ব্রহ্মা স্বস্তি চাপি দ্বিজাতয়ঃ।
সরীসৃপাশ্চ যে শ্রেষ্ঠাস্তে তুভ্যং স্বস্তি ভারত! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। নরৈঃ সহেতি সনরাঃ। যদীত্যুক্তেস্তথাপীতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৩৬॥
নেতি। অর্পয়িতুং প্রবেশয়িতুং কবচং ভেত্তুমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥
স ইতি। আস্থায় পরিধায়। ত্বা ত্বাম্ ॥৩৮॥
এবমিতি। অম্ভঃ স্পৃষ্ট্বা আচম্য, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্। সুতস্য দুর্য্যোধনস্য। বিসিস্মাপয়িষুর্বিস্মাপয়িতুমিচ্ছুঃ, বিদ্যয়া মন্ত্রগুণেন, ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৯—৪০॥
করোত্বিতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। সরীসৃপা নাগাঃ, স্বস্তি কুর্বন্ত্বিতি শেষঃ ॥৪১॥

দেবতা, অসুর, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ এবং মনুষ্যের সহিত ত্রিভুবনও যদি তোমার সহিত যুদ্ধ করে, তথাপি তোমার কোন ভয় নাই ॥৩৬॥

কৃষ্ণ, অর্জুন, কিংবা অন্য কোন অস্ত্রধারীই যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা তোমার এই কবচ ভেদ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩৭॥

তুমি এই কবচ ধারণ করিয়া সত্বর নিজেই আজ যুদ্ধে ক্রুদ্ধ অর্জুনের নিকট যাও; সে তোমাকে সহ্য করিতে পারিবে না' ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! এইরূপ বলিয়া বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আপন বিদ্যার গুণে লোকের বিস্ময় জন্মাইবার ইচ্ছায় সত্বর আচমন করিয়া যথাবিধানে মন্ত্রজপ করতঃ সেই বিশাল যুদ্ধে আপনার পুত্রের জয়লাভের জন্য উজ্জ্বল ও অত্যাশ্চর্য্য স্বর্ণকবচ তাঁহার গাত্রে বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৩৯—৪০॥

(৩৬)···সনরা যান্তি সংক্ষয়ম্—পি। (৩৮)···ন ত্বাসৌ বিবহিষ্যতি—পি বা নি।

যযাতির্নহুষশ্চৈব ধুন্ধুমারো ভগীরথঃ।
তুভ্যং রাজর্ষয়ঃ সর্বে স্বস্তি কুর্বন্তু নিত্যশঃ ॥৪২॥
স্বস্তি তেঽস্ত্বেকপাদেভ্যো বহুপাদেভ্য এব চ।
স্বস্ত্যস্ত্বপাদকেভ্যোঽথ নিত্যং তব মহারণে ॥৪৩॥
স্বাহা স্বধা শচী চৈব স্বস্তি কুর্বন্তু তে সদা।
লক্ষ্মীররুন্ধতী চৈব কুরুতাং স্বস্তি তেঽনঘ! ॥৪৪॥
অসিতো দেবলশ্চৈব বিশ্বামিত্রস্তথাঙ্গিরাঃ।
বশিষ্ঠঃ কশ্যপশ্চৈব স্বস্তি কুর্বন্তু তে নৃপ! ॥৪৫॥
ধাতা বিধাতা লোকেশো দিশশ্চ সদিগীশ্বরাঃ।
স্বস্তি তেঽদ্য প্রযচ্ছন্তু কার্ত্তিকেয়শ্চ ষণ্মুখঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

যযাতিরিতি। তুভ্যমিতি "নমঃ স্বস্তি" ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥৪২॥

স্বস্তীতি। একপাদেভ্যঃ কিন্নরবিশেষেভ্যঃ, বহুপাদেভ্যো গণ্ডাদিভ্যঃ। অপাদকেভ্যো মীনাদিভ্যঃ ॥৪৩॥

স্বাহেতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ!। স্তুত্যর্থমিদং সম্বোধনম্ ॥৪৪॥

অসিত ইতি। অসিতো নাম মুনিবিশেষঃ ॥৪৫॥

তৎপরে দ্রোণ বলিলেন—'ভরতনন্দন! ব্রহ্মা তোমার মঙ্গল করুন, ব্রাহ্মণেরা তোমার মঙ্গল করুন এবং যে সকল শ্রেষ্ঠ নাগ আছেন, তাঁহারাও তোমার মঙ্গল বিধান করুন ॥৪১॥

যযাতি, নহুষ, ধুন্ধুমার ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজর্ষিরা সকলে সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল করুন ॥৪২॥

মহাযুদ্ধে একপাদ, বহুপাদ ও পাদশূন্য প্রাণিগণ হইতে সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল হউক ॥৪৩॥

নিষ্পাপ রাজা! স্বাহা, স্বধা ও শচীদেবী সর্ব্বদা তোমার মঙ্গল করুন এবং লক্ষ্মী ও অরুন্ধতীদেবী তোমার মঙ্গল সম্পাদন করুন ॥৪৪॥

রাজা! অসিত, দেবল, বিশ্বামিত্র, অঙ্গিরা, বশিষ্ঠ ও কশ্যপ তোমার মঙ্গল করুন ॥৪৫॥

জগৎপতি ধাতা ও বিধাতা এবং দিক্ সকল দিক্পালগণ ও ষড়ানন কার্ত্তিক আজ তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৬॥

---

(৪৩)···একপাদেভ্যশ্চ বা নি।

বিবস্বান্ ভগবান্ স্বস্তি করোতু তব সর্ব্বতঃ।
দিগ্‌গজাশ্চৈব চত্বারঃ ক্ষিতিশ্চ গগনং গ্রহাঃ ॥৪৭॥
অধস্তাদ্ধরণীং যোঽসৌ সদা ধারয়তে নৃপ!।
স শেষঃ পন্নগশ্রেষ্ঠঃ স্বস্তি তুভ্যং প্রয়চ্ছতু ॥৪৮॥
গান্ধারে! যুধি বিক্রম্য নির্জিতাঃ সুরসত্তমাঃ।
পুরা বৃত্রেণ দৈত্যেন ভিন্নদেহাঃ সহস্রশঃ ॥৪৯॥
হততেজোবলাঃ সর্বে তদা সেন্দ্রা দিবৌকসঃ।
ব্রহ্মাণং শরণং জগ্মুর্বৃত্রাদ্ভীতা মহাসুরাৎ ॥৫০॥

দেবা ঊচুঃ।

প্রমর্দ্দিতানাং বৃত্রেণ দেবানাং দেবসত্তম!।
গতির্ভব সুরশ্রেষ্ঠ! ত্রাহি নো মহতো ভয়াৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধাতেতি। লোকেশ ইতি ধাতৃবিধাত্রোর্বিশেষণং ব্রহ্মাঃ পূর্বমুক্তত্বাৎ ॥৪৬॥

বিবস্বানিতি। বিবস্বান্ সূর্য্যঃ। চত্বারঃ—ঐরাবতবামনাঞ্জনসার্বভৌমাঃ ॥৪৭॥

অধস্তাদিতি। শেষঃ অনন্তঃ, "শেষোঽনন্তঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৮॥

অথাষ্টাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কবচপ্রাপ্তীতিহাসমাহ গান্ধার ইতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ। বাহ্বাদিত্বাদিনি সম্বোধনম্। ভিন্নদেহা বিদীর্ণগাত্রাঃ ॥৪৯॥

হতেতি। হতানি তেজাংসি উৎসাহা বলানি শক্তয়শ্চ যেষাং তে। দিবৌকসো দেবাঃ ॥৫০॥

প্রেতি। বৃত্রেণ তদাখ্যেনাসুরেণ। নঃ অস্মান্ ॥৫১॥

ভগবান্ সূর্য্য, চারিটা দিগ্‌গজ, পৃথিবী, আকাশ ও অপর গ্রহগণ তোমার সকল দিকে মঙ্গল করুন ॥৪৭॥

রাজা! ঐ যিনি সর্ব্বদা নিম্নদিকে থাকিয়া পৃথিবীকে ধারণ করিতেছেন, সেই নাগশ্রেষ্ঠ অনন্ত তোমাকে মঙ্গল দান করুন ॥৪৮॥

গান্ধারীনন্দন! পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুর যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া দেবতাদের দেহ বিদারণ পূর্ব্বক সহস্র সহস্র দেবতাকে পরাজয় করে ॥৪৯॥

বৃত্রাসুর তেজ ও বল বিনষ্ট করিলে, তখন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা সকলে মহাসুর বৃত্রের ভয়ে যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৫০॥

এবং দেবতারা বলিলেন—'দেবশ্রেষ্ঠ! আপনি বৃত্রাসুরনিপীড়িত দেবগণের আশ্রয় হউন, সুরশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাদিগকে মহাভয় হইতে রক্ষা করুন' ॥৫১॥

অথ পার্শ্বে স্থিতং বিষ্ণুং শক্রাদীংশ্চ সুরোত্তমান্।
প্রাহ তথ্যমিদং বাক্যং বিষণ্ণান্ সুরসত্তমান্ ॥৫২॥
রক্ষ্যা মে সততং দেবাঃ সহেন্দ্রাঃ সদ্বিজাতয়ঃ।
ত্বষ্টুঃ সুদুর্দ্ধরং তেজো যেন বৃত্রো বিনির্ম্মিতঃ ॥৫৩॥
ত্বষ্ট্রা পুরা তপস্তপ্ত্বা বর্ষাযুতশতং তদা।
বৃত্রো বিনির্ম্মিতো দেবাঃ! প্রাপ্যানুজ্ঞাং মহেশ্বরাৎ।
স তস্যৈব প্রসাদাদ্বৈ হন্যাদ্দেবরিপুর্ব্বলী ॥৫৪॥
নাগত্বা শঙ্করস্থানং ভগবান্ দৃশ্যতে হরঃ।
দৃষ্ট্বা জেষ্যথ বৃত্রং তং ক্ষিপ্রং গচ্ছত মন্দরম্ ॥৫৫॥
যত্রাস্তে তপসাং যোনির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনঃ।
পিনাকী সর্ব্বভূতেশো ভগনেত্রনিপাতনঃ ॥৫৬॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি। প্রাহ ব্রহ্মা ব্রবীতি স্ম। সুরেষু সত্তমান্ বিজ্ঞতমানিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৫২॥
রক্ষ্যা ইতি। ত্বষ্টুঃ ত্বষ্টৃনাম্নঃ প্রজাপতেঃ। যেন তেজসা ॥৫৩॥
ত্বষ্ট্রেতি। তস্য মহেশ্বরস্যৈব, হন্যাৎ শত্রূনিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥
নেতি। জেষ্যথ যূয়ং হরানুগ্রহাদিত্যাশয়ঃ। মন্দরং গিরিম্ ॥৫৫॥
যত্রেতি। ভগস্য তদাখ্যস্য দেবস্য নেত্রনিপাতনো দক্ষযজ্ঞ এব ভূতৈর্নেত্রোৎপাটকঃ ॥৫৬॥

তৎপরে ব্রহ্মা পার্শ্বস্থিত বিষ্ণুকে এবং বিষণ্ণ বিজ্ঞতম ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবশ্রেষ্ঠগণকে এই সত্য কথা বলিলেন—॥৫২॥

'দেবগণ! ইন্দ্র ও ব্রাহ্মণগণেব সহিত দেবগণকে সর্ব্বদাই আমার রক্ষা করা উচিত। সে-যাহা হউক, ত্বষ্টা প্রজাপতিব তেজ অতিদুর্দ্ধর্ষ, যাহাদ্বারা বৃত্রাসুর উৎপাদিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

দেবগণ! পূর্বকালে ত্বষ্টা প্রজাপতি দীর্ঘকাল তপস্যা কবিয়া মহাদেবের অনুমতি পাইয়া বৃত্রাসুরকে উৎপাদন কবেন। সেই বলবান্ ও দেবশত্রু বৃত্রাসুর মহাদেবেরই অনুগ্রহে শত্রুসংহারে সমর্থ হইয়া থাকে ॥৫৪॥

অতএব তোমরা মহাদেবের নিকট না যাইয়া তাঁহাকে দেখিতে পাইবে না, কিন্তু তাঁহাকে দেখিয়া সেই বৃত্রাসুরকে জয় করিতে পারিবে। সুতরাং তোমরা সত্বর মন্দরপর্ব্বতে গমন কর ॥৫৫॥

যে স্থানে তপস্যার আধার, দক্ষযজ্ঞবিনাশক, পিনাকধনুর্দ্ধারী, সর্বভূতের অধীশ্বর এবং ভগদেবের নয়নোৎপাটক মহাদেব রহিয়াছেন' ॥৫৬॥

(৫২)...প্রাহ পথ্যমিদং-বাক্যম্...নি।

তে গত্বা সহিতা দেবা ব্রহ্মণা সহ মন্দরম্ ।
অপশ্যংস্তেজসাং রাশিং সূর্য্যকোটিসমপ্রভম্ ॥৫৭॥
সোঽব্রবীৎ স্বাগতং দেবা ব্রূত কিং করবাণ্যহম্ ।
অমোঘং দর্শনং মহ্যং কামপ্রাপ্তিরতোঽস্তু বঃ ॥৫৮॥
এবমুক্তাস্তু তে সর্ব্বে প্রত্যূচুস্তং দিবৌকসঃ ।
তেজো হৃতং নো বৃত্রেণ গতির্ভব দিবৌকসাম্ ॥৫৯॥
মূর্ত্তীরীক্ষস্ব নো দেব ! প্রহারৈর্জ্জর্জরীকৃতাঃ ।
শরণং ত্বাং প্রপন্নাঃ স্ম গতির্ভব মহেশ্বর ! ॥৬০॥

শর্ব্ব উবাচ ।

বিদিতং মে যথা দেবাঃ ! কৃত্যেয়ং সুমহাবলা ।
ত্বষ্টুস্তেজোভবা ঘোরা দুর্নিবার্য্যা কৃতাত্মভিঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সহিতা মিলিতাঃ। তেজসাং রাশিং মহেশ্বরম ॥৫৭॥
স ইতি। মহ্যং মম, কাম্যত ইতি কামোঽভীষ্টঃ পদার্থস্তস্য প্রাপ্তিঃ ॥৫৮॥
এবমিতি। দিবৌকসো দেবাঃ। নঃ অস্মাকম্, গতিরুপায় ॥৫৯॥
মূর্ত্তীরিতি। মূর্ত্তীঃ শরীরাণি, নঃ অস্মাকম্। শরণমাশ্রয়ম্ ॥৬০॥
বিদিতমিতি। কৃত্যা অভিচারদেবতা তদ্রূপেত্যর্থঃ, ইয়ং বৃত্রাসুররাত্মিকা ॥৬১॥

তখন দেবতারা মিলিত হইয়া ব্রহ্মার সহিত মন্দরপর্বতে যাইয়া তেজের রাশি ও কোটিসূর্য্যের তুল্য দীপ্তিশালী মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৫৭॥

পরে মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ ! তোমাদের শুভাগমন ত ? আমি তোমাদের কি করিব বল ; আমার দর্শন অব্যর্থ ; অতএব তোমাদের অভীষ্ট-লাভ হউক' ॥৫৮॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, তাঁহাকে দেবতারা সকলে বলিলেন—'দেব ! বৃত্রাসুর আমাদের তেজ হরণ করিয়াছে। সুতরাং আপনি দেবতাদের গতি হউন ॥৫৯॥

দেব ! দর্শন করুন—বৃত্রাসুরের প্রহারে আমাদের শরীর জর্জ্জরীভূত হইয়াছে। অতএব আমরা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, মহেশ্বর ! আপনি আমাদের গতি হউন' ॥৬০॥

মহাদেব বলিলেন—'দেবগণ ! আমার জানা আছে যে, অতিমহাবল ও

---

(৫৯)···হৃতৌজসাং নো বৃত্রেণ ··নি।

অবশ্যন্তু ময়া কার্য্যং সাহ্যং সর্ব্বদিবৌকসাম্।
মমেদং গাত্রজং শক্র! কবচং গৃহ্য ভাস্বরম্।
বধানানেন মন্ত্রেণ মানসেন সুরেশ্বর! ॥৬২॥

দ্রোণ উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা বরদঃ প্রাদাদ্বর্ম্ম তন্মন্ত্রমেব চ।
স তেন বর্ম্মণা গুপ্তঃ প্রায়াদ্‌বৃত্রচমূং প্রতি ॥৬৩॥
নানাবিধৈশ্চ শস্ত্রৌঘৈঃ পাত্যমানৈর্ম্মহারণে।
ন সন্ধিঃ শক্যতে ভেত্তুং বর্ম্মবন্ধস্য তস্য তু।
ততো জঘান সমরে বৃত্রং দেবপতিঃ স্বয়ম্ ॥৬৪॥
তঞ্চ মন্ত্রময়ং বন্ধং বর্ম্ম চাঙ্গিরসে দদৌ।
অঙ্গিরাঃ প্রাহ পুত্রস্য মন্ত্রজ্ঞস্য বৃহস্পতেঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। মানসেন মনসাবিষ্কৃতেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥
ইতীতি। বরদো মহাদেবঃ। স ইন্দ্রঃ, গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৬৩॥
নানেতি। পাত্যমানৈর্ব্বৃত্রেণ। সন্ধিঃ সংযোগঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥
তমিতি। বন্ধং বন্ধনম্। দদৌ দেবপতিরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬৫॥

ভয়ঙ্করপ্রকৃতি বৃত্রাসুর অভিচারদেবতার তুল্য, ত্বষ্টা প্রজাপতির তেজে উৎপন্ন হইয়াছে এবং মহাবীরগণেরও দুর্নিবারণীয় ॥৬১॥

অতএব আমি অবশ্যই সমস্ত দেবতার সাহায্য করিব। সুতরাং দেবরাজ ইন্দ্র! তুমি আমার এই গাত্রজাত উজ্জ্বল কবচ গ্রহণ করিয়া এই মানসিক মন্ত্রে ইহা আপন গাত্রে বন্ধন কর ॥৬২॥

দ্রোণ বলিলেন—'এই কথা বলিয়া বরদাতা মহাদেব সেই কবচ ও তাহার মন্ত্র ইন্দ্রকে দান করিলেন; ইন্দ্র সেই কবচদ্বারা রক্ষিত হইয়া বৃত্রাসুরের সৈন্যের দিকে গমন করিলেন ॥৬৩॥

তখন বৃত্রাসুর মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিয়াও ইন্দ্রের সেই বদ্ধ কবচের সন্ধিস্থান বিশ্লিষ্ট করিতে পারিল না। তদনন্তর স্বয়ং দেবরাজ যুদ্ধে বৃত্রাসুরকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

পরে ইন্দ্র সেই কবচ ও তাহার মান্ত্রিক বন্ধন অঙ্গিরাকে দান করেন, অঙ্গিরা আবার মন্ত্রজ্ঞ আপন পুত্র বৃহস্পতিকে বলেন ॥৬৫॥

বৃহস্পতিরথোবাচ অগ্নিবেশ্যায় ধীমতে।
অগ্নিবেশ্যো মম প্রাদাত্তেন বধ্নামি বর্ম্ম তে।
তবাদ্য দেহরক্ষার্থং মন্ত্রেণ নৃপসত্তম! ॥৬৬॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো দ্রোণস্তব পুত্রং মহাদ্যুতিম্।
পুনরেব বচঃ প্রাহ শনৈরাচার্য্যপুঙ্গবঃ ॥৬৭॥
ব্রহ্মসূত্রেণ বধ্নামি কবচং তব পার্থিব!।
হিরণ্যগর্ভেণ যথা বদ্ধং বিষ্ণোঃ পুরা রণে ॥৬৮॥
যথা চ ব্রহ্মণা বদ্ধং সংগ্রামে তারকাময়ে।
শক্রস্য কবচং দিব্যং তথা বধ্নাম্যহং তব ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি। মম দ্রোণস্য শিষ্যত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি। পুত্রং দুর্য্যোধনম্। বচো বক্ষ্যমাণম্, প্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৬৭॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতপ্রকারেণ। হিরণ্যগর্ভেণ ব্রহ্মণা ॥৬৮॥

যথেতি। তারকস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য আময়ঃ পীড়নং যস্মিন্ তাদৃশে সংগ্রামে ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ আতুবমনবস্থিতম্ ॥১০—১১॥ নাববুধ্যসে ন স্মরসি ॥১২॥ নেচ্ছসি নানুরুধ্যসে ॥১৩—৪৪॥ তে ত্বাম্ ॥৪৫—৪৬॥ চত্বার ঐরাবণবামনাঞ্জনসার্ব্বভৌমাঃ ॥৪৭—৫৩॥ অমুষ্মাৎ বরম্ ॥৫৪॥ হন্যাদ্ধন্তুমর্হতি ॥৫৫—৬৮॥ ব্রহ্মসূত্রেণ ব্রহ্মণা সূচিতেনোপদেশেন ॥৬৯-৭৪॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

তৎপরে বৃহস্পতি আবার বুদ্ধিমান্ অগ্নিবেশ্যমুনির নিকট প্রকাশ করেন এবং অগ্নিবেশ্যমুনি আমাকে দান করেন। রাজশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন! আমি আজ তোমার দেহরক্ষার জন্য সেই মন্ত্রে তোমার দেহে সেই কবচ বন্ধন করিয়া দিতেছি' ॥৬৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এইরূপ বলিয়া পুনরায় আপনার পুত্র মহাতেজা দুর্য্যোধনকে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥৬৭॥

* 'রাজা! পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা যেমন বিষ্ণুর শরীরে কবচ বন্ধন করিয়াছিলেন, আমিও আজ সেইরূপ ব্রহ্মার আবিষ্কৃত প্রকারে তোমার শরীরে কবচ বন্ধন করিয়া দিতেছি ॥৬৮॥

---

(৬৭)···তব পুত্রং মহাদ্যুতিঃ···পি। (৬৯)···শক্রস্য কবচং রাজন্!···বর্দ্ধ।

বদ্ধা তু কবচং তস্য মন্ত্রেণ বিধিপূর্ব্বকম্।
প্রেষয়ামাস রাজানং যুদ্ধায় মহতে দ্বিজঃ ॥৭০॥
স সন্নদ্ধো মহাবাহুরাচার্য্যেণ মহাত্মনা।
রথানাঞ্চ সহস্রেণ ত্রিগর্ত্তানাং প্রহারিণাম্ ॥৭১॥
তথা দন্তিসহস্রেণ মত্তানাং বীর্য্যশালিনাম্।
অশ্বানাং নিযুতেনৈব তথান্যৈশ্চ মহারথৈঃ ॥৭২॥
বৃতঃ প্রায়াম্মহাবাহুরর্জ্জুনস্য রথং প্রতি।
নানাবাদিত্রঘোষেণ যথা বৈরোচনিস্তথা ॥৭৩॥ (বিশেষকম্)
ততঃ শব্দো মহানাসীৎ সৈন্যানাং তব ভারত!।
অগাধং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বা সমুদ্রমিব কৌরবম্ ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনস্য কবচবন্ধে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বদ্ধেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। দ্বিজো দ্রোণঃ ॥৭০॥

স ইতি। সন্নদ্ধঃ কবচবন্ধনেন সজ্জিতঃ। মত্তানাং বীর্য্যশালিনামিত্যনয়োর্দন্তীত্যেকদেশেনান্বয় আর্ষত্বাৎ অশ্বানামিত্যনেন সম্বন্ধো বা। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। বৈরোচনির্বলিঃ ॥৭১—৭৩॥

তত ইতি। শব্দো হর্ষকোলাহলঃ। অগাধং সমুদ্রমিব কৌরবং প্রস্থিতং দৃষ্ট্বেত্যন্বয়ঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা! ব্রহ্মা যেমন তারকাসুরের যুদ্ধে ইন্দ্রের গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তোমার গাত্রে দিব্য কবচ বন্ধন করিয়া দিলাম' ॥৬৯॥

দ্রোণাচার্য্য যথাবিধানে মন্ত্রদ্বারা দুর্য্যোধনের গাত্রে কবচ বন্ধন করিয়া তাঁহাকে মহাযুদ্ধে প্রেরণ করিলেন ॥৭০॥

মহাত্মা দ্রোণাচার্য্য মহাবাহু দুর্য্যোধনকে সজ্জিত করিয়া দিলেন। পরে প্রহারনিপুণ ত্রিগর্ত্তদেশীয় সহস্র রথী, মত্ত ও বলবান্ সহস্র হস্তী, নিযুত অশ্ব এবং অন্য বহুতর মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মহাবাহু দুর্য্যোধন নানা বাদ্যধ্বনির সহিত বলির ন্যায় অর্জ্জুনের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৭১—৭৩॥

---

* '··দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

প্রবিষ্টয়োর্মহারাজ! পার্থবাষ্ণেয়য়ো রণে।
দুর্য্যোধনে প্রয়াতে চ পৃষ্ঠতঃ পুরুষর্ষভে ॥১॥
জবেনাভ্যদ্রবন্ দ্রোণং মহতা নিস্বনেন চ।
পাণ্ডবাঃ সোমকৈঃ সার্দ্ধং ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তদ্‌যুদ্ধমভবত্তীব্রং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ ব্যূহস্য পুরতোঽদ্ভুতম্ ॥৩॥
রাজন্! কদাচিন্নাস্মাভির্দৃষ্টং তাদৃঙ্ন চ শ্রুতম্।
যাদৃঙ্মধ্যগতে সূর্য্যে যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। পার্থবাষ্ণেয়য়োরর্জ্জুনকৃষ্ণয়োঃ। পৃষ্ঠতস্তয়োরেব। জবেন বেগেন ॥১—২॥
তদিতি। ব্যূহস্য দ্রোণরচিতস্য, পুরতঃ অগ্রতঃ ॥৩॥
রাজন্নিতি। মধ্যগতে গগনস্য। হে বিশাংপতে! নরনাথ! ॥৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অগাধ সমুদ্রের ন্যায় দুর্য্যোধনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের মধ্যে বিশাল আনন্দকোলাহল হইল' ॥৭৪॥

———:০:———

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিলে এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন তাঁহাদের পিছনে চলিলে, পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাকোলাহলের সহিত বেগে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন। তাহার পর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১—২॥

দ্রোণরচিত ব্যূহের সম্মুখে কৌরব ও পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধ তীব্র, তুমুল, লোমহর্ষণ ও অদ্ভুতরূপে হইতে লাগিল ॥৩॥

নরনাথ রাজা! সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেরূপ যুদ্ধ আমরা কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৪॥

(১)···জিষ্ণুবার্ষ্ণেয়য়ো রণে···প্রয়াতে তু···পি।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখাঃ পার্থা ব্যূঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ।
দ্রোণস্য সৈন্যং তে সর্বে শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫॥
বয়ং দ্রোণং পুরস্কৃত্য সর্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
পার্ষতপ্রমুখান্ পার্থানভ্যবর্ষাম সায়কৈঃ ॥৬॥
মহামেঘাবিবোদীর্ণৌ মিশ্রবাতৌ হিমাত্যয়ে।
সেনাগ্রে প্রচকাশেতে রুচিরে রথভূষিতে ॥৭॥
সমেত্য তু মহাসেনে চক্রতুর্ব্বেগমুত্তমম্।
জাহ্নবীযমুনে নদ্যৌ প্রাবৃষীবোল্বণোদকে ॥৮॥
নানাশস্ত্রপুরোবাতো দ্বিপাশ্বরথসংবৃতঃ।
গদাবিদ্যুন্মহারৌদ্রঃ সংগ্রামজলদো মহান্ ॥৯॥
ভারদ্বাজানিলোদ্ধূতঃ শরধারাসহস্রবান্।
অভ্যবর্ষন্মহারৌদ্রঃ পাণ্ডুসেনাগ্নিমুদ্ধতম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। বূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তে ॥৫॥

বয়মিতি। পার্ষতপ্রমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতীন্, পার্থান্ পাণ্ডবযোধান্ ॥৬॥

মহেতি। উদীর্ণৌ গগনে আবির্ভূতৌ। সেনাগ্রে সৈন্যাগ্রদ্বয়ম্ ॥৭॥

সমেত্যেতি। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, উল্বণমুন্নত্তমুদকং যয়োস্তে ॥৮॥

নানেতি। অত্র দ্বিপাশ্বরথসংবৃত ইত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্ব্বত্র উপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তেন চ নানাশস্ত্রং পুরোবাতঃ অগ্রবর্ত্তী বায়ুরিব যস্য সঃ, গদা বিদ্যুদিব যস্য সঃ, সংগ্রামো জলদ ইব সঃ। অত্র সংগ্রামপদং তৎকারিসৈন্যপরম্। ভারদ্বাজো

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় সেই যোদ্ধারা সকলে আপন সৈন্যগণকে ব্যূহ-রূপে সন্নিবেশিত করিয়া দ্রোণসৈন্যের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

আমরাও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিলাম ॥৬॥

তৎকালে—শীতকাল অতীত হইলে আকাশে আবির্ভূত বায়ুযুক্ত দুইটা মহামেঘের ন্যায় সুন্দর ও রথভূষিত সেই সেনাগ্র দুইটা প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

বর্ষাকালে উল্বণজলা গঙ্গা ও যমুনানদীর ন্যায় সেই বিশাল সেনা দুইটা সম্মিলিত হইয়া (প্রবেশ ও বারণ করিবার জন্য) গুরুতর বেগ করিতে লাগিল ॥৮॥

সমুদ্রমিব ঘর্ম্মান্তে বিবান্ ঘোরো মহানিলঃ।
ব্যক্ষোভয়দনীকানি পাণ্ডবানাং দ্বিজোত্তমঃ ॥১১॥
তেঽপি সর্ব্বপ্রযত্নেন দ্রোণমেব সমাদ্রবন্।
বিভিৎসন্তো মহাসেতুং বার্য্যোঘাঃ প্রবলা ইব ॥১২॥
বারয়ামাস তান্ দ্রোণো জলৌঘানচলো যথা।
পাণ্ডবান্ সমরে ক্রুদ্ধান্ পাঞ্চালাংশ্চ সকেকয়ান্ ॥১৩॥
তথা পরেঽপি রাজানঃ পরিবৃত্য সমন্ততঃ।
মহাবলা রণে শূরাঃ পাঞ্চালানন্ববারয়ন্ ॥১৪॥
ততো রণে নরব্যাঘ্রঃ পার্ষতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ।
সংজঘানাসকৃদ্দ্রোণং বিভিৎসুররিবাহিনীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণঃ অনিল ইব তেন উদ্ধূতঃ সঞ্চালিতঃ। রৌদ্রো ভীষণস্তীব্রশ্চেতি ন পুনরুক্তিদোষঃ। পাণ্ডুসেনা অগ্নিরিবেতি তম্ ॥৯—১০॥

সমুদ্রমিতি। ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে, বিবান্ বিশেষেণ গচ্ছন্। বাধাতোঃ শত্রৃন্তি রূপম্ ॥১১॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবা অপি। বিভিৎসন্তো ভেত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

বারয়েতি। জলস্য ওঘান্ প্রবাহান্, অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥১৩॥

তথেতি। রাজানঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ। শূরা যুদ্ধনিপুণাঃ ॥১৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথসমন্বিত, মহাভীষণ, মহাতীব্র ও বিশাল মেঘতুল্য কৌরব-সৈন্য অগ্নির ন্যায় উদ্ধত পাণ্ডবসৈন্যের উপরে নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিল। তখন অগ্রবর্ত্তী বায়ুর তুল্য বহুবিধ অস্ত্র চলিতে থাকিল, বিদ্যুতের ন্যায় গদা প্রকাশ পাইতে লাগিল, সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল এবং বায়ুর ন্যায় দ্রোণাচার্য্য তাহা চালাইতে থাকিলেন ॥৯—১০॥

ক্রমে গ্রীষ্মাবসানে ভীষণ মহাবায়ু বহিত হইতে থাকিয়া যেমন সমুদ্রকে বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে বিক্ষুব্ধ করিয়া তুলিলেন ॥১১॥

তখন প্রবল জলপ্রবাহ যেমন মহাসেতু ভেদ করিবার জন্য ধাবিত হয়, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্যেরাও সর্বপ্রযত্নে দ্রোণের দিকেই ধাবিত হইল ॥১২॥

তৎকালে পর্ব্বত যেমন জলপ্রবাহসমূহকে বারণ করে, সেইরূপ দ্রোণও যুদ্ধে সেই ক্রুদ্ধ পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়গণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মহাবল ও বীর অন্য রাজারাও সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে পাঞ্চালগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

যথৈব শরবর্ষাণি দ্রোণো বর্ষতি পার্ষতে।
তথৈব শরবর্ষাণি ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপ্যবর্ষত ॥১৬॥
স নিস্ত্রিংশপুরোবাতঃ শক্তিপ্রাসর্ষ্টিসংবৃতঃ।
জ্যাবিদ্যুচ্চাপসংহ্রাদো ধৃষ্টদ্যুম্নবলাহকঃ ॥১৭॥
শরধারাশ্মবর্ষাণি ব্যসৃজৎ সর্ব্বতো দিশম্।
নিঘ্নন্ রথবরাশ্বৌঘান্ প্লাবয়ামাস বাহিনীম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যং যমার্চ্ছচ্ছরৈর্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং রথব্রজম্।
ততস্ততঃ শরৈর্দ্রোণমপাকর্ষত পার্ষতঃ ॥১৯॥
তথা তু যতমানস্য দ্রোণস্য যুধি ভারত!।
ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাদ্য ত্রিধা সৈন্যমভিদ্যত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সংজঘান আজঘান। বিভিৎসুর্ভেত্তুমিচ্ছুঃ ॥১৫॥

যথেতি। বর্ষতি করোতি স্মেত্যর্থঃ। অবর্ষত দ্রোণে অবর্ষদকরোৎ ॥১৬॥

স ইতি। অত্রাপি শক্তিপ্রাসর্ষ্টিসংবৃত ইত্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নে সম্ভবাদ্বলাহকে চাসম্ভবাৎ পূর্ব্ববদুপমিতসমাস এব কর্ত্তব্যঃ। তথা চ নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণঃ পুরোবাত ইব যস্য সঃ। জ্যা ধনুর্গুণো বিদ্যুদিব যস্য সঃ, চাপস্য সংহ্রাদষ্টঙ্কারো নির্ঘোষ ইব যস্য সঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নো বলাহকো মেঘ ইব সঃ। শরধারা অশ্মবর্ষাণি পাষাণবৃষ্টয় ইব তানি। সর্ব্বতো দিশং ব্যাপ্য। প্লাবয়ামাস প্লাবিতামিব মর্দ্দিতাং চকার, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥১৭—১৮॥

যমিতি। আর্চ্ছদপীড়য়ৎ। রথানাং ব্রজং সমূহম্। অপাকর্ষত ন্যবারয়ৎ ॥১৯॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে বার বার দ্রোণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

দ্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নের উপরে যেভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও সেইভাবেই দ্রোণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শক্তি, প্রাস ও ঋষ্টিসমন্বিত ধৃষ্টদ্যুম্ন মেঘের ন্যায় সকল দিক্ ব্যাপিয়া পাষাণবৃষ্টির ন্যায় শরধারাবৃষ্টি করিতে লাগিলেন এবং প্রধান রথী ও অশ্বসমূহকে সংহার করতঃ কৌরবসেনাকে প্লাবিত করিয়া ফেলিলেন। তৎকালে তাঁহার তরবারিও অগ্রবর্ত্তী বায়ুর ন্যায় চলিতেছিল, ধনুর গুণ বিদ্যুতের ন্য প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘনির্ঘোষের ন্যায় ধনুষ্টঙ্কার হইতেছিল ॥১৭—১৮॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের যে যে রথসমূহকে পীড়ন করিতে লাগিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্নও বাণদ্বারা সেই সেই স্থান হইতেই দ্রোণকে আকর্ষণ করিয়া আনিতে থাকিলেন ॥১৯॥

ভোজমেকেঽভ্যবর্ত্তন্ত জলসন্ধং তথাপরে।
পাণ্ডবৈর্হন্যমানাশ্চ দ্রোণমেবাপরে যযুঃ ॥২১॥
সংঘট্টয়তি সৈন্যানি দ্রোণস্তু রথিনাং বরঃ।
ব্যধমচ্চাপি তান্যস্য ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥২২॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ত্রিধা ভূতা বধ্যন্তে পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ।
অগোপাঃ পশবোঽরণ্যে বহুভিঃ শ্বাপদৈরিব ॥২৩॥
কালঃ সংগ্রসতে লোকান্ ধৃষ্টদ্যুম্নেন মোহিতান্।
সংগ্রামে তুমুলে তস্মিন্নিতি সংমেনিরে জনাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সংহতীকর্ত্তুং যতমানস্যাপি দ্রোণস্য সৈন্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥
ভোজমিতি। ভোজং ভোজবংশীয়ং কৃতবর্ম্মাণম্, একে কৌরবসৈন্যাঃ ॥২১॥
সমিতি। সংঘট্টয়তি সংযোজয়তি স্ম। ব্যধমত্তাড়নেন ব্যশ্লেষয়ৎ ॥২২॥
ধার্ত্তেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কৌরবসৈনিকাঃ। অগোপাঃ পালকরহিতাঃ ॥২৩॥
কাল ইতি। সংমেনিরে অনবরতসংহারদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন! দ্রোণ যুদ্ধে আপন সৈন্যগণকে সেইভাবে সংহত রাখিতে চেষ্টা করিতে লাগিলেও কৌরবসৈন্য ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতাপে তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল ॥২০॥

পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যের মধ্যে একদল কৃতবর্ম্মার আশ্রয় লইল, অপর দল জলসন্ধের শরণাপন্ন হইল এবং অন্য দল দ্রোণের আশ্রয়ে গমন করিল ॥২১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ কৌরবসৈন্যদিগকে একবার সম্মিলিত করেন, আবার মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহাদিগকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলেন (এইরূপ চলিতে লাগিল) ॥২২॥

এইভাবে কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেল; তখন বনমধ্যে বহুতর হিংস্র জন্তু যেমন পশুপালশূন্য পশুদিগকে বধ করে, সেইরূপ পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা কৌরবসৈন্যদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

* সেই সময়ে সমস্ত লোক এইরূপ মনে করিতে লাগিল যে, এই তুমুল যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন কৌরবসৈন্যদিগকে মোহিত করিতেছেন, আর কাল তাহাদিগকে গ্রাস করিতেছে ॥২৪॥

(২৪) কালঃ সংগ্রসতে যোধান্…পি, কালস্তু গ্রসতো যোধান্…বা, কালঃ স্ম গ্রসতে যোধান্…নি।

কুনৃপস্য যথা রাষ্ট্রং দুর্ভিক্ষব্যাধিতস্করৈঃ।
দ্রাব্যতে তদ্বদাপন্না পাণ্ডবৈস্তব বাহিনী ॥২৫॥
অর্করশ্মিবিমিশ্রেষু শস্ত্রেষু কবচেষু চ।
চক্ষুংষি প্রত্যহন্যন্ত সৈন্যেন রজসা তথা ॥২৬॥
ত্রিধাভূতেষু সৈন্যেষু বধ্যমানেষু পাণ্ডবৈঃ।
অমর্ষিতস্ততো দ্রোণঃ পাঞ্চালান্ ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৭॥
মৃদ্নতস্তান্যনীকানি নিঘ্নতশ্চাপি সায়কৈঃ।
বভূব রূপং দ্রোণস্য কালাগ্নেরিব দীপ্যতঃ ॥২৮॥
রথং নাগং হয়ঞ্চাপি পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে!।
একৈকেনেষুণা সংখ্যে নির্বিভেদ মহারথঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুনৃপস্যেতি। রাষ্ট্রং রাজ্যম্। দ্রাব্যতে উপদ্রবাস্পদীক্রিয়তে, আপন্না বিপন্না ॥২৫॥
অর্কেতি। সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥২৬॥
ত্রিধেতি। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥২৭॥
মৃদ্নত ইতি। মৃদ্নতো মর্দ্দয়তঃ, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি ॥২৮॥
রথমিতি। রথং রথিনম্, নাগং গজম্, হয়মশ্বম্। মহারথো দ্রোণঃ ॥২৯॥

মহারাজ! ক্রমে কুরাজার রাজ্য যেমন দুর্ভিক্ষ, রোগ ও চৌরপ্রভৃতি-দ্বারা বিধ্বস্ত হয়, সেইরূপ আপনার সৈন্য পাণ্ডবগণদ্বারা বিধ্বস্ত হইতে লাগিল ॥২৫॥

তৎকালে সূর্য্যকিরণযুক্ত অস্ত্র ও কবচের উপরে পতিত হইয়া লোকের চক্ষু প্রতিহত হইতে থাকিল এবং সৈন্যগণোত্তোলিত ধূলিতেও প্রতিহত হইতে লাগিল ॥২৬॥

কৌরবসৈন্য তিন ভাগে বিভক্ত হইয়া গেলে এবং পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলে, দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা পাঞ্চালগণকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

দ্রোণ বাণদ্বারা সেই সৈন্যগণকে মর্দ্দন ও সংহার করিতে লাগিলে, তাঁহার মূর্ত্তি তখন প্রজ্বলিত কালাগ্নির ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২৮॥

নরনাথ! মহারথ দ্রোণ এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে এক এক জন রথী ও পদাতিকে এবং এক একটা হস্তী ও অশ্বকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯)…পত্তিনঞ্চ বিশাংপতে!… বা নি।

পাণ্ডবানাস্তু সৈন্যেষু নাস্তি কশ্চিৎ স ভারত ! ।
দধার যো রণে বাণান্ দ্রোণচাপচ্যুতান্ প্রভো ! ॥৩০॥
তৎ পচ্যমানমর্কেণ দ্রোণসায়কতাপিতম্ ।
বভ্রাম পাণ্ডবং সৈন্যং তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৩১॥
তথৈব পার্ষতেনাপি কাল্যমানং বলং তব ।
অভবৎ সর্ব্বতো দীপ্তং শুষ্কং বনমিবাগ্নিনা ॥৩২॥
বধ্যমানেষু সৈন্যেষু দ্রোণপার্ষতসায়কৈঃ ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা যুধ্যন্তে সর্ব্বতোমুখাঃ ॥৩৩॥
তাবকানাং পরেষাঞ্চ যুধ্যতাং পুরুষর্ষভ ! ।
নাসীৎ কশ্চিন্মহারাজ ! যোঽত্যাক্ষীৎ সংযুগং ভয়াৎ ॥৩৪॥
ভীমসেনস্তু কৌন্তেয়ং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি। নাস্তীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। স তাদৃশঃ ॥৩০॥
তদিতি। পচ্যমানং দহ্যমানম্। বভ্রাম কর্ত্তব্যবিমূঢ়ত্বাৎ ॥৩১॥
তথেতি। পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন, কাল্যমানং মর্দ্দ্যমানম্। দীপ্তং সন্তপ্তং জ্বলিতঞ্চ ॥৩২॥
বধ্যেতি। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। সর্বতোমুখা উভয়পক্ষসৈনিকাঃ ॥৩৩॥
তাবকানামিতি। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্। সংযুগং রণস্থলম্ ॥৩৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে সেপ্রকার কোন যোদ্ধা ছিল না, যে—যুদ্ধে দ্রোণকার্ম্মুকনির্গত বাণ ধারণ করিতে পারিত ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবসৈন্যেরা সূর্য্যের কিরণে দগ্ধ এবং দ্রোণের বাণে সন্তাপিত হইয়া সেই সেই স্থানে ঘুরিতে লাগিল ॥৩১॥

সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্নও পীড়ন করিতে থাকিলে, অগ্নিকর্ত্তৃক দহ্যমান শুষ্ক বনের ন্যায় আপনার সৈন্যও সকল দিকেই সন্তপ্ত হইতে থাকিল ॥৩২॥

দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণে উভয়পক্ষের সৈন্যই নিহত হইতে থাকিলে, তাহারা প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া শক্তি অনুসারে সকল দিকে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার পক্ষের বা বিপক্ষের যুধ্যমান সৈন্যগণের মধ্যে এমন কেহ ছিল না, যে—ভয়ে রণস্থল ত্যাগ করিয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)···বভ্রাম পার্ষতং সৈন্যম্···বা নি। (৩৩) বাধ্যমানেষু সৈন্যেষু···বা নি,···যুধ্যন্তে স্বর্গলিপ্সবঃ—নি।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ ক্ষেমধূর্ত্তিশ্চ বীর্য্যবান্।
ত্রয়াণাং তব পুত্রাণাং ত্রয় এবানুযায়িনঃ ॥৩৬॥
বাহ্লীকরাজস্তেজস্বী কুলপুত্রো মহারথঃ।
সহসেনঃ সহামাত্যো দ্রৌপদেয়ানবারয়ৎ ॥৩৭॥
শৈব্যো গোবাসনো রাজা যোধৈর্দশশতাবরৈঃ।
কাশ্যস্যাভিভুবঃ পুত্রং পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৩৮॥
অজাতশত্রুং কৌন্তেয়ং জ্বলন্তমিব পাবকম্।
মদ্রাণামীশ্বরঃ শল্যো রাজা রাজানমাবৃণোৎ ॥৩ ॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। কৌন্তেয়মিতি ভীমসেনান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্। সোদর্য্যাঃ সহোদরাঃ ॥৩৫॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। পুত্রাণামুক্তানাম্। অনুযায়িন আসন্ ॥৩৬॥
বাহ্লীকেতি। কুলপুত্রঃ সদ্বংশজাতঃ। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৩৭॥
শৈব্য ইতি। শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ। দশ শতানি অবরাণি ন্যূনানি যেষাং তৈঃ ॥৩৮॥
অজাতেতি। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্। আবৃণোৎ শরজালেনেতি শেষঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিষ্টয়োরিতি ॥১—৬॥ হিমাত্যয়ে শিশিরে ॥৭—১৭॥ প্রাবয়ামাস বিদ্রাবিতবান্ ॥১৮॥ অপাকর্ষত ব্যাবর্ত্তিতবান্ ॥১৯—২১॥ সংঘট্টয়তি সম্মেলয়তি ॥২২—৩৭॥ কাশ্যস্য কাশিরাজস্য ॥৩৮—৫১॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

ক্রমে বিবিংশতি, চিত্রসেন ও মহারথ বিকর্ণ এই তিন সহোদর কুন্তীনন্দন ভীমসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং বলবান্ ক্ষেমধূর্ত্তি ইঁহারা তিন জন আপনার উক্ত তিন পুত্রের অনুগামী হইলেন ॥৩৬॥

তেজস্বী, সদ্বংশজাত ও মহারথ বাহ্লীকরাজ সৈন্য ও অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

শিবিদেশীয় গোবাসনরাজা ন্যূনকল্পে দশ শত যোদ্ধার সহিত সম্মিলিত হইয়া পরাক্রমশালী কাশীরাজ অভিভূর পুত্রকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৮॥

মদ্রাধিপতি শল্যরাজা শরজালদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় আগত কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন ॥৩৯॥

দুঃশাসনস্তবস্থাপ্য স্বমনীকমমর্ষণঃ।
সাত্যকিং প্রযযৌ ক্রুদ্ধঃ শূরো রথবরং যুধি ॥৪০॥
স্বকেনাহমনীকেন সন্নদ্ধঃ কবচাবৃতঃ।
চতুঃশতৈর্মহেষ্বাসৈশ্চেকিতানমবারয়ম্ ॥৪১॥
শকুনিস্তু সহানীকো মাদ্রীপুত্রমবারয়ৎ।
গান্ধারকৈঃ সপ্তশতৈশ্চাপশক্ত্যসিপাণিভিঃ ॥৪২॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং মৎস্যমার্চ্ছতাম্।
প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা মহেষ্বাসৌ মিত্রার্থেঽভ্যুদ্যতায়ুধৌ ॥৪৩॥
শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিং রুন্ধানমপরাজিতম্।
বাহ্লীকঃ প্রতিসংযত্তঃ পরাক্রান্তমবারয়ৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসন ইতি। অনীকং সৈন্যম্, অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ ॥৪০॥

স্বকেনেতি। স্বকেন স্বকীয়েন, অহং সঞ্জয়ঃ, সন্নদ্ধঃ সজ্জিতঃ। যুধ্যমানস্যাপি সঞ্জয়স্য সর্বযুদ্ধবৃত্তান্তজ্ঞানন্ত ব্যাসদত্তবরপ্রভাবাদিতি স্মর্তব্যম্ ॥৪১॥

শকুনিরিতি। মাদ্রীপুত্রং নকুলং সহদেবঞ্চ, দ্বয়োরপি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৪২॥

বিন্দেতি। মৎস্যং মৎস্যরাজম্, আর্চ্ছতামপীড়য়তাম্। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা ॥৪৩॥

শিখণ্ডিনমিতি। যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্যাপত্যমিতি যাজ্ঞসেনিস্তম্, রুন্ধানং মার্গম্ ॥৪৪॥

অসহিষ্ণু ও বীর দুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন সৈন্যগণকে সঙ্গে রাখিয়া যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠ সাত্যকির দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

আমি (সঞ্জয়) যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও কবচাবৃত হইয়া স্বকীয় সৈন্য ও চারিশত মহাধনুর্দ্ধর লইয়া চেকিতানকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥৪১॥

শকুনি কৌরবসৈন্য এবং ধনু, শক্তি ও অসিধারী সপ্তশত গান্ধারসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪২॥

মিত্র দুর্য্যোধনের জন্য অস্ত্রধারী ও মহাধনুর্দ্ধর অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া মৎস্যরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

দ্রুপদনন্দন অপরাজিত শিখণ্ডী উপস্থিত হইয়া পথরোধ করিতেছিলেন, তখন বাহ্লীক বিশেষ যত্নবান্ হইয়া সেই পরাক্রমশালীকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

---

(৪২)···মাদ্রীপুত্রাববারয়ৎ···নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পাঞ্চাল্যং ক্রূরৈঃ সার্দ্ধং প্রভদ্রকৈঃ।
আবন্ত্যঃ সহ সৌবীরৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৫॥
ঘটোৎকচং তথা শূরং রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মিণম্।
অলায়ুধোঽদ্রবত্তূর্ণং ক্রুদ্ধমায়ান্তমাহবে ॥৪৬॥
অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং কুন্তিভোজো মহারথঃ।
সৈন্যেন মহতা যুক্তঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৭॥
সৈন্ধবঃ পৃষ্ঠতস্ত্বাসীৎ সর্ব্বসৈন্যস্য ভারত!।
রক্ষিতঃ পরমেষ্বাসৈঃ কৃপপ্রভৃতিভী রথৈঃ ॥৪৮॥
তস্যাস্তাং চক্ররক্ষৌ দ্বৌ সৈন্ধবস্য বৃহত্তমৌ।
দ্রৌণির্দক্ষিণতো রাজন্! সূতপুত্রশ্চ বামতঃ ॥৪৯॥
পৃষ্ঠগোপাশ্চ তস্যাসন্ সৌমদত্তিপুরোগমাঃ।
কৃপশ্চ বৃষসেনশ্চ শলঃ শল্যশ্চ দুর্জ্জয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। আবন্ত্যো বিন্দানুবিন্দাভ্যামপরঃ কশ্চিদ্বীরঃ ॥৪৫॥
ঘটোৎকচমিতি। ক্রূরং নিষ্ঠুরং কর্ম্মাস্যাস্তীতি তম্। আহবে যুদ্ধে ॥৪৬॥
অলম্বুষমিতি। অপরমিমং রাক্ষসেন্দ্রম্ ॥৪৭॥
সৈন্ধব ইতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ। পরমেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৪৮॥
তস্যেতি। বৃহত্তমৌ মহাবীরৌ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥
পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠং গোপয়ন্তি রক্ষন্তীতি পৃষ্ঠগোপাঃ। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ ॥৫০॥

পাঞ্চালরাজপুত্র ক্রুদ্ধ ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রূরপ্রকৃতি প্রভদ্রকগণের সহিত আসিতে লাগিলে, অবন্তিদেশীয় একজন মহাবীর সৌবীরদিগের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৫॥

বীর ও ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে আসিতে লাগিলে, অলায়ুধ সত্বর তাহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ ক্রুদ্ধ হইয়া যাইতে থাকিলে, মহারথ কুন্তিভোজ বিশাল সৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন! জয়দ্রথ সমস্ত সৈন্যের পিছনে রহিলেন; আর মহাধনুর্দ্ধর কৃপপ্রভৃতি রথীরা তাঁহাকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

রাজা! দুই জন মহাবীর সেই সিন্ধুরাজের চক্ররক্ষক হইলেন; দক্ষিণে অশ্বত্থামা রহিলেন, আর বামে কর্ণ থাকিলেন ॥৪৯॥

নীতিমন্তো মহেষ্বাসাঃ সর্ব্বে যুদ্ধবিশারদাঃ।
সৈন্ধবস্য বিধায়ৈবং রক্ষাং যুযুধিরে ততঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০✱০—

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! সংগ্রামমাশ্চর্য্যং শৃণু কীর্ত্তয়তো মম।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥১॥
ভারদ্বাজং সমাসাদ্য ব্যূহস্য প্রমুখে স্থিতম্।
অযোধয়ন্ রণে পার্থা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নীতীতি। নীতিমন্তো যুদ্ধনীতিজ্ঞাঃ, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজন্নিতি। কীর্ত্তয়তঃ তথা ব্রুবতো মম সকাশাৎ ॥১॥

ভারেতি। ভারদ্বাজং দ্রোণম্। প্রমুখে সম্মুখে। বিভিৎসবো ভেত্তুমিচ্ছবঃ ॥২॥

ভূরিশ্রবাপ্রভৃতি বীরগণ এবং কৃপ, বৃষসেন, শল ও দুর্জ্জয় শল্য জয়দ্রথের পৃষ্ঠরক্ষক হইলেন ॥৫০॥

যুদ্ধনীতিজ্ঞ, মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধবিশারদ সেই বীরেরা সকলে এইভাবে জয়দ্রথের রক্ষাবিধান করিয়া তাহার পরে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন' ॥৫১॥

—:০:—

* সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তখন কৌরব ও পাণ্ডবগণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি; আপনি সেই আশ্চর্য্য যুদ্ধের বিষয় শ্রবণ করুন ॥১॥

---

* '…ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা য় নি।

রক্ষমাণঃ স্বকং ব্যূহং দ্রোণোঽপি সহসৈনিকঃ।
অযোধয়দ্রণে পার্থান্ প্রার্থয়ানো মহদ্‌যশঃ ॥৩॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ বিরাটং দশভিঃ শরৈঃ।
আজঘ্নতুঃ সুসংক্রুদ্ধৌ তব পুত্রহিতৈষিণৌ ॥৪॥
বিরাটশ্চ মহারাজ! তাবুভৌ সমরে স্থিতৌ।
পরাক্রান্তৌ পরাক্রম্য যোধয়ামাস সানুগৌ ॥৫॥
তেষাং যুদ্ধং সমভবদ্দারুণং শোণিতোদকম্।
সিংহস্য দ্বিপমুখ্যাভ্যাং প্রভিন্নাভ্যাং যথা বনে ॥৬॥
বাহ্লীকং রভসং যুদ্ধে যাজ্ঞসেনির্মহাবলঃ।
আজঘ্নে বিশিখৈর্ঘোরৈস্তীক্ষ্ণৈর্মর্ম্মাস্থিভেদিভিঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

রক্ষেতি। পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রার্থয়ানঃ প্রার্থয়মানঃ ॥৩॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ ॥৪॥
বিরাট ইতি। পরাক্রম্য বিশেষশক্তিং প্রকাশ্য। সানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥৫॥
তেষামিতি। শোণিতমুদকমিব চলিতং যত্র তৎ। প্রভিন্নাভ্যাং মদস্রাবিভ্যাম্ ॥৬॥
বাহ্লীকমিতি। রভসং বেগবন্তম্, যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডী তথৈব প্রাগুক্তেঃ ॥৭॥

পাণ্ডবেরা দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যূহের সম্মুখে স্থিত দ্রোণের নিকটে যাইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

দ্রোণও সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযশ প্রার্থনা করিয়া আপন ব্যূহ রক্ষা করতঃ পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

আপনার পুত্রের হিতৈষী অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দশটা বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে আঘাত করিলেন ॥৪॥

মহারাজ! বিরাটরাজাও পরাক্রম প্রকাশ করিয়া অনুচরসমন্বিত ও পরাক্রমশালী সমরস্থিত সেই দুই জনকেই প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন বনমধ্যে মদস্রাবী দুইটা শ্রেষ্ঠ হস্তীর সহিত সিংহের যেমন দারুণ যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল। তৎকালে জলের ন্যায় রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৬॥

মহাবল শিখণ্ডী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মাস্থিভেদী বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বেগবান্ বাহ্লীককে আঘাত করিলেন ॥৭॥

(৩)...সহ সৈনিকৈঃ...নি।

বাহ্লীকো যাজ্ঞসেনিস্তু হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
আজঘান ভৃশং ক্রুদ্ধো নবভির্নতপর্ব্বভিঃ ॥৮॥
তদ্‌যুদ্ধমভবদ্‌ঘোরং শরশক্তিসমাকুলম্।
ভীরূণাং ত্রাসজননং শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনম্ ॥৯॥
তাভ্যাং তত্র শরৈর্মুক্তৈরন্তরীক্ষং দিশস্তথা।
অভবৎ সংবৃতং সর্ব্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥১০॥
শৈব্যো গোবাসনো যুদ্ধে কাশ্যপুত্রং মহারথম্।
সসৈন্যো যোধয়ামাস গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১॥
বাহ্লীকরাজঃ সংক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্।
মনঃ পঞ্চেন্দ্রিয়াণীব শুশুভে যোধয়ন্ রণে ॥১২॥
অযোধয়ংস্তে সুভৃশং তং শরৌঘৈঃ সমন্ততঃ।
ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহং শশ্বদ্দেহভৃতাং বর ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। নবভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥৮॥
তদিতি। শরৈঃ শক্তিভিশ্চ সমাকুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥
তাভ্যামিতি। ন প্রাজ্ঞায়ত নাদৃশ্যত অন্ধকারাবরণাৎ ॥১০॥
শৈব্য ইতি। শৈব্যঃ শিবিদেশীয়ঃ, গোবাসনো নাম, কাশ্যপুত্রং কাশীরাজপুত্রম্ ॥১১॥
বাহ্লীকেতি। অপরোঽয়ং বাহ্লীকরাজঃ, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥১২॥

বাহ্লীকও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে প্রহার করিলেন ॥৮॥

শর ও শক্তিসমাকুল সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ ভীরুজনের ভয় ও বীরজনের আনন্দবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৯॥

তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণসমূহে আকাশ ও সমস্ত দিক্ আবৃত হইয়া গেল। সুতরাং তখন কিছুই দেখা গেল না ॥১০॥

হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ শিবিরাজ গোবাসন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ কাশীরাজের পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মন যেমন পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ বাহ্লীকরাজ দ্রৌপদীর পঞ্চ মহারথ পুত্রের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিলেন ॥১২॥

(১৩)···ইন্দ্রিয়ার্থা যথা দেহম্···নি।

বার্ষ্ণেয়ং সাত্যকিং যুদ্ধে পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
আজঘ্নে সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নবভির্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৪॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসো মহেষ্বাসেন ধন্বিনা।
ঈষন্মূর্চ্ছাং জগামাশু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ॥১৫॥
সমাশ্বস্তস্তু বার্ষ্ণেয়স্তব পুত্রং মহারথম্।
বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণং সায়কৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১৬॥
তাবন্যোন্যং দৃঢ়ং বিদ্ধাবন্যোন্যশরবিক্ষতৌ।
রেজতুঃ সমরে রাজন্! পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥১৭॥
অলম্বুষস্তু সংক্রুদ্ধঃ কুন্তিভোজশরার্দ্দিতঃ।
অশোভত ভৃশং লক্ষ্ম্যা পুষ্পাঢ্য ইব কিংশুকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অযোধয়ন্নিতি। ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। শশ্বৎ সর্বদা ॥১৩॥
বার্ষ্ণেয়মিতি। বার্ষ্ণেয়ং বৃষ্ণিবংশীয়ম্। নতপর্ব্বভিঃ ঈষদ্বক্রোপান্তৈঃ ॥১৪॥
স ইতি। মহেষ্বাসেন মহাধনুর্দ্ধরত্বয়া প্রসিদ্ধেন, ধন্বিনা তদানীং ধনুষ্মতা ॥১৫॥
সমাশ্বস্ত ইতি। বার্ষ্ণেয়ঃ সাত্যকিঃ। কঙ্কস্য পক্ষিণঃ পত্রাণি পক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ ॥১৬॥
তাবিতি। বিদ্ধৌ তাড়িতৌ। পুষ্পিতৌ সঞ্জাতপুষ্পৌ ॥১৭॥
অলম্বুষ ইতি। লক্ষ্ম্যা রক্তশোভয়া ॥১৮॥

দেহধারিশ্রেষ্ঠ! আবার পঞ্চ ইন্দ্রিয়বিষয় যেমন সর্ব্বদা দেহের সহিত যুদ্ধ করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রও সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা বাহ্লীক-রাজের সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

আপনার পুত্র দুঃশাসন তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে বৃষ্ণিবংশীয় সাত্যকিকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং তৎকালে ধনুঃসমন্বিত দুঃশাসন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্দ্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি সত্বর অল্প মূর্চ্ছিত হইলেন ॥১৫॥

পরক্ষণেই তিনি সুস্থ হইয়া সত্বর কঙ্কপক্ষযুক্ত দশটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ দুঃশাসনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

রাজা! তখন তাঁহারা পরস্পর দৃঢ় বিদ্ধ ও পরস্পর বাণবিক্ষত হইয়া পুষ্পযুক্ত দুইটা পলাশবৃক্ষের ন্যায় সমরাঙ্গনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

---

(১৫)... সোঽতিবিদ্ধো মহাত্মা...বা দি। (১৭)...অন্যোন্যশরপীড়িতৌ...বা দি।

কুন্তিভোজং তথা বিদ্ধা রক্ষো বহুভিরাশুগৈঃ।
অনদত্তৈরবং নাদং বাহিন্যাঃ প্রমুখে তব ॥১৯॥
ততস্তৌ সমরে শূরৌ যোধয়ন্তৌ পরস্পরম্।
দদৃশুঃ সর্বসৈন্যানি শক্রজম্ভৌ যথা পুরা ॥২০॥
শকুনিং রভসং যুদ্ধে কৃতবৈরঞ্চ ভারত!।
মাদ্রীপুত্রৌ সুসংরব্ধৌ শরৈরার্দ্দয়তাং ভৃশম্ ॥২১॥
তুমুলঃ সুমহান্ রাজন্! প্রাবর্ত্তত জনক্ষয়ঃ।
ত্বয়া সংজনিতো রাজন্! কর্ণেন চ বিবর্দ্ধিতঃ ॥২২॥
রক্ষিতস্তব পুত্রৈশ্চ ক্রোধমূলো হুতাশনঃ।
য ইমাং পৃথিবীং রাজন্! দগ্ধুং সর্বাং সমুদ্যতঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি। রক্ষো রাক্ষসোঽলম্বুষঃ, আশুগৈর্বাণৈঃ। অনদদকরোৎ ॥১৯॥
তত ইতি। সর্বসৈন্যানি কর্ত্তৃণি, শক্রজম্ভৌ ইন্দ্রজম্ভাসুরৌ ॥২০॥
শকুনিমিতি। রভসং বেগবন্তম্, কৃতবৈরং কপটদ্যূতক্রীড়য়া। সুসংরব্ধাবতীবক্রুদ্ধৌ ॥২১॥
তুমুল ইতি। সংজনিতো দ্যূতক্রীড়ানুমোদনাৎ, বিবর্দ্ধিতঃ প্রোৎসাহনাৎ। রক্ষিতো দ্রৌপদ্যা বস্ত্রহরণাদিতঃ। হুতাশনশ্চ প্রাবর্ত্ততেত্যনুবৃত্তিঃ যো হুতাশনঃ ॥২২—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নিতি ॥১—২২॥ হুতাশনঃ প্রাবর্ত্ততেত্যনুষজ্যতে ॥২৩—৩১॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

ওদিকে অলম্বুষ কুন্তিভোজের বাণে পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া পুষ্পসমন্বিত পলাশবৃক্ষের ন্যায় রক্তশোভায় বিশেষ শোভিত হইল ॥১৮॥

পরে অলম্বুষ বহুতর বাণদ্বারা কুন্তিভোজকে বিদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্যের সম্মুখে ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তদনন্তর পূর্বকালে সমস্ত দেবাসুরসৈন্য যেমন ইন্দ্র ও জম্ভাসুরকে দেখিয়াছিল, সেইরূপ দুই পক্ষের সমস্ত সৈন্যই পরস্পর যুধ্যমান বীর কুন্তীভোজ ও অলম্বুষকে দেখিতে থাকিল ॥২০॥

ভরতনন্দন! অন্যদিকে অত্যন্তক্রুদ্ধ নকুল ও সহদেব বাণদ্বারা বেগবান্ ও কৃতবৈর শকুনিকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা! তৎকালে তুমুল ও গুরুতর লোকক্ষয় হইতে লাগিল। কারণ,

(১৯) কুন্তিভোজং ততো রক্ষো বিদ্ধা বহুভিরায়সৈঃ…বা নি। (২১)…মাদ্রীপুত্রৌ চ সংরব্ধৌ শরৈশ্চার্দ্দয়তাং ভৃশম্—বা নি। (২২)…ত্বয়া সংজনিতোঽত্যর্থম্…বা নি।

শকুনিঃ পাণ্ডুপুত্রাভ্যাং কৃতঃ স বিমুখঃ শরৈঃ।
ন স্ম জানাতি কর্ত্তব্যং যুদ্ধে কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্ ॥২৪॥
বিমুখঞ্চৈনমালোক্য মাদ্রীপুত্রৌ মহারথৌ।
ববর্ষতুঃ পুনর্বাণৈর্যথা মেঘৌ মহাগিরিম্ ॥২৫॥
স বধ্যমানো বহুভিঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ।
সংপ্রায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণানীকায় সৌবলঃ ॥২৬॥
ঘটোৎকচস্তথা শূরো রাক্ষসং তং হ্বলায়ুধম্।
অভ্যয়াদ্রভসং যুদ্ধে বেগমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৭॥
তয়োর্যুদ্ধং মহারাজ! চিত্ররূপমিবাভবৎ।
যাদৃশস্তু পুরা বৃত্তং রামরাবণয়োর্ম্মৃধে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি। পাণ্ডুপুত্রাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। ন জানাতি ন বুধ্যতে স্ম ॥২৪॥
বিমুখমিতি। এনং শকুনিম্। ববর্ষতুরিতি বর্ষ এব ধাতুঃ পরস্মৈপদঞ্চার্ষম্ ॥২৫॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২৬॥
ঘটোৎকচ ইতি। রভসং বেগবন্তম্। মধ্যমং বেগমাস্থায় অনাস্থয়া ॥২৭॥
তয়োরিতি। চিত্ররূপমাশ্চর্য্যপ্রকারম্। বৃত্তং ভূতম্। মৃধে রণস্থলে ॥২৮॥

রাজা! প্রথমে আপনি উৎপাদন করেন, কর্ণ বর্দ্ধিত করেন এবং আপনার পুত্রেরা অক্ষুণ্ণ রাখেন, এ হেন ক্রোধাগ্নি জ্বলিতেছিল; রাজা! যে ক্রোধাগ্নি এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই দগ্ধ করিতে উদ্যত হইয়াছিল ॥২২—২৩॥

শকুনি পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলেও নকুল এবং সহদেব বাণদ্বারা তাঁহাকে পরাঙ্মুখ করিলেন। তখন শকুনি যুদ্ধে কোন কর্ত্তব্য নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥২৪॥

মহারথ নকুল ও সহদেব শকুনিকে পরাঙ্মুখ দেখিয়া—দুইটা মেঘ যেমন বিশাল পর্ব্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ শকুনির উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নকুল ও সহদেব বহুতর নতপর্ব্ব বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, শকুনি বেগবান্ অশ্বের গুণে বেগে দ্রোণসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলেন ॥২৬॥

আর এক দিকে বীর ঘটোৎকচ মধ্যম বেগ অবলম্বন করিয়া মহাবেগ সেই রাক্ষস অলায়ুধের দিকে চলিল ॥২৭॥

---

(২৫)…কিঞ্চিৎ পরাক্রমম্—বা নি। (২৬) বিমুখঞ্চৈবমালোক্য · বঙ্গ বর্দ্ধ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা মদ্ররাজানমাহবে।
বিদ্ধা পঞ্চাশতা বাণৈঃ পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥২৯॥
তয়োঃ প্রবব্রতে যুদ্ধং রাজ্ঞোরত্যদ্ভুতং নৃপ।।
যথা পূর্বং মহদ্‌যুদ্ধং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৩০॥
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ।
অযোধয়ন্ ভীমসেনং মহত্যা সেনয়া বৃতাঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মদ্ররাজানং শল্যম্। অদ্ভুতাভাব আর্ষঃ ॥২৯॥

তয়োরিতি। শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুরেন্দ্রয়োঃ ॥৩০॥

বিবিংশতিরিতি। অযোধয়ন্ প্রাহরন্। "যুধ সম্প্রহারে" স্বার্থে ইন্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———

মহারাজ! পূর্ব্বকালে রণস্থলে রাম ও রাবণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ ঘটোৎকচ এবং অলায়ুধেরও যেন বিচিত্ররূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৮॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির পঞ্চাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে শল্য ও যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ অত্যাশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩০॥

মহারাজ! অন্যদিকে আপনার পুত্র বিবিংশতি, চিত্রসেন ও বিকর্ণ বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

———

* '…চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বং, 'ধ্রুবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

:-০-:

সঞ্জয় উবাচ।

তথা তস্মিন্ প্রবৃত্তে তু সংগ্রামে রোমহর্ষণে।
কৌরবেয়াংস্ত্রিধা ভূতান্ পাণ্ডবাঃ সমুপাদ্রবন্ ॥১॥
জলসন্ধং মহাবাহুং ভীমসেনোঽভ্যবর্ত্তত।
যুধিষ্ঠিরঃ সহানীকঃ কৃতবর্ম্মাণমাহবে ॥২॥
কিরংস্তু শরবর্ষাণি রোচমান ইবাংশুমান্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! দ্রোণমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ত্বরতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সংক্রুদ্ধানাং পরস্পরম্ ॥৪॥
সংক্ষয়ে তু তথা ভূতে বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
দ্বন্দ্বীভূতেষু সৈন্যেষু যুধ্যমানেম্বভীতবৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগুক্তং স্মারয়তি তথেতি। ত্রিধা ভূতান্ জলসন্ধকৃতবর্মদ্রোণানাশ্রিত্য ভাগত্রয়েণ বিভক্তান্ ॥১॥

জলেতি। সহানীকঃ সসৈন্যঃ, আহবে রণস্থলে ॥২॥

কিরন্নিতি। কিরন্ বিক্ষিপন্, রোচমানো দীপ্যমানঃ, অংশুমান্ কিরণবান্ সূর্য্যঃ ॥৩॥

তত ইতি। ত্বরতাং প্রহারায় ত্বরমাণানাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেই রোমহর্ষণ যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, তিন ভাগে বিভক্ত কৌরবসৈন্যগণের প্রতি পাণ্ডবেরা ধাবিত হইলেন ॥১॥

ভীমসেন মহাবাহু জলসন্ধের দিকে চলিলেন এবং যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃতবর্ম্মার দিকে গমন করিলেন ॥২॥

মহারাজ! আর ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া কিরণযুক্ত দীপ্যমান সূর্য্যের ন্যায় দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তদনন্তর পরস্পর ক্রুদ্ধ, ত্বরান্বিত ও ধনুর্দ্ধারী কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪॥

দ্রোণঃ পাঞ্চালপুত্রেণ বলী বলবতা সহ।
যদক্ষিপৎ পৃষৎকৌঘাংস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমন্ততঃ।
চক্রাতে দ্রোণপাঞ্চাল্যৌ নৃণাং শীর্ষাণ্যনেকশঃ ॥৭॥
বিনিকীর্ণানি বীরাণামনীকেষু সমন্ততঃ।
বস্ত্রাভরণশস্ত্রাণি ধ্বজবর্ম্মায়ুধানি চ ॥৮॥
তপনীয়বিচিত্রাঙ্গাঃ সংসিক্তা রুধিরেণ চ।
সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যুতঃ ॥৯॥
কুঞ্জরাশ্বনরানন্যে পাতয়ন্তি স্ম পত্রিভিঃ।
তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহারথাঃ ॥১০॥
অসিচর্ম্মাণি চাপানি শিরাংসি কবচানি চ।
বিপ্রকীর্য্যন্ত শূরাণাং সংপ্রহারে মহাত্মনাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষয় ইতি। দ্বন্দীভূতেষু একৈকেন সহ একৈকভাবেন মিলিতেষু। পৃষৎকা বাণাঃ ॥৫-৬॥

পুণ্ডেতি। পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানি। চক্রাতে চিচ্ছিদতুঃ। "কৃঞ্ হিংসায়াম্" ইত্যস্য রূপম্ ॥৭॥

বিনীতি। বিনিকীর্ণানি বীরৈশ্ছিত্ত্বা বিক্ষিপ্তানি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু ॥৮॥

তপনীয়েতি। তপনীয়ৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তে ॥৯॥

কুঞ্জরেতি। পত্রিভির্বাণৈঃ। তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি ॥১০॥

সেইরূপ মহাভীষণ লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে এবং উভয়পক্ষের সৈন্যেরা দুই দুই হইয়া নির্ভয়ের ন্যায় যুদ্ধ করিতে থাকিলে, বলশালী দ্রোণ বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া যে বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৫—৬॥

দ্রোণ ও ধৃষ্টদ্যুম্ন সকল দিকে বিধ্বস্ত পদ্মসমূহের ন্যায় সৈন্যগণের অনেক মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭॥

বীরগণের বস্ত্র, অলঙ্কার, অস্ত্র, শস্ত্র, ধ্বজ ও বর্ম্ম সকল সৈন্যমধ্যেই ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৮॥

স্বর্ণভূষণে বিচিত্রগাত্র ও রুধিরসংসিক্ত বীরগণকে বিদ্যুৎসমন্বিত ও পরস্পর মিলিত মেঘসমূহের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৯॥

অপর মহারথেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ বাণদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

উত্থিতান্যগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥১২॥
গৃধ্রাঃ কঙ্কা বলাঃ শ্যেনা বায়সা জম্বুকাস্তথা।
বহবঃ পিশিতাশাশ্চ তত্রাদৃশ্যন্ত মারিষ! ॥১৩॥
ভক্ষয়ন্তশ্চ মাংসানি পিবন্তশ্চাপি শোণিতম্।
বিলুঞ্চন্তঃ স্ম কেশাংশ্চ মজ্জাশ্চ বহুধা নৃপ! ॥১৪॥
আকর্ষন্তঃ শরীরাণি শরীরাবয়বাংস্তথা।
নরাশ্বগজসংঘানাং শিরাংসি চ ততস্ততঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
কৃতাস্ত্রা রণশিক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ শরশালিনঃ।
রণে জয়ং প্রার্থয়ন্তো ভৃশং যুযুধিরে তদা ॥১৬॥
অসিমার্গান্ বহুবিধান্ বিচেরুঃ সৈনিকা রণে।
ঋষ্টিভিঃ শক্তিভিঃ প্রাসৈঃ শূলতোমরপট্টিশৈঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অসীতি। বিপ্রকীর্য্যন্ত ব্যক্ষিপ্যন্ত। অড়ভাব আর্ষঃ, সম্প্রহারে রণস্থলে ॥১১॥

উত্থিতানীতি। অগণেয়ানি অসংখ্যেয়ানি। পরমসঙ্কুলে যুদ্ধে ॥১২॥

গৃধ্রা ইতি। পিশিতাশাঃ কুক্কুরাদয়োঽপি মাংসভোজিনঃ। হে মারিষ! আর্য্য!। বিলুঞ্চন্তঃ অপসারয়ন্ত আকর্ষন্তশ্চ। শরীরাণামবয়বানঙ্গানি ॥১৩—১৫॥

কৃতেতি। কৃতাস্ত্রা আয়ত্তীকৃতাস্ত্রাঃ, দীক্ষিতা যুদ্ধে প্রবৃত্তাঃ ॥১৬॥

সেই যুদ্ধে মহাত্মা বীরগণের অসি, চর্ম্ম, ধনু, মস্তক ও কবচ সকল নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১১॥

মহারাজ! সেই পরমসঙ্কুল যুদ্ধে সকল দিকেই অসংখ্য কবন্ধ (মস্তকশূন্য দেহ) উত্থিত হইতেছে দেখা গেল ॥১২॥

মাননীয় রাজা! তখন গৃধ্র, কঙ্ক, বল, শ্যেন, কাক, শৃগাল ও অন্যান্য বহুতর মাংসভোজী জন্তু দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল। তাহারা নানাদিকে মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তিগণের মাংসভক্ষণ, রক্তপান, কেশ অপসারণ, মজ্জা আহরণ এবং শরীর, শরীরাবয়ব ও মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিল ॥১৩—১৫॥

যুদ্ধশিক্ষা করায় অস্ত্রে সুশিক্ষিত, তৎকালে যুদ্ধে প্রবৃত্ত ও প্রচুরবাণসমন্বিত যোদ্ধারা যুদ্ধে জয় প্রার্থনা করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

---

(১৩) গৃধ্রাঃ কঙ্কা বকাঃ···বা নি। (১৪)···বিলুপ্যমানাঃ কেশাংশ্চ···বা নি। (১৬) কৃতাস্ত্রা রণদীক্ষাভির্দীক্ষিতাঃ···পি বর্দ্ধ।

গদাভিঃ পরিঘৈশ্চান্যে ব্যায়ুধাশ্চ ভুজৈরপি।
অন্যোন্যং জঘ্নিরে ক্রুদ্ধা যুদ্ধরঙ্গগতা নরাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
রথিনো রথিভিঃ সার্দ্ধমশ্বারোহাশ্চ সাদিভিঃ।
মাতঙ্গা বরমাতঙ্গৈঃ পাদাতাশ্চ পদাতিভিঃ ॥১৯॥
ক্ষীবা ইবান্যে চোন্মত্তা রঙ্গেষ্বিব চ বারণাঃ।
উচ্চুক্রুশুরথান্যোন্যং জঘ্নুরন্যোন্যমেব চ ॥২০॥
তেষাং যুদ্ধে বর্ত্তমানে ঘোররূপে বিশাংপতে!।
ধৃষ্টদ্যুম্নো হয়ানশ্বৈর্দ্রোণস্য ব্যত্যমিশ্রয়ৎ ॥২১॥
তে হয়াঃ সাধ্বশোভন্ত মিশ্রিতা বাতরংহসঃ।
পারাবতসবর্ণাশ্চ রক্তশোণাশ্চ সংযুগে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অসীতি। অসিমার্গান্ অসিযুদ্ধপথান্। ব্যায়ুধা অস্ত্রশূন্যাঃ ॥১৭—১৮॥
রথিন ইতি। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ। যুযুধিরে ইতি শেষঃ ॥১৯॥
ক্ষীবা ইতি। ক্ষীবা মত্তাঃ। বারণা গজাঃ। উচ্চুক্রুশুঃ উচ্চরবং চক্রুঃ ॥২০॥
তেষামিতি। ব্যত্যমিশ্রয়ৎ পরস্পরমমেলয়ৎ অতীবাসম্মোহভবদিত্যর্থঃ ॥২১॥
ত ইতি। পারাবতসবর্ণা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, রক্তানি রুধিরাণীব শোণা লোহিতা দ্রোণস্য ॥২২॥

সৈন্যেরা নানাবিধ অসিযুদ্ধপথে বিচরণ করিতে থাকিল এবং যুদ্ধরঙ্গবর্ত্তী অন্য যোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া ঋষ্টি, শক্তি, প্রাস, শূল, তোমর, পট্টিশ, গদা ও পরিঘদ্বারা, আর অস্ত্রশূন্য বীরেরা কেবল বাহুদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে থাকিলেন ॥১৭—১৮॥

রথীরা রথীদের সহিত, অশ্বারোহীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহিগণের সহিত এবং পদাতিরা পদাতিদিগের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৯॥

রঙ্গালয়ের ন্যায় সেই রণস্থলে মত্ত ও উন্মত্ত অন্য হস্তিগণ পরস্পর উচ্চরব ও পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ! তাহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইয়া নিজের অশ্বগুলিকে দ্রোণের অশ্বগুলির সঙ্গে সম্মিলিত করিলেন ॥২১॥

তখন বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং কপোতের তুল্য ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্বগুলি ও রুধিরের সমান রক্তবর্ণ দ্রোণের অশ্বগণ পরস্পর মিলিত হইয়া রণস্থলে বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

(১৮)…অন্যৈরায়ুধৈশ্চ…বা মি। (২১)…নির্ম্মর্য্যাদে বিশাংপতে!…বা মি।

পারাবতসবর্ণাস্তে রক্তশোণবিমিশ্রিতাঃ।
হয়াঃ শুশুভিরে রাজন্! মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ॥২৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সংপ্রেক্ষ্য দ্রোণমভ্যাসমাগতম্।
অসিচর্ম্মাদদে বীরো ধনুরুৎসৃজ্য ভারত! ॥২৪॥
চিকীর্ষুর্দুষ্করং কর্ম্ম পার্ষতঃ পরবীরহা।
ঈশয়া সমতিক্রম্য দ্রোণস্য রথমাবিশৎ ॥২৫॥
অতিষ্ঠদ্যুগমধ্যে স যুগসন্নহনেষু চ।
জঘনার্দ্ধেষু চাশ্বানাং তৎ সৈন্যান্যভ্যপূজয়ন্ ॥২৬॥
খড়্গেন চরতস্তস্য শোণাশ্বানধিতিষ্ঠতঃ।
দদর্শ নান্তরং দ্রোণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ পারেতি। রক্তশোণৈর্দ্রোণাশ্বৈর্বিমিশ্রিতাঃ ॥২৩॥

ধৃষ্টেতি। অভ্যাসং সমীপম্। আদদে জগ্রাহ ॥২৪॥

চিকীর্ষুরিতি। কর্ম্ম দ্রোণবধম্, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। ঈশয়া স্বরথস্য ঊর্দ্ধস্তম্ভপার্শ্বেন। আবিশৎ প্রবেষ্টুমৈচ্ছৎ ॥২৫॥

অতিষ্ঠদিতি। যুগমধ্যে তির্য্যগ্দারুমধ্যস্থানে, যুগসন্নহনেষু তৎসংযোগস্থানে ॥২৬॥

খড়্গেনেতি। শোণাশ্বান্ দ্রোণস্য রক্তাশ্বান্। অন্তরং প্রহারাবকাশম্ ॥২৭॥

রাজা! কপোতের ন্যায় ধূসরবর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই অশ্বগুলি, দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির সঙ্গে মিলিত হইয়া বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের তুল্য শোভা পাইতে থাকিল ॥২৩॥

ভরতনন্দন! বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিকটবর্ত্তী দেখিয়া ধনু পরিত্যাগ করিয়া অসি ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥২৪॥

পরে বিপক্ষবীরহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন দুষ্কর কার্য্য (দ্রোণবধ) করিবার ইচ্ছায় নিজ রথস্তম্ভের পার্শ্ব দিয়া লাফাইয়া যাইয়া দ্রোণের রথের ভিতরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৫॥

তখন তিনি নিজরথের যুগকাষ্ঠের মধ্যস্থানে এক চরণ ও তাহার সংযোগ-স্থানে অন্য চরণ রাখিয়া দাঁড়াইলেন এবং দ্রোণের অশ্বগুলির মধ্যদেশে তরবারির আঘাত করিলেন; সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিল ॥২৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন যখন তরবারি লইয়া যাইয়া দ্রোণের রক্তবর্ণ অশ্বগুলির উপরে

(২৬)...জঘানার্দ্ধেষু চাশ্বানাম্... পি,...জঘনার্দ্ধেষু চাশ্বানাম্...নি।

যথা শ্যেনস্য পতনং বনেম্বামিষগৃদ্ধিনঃ।
তথৈবাসীদভীসারস্তস্য দ্রোণং জিঘাংসতঃ ॥২৮॥
ততঃ শরশতেনাস্য শতচন্দ্রং সমাক্ষিপৎ।
দ্রোণো দ্রুপদপুত্রস্য খড়্গঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥
অথাস্মৈ ত্বরিতো বাণমপরং জীবিতান্তকম্।
আকর্ণপূর্ণং চিক্ষেপ বজ্রং বজ্রধরো যথা ॥৩০॥
তং চতুর্দ্দশভির্বাণৈর্বাণং চিচ্ছেদ সাত্যকিঃ।
গ্রস্তমাচার্য্যমুখ্যেন ধৃষ্টদ্যুম্নং বিমোচয়ন্ ॥৩১॥
সিংহেনেব মৃগং গ্রস্তং নরসিংহেন মারিষ !।
দ্রোণেন মোচয়ামাস পাঞ্চাল্যং শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। আমিষগৃদ্ধিনো মাংসলোভিনঃ। অভীসার আক্রমণম্ ॥২৮॥
তত ইতি। শতচন্দ্রং শতচন্দ্রচিহ্নযুক্তং চর্ম্ম, সমাক্ষিপৎ অপাতয়ৎ ॥২৯॥
অথেতি। আকর্ণপূর্ণং ধনুষ আকর্ণপূর্ণাকর্ষণপূর্ব্বকম্। বজ্রধর ইন্দ্রঃ ॥৩০॥
তমিতি। আচার্য্যমুখ্যেন দ্রোণেন, বিমোচয়ন্ উদ্ধরন্ ॥৩১॥
সিংহেনেতি। নরসিংহেন মনুষ্যশ্রেষ্ঠেন। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৩২॥

পড়িলেন, তখন দ্রোণ তাঁহাকে আঘাত করিবার ফাঁক্ পাইলেন না; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

বনমধ্যে মাংসলোভী শ্যেনপক্ষীর পতনের ন্যায় দ্রোণজিঘাংসু ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই আক্রমণ হইয়াছিল ॥২৮॥

তদনন্তর দ্রোণ একশতবাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের চর্ম্ম-(ঢাল) খানাকে এবং দশটা বাণদ্বারা তাঁহার তরবারিকে হস্ত হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর ইন্দ্র যেমন বজ্র নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু আকর্ষণ করিয়া জীবননাশক অন্য একটা বাণ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

তখন সাত্যকি আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণের কবলগত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিবার জন্য চৌদ্দটা বাণদ্বারা দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥৩১॥

মাননীয় রাজা! এইভাবে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সিংহগ্রস্ত হরিণের ন্যায় নরসিংহ-দ্রোণ-গ্রস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত করিলেন ॥৩২॥

(৩০)...ধৃষ্টদ্যুম্নায় চিক্ষেপ ...নি। (৩১) তং চতুর্দ্দশভিস্তীক্ষ্ণৈর্বাণৈশ্চিচ্ছেদ...ব্যমোচয়ৎ— বা নি। (৩২)...দ্রোণাদ্বৈ...নি।

সাত্যকিং প্রেক্ষ্য গোপ্তারং পাঞ্চাল্যস্য মহাহবে।
শরাণাং ত্বরিতো দ্রোণঃ ষড়্বিংশত্যা সমার্পয়ৎ ॥৩৩॥
ততো দ্রোণং শিনেঃ পৌত্রো গ্রসন্তমিব সৃঞ্জয়ান্।
প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈর্বাণৈঃ ষড়্বিংশত্যা স্তনান্তরে ॥৩৪॥
ততঃ সর্ব্বে রথাস্তূর্ণং পাঞ্চালা জয়গৃদ্ধিনঃ।
সাত্বতাভিসৃতে দ্রোণে ধৃষ্টদ্যুম্নমবাক্ষিপন্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ধৃষ্টদ্যুম্নমোক্ষণে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। গোপ্তারং রক্ষিতারম্। সমার্পয়ৎ সাত্যকিমেবাপীড়য়ৎ ॥৩৩॥
তত ইতি। শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥৩৪॥
তত ইতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। সাত্বতেন সাত্যকিনা অভিসৃতে আক্রান্তে ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি ॥১—৯॥ কুঞ্জরাশ্বনরানিতি কাকাক্ষিবদুভয়ত্র যথাবিভক্তি সংবধ্যতে ॥১০—২৫॥ যুগসন্নহনেষু যুগবন্ধেষু ॥২৬—৩৪॥ অবাক্ষিপন্ অপনীতবন্তঃ ॥৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

সেই সময়ে সাত্যকি মহাযুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিলেন দেখিয়া দ্রোণ ত্বরান্বিত হইয়া ছাব্বিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন ॥৩৩॥

এবং দ্রোণ যেন সৃঞ্জয়গণকে গ্রাস করিতে লাগিলেন। সুতরাং সাত্যকিও ছাব্বিশটা বাণদ্বারা দ্রোণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

সাত্যকি দ্রোণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, তখন জয়াভিলাষী পাঞ্চাল-দেশীয় রথীরা সকলে সত্বর ধৃষ্টদ্যুম্নকে অপসারিত করিলেন' ॥৩৫॥

---

(৩৪)…গ্রসন্তমপি …বা নি। * '…পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা, রা নি।

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———(১৮৫)———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বাণে তস্মিন্ নিকৃত্তে তু ধৃষ্টদ্যুম্নে চ মোক্ষিতে।
তেন বৃষ্ণিপ্রবীরেণ যুযুধানেন সঞ্জয়! ॥১॥
অমর্ষিতো মহেষ্বাসঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
নরব্যাঘ্রে শিনেঃ পৌত্রে দ্রোণঃ কিমকরোত্তদা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

সংপ্রক্রুতঃ ক্রোধবিষো ব্যাদিতাস্যশরাসনঃ।
তীক্ষ্ণধারেষুদশনঃ শিতনারাচদংষ্ট্রবান্ ॥৩॥
সংরম্ভামর্ষতাম্রাক্ষো মহোরগ ইব শ্বসন্।
নরবীরঃ প্রমুদিতৈঃ শোণৈরশ্বৈর্মহাজবৈঃ ॥৪॥
উৎপতদ্ভিরিবাকাশং ক্রামদ্ভিরিব পর্ব্বতান্।
রুক্মপুঙ্খান্ শরানস্যন্ যুযুধানমুপাদ্রবৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বাণ ইতি। নিকৃত্তে ছিন্নে। যুযুধানেন সাত্যকিনা। শিনেঃ পৌত্রে সাত্যকৌ ॥১—২॥

সংপ্রেতি। অত্র মহোরগ ইবেত্যুপমানুসারাৎ সর্ব্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ ক্রোধো বিষমিব যস্য সঃ, ব্যাদিতাস্যং প্রকটিতবদনমিব শরাসনমাকৃষ্টং ধনুর্যস্য সঃ, তীক্ষ্ণধারা

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! বৃষ্ণিবংশের প্রধান বীর সেই সাত্যকি দ্রোণের সেই বাণটাকে ছেদন এবং ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোচন করিলে, তখন ক্রুদ্ধ, মহাধনুর্দ্ধর ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকির উপরে কিরূপ আচরণ করিলেন?' ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—'মহারাজ! নরবীর দ্রোণ তখন ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় আরক্তনয়ন হইয়া দ্রুতগামী মহাসর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল নিক্ষেপ করতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি ধাবিত হইলেন। তৎকালে দ্রোণের ক্রোধ হইয়াছিল বিষের তুল্য, আকৃষ্ট ধনুখানা ছিল—প্রকটিত মুখের

---

(২)…শিনেঃ পৌত্রম্…নি। (৩) সংপ্রক্রুতঃ ক্রোধবিষঃ…নি। (৫)…আকাশে…পর্ব্বতম্…নি।

শরপাতমহাবর্ষং রথঘোষবলাহকম্।
কার্ম্মুকাকর্ষবিক্ষেপং নারাচবহুবিদ্যুতম্ ॥৬॥
শক্তিখড়্গাশনিধরং ক্রোধবেগসমুত্থিতম্।
দ্রোণমেঘমনাবার্য্যং হয়মারুতচোদিতম্ ॥৭॥
দৃষ্ট্বৈবাভিপতন্তং তং শূরঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
উবাচ সূতং শৈনেয়ঃ প্রহসন্ যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইষবো বাণা দশনা দন্তা ইব যস্য সঃ, শিতাঃ সুধারা নারাচা দংষ্ট্রা দংষ্ট্রেব অস্য সন্তীতি সঃ। সংরম্ভেণ ক্রোধেন অমর্ষেণ অসহিষ্ণুতয়া চ তাম্রে তাম্রবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য স তাদৃশশ্চ, নরবীরো দ্রোণঃ, সংপ্রদ্রুতো ধাবিতঃ, মহোবগো মহাসর্প ইব শ্বসন্, রুক্মপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিত-মূলদেশান্ শরান্, অস্যন্ নিক্ষিপন্, প্রমুদিতৈর্হৃষ্টৈঃ, শোণৈ রক্তবর্ণৈঃ, মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ, আকাশমুৎপতদ্ভিরিব, পর্বতান্ ক্রামদ্ভির্লঙ্ঘয়দ্ভিরিব চ অশ্বৈঃ, যুযুধানং সাত্যকিম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৩—৫॥

শরেতি। অত্রাপি দৃষ্ট্বৈবেত্যুপমায়াঃ সাধকত্বাৎ রূপকস্য চ বাধকত্বাদুপমিতসমাস এব কর্ত্তব্যঃ। শূরো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ পরপুরঞ্জয়শ্চ শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং পাতো বর্ষণং মহাবর্ষমিব যস্য তম্, রথঘোষো বলাহকো মেঘো মেঘনির্ঘোষ ইব যস্য তম্, কার্ম্মুকস্য আকর্ষ আকর্ষণং বিক্ষেপো বায়ুনা চালনমিব যস্য তম্, নারাচা বহবো বিদ্যুত ইব যস্য তম্, শক্তয়ঃ খড়্গাশ্চ অশনয়ো বজ্রা ইব তান্ ধরতীতি তম্, ক্রোধস্য বেগো বেগ ইব তেন সমুত্থিতমাগতম্, হয়া অশ্বা মারুতা বায়ব ইব তৈশ্চোদিতং প্রেরিতঞ্চ, অনাবার্য্যমন্যৈর্বারয়িতুমশক্যম্, তম্, দ্রোণো মেঘ ইব তম্, অভিপতন্তমাগচ্ছন্তম্, দৃষ্ট্বৈব, প্রহসন্, সূতং সারথিমুবাচ ॥৬—৮॥

সমান, তীক্ষ্ণধার বাণগুলি ছিল—দন্তসমূহের সদৃশ এবং সুধার নারাচগুলি ছিল—দংষ্ট্রার (মাড়ীর) তুল্য। আর তাঁহার হৃষ্ট, রক্তবর্ণ ও বেগবান্ অশ্বগণ যেন তৎকালে আকাশে উঠিতেছিল এবং পর্ব্বত লঙ্ঘন করিতেছিল ॥৩—৫॥

তখন মেঘের বিশাল বারিবর্ষণের ন্যায় দ্রোণের শরবর্ষণ চলিতেছিল, মেঘগর্জ্জনের তুল্য তাঁহার রথধ্বনি হইতেছিল, ধনুর আকর্ষণ বায়ুসঞ্চালনের সমান দেখা যাইতেছিল এবং নারাচগুলি বিদ্যুতের তুল্য প্রকাশ পাইতেছিল। আর দ্রোণ বজ্রের তুল্য শক্তি ও তরবারি ধারণ করিতেছিলেন, বায়ুবেগতুল্য ক্রোধবেগে উপস্থিত হইতেছিলেন এবং বায়ুর সমান অশ্বগণকর্ত্তৃক চালিত হইয়াছিলেন। এ হেন অনিবার্য্য দ্রোণকে মেঘের ন্যায় আসিতে দেখিয়াই বীর, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী সাত্যকি হাস্য করতঃ তাঁহার সারথিকে বলিলেন—॥৬—৮॥

এতং বৈ ব্রাহ্মণং ক্রূরং স্বকর্ম্মণ্যনবস্থিতম্।
আশ্রয়ং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞো দুঃখভয়াবহম্ ॥৯॥
শীঘ্রং প্রজবিতৈরশ্বৈঃ প্রত্যুদ্যাহি প্রহৃষ্টবৎ।
আচার্য্যং রাজপুত্রাণাং সততং শূরমানিনম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ততো রজতসঙ্কাশা মাধবস্য হয়োত্তমাঃ।
দ্রোণস্যাভিমুখাঃ শীঘ্রমগচ্ছন্ বাতরংহসঃ ॥১১॥
ততস্তৌ দ্রোণশৈনেয়ৌ যুযুধাতে পরন্তপৌ।
শরৈরনেকসাহস্রৈস্তাড়য়ন্তৌ পরস্পরম্ ॥১২॥
ইষুজালাবৃতং ব্যোম চক্রতুঃ পুরুষর্ষভৌ।
পূরয়ামাসতুর্বীরাবুভৌ দশ দিশঃ শরৈঃ ॥১৩॥
মেঘাবিবাতপাপায়ে ধারাভিরিতরেতরম্।
ন স্ম সূর্য্যস্তদা ভাতি ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতমিতি। স্বকর্ম্মণি ব্রাহ্মণকার্য্যে যাজনাদাবনবস্থিতম্। অত এবানেন সহ যুদ্ধে নাস্তি দোষ ইতি ভাবঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। প্রজবিতৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৯—১০॥

তত ইতি। রজতসঙ্কাশা রৌপ্যবৎ শুভ্রাঃ, মাধবস্য মধুবংশীয়স্য সাত্যকেঃ ॥১১॥

তত ইতি। দ্রোণশৈনেয়ৌ দ্রোণসাত্যকী ॥১২॥

ইষ্বিতি। ইষুজালাবৃতং বাণসমূহাচ্ছাদিতম্। তপাপায়ে গ্রীষ্মাবসানে ॥১৩—১৪॥

'সারথি! এই ব্রাহ্মণ ক্রূরপ্রকৃতি, আপন কার্য্যে অনবস্থিত, দুর্য্যোধনের আশ্রয়, যুধিষ্ঠিরের দুঃখ ও ভয়ের কারণ, রাজপুত্রগণের অস্ত্রগুরু এবং সর্ব্বদা বীরাভিমানী। সুতরাং তুমি আনন্দিতের ন্যায় হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর উঁহার দিকে গমন কর' ॥৯—১০॥

তাহার পর রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং বায়ুর তুল্য বেগবান্ সাত্যকির উত্তম অশ্বগণ সত্বর দ্রোণের অভিমুখে গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর শত্রুসন্তাপকারী দ্রোণ ও সাত্যকি বহুসহস্র বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

গ্রীষ্মাবসানে দুইটা মেঘ যেমন ধারাবর্ষণদ্বারা আকাশ আবৃত করে, সেইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই বীরই আকাশটাকে বাণজালে আবৃত করিলেন এবং বাণদ্বারা দশটা দিক্‌কেই পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। তখন সূর্য্য প্রকাশ পান নাই বা বায়ুও বহিত হয় নাই ॥১৩—১৪॥

(৯) এনং বৈ…ধর্ম্মরাজভয়াবহম্—নি, এনং বৈ…রাজ্ঞো দুঃখভয়াপহম্—বা।

ইষুজালাবৃতং ঘোরমন্ধকারং সমন্ততঃ।
অনাধৃষ্যমিবান্যেষাং শূরাণামভবত্তদা ॥১৫॥
অন্ধকারীকৃতে লোকে দ্রোণশৈনেয়য়োঃ শরৈঃ।
তয়োঃ শীঘ্রাস্ত্রবিদুষোর্দ্রোণসাত্বতয়োস্তদা।
নান্তরং শরবৃষ্টীনাং দদৃশে নরসিংহয়োঃ ॥১৬॥
ইষূণাং সন্নিপাতেন শব্দো ধারাভিঘাতজঃ।
শুশ্রুবে শক্রমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ॥১৭॥
নারাচৈর্ব্যতিবিদ্ধানাং শরাণাং রূপমাবভৌ।
আশীবিষ-বিদষ্টানাং সর্পাণামিব ভারত! ॥১৮॥
তয়োর্জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে যুদ্ধশৌণ্ডয়োঃ।
অজস্রং শৈলশৃঙ্গাণাং বজ্রেণাহন্যতামিব ॥১৯॥
উভয়োস্তৌ রথৌ রাজন্! তে চাশ্বাস্তৌ চ সারথী।
রুক্মপুঙ্খৈঃ শরৈশ্ছন্নাশ্চিত্ররূপা বভুস্তদা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইষ্বিতি। যদা ব্যোম ইষুজালাবৃতমভবদিত্যর্থঃ। অনাধৃষ্যমনিবার্য্যম্ ॥১৫॥

অন্ধেতি। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। অন্তরং ছিদ্রম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইষূণামিতি। ধারয়া যোঽভিঘাত আঘাতস্তজ্জঃ। শক্রমুক্তানামিন্দ্রনিক্ষিপ্তানাম্ ॥১৭॥

নারাচৈরিতি। ব্যতিবিদ্ধানাং তাড়নানন্তরং শ্লিষ্টানাম্। আশীবিষৈর্বিদষ্টানাং মুখেন ধৃতানাম্ ॥১৮॥

তয়োরিতি। যুদ্ধে শৌণ্ডয়োর্মত্তয়োঃ। আহন্যতাম্ আহন্যমানানাম্ ॥১৯॥

উভয়োরিতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, ছন্না আবৃতাঃ ॥২০॥

আকাশ যখন বাণজালে আবৃত হইয়া গেল, তখন সকল দিকেই অন্য বীরগণের অনিবার্য্য ঘোর অন্ধকার হইয়া পড়িল ॥১৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকির বাণ সমরভূমিকে অন্ধকারময় করিয়া ফেলিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ ও শীঘ্রাস্ত্রবিৎ দ্রোণ ও সাত্যকির বাণবৃষ্টির ফাঁক্ দেখা গেল না ॥১৬॥

বাণসমূহের পরস্পর আঘাতজাত শব্দ, ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রশব্দের ন্যায় শুনা যাইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন! নারাচ যাইয়া বাণগুলিকে বিদ্ধ করিলে, তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-মুখ-সংস্পৃষ্ট অপর সর্পগণের ন্যায় সেগুলির আকৃতি প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৮॥

বজ্রাহত পর্ব্বতশৃঙ্গের শব্দের ন্যায় যুদ্ধমত্ত দ্রোণ ও সাত্যকির ধনুষ্টঙ্কার অনবরত শুনা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

নির্ম্মলানামজিহ্মানাং নারাচানাং বিশাংপতে ! ।
নির্ম্মুক্তাশীবিষাভানাং সম্পাতোঽভূৎ সুদারুণঃ ॥২১॥
উভয়োঃ পতিতে ছত্রে তথৈব পতিতৌ ধ্বজৌ ।
উভৌ রুধিরসিক্তাঙ্গাবুভৌ চ বিজয়ৈষিণৌ ॥২২॥
স্রবদ্ভিঃ শোণিতং গাত্রৈঃ প্রস্রুতাবিব বারণৌ ।
অন্যোন্যমভ্যবিধ্যেতাং জীবিতান্তকরৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥
গর্জ্জিতোৎক্রুষ্টসন্নাদাঃ শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনাঃ ।
উপারমন্মহারাজ ! ব্যাজহার ন কশ্চন ॥২৪॥
তূষ্ণীম্ভূতান্যনীকানি যোধা যুদ্ধাদুপারমন্ ।
দদৃশুর্দ্বৈরথং তাভ্যাং জাতকৌতূহলা জনাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নির্ম্মলানামিতি। অজিহ্মানাং সরলানাম্। নির্ম্মুক্তান্যক্তত্বচো যে আশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষা দীর্ঘাকৃতয়ঃ সর্পাস্তদাভানাং তত্তুল্যানাম্, সম্পাতঃ পরস্পরসংঘর্ষঃ ॥২১॥

উভয়োরিতি। অভূবতামিতি সর্ব্বত্র শেষঃ ॥২২॥

স্রবদ্ভিরিতি। স্রবদ্ভির্নিঃসারয়দ্ভিঃ। প্রস্রুতৌ মদস্রাবিণৌ, বারণৌ গজৌ ॥২৩॥

গর্জ্জিতেতি। গর্জ্জিতং গর্জনমুৎক্রুষ্টমাহ্বানঞ্চ তদ্রূপাঃ সন্নাদাঃ। ব্যাজহার উবাচ ॥২৪॥

তূষ্ণীমিতি। উপারমন্ বিরতাঃ। কুত ইত্যাহ দদৃশুরিতি। তাভ্যাং তয়োঃ ॥২৫॥

রাজা! দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই সেই রথ দুইখানা, সেই অশ্বগণ এবং সেই সারথি দুই জন স্বর্ণপুঙ্খ বাণে আবৃত হইয়া বিচিত্ররূপে প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২০॥

নরনাথ! খোলসশূন্য সর্পের ন্যায় নির্ম্মল ও সরল নারাচসমূহের অতিদারুণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২১॥

দ্রোণ ও সাত্যকি দুই জনেরই ছত্র ও ধ্বজ পতিত হইল এবং দুই জনেরই গাত্র রক্তে সিক্ত হইয়া গেল; তথাপি তাঁহারা দুই জনই জয় করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥২২॥

দুইটা হাতীর গাত্র হইতে যেমন মদজল নির্গত হয়, সেইরূপ দুই জনের গাত্র হইতেই রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। তথাপি তাঁহারা জীবননাশক বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

মহারাজ! তৎকালে গর্জন ও আহ্বানের শব্দ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি বিরত হইল; আর কেহই কোন কথা কহিতে লাগিল না ॥২৪॥

---

(২৫)…দদর্শ দ্বৈরথম্…জাতকৌতূহলো জনঃ—বা সি,…দদৃশে…কৌতূহলো জনঃ—নি।

রথিনো হস্তিযন্তারো হয়ারোহাঃ পদাতিনঃ।
অবৈক্ষন্তাচলৈর্নেত্রৈঃ পরিবার্য্য রথর্ষভৌ ॥২৬॥
হস্ত্যনীকান্যতিষ্ঠন্ত তথানীকানি বাজিনাম্।
তথৈব রথবাহিন্যঃ প্রতিব্যূহ্য ব্যবস্থিতাঃ ॥২৭॥
মুক্তাবিদ্রুমচিত্রৈশ্চ মণিকাঞ্চনভূষিতৈঃ।
ধ্বজৈরাভরণৈশ্চিত্রৈঃ কবচৈশ্চ হিরণ্ময়ৈঃ ॥২৮॥
বৈজয়ন্তীপতাকাভিঃ পরিস্তোমাঙ্গকম্বলৈঃ।
বিমলৈর্নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্হয়ানাঞ্চ প্রকীর্ণকৈঃ ॥২৯॥
জাতরূপময়ীভিশ্চ রাজতীভিশ্চ মূর্দ্ধসু।
গজানাং কুম্ভমালাভির্দন্তবেষ্টৈশ্চ ভারত! ॥৩০॥
সবলাকাঃ সখদ্যোতাঃ সৈরাবতশতহ্রদাঃ।
অদৃশ্যন্তোষ্ণপর্য্যায়ে মেঘানামিব বাগুরাঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

রথিন ইতি। হস্তিনাং যন্তারশ্চালকাঃ, হয়ারোহা অশ্বারোহিণঃ ॥২৬॥

হস্তীতি। অনীকানি সৈন্যানি। রথানাং বাহিন্যঃ সৈন্যানি ॥২৭॥

মুক্তেতি। হিরণ্ময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বৈজয়ন্ত্যো বিচিত্রাঃ পতাকাঃ, পতাকাশ্চ তদিতরাস্তাভিঃ, পরিস্তোমানি গজাদীনাং পৃষ্ঠাস্তরণানি অঙ্গকম্বলানি চ তৈঃ। প্রকীর্ণকৈশ্চামরৈঃ। জাতরূপময়ীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ, রাজতীভিঃ রৌপ্যময়ীভিঃ। দন্তবেষ্টৈর্দন্তাবরণৈশ্চ হেতুভিঃ। বলাকয়া বকশ্রেণ্যা সহেতি সবলাকাঃ। মুক্তারজতাদীনাং সাদৃশ্যার্থমিদম্। খদ্যোতৈ-

ভারতভাবদীপঃ

বাণ ইতি ॥১—৫॥ কার্ম্মুকাকর্ষ এব বিক্ষেপ আসাবপ্রধানং যস্য ॥৬—১৫॥ অন্তরমবচ্ছেদঃ ॥১৬—২৬॥ রথবাহিন্যো রথসেনাঃ ॥২৭—২৮॥ বৈজয়ন্তীবিলক্ষণাভিঃ পতাকাভিঃ

সমস্ত সৈন্যই নীরব হইল, যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে বিরত হইলেন এবং সমস্ত লোক কৌতূহলান্বিত হইয়া তাঁহাদের দ্বৈরথ যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥২৫॥

রথীরা, হস্তিচালকেরা, অশ্বারোহীরা ও পদাতিরা সেই রথিশ্রেষ্ঠ দুই জনকে পরিবেষ্টন করিয়া নির্নিমেষ নয়নে তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিতে থাকিলেন ॥২৬॥

হস্তিসৈন্য, অশ্বসৈন্য এবং রথিসৈন্যেরাও ব্যূহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন! মুক্তা ও প্রবালে খচিত থাকায় বিচিত্র এবং মণি ও স্বর্ণে ভূষিত ধ্বজ, বিচিত্র অলঙ্কার, স্বর্ণময় কবচ, বিচিত্র পতাকা, সাধারণ পতাকা,

(২৬)·· হয়ারোহাঃ প্রদাতয়ঃ···বা নি।

অপশ্যন্নস্মদীয়াশ্চ তে চ যৌধিষ্ঠিরাঃ স্থিতাঃ।
তদ্‌যুদ্ধং যুযুধানস্য দ্রোণস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩২॥
বিমানাগ্রগতা দেবা ব্রহ্মসোমপুরোগমাঃ।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদ্যাধরমহোরগাঃ ॥৩৩॥
গতপ্রত্যাগতাক্ষেপৈশ্চিত্রৈঃ শস্ত্রবিঘাতিভিঃ।
বিবিধৈর্বিস্ময়ং জগ্মুস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
হস্তলাঘবমস্ত্রেষু দর্শয়ন্তৌ মহাবলৌ।
অন্যোন্যমভ্যবিধ্যেতাং শরৈস্তৌ দ্রোণসাত্যকী ॥৩৫॥
ততো দ্রোণস্য দাশার্হঃ শরাংশ্চিচ্ছেদ সংযুগে।
পত্রিভিঃ সুদৃঢ়ৈরাশু ধনুশ্চৈব মহাদ্যুতেঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

জ্যোতিরিঙ্গণৈঃ সহেতি সখদ্যোতাঃ। মণিকাঞ্চনাদীনাং সাম্যার্থমিদম্। ঐরাবতেন ইন্দ্রধনুষা শতহ্রদয়া বিদ্যুতা চ সহেতি সৈরাবতশতহ্রদাঃ। বিক্রমাদীনামৌপম্যার্থমেতৎ। অদৃশ্যন্ত সেনাঃ, উষ্ণপর্য্যায়ে গ্রীষ্মাবসানে, বাগুরা জালানি ॥২৮—৩১॥

অপশ্যন্নিতি। অস্মদীয়াঃ সৈনিকাঃ। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥৩২॥

বিমানেতি। সোমশ্চন্দ্রঃ। আক্ষেপ আকর্ষণম্। বিবিধৈর্ব্যাপারৈঃ ॥৩৩—৩৪॥

হস্তেতি। অস্ত্রেষু অস্ত্রপ্রয়োগেষু, হস্তয়োর্লাঘবং দ্রুতত্বম্ ॥৩৫॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতির পৃষ্ঠের আস্তরণ ও গাত্রকম্বল, নির্ম্মল ও সুধার অস্ত্র, অশ্বের চামর এবং হস্তিমস্তকের স্বর্ণময় ও রৌপ্যময় কুম্ভমালা, আর দন্তের আবরণ থাকায় বর্ষাকালে বকশ্রেণী, খদ্যোতপঙ্‌ক্তি, ইন্দ্রধনু ও বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘমালার ন্যায় সেই সেনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮—৩১॥

আমাদের ও যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া মহাত্মা দ্রোণ ও সাত্যকির সেই যুদ্ধ দেখিতে থাকিল ॥৩২॥

আর বিমানস্থিত ব্রহ্মা ও চন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা, সিদ্ধ ও চারণগণ এবং বিদ্যাধর ও নাগসমূহ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও সাত্যকির বিচিত্র গমন, প্রত্যাগমন ও পরস্পর আকর্ষণ, আর অস্ত্রনিবারক নানাবিধ ব্যাপার দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৩—৩৪॥

সেই মহাবল দ্রোণ ও সাত্যকি অস্ত্রপ্রয়োগে হস্তলাঘব দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

---

(৩৫)···অন্যোন্যমভিবিধ্যেতাম্···খা নি।

নিমেষান্তরমাত্রেণ ভারদ্বাজোঽপরং ধনুঃ।
সজ্যং চকার তদপি চিচ্ছেদাস্য স সাত্যকিঃ ॥৩৭॥
ততস্ত্বরন্ পুনর্দ্রোণো ধনুর্হস্তো ব্যতিষ্ঠত।
সজ্যং সজ্যং ধনুশ্চাস্য চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৮॥
ততোঽস্য সংযুগে দ্রোণো দৃষ্ট্বা কর্ম্মাতিমানুষম্।
যুযুধানস্য রাজেন্দ্র! মনসৈতদচিন্তয়ৎ ॥৩৯॥
এতদস্ত্রবলং রামে কার্ত্তবীর্য্যে ধনঞ্জয়ে।
ভীষ্মে বা পুরুষব্যাঘ্রে যদিদং সাত্বতাং বরে।
তচ্চাস্য মনসা দ্রোণঃ পূজয়ামাস বিক্রমম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ সাত্যকিঃ। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৩৬॥
নিমেষেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। সজ্যম্ আরোপিতগুণকম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ। চিচ্ছেদ সাত্যকিরেব ॥৩৮॥
তত ইতি। সংযুগে যুদ্ধে। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ ॥৩৯॥
এতদিতি। রামে জামদগ্ন্যে। সাত্বতাং বরে সাত্যকৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তদনন্তর সাত্যকি অতিদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা সত্বর মহাতেজা দ্রোণের বাণ সকল ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে দ্রোণ নিমেষমধ্যে অন্য ধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিলেন; সাত্যকি তাহাও ছেদন কবিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর দ্রোণ পুনরায় সত্বর অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া দাঁড়াইলেন; কিন্তু সাত্যকি নিশিত শরসমূহদ্বারা তাহাও ছেদন করিলেন। এইভাবে দ্রোণ যত বার ধনু লইয়া গুণারোপণ করিলেন, ততবারই সাত্যকি তাহা ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তৎপরে দ্রোণ যুদ্ধে সাত্যকির সেই অলৌকিক কার্য্য দেখিয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩৯॥

'সাত্বতশ্রেষ্ঠ সাত্যকির এই যে অস্ত্রবল দেখিতেছি, ঈদৃশ অস্ত্রবল পরশুরাম, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের ছিল এবং অর্জ্জুনের আছে'। পরে দ্রোণ মনে মনে সাত্যকির সেই বিক্রমের প্রশংসা করিলেন ॥৪০॥

---

(৩৮)…চিচ্ছেদ নব সপ্ত চ—বধ বর্দ্ধ। ইতঃ পরম্ "এবমেকশতং ছিন্নং ধনুষাং দৃঢ়ধন্বিনা। ন চান্তরং তয়োর্দৃষ্টং সন্ধানে ছেদনেঽপি চ।" অয়মধিকঃ শ্লোকঃ বা নি।

লাঘবং বাসবস্যেব সংপ্রেক্ষ্য দ্বিজসত্তমঃ।
তুতোষাস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠস্তথা দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৪১॥
ন তা[illegible]ক্ষয়ামাসুর্লঘুতাং চিত্রযোধিনঃ।
দেবাশ্চ যুযুধানস্য গন্ধর্বাশ্চ বিশাংপতে!।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ বিদুর্দ্রোণস্য কর্ম্ম তৎ ॥৪২॥
ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় দ্রোণঃ ক্ষত্রিয়মর্দ্দনঃ।
অস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো যোধয়ামাস ভারত! ॥৪৩॥
তস্যাস্ত্রাণ্যস্ত্রমায়াভিঃ প্রতিহত্য স সাত্যকিঃ।
জঘান নিশিতৈর্বাণৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৪॥
তস্যাতিমানুষং কর্ম্ম দৃষ্ট্বান্যৈরসমং রণে।
যুক্তং যোগেন যোগজ্ঞাস্তাবকাঃ সমপূজয়ন্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি। লাঘবং ক্রতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্, বাসবস্য ইন্দ্রস্য ॥৪১॥
নেতি। আলক্ষয়ামাসুরন্যত্র দদৃশুঃ। তৎ তাদৃশম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥
তত ইতি। যোধয়ামাস যুযুধে। স্বার্থে ইন্ ॥৪৩॥
তস্যেতি। অস্ত্রাণাং মায়াভিঃ কৌশলৈঃ। একদোভয়করণমেবাদ্ভুতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিস্তোমৈর্বর্ণকম্বলৈঃ অঙ্ককম্বলৈঃ সূক্ষ্মকম্বলৈঃ ॥২৯—৩০॥ ঐরাবতমিন্দ্রধনুঃ ॥৩১॥ উৎক্রম পর্য্যায়ে অপগমে ॥৩২-৩৩॥ প্রত্যাগতং নিবর্ত্তনম্, অক্ষেপঃ প্রহরণম্ ॥৩৪-৪১॥ আলক্ষয়ামাসু-

তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রজ্ঞ প্রধান দ্রোণ ইন্দ্রের ন্যায় সাত্যকির সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া সন্তুষ্ট হইলেন এবং ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও সন্তোষ লাভ করিলেন ॥৪১॥

নরনাথ! ক্রমে দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও সিদ্ধচারণগণ বিচিত্রযোধী দ্রোণ ও সাত্যকি ভিন্ন অন্যত্র সেরূপ লঘুহস্ততা দেখেন নাই বলিয়া দ্রোণ এবং সাত্যকিরই সেইরূপ কার্য্য হইতে পারে এইরূপ মনে করিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়বিজয়ী দ্রোণ অন্য ধনু লইয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তখন সাত্যকি আপন অস্ত্রনৈপুণ্যে দ্রোণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে থাকিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪৪॥

যদস্ত্রমস্যতি দ্রোণস্তদেবাস্যতি সাত্যকিঃ।
তমাচার্য্যোঽপ্যসংভ্রান্তোঽযোধয়চ্ছত্রুতাপনঃ ॥৪৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! ধনুর্বেদস্য পারগঃ।
বধায় যুযুধানস্য দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ৎ ॥৪৭॥
তদাগ্নেয়ং মহাঘোরং রিপুঘ্নমুপলক্ষ্য সঃ।
দিব্যমস্ত্রং মহেষ্বাসো বারুণং সমুদৈরয়ৎ ॥৪৮॥
হাহাকারো মহানাসীদ্দৃষ্ট্বা দিব্যাস্ত্রধারিণৌ।
ন বিচেরুস্তদাকাশে ভূতান্যাকাশগান্যপি ॥৪৯॥
অস্ত্রে তে বারুণাগ্নেয়ে তাভ্যাং বাণাসনাহিতে।
ন তাবদভ্যপদ্যেতাং ব্যাবর্ত্তদথ ভাস্বরঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

তস্যেতি। যোগেন অস্ত্রপ্রয়োগোপায়েন, যোগজ্ঞা অস্ত্রপ্রয়োগোপায়বিদঃ ॥৪৫॥
যদিতি। অস্যতি ক্ষিপতি। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৪৬॥
তত ইতি। যুযুধানস্য সাত্যকেঃ। উদৈরয়ৎ নিক্ষেপ্তুমুদযচ্ছৎ ॥৪৭॥
তদিতি। দিবি ভবং দিব্যমলৌকিকম্। সমুদৈরয়ৎ নিক্ষেপ্তুমুদ্যুক্তবান্ ॥৪৮॥
হাহেতি। আকাশগানি ভূতানি বিহঙ্গাদয়ঃ প্রাণিনোঽপি ॥৪৯॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের অস্ত্রোপায়জ্ঞ লোকেরা সাত্যকির সেই অলৌকিক, অন্যের সহিত অতুলনীয় ও উপায়যুক্ত কর্ম্ম দেখিয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৪৫॥

দ্রোণ যে অস্ত্র ক্ষেপ করেন, সাত্যকিও সেই অস্ত্রই ক্ষেপ করেন। শত্রু-তাপন আচার্য্যও অবিচলিত থাকিয়া সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ! তদনন্তর ধনুর্ব্বেদের পারগামী দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার জন্য অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৪৭॥

মহাভয়ঙ্কর ও শত্রুনাশক সেই আগ্নেয় অস্ত্র দেখিয়া মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকিও অলৌকিক বারুণাস্ত্র ক্ষেপ করিবার আয়োজন করিলেন ॥৪৮॥

তখন দ্রোণ ও সাত্যকিকে অলৌকিকাস্ত্রধারী দেখিয়া উভয়সৈন্যমধ্যেই বিশাল হাহাকার উপস্থিত হইল এবং আকাশগামী প্রাণীরাও ভয়ে আকাশে বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥

(৪৬)...তমাচার্য্যোঽথ সংভ্রান্তঃ...বা নি। (৫০)...ন যাবদভ্যপদ্যেতাম্...পি,...বাণসমাহিতে। ন যাবৎ...বা,...বাণৈঃ সমাহিতে। ন যাবৎ...নি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ পর্য্যরক্ষন্ত সাত্যকিম্ ॥৫১॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈঃ সার্দ্ধং বিরাটশ্চ সকেকয়ঃ।
মৎস্যাঃ শাল্বেয়সেনাশ্চ দ্রোণমাজগ্মুরঞ্জসা ॥৫২॥
দুঃশাসনং পুরস্কৃত্য রাজপুত্ত্রাঃ সহস্রশঃ।
দ্রোণমভ্যুপপদ্যন্ত সপত্নৈঃ পরিবারিতম্ ॥৫৩॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ তয়োর্দিব্যাস্ত্রয়োঃ কা কা নাম ক্রিয়া তদানীমভবৎ, যেন মহান্ হাহাকার আসী-দিত্যাহ অস্ত্রে ইতি। তাভ্যাং সাত্যকিদ্রোণাভ্যাম্, বাণান্ অস্ত্রতঃ ক্ষিপত আভ্যামিতি বাণাসনে ধনুষী তয়োরাহিতে স্থাপিতে, তে বারুণাগ্নেয়ে অস্ত্রে, ন তাবৎ অভ্যপদ্যেতাং ক্ষেপানন্তরমপি প্রভাবং নালভেতাম্, বারুণাস্ত্রেণাগ্নেয়াস্ত্রপ্রতিহননাৎ, তেনৈব বারুণাস্ত্রস্যাপ্যুপ-ক্ষীণত্বাদিত্যাশয়ঃ। অথ অনন্তরম্, ভাস্করো ব্যাবর্ত্তং ব্যাবর্ত্তিত গগনপশ্চিমভাগে অপাসর-দিত্যর্থঃ ॥৫০॥

তত ইতি। পাণ্ডবপদমপরযুধিষ্ঠিরাদিব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৫১॥

ধৃষ্টেতি। দ্রোণমাক্রমিতুমিতি শেষঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৫২॥

দুঃশাসনমিতি। অভ্যুপপদ্যন্ত রক্ষিতুং প্রাপ্নুবন্। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। সপত্নৈঃ শত্রুভিঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষিতবন্তঃ। বিদুর্নৈত্যনুষজ্যতে ॥৪২—৪৪॥ যোগেন সঙ্গত্যা ॥৪৫—৪৯॥ ন তাবদনু-ষজ্যেতাং যাবদেব ন পরাভূতে ব্যাবর্ত্তং মধ্যাহ্নতঃ পরাবৃত্তোঽভূৎ ॥৫০—৫৫॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

দ্রোণ ও সাত্যকি আপন আপন ধনুতে সেই আগ্নেয়াস্ত্র ও বারুণাস্ত্র স্থাপন-পূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেও (পরস্পর প্রতিহত হইয়া গেল বলিয়া) কোন প্রভাব প্রকাশ করিতে পারে নাই। তাহার পর সূর্য্য আকাশের পশ্চিম দিকে সরিয়া গেলেন ॥৫০॥

তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব আসিয়া সকল দিক্ হইতে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫১॥

বিরাটরাজা, কেকয়গণ এবং মৎস্য ও শাল্বদেশীয় সৈন্যগণ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া সত্বর দ্রোণকে আক্রমণ করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥৫২॥

এদিকেও সহস্র সহস্র রাজপুত্র দুঃশাসনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া শত্রুপরিবেষ্টিত দ্রোণকে রক্ষা করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥৫৩॥

তত যুদ্ধমভূদ্রাজন্! তেষাং তব চ ধন্বিনাম্।
রজসা সংবৃতে লোকে শরজালৈঃ সমাবৃতে ॥৫৪॥
সর্বমাবিগ্নমভবন্ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
সৈন্যে চ রজসা ধ্বস্তে নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সাত্যকিপরাক্রমে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—***—

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।

বিবর্ত্তমানে ত্বাদিত্যে তত্রাস্তশিখরং প্রতি।
রজসা-কীর্য্যমাণে চ মন্দীভূতে দিবাকরে ॥১॥
তিষ্ঠতাং যুধ্যমানানাং পুনরাবর্ত্ততামপি।
ভজ্যতাং জয়তাঞ্চৈব জগাম তদহঃ শনৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রজসা ধূল্যা, লোকে উভয়পক্ষীয়যোদ্ধৃজনে ॥৫৪॥

সর্বমিতি। আবিগ্নমুদ্বিগ্নম্। ধ্বস্তে তিরোহিতে, নির্ম্মর্য্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধম্ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ইত্থং ব্যূহসম্মুখযুদ্ধমভিধায়েদানীং প্রস্তুতমেবার্জ্জুনস্য জয়দ্রথাভিগমনমভিধাতুমাহ

রাজা! তৎপরে উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই ধূলিজাল ও শরজালে আবৃত হইয়া গেলে, পাণ্ডবপক্ষের ও আপনার পক্ষের ধনুর্দ্ধরগণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৪॥

সকলেই উদ্বিগ্ন হইল; আর সৈন্যেরা ধূলিজালে আবৃত হইয়া গেলে কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল' ॥৫৫॥

—•::•—

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন সূর্য্য অস্তাচলশৃঙ্গের দিকে যাইতে লাগিলে, ধূলি

* 'ষন্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

তথা তেষু বিষক্তেষু সৈন্যেষু জয়গৃদ্ধিষু।
অর্জ্জুনো বাসুদেবশ্চ সৈন্ধবায়ৈব জগ্মতুঃ ॥৩॥
রথমার্গপ্রমাণস্তু কৌন্তেয়ো নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চকার তত্র পন্থানং যযৌ যেন জনার্দ্দনঃ ॥৪॥
যত্র যত্র রথো যাতি পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
তত্র তত্রৈব দীর্য্যন্তে সেনাস্তব বিশাংপতে ! ॥৫॥
রথশিক্ষাস্তু দাশার্হো দর্শয়ামাস বীর্য্যবান্।
উত্তমাধমমধ্যানি মণ্ডলানি বিদর্শয়ন্ ॥৬॥
তে তু নামাঙ্কিতাঃ পীতাঃ কালজ্বলনসন্নিভাঃ।
স্নায়ুনদ্ধাঃ সুপর্বাণঃ পৃথবো দীর্ঘগামিনঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

বিবর্ত্তেতি। বিবর্ত্তমানে গচ্ছতি। রজসা ধূলিজালেন, কীর্য্যমাণে সৈন্যে আব্রিয়মাণে, মন্দীভূতে অল্পীভূততাপে চ সতি। আবর্ত্ততাং যুদ্ধাযাগচ্ছতাম্। ভজ্যতাং পরাজীয়মানানাম্ ॥১—২॥

তথেতি। বিষক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু, জয়গৃদ্ধিষু জয়াভিলাষিষু ॥৩॥

রথেতি। কৌন্তেয়োঽর্জ্জুনঃ। চকার সৈন্যসংহারেণেত্যর্থঃ ॥৪॥

পথঃ করণস্য সৌকর্য্যমপ্যাহ যত্রেতি। দীর্য্যন্তে ভয়াদপসরন্তি স্ম ॥৫॥

রথেতি। রথশিক্ষাং রথচালনদক্ষতাম্, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥৬॥

উঠিয়া সৈন্যগণকে আবৃত করিলে এবং সূর্য্যের উত্তাপ অল্প হইয়া গেলে, উভয়পক্ষেরই বহুসৈন্য দাঁড়াইয়া রহিল, অনেকে যুদ্ধ করিতে লাগিল, কতকগুলি আবার ফিরিয়া আসিল, কেহ কেহ পরাজিত হইল এবং বহু যোদ্ধা জয় করিল ; এই অবস্থায় সেই দিনটা ধীরে ধীরে চলিয়া যাইতে লাগিল ॥১—২॥

জয়াভিলাষী সেই সৈন্যেরা সেইভাবে পরস্পর মিলিত হইলে, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ জয়দ্রথের দিকেই যাইতে লাগিলেন ॥৩॥

অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা রথ চলিবার পরিমাণে পথ করিতে লাগিলেন, যে পথে কৃষ্ণ যাইতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! মহাত্মা অর্জ্জুনের রথ যেখানে যেখানে যাইতে লাগিল, সেইখানে সেইখানেই আপনার সৈন্যেরা বিদীর্ণ হইয়া অপসৃত হইতে থাকিল ॥৫॥

বলবান্ কৃষ্ণ উত্তম, মধ্যম ও অধম মণ্ডলগতি দেখাইতে থাকিয়া রথচালননৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥৬॥

(৭)…স্নায়ুবদ্ধাঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

বৈণবাশ্চায়সাশ্চোগ্রা গ্রসন্তো বিবিধানরীন্।
রুধিরং পতগৈঃ সার্দ্ধং প্রাণিনাং পপুরাহবে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
রথস্থিতোঽগ্রতঃ ক্রোশং যানস্যত্যর্জ্জুনঃ শরান্।
রথে ক্রোশমতিক্রান্তে তস্য তে ঘ্নন্তি শাত্রবান্ ॥৯॥
তার্ক্ষ্যমারুতরংহোভির্ব্বাজিভিঃ সাধুবাহিভিঃ।
তদাগচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কৃৎস্নং বিস্মাপয়ন্ জগৎ ॥১০॥
ন তথা গচ্ছতি রথস্তপনস্য বিশাংপতে!।
নেন্দ্রস্য ন চ রুদ্রস্য নাপি বৈশ্রবণস্য চ ॥১১॥
নান্যস্য সমরে রাজন্! গতপূর্ব্বস্তথা রথঃ।
যথা যযাবর্জ্জুনস্য মনোঽভিপ্রায়শীঘ্রগঃ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি। তে অর্জ্জুনশবাঃ, পীতাঃ প্রাক্ পীতবক্তাঃ, কালজ্বলনসন্নিভাঃ প্রলয়কালীনাগ্নি-তুল্যাঃ। স্নায়ুনদ্ধাঃ ক্ষুদ্রপশুনাডীবদ্ধকঙ্কপক্ষাঃ, সুপর্বাণঃ সুন্দবোপাগুদেশাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীর্ঘগামিনো দূবগামিনঃ। বৈণবা বংশনির্ম্মিতাঃ, আয়সা লৌহময়াশ্চ ॥৭—৮॥

অথ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈ বথবেগং বর্ণয়তি বথেতি। ক্রোশং ক্রোশদূবে, অস্যতি ক্ষিপতি ॥৯॥

তার্ক্ষ্যেতি। তার্ক্ষ্যমারুতবংহোভির্গরুডবায়ুতুল্যবেগৈঃ ॥১০॥

নেতি। তপনস্য সূর্য্যস্য। বৈশ্রবণস্য কুবেবস্য ॥১১॥

নেতি। অন্যস্য কার্ত্তবীর্য্যাদেঃ। মনোঽভিপ্রায ইব শীঘ্রং গচ্ছতীতি সঃ ॥১২॥

অর্জ্জুনের নামাঙ্কিত, বক্তপায়ী, প্রলয়কালেব অগ্নিব তুল্য, সূক্ষ্মনাড়ী-বেষ্টিতকঙ্কপক্ষ, সুন্দবপ্রান্তভাগ, দীর্ঘ ও দূবগামী বংশনির্ম্মিত ও লৌহময় ভীষণ বাণ সকল বহুতব শত্রু সংহাব কবতঃ পক্ষিগণেব সহিত প্রাণিগণেব বক্ত পান কবিতে লাগিল ॥৭—৮॥

অর্জ্জুন রথে থাকিয়া একক্রোশ দূবে যে সকল বাণ ক্ষেপ কবিতে লাগিলেন, রথ সেই একক্রোশ অতিক্রম করিলে পর অর্জ্জুনের সেই বাণগুলি শত্রু সংহার করিতে থাকিল ॥৯॥

কৃষ্ণ তখন গরুড় ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ ও সুন্দববহনকাবী অশ্বগণের গুণে সমগ্র জগৎকে বিস্মিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

নরনাথ! সূর্য্য, ইন্দ্র, রুদ্র বা কুবেরের রথও সেভাবে গমন করিতে পারে না ॥১১॥

রাজা! অন্য কোন বীরের রথও পূর্ব্বে সেভাবে যুদ্ধে গমন করে নাই, যেভাবে মনের ন্যায় দ্রুতগামী অর্জ্জুনের রথ গমন করিতেছিল ॥১২॥

প্রবিশ্য তু রণে রাজন্! কেশবঃ পরবীরহা।
সেনামধ্যে হযাংস্তূর্ণং চোদয়ামাস ভারত! ॥১৩॥
ততস্তস্য রথৌঘস্য মধ্যং প্রাপ্য হয়োত্তমাঃ।
কৃচ্ছ্রেণ রথমূহুস্তং ক্ষুৎপিপাসাশ্রমান্বিতাঃ ॥১৪॥
ক্ষতাশ্চ বহুভিঃ শস্ত্রৈর্যুদ্ধশৌণ্ডৈরনেকশঃ।
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি বিচেরুস্তে মুহুর্মুহুঃ ॥১৫॥
হতানাং বাজিনাগানাং রথানাঞ্চ নরৈঃ সহ।
উপরিষ্টাদতিক্রান্তাঃ শৈলাভানাং সহস্রশঃ ॥১৬॥
এতস্মিন্নন্তরে বীরাবাবন্ত্যৌ ভ্রাতরৌ নৃপ!।
সহসেনৌ সমার্চ্ছেতাং পাণ্ডবং ক্লান্তবাহনম্ ॥১৭॥
তাবর্জ্জুনং চতুঃষষ্ট্যা সপ্তত্যা চ জনার্দ্দনম্।
শরাণাঞ্চ শতৈরশ্বানবিধ্যেতাং মুদা যুতৌ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি। হযানশ্বান্, চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১৩॥
তত ইতি। তস্য বিপক্ষসম্বন্ধিনঃ। উহুর্বহন্তি স্ম ॥১৪॥
ক্ষতা ইতি। যুদ্ধেষু শৌণ্ডৈর্মত্তৈঃ। মণ্ডলানি কুর্বন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥
হতানামিতি। বাজিনাগানামশ্বগজানাম্। শৈলাভানাং স্তূপীভূতত্বাৎ ॥১৬॥
এতস্মিন্নিতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ। সমার্চ্ছেতামাবৃণুতাম্ ॥১৭॥

ভরতনন্দন রাজা! বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ যুদ্ধে প্রবেশ করিয়া সত্বর বিপক্ষ-সৈন্যমধ্যে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমে কাতর সেই উত্তম অশ্বগণ বিপক্ষরথ-সমূহমধ্যে উপস্থিত হইয়া কষ্টে সেই অর্জ্জুনের রথখানা বহন করিতে লাগিল ॥১৪॥

যুদ্ধমত্ত বীরেরা বহু অস্ত্রদ্বারা অনেক বার ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিলেন; তথাপি সেই অশ্বগণ বিচিত্র মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

নিহত সহস্র সহস্র পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপর দিয়া সেই অশ্বগুলি চলিতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা! এই সময়ে অবন্তিদেশীয় বীর বিন্দ ও অনুবিন্দ দুই ভ্রাতা সৈন্যের সহিত আসিয়া বাণদ্বারা ক্লান্তবাহন অর্জ্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১৭॥

(১৪)…ক্ষুৎপিপাসাসমন্বিতাঃ—বা নি। (১৮)·মুদান্বিতৌ—বা নি।

তাবর্জ্জুনো মহারাজ! নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
আজঘান রণে ক্রুদ্ধো মর্ম্মজ্ঞো মর্ম্মভেদিভিঃ ॥১৯॥
ততস্তৌ তু শরৌঘেণ বীভৎসুং সহকেশবম্।
আচ্ছাদয়েতাং সংরব্ধৌ সিংহনাদঞ্চ চক্রতুঃ ॥২০॥
তয়োস্তু ধনুষী চিত্রে ভল্লাভ্যাং শ্বেতবাহনঃ।
চিচ্ছেদ সমরে তূর্ণং ধ্বজৌ চ কনকোজ্জ্বলৌ ॥২১॥
অথান্যে ধনুষী রাজন্! প্রগৃহ্য সমরে তদা।
পাণ্ডবং ভৃশসংক্রুদ্ধাবর্দ্দয়ামাসতুঃ শরৈঃ ॥২২॥
তয়োস্তু ভৃশসংক্রুদ্ধঃ শরাভ্যাং পাণ্ডুনন্দনঃ।
ধনুষী চিচ্ছিদে তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। মুদা যুতৌ ক্লান্তপ্রতিপক্ষলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥
তাবিতি। নতপর্ব্বভির্নীষদ্বক্রোপান্তৈঃ শরৈঃ। মর্ম্মজ্ঞো যুদ্ধরহস্যবিৎ ॥১৯॥
তত ইতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ ॥২০॥
তয়োরিতি। চিত্রে স্বর্ণখচিতত্বাৎ, শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥২১॥
অথেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনং প্রকরণাৎ। অর্দ্দয়ামাসতুর্বিন্দানুবিন্দৌ ॥২২॥

তাঁহারা আনন্দিত হইয়া চৌষট্টিটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে এবং একশত বাণদ্বারা অর্জ্জুনের অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! তখন যুদ্ধমর্ম্মজ্ঞ অর্জ্জুনও ক্রুদ্ধ হইয়া নতপর্ব ও মর্ম্মভেদী নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর তাঁহারা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২০॥

তখন অর্জ্জুন দুই দুইটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের বিচিত্র ধনু দুইখানাকে এবং স্বর্ণসমুজ্জ্বল ধ্বজ দুইটাকে সত্বর ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা! তদনন্তর বিন্দ ও অনুবিন্দ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অন্য দুই খানা ধনু লইয়া বহুতর বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা বাণদ্বারা আবারও সত্বরই তাঁহাদের ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন ॥২৩॥

---

(২১)···ধনুষী যুদ্ধে···তূর্ণং ভূয় এব ধনঞ্জয়ঃ—সি।

অথাম্যৈর্বিশিখৈস্তূর্ণং রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
জঘানাশ্বাংস্তথা সূতৌ পার্ষ্ণী চ সপদানুগৌ ॥২৪॥
জ্যেষ্ঠস্য চ শিরঃ কায়াৎ ক্ষুরপ্রেণ ন্যকৃন্তত।
স পপাত হতঃ পৃথ্ব্যাং বাতরুগ্ণ ইব দ্রুমঃ ॥২৫॥
বিন্দং তু নিহতং দৃষ্ট্বা হ্যনুবিন্দঃ প্রতাপবান্।
হতাশ্বং রথমুৎসৃজ্য গদাং গৃহ্য মহাবলঃ ॥২৬॥
অভ্যদ্রবত সংগ্রামে ভ্রাতুর্বধমনুস্মরন্।
গদয়া রথিনাং শ্রেষ্ঠো নৃত্যন্নিব মহারথঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
অনুবিন্দস্তু গদযা ললাটে মধুসূদনম্।
স্পৃষ্ট্বা নাকম্পয়ৎ ক্রুদ্ধো মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

তযোবিতি। ভূয এব পুনরপি ॥২৩॥
অথেতি। সূতৌ সারথী, পার্ষ্ণী পৃষ্ঠরক্ষকৌ, সপদানুগৌ অনুচরসহিতৌ ॥২৪॥
জ্যেষ্ঠস্যেতি। জ্যেষ্ঠস্য বিন্দস্য। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ। বাতরুগ্ণো বায়ুভগ্নঃ ॥২৫॥
বিন্দমিতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥২৬—২৭॥
অন্বিতি। স্পৃষ্ট্বেত্যনেনাঘাতস্য কৃষ্ণে অদৃঢত্বং সূচিতং মধুসূদনত্বেনাতিবলত্বাৎ ॥২৮॥

তৎপরে অর্জ্জুন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত অন্য বহুতর বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্বগুলিকে, সারথিদ্বয়কে এবং অনুচরবর্গের সহিত পৃষ্ঠরক্ষক দুই জনকে বধ করিলেন ॥২৪॥

পরে তিনি একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা বিন্দের দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তখন বায়ুভগ্ন বৃক্ষের ন্যায় বিন্দ ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৫॥

বিন্দকে নিহত দেখিয়া প্রতাপশালী, মহাবল, রথিশ্রেষ্ঠ ও মহারথ অনুবিন্দ হতাশ্ব রথ পরিত্যাগপূর্ব্বক গদা ধারণ করিয়া তাহাদ্বারা নৃত্য করতই যেন ভ্রাতৃবধ স্মরণ কবিতে করিতে রণস্থলে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ অনুবিন্দ যাইয়া গদাদ্বারা কৃষ্ণের ললাট স্পর্শ করিয়াও মৈনাক-পর্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

(২৭) অভ্যবর্ত্তত সংগ্রামে···বা নি।

তস্যার্জ্জুনঃ শরৈঃ ষড়্ভির্গ্রীবাং পাদৌ ভুজৌ শিরঃ।
বিচকর্ত্ত স সংছিন্নঃ পপাতাদ্রিচয়ো যথা ॥২৯॥
ততস্তৌ নিহতৌ দৃষ্ট্বা তয়ো রাজন্! পদানুগাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধাঃ কিরন্তঃ শতশঃ শরান্ ॥৩০॥
তানর্জ্জুনঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিহত্য ভরতর্ষভ!।
ব্যরোচত যথা বহ্নির্দাবং দগ্ধ্বা হিমাত্যয়ে ॥৩১॥
তয়োঃ সেনামতিক্রম্য কৃচ্ছ্রাদিব ধনঞ্জয়ঃ।
বিবভৌ জলদান্ ভিত্ত্বা দিবাকর ইবোদিতঃ ॥৩২॥
তং দৃষ্ট্বা কুরবস্ত্রস্তাঃ প্রহৃষ্টাশ্চাভবন্ পুনঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত পার্থঞ্চ সমন্তাদ্ভরতর্ষভ! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ। অদ্রিচয়ঃ অদ্রাঙ্গপাষাণসমূহঃ ॥২৯॥
তত ইতি। পদানুগা অনুচরাঃ। অভ্যদ্রবন্ত অর্জ্জুনমভ্যধাবন্ ॥৩০॥
তানিতি। দাবং বনম্, "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ। হিমাত্যয়ে বসন্তে ॥৩১॥
তয়োরিতি। কৃচ্ছ্রাদিব রিপূণাং বহুত্বাদ্বীরত্বাচ্চেতি ভাবঃ। উদিত আবির্ভূতঃ ॥৩২॥
তমিতি। প্রহৃষ্টাঃ, ক্লান্তত্বদর্শনাদিত্যাশয়ঃ। সমন্তাৎ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৩৩॥

তখন অর্জ্জুন ছয়টা বাণদ্বারা অনুবিন্দের গ্রীবা, চরণদ্বয়, বাহুদ্বয় ও মস্তক ছেদন করিলেন। পরে সেইরূপে ছিন্ন অনুবিন্দ প্রস্তরসমূহের ন্যায় পতিত হইলেন ॥২৯॥

রাজা! তাহার পর বিন্দ ও অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহাদের অনুচরগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে অর্জ্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিয়া—বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করিয়া প্রকাশ পায়, সেইরূপ প্রকাশ পাইলেন ॥৩১॥

পরে অর্জ্জুন কষ্টক্রমেই যেন তাঁহাদের সৈন্য অতিক্রম করিয়া, মেঘ বিদারণপূর্ব্বক আবির্ভূত সূর্য্যের ন্যায় বিরাজিত হইলেন ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে কৌরবেরা অর্জ্জুনকে দেখিয়া ভীতও হইলেন; আবার

---

(২৯)···নিচকর্ত্ত···বা নি। (৩২)···জলদং ভিত্ত্বা···বা নি।

শ্রান্তঞ্চৈনং সমালক্ষ্য জ্ঞাত্বা দূরে চ সৈন্ধবম্।
সিংহনাদেন মহতা সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৪॥
তাংস্তু দৃষ্ট্বা সুসংরব্ধানুৎস্ময়ন্ পুরুষর্ষভঃ।
শনকৈরিব দাশার্হমর্জ্জুনো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৫॥
শরার্দ্দিতাশ্চ গ্লানাশ্চ হয়া দূরে চ সৈন্ধবঃ।
কিমিহানন্তরং কার্য্যং জ্যায়িষ্ঠং তব রোচতে ॥৩৬॥
ব্রূহি কৃষ্ণ! যথাতত্ত্বং ত্বং হি প্রাজ্ঞতমঃ সদা।
ভবন্নেত্রা রণে শত্রূন্ বিজেষ্যন্তীহ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
মম ত্বনন্তরং কৃত্যং যদ্বৈ তত্ত্বং নিবোধ মে।
হয়ান্ বিমুচ্য হি সুখং বিশল্যান্ কুরু মাধব! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রান্তমিতি। সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। পর্য্যবারয়ন পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৩৪॥
তানিতি। সুসংরব্ধান্ অতীবোৎসাহিনঃ, উৎস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। দাশার্হং কৃষ্ণম্ ॥৩৫॥
শরেতি। হয়া মমাশ্বাঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ। জ্যায়িষ্ঠং প্রধানম্ ॥৩৬॥
ব্রূহীতি। ভবানেব নেতা নায়কো যেষাং তে, রাজাদিত্বাদৎ ॥৩৭॥
মমেতি। কৃত্যং রোচত ইতি শেষঃ। সুখং নির্ভয়ম্, বিশল্যান্ উদ্ধৃতবাণাগ্রান্ ॥৩৮॥

আনন্দিতও হইলেন। পরে তাঁহাবা সকল দিক্ হইতে অর্জ্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে তাঁহারা অর্জ্জুনকে পরিশ্রান্ত দেখিয়া এবং জয়দ্রথ দূরে রহিয়াছেন জানিয়া বিশাল সিংহনাদ করিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥৩৪॥

কৌরবগণকে উৎসাহী দেখিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ঈষৎ হাস্য করতই যেন ধীরে ধীরে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৩৫॥

'কৃষ্ণ! আমার অশ্বগুলি বাণপীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছে, অথ চ জয়দ্রথও দূরে রহিয়াছে। অতএব তোমার এখন কোন্ কার্য্য প্রধান বলিয়া বোধ হয়? ॥৩৬॥

কৃষ্ণ! তুমি যথার্থ বিষয় বল, তুমি চিরদিনই অসাধারণ বুদ্ধিমান্ এবং পাণ্ডবেরা তোমার নায়কতার গুণেই যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবেন ॥৩৭॥

কিন্তু আমার মতে যাহা পরকর্ত্তব্য, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর—

(৩৫)…অস্ময়ৎ পুরুষর্ষভঃ…পি,… উৎস্ময়ন্ পুরুষর্ষভ!…বর্দ্ধ। (৩৬)… সাধিষ্ঠং তব রোচতে—নি।

এবমুক্তস্তু পার্থেন কেশবঃ প্রত্যুবাচ তম্।
মমাপ্যেতন্মতং পার্থ! যদিদং তে প্রভাবিতম্ ॥৩৯॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অহমাবারয়িষ্যামি সর্বসৈন্যানি কেশব!।
ত্বমপ্যত্র যথান্যায়ং কুরু কার্য্যমনন্তরম্ ॥৪০॥

সঞ্জয় উবাচ।

সোঽবতীর্য্য রথোপস্থাদসংভ্রান্তো ধনঞ্জয়ঃ।
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪১॥
তমভ্যধাবন্ ক্রোশন্তঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃদ্ধিনঃ।
ইদং ছিদ্রমিতি জ্ঞাত্বা ধরণীস্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪২॥
তমেকং রথবংশেন মহতা পর্য্যবারয়ন্।
বিকর্ষন্তশ্চ চাপানি বিসৃজন্তশ্চ সায়কান্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থেন অর্জ্জুনেন। তে ত্বয়া ॥৩৯॥
অহমিতি। যথান্যায়ং যথোচিতম্। অনন্তরং পরবর্ত্তি ॥৪০॥
স ইতি। রথস্য উপস্থাৎ উপরিদেশাৎ, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৪১॥
তমিতি। ক্রোশন্তঃ স্বপক্ষানাহ্বয়ন্তঃ, জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪২॥
তমিতি। রথানাং বংশেন সমূহেন, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥৪৩॥

কৃষ্ণ! তুমি নির্ভয়চিত্তে অশ্বগণকে মুক্ত করিয়া শল্য-(বাণাগ্র-) বিহীন কর' ॥৩৮॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি এই যাহা বলিলে, আমারও ইহাই মত' ॥৩৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমি সমস্ত বিপক্ষসৈন্য নিবারণ করিব; তুমিও এখন যথোচিত পরকর্ত্তব্য কার্য্য কর' ॥৪০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তাহার পর অর্জ্জুন রথমধ্য হইতে নামিয়া অবিচলিতচিত্ত থাকিয়া গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

তখন জয়াভিলাষী কুরুপক্ষীয় ক্ষত্রিয়েরা 'ইহাই ছিদ্র' ইহা বুঝিয়া স্বপক্ষগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া ভূতলস্থিত অর্জ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

---

(৪২)...জয়কাঙ্ক্ষিণঃ...নি।

অস্ত্রাণি চ বিচিত্রাণি ক্রুদ্ধাস্তত্র ব্যদর্শয়ন্ ।
ছাদয়ন্তঃ শরৈঃ পার্থং মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥৪৪॥
অভ্যদ্রবন্ত বেগেন ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ।
নরসিংহং রথোদারা সিংহং মত্তা ইব দ্বিপাঃ ॥৪৫॥
তত্র পার্থস্য ভুজয়োর্মহদ্বলমদৃশ্যত ।
যৎ ক্রুদ্ধা বহুলাঃ সেনাঃ সর্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৪৬॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিষতাং সর্ব্বতো বিভুঃ ।
ইষুভির্বহুভিস্তূর্ণং সর্ব্বানেব সমাবৃণোৎ ॥৪৭॥
তত্রান্তরীক্ষে বাণানাং প্রগাঢ়ানাং বিশাংপতে ! ।
সংঘর্ষেণ মহার্চ্চিষ্মান্ পাবকঃ সমজায়ত ॥৪৮॥

ভাবতকৌমুদী

অস্ত্রাণীতি। ক্রুদ্ধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৪৪॥
অভীতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ত। নরসিংহমর্জ্জুনম্, রথোদারা রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥
তত্রেতি। অদৃশ্যত সর্বৈরেব। পর্য্যবারয়ৎ নিবারিতবান্ ॥৪৬॥
অস্ত্রৈরিতি। বিভুঃ প্রভাববানর্জ্জুনঃ। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৪৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিবর্ত্তেতি ॥১—৬॥ স্নায়ুনদ্ধাঃ সূক্ষ্মচর্ম্মাগ্রগ্রথিতাঃ ॥৭—৮॥ ক্রোশং ক্রোশমুদ্দিশ্য ॥৯—২৩॥ পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠরক্ষকৌ ॥২৪—২৮॥ অদ্রিচয়ো গিরিশৃঙ্গম্ ॥২৯—৪৭॥ প্রগাঢ়ানাং

এবং তাঁহারা ধনু আকর্ষণ ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে আসিয়া বিশাল রথসমূহদ্বারা এক অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ সেই ক্রুদ্ধ বীরেরা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া বিচিত্র অস্ত্র সকল দর্শন করাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে মত্ত হস্তিগণ যেমন সিংহের প্রতি বেগে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই রথিশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান অর্জ্জুনের প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা সকলেই অর্জ্জুনের বাহুযুগলের মহাবল দেখিতে লাগিলাম। যে হেতু তিনি একক সকল দিকের ক্রুদ্ধ বহু সৈন্যকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

এবং প্রভাবশালী অর্জ্জুন আপন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সকল দিকের সকল অস্ত্র নিবারণ করিয়া সত্বরই বহুতর বাণদ্বারা সমস্ত বিপক্ষকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

তত্র তত্র মহেষ্বাসৈঃ শ্বসদ্ভিঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ।
হয়ৈর্নাগৈশ্চ সংভিন্নৈর্নদদ্ভিশ্চারিকর্ষণৈঃ ॥৪৯॥
সংরব্ধৈশ্চারিভির্বীরৈঃ প্রার্থয়দ্ভির্জয়ং মৃধে।
একস্থৈর্বহুভিঃ ক্রুদ্ধৈরুষ্মেব সমজায়ত ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
শরোর্ম্মিণং ধ্বজাবর্ত্তং নাগনক্রং দুরত্যয়ম্।
পদাতিমৎস্যকলিলং শঙ্খদুন্দুভিনিস্বনম্ ॥৫১॥
অসংখ্যেয়মপারঞ্চ রথোর্ম্মিণমতীব চ।
উষ্ণীষকমঠচ্ছন্নং পতাকাফেনমালিনম্ ॥৫২॥
রথসাগরমক্ষোভ্যং মাতঙ্গাঙ্গশিলাচিতম্।
বেলাভূতস্তদা পার্থঃ পত্রিভিঃ সমবারয়ৎ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। প্রগাঢানাং ঘনীভূতানাং নিবদ্ধবাণাম্। মহার্চ্চিষ্মান্ মহাশিখাযুক্তঃ ॥৪৮॥

তত্রেতি। মহেষ্বাসৈর্বিপক্ষৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ। নাগৈর্হস্তিভিঃ, সংভিন্নৈর্বিদীর্ণৈঃ। সংরব্ধৈঃ-রুৎসাহিভিঃ। মৃধে যুদ্ধে। উষ্মা সংঘর্ষাতিরেকাদুত্তাপঃ ॥৪৯—৫০॥

শরেতি। অত্র পত্রিভিঃ সমবারয়দিত্যুপমায়াঃ সাধকং রূপকস্য চ বাধকমিতি সর্বত্রোপমিতসমাস এব কার্য্যঃ। তথা চ শরা ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইবাস্য সন্তীতি তম্। ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্। ধ্বজা আবর্ত্তা জলভ্রময় ইব যত্র তম্, নাগা গজা নক্রাঃ কুম্ভীরা ইব যত্র তম্, দুরত্যয়ং দুস্তরম্। পদাতয়ো মৎস্যা ইব তৈঃ কলিলং ব্যাপ্তম্, শঙ্খানাং দুন্দুভীনাঞ্চ নিস্বনো নিস্বন ইব যত্র তম্। রথা অপি ঊর্ম্ময়স্তরঙ্গা ইবাস্য সন্তীতি তম্। পূর্ববদিন্। উষ্ণীষাঃ কমঠাঃ কচ্ছপা ইব তৈশ্ছন্নং ব্যাপ্তম্, পতাকাঃ ফেনা ইব তেষাং মালাস্যাস্তীতি তম্। রথঃ সাগর ইব তম্, মাতঙ্গানামঙ্গানি শিলা ইব তাভিশ্চিতং ব্যাপ্তম্। বেলাভূতস্তীরতুল্যঃ ॥৫১—৫৩॥

নরনাথ! তখন আকাশে নিরন্তর বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে মহাশিখাযুক্ত অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৪৮॥

ক্রমে সেই সেই স্থানে নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত মহাধনুর্দ্ধরগণ, অর্জ্জুনের বাণে বিদীর্ণ চীৎকারকারী অশ্ব ও হস্তিগণ এবং শত্রুবিজয়ী, ক্রুদ্ধ, জয়াভিলাষী, একস্থানস্থিত ও বহুতর বিপক্ষবীরের সংঘর্ষে যেন উত্তাপ জন্মিল ॥৪৯—৫০॥

তখন অর্জ্জুন বাণসমূহদ্বারা দুস্তর, অপরিমেয়, অপার ও অক্ষোভ্য সমুদ্রের ন্যায় সেই রথগুলিকে তীরের তুল্য বারণ করিতে থাকিলেন। বাণ ছিল তাহার তরঙ্গের ন্যায়, ধ্বজ ছিল আবর্ত্তের (ঘোলার) তুল্য, হস্তী ছিল কুম্ভীরসদৃশ, শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল নির্ঘোষের সমান এবং রথগুলি ছিল বিশাল-

(৪৯)…নদদ্ভিশ্চারিকর্শন!—নি। (৫২)…রজো নীরমতীব চ…নি, উষ্ণীষকমঠং ছত্রপতাকাফেনমালিনম্—বা নি।

ততো জনার্দ্দনঃ সংখ্যে প্রিয়ং পুরুষসত্তমম্ ।
অসংভ্রান্তো মহাবাহুরর্জ্জুনং বাক্যমব্রবীৎ ॥৫৪॥
উদপানমিহাশ্বানাং নালমস্তি রণেঽর্জ্জুন ! ।
পরীপ্সন্তে জলঞ্চেমে পেয়ং ন ত্ববগাহনম্ ॥৫৫॥
ইদমস্তীত্যসংভ্রান্তো ব্রুবন্নস্ত্রেণ মেদিনীম্ ।
অভিহত্যার্জ্জুনশ্চক্রে বাজিপানং সরঃ শুভম্ ॥৫৬॥
শরবংশং শরস্থূণং শরচ্ছাদনমদ্ভুতম্ ।
শরবেশ্মাকরোৎ পার্থস্ত্বষ্টেবাদ্ভুতকর্ম্মকৃৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সংখ্যে রণস্থলে। অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ ॥৫৪॥

উদেতি। উদকং পীয়তে অস্মিন্নিতি উদপানং জলাশয়ঃ। অলং পর্য্যাপ্তম্। এতেন কিয়দস্তীতি সূচিতম্। পরীপ্সন্তে প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি। অবগাহতে অস্মিন্নিত্যবগাহনম্ ॥৫৫॥

ইদমিতি। বাজিভিরশ্বৈঃ পীয়তে অস্মিন্নিতি বাজিপানম্, সরো জলাশয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবগাঢ়ানাম্ ॥৪৮-৫০॥ শবা এবোর্ম্ময়ো বেগো যস্য ॥৫১॥ রথা এবোর্ম্ময়ো যত্র ॥৫২॥ বেলাভূতো মর্য্যাদারূপঃ ॥৫৩—৫৪॥ অলং পর্য্যাপ্তম্ ॥৫৫॥ অভিহত্য বাজিপানম্ অশ্বপানীয়ম্ ॥৫৬॥ (পাঠান্তরে) হংসকারণ্ডবাকীর্ণমিত্যাদি যোগ্যতয়া বর্ণনম্। বংশঃ শালাধারকাষ্ঠম্ ॥৫৭—৫৮॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

তরঙ্গতুল্য, আর তাহা মৎস্যতুল্য পদাতিগণে ব্যাপ্ত, কচ্ছপসদৃশ উষ্ণীষে পরিপূর্ণ, ফেনসমান পতাকামালাযুক্ত এবং প্রস্তর তুল্য হস্তিদেহে সমাকীর্ণ ছিল ॥৫১—৫৩॥

তাহার পর অবিচলিত মহাবাহু কৃষ্ণ রণস্থলে পুরুষশ্রেষ্ঠ সখা অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

'অর্জ্জুন! এই সমরভূমিতে অধিক পরিমাণে অশ্বগণের পানোপযোগী জলাশয় নাই; অথ চ এই অশ্বগণ পানীয় জল চাহিতেছে, কিন্তু অবগাহনের জল চাহে না' ॥৫৫॥

'এই আছে' এই কথা বলিয়া অর্জ্জুন অবিচলিতচিত্তে অস্ত্রদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া অশ্বগণের পানযোগ্য একটী সুন্দর জলাশয় উৎপাদন করিলেন ॥৫৬॥

---

(৫৬) শ্লোকাৎ পরম্ "হংসকারণ্ডবাকীর্ণং চক্রবাকোপশোভিতম্। সুবিস্তীর্ণং প্রসন্নাম্ভঃ প্রফুল্লবরপঙ্কজম্ ॥ কূর্ম্মমৎস্যগণাকীর্ণমগাধমৃষিসেবিতম্। ভগবন্নারদমুনের্দর্শনালঙ্কৃতং ক্ষণাৎ ॥" ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্ পি বা বন্ধ বর্দ্ধ। "হংসকারণ্ডবাকীর্ণমিত্যাদি যোগ্যতয়া বর্ণনম্" ইতি কথয়তা নীলকণ্ঠেনাপি হংসাদিনির্দ্দোপক্ষাসম্ভবং সূচিতম্।

ততঃ প্রহস্য গোবিন্দঃ সাধু সাধ্বিত্যথাব্রবীৎ।
শরবেশ্মনি পার্থেন কৃতে তস্মিন্ মহারণে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে অর্জ্জুনসরোনির্ম্মাণে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———***———

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:-০-:———

সঞ্জয় উবাচ।

সলিলে জনিতে তস্মিন্ কৌন্তেয়েন মহাত্মনা।
নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্যে কৃতে চ শরবেশ্মনি ॥১॥
বাসুদেবো রথাত্তূর্ণমবতীর্য্য মহাদ্যুতিঃ।
মোচয়ামাস তুরগান্ বিতুন্নান্ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ত্বষ্টা বিশ্বকর্ম্মেব শিক্ষাতিশয়েন অদ্ভুতকর্ম্মকৃৎ পার্থঃ, শরা এব বংশা বেষ্টনরূপাবয়বা যস্য তৎ, শরা এব স্থূণাঃ স্তম্ভা যস্য তৎ, শরা এব ছাদনানি উপরিতনাবরণানি যস্য তত্তাদৃশঞ্চ, অদ্ভুতম্, শরবেশ্ম বাণময়ং গৃহমকরোৎ, তন্মধ্যে নিরাপত্তয়া অশ্বানাং জলপানায়েতি ভাবঃ। "পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়োঃ" ইতি মেদিনী। সরোনির্ম্মাণং ভীষ্মায় জলদানবৎ শরগৃহবিধানঞ্চ শিক্ষাতিরেকাদিতি নাসম্ভবম্ ॥৫৭॥

তত ইতি। প্রহস্য, চমৎকারাবির্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———(::)———

সলিল ইতি। কৌন্তেয়েনার্জ্জুনেন। বিতুন্নান্ বিশেষেণ ব্যথিতান্ ॥১—২॥

ক্রমে বিশ্বকর্ম্মার ন্যায় অদ্ভুতকার্য্যকারী অর্জ্জুন বাণের বেষ্টন (বেড়া), বাণের স্তম্ভ এবং বাণেরই আচ্ছাদনযুক্ত বাণময় একখানি গৃহ নির্ম্মাণ করিলেন ॥৫৭॥

অর্জ্জুন সেই মহারণস্থলে বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, কৃষ্ণ হাস্য করিয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন' ॥৫৮॥

* 'সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, 'একোনশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি। (১)· নিবারিতে দ্বিষৎসৈন্যে···বা নি।

অদৃষ্টপূর্ব্বং তদ্দৃষ্ট্বা সাধুবাদো মহানভূৎ।
সিদ্ধচারণসংঘানাং সৈনিকানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩॥
পদাতিনন্তু কৌন্তেয়ং যুধ্যমানং মহারথাঃ।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪॥
আপতৎসু রথৌঘেষু প্রভূতগজবাজিষু।
অসম্ভ্রমস্তদা পার্থস্তদস্থ পুরুষানতি ॥৫॥
ব্যসৃজংশ্চ শরৌঘাংস্তে পাণ্ডবং প্রতি পার্থিবাঃ।
ন চাব্যথত ধর্ম্মাত্মা বাসবিঃ পরবীরহা ॥৬॥
স তানি শরজালানি গদাঃ প্রাসাংশ্চ বীর্য্যবান্।
আগতানগ্রসৎ পার্থঃ সরিতঃ সাগরো যথা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি। তৎ বাণকৃতং সরঃ শরবেশ্ম চ ॥৩॥
পদেতি। পদাতিনং পাদচারিণম্। বারয়িতুং প্রহারেণ যুদ্ধাদিত্যর্থঃ ॥৪॥
আপতৎস্বিতি। অসম্ভ্রম এবাতিষ্ঠৎ। অতি অতিক্রান্তমিতি মন্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫॥
ব্যসৃজন্নিতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ন চাব্যথত দৃঢ়বর্ম্মাবৃতদেহত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥
স ইতি। অগ্রসৎ ব্যনাশয়ৎ অগৃহ্লাচ্চ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাত্মা অর্জ্জুন সেই জলোৎপাদন, শত্রুসৈন্য নিবারণ এবং বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, মহাতেজা কৃষ্ণ রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ হইয়া বিপক্ষবাণে বিশেষব্যথিত অশ্বগণকে মুক্ত করিলেন ॥১—২॥

তৎকালে সেই অদৃষ্টপূর্ব জলাশয় ও বাণময় গৃহ দর্শন করিয়া আকাশস্থিত সিদ্ধ ও চারণগণ এবং সমস্ত সৈন্যগণের মুখে বিশাল সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥৩॥

অর্জুন পাদচারে যুদ্ধ করিতে থাকিলেও কৌরবপক্ষের মহারথেরা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪॥

তখন রথসমূহ এবং প্রচুর হস্তী ও অশ্ব আসিতে লাগিলেও অর্জুন অবিচলিতই রহিলেন। তাঁহার সেই ক্ষমতা অন্য পুরুষদিগকে অতিক্রম করিয়াছিল বলিয়াই মনে করিতে হইবে ॥৫॥

কৌরবপক্ষীয় রাজারা অর্জুনের প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন বটে; কিন্তু ধর্ম্মাত্মা ও বিপক্ষবীরহন্তা অর্জুন তাহাতে ব্যথিত হইলেন না ॥৬॥

(৪)···যুধ্যমানং নরর্ষভাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫)···নাসম্ভ্রমস্তদা পার্থঃ ··বা নি। (৬)-ব্যসৃজন্ত শরৌঘাংস্তে···বা নি।

অস্ত্রবে[illegible]পার্থো বাহ্বোর্বলেন চ।
সর্বেষা[illegible]মগ্রসতান্ শরোত্তমান্ ॥৮॥
স পার্থঃ পার্থিবান্ সর্ব্বান্ ভূমিষ্ঠোঽপি রথস্থিতান্।
একো নিবারয়ামাস লোভঃ সর্ব্বগুণানিব ॥৯॥
তত্তু পার্থস্য বিক্রান্তং বাসুদেবস্য চোভয়োঃ।
অপূজয়ন্ মহারাজ! কৌরবাঃ পরমাদ্ভুতম্ ॥১০॥
কিমদ্ভুততমং লোকে ভবিতাপ্যথবাপ্যভূৎ।
যদশ্বান্ পার্থগোবিন্দৌ মোচয়ামাসতু রণে ॥১১॥
ভয়ং বিপুলমস্মাসু তাবাধত্তাং নরোত্তমৌ।
তেজো বিদধতুশ্চোগ্রং বিস্রব্ধৌ রণমূর্দ্ধনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদর্শনায় পুনরাহ অস্ত্রেতি। অগ্রসং গ্রাসেনেব ছেদনেনানাশয়ং ॥৮॥
স ইতি। সর্বগুণান্ ঔদার্য্যাদীন্ ॥৯॥
তদিতি। বিক্রান্তং বিক্রমম্। অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১০॥
তেষাং তৎপূজাপ্রকারীভূতামুক্তিমাহ কিমিতি। অদ্ভুততমমীদৃশমত্যদ্ভুতম্ ॥১১॥
ভয়মিতি। আধত্তামকুরুতাম্। বিদধতুর্বিশ্রামেণাশ্বানাম্, বিস্রব্ধৌ নির্ভয়ৌ ॥১২॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহকে গ্রহণ করে, বলবান্ অর্জুনও সেইরূপ বিপক্ষের বাণসমূহ, গদা ও প্রাস আসিতে লাগিলে, সেগুলিকে গ্রহণ (বিনাশ) করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জ্জুন বাহুযুগলের বলে এবং অস্ত্রের গুরুতর বেগে সমস্ত রাজার সেই উত্তম বাণগুলিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এক লোভ যেমন সমস্ত গুণকে নিবারণ করে, সেইরূপ এক অর্জ্জুন ভূতলে থাকিয়াও রথস্থিত সকল রাজাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ! তৎকালে কৌরবেরা অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ দুই জনেরই সেই পরমাশ্চর্য্য বিক্রমের প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(তাঁহারা বলিতে লাগিলেন—) 'এইরূপ অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা জগতে কি হইবে, না—হইয়াছিল; যে, অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ যুদ্ধমধ্যেই রথ হইতে অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়াছেন ॥১১॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ আমাদের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়াছেন।

(৮)…বাহুবলেন চ…বা নি। (১০)…মহদদ্ভুতম্—বা নি। (১১)…পায়য়ামাসতু রণে—নি।

অথ স্ময়ন্ হৃষীকেশঃ স্ত্রীমধ্য ই[illegible]।
অর্জ্জুনেন কৃতে সংখ্যে শরগ[illegible]১৩॥
উপাবর্ত্তয়দব্যগ্রস্তানশ্বান্ পুষ্করে[illegible]
মিষতাং সর্বসৈন্যানাং ত্বদীয়ানাং বিশাংপতে! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

তেষাং শ্রমঞ্চ গ্লানিঞ্চ বমথুং বেপথুং ব্রণান্।
সর্ব্বং ব্যপানুদৎ কৃষ্ণঃ কুশলো হ্যশ্বকর্ম্মণি ॥১৫॥
শল্যানুদ্ধৃত্য পাণিভ্যাং পরিমৃজ্য চ তান্ হয়ান্।
উপাবৃত্য যথান্যায়ং পায়য়ামাস বাজিনঃ ॥১৬॥
স তাল্লঁব্ধোদকান্ স্নাতান্ জগ্ধান্নান্ বিগতক্লমান্।
যোজয়ামাস সংহৃষ্টঃ পুনরেব রথোত্তমে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। স্ত্রীমধ্য ইবেত্যনেন শত্রুগামকিঞ্চিৎকরত্বং সূচিতম্। শরগর্ভগৃহে বাণময়বেশ্মনি উপাবর্ত্তয়ৎ প্রত্যাবর্ত্ত্যানয়ৎ। পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥১৩—১৪॥

তেষামিতি। বমথুং নিষ্ঠীবনম্, বেপথুঃ কম্পম্। ব্যপানুদৎ ন্যবারয়ৎ ॥১৫॥

শল্যানীতি। শল্যানি বাণাগ্রাদীনি। উপাবৃত্য ঘূর্ণয়িত্বা, পায়য়ামাস জলম্ ॥১৬॥

স ইতি। স্নাতান্ অঞ্জলিপূর্ণজলক্ষেপেণ, জগ্ধান্নান্ ভুক্তঘাসান্ ॥১৭॥

যে হেতু উঁহারা রণস্থলেই বিশ্বস্ত থাকিয়া অশ্বগুলির ভীষণ তেজ বিধান করিলেন' ॥১২॥

ভরতনন্দন নরনাথ! মানুষ যেমন স্ত্রীলোকদের মধ্যে (খেলার ঘর) করে, সেইরূপ অর্জ্জুন যুদ্ধমধ্যেই তখন বাণময় গৃহ নির্ম্মাণ করিলে, পদ্মনয়ন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করতঃ অনাকুল থাকিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই সেই অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া (ভ্রমণ করাইয়া) আনিলেন ॥১৩—১৪॥

কৃষ্ণ সেই অশ্বগুলির শ্রম, অবসাদ, নিষ্ঠীবন (মুখে ফেনাবিকরণ), কম্প ও ব্রণ এ সমস্তই দূর করিলেন। কারণ, তিনি অশ্বপরিচর্য্যায় বিশেষ নিপুণ ॥১৫॥

তৎপরে কৃষ্ণ হস্তযুগলদ্বারা অশ্বগুলির গাত্র হইতে শল্য (বাণাগ্রপ্রভৃতি) উত্তোলন ও গাত্রমার্জন করিয়া এবং যথানিয়মে সেগুলিকে ভ্রমণ করাইয়া জলপান করাইলেন ॥১৬॥

অশ্বগুলি জলপান, স্নান ও ঘাসভক্ষণ করিয়া গ্লানিশূন্য হইলে, কৃষ্ণ আনন্দিত হইয়া সেগুলিকে নিয়া পুনরায় সেই উত্তম রথে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

(১৬) শল্যানুদ্ধৃত্য…উপাবর্ত্ত্য…পায়য়ামাস বাৰ্ম্মি সঃ—বা নি।

স তং রথবরং শৌরিঃ সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
সমাস্থায় মহাতেজাঃ সার্জ্জুনঃ প্রযযৌ দ্রুতম্ ॥১৮॥
রথং রথবরস্যাজৌ যুক্তং লব্ধোদকৈর্হয়ৈঃ।
দৃষ্ট্বা কুরুবলশ্রেষ্ঠাঃ পুনর্বিমনসোঽভবন্ ॥১৯॥
বিনিশ্বসন্তস্তে রাজন্! ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ।
ধিগহো ধিগ্‌গতঃ পার্থঃ কৃষ্ণশ্চেত্যব্রুবন্ পৃথক্ ॥২০॥
ত্বৎসেনাঃ সর্ব্বতো দৃষ্ট্বা লোমহর্ষণমদ্ভুতম্।
ত্বরধ্বমিতি চাক্রন্দন্ নেদমস্তীতি চাব্রুবন্ ॥২১॥
সর্ব্বক্ষত্রস্য মিষতো রথেনৈকেন দংশিতৌ।
বালক্রীড়নকেনেব কদর্থীকৃত্য নো বলম্ ॥২২॥
ক্রোশতাং যতমানানামসংসক্তৌ পরন্তপৌ।
দর্শয়িত্বাত্মনো বীর্য্যং প্রয়াতৌ সর্বরাজসু ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। সমাস্থায় আরুহ্য, সার্জ্জুনঃ অর্জ্জুনেন সহিতঃ ॥১৮॥

রথমিতি। রথবরস্য রথিশ্রেষ্ঠস্যার্জ্জুনস্য। বিমনস উদ্বিগ্নচিত্তাঃ ॥১৯॥

বিনীতি। গত. অস্মানতীত্য প্রস্থিতঃ ॥২০॥

ত্বদিতি। লোমহর্ষণমদ্ভুতঞ্চার্জ্জুনব্যাপারম্। আক্রন্দন্ আহ্বয়ন্, ইদং সৈন্যম্ ॥২১॥

পুনশ্চাব্রুবন্ সর্বেতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ। বালক্রীড়নকেন শিশোঃ খেলোপকরণেন, কদর্থীকৃত্য অভিভূয়, নঃ অস্মাকম্, বলং শক্তিম্। ক্রোশতাং সহচরা-

তদনন্তর সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জ্জুনের সহিত যাইয়া সেই উত্তম রথে আরোহণ করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

প্রাপ্তপানীয় অশ্বগণ রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের রথে পুনরায় সংযুক্ত হইয়াছে দেখিয়া কৌরবসৈন্যের প্রধান যোদ্ধারা পুনরায় বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥১৯॥

রাজা! তাঁহারা ভগ্নদন্ত সর্পগণের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন—'হায়! আমাদিগকে ধিক্, হায়! অর্জ্জুন ও কৃষ্ণ চলিয়া গেল!' ॥২০॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যেরা সর্বপ্রকারে লোমহর্ষণ ও অদ্ভুত অর্জ্জুনের সেই কার্য্য দেখিয়া সহচরগণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—'এ কৌরবসৈন্য আর থাকিল না, তোমরা সত্বর হও ॥২১॥

(২০)…ধিগহোঽতিগ্রতঃ পার্থঃ…নি। (২১) ত্বৎ সৈন্যম্ ..পি বা নি। (২২)…বালঃ ক্রীড়নকেনেব · নি।

তৌ প্রয়াতৌ পুনর্দৃষ্ট্বা তদান্যে সৈনিকাব্রুবন্।
ত্বরধ্বং কুরবঃ সর্ব্বে বধে কৃষ্ণকিরীটিনোঃ ॥২৪॥
রথং যুক্ত্বা হি দাশার্হো মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
জয়দ্রথায় যাত্যেষ কদর্থীকৃত্য নো রণে ॥২৫॥
তত্র কেচিন্মিথো রাজন্! সমভাষন্ত ভূমিপাঃ।
অদৃষ্টপূর্ব্বং সংগ্রামে তদ্দৃষ্ট্বা মহদদ্ভুতম্ ॥২৬॥
সর্ব্বসৈন্যানি রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রোঽত্যয়ং গতঃ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ক্ষত্রং কৃৎস্না চ মেদিনী ॥২৭॥
বিলয়ং সমনুপ্রাপ্তা তচ্চ রাজা ন বুধ্যতে।
ইত্যেবং ক্ষত্রিয়াস্তত্র ব্রুবন্ত্যন্যে চ ভারত! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নাহ্বয়তাম্, যতমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ, অসংসক্তৌ অস্মাভিঃ সহামিলিতৌ, পরন্তপৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥২২—২৩॥

তাবিতি। সৈনিকাব্রুবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥২৪॥

রথমিতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, মিষতাং পশ্যতাম্। কদর্থীকৃত্য অভিভূয়, নঃ অস্মান ॥২৫॥

তত্রেতি। মিথঃ পরস্পরম্। তৎ সরঃ শরবেশ্ম চ ॥২৬॥

সর্বেতি। অত্যয়ং বিপদম্। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৭—২৮॥

আমরা সহচরদিগকে ডাকিতেছিলাম এবং জয়ের জন্য যত্ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন শিশুর খেলার রথের ন্যায় এক রথে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে আমাদের শক্তিকে অভিভূত করিয়া আমাদের সহিত যুদ্ধে মিলিত না হইয়া নিজেদের শক্তি দেখাইয়া সকল রাজার মধ্যে চলিয়া গেল!' ॥২২—২৩॥

তাঁহারা চলিয়া গেলেন দেখিয়া তখন অন্য সৈন্যেরা আবার বলিতে লাগিল—'কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বধ করিবার জন্য সত্বর হউন ॥২৪॥

কারণ, কৃষ্ণ সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে রথ সজ্জিত করিয়া যুদ্ধে আমাদিগকে অভিভূত করিয়া এই জয়দ্রথের দিক্ যাইতেছেন।' ॥২৫॥

রাজা! তখন অনেক রাজা যুদ্ধে অদৃষ্টপূর্ব্ব সেই গুরুতর অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া পরস্পর এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২৬॥

'এক দুর্য্যোধনের অপরাধে সমস্ত সৈন্য ও রাজা ধৃতরাষ্ট্র বিপদাপন্ন হইলেন

---

(২৮)…ক্ষত্রিয়াস্তত্রাব্রুবন্নন্যে চ ভারত!—পি বন বর্দ্ধ।

সিন্ধুরাজস্য যৎ কৃত্যং গতস্য যমসাদনম্।
তৎ করোতু বৃথাদৃষ্টির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽনুপায়বিৎ ॥২৯॥
ততঃ শীঘ্রতরং প্রায়াৎ পাণ্ডবঃ সৈন্ধবং প্রতি।
বিবর্ত্তমানে তিগ্মাংশৌ হৃষ্টৈঃ পীতোদকৈর্হয়ৈঃ ॥৩০॥
তং প্রয়ান্তং মহাবাহুং সর্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্।
নাশক্নুবন্ বারয়িতুং যোধাঃ ক্রুদ্ধমিবান্তকম্ ॥৩১॥
বিদ্রাব্য তু ততঃ সৈন্যং পাণ্ডবঃ শক্রতাপনঃ।
যথা মৃগগণান্ সিংহঃ সৈন্ধবার্থে ব্যলোড়য়ৎ ॥৩২॥
গাহমানস্ত্বনীকানি তূর্ণমশ্বানচোদয়ৎ।
বলাকবর্ণং দাশার্হঃ পাঞ্চজন্যং ব্যনাদয়ৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সিন্ধিতি। কৃত্যমৌর্দ্ধদেহিকং কার্য্যম্। বৃথাদৃষ্টির্মিথ্যাবুদ্ধিঃ ॥২৯॥
তত ইতি। বিবর্ত্তমানে পরিণতে, তিগ্মাংশৌ সূর্য্যে ॥৩০॥
তমিতি। তমর্জ্জুনম্, প্রয়ান্তং জয়দ্রথং প্রতি গচ্ছন্তম্ ॥৩১॥
বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য নিপীড্য। সৈন্ধবার্থে জয়দ্রথবধার্থে ॥৩২॥
গাহেতি। গাহমান আলোড়য়ন্। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। বলাকবর্ণং বকবর্ণম্ ॥৩৩॥

এবং সমস্ত ক্ষত্রিয়জাতিটা ও সমগ্র পৃথিবীটাই লয় পাইল; তাহা ধৃতরাষ্ট্র বুঝিতেছেন না'। ভরতনন্দন! তখন ক্ষত্রিয়েরা ও অন্যেরা এইরূপও বলিতে থাকিলেন—॥২৭—২৮॥

'জয়দ্রথ যমালয়ে গমন করিলে পর যাহা কর্ত্তব্য হইবে, তাহা এখনই মিথ্যাবুদ্ধি ও অনুপায়জ্ঞ দুর্য্যোধন স্থির করিয়া রাখুন' ॥২৯॥

তদনন্তর সূর্য্য অস্তাচলের দিকে গমন করিতে লাগিলে, জলপাননিবন্ধন আনন্দিত অশ্বগণের গুণে অর্জ্জুন অতিশীঘ্র জয়দ্রথের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

সর্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় গমন করিতে লাগিলে, কৌরবযোদ্ধারা তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩১॥

তৎপরে সিংহ যেমন হরিণগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করে, সেইরূপ শক্রতাপন অর্জুন জয়দ্রথবধের জন্য কৌরবসৈন্যগণকে পীড়ন করিয়া আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

(৩৩)...বলাকাভন্ত দাশার্হঃ ..বা নি।

কৌন্তেয়েনাগ্রতঃ সৃষ্টা ন্যপতন্ পৃষ্ঠতঃ শরাঃ।
তূর্ণাত্তূর্ণতরং হ্যশ্বাঃ প্রাবহন্ বাতরংহসঃ ॥৩৪॥
বাতোদ্ধূতপতাকং তং রথং জলদনিস্বনম্।
ঘোরং কপিধ্বজং দৃষ্ট্বা বিষণ্ণা বহবোঽভবন্ ॥৩৫॥
দিবাকরেঽথ রজসা সর্বতঃ সংবৃতে ভৃশম্।
শরার্ত্তাশ্চ রণে যোধা ন কৃষ্ণৌ শেকুরীক্ষিতুম্ ॥৩৬॥
অসক্তঃ স রথোঽগচ্ছদ্‌গাহমানো বরূথিনীম্।
কুন্দেন্দুরজতপ্রখ্যৈরশ্বৈস্তৈঃ সাধুযোজিতৈঃ ॥৩৭॥
ততো নৃপতয়ঃ সর্ব্বে পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্।
ক্ষত্রিয়া বহবশ্চান্যে জয়দ্রথবধৈষিণম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়েনেতি। সৃষ্টা নিক্ষিপ্তাঃ। হি যস্মাৎ, প্রাবহন্ রথমিতি শেষঃ ॥৩৪॥
বাতেতি। বাতেন বায়ুনা উদ্ধূতা সঞ্চালিতা পতাকা যস্য তম্ ॥৩৫॥
দিবেতি। রজসা ধূলিজালেন। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৩৬॥
অসক্ত ইতি। অসক্তঃ প্রহারেণ বিপক্ষাপসরণাদলগ্নঃ। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥৩৮॥

কৃষ্ণও কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া বেগে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন এবং বকের ন্যায় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্য শঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন যে সকল বাণ সম্মুখে নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন, সেগুলি তাঁহার পিছনে পড়িতে থাকিল। কারণ, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ অশ্বগণ দ্রুত অপেক্ষা অতিদ্রুত রথ বহন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

বায়ু যাহার পতাকা সঞ্চালন করিতেছিল, সেই মেঘগম্ভীরনাদী ও কপিধ্বজ ভয়ঙ্কর রথ দেখিয়া বহু কৌরবসৈন্যই বিষণ্ণ হইয়া পড়িল ॥৩৫॥

তদনন্তর সূর্য্য ধূলিজালে সকল দিকে গুরুতর আবৃত হইলে, বাণপীড়িত কৌরবযোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে রণস্থলে দেখিতেই সমর্থ হইলেন না ॥৩৬॥

সেই অবসরে অর্জুনের সেই রথখানা কুন্দপুষ্প, চন্দ্র ও রৌপ্যের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং সুষ্ঠু সংযোজিত সেই অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে করিতে অসংলগ্ন অবস্থাতেই গমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

তাহার পর রাজারা সকলে এবং অন্যও বহুতর ক্ষত্রিয় যাইয়া জয়দ্রথবধৈষী অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৮॥

(৩৬)···শেকুঃ কৃষ্ণৌ ন বীক্ষিতুম্—নি।

শঙ্খেষাধ্মাপ্যমানেষু বিষ্ঠিতং পুরুষর্ষভম্।
দুর্য্যোধনস্ত্বগাৎ পার্থং ত্বরমাণঃ সহানুগঃ ॥৩৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি
জয়দ্রথবধে সৈন্যবিস্ময়ে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

স্রংসন্ত ইব মজ্জানস্তাবকানাং ভয়ান্নৃপ!।
তৌ দৃষ্ট্বা সমতিক্রান্তৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেষিতি। আধ্মাপ্যমানেষু কৌরবৈর্বাদ্যমানেষু, বিষ্ঠিতং মার্গাবরোধাৎ স্থিতম্ ॥৩৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

(::)

স্রংসন্ত ইতি। স্রংসন্তে স্খলন্তি স্ম। সমতিক্রান্তৌ স্ববর্গানতীতৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিল ইতি ॥১—৪॥ পুরুষানতিপুরুষেভ্যোঽতিশয়ঃ ॥৫—১১॥ বিদধতুর্দর্শিতবন্তৌ ॥১২—১৩॥ উপাবর্ত্তয়ৎ পরিণতবান্ ॥১৪॥ শ্রমং মনঃকায়খেদম্, গ্লানিং বলাপচয়ম্, বমথুং ফেনোদ্গমম্ ॥১৫—৩৩॥ প্রাবহন্ অত্যাক্রমন্ ॥৩৪—৩৮॥ ধিষ্ঠিতং কিঞ্চিদবস্থিতম্ ॥৩৯॥
ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

এই সময়ে কৌরবেরা শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন দাঁড়াইলেন এবং দুর্য্যোধন অনুচরবর্গের সহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইতে লাগিলেন' ॥৩৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! কৃষ্ণ ও অর্জুন অতিক্রম করিয়া গেলেন দেখিয়া ভয়ে আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের যেন মজ্জা স্খলিত হইতে লাগিল ॥১॥

* '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...শততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সর্ব্বে তে প্রতিসংরব্ধা হ্রীমন্তঃ সত্ত্বচোদিতাঃ।
স্থিরীভূতা মহাত্মানঃ প্রত্যগচ্ছন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
যে গতাঃ পাণ্ডবং যুদ্ধে ক্রোধামর্ষসমন্বিতাঃ।
তেঽদ্যাপি ন নিবর্ত্তন্তে সিন্ধবঃ সাগরাদিব ॥৩॥
অসন্তস্তু ন্যবর্ত্তন্ত বেদেভ্য ইব নাস্তিকাঃ।
নরকং ভজমানাস্তে প্রত্যপদ্যন্ত কিল্বিষম্ ॥৪॥
তাবতীত্য রথানীকং বিমুক্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
দদৃশাতে যথা রাহোরাস্যান্মুক্তৌ প্রভাকরৌ ॥৫॥
মৎস্যাবিব মহজ্জালং বিদার্য্য বিগতজ্বরৌ।
তথা কৃষ্ণাবদৃশ্যেতাং সেনাজালং বিদার্য্য তৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। প্রতিসংরব্ধা উৎসাহিনঃ, হ্রীমন্তো বাবণাসামর্থ্যাৎ, লজ্জিতাঃ, সত্ত্বচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥২॥

য ইতি। ন নিবর্ত্তন্তে অর্জ্জুনেন নিহতত্বাৎ, সিন্ধবো নদ্যঃ ॥৩॥

অসন্ত ইতি। অসন্তো যোদ্ধারঃ। প্রত্যপদ্যন্ত প্রভুকার্য্যাকরণাৎ প্রাপ্নুবন্ ॥৪॥

তাবিতি। আস্যান্মুখাৎ, প্রভাকরৌ সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ॥৫॥

মৎস্যাবিতি। বিগতজ্বরৌ সন্তাপরহিতৌ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৬॥

সেই লজ্জিত মহাত্মারা সকলে পুনরায় উৎসাহী, অধ্যবসায়প্রণোদিত ও স্থিরচিত্ত হইয়া অর্জুনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্র হইতে আর ফেরে না, সেইরূপ যে সকল যোদ্ধা ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া যুদ্ধে অর্জুনের দিকে গমন করিলেন, তাঁহারা অদ্যাপি আর ফিরিলেন না ॥৩॥

নাস্তিকেরা যেমন বেদ হইতে নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ অসৎপ্রকৃতি যোদ্ধারা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল। সুতরাং তাহারা নরকে যাইবার জন্য পাপ অর্জন করিল ॥৪॥

রাহুর মুখ হইতে বিমুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন রথিসৈন্য অতিক্রমপূর্ব্বক বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫॥

দুইটা মৎস্য যেমন বিশাল জাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হয়, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই সৈন্যজাল বিদীর্ণ করিয়া সন্তাপশূন্য হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৬॥

(২) সর্ব্বে তু…বা নি। (৩)…রোষামর্ষসমন্বিতাঃ…বা নি। (৬)…মহাজালম্…বা নি।

বিমুক্তৌ শস্ত্রসংবাধাদ্‌দ্রোণানীকাৎ সুদুর্ভিদাৎ।
অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ কালসূর্য্যাবিবোদিতৌ ॥৭॥
শস্ত্রসংবাধনির্ম্মুক্তৌ বিমুক্তৌ রথসঙ্কটাৎ।
অদৃশ্যেতাং মহাত্মানৌ শত্রুসংবাধকারিণৌ ॥৮॥
বিমুক্তৌ জ্বলনস্পর্শান্মকরাস্যাজ্‌ঝষাবিব।
ব্যক্ষোভয়েতাং সেনাং তৌ সমুদ্রং মকরাবিব ॥৯॥
তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ দ্রোণানীকস্থয়োস্তয়োঃ।
নেমৌ তরিষ্যতো দ্রোণমিতি চক্রুস্তদা মতিম্‌ ॥১০॥
তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণানীকং মহাদ্যুতী।
নাশশংসুর্ম্মহারাজ! সিন্ধুরাজস্য জীবিতম্‌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুক্তাবিতি। শস্ত্রৈঃ সংবাধাৎ পূর্ণাৎ। কালস্য প্রলয়সময়স্য সূর্য্যৌ ॥৭॥
শস্ত্রেতি। শস্ত্রসংবাধাৎ নিবিড়শস্ত্রাঘাতান্নির্ম্মুক্তৌ। কৃষ্ণাবিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮॥
বিমুক্তাবিতি। জ্বলনস্য বহ্নেরিব স্পর্শো যস্য তস্মাদস্যাৎ। ঝষৌ মৎস্যৌ ॥৯॥
তাবকা ইতি। ইমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। মতিং সম্ভাবনাম্‌ ॥১০॥
তাবিতি। দ্রোণানীকাতিক্রমে অন্যাতিক্রমস্য সুকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

প্রলয়কালোদিত দুইটা সূর্য্যের ন্যায় মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন অস্ত্রপূর্ণ অতি-দুর্ভেদ্য দ্রোণসৈন্য হইতে বিমুক্ত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৭॥

ক্রমে আমরা দেখিলাম—শত্রুপীড়নকারী মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে মুক্ত হইয়াছেন এবং রথসঙ্কট হইতেও নির্গত হইয়া পড়িয়াছেন ॥৮॥

মকরের মুখ হইতে নির্গত দুইটা মৎস্যের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অগ্নিসমস্পর্শ অস্ত্রসংঘর্ষ হইতে নির্গত হইয়া দুইটা মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেই-রূপ কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা! কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যখন দ্রোণসৈন্যের মধ্যে ছিলেন, তখন আপনার পুত্রেরা ও অন্য যোদ্ধারা এইরূপ সম্ভাবনা করিয়াছিলেন যে, ইঁহারা দ্রোণকেই অতিক্রম করিতে পারিবেন না ॥১০॥

কিন্তু মহারাজ! তা'র পর সেই মহাতেজারা দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া-ছেন দেখিয়া তাঁহারা আর জয়দ্রথের জীবনের আশা করেন নাই ॥১১॥

(৯)···অক্ষোভয়েতাম্‌···বা নি। (১০)··নৈতৌ···বা নি।

আশা বলবতী রাজন্! পুত্রাণামভবত্তব।
দ্রোণহার্দ্দিক্যয়োঃ কৃষ্ণৌ ন মোক্ষ্যেতে ইতি প্রভো! ॥১২॥
তামাশাং বিফলাং কৃত্বা নিস্তীর্ণৌ তৌ পরন্তপৌ।
দ্রোণানীকং মহারাজ! ভোজানীকঞ্চ দুস্তরম্ ॥১৩॥
ইতি দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ জ্বলিতাবিব পাবকৌ।
নিরাশাঃ সিন্ধুরাজস্য জীবিতং নাশশংসিরে ॥১৪॥
মিথশ্চ সমভাষেতামভীতৌ ভয়বর্দ্ধনৌ।
জয়দ্রথবধে বাচস্তাস্তাঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ ॥১৫॥
অসৌ মধ্যে কৃতঃ ষড়্ভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ।
চক্ষুর্বিষয়সংপ্রাপ্তো ন নৌ মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ ॥১৬॥
যদ্যস্য সমরে গোপ্তা শক্রো দেবগণৈঃ সহ।
তথাপ্যেনং হনিষ্যাব ইতি কৃষ্ণাবভাষতাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আশেতি। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১২॥
তামিতি। তৌ কৃষ্ণৌ। ভোজানীকং কৃতবর্ম্মসৈন্যম্ ॥১৩॥
ইতীতি। নিরাশাঃ স্বপক্ষজয়লাভে। নাশশংসিরে আশাবিষয়ং ন চক্রুঃ ॥১৪॥
মিথ ইতি। মিথঃ পরস্পরম্। তাস্তা বক্ষ্যমাণাঃ ॥১৫॥
অসাবিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়ৈঃ। নৌ আবয়োঃ, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৬॥
যদীতি। গোপ্তা রক্ষিতা। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১৭॥

প্রভাবশালী রাজা! আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা ছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মার হাত হইতেই মুক্তি পাইবেন না ॥১২॥

কিন্তু মহারাজ! শত্রুসন্তাপকারী সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাঁহাদের সে আশা নিষ্ফল করিয়া দুস্তর দ্রোণের সৈন্য ও কৃতবর্ম্মার সৈন্য উত্তীর্ণ হইলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন প্রজ্বলিত দুইটা অগ্নির ন্যায় উক্ত উভয় সৈন্য অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা জয়লাভেও নিরাশ হইলেন এবং জয়দ্রথের জীবনের আশাও করিতে পারিলেন না ॥১৪॥

নিজেরা নির্ভয়, অথ চ শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথবধবিষয়ে পরস্পর সেই সেই কথা বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

'কৌরবপক্ষের ছয় জন মহারথ জয়দ্রথকে মধ্যে রাখিয়াছেন; এ অবস্থাতেও ঐ জয়দ্রথ যখন আমাদের দৃষ্টিগোচর হইয়াছে, তখন সে মুক্তি পাইবে না ॥১৬॥

(১২)···রাজন্! সিন্ধুরাজস্য জীবিতে···বা নি। (১৬)···ন মে মোক্ষ্যতি সৈন্ধবঃ—বা নি।

ইতি কৃষ্ণৌ মহাবাহূ মিথোঽকথয়তাং তদা।
সিন্ধুরাজমবেক্ষন্তৌ ত্বৎপুত্রাস্তচ্চ শুশ্রুবুঃ ॥১৮॥
অতীত্য মরুধন্বানং প্রয়াতৌ তৃষিতৌ গজৌ।
পীত্বা বারি সমাশ্বস্তৌ তদ্বৎ কৃষ্ণাবদৃশ্যতাম্ ॥১৯॥
ব্যাঘ্রসিংহগজাকীর্ণানতিক্রম্য চ পর্ব্বতান্।
বণিজাবিব দৃশ্যেতাং হীনমৃত্যু জরাতিগৌ ॥২০॥
তথাহি মুখবর্ণোঽয়মনয়োরিতি মেনিরে।
তাবকা বীক্ষ্য মুক্তৌ তৌ বিক্রোশন্তি স্ম সর্বতঃ ॥২১॥
দ্রোণাদাশীবিষাকারাজ্জ্বলিতাদিব পাবকাৎ।
অন্যেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ ভাস্বন্তাবিব ভাস্করৌ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অবেক্ষন্তৌ অবেক্ষমাণৌ ॥১৮॥
অতীত্যেতি। মরুধন্বানং মরুভূমিম্। অদৃশ্যতাম্ অদৃশ্যেতাম্ ॥১৯॥
ব্যাঘ্রেতি। দৃশ্যেতামিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ। হীনমৃত্যু ইব, জরাতিগাবিব চেত্যর্থঃ ॥২০॥
তথেতি। তথাহি তথৈব। বিক্রোশন্তি যুদ্ধায় সহচরানাহ্বয়ন্তি স্ম ॥২১॥

স্বয়ং ইন্দ্রও দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া যদি উহার রক্ষক হন, তথাপি আমরা উহাকে বধ করিব' কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন এইরূপ বলিলেন ॥১৭॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথকে দেখিতে থাকিয়া তখন এইরূপ বলিতে লাগিলেন; অথ চ আপনার পুত্রেরা তাহা শুনিলেন ॥১৮॥

তৃষ্ণার্ত্ত দুইটা হাতী মরুভূমি অতিক্রম করিয়া যাইয়া জলপান করিয়া যেমন আশ্বস্ত হয়, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে সেইরূপ আশ্বস্ত দেখা যাইতে লাগিল ॥১৯॥

সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীতে পরিপূর্ণ পর্ব্বত সকল অতিক্রম করিয়া গেলে পর দুই জন বণিকের তুল্য কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে যেন জরা-মৃত্যুশূন্যের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥২০॥

সেইরূপই ইঁহাদের মুখবর্ণ দেখা যাইতেছে এইরূপ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মনে করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগকে মুক্ত দেখিয়া সকল দিক্ হইতে সহচরগণকে ডাকিতে থাকিলেন ॥২১॥

(১৮)···মিথঃ কথয়তাং তদা···ত্বৎপুত্রা বহু চুক্রুশুঃ—বা নি। (১৯) প্রয়াতৌ···সমাশ্বস্তৌ তথৈবাতামরিন্দমৌ—বা নি।

তৌ মুক্তৌ সাগরপ্রখ্যাদ্দ্রোণানীকাদরিন্দমৌ।
অদৃশ্যেতাং মুদা যুক্তৌ সমুত্তীর্য্যার্ণবং যথা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
শস্ত্রৌঘান্মহতো মুক্তৌ দ্রোণহার্দ্দিক্যবিক্ষতৌ।
রোচমানাবদৃশ্যেতামিন্দ্রাগ্নিসদৃশৌ রণে ॥২৪॥
উদ্ভিন্নরুধিরৌ কৃষ্ণৌ ভারদ্বাজস্য সায়কৈঃ।
শিতৈশ্চিতৌ ব্যরোচেতাং কর্ণিকারৈরিবাচলৌ ॥২৫॥
দ্রোণগ্রাহহ্রদান্মুক্তৌ শক্ত্যাশীবিষসঙ্কটাৎ।
অয়ঃশরোগ্রমকরাৎ ক্ষত্রিয়প্রবরাম্ভসঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণাদিতি। আশীবিষাকারাং তীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যাং। ভাস্বন্তৌ দীপ্তিমন্তৌ। অর্ণবং সমুত্তীর্য্য যথা মুদা যুক্তৌ, তথা মুদা যুক্তাবদৃশ্যেতামিতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৩॥

শস্ত্রৌঘাদিতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা ॥২৪॥

উদ্ভিন্নেতি। উদ্ভিন্নরুধিরৌ নির্গতরক্তৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ। চিতৌ ব্যাপ্তৌ ॥২৫॥

দ্রোণেতি। শক্তয়ঃ অস্ত্রবিশেষা এবাশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষাঃ সর্পাস্তৈঃ সঙ্কটাৎ ব্যাপ্তাৎ, অয়ঃশরা লৌহময়বাণা এব উগ্রমকরা যস্মিন্ তস্মাৎ, ক্ষত্রিয়প্রবরা এবাম্ভাংসি জলানি যস্য তস্মাৎ, দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুর্যস্মিন্ তাদৃশাৎ কৌরবসৈন্যহ্রদান্মুক্তৌ কৃষ্ণৌ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রংসস্ত ইতি ॥১—২॥ অমর্ষশ্চিরানুবন্ধকোপঃ ॥৩—৪॥ প্রভাকরৌ চন্দ্রাদিত্যৌ ॥৫—১৮॥ মরুধন্বানং মরুস্থলম্ ॥১৯—২৫॥ দ্রোণ এব গ্রাহো যস্মিন্ হ্রদ ইব হ্রদস্তস্মাৎ

আমরা দেখিলাম—মানুষ সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া যেমন আনন্দিত হয়, সেইরূপ শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তীক্ষ্ণবিষ-সর্পের তুল্য ও প্রজ্বলিত অগ্নির সমান দ্রোণ, অন্য সকল রাজা এবং সমুদ্রতুল্য দ্রোণসৈন্য হইতে উত্তীর্ণ হইয়া আনন্দিত হইয়াছেন ॥২২—২৩॥

বিশাল শস্ত্রসমূহ হইতে মুক্ত এবং দ্রোণ ও কৃতবর্ম্মার অস্ত্রে ক্ষত-বিক্ষতদেহ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে রণস্থলে ইন্দ্র ও অগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান্ দেখা যাইতে লাগিল ॥২৪॥

তৎকালে কর্ণিকারব্যাপ্ত দুইটা পর্ব্বতের ন্যায় কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণের নিশিত শরনিকরে ব্যাপ্ত এবং রক্তাক্ত দেহে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

দ্রোণ যাহার জলজন্তু, শক্তি যাহাতে তীক্ষ্ণবিষ সর্প, লৌহময় বাণ যাহার

(২৪)···দ্রোণহার্দ্দিক্যরক্ষিতাৎ···বা নি।

জ্যাঘোষতলনির্হ্রাদাদ্‌গদানিস্ত্রিংশবিদ্যুতঃ।
দ্রোণাস্ত্রমেঘান্নির্ম্মুক্তৌ সূর্য্যেন্দূ তিমিরাদিব ॥২৭॥
বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণৌ সিন্ধুষষ্ঠাঃ সমুদ্রগাঃ।
তপান্তে সরিতঃ পূর্ণা মহাগ্রাহসমাকুলাঃ ॥২৮॥
ইতি কৃষ্ণৌ মহেষ্বাসৌ যশসা লোকবিশ্রুতৌ।
সর্ব্বভূতান্যমন্যন্ত দ্রোণাস্ত্রবলবারণাৎ ॥২৯॥
জয়দ্রথং সমীপস্থমবেক্ষন্তৌ জিঘাংসয়া।
রুরুং নিপানে লিপ্সন্তৌ ব্যাঘ্রবত্তাবতিষ্ঠতাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেতি। সূর্য্যেন্দূ তিমিরাদিব, জ্যাঘোষঃ তলনির্হ্রাদো হস্তাবাপশব্দশ্চ নির্হ্রাদ ইব যস্ত তস্মাৎ, গদা নিস্ত্রিংশঃ কৃপাণশ্চ বিদ্যুদিব যত্র তস্মাচ্চ, দ্রোণাস্ত্রং মেঘ ইব তস্মাৎ, নির্ম্মুক্তৌ নির্গতৌ। কৃষ্ণাবিত্যনুবৃত্তিঃ। একার্থে বহূক্তিঃ কবিস্বভাবাৎ ॥২৭॥

বাহুভ্যামিতি। তপান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, পূর্ণা বৃষ্টিজলৈঃ, অতএব মহদ্ভির্গ্রাহৈর্জ্জলজন্তুভিঃ সমাকুলা ব্যাপ্তাঃ, সিন্ধুস্তদাখ্যা নদী ষষ্ঠী যাসাং তাঃ, সমুদ্রগাঃ, সরিতঃ শতদ্রুবিপাশেরাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাখ্যা মহাবেগা নদীঃ, বাহুভ্যামিব সন্তীর্ণৌ, দ্রোণতরণাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরাববমন্যন্ত। তত্র হেতুর্দ্রোণেত্যাদিঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণানীকাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ দ্রোণাস্ত্রান্যেব মেঘঃ ॥২৭॥ সিন্ধুঃ ষষ্ঠী যাসাং তাশ্চ শতদ্রুবিপাশেরাবতীচন্দ্রভাগাবিতস্তাঃ। এতা হি নিত্যান্তদ্রুতবাঃ সমুদ্রগা ইতি সরিতাং বিশেষণং মহানদীত্ব-

---

ভীষণ মকর এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা যাহার জল ছিলেন, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সেই সৈন্যহ্রদ হইতে মুক্ত হইয়া আসিলেন ॥২৬॥

গর্জ্জনের ন্যায় ধনুর গুণের শব্দ ও হস্তাবাপের ধ্বনি হইতেছিল, বিদ্যুতের তুল্য গদা ও তরবারি প্রকাশ পাইতেছিল এবং মেঘের ন্যায় দ্রোণের অস্ত্র চলিতেছিল; তখন চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন তাহা হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥২৭॥

বর্ষাকালে জলে পরিপূর্ণ ও ভীষণ জলজন্তুগণে সমাকীর্ণ সমুদ্রগামিনী সিন্ধুপ্রভৃতি ছয়টা নদীকে যেন কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন বাহুযুগলদ্বারা উত্তীর্ণ হইয়া আসিয়াছিলেন ॥২৮॥

এইভাবে দ্রোণের অস্ত্র ও সৈন্য নিবারণ করায় তত্রত্য লোকেরা যশের গুণে জগদ্বিখ্যাত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে মহাধনুর্দ্ধর বলিয়াই মনে করিল ॥২৯॥

---

(২৯)...দ্রোণাস্ত্রবলবিস্ময়াৎ—নি বা বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩০) রুরুং বনান্তে...নি।

যথা হি মুখবর্ণোঽয়মনয়োরিতি মেনিরে।
তব যোধা মহারাজ! হতমেব জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
লোহিতাক্ষৌ মহাবাহূ সংযত্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
সিন্ধুরাজমভিপ্রেক্ষ্য হৃষ্টৌ ব্যনদতাং মুহুঃ ॥৩২॥
শৌরেরভীষুহস্তস্য পার্থস্য চ ধনুষ্মতঃ।
তয়োরাসীৎ প্রভা রাজন্! সূর্য্যপাবকয়োরিব ॥৩৩॥
হর্ষশ্চৈব তয়োরাসীদ্‌দ্রোণানীকপ্রমুক্তয়োঃ।
সমীপে সৈন্ধবং দৃষ্ট্বা শ্যেনয়োরামিষং যথা ॥৩৪॥
তৌ তু সৈন্ধবমালোক্য বর্ত্তমানমিবান্তিকে।
সহসা পেততুঃ ক্রুদ্ধৌ ক্ষিপ্রং শ্যেনাবিবামিষম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জয়দ্রথমিতি। রুরুং হরিণবিশেষম্, নিপানে জলাশয়সমীপে ॥৩০॥
যথেতি। অয়ং হর্ষপ্রসন্নঃ। ইতি তথা, জয়দ্রথং হতমেব মেনিরে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
লোহিতেতি। সংযত্তৌ জয়ায় যত্নবন্তৌ। ব্যনদতাং সিংহনাদমকুরুতাম্ ॥৩২॥
শৌরেরিতি। শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, অভীষুহস্তস্য অশ্বমুখরজ্জুহস্তস্য ॥৩৩॥
হর্ষ ইতি। সৈন্ধবং জয়দ্রথম্। আমিষং মাংসম্ ॥৩৪॥
তাবিতি। পেততুঃ হস্তমগ্রেসরৌ বভূবতুঃ ॥৩৫॥

তৎপরে হরিণকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাঘ্র যেমন জলাশয়ের নিকটে অবস্থান করে, সেইরূপ অর্জ্জুন এবং কৃষ্ণও জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সেই সময়ে এইরূপ মনে করিতে লাগিলেন যে, উঁহাদের মুখের বর্ণ যখন এইরূপ দেখা যাইতেছে, তখন জয়দ্রথ নিহতই হইয়াছেন ॥৩১॥

ক্রমে রক্তনয়ন, মহাবাহু এবং জয়ে যত্নবান্ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন জয়দ্রথকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

রাজা! তখন অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় অশ্বরজ্জুধারী কৃষ্ণ ও গাণ্ডীবধারী অর্জ্জুনের গুরুতর তেজ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

মাংস দেখিয়া শ্যেনপক্ষীর যেমন আনন্দ হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণসৈন্যমুক্ত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের আনন্দ হইল ॥৩৪॥

শ্যেনপক্ষী যেমন মাংসের উপরে দ্রুত নিপতিত হয়, সেইরূপ জয়দ্রথকে

(৩২)···সংযুক্তৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ···বা নি।

তৌ তু দৃষ্ট্বা ব্যতিক্রান্তৌ হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ।
সিন্ধুরাজস্য রক্ষার্থং পরাক্রান্তঃ সুতস্তব ॥৩৬॥
দ্রোণেনাবদ্ধকবচো রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
যযাবেকরথেনাজৌ হয়সংস্কারবিৎ প্রভো ॥৩৭॥ ! (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণপার্থৌ মহেষ্বাসৌ ব্যতিক্রম্যাথ তে সুতঃ।
অগ্রতঃ পুণ্ডরীকাক্ষং প্রতীয়ায় নরাধিপঃ ॥৩৮॥
ততঃ সর্ব্বেষু সৈন্যেষু বাদিত্রাণি প্রহৃষ্টবৎ।
প্রাবাদ্যন্ত ব্যতিক্রান্তে তব পুত্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥
সিংহনাদরবাশ্চাসন্ শঙ্খশব্দবিমিশ্রিতাঃ।
দুর্য্যোধনং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণয়োঃ প্রমুখে স্থিতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। ব্যতিক্রান্তৌ দ্রোণসৈন্যমতিক্রম্য গতৌ। হয়সংস্কারবিৎ অশ্বচালনা-কৌশলাভিজ্ঞঃ। অস্মিন্ কালে দুর্য্যোধনো দ্রোণসমীপ আসীদতো দ্রোণাতিক্রমে তদতি-ক্রমোঽপি জাত ইতি বোধ্যম্ ॥৩৬—৩৭॥

কৃষ্ণেতি। ব্যতিক্রম্য পার্শ্বেনাতীত্য। পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণং প্রতি, ইয়ায় জগাম ॥৩৮॥

তত ইতি। ব্যতিক্রান্তে পার্শ্বেনাতিক্রম্য সম্মুখং গতে ॥৩৯॥

সিংহেতি। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ, প্রমুখে সম্মুখে ॥৪০॥

নিকটে দেখিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার উপরে দ্রুত আপতিত হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন দ্রোণসৈন্য অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন দেখিয়া পরাক্রমশালী, অশ্বচালনাদিকৌশলবিৎ ও দ্রোণকর্তৃক বদ্ধকবচ আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন তখন জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য একরথেই যুদ্ধে প্রস্থান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

মহারাজ! ক্রমে আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধন পার্শ্ব দিয়া মহাধনুর্দ্ধর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া একেবারে কৃষ্ণের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে অতিক্রম করিয়া গেলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যমধ্যের বাদ্যকারেরা আনন্দিত হইয়াই যেন বাদ্য বাজাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন দুর্য্যোধন যাইয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৪০॥

---

(৩৭)···দুর্য্যোধনস্ততঃ···বা নি।

যে চ তে সিন্ধুরাজস্য গোপ্তারঃ পাবকোপমাঃ।
তেঽপ্যহৃষ্যন্ত সমরে দৃষ্ট্বা পুত্রং তব প্রভো ! ॥৪১॥
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনং কৃষ্ণো ব্যতিক্রান্তং সহানুগম্।
অব্রবীদর্জ্জুনং রাজন্ ! প্রাপ্তকালমিদং বচঃ ॥৪২॥

শ্রীবাসুদেব উবাচ। *

সুযোধনমতিক্রান্তমেনং পশ্য ধনঞ্জয় ! ।
আপদ্গতমিমং মন্যে নাস্ত্যস্য সদৃশো রথঃ ॥৪৩॥
দূরপাতী মহেষ্বাসঃ কৃতাস্ত্রো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
দৃঢ়াস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ ॥৪৪॥
অত্যন্তসুখসংবৃদ্ধো মানিতশ্চ মহারথঃ।
কৃতী চ সততং পার্থ ! নিত্যং দ্বেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

য ইতি। তে কর্ণাদয়ঃ, গোপ্তারো রক্ষকাঃ। পুত্রং দুর্য্যোধনম্ ॥৪১॥
দৃষ্ট্বেতি। ব্যতিক্রান্তমাত্মানাবিতি শেষঃ। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ ॥৪২॥
সুযোধনমিতি। অতিক্রান্তম্ আবামতিক্রম্য গতম্। আপদ্গতম্, আবয়োর্বিষয়ত্বাৎ ॥৪৩॥
দূরেতি। দূরে পাতয়তি অস্ত্রাণি ক্ষিপতীতি সঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রঃ ॥৪৪॥
অত্যন্তেতি। মানিতঃ সঞ্জাতাভিমানঃ। কৃতী সর্বকার্য্যেষু নিপুণঃ ॥৪৫॥

রাজা ! অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই যাঁহারা জয়দ্রথের রক্ষক ছিলেন, তাঁহারাও যুদ্ধে আপনার পুত্রকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৪১॥

রাজা ! কৃষ্ণ দুর্য্যোধনকে অনুচরবর্গের সহিত অতিক্রান্ত দেখিয়া অর্জ্জুনের নিকট এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'অর্জ্জুন ! দেখ—দুর্য্যোধন আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া গিয়াছে। কিন্তু আমি ইহাকে বিপদাপন্ন বলিয়া মনে করি। সে যাহা হউক, ইহার তুল্য রথী নাই ॥৪৩॥

কারণ, দুর্য্যোধন দূরে অস্ত্রনিক্ষেপী, মহাধনুর্দ্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ, দৃঢ়াস্ত্র, বিচিত্রযোধী ও মহাবল ॥৪৪॥

---

(৪১) ··তে প্রাহৃষ্যন্ত সমরে · বা নি। (৪২) ইতঃ পরম্ 'একোনশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা য়া নি। * বাসুদেব উবাচ—বা নি। (৪৩)···এতং পশ্য ··বা নি, অত্যদ্ভুতমিমং মন্যে ··বা। অত্র নো দ্যূতমায়ত্তম্—নি, বিজয়ায়েতরায় বা—বা নি।

তেন যুদ্ধমহং মন্যে প্রাপ্তকালং তবানঘ!।
অত্র বো দ্যূতমায়ত্তং বিজয়স্যেতরস্য বা ॥৪৬॥
অত্র ক্রোধবিষং পার্থ! বিমুঞ্চ চিরসংভৃতম্।
এষ মূলমনর্থানাং পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥৪৭॥
সোঽয়ং প্রাপ্তস্তবাক্ষেপং পশ্য সাফল্যমাত্মনঃ।
কথং হি রাজা রাজ্যার্থী ত্বয়া গচ্ছেত সংযুগম্ ॥৪৮॥
দিষ্ট্যা ত্বিদানীং সংপ্রাপ্ত এষ তে বাণগোচরম্।
যথায়ং জীবিতং জহ্যাত্তথা কুরু ধনঞ্জয়! ॥৪৯॥
ঐশ্বর্য্যমদসংমূঢ়ো নৈষ দুঃখমুপেযিবান্।
ন চ তে সংযুগে বীর্য্যং জানাতি পুরুষর্ষভ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। বো যুষ্মাকং তব দুর্য্যোধনস্য চেত্যর্থঃ, দ্যূতং যুদ্ধরূপম্ ॥৪৬॥

অত্রেতি। অত্র দুর্য্যোধনে। বিমুঞ্চ নিক্ষিপ ॥৪৭॥

স ইতি। আক্ষেপম্ অস্ত্রক্ষেপবিষয়তাম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥৪৮॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জীবিতং জীবনম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৪৯॥

এবং অত্যন্তসুখলালিত, অভিমানী, মহারথ ও সর্ব্বদা কার্য্যনিপুণ। কিন্তু অর্জুন! এ সর্বদাই পাণ্ডবগণের উপরে বিদ্বেষ করে ॥৪৫॥

অতএব নিষ্পাপ অর্জ্জুন! আমি মনে করি—উহার সহিত যুদ্ধ করা তোমার উচিত। কারণ, জয় বা পরাজয়ের হেতু যুদ্ধরূপ দ্যূতক্রীড়া এখন তোমাদের দুই জনেরই অধীন ॥৪৬॥

সুতরাং পৃথানন্দন! তোমার চিরসঞ্চিত ক্রোধবিষ এখন উহার উপরে নিক্ষেপ কর। কারণ, এই মহারথ দুর্য্যোধনই পাণ্ডবগণের সমস্ত অনর্থের মূল ॥৪৭॥

এই সেই দুর্য্যোধন তোমার অস্ত্রক্ষেপের স্থানে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব তুমি নিজের সফলতার বিষয় পর্য্যালোচনা কর। আমি চিন্তা করি—রাজ্যার্থী দুর্য্যোধন কি প্রকারে তোমার সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইবে? ॥৪৮॥

অর্জ্জুন! আজ ভাগ্যবশতঃ এ তোমার বাণের বিষয়ে আসিয়াছে। অতএব এ যাহাতে জীবন ত্যাগ করে, তাহা কর ॥৪৯॥

(৪৭)…পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্—নি

ত্বাং হি লোকাস্ত্রয়ঃ পার্থ! সসুরাসুরমানুষাঃ।
নোৎসহন্তে রণে জেতুং কিমুতৈকঃ সুযোধনঃ ॥৫১॥
স দিষ্ট্যা সমনুপ্রাপ্তস্তব পার্থ! রথান্তিকম্।
জহ্যেনং বৈ মহাবাহো! যথা বৃত্রং পুরন্দরঃ ॥৫২॥
এষ হ্যনর্থে সততং পরাক্রান্তস্তবানঘ!।
নিকৃত্যা ধর্ম্মরাজস্তু দ্যূতে বঞ্চিতবানয়ম্ ॥৫৩॥
বহূনি সুনৃশংসানি কৃতান্যেতেন মানদ!।
যুষ্মাসু পাপমতিনা হ্যপাপেষু চ নিত্যদা ॥৫৪॥
তমনার্য্যং সদা ক্ষুদ্রং পরুষং কামচারিণম্।
আর্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা জহি পার্থাবিচারয়ন্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ঐশ্বর্য্যেতি। উপেযিবান্ সুখেন লালিতত্বাদননুভূতবান্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৫০॥
ত্বামিতি। নোৎসহন্তে অদ্বিতীয়বীরত্বান্ন শক্নুবন্তি ॥৫১॥
স ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। জহি বিনাশয়। বৃত্রং বৃত্রাসুরম্ ॥৫২॥
এষ ইতি। সততং ব্যাপৃত ইতি শেষঃ। নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৫৩॥
বহূনীতি। সুনৃশংসানি বিষদানাদীনি ॥৫৪॥
তমিতি। অনার্য্যম্ অসজ্জনম্, পরুষং নিষ্ঠুরম্। আর্য্যাং ছলশূন্যত্বাৎ সাধ্বীম্ ॥৫৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় এই দুর্য্যোধন কখনও দুঃখভোগ করে নাই, কিংবা যুদ্ধে তোমার কতটুকু শক্তি আছে, তাহাও জানে না ॥৫০॥

পৃথানন্দন! দেবতা, অসুর ও মানুষের সহিত ত্রিভুবনও যুদ্ধে তোমাকে জয় করিতে সমর্থ হয় না; তাহাতে এক দুর্য্যোধন আর কি করিবে ॥৫১॥

পার্থ! সেই দুর্য্যোধন আজ ভাগ্যক্রমে তোমার রথের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে। অতএব মহাবাহু! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ ইহাকে বধ কর ॥৫২॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন! পরাক্রমশালী এই দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই তোমার অনর্থ-সম্পাদনে নিরত আছে এবং এ, দ্যূতক্রীড়ায় শঠতাপূর্ব্বক ধর্ম্মরাজকে বঞ্চিত করিয়াছিল ॥৫৩॥

মানী জনের মানকারক! এই পাপমতি দুর্য্যোধন সর্ব্বদাই নিষ্পাপ তোমাদের উপরে বহুতর অতিনৃশংস ব্যবহার করিয়াছে ॥৫৪॥

(৫৪)···অপাপেষেব···বা,···অপাপেষপি ··নি। (৫৫)···সদা ক্রুদ্ধং পুরুষং কামরূপিণম্ ···বা নি।

নিকৃত্যা রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব!।
পরিক্লেশঞ্চ কৃষ্ণায়া হৃদি কৃত্বা পরাক্রম ॥৫৬॥
দিষ্ট্যৈষ তব বাণানাং গোচরে পরিবর্ত্ততে।
প্রতিঘাতায় কার্য্যস্য দিষ্ট্যায়ং পতিতোঽগ্রতঃ ॥৫৭॥
দিষ্ট্যা জানাতি সংগ্রামে যোদ্ধব্যং হি ত্বয়া সহ।
দিষ্ট্যাদ্য সফলাঃ পার্থ! সর্ব্বে কামা হ্যকামিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাজ্জহি রণে পার্থ! ধার্ত্তরাষ্ট্রং কুলাধমম্।
যথেন্দ্রেণ হতঃ পূর্ব্বং জম্ভো দেবাসুরে মৃধে ॥৫৯॥
অস্মিন্ হতে ত্বয়া সৈন্যমনাথং ভিদ্যতামিদম্।
বৈরস্যাস্যাস্ত্ববভৃথো মূলং ছিন্ধি দুরাত্মনাম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পরিক্লেশং বস্ত্রহরণাদিনা, কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ ॥৫৬॥
দিষ্ট্যেতি। গোচরে বিষয়ে। প্রতিঘাতায় বাধনায়, কার্য্যস্য জয়দ্রথবধস্য ॥৫৭॥
দিষ্ট্যেতি। কামা অভীষ্টবিষয়াঃ, অকামিতা ইতঃ পূর্ব্বমসম্ভাবিতাঃ ॥৫৮॥
তস্মাদিতি। জম্ভো নামাসুরঃ, মৃধে যুদ্ধে ॥৫৯॥
অস্মিন্নিতি। অবভৃথো যজ্ঞান্তস্নানং সমাপ্তিবিত্যর্থঃ, মূলং প্রধানম্ ॥৬০॥

অতএব পৃথানন্দন! কোন বিচার না করিয়া যুদ্ধবিষয়ে সৎ বুদ্ধি করিয়া সর্ব্বদা দুর্জ্জন, ক্ষুদ্রপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরস্বভাব ও স্বেচ্ছাচারী সেই দুর্য্যোধনটাকে বধ কর ॥৫৫॥

পাণ্ডুনন্দন! শঠতাপূর্ব্বক রাজ্যহরণ, বনবাসে প্রেরণ এবং সর্বতোভাবে দ্রৌপদীর ক্লেশ উৎপাদন স্মরণ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ কর ॥৫৬॥

অর্জ্জুন! ভাগ্যবশতই আজ দুর্য্যোধন তোমার বাণের পথে রহিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই এ, কর্ত্তব্য কার্য্যের ব্যাঘাত করিবার জন্য সম্মুখে পড়িয়াছে ॥৫৭॥

ভাগ্যক্রমেই জানিয়াছে যে, রণস্থলে তোমার সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে। আর ভাগ্যক্রমেই আজ পূর্ব্বে অসম্ভাবিত সমস্ত অভীষ্ট বিষয় সফল হইতে চলিয়াছে ॥৫৮॥

অতএব অর্জ্জুন! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দেবাসুরযুদ্ধে জম্ভাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও আজ সেইরূপ যুদ্ধে কুরুকুলাধম দুর্য্যোধনকে বধ কর ॥৫৯॥

(৬০)...বৈরস্য দিষ্ট্যা সহজং মূলম্... নি।

সঞ্জয় উবাচ।

তং তথেত্যব্রবীৎ পার্থঃ কৃত্যরূপমিদং মম।
সর্বমন্যদনাদৃত্য গচ্ছ যত্র সুযোধনঃ ॥৬১॥
যেনৈতদ্দীর্ঘকালং নো ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্।
অপ্যস্য যুধি বিক্রম্য ছিন্দ্যাং মূর্দ্ধানমাহবে ॥৬২॥
অপি তস্যা হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য মাধব !।
কৃষ্ণায়াঃ শক্নুয়াং গন্তুং পদং কেশপ্রধর্ষণে ॥৬৩॥
ইত্যেবংবাদিনৌ কৃষ্ণৌ হৃষ্টৌ শ্বেতান্ হয়োত্তমান্।
প্রেষয়ামাসতুঃ সংখ্যে প্রেপ্সন্তৌ তং নরাধিপম্ ॥৬৪॥
তয়োঃ সমীপং সংপ্রাপ্য পুত্রস্তে ভরতর্ষভ !।
ন চকার ভয়ং প্রাপ্তে ভয়ে মহতি মারিষ ! ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কৃত্যরূপম্ অবশ্যকর্ত্তব্যম্। সর্বং কার্য্যম্, অনাদৃত্য পরিহায় ॥৬১॥
যেনেতি। নঃ অস্মাকম্। অপিশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। পরত্রাপ্যেবম্ ॥৬২॥
অপীতি। অনর্হায়াঃ তাদৃশক্লেশভোগাযোগ্যায়াঃ। পদং নিষ্ক্রয়স্থানম্ ॥৬৩॥
ইতীতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। প্রেপ্সন্তৌ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তৌ ॥৬৪॥
তয়োরিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। হে মারিষ ! আর্য্য ! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

এ নিহত হইলে, রক্ষকশূন্য এই সৈন্যদিগকে ছিন্ন-ভিন্ন কর, এই শত্রুতার সমাপ্তি হইয়া যাউক, দুরাত্মাদের মূলচ্ছেদ কর' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'তখন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন—'তাহাই হউক, ইহাই আমার অবশ্যকর্ত্তব্য। অতএব কৃষ্ণ ! অন্য কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে দুর্য্যোধন রহিয়াছে, সেইখানে যাও ॥৬১॥

দীর্ঘকাল যাবৎ নিষ্কণ্টকভাবে যে আমাদের রাজ্য ভোগ করিয়াছে, যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাহারই মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তাদৃশ ক্লেশভোগের অযোগ্যা দ্রৌপদীর সেই সকল ক্লেশের ও কেশাকর্ষণের ক্লেশের পরিশোধ করিতে অবশ্যই সমর্থ হইব' ॥৬৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে পাইবার ইচ্ছা করিয়া শ্বেতবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে রণস্থলে চালাইয়া দিলেন ॥৬৪॥

(৬৪) অপি তস্য হ্যনর্হায়াঃ পরিক্লেশস্য···নি।

তদস্য ক্ষত্রিয়াস্তত্র সর্ব্ব এবাভ্যপূজয়ন্।
যদর্জ্জুনহৃষীকেশৌ প্রত্যুদ্‌যাতোঽবিচারয়ন্ ॥৬৬॥
ততঃ সর্ব্বস্য সৈন্যস্য তাবকস্য বিশাংপতে!।
মহানাদো হ্যভূত্তত্র দৃষ্ট্বা রাজানমাহবে ॥৬৭॥
তস্মিন্ জনসমুন্নাদে প্রবৃত্তে ভৈরবে সতি।
কদর্থীকৃত্য তে পুত্রঃ প্রত্যমিত্রমবারয়ৎ ॥৬৮॥
আবারিতস্তু কৌন্তেয়স্তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
সংরম্ভমগমদ্ভূয়ঃ স চ তস্মিন্ পরন্তপঃ ॥৬৯॥
তৌ দৃষ্ট্বা প্রতিসংরব্ধৌ দুর্য্যোধনধনঞ্জয়ৌ।
অভ্যবৈক্ষন্ত রাজানো ভীমরূপৌ সমন্ততঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৬॥
তত ইতি। মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ ॥৬৭॥
তস্মিন্নিতি। কদর্থীকৃত্য পস্থানমবরুধ্য। প্রত্যমিত্রং শত্রুমর্জ্জুনমভিমুখীভূয় ॥৬৮॥
আবারিত ইতি। সংরম্ভং ক্রোধম্। স তব পুত্রশ্চ, তস্মিন্ কৌন্তেয়ে ॥৬৯॥
তাবিতি। প্রতিসংরব্ধৌ পরস্পরং প্রতি ক্রুদ্ধৌ। সমন্ততঃ সর্বতঃ ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা! আপনার পুত্র কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে যাইয়া গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলেও ভয় করিলেন না ॥৬৫॥

তিনি যে কোন বিবেচনা না করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মুখে গেলেন, সকল ক্ষত্রিয়ই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬৬॥

নরনাথ! তাহার পর যুদ্ধে রাজাকে দেখিয়া আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যের মধ্যেই বিশাল আনন্দকোলাহল হইতে লাগিল ॥৬৭॥

সেই ভয়ঙ্কর জনকোলাহল উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র পথরোধ করিয়া অর্জ্জুনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র বারণ করিলে, অর্জ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন এবং শত্রুসন্তাপী দুর্য্যোধনও তাঁহার প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়া পড়িলেন ॥৬৯॥

দুর্য্যোধন ও অর্জ্জুনকে পরস্পর ক্রুদ্ধ দেখিয়া রাজারা সকল দিক্ হইতেই সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি দুই জনের প্রতি কেবল দৃষ্টিপাতই করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

---

(৬৬) তদস্য ক্ষত্রিয়াঃ কর্ম্ম…নি,… প্রত্যুদ্‌যাতৌ হ্যবারয়ৎ—বা নি। (৭০)…ভীমরূপাঃ সমন্ততঃ—বা নি।

দৃষ্ট্বা তু পার্থং সংরব্ধং বাসুদেবঞ্চ মারিষ ! ।
প্রহসন্নিব পুত্রস্তে যোদ্ধুকামঃ সমাহ্বয়ৎ ॥৭১॥
ততঃ প্রহৃষ্টৌ দাশার্হঃ পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।
ব্যাক্রোশতাং মহানাদং দধ্মতুশ্চাম্বুজোত্তমৌ ॥৭২॥
তৌ হৃষ্টরূপৌ সংপ্রেক্ষ্য কৌরবেয়াশ্চ সর্ব্বশঃ ।
নিরাশাঃ সমপদ্যন্ত পুত্রস্য তব জীবিতে ॥৭৩॥
শোকমীয়ুঃ পরঞ্চৈব কুরবঃ সর্ব্ব এব তে ।
অমন্যন্ত চ পুত্রং তে বৈশ্বানরমুখে হুতম্ ॥৭৪॥
তথা তু দৃষ্ট্বা যোধাস্তে প্রহৃষ্টৌ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।
হতো রাজা হতো রাজেত্যূচু রাজন্ ! ভয়ার্দ্দিতাঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি । সংরব্ধং ক্রুদ্ধম্ । সমাহ্বয়ৎ পার্থমেব ॥৭১॥

তত ইতি । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । ব্যাক্রোশতামুচ্চৈবাহ্বয়তাম্, মহান্ নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, অম্বুজোত্তমৌ পাঞ্চজন্যদেবদত্তনামানৌ শঙ্খৌ ॥৭২॥

তাবিতি । তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ । সমপদ্যন্ত অজায়ন্ত ॥৭৩॥

শোকমিতি । ঈয়ুঃ প্রাপুঃ । বৈশ্বানরমুখে অগ্নিমধ্যে, হুতং নিক্ষিপ্তম্ ॥৭৪॥

তথেতি । প্রহর্ষদর্শনাদেবোৎসাহাতিরেকপ্রতীতের্হননসম্ভাবনেত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! আপনার পুত্র (দুর্য্যোধন) অর্জুন ও কৃষ্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জুনকে আহ্বান করিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন এবং উত্তম শঙ্খ দুইটা বাজাইলেন, তাহাতে বিশাল ধ্বনি হইল ॥৭২॥

তখন কৌরবেরা সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আনন্দিত দেখিয়া আপনার পুত্রের জীবনের প্রতি নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৭৩॥

ক্রমে সেই কৌরবেরা সকলেই অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইলেন এবং আপনার পুত্রকে অগ্নিমধ্যে নিক্ষিপ্ত বলিয়া মনে করিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে সেইরূপ প্রহৃষ্ট দেখিয়া ভয়ার্ত্ত হইয়া বলিয়া উঠিলেন যে, 'রাজা নিহত হইলেন, রাজা নিহত হইলেন' ॥৭৫॥

---

(৭৪) শোকমাপুঃ পরে চৈব ··বা, শোকমীয়ুঃ পরে চৈব···বঙ্গ বর্দ্ধ, শোকমাপুঃ পরঞ্চৈব ···নি । (৭৫)·· উচিরে চ ভয়ার্দ্দিতাঃ—বা নি,·· উচুরেবং ভয়ার্দ্দিতাঃ—পি ।

জনস্য সংনিনাদং তং শ্রুত্বা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
ব্যেতু বো ভীরহং কৃষ্ণৌ প্রেষয়িষ্যামি মৃত্যবে ॥৭৬॥
ইত্যুক্ত্বা সৈনিকান্ সর্ব্বান্ জয়াপেক্ষী নরাধিপঃ।
পার্থমাভাষ্য সংরম্ভাদিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭৭॥
পার্থ! যচ্ছিক্ষিতং তেঽস্ত্রং দিব্যং মানুষমেব চ।
তদ্দর্শয় ময়ি ক্ষিপ্রং যদি জাতোঽসি পাণ্ডুনা ॥৭৮॥
যদ্বলং তব বীর্য্যঞ্চ কেশবস্য তথৈব চ।
তৎ কুরুষ্ব ময়ি ক্ষিপ্রং পশ্যামি তব পৌরুষম্ ॥৭৯॥
অস্মৎপরোক্ষং কর্ম্মাণি প্রবদন্তি কৃতানি তে।
স্বামিসৎকারযুক্তানি যানি তানীহ দর্শয় ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

জনস্যেতি। ব্যেতু অপগচ্ছতু, বো যুষ্মাকম্, ভীর্ভয়ম্, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥৭৬॥
ইতীতি। জয়াপেক্ষী জয়াভিলাষী। আভাষ্য সম্বোধ্য, সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ ॥৭৭॥
পার্থেতি। তে ত্বয়া, দিবি স্বর্গে ভবমিতি দিব্যম্, মানুষাণামিদমিতি মানুষম্ ॥৭৮॥
যদিতি। যচ্চ তব বলম্, তথৈব কেশবস্য যদ্বীর্য্যঞ্চেতি সম্বন্ধঃ। কুরুষ্ব প্রযোজয় ॥৭৯॥
অস্মদিতি। কর্ম্মাণি নিবাতকবচবধাদীনি। স্বামিনামিন্দ্রাদীনাং সৎকারেণ যুক্তানি ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যোতনার্থম্ ॥২৮—৩৭॥ অগ্রতঃ প্রমুখে ॥৩৮—৪২॥ নাস্তীত্যর্জ্জুনোত্তেজনম্ ॥৪৩—৪৭॥ আক্ষেপং শরগোচরম্ ॥৪৮—৬২॥ পদং প্রতিপদম্ ॥৬৩—৭৯॥ স্বামিসৎকারো বীরপ্রধানো

তখন দুর্য্যোধন সেই জনকোলাহল শুনিয়া বলিলেন যে, আপনাদের ভয় দূরীভূত হউক, আমিই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৭৬॥

জয়াভিলাষী রাজা দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্যকে এইরূপ বলিয়া অর্জ্জুনকে সম্বোধন করিয়া ক্রোধবশতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭৭॥

'অর্জ্জুন! তুমি যদি পাণ্ডুর পুত্র হইয়া থাক, তবে স্বর্গীয় বা মর্ত্ত্যলোকীয় যে সকল অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ, তাহা সত্বর আমার উপরে প্রদর্শন কর ॥৭৮॥

তোমার যে বল আছে এবং কৃষ্ণেরও যে শক্তি রহিয়াছে, তাহাও সত্বর আমার উপরে প্রয়োগ কর; তোমার পুরুষকার দেখ ॥৭৯॥

(৭৬)···সংনিনাদং ·তু· ·বা নি। (৭৮)·· দিব্যং পার্থিবমেব চ ··বা নি। (৭৯)··· পশ্যামস্তব পৌরুষম্—বা নি। (৮০) শ্লোকাৎ পরম্ '···শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '··· ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনং রাজা ত্রিভির্মর্ম্মাতিগৈঃ শরৈঃ।
প্রত্যবিধ্যন্মহাবেগৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥৮১॥
বাসুদেবঞ্চ দশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে।
প্রতোদঞ্চাস্য ভল্লেন চ্ছিত্ত্বা ভূমাবপাতয়ৎ ॥৮২॥
তং চতুর্দ্দশভিঃ পার্থশ্চিত্রপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
অবিধ্যত্তূর্ণমব্যগ্রস্তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৩॥
তেষাং বৈফল্যমালোক্য পুনর্নব চ পঞ্চ চ।
প্রাহিণোন্নিশিতান্ বাণাংস্তেঽপ্যভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, মর্ম্ম হৃদয়ং ভিত্ত্বা অতিগচ্ছন্তীতি তৈঃ ॥৮১॥
বাস্বিতি। স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি। প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্ ॥৮২॥
তমিতি। চতুর্দ্দশভিঃ শরৈরিত্যনুবৃত্তিঃ। অস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৮৩॥
তেষামিতি। প্রাহিণোৎ পার্থ এব ন্যক্ষিপৎ ॥৮৪॥

লোকে আমাদের অসমক্ষে প্রভুর সৎকারযুক্ত তোমার যে সকল কার্য্যের উল্লেখ করে, তুমি এখন সেই সকল কার্য্য দেখাও' ॥৮০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা দুর্য্যোধন এইরূপ বলিয়া মহাবেগশালী ও মর্ম্মভেদী তিনটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং চারিটা বাণদ্বারা তাঁহার চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮১॥

আর দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের বক্ষস্থলে তাড়নপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কৃষ্ণের কশাটাকে ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৮২॥

তখন অর্জ্জুন আকুল না হইয়া বিচিত্রপুঙ্খ ও শিলাশাণিত চতুর্দ্দশ বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন। কিন্তু সে বাণগুলি দুর্য্যোধনের বর্ম্মে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৮৩॥

অর্জ্জুন সেই বাণগুলিকে নিষ্ফল দেখিয়া পুনরায় চৌদ্দটা সুধার বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেগুলিও দুর্য্যোধনের বর্ম্মে সংলগ্ন হইয়া পতিত হইল ॥৮৪॥

(৮১) অভ্যবিধ্যন্মহাবেগৈঃ...বা নি। (৮৩)...তে চাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণি—বা নি। (৮৪) ...তেঽস্যাভ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ,...তে চাপ্রশ্যন্ত বর্ম্মণঃ—বা নি।

অষ্টাবিংশত্তু তান্ বাণানস্তান্ বিপ্রেক্ষ্য নিষ্ফলান্।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নঃ কৃষ্ণোঽর্জ্জুনমিদং বচঃ ॥৮৫॥
অদৃষ্টপূর্ব্বং পশ্যামি শিলানামিব সর্পণম্।
ত্বয়া সংপ্রেষিতাঃ পার্থ! নার্থং কুর্বন্তি পত্রিণঃ ॥৮৬॥
কচ্চিদ্‌গাণ্ডীবজঃ প্রাণস্তথৈব ভরতর্ষভ!।
মুষ্টিশ্চ তে যথা পূর্ব্বং ভুজয়োশ্চ বলং তব ॥৮৭॥
ন বা কচ্চিদয়ং কালঃ প্রাপ্তঃ স্যাদদ্য পশ্চিমঃ।
তব চৈবাস্য শত্রোশ্চ তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥৮৮॥
বিস্ময়ো মে মহান্ পার্থ! তব দৃষ্ট্বা শরানিমান্।
ব্যর্থান্ নিপতিতান্ সংখ্যে দুর্য্যোধনরথং প্রতি ॥৮৯॥
বজ্রাশনিসমা ঘোরাঃ পরকায়াবদারণাঃ।
শরাঃ কুর্বন্তি তে নার্থং পার্থ! কাদ্য বিড়ম্বনা ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি। অস্তান্ অর্জ্জুনেন নিক্ষিপ্তান্। "অসু ক্ষেপণে" ইত্যস্য ক্তে প্রয়োগঃ ॥৮৫॥
অদৃষ্টেতি। সর্পণং জলোপরি প্লবনম্। অর্থং শত্রুদেহবিদারণরূপং প্রয়োজনম্ ॥৮৬॥
কচ্চিদিতি। প্রাণো বলম্, তথৈব পূর্ববদেবাস্তীতি শেষঃ ॥৮৭॥
নেতি। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, পশ্চিমঃ শেষঃ, পরস্পরদর্শনবিষয় ইত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥
বিস্ময় ইতি। দুর্য্যোধনস্য রথং প্রতি রথসমীপে নিপতিতান্ ॥৮৯॥
বজ্রেতি। অশনির্বিদ্যুৎ, "অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অর্থং প্রয়োজনম্ ॥৯০॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত সেই অষ্টাবিংশতি বাণকে নিষ্ফল দেখিয়া অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৮৫॥

'অর্জ্জুন! জলের উপরে পাথর ভাসার ন্যায় অদৃষ্টপূর্ব ব্যাপার দেখিতেছি! তোমার নিক্ষিপ্ত বাণগুলি কোন প্রয়োজন সাধন করিল না! ॥৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! গাণ্ডীবের শক্তি সেইরূপই আছে ত? এবং তোমার মুষ্টি ও বাহুযুগলের বল পূর্ব্ববৎ রহিয়াছে ত? ॥৮৭॥

আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—আজ তোমার ও এই শত্রুর পরস্পর সন্দর্শন-বিষয়ে এই শেষ কাল উপস্থিত হইল না কি? তাহা আমার নিকট বল ॥৮৮॥

পৃথানন্দন! তোমার এই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও দুর্য্যোধনের রথের নিকটে নিপতিত দেখিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিয়াছে ॥৮৯॥

(৮৭) কচ্চিদ্‌গাণ্ডীবতঃ প্রাণঃ…পি বা বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৮৮) ন বা কশ্চিদয়ং কালঃ…পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৯০)…পরকায়াবভেদিনঃ…বা নি।

অর্জ্জুন উবাচ।

দ্রোণেনৈষা মতিঃ কৃষ্ণ! ধার্ত্তরাষ্ট্রে নিবেশিতা।
অভেদ্যা হি মমাস্ত্রাণামেষা কবচধারণা ॥৯১॥
অস্মিন্নন্তর্হিতং কৃষ্ণ! ত্রৈলোক্যমপি বর্ম্মণি।
একো দ্রোণো হি বেদৈতদহং তস্মাচ্চ সত্তমাৎ ॥৯২॥
ন শক্যমেতৎ কবচং বাণৈর্ভেত্তুং কথঞ্চন।
অপি বজ্রেণ গোবিন্দ! স্বয়ং মঘবতা যুধি ॥৯৩॥
জানংস্ত্বমপি বৈ কৃষ্ণ! মাং বিমোহয়সে কথম্।
যদ্‌বৃত্তং ত্রিষু লোকেষু যচ্চ কেশব! বর্ত্ততে ॥৯৪॥
তথা ভবিষ্যদ্‌যচ্চৈব তৎ সর্ব্বং বিদিতং তব।
ন ত্বেবং বেদ বৈ কশ্চিদ্‌যথাহং মধুসূদন! ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণেনেতি। এষা এতৎকবচবন্ধনবিষয়া। কবচধারণা ধৃতং কবচমিত্যর্থঃ ॥৯১॥
অস্মিন্নিতি। অন্তর্হিতমিব ভবতি কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাৎ ॥৯২॥
নেতি। কিং বহুনা মঘবতা ইন্দ্রেণ বজ্রেণাপি ভেত্তুং ন শক্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥৯৩॥
জানন্নিতি। বিমোহয়সে প্রশ্নেন। বৃত্তং জাতম্। এবং তব মাহাত্ম্যম্ ॥৯৪—৯৫॥

অর্জ্জুন! বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য ভয়ঙ্কর এবং বিপক্ষশরীরবিদারক তোমার বাণ সকল কোন প্রয়োজন সাধন করিল না! আজ এ কি বিড়ম্বনা' ॥৯০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! আমার ধারণা এই যে, দ্রোণ দুর্য্যোধনের গাত্রে এই কবচ বন্ধন করিয়া দিয়াছেন। যদি তাহাই হয়, তবে এই কবচ আমার অস্ত্রের অভেদ্য ॥৯১॥

কৃষ্ণ! সমগ্র ত্রিভুবনও যেন এই কবচের ভিতরে অন্তর্হিত হইয়া যায়। তা'র পর একমাত্র দ্রোণই এই কবচ জানেন, আমিও সেই বীরশ্রেষ্ঠের নিকট অবগত হইয়াছি ॥৯২॥

গোবিন্দ! বাণদ্বারা কোন প্রকারেই এই কবচ ভেদ করা যায় না, এমন কি স্বয়ং ইন্দ্র বজ্রদ্বারাও যুদ্ধে ইহা ভেদ করিতে পারেন না ॥৯৩॥

কৃষ্ণ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছ কেন? কেশব! ত্রিভুবনে যাহা হইয়া গিয়াছে, যাহা হইতেছে এবং যাহা হইবে, সে সমস্তই ত তোমার জানা আছে। মধুসূদন! আমি যেমন তোমার এই মাহাত্ম্য জানি, তেমন আর কেহ জানে না ॥৯৪—৯৫॥

---

(৯৪)…যথা ত্বং মধুসূদন!—বা নি।

এষ দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণ! দ্রোণেন বিহিতামিমাম্।
তিষ্ঠত্যভীতবৎ সংখ্যে বিভ্রৎ কবচধারণাম্ ॥৯৬॥
যত্ত্বত্র বিহিতং কার্য্যং নৈষ তদ্বেত্তি মাধব!।
স্ত্রীবদেষ বিভর্ত্ত্যেতাং যুক্তাং কবচধারণাম্ ॥৯৭॥
পশ্য বাহ্বোশ্চ মে বীর্য্যং ধনুষশ্চ জনার্দ্দন!।
পরাজয়িষ্যে কৌরব্যং কবচেনাপি রক্ষিতম্ ॥৯৮॥
ইদমঙ্গিরসে প্রাদাদ্দেবেশো বর্ম্ম ভাস্বরম্।
তস্মাদ্‌বৃহস্পতিঃ প্রাপ ততঃ প্রাপ পুরন্দরঃ।
পুনর্দদৌ সুরপতির্মহ্যং বর্ম্ম সসংগ্রহম্ ॥৯৯॥
দৈবং যদ্যস্য বর্ম্মৈতদ্‌ব্রহ্মণা বা স্বয়ং কৃতম্।
নৈনং গোপ্স্যতি দুর্ব্বুদ্ধিমদ্য বাণহতং ময়া ॥১০০॥

ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি। বিভ্রৎ ধারয়ন্, কবচস্য ধারণাং বন্ধম্ ॥৯৬॥
যদিতি। এষ দুর্য্যোধনঃ। যুক্তাং দ্রোণেন প্রযুক্তাম্ ॥৯৭॥
পশ্যেতি। পরাজয়িষ্যে পরাজেষ্যে, কৌরব্যং দুর্য্যোধনম্ ॥৯৮॥
আত্মনোঽপি তৎকবচাগমমাহ ইদমিতি। দেবেশো ব্রহ্মা, ভাস্বরমুজ্জ্বলম্। সংগৃহ্যতে ধ্রিয়তে অনেনেতি সংগ্রহো মন্ত্রস্তেন সহেতি তৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৯॥
দৈবমিতি। দৈবং দ্রোণদ্বারা দৈবাদুপস্থিতম্, অস্য দুর্য্যোধনস্য। বাশব্দ এবার্থে, "বা

ভারতভাবদীপঃ

যমিতি যদস্ত্রৈঃ সংকরণং তেন যুক্তানি যোগ্যতাং গতানি ॥৮০॥ এবমীদৃশপ্রভাবম্ ॥৮১—৯৬॥ যুক্তাম্ অস্ত্রপ্রযুক্তাম্ ॥৯৭—৯৮॥ সসংগ্রহং সোপদেশম্ ॥৯৯॥ দৈবং দেবৈঃ

কৃষ্ণ! এই দুর্য্যোধন দ্রোণকৃত এই কবচবন্ধন ধারণকরতঃ যুদ্ধে নির্ভয়ের ন্যায় অবস্থান করিতেছে ॥৯৬॥

কিন্তু মাধব! এ অবস্থায় যে কার্য্য বিহিত আছে, তাহা এ জানে না। কেবল স্ত্রীলোকের ন্যায় অস্ত্রবদ্ধ কবচ ধারণ করিতেছে ॥৯৭॥

জনার্দ্দন! তুমি আমার বাহুযুগলের ও ধনুর বল দেখ। দুর্য্যোধন কবচদ্বারা রক্ষিত হইলেও আমি উহাকে পরাজয় করিব ॥৯৮॥

প্রথমে ব্রহ্মা এই উজ্জ্বল কবচ অঙ্গিরাকে দান করেন, তাঁহার নিকট হইতে বৃহস্পতি প্রাপ্ত হন, তাঁহার নিকট হইতে ইন্দ্র লাভ করেন, ইন্দ্র আবার মন্ত্রের সহিত এই কবচ আমাকে দান করেন ॥৯৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বার্জ্জুনো বাণানভিমন্ত্র্য ব্যকর্ষয়ৎ।
মানবাস্ত্রেণ মানার্হস্তীক্ষ্ণাবরণভেদিনা ॥১০১॥
বিকৃষ্যমাণাংস্তেনৈব ধনুর্মধ্যগতান্ শরান্।
তানস্যাস্ত্রেণ চিচ্ছেদ দ্রৌণিঃ সর্বাস্ত্রঘাতিনা ॥১০২॥
তান্ নিকৃত্তানিষূন্ দৃষ্ট্বা দূরতো ব্রহ্মবাদিনা।
ন্যবেদয়ৎ কেশবায় বিস্মিতঃ শ্বেতবাহনঃ ॥১০৩॥
নৈতদস্ত্রং ময়া শক্যং দ্বিঃ প্রয়োক্তুং জনার্দ্দন!।
অস্ত্রং মামেব হন্যাদ্ধি হন্যাচ্চৈব বলং মম ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

স্যাদ্বিকল্পোপমযোরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ। স্বয়ং ব্রহ্মণৈব কৃতম্ আবিষ্কৃতম্। গোপ্স্যতি রক্ষিষ্যতি ॥১০০॥

এবমিতি। মানবাস্ত্রেণ মানবাস্ত্রমন্ত্রেণ। তীক্ষ্ণশ্চাসৌ আবরণভেদী চেতি তেন ॥১০১॥

বিকৃষ্যেতি। অস্য অর্জ্জুনস্য, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥১০২॥

তানিতি। নিকৃত্তান্ ছিন্নান্। ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেনাশ্বত্থাম্না ॥১০৩॥

নেতি। প্রয়োক্তুং নিক্ষেপ্তুম্। অস্ত্রং কর্তৃ। হি যস্মাৎ ॥১০৪॥

ব্রহ্মার আবিষ্কৃত এই কবচ যদিও উহার নিকট দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, তথাপি আজ আমি বাণদ্বারা নিহত করিলে, এই কবচ এ দুর্বুদ্ধিকে রক্ষা করিতে পারিবে না' ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'সম্মানযোগ্য অর্জ্জুন এইরূপ বলিয়া তীক্ষ্ণ ও আবরণভেদী মানবাস্ত্রের মন্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া কতকগুলি বাণ আকর্ষণ করিলেন ॥১০১॥

অর্জ্জুন তূণ হইতে কতকগুলি বাণ আকর্ষণপূর্ব্বক আনিয়া গাণ্ডীবধনুর মধ্যস্থানে রাখিলে, অশ্বত্থামা সর্বাস্ত্রনাশক এক অস্ত্রদ্বারা সেই বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১০২॥

অশ্বত্থামা দূর হইতে সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছেন দেখিয়া অর্জ্জুন বিস্মিত হইয়া কৃষ্ণকে জানাইলেন—॥১০৩॥

'কৃষ্ণ! আমি এই অস্ত্র দুই বার নিক্ষেপ করিতে পারি না। কারণ, তাহা হইলে এ অস্ত্র আমাকেই বধ করিবে এবং আমার সৈন্যদিগকেও সংহার করিবে' ॥১০৪॥

(১০১) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (১০৪) হন্যাচ্চাপি…বা নি।

ততো দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণৌ নবভির্নতপর্ব্বভিঃ।
অবিধ্যত রণে রাজন্! শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১০৫॥
ভূয় এবাভ্যবর্ষচ্চ সমরে কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
শরবর্ষেণ মহতা ততোঽহৃষ্যন্ত তাবকাঃ।
চক্রুর্বাদিত্রনিনদান্ সিংহনাদরবাংস্তথা ॥১০৬॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ সৃক্কণী পরিলেলিহন্।
নাপশ্যত তদস্যাঙ্গং যন্ন স্যাদ্বর্ম্মরক্ষিতম্ ॥১০৭॥
ততোঽস্য নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ সুমুক্তৈরন্তকোপমৈঃ।
হয়াংশ্চকার নির্দ্দেহানুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী ॥১০৮॥
ধনুরস্যাচ্ছিনচ্চিত্রং হস্তাবাপঞ্চ বীর্য্যবান্।
রথঞ্চ শকলীকর্ত্তুং সব্যসাচী প্রচক্রমে ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, নতপর্বভিরীষদ্বক্রোপাগ্রৈঃ ॥১০৫॥

ভূয় ইতি। অভ্যবর্ষৎ দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥

তত ইতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ, পরিলেলিহন্ বারং বারং রসনয়া স্পৃশন্ ॥১০৭॥

তত ইতি। সুমুক্তৈঃ সুষ্ঠু নিক্ষিপ্তৈঃ। নির্দ্দেহান্ ছিন্নগাত্রান্, পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠস্থতৌ ॥১০৮॥

রাজা! তাহার পর দুর্য্যোধন যুদ্ধে নতপর্ব ও সর্পতুল্য নয়টা বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০৫॥

পুনরায় তিনি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের উপরে বিশাল শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন। তাহাতে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা আনন্দিত হইলেন এবং বাদ্যধ্বনি ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১০৬॥

তদনন্তর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া—দুর্য্যোধনের যে অঙ্গ বর্ম্মাবৃত ছিল না, সে অঙ্গ দেখিতেই পাইলেন না ॥১০৭॥

তৎপরে অর্জ্জুন যমতুল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা দুর্য্যোধনের অশ্বচতুষ্টয় ও পৃষ্ঠসারথিদ্বয়ের শরীর ছিন্ন-ভিন্ন করিলেন ॥১০৮॥

পরে বলবান্ অর্জ্জুন দুর্য্যোধনের বিচিত্র ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিবার উপক্রম করিলেন ॥১০৯॥

---

(১০৫)···নবভির্নবভিঃ শরৈঃ···বা নি। (১০৭)···সৃক্কিণী পরিসংলিহন্···বা নি। (১০৯)···অচ্ছিনত্ত র্ম্ম···বা নি।

দুর্য্যোধনঞ্চ বাণাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং বিরথীকৃতম্ ।
অবিধ্যদ্ধস্ততলয়োরুভয়োরর্জ্জুনস্তদা ॥১১০॥
তং কৃচ্ছ্রামাপদং প্রাপ্তং দৃষ্ট্বা পরমধন্বিনঃ ।
সমাপেতুঃ পরীপ্সন্তো ধনঞ্জয়শরার্দ্দিতম্ ॥১১১॥
তে রথৈর্ব্বহুসাহস্রৈঃ কল্পিতৈঃ কুঞ্জরৈর্হয়ৈঃ ।
পদাত্যোঘৈশ্চ সংরব্ধৈঃ পরিবব্রুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১১২॥
অথ নার্জ্জুনগোবিন্দৌ রথো বাপি ব্যদৃশ্যত ।
অস্ত্রবর্ষেণ মহতা জনৌঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ ॥১১৩॥
ততোঽর্জ্জুনোঽস্ত্রবর্ষেণ নিজঘ্নে তাং বরূথিনীম্ ।
তত্র ব্যঙ্গীকৃতাঃ পেতুঃ শতশোঽথ রথদ্বিপাঃ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি। হস্তাবাপং চর্ম্মনির্ম্মিতহস্তাবরণম্। শকলীকর্ত্তুং খণ্ডখণ্ডীকর্ত্তুম্ ॥১০৯॥
দুর্য্যোধনমিতি। হস্ততলয়োঃ, তয়োর্বর্ম্মানাবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১১০॥
তমিতি। কৃচ্ছ্রাং কষ্টকরীম্। পরমধন্বিনঃ কর্ণাদয়ঃ। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥১১১॥
ত ইতি। কল্পিতৈঃ সজ্জিতৈঃ। সংরব্ধৈঃ সোৎসাহৈঃ ॥১১২॥
অথেতি। রথঃ অর্জ্জুনস্যৈব। সংবৃতৌ পরিবেষ্টিতৌ ॥১১৩॥
তত ইতি। বরূথিনীং কৌরবসেনাম্। ব্যঙ্গীকৃতাশ্ছেদনেন ॥১১৪॥

আর অর্জ্জুন তখন দুইটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা রথবিহীন দুর্য্যোধনের দুই হস্তের তলদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥১১০॥

সেই সময়ে দুর্য্যোধনকে কষ্টকর বিপদে পতিত এবং অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য মহাধনুর্দ্ধরেরা আসিয়া পড়িলেন ॥১১১॥

তাঁহারা বহুসহস্র রথ, সুসজ্জিত হস্তী ও অশ্ব এবং পদাতিসমূহদ্বারা অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১১২॥

তদনন্তর বিশাল অস্ত্রবর্ষণে এবং লোকসমূহের পরিবেষ্টনে কৃষ্ণ, অর্জ্জুন ও তাঁহাদের রথখানাকে আর দেখা গেল না ॥১১৩॥

তৎপরে অর্জ্জুন অস্ত্রবর্ষণ করিয়া সেই কৌরবসেনা সংহার করিতে লাগিলেন। তখন শত শত রথ ও হস্তী অঙ্গবিহীন হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১১৪॥

(১১১)···পরমধন্বিনম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১২) তং রথৈঃ···বা নি। (১১৩)···ন রথো বা ব্যদৃশ্যত · বা নি,···শরোঘৈশ্চাপি সংবৃতৌ—নি।

তে হতা হন্যমানাশ্চ ন্যগৃহ্নংস্তং রথোত্তমম্।
স রথঃ স্তম্ভিতস্তস্থৌ ক্রোশমাত্রে সমন্ততঃ ॥১১৫॥
ততোঽর্জ্জুনং বৃষ্ণিবীরস্ত্বরিতো বাক্যমব্রবীৎ।
ধনুর্বিস্ফারয়াত্যর্থমহং ধ্মাস্যামি চাম্বুজম্ ॥১১৬॥
ততো বিস্ফার্য্য বলবদ্গাণ্ডীবং জঘ্নিবান্ রিপূন্।
মহতা শরবর্ষেণ তলশব্দেন চার্জ্জুনঃ ॥১১৭॥
পাঞ্চজন্যঞ্চ বলবান্ দধ্মৌ তারেণ কেশবঃ।
রজসা ধ্বস্তপক্ষ্মাক্ষঃ প্রস্বিন্নবদনো ভৃশম্ ॥১১৮॥
তস্য শঙ্খস্য নাদেন ধনুষো নিস্বনেন চ।
নিঃসত্ত্বাশ্চ সসত্ত্বাশ্চ ক্ষিতৌ পেতুস্তদা জনাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ন্যগৃহ্নন্ অবারুন্ধন্। ক্রোশমাত্রে জয়দ্রথাদিত্যর্থঃ ॥১১৫॥

তত ইতি। বৃষ্ণিবীরঃ কৃষ্ণঃ। ধ্মাস্যামি বাদয়িষ্যামি, অম্বুজং শঙ্খম্ ॥১১৬॥

তত ইতি। বলবৎ দৃঢ়ম্। তলশব্দেন হস্তাবাপশব্দেন ॥১১৭॥

পাঞ্চেতি। রজসা ধূল্যা, ধ্বস্তানি আবৃতানি পক্ষ্মাক্ষীণি নয়নলোমনয়নানি যস্য সঃ, ভৃশং প্রস্বিন্নবদনো ঘর্ম্মাক্তমুখশ্চ, বলবান্ কেশবঃ, তারেণ উচ্চস্বরেণ, পাঞ্চজন্যং নাম শঙ্খম্, দধ্মৌ বাদয়ামাস চ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ ॥১০০—১০৭॥ নির্দেহান্ নিকৃত্তাবয়বান্ ॥১০৮—১১৪॥ ক্রোশমাত্রে সৈন্ধবতোঽর্থাৎ ॥১১৫—১২৭॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

হত ও হন্যমান সেই সৈন্যেরা অর্জ্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে অবরুদ্ধ করিল। তখন জয়দ্রথ হইতে একক্রোশ দূরে সেই রথখানা স্তম্ভিত হইয়া রহিল ॥১১৫॥

তাহার পর কৃষ্ণ সত্বর অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি তোমার ধনুখানাকে অত্যন্ত বিস্ফারিত করিতে থাক; আমি শঙ্খধ্বনি করিব' ॥১১৬॥

পরে অর্জ্জুন সুদৃঢ় গাণ্ডীবধনু বিস্ফারিত করিয়া বিশাল বাণবর্ষণ ও তলশব্দদ্বারা শত্রুসংহার করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

তৎকালে কৃষ্ণের নয়নলোম ও নয়ন ধূলিজালে আবৃত হইয়া গিয়াছিল এবং তাঁহার মুখমণ্ডল অত্যন্ত ঘর্ম্মাক্ত হইয়াছিল; সেই অবস্থায় তিনি উচ্চস্বরে শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১১৮॥

তৈর্বিমুক্তো রথো রেজে বায়ূরিত ইবাম্বুদঃ।
জয়দ্রথস্য গোপ্তারস্ততঃ ক্রুদ্ধাঃ সহানুগাঃ ॥১২০॥
তে দৃষ্ট্বা সহসা পার্থং গোপ্তারঃ সৈন্ধবস্য তু।
চক্রুর্নাদান্ মহেষ্বাসাঃ কম্পয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥১২১॥
বাণশব্দবরাংশ্চোগ্রান্ বিমিশ্রান্ শঙ্খনিস্বনৈঃ।
প্রাদুশ্চক্রুর্মহাত্মানঃ সিংহনাদরবানপি ॥১২২॥
তং শ্রুত্বা নিনদং ঘোরং তাবকানাং সমুত্থিতম্।
প্রদধ্মতুস্তদা শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ ॥১২৩॥
তেন শব্দেন মহতা পূরিতেয়ং বসুন্ধরা।
সশৈলা সার্ণবদ্বীপা সপাতালা বিশাংপতে! ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নিঃসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ, সসত্ত্বাঃ সবলাশ্চ ॥১১৯॥

তৈরিতি। বায়ুনা ঈরিতশ্চালিতঃ। গোপ্তারো রক্ষকাঃ কর্ণাদয়ঃ, ক্রুদ্ধা অভবন্ ॥১২০॥

ত ইতি। নাদান্ সিংহনাদান্, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥১২১॥

বাণেতি। মহাত্মানো সৈন্ধবস্য গোপ্তারঃ ॥১২২॥

তমিতি। তাবকানাং তব সৈন্যানাম্। প্রদধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ ॥১২৩॥

তেনেতি। অত্র বসুন্ধরাপূরণাসম্বন্ধেঽপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২৪॥

তখন তাঁহার শঙ্খধ্বনিতে এবং অর্জ্জুনের ধনুর শব্দে সবল ও দুর্ব্বল লোকেরা ভূতলে পতিত হইল ॥১১৯॥

তাহারা রথের পথ ছাড়িয়া দিলে, বায়ুচালিত মেঘের ন্যায় সেই রথখানা শোভা পাইতে লাগিল। তৎপরে অনুচরগণের সহিত জয়দ্রথের রক্ষকেরা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১২০॥

জয়দ্রথের রক্ষক সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা সহসা অর্জ্জুনকে দেখিয়া পৃথিবী কাঁপাইয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২১॥

আর সেই মহাত্মারা শঙ্খধ্বনিমিশ্রিত ভীষণ বাণশব্দ ও সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥১২২॥

তখন আপনার সৈন্যমধ্যে উত্থিত সেই ভয়ঙ্কর নাদ শুনিয়া কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও আপন আপন শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥১২৩॥

নরনাথ! সেই বিশাল শব্দ পর্ব্বত, সমুদ্র, দ্বীপ ও পাতালের সহিত এই পৃথিবীটাকে পূর্ণ করিল ॥১২৪॥

(১২২) বাণশব্দরবান্...বা নি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১২৩)...প্রদধ্মতুঃ শঙ্খবরৌ...বা নি।

স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ! ব্যাপ্য সর্ব্বা দিশো দশ।
প্রতিসস্বান তত্রৈব কুরুপাণ্ডবয়োর্বলে ॥১২৫॥
তাবকা রথিনস্তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণধনঞ্জয়ৌ।
সংভ্রমং পরমং প্রাপ্তাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ ॥১২৬॥
অথ কৃষ্ণৌ মহাভাগৌ তাবকাঃ প্রেক্ষ্য দংশিতৌ।
অভ্যদ্রবন্ত সংক্রুদ্ধৌ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে দুর্য্যোধনপরাজয়ে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—○*○—

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রতিসস্বান প্রতিধ্বনিং চকার। বলে সৈন্যে ॥১২৫॥

তাবকা ইতি। সম্ভ্রমং ব্যস্ততাম্ ॥১২৬॥

অথেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। দংশিতৌ সন্নদ্ধৌ। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। জগত্যদ্বিতীয়বীরয়োঃ কৃষ্ণয়োরভিধাবনমেবাদ্ভুতমিত্যাশয়ঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই শব্দ সমগ্র দশ দিক্ ব্যাপ্ত করিয়া সেই কুরুপাণ্ডবসৈন্যমধ্যেই প্রতিধ্বনি উৎপাদন করিল ॥১২৫॥

মহারাজ! তখন আপনার পক্ষের রথী ও মহারথেরা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া গুরুতর ব্যস্ততা প্রাপ্ত হইলেন ॥১২৬॥

তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্তক্রুদ্ধ মহাভাগ কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল' ॥১২৭॥

—•::•—

(১২৭)···তাবকা বীক্ষ্য···সংক্রুদ্ধাঃ···বা নি। * '··একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গবর্দ্ধ, '···ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।

ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

তাবকা হি সমীক্ষ্যৈব বৃষ্ণিসিংহকুরূত্তমৌ।
প্রাগত্বরন্ জিঘাংসন্তস্তথৈব বিজয়ঃ পরান্ ॥১॥
সুবর্ণচিত্রৈর্বৈয়াঘ্রৈঃ স্বনবদ্ভির্মহারথৈঃ।
দীপয়ন্তো দিশঃ সর্ব্বা জলদ্ভিরিব পাবকৈঃ ॥২॥
রুক্মপৃষ্ঠৈশ্চ দুষ্প্রেক্ষ্যৈঃ কার্ম্মুকৈঃ পৃথিবীপতে!।
কূজদ্ভিরতুলান্ নাদান্ রোষিতৈরুরগৈরিব ॥৩॥ (বিশেষকম্)
ভূরিশ্রবাঃ শলঃ কর্ণো বৃষসেনো জয়দ্রথঃ।
কৃপশ্চ মদ্ররাজশ্চ দ্রৌণিশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৪॥
তে পিবন্ত ইবাকাশমশ্বৈরষ্টৌ মহারথাঃ।
ব্যরাজয়ন্ দশ দিশো বৈয়াঘ্রৈর্হৈমচন্দ্রকৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবকা ইতি। বৃষ্ণিসিংহকুরূত্তমৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। বিজয়োঽর্জ্জুনঃ। বৈয়াঘ্রৈর্ব্যাঘ্রচর্ম্ম-পরিবেষ্টিতৈঃ। রুক্মপৃষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠদেশৈঃ কার্ম্মুকৈশ্চ দীপয়ন্তঃ। কূজদ্ভিঃ কুর্বদ্ভিঃ ॥১—৩॥

অথ কে তে তাবকা ইত্যাহ ভূরীতি। মদ্ররাজঃ শল্যঃ, দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৪॥

ত ইতি। হেম্নঃ স্বর্ণস্য চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারচিহ্নানি যেষু তৈ রথৈরিতি শেষঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে দেখিয়াই প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় স্বর্ণবিচিত্র, ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত ও গম্ভীরশব্দকারী বিশাল রথসমূহ এবং কোপিত সর্পের ন্যায় ভীষণশব্দজনক, স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠ ও দুষ্প্রেক্ষ্য কার্ম্মুকসমূহদ্বারা সকল দিক্ উদ্ভাসিত করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায় প্রথমে অর্জ্জুনের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন; আবার অর্জ্জুনও সেইরূপই তাঁহাদের দিকে দ্রুত চলিলেন ॥১—৩॥

ভূরিশ্রবা, শল, কর্ণ, বৃষসেন, জয়দ্রথ, কৃপ, শল্য ও রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা এই আট জন মহারথ ধাবিত হইয়াছিলেন ॥৪॥

(১) তাবকাস্তভিসংপ্রেক্ষ্য বৃষ্ণ্যন্ধককুরূদ্বহৌ। সত্বরাস্তে…নি। (৩)…কূজদ্ভি-বিপুলান্…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তে দংশিতাঃ সুসংরব্ধা রথৈর্মেঘৌঘনিস্বনৈঃ।
সমাবৃণ্বন্ দিশঃ সর্ব্বাঃ পার্থস্য নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬॥
কুলীনাশ্চ হয়াশ্চিত্রা বহন্তস্তান্ মহারথান্।
ব্যশোভন্ত তদা শীঘ্রা দীপয়ন্তো দিশো দশ ॥৭॥
আজানেয়ৈর্মহাবেগৈর্নানাদেশসমুত্থিতৈঃ।
পার্ব্বতীয়ৈর্নদীজৈশ্চ সৈন্ধবৈশ্চ মহাহয়ৈঃ ॥৮॥
কুরুযোধবরা রাজন্! তব পুত্রং পরীপ্সবঃ।
ধনঞ্জয়রথং শীঘ্রং সর্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, সুসংরব্ধা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৬॥

কুলীনা ইতি। কুলীনা উত্তমাশ্বকুলোৎপন্নাঃ। শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনঃ ॥৭॥

আজেতি। আজানেয়ৈঃ কুলীনৈঃ, নানাদেশেষু সমুত্থিতৈরুৎপন্নৈঃ। নদীজৈর্নদীময়-দেশজাতৈঃ, সৈন্ধবৈঃ সিন্ধুদেশীয়ৈঃ। পরীপ্সবো রক্ষিতুমিচ্ছবঃ। সমবারয়ন্নবেষ্টয়ন্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবিতি। প্রাগগ্র এব সমীক্ষ্যেত্যন্বয়ঃ ॥১॥ বৈয়াঘ্রৈঃ ব্যাঘ্রচর্ম্মচিত্রৈঃ ॥২—৬॥ কৌলূতকাঃ কুলূতদেশজাঃ পার্ব্বতীয়সমানলক্ষণাঃ ॥৭॥ আজানেয়ৈরিতি। সত্ত্বলক্ষণকান্তযোজিতক্রোধাঃ স্বরযুক্তাজিতেন্দ্রিয়ক্ষুত্তৃষাশ্চাচিতশরীরশ্চাপি নো দুঃখং জানন্তি। আজানেয়া এতে নির্দ্দিষ্ট-বাজিনো ধীরৈঃ বাহান্তে পার্ব্বতীয়াবলাম্বিতাঃ স্নিগ্ধকেশাশ্চ বৃত্তাস্তে দৃঢপাদা মহাজবাস্তেতি

সেই আট জন মহারথ অশ্বগুলিদ্বারা যেন আকাশ পান করিতে থাকিয়া ব্যাঘ্রচর্ম্মবেষ্টিত এবং স্বর্ণচন্দ্রচিহ্নিত রথসমূহদ্বারা দশ দিক্ আলোকিত করিলেন ॥৫॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও অত্যন্ত উৎসাহী সেই মহারথেরা মেঘসমূহের ন্যায় গম্ভীরনাদী রথসমূহে অগ্রসর হইয়া নিশিত শরনিকরদ্বারা অর্জ্জুনের সকল দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

উত্তমাশ্বকুলোৎপন্ন, বিচিত্রবর্ণ ও দ্রুতগামী অশ্ব সকল সেই মহারথগণকে বহন করিতে থাকিয়া দশ দিক্ আলোকিত করতঃ তৎকালে শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

রাজা! কৌরবপক্ষের প্রধান যোদ্ধারা আপনার পুত্র দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর সকল দিকে সৎকুলজাত, মহাবেগশালী, নানাদেশ-

(৭) কৌলূতকা হয়াশ্চিত্রাঃ···বা নি। (৮)···সৈন্ধবৈশ্চ হয়োত্তমৈঃ—বা নি। (৯)··· সর্বতঃ সমুপাদ্রবন্—বা নি।

তে প্রগৃহ্য মহাশঙ্খান্ দধ্মুঃ পুরুষসত্তমাঃ।
পূরয়ন্তো দিবং রাজন্! পৃথিবীঞ্চ সসাগরাম্ ॥১০॥
তথৈব দধ্মতুঃ শঙ্খৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ৌ।
প্রবরৌ সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বশঙ্খবরৌ ভুবি।
দেবদত্তঞ্চ কৌন্তেয়ঃ পাঞ্চজন্যঞ্চ কেশবঃ ॥১১॥
শব্দস্তু দেবদত্তস্য ধনঞ্জয়সমীরিতঃ।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ দিশশ্চৈব সমাবৃণোৎ ॥১২॥
তথৈব পাঞ্চজন্যোঽপি বাসুদেবসমীরিতঃ।
সর্বশব্দানতিক্রম্য পূরয়ামাস রোদসী ॥১৩॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে দারুণে নাদসঙ্কুলে।
ভীরূণাং ত্রাসজননে শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনে ॥১৪॥
বাদিতাসু চ ভেরীষু ঝর্ঝরেম্বানকেষু চ।
মৃদঙ্গেষু চ রাজেন্দ্র! বাদ্যমানেষ্বনেকশঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ। দিবমাকাশম্ ॥১০॥
তথেতি। সর্বভূতানাং প্রবরৌ বাসুদেবধনঞ্জয়াবিতি সম্বন্ধঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
শব্দ ইতি। দেবদত্তস্য তদাখ্যস্য শঙ্খস্য, ধনঞ্জয়েন সমীরিতঃ কৃতঃ ॥১২॥
তথেতি। পাঞ্চজন্যঃ পাঞ্চজন্যশব্দঃ। রোদসী নভঃপৃথিব্যৌ ॥১৩॥

সমুৎপন্ন, পার্ব্বত্য, নদীময়দেশজাত ও সিন্ধুদেশীয় উত্তম অশ্বগণদ্বারা অর্জ্জুনের রথখানাকে বেষ্টন করিলেন ॥৮—৯॥

নরনাথ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সমুদ্রের সহিত পৃথিবী ও আকাশ পূর্ণ করতঃ মহাশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপই সর্বভূতশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও মর্ত্ত্যলোকের মধ্যে সমস্ত শঙ্খের শ্রেষ্ঠ শঙ্খযুগলের ধ্বনি করিতে থাকিলেন। অর্থাৎ অর্জ্জুন দেবদত্তশঙ্খ এবং কৃষ্ণ পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১১॥

অর্জ্জুনকৃত দেবদত্তশঙ্খের ধ্বনি পৃথিবী, আকাশ ও সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিল ॥১২॥

সেইরূপই কৃষ্ণকৃত পাঞ্চজন্যশঙ্খের শব্দও অপর সমস্ত শব্দকে অতিক্রম করিয়া আকাশ ও ভূতল পূর্ণ করিল ॥১৩॥

---

(১১)···প্রবরৌ সর্ব্বদেবানাম্··· বা নি। (১৫) প্রবাদিতাসু ভেরীষু···বা নি।

মহারথাঃ সমাখ্যাতা দুর্য্যোধনহিতৈষিণঃ।
অমৃষ্যমাণাস্তং শব্দং ক্রুদ্ধাঃ পরমধন্বিনঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)
নানাদেশ্যা মহীপালাস্ত্বৎসৈন্যপরিরক্ষিণঃ।
অমর্ষিতা মহাশঙ্খান্ দধ্মুর্বীরা মহারথাঃ।
কৃতে প্রতিকরিষ্যন্তঃ কেশবস্যার্জ্জুনস্য চ ॥১৭॥
বভূব তব তৎ সৈন্যং শঙ্খশব্দসমীরিতম্।
উদ্বিগ্নরনাগাশ্বমস্বস্থমিব চ প্রভো! ॥১৮॥
তৎ প্রবিদ্ধমিবাকাশং শূরৈঃ শঙ্খনিনাদিতম্।
বভূব ভৃশমুদ্বিগ্নং নির্ঘাতৈরিব নাদিতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নাদসঙ্কুলে বিমিশ্রশব্দে। ভেয্যাদীনি তদানীন্তনবাদ্যনামানি। সমাখ্যাতা বিখ্যাতাঃ। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ। ক্রুদ্ধা অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৪—১৬॥

নানেতি। কৃতে অপকারে, প্রতিকরিষ্যন্তঃ প্রত্যপকারং করিষ্যন্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

বভূবেতি। শঙ্খশব্দেন সমীরিতং সঞ্চালিতচিত্তম্। অস্বস্থমস্বভাবস্থম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিখ্যাতাঃ, নদীজৈর্নদীতীরজৈঃ অশ্বাঃ সকর্ণিকারৈঃ নদীতীরদেশজাঃ সমুদ্দিষ্টাঃ পূর্বার্দ্ধেষূদগ্রাঃ পশ্চার্দ্ধে বানতাঃ কিঞ্চিৎ ॥৮—১৮॥ প্রবিদ্ধমাক্ষিপ্তম্ ॥১৯—৩৩॥

ইতি দ্রোণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ভীরুগণের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক সেই দারুণ মিশ্রিত শব্দ চলিতে থাকিলে এবং অনেক ভেরী, ঝর্ঝর, আনক ও মৃদঙ্গ বাদিত হইতে লাগিলে, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত ও দুর্য্যোধনের হিতৈষী মহাধনুর্দ্ধরেরা সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪—১৬॥

মহারাজ! তখন আপনার সৈন্যপরিরক্ষক নানাদেশীয় বীর এবং মহারথ রাজারাও ক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকৃত অপকারের প্রত্যপকার করিবেন বলিয়া মহাশঙ্খ বাজাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

রাজা! তৎকালে সেই শঙ্খের শব্দে আপনার সৈন্যমধ্যে পদাতি, হস্তী ও অশ্বগণ বিচলিতচিত্ত, উদ্বিগ্ন ও অসুস্থের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥১৮॥

(১৬) মহারথাঃ সমাহূতাঃ···বা, মহারথসমাখ্যাতাঃ ··নি। (১৭)···স্বসৈন্যপরিরক্ষিণঃ ···বা, কর্ণাদয়ো মহেষ্বাসাস্ত্বৎসৈন্যপরিরক্ষিণঃ···নি। (১৮) শঙ্খশব্দে সমীরিতে···নি,··· উদ্বিগ্নরথ···বা নি।

স শব্দঃ সুমহান্ রাজন্ ! দিশঃ সর্ব্বা নিনাদয়ন্ ।
ত্রাসয়ামাস তৎ সৈন্যং যুগান্ত ইব সংভৃতঃ ॥২০॥
ততো দুর্য্যোধনোঽষ্টৌ চ রাজানস্তে মহারথাঃ ।
জয়দ্রথস্য রক্ষার্থং পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥২১॥
ততো দ্রৌণিস্ত্রিসপ্তত্যা বাসুদেবমতাড়য়ৎ ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিভির্ভল্লৈর্ধ্বজমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২২॥
তমর্জ্জুনঃ পৃষৎকানাং শতৈঃ ষড়্ভিরতাড়য়ৎ ।
অত্যর্থমিব সংক্রুদ্ধঃ প্রতিবিদ্ধে জনার্দ্দনে ॥২৩॥
কর্ণঞ্চ দশভির্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিস্তথা ।
শল্যস্য সশরং চাপং মুষ্টৌ চিচ্ছেদ বীর্য্যবান্ ।
গৃহীত্বা ধনুরন্যত্তু শল্যো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রবিদ্ধং তাড়িতম্। উদ্বিগ্নং বিচলিতম্, নির্ঘাতৈঃ বাতাহতবাতপাতৈঃ ॥১৯॥

স ইতি। যুগান্তে প্রলয়কালে, সংভৃতো মহাবায়ুপ্রভৃতিজনিতঃ ॥২০॥

তত ইতি। তে ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ। অরাজানোঽপি কৃপাদয়ো রাজসাহচর্য্যেণ রাজান উচ্যন্তে ছত্রিন্যায়াৎ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টয়ন্ ॥২১॥

তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। ধ্বজমশ্বাংশ্চার্জ্জুনস্যৈব ॥২২॥

তমিতি। পৃষৎকানাং বাণানাম্। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২৩॥

বীরেরা নির্ঘাতশব্দের ন্যায় শঙ্খের শব্দ করিলে আকাশটাও যেন তাড়িত এবং গুরুতর উদ্বিগ্ন হইল ॥১৯॥

রাজা ! প্রলয়কালের বায়ুপ্রভৃতির শব্দের ন্যায় সেই অতিবিশাল শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই সৈন্যগণকে ত্রস্ত করিয়া ফেলিল ॥২০॥

তাহার পর দুর্য্যোধন এবং সেই আট জন মহারথ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর অশ্বত্থামা ত্রিসপ্ততিসংখ্যক ভল্লদ্বারা কৃষ্ণকে, তিনটা ভল্লদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং পাঁচটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥২২॥

অশ্বত্থামা কৃষ্ণকে তাড়ন করিলে, অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একেবারে ছয় শত বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন ॥২৩॥

(২০)···যুগান্ত ইব সংবৃতঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ভূরিশ্রবাস্ত্রিভির্ব্বাণৈর্হেমপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
কর্ণো দ্বাত্রিংশতা চৈব বৃষসেনশ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৫॥
জয়দ্রথস্ত্রিসপ্তত্যা কৃপশ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
মদ্ররাজশ্চ দশভির্বিব্যধুঃ ফাল্গুনং রণে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শরাণাং ষষ্ট্যা তু দ্রৌণিঃ পার্থমবাকিরৎ।
বাসুদেবঞ্চ সপ্তত্যা পুনঃ পার্থঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥২৭॥
প্রহসংস্তু নরব্যাঘ্রঃ শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ।
প্রত্যবিধ্যৎ স তান্ সর্ব্বান্ দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥
কর্ণং দ্বাদশভির্বিদ্ধা বৃষসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
শল্যস্য সশরং চাপং মুষ্টিদেশে ন্যকৃন্তত ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি। দশভির্বাণৈঃ। বীর্য্যবানর্জ্জুনঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
ভূরীতি। হেমপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥২৫—২৬॥
তত ইতি। দ্রৌণির্দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা, অবাকিরৎ প্রাহরৎ ॥২৭॥
প্রেতি। শ্বেতাশ্বোঽর্জ্জুনঃ। পাণিলাঘবং হস্তয়োদ্রুতবাণক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥২৮॥
কর্ণমিতি। ন্যকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥২৯॥

ক্রমে বলবান্ অর্জ্জুন দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুর মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তখন শল্য অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভূরিশ্রবা স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত তিনটা বাণদ্বারা, কর্ণ বত্রিশটা, বৃষসেন পাঁচটা, জয়দ্রথ ত্রিসপ্ততিটা, কৃপ দশটা এবং শল্যও দশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥২৫—২৬॥

তদনন্তর অশ্বত্থামা ষাটটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, সত্তরটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, আবার পাঁচটা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিলেন ॥২৭॥

তখন নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণসারথি অর্জুন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া হাস্য করিতে করিতে তাঁহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা কর্ণকে এবং তিনটা বাণদ্বারা বৃষসেনকে বিদ্ধ করিয়া শল্যের বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৯॥

(২৫)···বৃষসেনশ্চ সপ্তভিঃ···বা নি। (২৭)···বাসুদেবঞ্চ বিংশত্যা···বা নি।

সৌমদত্তিং ত্রিভির্বিদ্ধা শল্যঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ।
শিতৈরগ্নিশিখাকারৈর্দ্রৌণিং বিব্যাধ চাষ্টভিঃ ॥৩০॥
গৌতমং পঞ্চবিংশত্যা সৈন্ধবঞ্চ শতেন হ।
পুনর্দ্রৌণিঞ্চ সপ্তত্যা শরাণাং সোঽভ্যতাড়য়ৎ ॥৩১॥
ভূরিশ্রবাস্তু সংক্রুদ্ধঃ প্রতোদং চিচ্ছিদে হরেঃ।
অর্জ্জুনঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা বাণানামাজঘান হ ॥৩২॥
ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈস্তানরীন্ শ্বেতবাহনঃ।
প্রত্যষেধত সংক্রুদ্ধো মহাবাতো ঘনানিব ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ*ঃ)———

ভারতকৌমুদী

সৌমেতি। সৌমদত্তিং সোমদত্তপুত্রং ভূরিশ্রবসম্। শিতৈঃ সুধারীকৃতৈঃ ॥৩০॥
গৌতমমিতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্, সৈন্ধবং সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ ॥৩১॥
ভূরীতি। প্রতোদম্ অশ্বতাড়নদণ্ডম্, চিচ্ছিদে চিচ্ছেদ ॥৩২॥
তত ইতি। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ। প্রত্যষেধত ন্যবারয়ৎ। ঘনান্ মেঘান্ ॥৩৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি জয়দ্রথবধে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে সুধার তিনটা বাণদ্বারা ভূরিশ্রবাকে এবং দশটাদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিয়া অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল আটটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে পীড়ন করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে তিনি পঁচিশটা বাণদ্বারা কৃপকে, একশত বাণদ্বারা জয়দ্রথকে এবং সত্তরটা বাণদ্বারা আবার অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন ॥৩১॥

পরে ভূরিশ্রবা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণের কশা ছেদন করিলেন এবং ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর মহাবায়ু যেমন মেঘ নিবারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বহুসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সেই শত্রুগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন' ॥৩৩॥

———:০:———

(৩৩)…প্রত্যষেধদক্রন্তং ক্রুদ্ধঃ…বা নি। * '…দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বা রা নি।